

32 МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КИНОФЕСТИВАЛЬ ПРОВОДИТСЯ
ПРИ ПОДДЕРЖКЕ

МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРАВИТЕЛЬСТВА МОСКВЫ

НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ
КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКИХ
ИСКУССТВ И НАУК РОССИИ

32 MOSCOW INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
WITH THE SUPPORT OF

MINISTRY OF CULTURE
OF THE RUSSIAN FEDERATION

MOSCOW GOVERNMENT

NATIONAL ACADEMY
OF MOTION PICTURE ARTS
AND SCIENCES OF RUSSIA



32
МОСКОВСКИЙ
международный
кино
фестиваль
17.06 – 26.06.2010

moscow international
film festival

www.moscowfilmfestival.ru



СПОНСОРЫ И ПАРТНЕРЫ 32 МОСКОВСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ

32 МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ ПРОВОДИТСЯ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ОАО «МЕГАФОН»

Генеральный партнер 32 Московского
Международного кинофестиваля

ЗАО АКБ «ГАЗБАНК»

Официальный спонсор 32 Московского
Международного кинофестиваля

АХМАД ТИ

Официальный напиток 32 Московского
Международного кинофестиваля

«БМВ РУСЛАНД ТРЕЙДИНГ»

Официальный автомобиль 32 Московского
Международного кинофестиваля

«L'OREAL PARIS»

Официальный Визажист 32 Московского
Международного кинофестиваля

ООО «ВЕДА-ГРУПП»

Официальный партнер 32 Московского
Международного кинофестиваля

«CARRERA Y CARRERA»

Официальный Ювелир 32 Московского
Международного кинофестиваля

«STELLA ARTOIS»

Официальный партнер 32 Московского
международного кинофестиваля

ЗАО «САК» – РАДИО 7

Официальное радио 32 Московского
Международного кинофестиваля

ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ

«КОММЕРСАНТЬ»

Генеральный информационный партнер
32 Московского Международного
кинофестиваля

ОАО «РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «ИЗВЕСТИЯ»

Стратегический информационный партнер
32 Московского Международного
кинофестиваля

ИНТЕРНЕТ-ПОРТАЛ «RAMBLER»

Официальный Интернет партнер
32 Московского Международного
кинофестиваля

ООО «ПРОГРЕССИВ МЕДИА» ЖУРНАЛ IN STYLE

Глянцевый информационный партнер
32 Московского Международного
кинофестиваля

«ОТДЕЛЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО КИНО ООО «КОДАК»

Спонсор 32 Московского Международного
кинофестиваля

ОАО «ПЕРВЫЙ КАНАЛ»

Информационный партнер 32 Московского
Международного кинофестиваля

ЖУРНАЛ «HELLO !»

Информационный партнер 32 Московского
Международного кинофестиваля

«СВОЙ» ЖУРНАЛ НИКИТЫ МИХАЛКОВА

Информационный партнер 32 Московского
Международного кинофестиваля

ЖУРНАЛ «КИНОБИЗНЕС СЕГОДНЯ»

Информационный партнер 32 Московского
Международного кинофестиваля

L'ALTRO BOSCO

Официальное кафе 32 Московского
международного кинофестиваля

32 MOSCOW INTERNATIONAL FILM FESTIVAL WITH THE SUPPORT OF
MINISTRY OF CULTURE OF THE RUSSIAN FEDERATION

ОАО «MEGAFON»

General partner of the 32 Moscow International Film Festival

S/C «GAZBANK»

Official sponsor of the 32 Moscow International Film Festival

«AHMAD TEA»

Official partner of the 32 Moscow International Film Festival

BMW RUSLAND TRADING

Official car of the 32 Moscow International Film Festival

«L'OREAL PARIS»

Official beautician of the 32 Moscow International Film Festival

JSC «VEDA-GROUP»

Official partner of the 32 Moscow International Film Festival

«CARRERA Y CARRERA»

Official jeweller of the 32 Moscow International Film Festival

«STELLA ARTOIS»

Official partner of the 32 Moscow International Film Festival

RADIO 7

Official radio of the 32 Moscow International Film Festival

EDITORIAL HOUSE «KOMMERSANT»

General information partner of the 32 Moscow International Film Festival

NEWSPAPER «IZVESTIYA»

Strategic information partner of the 32 Moscow International Film Festival

«RAMBLER»

Official Internet partner of the 32 Moscow International Film Festival

**ООО PROGRESSIV MEDIA «IN STYLE»
MAGAZINE**

Information partner of the 32 Moscow International Film Festival

**«DEPARTMENT OF PROFESSIONAL
CINEMA ООО «KODAK»**

Sponsor of the 32 Moscow International Film Festival

«PERVYI CANAL» INC.

Information partner of the 32 Moscow International Film Festival

«HELLO!» MAGAZINE

Information partner of the 32 Moscow International Film Festival

«SVOI» NIKITA MIKHALKOV'S MAGAZINE

Information partner of the 32 Moscow International Film Festival

«RUSSIAN FILM BUSINESS TODAY»

Information partner of the 32 Moscow International Film Festival

L'ALTRO BOSCO

Official cafe of the 32 Moscow International Film Festival

СОДЕРЖАНИЕ

Жюри	9
------	---

КОНКУРСНЫЕ ПРОГРАММЫ

Фильм открытия	26
Фильм закрытия	28
Конкурс	30
Перспективы	64

ВНЕКОНКУРСНЫЕ ПРОГРАММЫ

Гала-премьеры	86
8 ½ фильмов	96
«Новая волна» навсегда	110
Вокруг света	116
Азиатский экстрим	138
Секс. Еда. Культура. Слава	150
Русский след	158
Чеховские мотивы	168
Ателье	174
Современное кино Чили	182
Свободная мысль. Программа документального кино	194

РЕТРОСПЕКТИВЫ

Многоликий Люк Бессон	222
Клод Шаброль. 8 из 71	226
Серджио Леоне. Пересматривая классику	234
Акира Кurosава – 100	240

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ

Социалистический авангардизм. Часть 3	244
Война!	252
Поколение «Ноль» выбирает	262
Московская эйфория – выбор ФИПРЕССИ	270
Александр Сокуров. Интонация	278
Китайское кино. Фрагменты истории	282
Уголок короткого метра	290
Сине фантом альтернатива	300
Медиа форум	308
Программа российского кино	316

Индекс	344
--------	-----

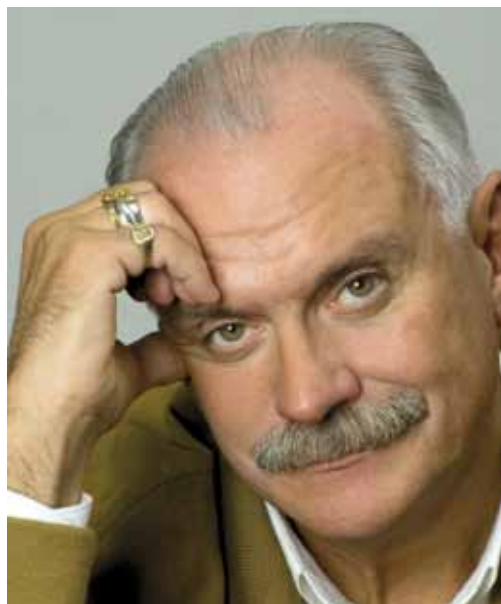
CONTENTS

Jury	9
COMPETITION PROGRAMS	
Opening Film	26
Closing Film	28
Competition	30
Perspectives Competition	64
OUT OF COMPETITION PROGRAMS	
Gala Screenings	86
8 ½ Films	96
New Wave Forever	110
Films Around the World	116
Asian Extreme	138
Sex. Food. Culture. Glory	150
Russian Trace	158
Tchekhov's Motives	168
Atelier	174
Focus on Chile	182
Free Thought. Documentary Cinema Program	194
RETROSPECTIVES	
Many faces of Luc Besson	222
Claude Chabrol. 8 from 71	226
Tribute to Sergio Leone. Restored films heritage	234
Akira Kurosawa – 100	240
SPECIAL PROGRAMS	
Socialist Avant-gardizm. Part 3	244
Epic cinema about great war	252
Zero Generation's Choice	262
Moscow euphoria – FIPRESCI choice	270
Alexander Sokurov. Intonation	278
Cinema of china. Fragments of history	282
Short Film Corner	290
Cine Fantom Alternative	300
Media Forum	308
Russian films program	316
Index	347

ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

17 июня 2010 года начинает свою работу очередная 32-й Московский международный кинофестиваль. И для каждого из вас – это уникальная возможность увидеть совершенно новое кино, свободное от груза чужих мнений и оценок. В конкурсной программе – только премьеры – фильмы из 24-х стран мира. Как обычно, конкурс «Перспективы» представляет новые имена, так что, возможно, как и в прошлые годы, для кого-то в Москве начнется дорога к вершинам мирового кино. Фестиваль – это еще и встречи с кинематографистами, для которых вы станете первыми зрителями, и ваше мнение станет для них самым важным, наверняка поможет найти свой путь в искусстве. Фестивальное кино не ставит своей целью развлекать зрителей, оно призывает думать и совершенствоваться. Нам хотелось не создавать стереотипы, а разрушать привычные рамки. Мы верим, что и зрители и кинематографисты смогут сделать шаг вперед навстречу новому искусству. И не только новому – в программе уделено особое место интереснейшим ретроспективам, в которых зритель для себя заново откроет классические ленты прошлого. У фестиваля есть своя благодарная аудитория – зрители, которые отдают лучшие дни лета не отдыху, а творческому общению с кинематографом. Мы понимаем свою ответственность перед этими киноманами и надеемся, что нынешний фестиваль их не разочарует. Главный критерий нашего выбора фильмов – ценность художественного высказывания. И через мнения разных сторон фестиваль пытается увидеть современный мир во всей его сложности. Вам представится возможность узнать, как складывались творческие пристрастия поколения «нулевых» и пообщаться с режиссерами, которые, несмотря на молодость, уже стали признанными мастерами. С каждым годом чувствует себя увереннее на ММКФ документальное кино, для документалистов встреча с такой широкой аудиторией – уникальна, ведь неигровое кино не имеет широкого проката. Поклонники короткометражного кино тоже не забыты. Программа будет насыщенной, и мы надеемся, что наши гости найдут в Москве тот уникальный зрительский прием, которым всегда славилась наша столица.

*Никита Михалков
Президент
Московского международного кинофестиваля*



DEAR FRIENDS!

The 32nd Moscow International Film Festival opens on the 17th of June 2010. For all of us it is a unique opportunity to see a completely different cinema, free from the load of other people's opinions and assessments. The competition includes only premieres, movies from 24 countries of the world. As usual the «Perspectives» competition introduces new names, so perhaps, to some filmmakers Moscow will open the road to the heights of world moviemaking, just like in the past years. The festival also means encounters with filmmakers, for whom you will represent the first viewers and your opinion will be most important to them, will undoubtedly help them to determine their own path in arts. The point of festival cinema is not to entertain the audience, but to urge it to think and improve. Our goal was not to create stereotypes, but to destroy existing conventions. We believe that the viewers and the filmmakers alike will be able to make this step toward new art. And not only new. Considerable space is given to very interesting retrospectives, which will let the audience rediscover classical works of the past. The festival has its own grateful audience. These people devote the best summer days to creative cinematic experience instead of going on a holiday. We realize our responsibility to those film fans and hope that the present festival will not disappoint them. The main criterion for the selection of films has been the significance of the creative message. Putting together the Through the opinions of different parties, the festival tries to assemble the picture of the modern world in all its complexity. You will be able to see, how the creative preferences of the »Zero generation« were shaped, and meet the directors, who, despite their young age, have already become acclaimed masters. Each year the documentary cinema feels more and more confident at the MIFF. For documentary filmmakers it is a unique opportunity to address such a wide audience, because documentary cinema usually does not have a general release. The fans of shorts are not forgotten either. The program will be rich and diverse and we hope our guests will get that very unique reception on the part of the audience, for which our capital has always been famous.

*Nikita Mikhalkov
President
of the Moscow International Film Festival*

ЖЮРИ ОСНОВНОГО КОНКУРСА MAIN COMPETITION JURY

Люк Бессон – председатель жюри

Luc Besson – chairman

Каталина Сааведра

Catalina Saavedra

Файт Хайдушка

Veit Heiduschka

Мария Миронова

Mariya Mironova

Шарунас Бартас

Sharunas Bartas

ЖЮРИ КОНКУРСА «ПЕРСПЕКТИВЫ» «PERSPECTIVES» COMPETITION JURY

Джон Ирвин – председатель жюри

John Irvin – chairman

Сергей Овчаров

Sergei Ovcharov

Каролина Грушка

Karolina Gruszka

ЛЮК БЕССОН

режиссер, продюсер, сценарист



Photo : Luc Roux © 2006 EUROACORP

Люк Бессон родился 18 марта 1959 года в семье инструкторов по подводному плаванию. Провёл детство в Греции и Югославии, занимаясь дайвингом и подводной фотосъемкой. После службы в армии, в 19 лет Люк Бессон отправился в Голливуд, где устроился работать мальчиком на подхвате на голливудскую киностудию. Через три года вернулся во Францию, чтобы основать собственную кинокомпанию Les Films du Loup, позже переименованную в Les Films du Drophine, и снял короткометражную картину в жанре научной фантастики «Предпоследний» с Пьером Жоливе и Жаном Рено в главных ролях, музыку к которой написал его приятель Эрик Серра – в будущем композитор всех его картин. Два года спустя на экраны выходит полнометражный ремейк «Предпоследнего» – «Последняя битва» – получивший множество наград, среди которых две награды фестиваля фантастического кино Fantaspore, номинация на премию «Сезар» за лучший дебют, приз критики на фестивалях фантастического кино в Брюсселе и Авориязе. Огромный успех

сопровождал каждую следующую режиссерскую картину Бессона – «Подземка» (1985, 3 «Сезара» и 13 номинаций, номинация на премию BAFTA и др.) Эта картина снискала признание критиков, разглядевших в двадцатилетнем Бессоне одну из главных надежд французского кино, воплощенных в знаменитом BBC – Besson, Beineix, Carax. Три года спустя на экраны вышла «Голубая бездна» (1988), наравне с «Атлантидой», возможно, самая личная работа Бессона, обеспечила молодому режиссеру стопроцентный культовый статус и дала «путевку в жизнь» для Жана Рено и Жан-Марка Барра, сыгравших у Бессона свою первые заметные роли. Мелодраматические боевики Бессона «Никита» (1991) и «Леон» (1994) дали возможность раскрыться талантам Анн Парийо и юной Натали Портман, эти фильмы стали абсолютными суперхитами в Европе и США и утвердили за Бессоном уникальный статус создателя авторских блокбастеров. В качестве главного хитмейкера Европы Бессон поставил один из главных хитов 1998 года и самый дорогой французский фильм всех времен – «Пятый элемент», в котором впервые ярко заблистала будущая звезда Милла Йовович, а затем – международный суперпроект «Жанна Д'Арк» (1999) с участием Джона Малковича, Дастина Хоффмана, Фэй Данауэй и Миллы Йовович. Параллельно с фантастически успешной режиссерской карьерой не менее успешно развивалась и его карьера сценариста и продюсера, благодаря успеху картин «Такси» (1998), «Такси 2» (2000), «Дансер» (2000), «Васаби» (2001), «Перевозчик» (2002), и других, сделавших бренд «фильм Люка Бессона» синонимом кассового успеха. После шестилетнего перерыва в режиссуре, когда Бессон сосредоточился на продюсировании и написании сценариев к своим продюсерским проектам, в 2005 году на экраны выходит его черно-белая грустная комедия «Ангел-А», а в 2006 году – первый мультфильм из трилогии про «Артура и минипутов», поставленный Люком Бессоном по собственной детской книге и имевший огромный успех во всем мире. В 2010 году на экраны выходит новая картина Люка Бессона – «Невероятные приключения Адель», – фильм-закрытие 32-го ММКФ.

LUC BESSON

director, producer, screenwriter

Luc Besson was born on the 18th of March 1959 in the family of scuba diving instructors. Starting out in 1977 as an assistant director in France and the USA, he gradually emerged as one of very few French directors and producers of international stature. In 1983, Luc Besson directed his first feature, *Le dernier combat/ The Last Battle*, which won him a prize at the Avoriaz Festival. Two years later, he made *Subway*, starring Isabelle Adjani and Christophe Lambert, which garnered three César Awards and established the director's signature visual style. After the success of *Subway*, he followed up with *Le grand bleu/ The Big Blue*. Although poorly received at the 1988 Cannes Festival, the film went on to score 10 million admissions in France and became a fully-fledged social phenomenon. Despite unfavorable reviews, audiences also flocked to see his next two movies, *La Femme Nikita* (1990) and *Léon/ The Professional* (1994), which confirmed the director's popularity in France and added an international dimension.

Between these two features, Luc Besson directed a pioneering documentary, *Atlantis* (1991), which, twenty years ahead of its time, raised awareness of nature's beauty and the vital issue of environmental protection. In 1995, Luc Besson began work on an ambitious sci-fi project, *The Fifth Element*, which became one of the biggest hits of any French film in the USA and won him the 1998 César Award for Best Director. In 1999, he directed his version of the story of *The Messenger: Joan of Arc*, which earned him another César nomination for Best Director. In 2000, Luc Besson was asked to chair the jury of the 53rd Cannes Festival, becoming the youngest ever Cannes jury president. The next five years were essentially devoted to his activities as a producer after teaming up with Pierre-Ange Le Pogam to found EuropaCorp, which in ten years has become one of European cinema's foremost studios.

After a five-year gap, Luc Besson made his directorial comeback in 2005 with *Angel-A*, and followed it in 2006 with his first animated movie *Arthur et les Minimoys/ Arthur and the Invisibles*, adapted from his own novel of the same name. In 2009, *Arthur et la vengeance de Maltazard/ Arthur and the Revenge of Maltazard* was released and the trilogy will be com-

pleted by *Arthur et la guerre des deux mondes/ Arthur and the War of the Two Worlds*, due for release in France on October 13, 2010.

In 2010, Luc Besson made a movie adaptation of Tardi's comic book series *Les aventures extraordinaires d'Adèle Blanc-Sec/ The Extraordinary Adventures of Adele Blanc-Sec*, starring Louise Bourgoin in the title role. Throughout his career as a director, he has made music videos, notably for Serge Gainsbourg and Mylène Farmer, and commercials for leading international brand names. Besides the feature films he has directed, Luc Besson has written and produced over twenty movies, including the *Taxi* franchise and, more recently, *Taken*, the biggest grossing French film ever in the USA.

КАТАЛИНА СААВЕДРА актриса

Родилась в Вальпараисо, Чили. В детстве занималась актерским мастерством с репетитором из местного театра. Позднее Сааведра начала заниматься в театральной школе Escuela de Teatro Imagen в Сантьяго, посещала занятия по актерскому мастерству в Барселоне, после чего заинтересовалась экспериментальным театром. Сааведра дебютировала на театральной сцене в начале 90-х годов, играла в многочисленных спектаклях, в том числе в постановке по пьесе Теннесси Уильямса «Ночь игуаны» в 1994 году. В эти же годы Каталина начинает активно играть в различных телевизионных сериалах чилийского и немецкого производства.

В 1997 году актриса дебютировала в кино, снявшись в двух короткометражных фильмах «Бидон» и «Я иду, летая» Мигеля Литтина, а в последующие годы в небольших ролях в ряде полнометражных картин, таких как Жизнь убивает меня (2007) Себастьяна Сильва, «Чили это может» (2008) Рикардо Ларрайна, «Секреты» (2008) Валерии Сармьенто, «Отлучитесь» (2008) Николаса Акунья и др. Настоящее признание и международный успех пришли к актрисе в 2009 году после исполнения главной роли – горничной по имени Ракель – в картине Себастьяна Сильва «Служанка» (по иронии судьбы, в многочисленных теленовеллах Каталине неоднократно доставались роли служанок). Фильм имел огромный фестивальный успех и хорошую прокатную судьбу. За роль Ракель Сааведра была удостоена многочисленных престижных наград, в числе которых приз за лучшую актерскую работу на кинофестивале «Санденс», на кинофестивалях в Турине, Майами, Картахене, Гаване, Гвадалахаре и многих других. В 2009 Сааведра также снялась в картине Фернандо Труэба «Танец победы».

CATALINA SAAVEDRA actress

Born in Valparaíso, Chile. In her childhood she studied acting with a private teacher from the local theatre. Saavedra went on to continue her education at the Escuela de Teatro Imagen in Santiago, and later in the acting class in Barcelona. Later on she became interested in experimental theatre. Saavedra's stage debut took place in the early 90s, she appeared in numerous plays including The Night of the

Iguana by Tennessee Williams (1994). At the same time Catalina started performing in various Chilean and German TV series.

In 1997 the actress made her debut in movies having played parts in two shorts El Bidón by Sergio Armstrong and Volando voy by Miguel Littin. Later she played supporting parts in feature-length movies like La vida me mata (2007, dir. Sebastián Silva), Chile puede / Chile Can Do It (2008, dir. Ricardo Larrain), Secretos/ Secrets (2008, dir. Valeria Sarmiento), Ausente (2008, Nicolás Acuña) and others. Real recognition and international success came to Saavedra in 2009, after the leading role of the maid Raquel in La nana/ The Maid directed by Sebastián Silva (ironically, in numerous TV novellas Catalina had often portrayed maids). The film had a great success at different festivals and was lucky at the box-office. The role of Raquel brought Saavedra numerous prestigious awards including the prize to the best actress at the Sundance Film Festival, prizes at film festivals in Torino, Miami, Cartagena, Havana, Guadalajara and many others. In 2009 Saavedra also acted in Fernando Trueba's El baile de la Victoria/ The Dancer and the Thief. Saavedra also successfully combines her acting in cinema with the work in theatre, where she also contributes as an assistant director.





ФАЙТ ХАЙДУШКА продюсер

Файт Хайдушка родился 20 мая 1938 года в Германии. С 1952 по 1960 год учился и работал в сфере коммерции. В 1965 году поступил в Венский Университет, где изучал драму, психологию и философию. В 1970 году защитил докторскую диссертацию по философии и начал работать в кино в качестве исполнительного продюсера. С 1980 года работает в кинокомпании WEGA-Filmproduktion. На картине «Седьмой континент» (1989) началось сотрудничество Файта Хайдушки и Михаэля Ханеке, в будущем крупнейшего австрийского кинорежиссера, которое продолжилось на картинах – «Видео Бенни» (1992), «71 фрагмент хронологии случая» (1994), «Замок» (1997), «Забавные игры» (1997), «Пианистка» (2001), «Время волков» (2003), «Скрытое» (2005), «Белая лента» (2009) – и продолжается до сих пор. За работу над фильмами «Пианистка» и «Белая лента» Хайдушка дважды номинировался на премию BAFTA Британской киноакадемии и трижды – на приз Европейской киноакадемии, получив «Феликса» в 2005 году за картину «Скрытое». Среди других работ Хайдушки – документальный фильм «Безграничное веселье» (1998, реж. Ульрих Зайдль), «Добро пожаловать домой» (2005, реж. Андреас Грубер) участвовавший в конкурсе XXVII МКФ, и одна из самых успешных фестивальных картин года, номинант на премию «Оскар» от Австрии «За мгновение свободы» (2008, реж. Араш Риахи). Доктор Файт Хайдушка – один из самых уважаемых европейских продюсеров современного кино, член Европейской киноакадемии и обладатель Prix Eurimages Европейской киноакадемии за вклад в развитие европейской копродук-

ции, президент «Австрийской киноассоциации» (Austrian Film Commission), председатель ассоциации креативных продюсеров Film Austria, председатель комитета игрового кино «Ассоциации аудиовизуальной и киноиндустрии» (Association of Audiovisual And Film Industry), генеральный менеджер V.A.M. – австрийского общества по защите авторских прав в аудиовизуальной сфере.

VEIT HEIDUSCHKA producer

Veit Heiduschka was born on the 20th of May 1938 in Germany. From 1952 to 1960 he studied and worked in the field of industrial trading. In 1965 he enrolled in the Vienna University, where he studied drama, psychology and philosophy. In 1970 he completed his doctor's degree in philosophy and started his work in movies as executive producer. Since 1980 he works for the company WEGA-Filmproduktion.

The movie *Der siebente Kontinent/ The Seventh Continent* marked the start of the cooperation between Veit Heiduschka and Michael Haneke, who would become a prominent Austrian director. Their joint work continued through *Benny's Video* (1992), *71 Fragmente einer Chronologie des Zufalls/ 71 Fragments of a Chronology of Chance* (1994), *Das Schloß/ The Castle* (1997), *Funny Games* (1997), *La pianist/ The Piano Player* (2001), *Le temps du loup/ Time of the Wolf* (2003), *Caché/ Hidden* (2005), *Das weisse Band/ The White Ribbon* (2009) and continues up to now. For his work on *La pianiste* and *Das weisse Band* Heiduschka was nominated twice for the BAFTA award and three times for the prize of the European Academy and finally received a Felix in 2005 for *Caché*. Heiduschka's other works include the documentary *Spass ohne Grenzen* (1998, dir. Ulrich Seidl), *Welcome Home* (2005, dir. Andreas Gruber) which participated in the competition of the XXVII MIFF and one of the most successful festival movies of the year, Austrian Oscar nominee *Ein Augenblick Freiheit/ For a Moment, Freedom* (2008, dir. Arash T. Riahi). Doctor Veit Heiduschka is one of the most respected European producers in modern cinema, member of the European Film Academy, winner of the Prix Eurimages of the European Film Academy for the contribution to European co-productions, President of the Austrian Film Commission, Chairman of the Association of Creative Filmproducers, Film Austria, chairman of the Committee Feature Film of Association of Audiovisual And Film Industry, General manager of V.A.M., the Austrian society for copyright protection in the audiovisual sphere.

МАРИЯ МИРОНОВА актриса

Мария Миронова родилась в Москве в семье актеров Андрея Миронова и Екатерины Градовой. Дебютировала в кино в детском возрасте – в фильме режиссёра Станислава Говорухина «Приключения Тома Сойера и Гекльберри Финна» (1981), где сыграла роль Бекки Тэтчер. Училась в Высшем театральном училище им. Б.В. Щукина, а затем во ВГИК на курсе Михаила Глузского. Начиная с 1997 году Мария Миронова работает в театре «Ленком» (спектакли «Безумный день, или Женитьба Фигаро», «Две женщины», «Город миллионеров», «Варвар и еретик», «Укрощение укротителя», «Визит дамы», «Тартюф», «Чайка», «Кармен» и др.) За свою работу в театре Миронова неоднократно удостоивалась престижных наград, в том числе Национальной театральной премии «Золотая маска» за роль Фредры в одноименной постановке.

Актерская карьера Мироновой в кино продолжилась в 2000 году фильмом «Русский бунт» Александра Прошкина (2000). Признание публики и критиков принесли Марии также роли в картинах Павла Лунгина «Свадьба» (2000, Специальный приз Каннского МКФ за лучший актерский ансамбль) и «Олигарх» (2002). Среди других ее актерских работ в кино: «Ночной дозор» (2003), «Статский советник» (2005), «Дневной дозор» (2005), «Тринадцать месяцев» (2008), «Желание» (2009), «Москва, я люблю тебя» (2010), а также известные телесериалы: «Ледниковый период», «Гибель Империи», «Битва за космос», «9 месяцев» и др. В 2006 году актриса получила звание заслуженной артистки РФ. Помимо работы в театре и в кино, Мария Миронова активно поддерживает культурно-общественные и благотворительные проекты, с 2008 года является соучредителем Фонда поддержки деятелей искусств, а с 2008 года входит в состав арт-дирекции фестиваля «Территория».

MARIYA MIRONOVA actress

Mariya Mironova was born in Moscow in the family of actors Andrei Mironov and Ekaterina Gradova. First appeared on screen as a child in Stanislav Govorukhin's movie *Priklyucheniya Toma Soyera i Geklberri Finna*/ *The Adventures of Tom Sawyer and*



Huckleberry Finn (1981), where she played Becky Thatcher. Studied at the B.V.Schukin Higher Theatrical College, then at VGIK (class of Mikhail Gluzsky). Since 1997 Mariya Mironova has been working at Lenkom theatre (plays «*Crazy Day or The Marriage of Figaro*», «*Two Women*», «*City of Millionaires*», «*The Barbarian and the Heretic*», «*Taming of the Tamer*», «*Visit by a Lady*», «*Tartuffe*», «*The Seagull*», «*Carman*» and others). Mironova's work in theatre was repeatedly honored with prestigious awards, including the National theatre award «Golden Mask» for the role of Phaedra in the eponymous production.

Mironova's cinematic career continued with the movie *Russkiy bunt/ The Captain's Daughter* by Alexandr Proshkin (2002). Her work in Pavel Lungin's *Svadba/ The Wedding* (2000, special prize at the Cannes IFF for the best acting ensemble) and *Oligarkh/ Tycoon* (2002) was praised by the audience and the critics. She also appeared in the movies *Nochnoy dozor/ Night Watch* (2003), *Statskiy sovetnik/ The State Counsellor* (2005), *Dnevnoy dozor/ Day Watch* (2005), *13 mesiyatsev/ 13 Months* (2008), *Jelanie/ Desire* (2009), *Moskva, ya lublu tebya/ Moscow, I Love You* (2010) and popular TV series *Lednikovyy period, Gibel imperii/ The Fall of the Empire, Bitva za kosmos/ Space Race, 9 mesyatsev/ 9 Months*, etc. In 2006 she received the title Merited Artist of the Russian Federation. In addition to her work in theatre and cinema Mariya Mironova actively supports socio-cultural and charity projects, since 2008 she has been a co-founder of the Foundation for the support of the workers of art, since 2008 she is also a member of the art-management of the festival «Territory».

ШАРУНАС БАРТАС

режиссер, оператор, актер,
сценарист, продюсер

Шарунас Бартас родился 16 августа 1964 года в Шяуляе, Литовская ССР. Начал снимать любительские фильмы, посещая кино клуб в Вильнюсе. В 1985 году Бартас поступил во ВГИК в мастерскую документального кино Виктора Лисаковича, затем перешел в мастерскую игрового кино Ираклия Квирикадзе. В 1989 году, еще учась во ВГИК, Шарунас Бартас основал в Вильнюсе первую независимую киностудию «Kinema». Его студенческая работа – документальная короткометражка «Памяти минувшего дня», получила приз зрительских симпатий престижнейшего Амстердамского кинофестиваля, но настоящий прорыв состоялся год спустя, когда полнометражный игровой дебют Бартаса «Три дня» (1991) был номинирован на приз Европейской киноакадемии, получил Гран-при кинофестиваля в Оporto, в Дункерке, приз ФИПРЕССИ и приз екуменического жюри Берлинского кинофестиваля. Эта и следующая работа – философская притча «Коридор» (1995, приз C.I.C.A.E. МКФ в Турине, приз ФИПРЕССИ кинофестиваля в Вене, приз за выдающиеся художественные достоинства на кинофестивале в Салониках), в которой он сам сыграл, также закрепили за Шарунасом Бартасом репутацию интеллектуального режиссера пограничного пространства, творящего свои миры на границе Востока и Запада. Особая, свойственная только ему, медитативная поэтика была доведена до совершенства в последовавших картинах «Нас мало» (1996, здесь впервые Бартас попробовал себя в качестве оператора и далее сам снимал свои картины), «Дом» (1997), где одну из ролей сыграл интеллектуальный двойник Бартаса Лео Каракс (Бартас «вернул ему долг», сыграв небольшую роль у Каракса в «Поле Х») и «Свобода» (2000,

приз CinemAvenire Венецианского кинофестиваля). Среди его последних работ – короткометражка в омнибусе «Образы Европы» и «Семь невидимых людей» (2005). Выхода следующей работы Бартаса – фильма «Евразиец», показанного в программе «Форум» Берлинского кинофестиваля, пришлось ждать пять лет. Эта картина заставила говорить о появлении «нового Бартаса», сумевшего точную формулу идеального сплава медитативной поэтики и жесткой структурой нео-нуара.

SHARUNAS BARTAS

director, cameraman, actor,
scriptwriter, producer

Sharunas Bortas was born on the 16th of August in Siauliai, Lithuania. He started making amateur movies at a Vilnius film club. In 1985 Bortas entered VGIK, where he first studied documentary cinema under Viktor Lisakovich and then switched over to live-action film studies under Irakly Kvirikadze. In 1989, while still a VGIK student, Sharunas Bortas set up the first independent film studio Kinema in Vilnius. His student work, the documentary short *Praejusios dienos atminimai/ In Memory Of the Day Passed By* received the prize of the audience at the prestigious Amsterdam film festival, but the real breakthrough came a year later, when Bortas's feature debut *Trys dienos/ Three Days* (1991) was nominated for the prize of the European Film Academy, won the Grand Prix of the festival in Oporto, in Dunkirk, the FIPRESSI prize and the prize of the ecumenical jury at the Berlin festival. Together with his next work, the philosophical parable *Koridorius* (1995, C.I.C.A.E. prize at the IFF in Turin, FIPRESSI prize at the IFF in Vienna, Special Artistic Achievement Award at the Thessaloniki festival) in which he also acted, confirmed Sharunas Bortas's reputation as an intellectual director of the border space, sculpting his worlds at the juncture of the East and the West. His specific meditative poetics was perfected in his next works *Few of Us* (1996, where Bortas tried his hand at the camera and from that time on always shot his films himself), *A Casa* (1997) where one part was played by Bortas's intellectual double Leos Carax (Bortas «repaid his debt», appearing in a cameo in Carax's *Pola X*) and *Freedom* (2000, prize CinemAvenire at the Venice IFF). His latest works include a short in the omnibus movie *Visions of Europe and Septyni nematomi žmonės/ Seven Invisible Men* (2005). Five years elapsed before the completion of the next movie by Bortas *Indigène d'Eurasie/ Eastern Drift*, which was screened in the Forum program of the Berlin IFF. Its release prompted speculations about the «new Bortas», who has found the exact formula for the ideal mixture of his brand meditative poetics with rigid genre structure of the neo-noir.



ДЖОН ИРВИН

режиссер

Родился 7 мая 1940 года в Ньюкасле, Великобритания. Учился в Лондонской киношколе. Дебютировал в кинематографе в 60-х, поставив картины «Gala Day» (1963), «East of Howard» (1966), «Bedtime» (1967) и «Мафии – нет!» (1967). В 70-х Ирвин много работал на телевидении, его работы неоднократно номинировались на престижную премию BAFTA.

Настоящим прорывом для Ирвина стала кинокартина «Псы войны» (1980) с Кристофором Уокеном и Томом Беренджером. Среди других работ режиссера 80-х годов – экранизация известного мистического романа Питера Страуба «История с привидениями» (1981), биографическая драма «Чемпионы» с Джоном Хертом, участвовавшая в конкурсе Берлинского кинофестиваля, романтическая комедия «Дневник черепахи» (1985) с Глендой Джексон и Беном Кингсли. В 1986 году Ирвин сделал свой первый американский фильм – боевик «Без компромиссов» с Арнольдом Шварценеггером в главной роли. Следующие работы Ирвина также относились к жанру экшна – военная картина о Вьетнаме «Высота» (1987) и «Ближайший родственник» (1989) с Патриком Суэйзи и Лайемом Нисоном. За ними последовали такие разные картины, как криминальная драма «Абсолютная власть» (1990) с Дональдом Сазерлендом и Энн Арчер, комедия «Вдовья гора» (1994) с Мией Фэрроу и Наташей Ричардсон, участвовавшая в конкурсе кинофестиваля в Карловых Варах, триллер «Свободное падение» (1994) и мелодрама «Месяц на озере» (1995). В дальнейшем Ирвин продолжил работать и на родине, в Великобритании, и в США, его фильмография включает такие картины, как «Зона преступности» (1997), «Билли Фингал» (2000), «Четвертый ангел» (2001), «Ребята из графства Клэр» (2003), «Смерть online» (2005) и др. В настоящий момент Ирвин снимает фильм «Грязная война», посвященный балканскому конфликту, а на 2011-й год запланирован выход картины «Красное золото».



JOHN IRVIN

director

Born on the 7th of May 1940 in Newcastle-upon-Tyne, England. Studied at the London School of Film Technique. Made his cinematic debut in the 60s, directing the movies *Gala Day* (1963), *East of Howerd* (1966), *Bedtime* (1967) and *Mafia No!* (1967). In the 70s Irvin worked a lot for TV, his projects were continuously nominated for the prestigious BAFTA award. The real breakthrough came with his next movie *The Dogs of War* (1980) with Christopher Walken and Tom Berenger. His other notable works of the 80s include the adaptation of the well-known mystic novel by Peter Straub *Ghost Story* (1981), biopic *Champions* with John Hurt, which participated in the competition in Berlin, the romantic comedy *Turtle Diary* (1985) with Glenda Jackson and Ben Kingsley. In 1986 Irvin directed his first American thriller *Real Deal* starring Arnold Schwarzenegger. Irvin's next works were also shot in the action genre: a war movie about Vietnam *Hamburger Hill* (1987) and *Next of Kin* (1989) with Patrick Swayze and Liam Neeson. They were followed by such diverse movies as the criminal drama *Eminent Domain* with Donald Sutherland and Anne Archer, the comedy *Widows' Peak* (1994) with Mia Farrow and Natasha Richardson, which competed in Karlovy Vary, the thriller *Freefall* (1994) and the melodrama *A Month by the Lake* (1995). Irvin continued to work at home in England and in the USA, his filmography includes such movies as *City of Industry* (1997), *Shiner* (2000), *The Fourth Angel* (2001), *The Boys from County Clare* (2003), *Dot.Kill* (2005) and others. Presently Irvin is shooting the movie *The Filthy War* about the Balkan conflict. The release of his movie *Red Gold* is scheduled for 2011.

СЕРГЕЙ ОВЧАРОВ режиссер, сценарист

Сергей Овчаров родился 29 апреля 1955 года в Ростове-на-Дону. В 1976 году окончил кинофакультет Московского государственного института культуры, где учился в мастерской Григория Рошаля, а в 1979 году – Высшие режиссёрские и сценарные курсы Госкино СССР (мастерская Глеба Панфилова). В 1979 году Овчаров начинает работать на киностудии «Ленфильм» в качестве режиссера-постановщика. Дебютировал в кино 30-минутной картиной «Нескладуха» (1979), а в 1983 году снял свой первый полнометражный фильм «Небывальщина» по рассказу Вячеслава Шишкова. Особенности своеобразного режиссерского стиля Овчаров ярко продемонстрировал в экранизациях русской классики – «Левша» (1986, по одноименному произведению Николая Лескова) и «Оно» (1989, по мотивам «Истории одного города» Михаила Салтыкова-Щедрина).

Новый этап в творчестве Сергея Овчарова ознаменовала сделанная им в 1992 году картина «Барабаниада» – фильм получил ряд престижных наград, включая специальный приз жюри на Московском Международном кинофестивале, приз Гильдии киноведов и кинокритиков на КФ «Кинотавр», а



также премию Берлинской академии искусств. Следующей его полнометражной игровой работой стала комедийная сказка «Сказ про Федота-Стрельца» (2001, по мотивам поэмы Леонида Филатова). Снятая Овчаровым в 2008 году картина «Сад» (по мотивам пьесы «Вишневый сад» А.П. Чехова) участвовала в конкурсе 30-го Московского кинофестиваля. Особое место в творчестве Овчарова занимают анимационные работы, первой из которых стал 10-минутный фильм «Фараон» (1999, приз за лучшую короткометражную работу на Берлинском МКФ), а затем «Подвиги Геракла» (2000). Снятый Овчаровым в 2000 году короткометражный анимационный фильм «Сочинушки» (по мотивам сказок П. Писахова и Е. Честнякова)

также участвовал в ряде международных кинофестивалей, включая кинофестиваль в Канне.

Сергей Овчаров является профессором Санкт-Петербургского государственного университета кино и телевидения, ведет мастерские анимации, компьютерной графики и игрового кино. В 1994 году ему было присуждено звание Заслуженного деятеля искусств России.

SERGEI OVCHAROV director, scriptwriter

Sergei Ovcharov was born on the 29th of April 1955 in Rostov-on-Don. In 1976 he graduated from the department of cinema at the Moscow State institute of culture, where his mentor was Grigory Roshal, in 1979 graduated from the Higher Courses for Scriptwriters and Directors with the Goskino of the USSR (class of Gleb Panfilov). In 1979 Ovcharov began working at Lenfilm studio as a director. His cinematic debut was the 30-minute movie *Neskladuha* (1979), in 1983 he directed his first feature-length film *Nebyvalshchina*/ *Believe It or Not* after Viacheslav Shishkov's short story. The peculiarities of Ovcharov's specific style became evident in the adaptations for the screen of the Russian classics *Levsha* (1986, based on Nikolai Leskov's eponymous work) and *Ono*/ *It* (1989, after Mikhail Saltikov-Schedrin's «The History of a Town»).

A new stage in Sergei Ovcharov's work opened with *Barabaniada* in 1992, which received a number of prestigious awards, including the special prize of the Moscow International Film Festival, the awards of the Guild of film scholars and film critics at the Kinotav film festival and the prize of the Berlin Academy of arts. His next live-action feature was the comedic fairy tale *Skaz pro Fedota-streltsa*/ *The Tale of Fedot, the Shooter* (2001, based on Leonid Filatov's poem). The movie *Sad*/ *Orchard* (based on A.P. Chekhov's «The Cherry Orchard») was released in 2008 and participated in the competition of the 30th Moscow film festival. Animation occupies a special place in Sergei Ovcharov's work. His first experience was the 10-minute movie *Faraon*/ *Pharaoh* (1999, prize for the best short-length movie at the Berlin IFF), then *Feats of Herkules*/ *Feats of Hercules* (2000). The animation short *Sochinushki* released in 2000 (based on P. Pisakhov and E. Chestniakov's tales) also participated in a number of international film festivals including the Cannes IFF.

Sergei Ovcharov is a professor at the St. Petersburg state University of cinema and TV, teaches the class of animation, computer graphics and live-action cinema. In 1994 he received the title Merited worker of arts of the Russian Federation.

КАРОЛИНА ГРУШКА

актриса

Родилась в Варшаве. В девять лет впервые выступила в детской музыкальной программе, а в 1996 году дебютировала в кино в небольшой роли в картине Анджея Вайды «Девочка Никто». В 1997 году Грушка сыграла первую большую роль – в многосерийном телевизионном фильме Изабеллы Цывинской «Божья подкладка». Во время учебы в Варшавской театральной академии Каролина была выбрана на роль Маши Мироновой в фильме Александра Прошкина «Русский бунт» (2000) по мотивам «Капитанской дочки» А.С. Пушкина. В том же году Грушка сыграла в картине Яна Якуба Кольского «Подальше от окна» (конкурс XXIII МКФ), а в 2001 году – в военном фильме Михаила Пташюка «В августе 44-го». Эти роли принесли актрисе международное признание, и статус одной из ведущих актрис польского кино. Среди ее работ – «Свора» (2002) Войцеха Вуйчика, «Брейк-пойнт» (2004) Марека Новицкого, «Любовники из Мароны» (2005) Изабеллы Цывинской (за роль в котором Грушка получила приз за лучшую женскую роль на Польском национальном КФ в Гдыне), «Мы все Христы» (2006) Марека Котерского, «Внутренняя империя» Дэвида Линча, «Кислород» (2009) и новелла «Ощущать» Ивана Вырыпаева в альманахе «Короткое замыкание» (2009) и др. Последние на сегодняшний день работы Грушки – фильм Яна Хрыняка «Уловка» и «Мистификация» Ясека Копровича. Съемки в кино Каролина Грушка успешно сочетает с работой в Варшавском Национальном театре.

KAROLINA GRUSZKA

actress

Karolina Gruszka was born in Warsaw. At the age of nine Karolina appeared for the first time in an infant musical program, and in 1986 she debuted in cinema in a small role in Andrzej Wajda's *Panna Nikt*. In 1997 Gruszka played her first notable role in TV-series *Boza podszewka* by Izabella Cywinska. During her studies in Warsaw Theatre Academy Karolina was chosen for the role of Masha Mironova in Aleksandr Proshkin's film *Russkiy bunt/ The Captain's Daughter*, based on A.S. Pushkin's novel. In the same year Gruszka appeared in Jan Jakub Koloski's movie *Daleko od okna/ Far from the Window* (the film was



in competition of XXIII MIFF), and in 2001 – in famous war film by Mikhail Ptashuk, *V avguste 44-go/ In August of 1944*. These roles brought her international acclaim, and in the following years Karolina Gruszka has become one of the leading actresses of Polish cinema. Her other filmography includes such films as *Sfora – Bez litosci* (2002, dir. Wojciech Wójcik), *Break Point* (2004, dir. Marek Nowicki), *Kochankowie z Marony/ The Lovers of Marona* (2005, dir. Izabella Cywinska), for which Gruszka received the award as the best actress at Polish Film Festival, *Wszyscy jesteśmy Chrystusami/ We're All Christs* (2006, dir. Marek Koterski), *Kislorod/ Oxygen* (2009, dir. Ivan Vyrypayev), omnibus *Korotkoe zamykanie* (2009), etc. In 2006 Gruszka debuted in American cinema, having played a small role in David Lynch's film, *Inland Empire*. Her last film projects till the date are *Jan Hryniak's Trick* and *Jacek Koprowicz's Mistyfikacja*. Karolina Gruszka successfully combines her roles in cinema with the work in Warsaw National Theatre.

ЖЮРИ РОССИЙСКОЙ КРИТИКИ RUSSIAN FILM CRITIC'S JURY

Давид Шнейдеров

David Shneyderov

Евгения Леонова

Evgeniya Leonova

Мария Безрук

Mariya Bezruk

Наталья Примакова

Natalya Primakova

ЖЮРИ ФЕДЕРАЦИИ КИНОКЛУБОВ FILM CLUB'S FEDERATION JURY

Башаратьян Михаил (Россия)

Basharatyan Michail (Russia)

Дашниц Наталья (Россия)

Dashnits Nataly (Russia)

Жданкина Галина (Россия)

Zndankina Galina (Russia)

Жукова Ольга (Канада)

Joukova Olga (Canada)

Коган Валерий (Канада)

Kogan Valery (Canada)

Мигу Николь (Франция)

Migault Nicole (France)

Островская Лариса (Россия)

Ostrovskaya Larisa (Russia)

Трубникова Тамара (Украина)

Trubnikova Tamara (Ukraine)

ЖЮРИ ФИПРЕССИ

FIPRESCI JURY

Франс Атрон (Франция)

France Hatron (France)

Кармен Грей (Великобритания)

Carmen Gray (UK)

Даниэль Рафаэлич (Хорватия)

Daniel Rafaelic (Croatia)

Битопан Борборах (Индия)

Bitopan Borborah (India)

Биргит Боймерс (Россия)

Birgit Beumers (Russia)

Перед теми, кто делает любой современный кинофестиваль, как правило, стоят две задачи. С одной стороны, каким-то образом представить ситуацию в актуальном киноискусстве, расставить необходимые акценты, а с другой стороны, представить кинопроцесс во всём его возможном многообразии. Если мы посмотрим на программу нынешнего фестиваля, то очевидны несколько явных приоритетов. Первый из них можно назвать политическим, коль скоро сейчас идет год Франции в России, а во Франции – год России. Это такой своеобразный перекрестный ход, в результате которого французское кино заняло в программе весьма значительное место. В историческом аспекте оно представлено программой «Новая волна» навсегда», которая тематически примыкает к ретроспективе «Клод Шаброль. 8 из 71». Здесь же – отреставрированный фильм Жана-Люка Годара «Безумный Пьеро» и его последняя лента «Фильм – Социализм». Кроме того, зритель в программе найдет последнюю картину Алена Рене и документальный фильм о взаимоотношениях Годара и Франсуа Трюффо. Французские картины открывают и закрывают кинофестиваль. В начале – настоящая мировая премьера – фильм «Женщина и мужчины» Клода Лелюша, в заключение – «Невероятные приключения Адель» Люка Бессона, который любезно согласился возглавить наше большое жюри.

Нужно сказать что, помимо французского акцента, мы сознательно расширили географическую кинокарту фестиваля, причем, не только в программе «Вокруг света», где представлены кинематографии от Австралии до Африки, присутствуют фильмы, сделанные кинематографистами из Шри-Ланки, Иордании, Северной Кореи, но и в других программах. В частности, гораздо шире, чем обычно, на Московском кинофестивале представлены кинематографии латиноамериканских стран.

Существует еще один очевидный тематический акцент фестиваля, более объяснимый, на мой взгляд, геополитически. Это большое количество картин, чей драматический посыл формируется расставанием с недавним прошлым. В этом ряду некоторые конкурсные картины, такие как «Последний донос на Анну» Марты Мессарош, «Розочка» Яна Кидавы-Блоньского, «Как Рай земной» Ирены Павлазковой, в известной мере – «Следы на песке» Ивайло Христова, «Берлин. Боксхагенер платц» Матти Гешоннека. Все это картины о периоде «реального социализма», авторы которых расстаются с ним кто со слезами, кто с ужасом, а кто с грустной улыбкой. Волна интереса к этой проблематике у нас появилась относительно недавно, потому что мы долгое время не могли смириться с тем, какую порой противоречивую роль наше государство сыграло в отношениях со странами соцлагеря. Поэтому мы не стали сопротивляться показам этих картин, поскольку сочли вот такое, порой

спорное, осмысление этого этапа в самосознании наших отношений очень важным и для Восточной Европы и для нас.

Как обычно программа «Перспективы» отличается большим тематическим и стилистическим разнообразием, чем основной конкурс. Чего тут только не увидишь! – эротические экзерсисы немецких кинематографистов, кино из Коста-Рики, российское кино на татарском языке, псевдо-документальное эссе независимых американских кинематографистов...

Российское представительство в конкурсной программе в этом году тоже не совсем обычно. Если на прошлом фестивале мы основное внимание уделяли фильмам главных кинематографических центров нашей страны, то в этот раз нам показалось интересным по контрасту посмотреть на то, что делается в других регионах, чтобы показать разнообразие и разноплановость отечественного кинематографа.

Естественно, каждый раздел программы вносит что-то новое в традиционную расстановку акцентов Московского кинофестиваля. Целый блок программы мы посвятили фильму Фрица Ланга «Метрополис», в 2010 году появилась новая версия этой картины, и мы покажем фильм о том, как шла реконструкция этого фильма. Словом, мы будем смотреть на кино не только как на зеркало культуры, но как элемент, формирующий культуру. Так возник парадоксальный цикл, который мы общими усилиями назвали «Секс – еда – культура – слава» (сокращенно СЕКС), который объединяет картины по признаку культурной значимости этих компонентов. Еда, гастрономия, как известно, один из важнейших культурных определителей. Важнейшие границы менталитетов и культурных традиций разных стран проходят по линии гастрономии – так в Европе северные страны используют преимущественно животное масло, а страны Юга континента – растительное. Так случилось, что в этом году много картин посвящено этой тематике, это, на мой взгляд, блестящая корейская картина «Вегетарианка», японская лента «Еда и девица». Наконец, это картина итало-турецкого режиссера Ферзана Оцпетека «Холостые выстрелы», в которой большая часть действия происходит за семейным общим столом, а все скандалы, которые формируют сюжет, носят сугубо сексуальный характер.

Одним словом, главным для нас сейчас является стремление расширить границы кинематографа, границы культуры, границы познания, границы наших представлений о нашей собственной истории. Если хоть в какой-то степени фестивалю удастся послужить этой цели, думаю, что он выполнит свою миссию.

*Кирилл Разлогов
Программный Директор ММКФ*

Those preparing a contemporary film festival usually face two challenges. The first one is to represent the actual filmmaking situation, accentuating the necessary points, and the second is to show the process in all its diversity. If we take a look at the program of the present festival, some priorities stand out. The first one can be called political, since this year is the year of France in Russian and of Russia in France. It is a double move, as a result of which French cinema has a prominent place on the program. The historical aspect is represented by the program «New Wave Forever», which is thematically related to the retrospective «Claude Chabrol. 8 out of 71». We must also mention the restored copy of Jean-Luc Godard's «Pierrot le fou» and his latest work «Film socialisme». The program also includes Alain Resnais's latest work and the documentary about the relations between Godard and François Truffaut. French films open and close the festival. First, the genuine world premiere, Claude Lelouch's «Ces amours là» and the closing one is «Les aventures extraordinaires d'Adèle Blanc-Sec» by Luc Besson, who kindly agreed to be the chairman of our Grand Jury.

Besides the French accent we intentionally widened the geographical cinematic borders of the festival. This is true about the program «Around the World», which represents cinemas ranging from Africa to Australia and includes movies from Sri-Lanka, Jordan, North Korea, as well as other programs. For example, Latin American filmmaking is represented much wider than usual.

There is one more thematic accent, which is best explained, in my opinion, from the point of view of geopolitics. It is the large number of movies, where the dramatic impact is determined by the parting with the recent past. This is the case of certain films in competition, like «Utolsó jelentés Annáról» by Márta Mészáros, «Rózyczka» by Jan Kidawa-Blonski, «Zemský ráj to na pohled» by Irena Pavlásková and, to a certain extent, «Štůpki v pyasůka» by Ivaylo Hristov, «Boxhagener Platz» by Matti Geschonneck. Those are movies about the time of «real socialism», whose authors say good-bye to it with tears or horror or a sad smile. The wave of interest in this problem is a comparatively recent phenomenon because for a long time we could not come to terms with the contradictory role of our country in the relations with other members of the socialist camp. We

did not oppose the screening of these movies because we consider even the controversial conceptualization of this stage in the history of our relations to be very important for Eastern Europe and for us as well. The program «Perspectives» is as usual characterized by greater thematic and stylistic diversity than the main competition. There is something for everyone! Erotic exercises by German filmmakers, Costa-Rican cinema, a Russian movie in the Tatar language, a pseudo-documentary essay by independent American filmmakers...

This year Russia is represented in competition in a slightly unusual way. At the last festival we focused on the movies produced by the principal film centers of this country, but this year we decided to take a look at the developments in other regions to show the diversity and variety of national cinema. It is only natural that each program contributes to the general picture of the Moscow Festival. We devoted a whole program block to Fritz Lang's «Metropolis». 2010 saw the release of a new version of the movie and we will show a documentary about the reconstruction process. We will treat cinema not only as a mirror of culture, but also as an element forming the culture. That is how the controversial cycle «SEKS» appeared. The title consists of the first letters of Russian words for «Sex, eating, culture, glory» and the cycle includes movies based on the cultural value of these components. It is well known that eating, gastronomy is an important cultural determinant. Very important mental and cultural demarcation lines follow gastronomic principals. Thus Northern European countries prefer animal oils while in the South they favour vegetable oils. This year many films are devoted to this theme, like the brilliant – in my opinion – Korean movie «Vegetarian» or the Japanese film «Food and the Maiden». Finally it is the movie by the Italian-Turkish director Ferzan Ozpetek's «Mine vaganti» where the greater part of the action is set at the family dinner table and all the plot-forming quarrels are purely sexual.

This year's priority is the widening of cinematic borders, the borders of culture, knowledge, of our images of our own history. If the festival serves this purpose even to some degree, I'd say it has fulfilled its mission.

Kirill Razlogov
Program Director of the MIFF

конкурсная программа
competition program

32



Конкурс
Competition

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Фильм открытия (вне конкурса) Opening film (out of competition):

Женщина и мужчины ■ Ces amours-là 26

Фильм закрытия (вне конкурса) Closing film (out of competition):

Невероятные приключения Адель
■ Les aventures extraordinaires
d'Adèle Blanc-Sec 28

Албанец ■ Der Albaner 30

Брат ■ Hermano 32

Берлин, Боксхагенер платц
■ Boxhagener Platz 34

Вниз по течению ■ A la deriva 36

Воробей ■ Vorobey 38

Выброшенный на берег моря
■ Denizden Gelen 40

Как Рай земной ■ Zemský ráj to na pohled 42

Коул ■ Cole 44

Последний донос на Анну
■ Utolsó jelentés Annáról 46

Разные матери ■ Despre alte mame 48

Розочка ■ Rózczyka 50

Следы на песке ■ Stůpki v pyasůka 52

Убийца с камерой ■ Der Kameramörder 54

Фильм-просвещение
■ Gye-mong Young-hwa 56

Это начинается с конца
■ Ça commence par la fin 58

Дорогая Элис ■ För kärleken 60

Беса ■ Besa 62

ЖЕНЩИНА И МУЖЧИНЫ

CES AMOURS-LÀ A WOMEN AND MEN

РЕЖИССЕР КЛОД ЛЕЛЮШ

DIRECTOR CLAUDE LELOUCH



СЦЕНАРИЙ КЛОД ЛЕЛЮШ, ПЬЕР ЮЙТТЕРУАВЕН

ОПЕРАТОР ЖЕРАР ДЕ БАТТИСТА

ХУДОЖНИК ФРАНСУА ШОВО, ВЛАД ВЬЕРУ

МУЗЫКА ФРЭНСИС ЛЭЙ, ЛОРАН КУЗОН

ЗВУК ГАРОЛЬД МОРИ

ПРОДЮСЕРЫ КЛОД ЛЕЛЮШ, ФРАНСУА КРАУС, ДЕНИ ПИНО-ВАЛЕНСЬЕН

В РОЛЯХ ОДРИ ДАНА, ЛОРАН КУЗОН, РАФАЭЛЬ, САМЮЭЛЬ ЛАБАРТ, ДОМИНИК

ПИНОН, ДЖЕКИ ИДО, ЖИЛЬ ЛЕМЭР, АНУК ЭМЕ, ЛИАН ФОЛИ, ЗИНЕДИН

СУАЛЕМ, ЖУДИТ МАГРЕ, САЛОМЕ ЛЕЛУШ, ЖИЗЕЛЬ КАСАДЕСУС, КРИСТИН

СИТТИ, ЛИЗ ЛАМЕТРИ

ПРОИЗВОДСТВО LES FILMS 13, LE FILMS DU KIOSQUE, FRANCE 3 CINÉMA, STUDIO 37

СТРАНА ФРАНЦИЯ

ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

119', 35 mm, 2010

SCRIPT CLAUDE LELOUCH, PIERRE UYTTERHOEVEN

CAMERA GERARD DE BATTISTA

PRODUCTION DESIGN FRANÇOIS CHAUVAUD, VLAD VIERU

MUSIC FRANCIS LAI, LAURENT COUSON

SOUND HARALD MAURY

PRODUCERS CLAUDE LELOUCH, FRANÇOIS KRAUS, DENIS PINEAU-VALENCIEN

CAST AUDREY DANA, LAURENT COUSON, RAPHAËL, SAMUEL LABARTHE, DOMINIQUE

PINON, JACKY IDO, GILLES LEMAIRE, ANOUK AIMÉE, LIANE FOLY, ZINEDINE

SOUALEM, JUDITH MAGRE, SALOMÉ LELOUCH, GISELE CASADESUS, CHRISTINE

CITTI, LISE LAMÉTRIE

PRODUCTION LES FILMS 13, LE FILMS DU KIOSQUE, FRANCE 3 CINÉMA, STUDIO 37

COUNTRY FRANCE

LANGUAGE FRENCH



ФИЛЬМ ОТКРЫТИЯ

(ВНЕ КОНКУРСА)

OPENING FILM

(OUT OF COMPETITION)

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА

WORLD PREMIERE

Клод Лелюш Claude Lelouch

Клод Лелюш (30.10.1937) родился в Париже, Франция. Начал карьеру с репортажей и съемок крупных спортивных событий. Дебютировал в кино в 1961 году фильмом СУЩНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА. Успех пришел к Лелюшу после выхода фильма МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА (1966), получившего две премии «Оскар» (Лучший иностранный фильм, Лучший сценарий) и «Золотую пальмовую ветвь» Каннского кинофестиваля. Среди последующих работ, упрочивших его репутацию одного из лучших режиссеров французского кино: ЗИМНИЕ ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ В ГРЕНОБЛЕ (1968), ВСЯ ЖИЗНЬ (1974), БОЛЕРО (1981), МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА 20 ЛЕТ СПУСТЯ (1986), ОТВЕРЖЕННЫЕ (1995), А ТЕПЕРЬ, ДАМЫ И ГОСПОДА (2002). Его картина ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ РОМАН (2007) была показана на закрытии 29 ММКФ.

Claude Lelouch (30.10.1937) was born in Paris, France. He has started his career with reportage and filming sporting events. He debuted in cinema in 1961 with the film LE PROPRE DE L'HOMME, but he first gained success with UN HOMME ET UNE FEMME/ A MAN AND A WOMAN (1966), winning two Oscars for the best foreign language film and best screenplay and Golden Palm of Cannes film festival. He later establish his position in cinema with the films 13 JOURS EN FRANCE/ GRENOBLE (1968), TOUTE UNE VIE/ AND NOW MY LOVE (1974), LES UNS ET LES AUTRES/ BOLERO (1981), UN HOMME ET UNE FEMME, 20 ANS DÉJÀ/ A MAN AND A WOMAN: 20 YEARS LATER (1986), LES MISÉRABLES (1995), AND NOW... LADIES AND GENTLEMEN... (2002). His film ROMAN DE GARE (2007) was the closing film of the 29th MIFF.

Главная героиня фильма, Ильва, вспоминает свою бурную молодость и всех мужчин, которых она когда-либо любила. В такт симфонической музыки перед ее глазами пролетают пять главных любовных романов жизни – все ее любимые мужчины были не похожими друг на друга, но каждый оставил неизгладимый след в ее судьбе. Ведь, в конечном счете, возможно, не Бог создает женщину – возможно, женщина сама каждый раз создает себя заново, когда влюбляется.

A woman called Ilva reflects on her turbulent youth and all the men she has ever loved in her life. In the rhythm of symphonic music she daydreams of the five great love stories she has experienced. Those men, they were completely different, but every one of them has influenced her and her life in his own way. Because in the end maybe it wasn't God who created woman – maybe it is the man she loves that does it every time all over again?

НЕВЕРОЯТНЫЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ АДЕЛЬ

РЕЖИССЕР ЛЮК БЕССОН

LES AVENTURES EXTRAORDINAIRES D'ADELE BLANC-SEC

THE EXTRAORDINARY ADVENTURES OF ADELE BLANC-SEC

DIRECTOR LUC BESSON



СЦЕНАРИЙ ЛЮК БЕССОН

ОПЕРАТОР ТЬЕРРИ АРБОГАСТ

ХУДОЖНИК ЮГ ТИССАНДЬЕ

МУЗЫКА ЭРИК СЕРРА

ЗВУК СЕЛИМ АЗЗАЗИ, ФРАНСУА ЖОЗЕФ ОРС, КЕН ЯСУМОТО

ПРОДЮСЕР ЛЮК БЕССОН

В РОЛЯХ ЛУИЗА БУРГУЭН, МАТЬЁ АМАЛЬРИК, ЖИЛЬ ЛЕЛЛЮШ, ЖАН-ПОЛЬ РУВЕ,

ЖАКИ НЕРСЕССИАН, ЛАУРА ДЕ КЛЕРМОН-ТОННЕР

ПРОИЗВОДСТВО EUROPACORP, TF1 FILMS PRODUCTION

СТРАНА ФРАНЦИЯ

ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

107', 35mm, 2010

SCRIPT LUC BESSON

CAMERA THIERRY ARBOGAST

PRODUCTION DESIGN HUGUES TISSANDIER

MUSIC ÉRIC SERRA

SOUND SÉLIM AZZAZI, FRANÇOIS JOSEPH HORS, KEN YASUMOTO

PRODUCER LUC BESSON

CAST LOUISE BOURGOIN, MATHIEU AMALRIC, GILLES LELLOUCHE, JEAN-PAUL ROUVE,

JACKY NERCESSIAN, LAURE DE CLERMONT-TONNERRE

PRODUCTION EUROPACORP, TF1 FILMS PRODUCTION

COUNTRY FRANCE

LANGUAGE FRENCH (ENGLISH ST.)



Люк Бессон
Luc Besson

Люк Бессон (18.3.1959) родился в Париже, детство провел на Средиземноморском побережье Греции и Югославии. После службы в армии в 19 лет отправился в Голливуд, где устроился работать на киностудию. Через три года вернулся во Францию, чтобы основать собственную кинокомпанию Les Films du Loup. В 24 года дебютировал в полном метре фильмом ПОСЛЕДНЯЯ БИТВА (1983), а два года спустя его второй фильм ПОДЗЕМКА (1985) получил 13 номинаций на премию «Сезар». Огромный международный успех сопровождал выход каждой следующей его картины: ГОЛУБАЯ БЕЗДНА (1988), НИКИТА (1990), АТЛАНТИДА (1991), ЛЕОН (1994), ПЯТЫЙ ЭЛЕМЕНТ (1998), ЖАННА Д'АРК (1999), АНГЕЛ-А (2005) и франшизы АРТУР, созданной по его собственным романам. Председатель жюри 32 ММКФ.

Luc Besson (18.3.1959) was born in Paris, grew up on the Mediterranean coast, in Greece and Yugoslavia. After his military service, Besson travelled to Hollywood at the age of 19, where he worked as a studio hand. By the time he returned to France, the following year, he was determined to become a filmmaker. At the age of 24 he made a feature re-make of his first shot L'AVANT-DERNIER, LE DERNIER COMBAT / THE LAST COMBAT (1983). His second feature SUBWAY (1985) received 13 Cesar nominations and even greater success followed with GRAND BLEU / BIG BLUE (1988), NIKITA (1990), ATLANTIS (doc, 1991), LÉON / THE PROFESSIONAL (1994), THE FIFTH ELEMENT (1998), THE MESSENGER: THE STORY OF JOAN OF ARC (1999), ANGEL-A (2005) and franchise ARTHUR (2006 – 2010) based on his books. Luc Besson is the Chairman of the Jury of the 32MIFF.

1912 год. Бесстрашная юная журналистка Адель Блан-Сек готова пойти на все ради достижения цели, даже если для этого ей предстоит отправиться в Египет и столкнуться с мумиями всех форм и размеров. А в это время Париж охвачен паникой: каким-то невероятным образом в музее естествознания из яйца птеродактиля, возраст которого насчитывает 136 миллионов лет, вылупливается детеныш и начинает терроризировать жителей города. Но опасность несколько не тревожит Адель, готовую с головой броситься в водоворот самых невероятных приключений.

In the year 1912, Adèle Blanc-Sec, a young, intrepid journalist, is ready to do anything to achieve her aims, even if it means arriving in Egypt and finding herself in the hands of all kinds of mummies. At the same time, in Paris, panic has broken out! A 136-million-year-old pterodactyl egg has mysteriously hatched on a shelf in the Jardin des Plantes, and the bird is spreading terror throughout the capital. This doesn't perturb Adèle Blanc-Sec, whose adventures reveal further extraordinary surprises.



АЛБАНЕЦ DER ALBANER THE ALBANIAN

РЕЖИССЕР ИОХАННЕС НАБЕР

DIRECTOR JOHANNES NABER



СЦЕНАРИЙ ИОХАННЕС НАБЕР

ОПЕРАТОР СТЕН МЕНДЕ

ХУДОЖНИК ИНА ТИММЕРБЕРГ

МУЗЫКА ОЛИ БИЛЕР

ЗВУК АНДРЕ ЗАХЕР

ПРОДЮСЕРЫ БОРИС ШЁНФЕЛДЕР, ДРИТАН ХУКИ

В РОЛЯХ НИК ХЕЛИЛАЙ, ХЕЙЛАНЕ ТЕРБУНЬЯ, ИВАН ШВЕДОФФ, АМОС ЗАХАРИЯ,

СТИПЕ ЭРЦЕГ

ПРОИЗВОДСТВО NEUE SCHÖNHAUSER FILMPRODUKTION GMBH, ON FILM PRODUCTION

СТРАНА ГЕРМАНИЯ, АЛБАНИЯ

ЯЗЫК АЛБАНСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ

105', 35mm, 2010

SCRIPT JOHANNES NABER

CAMERA STEN MENDE

PRODUCTION DESIGN INA TIMMERBERG

MUSIC OLI BIEHLER

SOUND ANDRÉ ZACHER

PRODUCERS BORIS SCHÖNFELDER, DRITAN HUQI

CAST NIK XHELILAJ, XHEJLANE TERBUNJA, IVAN SHVEDOFF, AMOS ZAHARIA, STIPE

ERÇEG

PRODUCTION NEUE SCHÖNHAUSER FILMPRODUKTION, ON FILM PRODUCTION

COUNTRY GERMANY, ALBANIA

LANGUAGE ALBANIAN, GERMAN (ENGLISH ST.)



COMPETITION КОНКУРС

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА
WORLD PREMIERE

Йоханнес Набер Johannes Naber

Йоханнес Набер (1971) родился в Баден-Бадене. Изучал философию и филологию в Берлине. В 1999 году окончил факультет режиссуры документального кино в Киноакадемии Людвигсбурга. С 1994 года работал в качестве осветителя на нескольких теле- и кинофильмах. В 1999 году дебютировал в режиссуре документальной картиной ПОПСТАР. Среди его работ – документальная картина ANFASSEN ERLAUBT (2005) и короткометражный игровой фильм СОМНЕНИЕ (2008). За сценарий картины Филиппа Штольца СЕВЕРНАЯ СТЕНА (2008), Йоханнес Набер был удостоен награды Ассоциации немецких кинокритиков. АЛБАНЕЦ – его полнометражный дебют.

Johannes Naber (1971) was born in Baden-Baden. Studied philosophy and philology in Berlin. In 1999 he graduated faculty of documentary directing of the Film Academy in Ludwigsburg. Starting from 1994 he worked as a member of light department on several television projects and films. He made his directional debut in 1999 with POP-STAR. He also made feature-length doc for TV – ANFASSEN ERLAUBT, and short DER ZWEIFEL (2008). Naber also was one of the script writers of Philipp Stölzl's film NORDWAND/ NORTH FACE (2008), for which he was awarded with the prize of German Film Critics Association. DER ALBANER is his feature debut.

Двадцатилетний албанец Арбен хочет жениться на своей беременной подруге, но у молодых людей совсем нет денег. В поисках заработка Арбен покидает родину и отправляется в Германию. Но немецкая земля встречает его недружелюбно: никто не хочет брать на работу нелегального эмигранта. А когда Арбен, наконец, возвращается в Албанию, его ждет еще более сильное разочарование – невеста, родившая в его отсутствие ребенка, вынуждена была убежать из дома, так как ее родители не захотели признать внука, рожденного вне брака. Несмотря на все мольбы Арбена, девушка не может простить ему, что он бросил ее в трудный момент.

A one-way trip in the lowlands of the European dream. Where it's dark. Where nobody cares. Where exile, loneliness and money prevail. This is the story of Arben, «The Albanian», who leaves Europe's poorest country for the richest. He needs money to marry and obey the rules of his people. But Eldorado has its own rules, it does not welcome strangers and only the strongest survive. «The Albanian» is one of them, he will pay the price and learn that losing his innocence does not guarantee a fair return ticket.



БРАТ HERMANO BROTHER

РЕЖИССЕР **МАРСЕЛЬ РАСКИН**

DIRECTOR **MARCEL RASQUIN**



СЦЕНАРИЙ **МАРСЕЛЬ РАСКИН, РОАН ДЖОУНС**

ОПЕРАТОР **ХЕСУС САНТЬЯГО**

ХУДОЖНИК **МАЙЯ ОЛОЭ**

МУЗЫКА **РИХЕЛЬ МИЧЕЛЕНА**

ЗВУК **ФРЭНК РОХАС**

ПРОДЮСЕРЫ **МАРСЕЛЬ РАСКИН, ХУАН АНТониО ДИАЗ**

В РОЛЯХ **ФЕРНАНДО МОРЕНО, ЭЛИУ АРМАС, АЛИ РОНДОН, ГОНСАЛО КУБЕРО,
МАРСЕЛА ХИРОН**

ПРОИЗВОДСТВО **A&B PRODUCCIONES**

СТРАНА **ВЕНЕСУЭЛА**

ЯЗЫК **ИСПАНСКИЙ**

97,35 mm, 2010

SCRIPT **MARCEL RASQUIN, ROHAN JONES**

CAMERA **JESUS SANTIAGO**

PRODUCTION DESIGN **MAYA OLOE**

MUSIC **RIGEL MICHELENA**

SOUND **FRANK ROJAS**

PRODUCERS **MARCEL RASQUIN, HUAN ANTONIO DIAZ**

CAST **FERNANDO MORENO, ELIÚ ARMAS, ALÍ RONDÓN, GONZÁLO CUBERO,
MARCELA GIRÓN**

PRODUCTION **A&B PRODUCCIONES**

COUNTRY **VENEZUELA**

LANGUAGE **SPANISH (ENGLISH ST.)**



COMPETITION КОНКУРС

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА
WORLD PREMIERE

Марсель Раскин Marcel Rasquin

Марсель Раскин окончил католический университет в Каракасе (UCAB) и Викторинский колледж искусств (факультет киноискусства) в Мельбурне. После окончания учебы работал в качестве директора производства и продюсера на многочисленных проектах. С 1997 года сотрудничает с кинокомпанией A&B Producciones, для которой сделал ряд рекламных роликов и видеоклипов. Среди его режиссерских короткометражных работ фильмы EASIER RIDER, RING и HAPPY ENDINGS, которые демонстрировались на кинофестивалях в Мельбурне, Сиднее, Нью-Йорке, Чикаго, Каракасе, Пекине и т. д. В 2005 году Гильдия кинокритиков Австралии наградила Раскина как самого перспективного молодого кинематографиста. БРАТ — его полнометражный дебют.

Marcel Rasquin, director from Venezuela. Graduated from the Catholic University of Andres Bello (UCAB) in Karakas and the Victorian College of Arts (cinema department) in Melbourne. After that he has been successfully working on numerous projects as production director and producer. Since 1997 he has become a part on the A&B Producciones team, where he has made a number of commercials and videos. Among his short works as the director are films EASIER RIDER, RING and HAPPY ENDINGS, which were shown and awarded at the festivals in Melbourne, Sydney, New York, Chicago, Karakas, Beijing etc. In 2005 the Australian Club of Critics praised Rasquin as the best young cineaste. BROTHER is Rasquin's feature debut.

Хулио — капитан футбольной команды и прирожденный лидер, а его брат Даниэль — талантливый нападающий. Целеустремленный Даниэль мечтает о том, чтобы однажды играть в профессиональной футбольной команде, но Хулио считает все это ерундой. Ему некогда тратить время на мечты — нужно зарабатывать деньги, чтобы содержать семью, и делает это Хулио не всегда законными способами. Районная дворовая команда, в которой играют братья, выходит в финал городских соревнований, а сами ребята попадают на заметку селекционерам профессионального футбольного клуба «Каракас». Однажды младший Даниэль становится свидетелем того, как приятель Хулио случайным выстрелом убивает их мать. Он решает ничего не говорить брату.

Daniel is an exceptional football player, a striker. Julio is the team's captain, a born leader. They were raised as brothers and play football in their slum, La Ceniza. Daniel dreams to play professional football while Julio feeds the family with dirty money; he has no time to dream. The opportunity of their lives arrives when a football scout invites them to tryout with the city's best team: Caracas Football Club. But tragedy strikes them. They must choose, on a dirty football pitch, what is more important: family, revenge or the dream of their lives. On this pitch, life is on the line.



БЕРЛИН, БОКСХАГЕНЕР ПЛАТЦ BOXHAGENER PLATZ

РЕЖИССЕР **МАТТИ ГЕШОННЕК**

DIRECTOR **MATTI GESCHONNECK**



СЦЕНАРИЙ **ТОРСТЕН ШУЛЬЦ**

ОПЕРАТОР **МАРТИН ЛАНГЕР**

ХОУДОЖНИК **ЛОТАР ХОЛЛЕР**

МУЗЫКА **ФЛОРИАН ТЕСЛОФФ**

ПРОДЮСЕРЫ **ЯКОБ КЛАУССЕН, НИКОЛЬ СВИДЛЕР, УЛИ ПУТЦ**

В РОЛЯХ **ГУДРУН РИТТЕР, МИХАЭЛЬ ГВИЗДЕК, САМУЭЛЬ ШНАЙДЕР, МЕРЕТ БЕКЕР,**

ЮРГЕН ФОГЕЛЬ

ПРОИЗВОДСТВО **CLAUSSEN+WOEKE+PUTZ FILMPRODUKTION, WDR, RBB, ARTE,**

STUDIO BABELSBERG

СТРАНА **ГЕРМАНИЯ**

ЯЗЫК **НЕМЕЦКИЙ**

103; 35mm, 2009

SCRIPT **TORSTEN SCHULZ**

CAMERA **MARTIN LANGER**

PRODUCTION DESIGN **LOTHAR HOLLER**

MUSIC **FLORIAN TESSLOFF**

PRODUCERS **JAKOB CLAUSSEN, NICOLE SWIDLER, ULI PUTZ**

CAST **GU DRUN RITTER, MICHAEL GWISDEK, SAMUEL SCHNEIDER, MERET BECKER,**

JUERGEN VOGEL

PRODUCTION **CLAUSSEN+WOEKE+PUTZ FILMPRODUKTION, WDR, RBB, ARTE, STUDIO**

BABELSBERG

COUNTRY **GERMANY**

LANGUAGE **GERMAN (ENGLISH ST.)**



Матти Гешоннек Matti Geschonneck

Матти Гешоннек (1952) родился и вырос на Боксхагенер платц, ГДР, в семье известного актера Эрвина Гешоннека. С 1974 по 1978 год учился на режиссерском факультете ВГИК (маст. Георгия Данелия), но, не окончив, вернулся в ГДР, где долгое время работал ассистентом режиссера. В 1993 году дебютировал в режиссуре картиной МЕБИУС. Среди его режиссерских работ: У СТРАХА ХОЛОДНЫЕ РУКИ (1995), ВНИЗУ, НАВЕРХУ (1999), ПО ТУ СТОРОНУ ЛЮБВИ (2000), СМЕРТОНОСНЫЙ ПЛАН (2000), МАМА (2002), СМЕРТЬ НА МОРЕ (2003), ЛЮБОВЬ ПОСЛЕ СМЕРТИ (2004), НОЧНАЯ ДУЭЛЬ (2007), ПОХИЩЕНИЕ (2008).

Matti Geschonneck (8.5.1952) was born on Boxhagener Platz, East Germany. From 1974-1978 he studied film direction in VGIK, Moscow, USSR. In 1978 he came back to East Germany and worked as assistant to director. In 1993 he made directional debut with MÖBIUS. His filmography for television and the cinema includes: ANGST HAT EINE KALTE HAND (1995), GANZ UNTEN, GANZ OBEN (1999), JENSEITS DER LIEBE (2000), EIN MOERDERISCHER PLAN (2000), DIE MUTTER (2002), MORD AM MEER (2003), LIEBE NACH DEM TOD (2004), DUELL IN DER NACHT (2007), ENTFUEHRT (2008).

1968 год. В западной части Берлина, за несколько лет до этого разделенного Стеной, бушует революция – политическая и сексуальная. По мостовым Праги грохочут гусеницы советских танков. А в Восточном Берлине, в полуразрушенных еще домах вокруг Боксхагенской площади, обитает удивительная компания: влюбчивая бабуля Отти, ее внук-пионер Хольгер, делающий первые шаги во «взрослой» жизни, папа-полицейский, мама-учительница и двое колоритных стариков, каждый из которых не прочь приударить за Отти, – бывший нацист Винклер и кладбищенский служащий Карл Вегнер. Юный пионер начинает следить за бабушкой и Карлом, учась использовать взрослые секреты в практических целях – в общении с противоположным полом. Но однажды юный пионер «заиграется», и его ошибка грозит неприятностями для дорогих ему людей – особенно для Карла.

1968 in East Berlin: student riots and the sexual revolution in the West, Soviet tanks in Prague. Meanwhile, grandma Ottilie and her 12-year-old grandson Holger have their own very special adventures at East Berlin's Boxhagener Platz. Ottilie has already seen five husbands off to their maker and the sixth one is not long for this life when she receives advances from the old Nazi Fisch-Winkler and the former Spartacus fighter Karl Wegner. Ottilie falls in love with Karl and suddenly Fisch-Winkler is dead. Holger has the makings of an amateur sleuth and learns a lot in the process about love, the 1968 revolts and how one can win women over with «revolutionary» secrets. This all goes well until Holger makes a mistake which puts Karl, of all people, in danger...

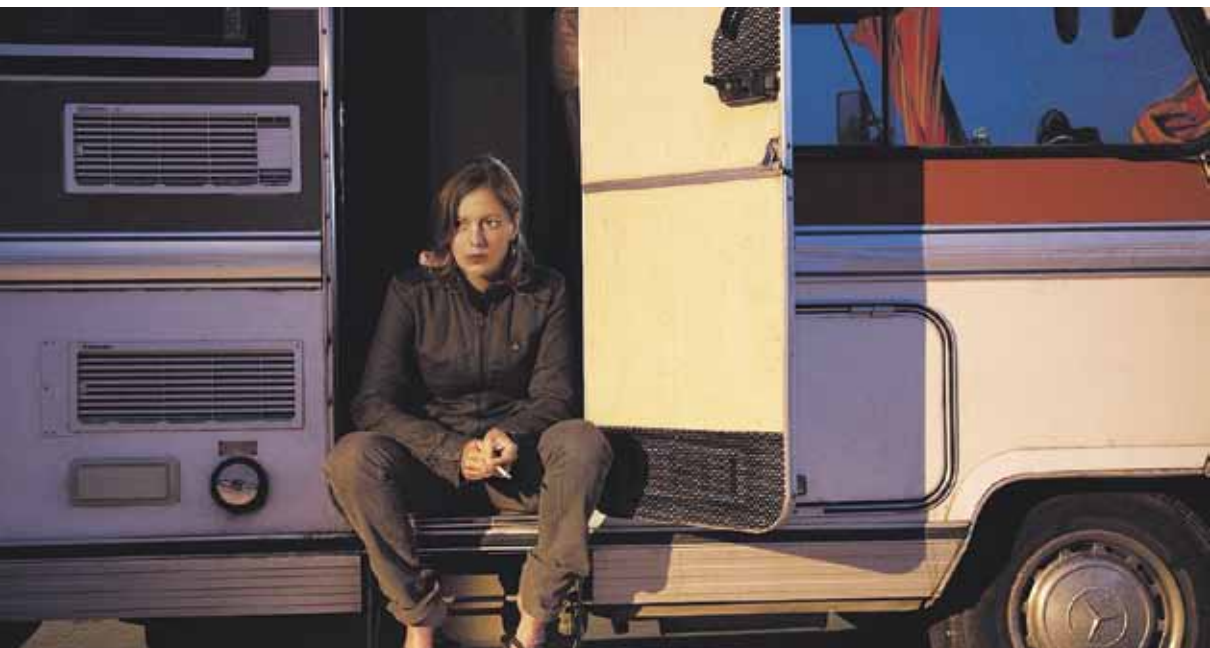


ВНИЗ ПО ТЕЧЕНИЮ

A LA DERIVA DRIFTING

РЕЖИССЕР ВЕНТУРА ПОНС

DIRECTOR VENTURA PONS



СЦЕНАРИЙ ВЕНТУРА ПОНС

ОПЕРАТОР ХОАН МИНГЭЛЬ

ХУДОЖНИК БЕЛЬ-ЛО ТОРРАС

МУЗЫКА КАРЛЕС КАСЕС

ЗВУК НАТШО ОРТУСАР

ПРОДЮСЕР ВЕНТУРА ПОНС

В РОЛЯХ МАРИЯ МОЛИНС, РОХЕР КОМА, ФЕРНАНДО ГИЛЛЕН, АЛЬБЕРТ ПЕРЕС,
АННА АСКОНА, ОРИОЛЬ ТРАМВИА, МАРК КАРТЕС, МЕРСЕ ПОНС, БОРИС
ИСАГЕРРЕ

ПРОИЗВОДСТВО ELS FILMS DE LA RAMBLA, S.A., TELEVISIÓ DE CATALUNYA, S.A.

СТРАНА ИСПАНИЯ

ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ

95', 35mm, 2010

SCRIPT VENTURA PONS

CAMERA JOAN MINGUELL

ART DIRECTOR BEL-LO TORRAS

MUSIC CARLES CASES

SOUND NATXO ORTÚZAR

PRODUCER VENTURA PONS

CAST MARIA MOLINS, ROGER COMA, FERNANDO GUILLÉN, ALBERT PÉREZ, ANNA
AZCONA, ORIOL TRAMVIA, MARC CARTES, MERCÈ PONS, BORIS IZAGUIRRE

PRODUCTION ELS FILMS DE LA RAMBLA, S.A., TELEVISIÓ DE CATALUNYA, S.A.

COUNTRY SPAIN

LANGUAGE SPANISH (ENGLISH ST.)



COMPETITION КОНКУРС

ЕВРОПЕЙСКАЯ ПРЕМЬЕРА
EUROPEAN PREMIERE

Вентура Понс Ventura Pons

Вентура Понс (25.7.1945) родился в Барселоне. В 1977 году, будучи известным театральным режиссером, Вентура Понс дебютирует в кино картиной *OCAÑA, UN RETRATO INTERMITENTE*, которая была отобрана в официальную программу Каннского кинофестиваля. В 1985 году он основал кинокомпанию Els Films de la Rambla, S.A. За свою карьеру Вентура Понс снял двадцать одну картину, которые принесли ему множество международных призов и славу самого знаменитого каталонского режиссера. Среди них: *БЛОНДИНКА В БАРЕ* (1986), *ЛАСКИ* (1998), *ЛЮБИМЫЙ ДРУГ* (1999), *УМЕРЕТЬ (ИЛИ НЕ УМЕРЕТЬ)* (2000), *ПОЕЗД АНИТЫ ЕЩЕ НЕ УШЕЛ* (2000), *ПИЩА ЛЮБВИ* (2002), *РАНЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ* (2006), *БАРСЕЛОНА (КАРТА)* (2007), *ЧУЖИЕ* (2009).

Ventura Pons (25.7.1945) was born in Barcelona. After a decade as a theatre director, Ventura Pons directed his first film in 1977, *OCAÑA, UN RETRATO INTERMITENTE* / *OCAÑA, AN INTERMITTENT PORTRAIT*, which was officially selected by the 1978 Cannes Film Festival. With twenty one feature films, nineteen produced by his own company Els Films de la Rambla, S.A., founded in 1985, he has become one of the best-known and successful Catalan film directors with works *LA ROSSA DEL BAR* / *THE BLONDE AT THE BAR* (1986), *CARÍCIES* / *CARESSES* (1998), *AMIC/AMAT* / *BELOVED/FRIEND* (1999), *MORIR (O NO)* (2000), *ANITA NO PERD EL TREN* / *ANITA TAKES A CHANCE* (2001), *MANJAR DE AMOR* / *FOOD OF LOVE* (2002), *ANIMALS FERITS* (2006), *BARCELONA (UN MAPA)* (2007), *FORASTERS* / *STRANGERS* (2009).

Во время военного конфликта в Африке Анна работала медсестрой Красного креста. Вернувшись в Испанию, она устраивается работать охранником в реабилитационный центр, но никак не может забыть то, что ей довелось увидеть и пережить. Однажды Анна знакомится с одним из пациентов клиники и у них завязываются отношения, одинаково болезненные для них обоих.

Anna has recently returned from Africa, where she has been working as a nurse in an NGO on the front lines of an area of conflict. She takes a job as a guard in an exclusive health center. There she meets a troubled young man with whom she establishes a co-dependent relationship, while she cannot forget her experiences in Africa.



ВОРОБЕЙ

VOROBAY SPARROW

РЕЖИССЕР ЮРИЙ ШИЛЛЕР

DIRECTOR YURI SHILLER



СЦЕНАРИЙ ЮРИЙ ШИЛЛЕР
ОПЕРАТОР ОЛЕГ МАРТЫНОВ
ХУДОЖНИК ВЛАДИМИР ФИЛИПОВ
МУЗЫКА БОРИС БАЗУРОВ
ЗВУК ЕВГЕНИЙ КАДИМСКИЙ

SCRIPT YURI SHILLER
CAMERA OLEG MARTYNOV
PRODUCTION DESIGN VLADIMIR FILIPPOV
MUSIC BORIS BAZUROV
SOUND EVGENY KADIMSKY

ПРОДЮСЕРЫ АЛЕКСАНДР ГУНДОРОВ, АЛЕКСЕЙ МАЛЕЧКИН, СЕРГЕЙ ЛИННИКОВ
В РОЛЯХ ДЕНИС БАБУШКИН, СЕРГЕЙ РЕУСЕНКО, СЕРГЕЙ УГРЮМОВ, КРИСТИНА
БАБУШКИНА, ОЛЕСЯ ШАБЛОВА, ЕЛЕНА ШКУРПЕЛО, ЮРИЙ НАЗАРОВ, АЛЕКСАНДР
КАЗАКОВ, АЛЕКСАНДР НАУМОВ, ВИКТОР СУПРУН, ЕГОР КЛЕЙМЕНОВ
ПРОИЗВОДСТВО ЦЕНТР-СТУДИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО ФИЛЬМА «XXI ВЕК» (ПРИ
ПОДДЕРЖКЕ МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ)

PRODUCERS ALEKSANDR GUNDOROV, ALEKSEI MALECHKIN, SERGEY LINNIKOV
CAST DENIS BABUSHKIN, SERGEY REUSENKO, SERGEY UGRUMOV, KRISTINA
BABUSHKINA, OLESYA SHABLOVA, ELENA SHKURPELO, YURY NAZAROV,
ALEKSANDR KAZAKOV, ALEKSANDR NAUMOV, VIKTOR SUPRUN, EGOR KLEYMENOV
PRODUCTION CENTR-STUDIYA NACIONALNOGO FILMA XXI VEK (WITH THE
SUPPORT OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE RUSSIAN FEDERATION)

СТРАНА РОССИЯ
ЯЗЫК РУССКИЙ
35mm, 2010

COUNTRY RUSSIA
LANGUAGE RUSSIAN



Юрий Шиллер Yuri Shiller

Юрий Шиллер (13.8.1942) родился в городе Оха, Сахалинская область. В 1970 году окончил режиссерский факультет ВГИК (мастерская Г.Чухрая), дебютировал в кино документальной картиной РЫБАКИ (1970). Год спустя поставил свой первый игровой фильм НЕОБЫЧНЫЙ ДЕНЬ. Работал режиссером на к/с «Центрнаучфильм», «Казахфильм». С 1975 года – режиссер студии «Новосибирск-телефильм», затем – Западно-Сибирской студии кинохроники. Юрий Шиллер автор более 50 документальных картин, отмеченных многочисленными призами национальных и международных кинофестивалей – ПЛЯСУНЫ (1989), ЖИВЫ БУДЕМ (1991), ИСКРА БОЖЬЯ (1993), ВЕЧЕРНИЙ ЗВОН (1994), РОДНАЯ СТОРОНА (1997), ГРЕШНЫЙ ЧЕЛОВЕК (1998), ПОЛЕТ ШМЕЛЯ (1998), ПАДЕНИЕ ИКАРА (2003) и др.

Yuri Shiller (13.8.1942) was born in Okha, Sakhalin. Graduated from direction department of VGIK (class of Grigory Chukhray) in 1970 with documentary debut RYBAKI / FISHERMEN. A year later he made his first feature – NEOBYCHNY DEN / THE UNUSUAL DAY. He then worked as a director on Centrnauchfilm and Kazakhfilm, Novosibirsk-telefilm (since 1975) and Zapadno-Sibirskaya Film Chronicle Studio. During career Yuri Shiller has made over 50 documentaries, such as – PLYASUNY / DANCERS (1989), ZHIVY BUDEM (1991), ISKRA BOZHAYA (1993), VECHERNY ZVON (1994), RODNAYA STORONA (1997), GRESHNY CHELOVEK (1998), POLYOT SHMELYA (1998), PADENIE IKARA (2003) etc.

По местной легенде, лошади в деревне Васильевке появились чудесным образом много лет назад. С тех самых пор знаменитый на весь край лошадиный табун заботливо оберегался жителями деревни – его удалось спасти даже в голодные военные времена. Но когда, уже в наши дни, в деревне случился неурожай и перед председателем сельсовета встал вопрос – как платить людям зарплаты и при этом возвращать банковский кредит, взятый в прошлом году – он решает отправить табун на скотобойню. На защиту лошадей встает вся деревня, но экономическая целесообразность оказывается важнее всех прочих доводов. Тогда единственным защитником табуна оказывается маленький Митя Воробьев, Воробей – сын пастуха.

According to a local legend, many years ago horses in the village Vasilievka appeared by some miracle. Since that time the famous herd of horses was cherishingly protected by the villagers – they managed to save the horses even in the time of war and hunger. But nowadays, when a failure of crops happened here and the chairman of village council has to decide how to pay people their salaries and how to return the credit given by the bank, he has no other choice but to sent horses to a slaughter-house. The whole village tries to protect horses, but the economical practicability is more important than all other arguments. And now the only one who is ready to protect the herd is little Mitya Vorobiev, the son of the shepherd.



ВЫБРОШЕННЫЙ НА БЕРЕГ МОРЯ

РЕЖИССЕР **НЕСЛИ ЧОЛГЕЧЕН**

DENIZDEN GELEN BROUGHT BY THE SEA

DIRECTOR **NESLİ ÇOLGEÇEN**



СЦЕНАРИЙ ЭРСИН КАНА

ОПЕРАТОР АЙДЫН САРИОГЛУ

ХУДОЖНИК ГЁЗДЕ ГИРАЙ

МУЗЫКА КЕМАЛЬ САХИР ГЮРЕЛЬ, ЭРДАЛЬ ЮНЕЙ, ХЮСЕЙИН ЙИЛДИЗ, АЙШЕ

ОНДЕР, ИРШАД АЙДЫН

ЗВУК ФАТИХ АЙДОГДУ

ПРОДЮСЕРЫ БЕРНА АКПИНАР, ОМЕР ДЖАН, НЕБЕТЧИ ЯПИМ

В РОЛЯХ ОНУР САЙЛАК, АХУ ТЮРКПЕНЧЕ, ДЖОРДАН ДЕНИЗ БОЙНЕР, СЮМЕР

ТИЛМАЧ, ДЕНИЗ ОЗЕРМАН

ПРОИЗВОДСТВО NÖBETÇİ YAPIM

СТРАНА ТУРЦИЯ

ЯЗЫК ТУРЕЦКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ

107', 35mm, 2010

SCRIPT ERSIN KANA

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AYDIN SARIOĞLU

ART DIRECTOR GÖZDE GIRAY

MUSIC KEMAL SAHİR GÜREL, ERDAL GÜNEY, HÜSEYİN YILDIZ, AYŞE ÖNDER, İRŞAD

AYDIN

SOUND FATİH AYDOĞDU

PRODUCERS BERNA AKPINAR, ÖMER CAN, NÖBETÇİ YAPIM

CAST ONUR SAYLAK, AHU TÜRKPENÇE, JORDAN DENİZ BOYNER, SÜMER TILMAÇ,

DENİZ ÖZERMAN

PRODUCTION NÖBETÇİ YAPIM

COUNTRY TURKEY

LANGUAGE TURKISH, ENGLISH (ENGLISH ST.)



COMPETITION КОНКУРС

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Несли Чольгечен Nesli Çölgeçen

Несли Чольгечен (1955) родился в Манисе, Турция. В 1976 году окончил факультет издательского дела в университете Анкары. В 1980 году дебютировал в режиссуре документальной картиной КРЫША, а три года спустя снял свой первый игровой фильм — Я И МОИ БРАТЬЯ (1983). Среди его картин — лучший фильм турецкой программы Стамбульского кинофестиваля ГОСПОДИН (1986), ОРКЕСТР СЕЛЯМСИЗА (1987), ЗАРИФЕ, ТАНЦУЮЩИЙ МЕДВЕДЬ (1991) и НЕЧЕСТНАЯ ИГРА (2000). В настоящее время Несли Чольгечен преподает кинорежиссуру в стамбульском университете Bilgi.

Nesli Çölgeçen (1955) was born in 1955 in Manisa, Turkey. In 1976 graduated from Ankara University where he studied media and publishing. In 1980 he made his directional debut with documentary ÇATI / THE ROOF. His feature filmography includes KARDEŞİM BENİM / MY DEAR (1983), ZÜĞÜRT AĞA / THE AGHA (1986) which won award for the Best Turkish film on Istanbul IFF, SELAMSIZ BANDOSU / SELAMSIZ'S BAND (1987), İMDAT İLE ZARİFE/ ZARİFE, THE DANCING BEAR (1991) and OYUNBOZAN / UNFAIR GAME (2000). Nesli Çölgeçen teaches filmmaking in Bilgi University, Turkey.

Будучи при исполнении, полицейский Халил случайно убивает африканского эмигранта. Мучимый чувством вины, он уходит из полиции и возвращается в родной Дальян. Здесь волею случая Халил знакомится с маленьким чернокожим мальчиком, который оказывается единственным человеком, способным вывести его из затяжной депрессии. Джордан — нелегальный эмигрант, бежавший с матерью из неблагополучной африканской страны в Европу к своему отцу. Путешествие растянулось на недели, и Дальян должен был стать последней остановкой на пути к цели, но при попытке пересечь греческую границу мать Джордана убивают, и судьба мальчика оказывается целиком в руках бывшего полицейского.

Halil who was forced by his father to be policeman causes the death of an African immigrant during his duty. Halil is captured into his inner world because of his guilty conscience, suicide attempt and bad relationship with his father. Meanwhile, Jordan's mother is killed in an accident in Dalyan, while they are trying to cross over to Greece. Dalyan was Jordan's last stop before meeting with his father. It is also the place where Jordan's life crosses with the life of Halil. From his mother's death, Jordan's life is in Halil's hands, Halil trusts Jordan with his life. Jordan helps Halil to get his life in a new direction. Their friendship starts off badly but ends with love and compromise.



КАК РАЙ ЗЕМНОЙ

РЕЖИССЕР **ИРЕНА ПАВЛАЗКОВА**

ZEMSKÝ RÁJ TO NA POHLED AN EARTHY PARADISE FOR THE EYES

DIRECTOR **IRENA PAVLÁSKOVÁ**



СЦЕНАРИЙ **ТЕРЕЗА БОУЦКОВА**

ОПЕРАТОР **ДИВИС МАРЕК**

ХУДОЖНИК **ПЕТР ПИСТЕК**

МУЗЫКА **ИРЖИ ХЛУМЕЦКИЙ**

ЗВУК **ИРЖИ КЛЕНКА**

ПРОДЮСЕРЫ **ВИКТОР ШВАРЦ, ВЕРОНИКА СХВАРЦОВА, ЯРОСЛАВ КУЦЕРА, ЙОРДИ НИУБО**

В РОЛЯХ **ВИЛМА ЦИБУЛКОВА, ТЕРЕЗА ВОРЖИШКОВА, ДАНА МАРКОВА, МИРОСЛАВ ЭТЗЛЕР, ОНДРЖЕЙ ВЕТХИ, ИРЖИ ДВОРЖАК, ЯН ЗАДРАЖИЛ, БАРБОРА СЕИДЛОВА, ЯН ГАРТЛ, СТАНИСЛАВ ЛЕГКИЙ**

ПРОИЗВОДСТВО **CINEART PRODUCTION, ČESKÁ TELEVIZE, I/O POST**

СТРАНА **ЧЕХИЯ**

ЯЗЫК **ЧЕШСКИЙ**

114', 35 mm, 2009

SCRIPT **TEREZA BOUCKOVÁ**

CAMERA **DIVIS MAREK**

PRODUCTION DESIGN **PETR PISTEK**

MUSIC **JIRÍ CHLUMECKÝ**

SOUND **JIRÍ KLENKA**

PRODUCERS **VIKTOR SCHWARCZ, VERONIKA SCHWARCOVÁ, JAROSLAV KUCERA, JORDI NIUBO**

CAST **VILMA CIBULKOVÁ, TEREZA VOŘÍŠKOVÁ, DANA MARKOVÁ, MIROSLAV ETZLER, ONDŘEJ VETCHÝ, JIŘÍ DVOŘÁK, JAN ZADRAŽIL, BARBORA SEIDLOVÁ, JAN HARTL, STANISLAV LEHký**

PRODUCTION **CINEART PRODUCTION, ČESKÁ TELEVIZE, IO – IN/ OUT**

COUNTRY **CZECH REPUBLIC**

LANGUAGE **CZECH (ENGLISH ST.)**



Ирена Павлазкова Irena Pavlásková

Ирена Павлазкова (28.1.1960) родилась во Фридек-Мистек, Чехословакия. Окончила магистратуру Академии изящных искусств в Праге (FAMU). После окончания института работала на чешском телевидении и в кино в качестве ассистента режиссера, в 1986 году сняла короткометражный фильм SVET MYDLOVYCH BUBLINEK. Среди ее полнометражных работ фильмы ВРЕМЯ СЛУГ (1989) (особое упоминание на Каннском кинофестивале, главный приз Монреальского кинофестиваля), ВРЕМЯ ДОЛГОВ (1998), БЕСТИАРИЙ (2007).

Irena Pavlásková (28.1.1960) was born in Frýdek-Místek, Czechoslovakia. She got her MA in FAMU (faculty of documental film). After the graduation she has been working for Czech television and also as an assistant director on several films. In 1986 she made her first short movie SVET MYDLOVYCH BUBLINEK. Among her feature works are such films as CAS SLUHU/ TIME OF THE SERVANTS (1989) (Special Mention on the Cannes Films Festival, first prize at the Montreal film festival), NESMLUVENÁ SETKÁNÍ (1994), CAS DLUHU/ A TIME OF DEBTS (1998), BESTIAR/ BESTIARIUM (2007).

COMPETITION КОНКУРС

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Действие фильма начинается накануне оккупации Чехословакии советскими войсками в 1968 году, он описывает события, приведшие к изданию знаменитого документа, получившего название «Хартия 77». На фоне исторических событий разворачивается история красоти Марты, ее двух дочерей и череды их все новых и новых «отцов», сменяющих друг друга с завидной частотой. В то время как легкомысленная Марта старается оставаться в стороне от политики, ее бывший муж и бесконечные новые ухажеры принимают самое активное участие в диссидентском движении. Но когда Марта заводит роман с писателем и диссидентом Яном Павлом, она и ее дочери вскоре оказываются в самом центре политических интриг.

The story depicts the banal yet extraordinary life of an attractive, vital woman, Marta, her two adolescent daughters, Majda and the younger Gábina, and their «fathers». The plot covers a critical decade of the recent history, starting on the eve of the Soviet occupation of Czechoslovakia in 1968 and ending with the persecution of Charter 77 signatories. The tale is totally apolitical at first, but dueto Martha's ex-husband and her further partners, gradually her entire family gets involved in the dissident movement. One day Martha meets the well-known writer and dissident Jan Pavel, a character based on Václav Havel, the former President of the Czech Republic. Martha soon starts living with Jan, and her daughters thus find themselves in the centre of events and become its actively organic part.



КОУЛ COLE

РЕЖИССЕР **КАРЛ БЕССАИ**

DIRECTOR **CARL BESSAI**



СЦЕНАРИЙ ЭДАМ ЗАНГ
ОПЕРАТОР КАРЛ БЕССАИ
ХУДОЖНИК ДИНА ХОЛМС
МУЗЫКА КЛИНТОН ШОРТЕР
ЗВУК МИГЕЛЬ НУНЕС

SCRIPT ADAM ZANG
CAMERA CARL BESSAI
PRODUCTION DESIGN DINA HOLMES
MUSIC CLINTON SHORTER
SOUND MIGUEL NUNES

ПРОДЮСЕРЫ ДЖЕЙСОН ДЖЕЙМС, ДИЛАН ТОМАС КОЛЛИНГВУД, КИМАНИ РЭЙ
СМИТ, КАРЛ БЕССАИ, АЙРИН НЕЛЬСОН

PRODUCERS JASON JAMES, DYLAN THOMAS COLLINGWOOD, KIMANI RAY SMITH, CARL
BESSAI, IRENE NELSON

В РОЛЯХ РИЧАРД ДЕ КЛЕРК, КАНДИС МАККЛУР, СОНЯ БЕННЕТТ, ЧАД УИЛЛЕТТ,
МАЙКЛ ЭЙСНЕР, ДЖЕК ФОРРЕСТЕР

CAST RICHARD DE KLERK, KANDYSE MCCLURE, SONJA BENNETT, CHAD WILLETT,
MICHAEL EISNER, JACK FORRESTER

ПРОИЗВОДСТВО RAMPART FILMS, RAVENWEST FILMS

PRODUCTION RAMPART FILMS, TITLECARD PICTURES

СТРАНА КАНАДА

COUNTRY CANADA

ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

LANGUAGE ENGLISH

100', 35mm, 2009



Карл Бессаи Carl Bessai

Карл Бессаи родился в Эдмонтоне, Канада. Учился в Колледже искусства и дизайна в Онтарио и Йоркском университете в Торонто. Начиная свою работу в кино с авторских документальных телевизионных картин, где выступал в роли оператора, сценариста, продюсера и режиссера. В 1999 году дебютировал в игровом кино фильмом ДЖОННИ. Его фильмы ЛОЛА (2001), ЭМИЛЬ (2003), РАСЧЛЕНЕННЫЙ (2005), НЕЕСТЕСТВЕННО И СЛУЧАЙНО (2006), ОБЫЧНЫЙ (2007), МАТЕРИ И ДОЧЕРИ (2008) удостоивались призов на престижных фестивалях, таких как Берлинский, «Санденс» и фестиваль в Торонто.

Carl Bessai was born in Edmonton and studied at the Ontario College of Art and Design and York University in Toronto. He has worked extensively in film and television as a cinematographer, writer, producer and director, and has directed several documentaries. His feature films have won international critical acclaim, having screened at numerous festivals including Sundance, Berlin, and Toronto JOHNNY (1999), LOLA (2001), EMILE (2003), SEVERED (2005), UNNATURAL & ACCIDENTAL (2006), NORMAL (2007), and MOTHERS&DAUGHTERS (2008).

Коул Чэмберс — молодой талантливый парень из крошечного городка с населением в 350 человек, мечтающий добиться чего-то в жизни. Коул пишет рассказы, превращая даже самое незначительное происшествие в материал для прозы. В надежде вырваться из замкнутого круга повседневности, Коул поступает на литературные курсы при университете, который находится в трех часах езды от дома. Там он знакомится с чернокожей красавицей Серафиной, которая понимает его как никто — оба они отчаянно хотят убежать от того, что кажется им неизбежным. Между ними завязываются отношения, но Коул чувствует себя связанным обязательствами перед семьей — он должен помогать сестре содержать бензозаправку и защищать ее с племянником от побоев мужа. Понимая, что надежды круто изменить собственную судьбу тают на глазах, Коул оказывается перед нелегким выбором: подвести близких или навсегда отказаться от мечты.

Cole Chambers is an aspiring writer living in the small British Columbia town of Lytton. While the community of 350 may lack the speed of the big city, it nonetheless provides intriguing source material for the stories that fill Cole's notebook. Hoping to gain experience, he enrolls in a writing course at a university in the city, a three-hour drive each way. In class he meets Serafina, a black woman who lives with her wealthy and controlling parents. Attracted to the possibility of escape that the other offers, Cole and Serafina start an affair few close to them understand. However, Cole's responsibilities at home include helping his sister Maybelline run the family gas station and store, as well as keeping her husband, Bobby, from beating her or Rocket, her son from another relationship. Forced to work at the station, Cole feels his chances of evading a certain future for one of unknown promise are beginning to fade, and he must take drastic steps to change directions.



ПОСЛЕДНИЙ ДОНОС НА АННУ

РЕЖИССЕР **МАРТА МЕЦСАРОШ**

UTOLSÓ JELENTÉS ANNÁRÓL THE LAST REPORT ON ANNA

DIRECTOR **MÁRTA MÉSZÁROS**



СЦЕНАРИЙ **МАРТА МЕЦСАРОШ, ЭВА ПАТАКИ**

ОПЕРАТОР **ЭМИЛ НОВАК**

МУЗЫКА **ФЕРЕНЦ КОВАЧ**

ЗВУК **ИШТВАН ШИПОШ**

ХУДОЖНИК **ТАМАШ БАНОВИЧ**

ПРОДЮСЕР **ПАЛ ШАНДОР**

В РОЛЯХ ЭНИКЭ ЭСЕНЬИ, ЭРНЁ ФЕКЕТИ, ДЬЁРДЬ ЧЕРХАЛЬМИ, ЖУЖА ЧИНКОЧИ,
АДЕЛЬ КОВАТШ, БЕАТА ФУДАЛЕЙ, ГАБРИЭЛЛА ХАМОРИ, ЮЛИ БАШТИ, ГАБОР
МАТЭ, ЗОЛТАН ШЕРЕШ, ТИБОР ГАСПАР, ФРИДЬЕШ ХОЛОШИ, ЯКОБ ЛАДАНЫ

ПРОИЗВОДСТВО **HUNNIA FILM STUDIO**

СТРАНА **ВЕНГРИЯ**

ЯЗЫК **ВЕНГЕРСКИЙ**

103'; 35mm, 2009

SCRIPT **MÁRTA MÉSZÁROS, ÉVA PATAKI**

CAMERA **EMIL NOVÁK**

MUSIC **FERENC KOVÁCS**

SOUND **ISTVÁN SIPOS**

VISUAL DESIGN **TAMÁS BANOVICH**

PRODUCER **PÁL SÁNDOR**

CAST **ENIKŐ ESZENYI, ERNŐ FEKETE, GYÖRGY CSERHALMI, ZSUZSA CZINKÓCZI, ADÉL
KOVÁTS, BEATA FUDALEJ, GABRIELLA HÁMORI, JULI BÁSTI, GÁBOR MÁTÉ, ZOLTÁN
SERESS, TIBOR GÁSPÁR, FRIGYES HOLLÓSI, JÁKOB LADÁNYI**

PRODUCTION **HUNNIA FILM STUDIO**

COUNTRY **HUNGARY**

LANGUAGE **HUNGARIAN (ENGLISH ST.)**



Марта Мессарош Márta Mészáros

Марта Мессарош родилась в семье скульптора Ласло Месароша, ставшего жертвой сталинских репрессий. До 1946 года жила в СССР. В 1956 году окончила ВГИК, снимала документальные фильмы на киностудии имени Александру Сахия, Бухарест, с 1958 по 1968 год работала на венгерской киностудии. В 1968 сняла свой первый полнометражный фильм – УШЕДШИЙ ДЕНЬ. Среди наиболее известных работ Мессарош – УДОЧЕРЕНИЕ (1975), ДЕВЯТЬ МЕСЯЦЕВ (1976), ИХ ДВОЕ (1977), СОВСЕМ КАК ДОМА (1978), ВТОРАЯ ЖЕНА (1980), знаменитые автобиографические ленты ДНЕВНИК ДЛЯ МОИХ ДЕТЕЙ (1984), ДНЕВНИК ДЛЯ МОИХ ЛЮБИМЫХ (1987) и ДНЕВНИК ДЛЯ МОИХ РОДИТЕЛЕЙ (1990), СЕДЬМАЯ КОМНАТА (1995), НЕПОГРЕБЕННЫЙ (2004) и др.

Márta Mészáros between 1935 and 1946 lived in the Soviet Union. Her father, László Mészáros, a sculptor, who emigrated there, fell victim to Stalins cleansing. After graduating from the Union State Film School in Moscow in 1956, she made doc films in the Bucharest Alexandru Sahia Studio until 1958, then she worked for the Hungarian Film Production Company as a short-film director. She has been making feature films since 1968 (ELTÁVOZOTT NAP / THE GIRL). Her Diary-series NAPLÓ GYERMEKEIMNEK / DIARY FOR MY CHILDREN (1984), NAPLÓ SZERELMEIMNEK I-II / DIARY FOR MY LOVES (1987) and NAPLÓ APÁMNAK, ANYÁMNAK / DIARY FOR MY FATHER AND MOTHER (1990) are autobiographically inspired. Her filmography also includes: ÖRÖKBEOGADÁS / ADOPTION (1975), KILENC HÓNAP / NINE MONTHS (1976), OLYAN, MINT OTTHON / JUST LIKE AT HOME (1978), ÖRÖKSÉG / THE HEIRESES (1980), A TEMETETLEN HALOTT / THE UNBURIED MAN (2004) etc.

COMPETITION КОНКУРС

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Венгрия, 70-е годы. Известный литературный критик Петер по заданию партии и спецслужб отправляется в Лондон с целью убедить вернуться в страну знаменитую Анну Кетли, входившую в состав правительства Имре Надя во время венгерского восстания 1956 года. После подавления восстания Кетли была вынуждена бежать из Венгрии, но, даже находясь в изгнании, многие годы спустя, она продолжает борьбу с социалистическим режимом и правительством Яноша Кадара. Встреча Анны Кетли и Петера становится дуэлью умов, логической игрой, за внешней бесстрастностью которой скрывается все еще живые эмоции о событиях двадцатилетней давности.

This film is the first one since the political changes in Hungary to deal with the topic of informants. It vividly depicts the atmosphere of Hungarian society in the seventies. The protagonist is Péter, a literary critic, is tasked by the secret police to persuade Social Democratic politician, Anna Kéthly, who has been living in exile for decades, to return home. Kéthly, once a minister in the government of Imre Nagy, has been fighting since 1956 to preserve the memory of the revolution and to unmask the true nature of the Kádár government. The meeting between Anna and Péter is a duel of minds, summoning up old memories and historic eras, while bringing deeply buried emotions to the surface.



РАЗНЫЕ МАТЕРИ

РЕЖИССЕРЫ **МИХАЙ ИОНЕСКУ, ТИБЕРИУ ИОРДАН**

DESPRE ALTE MAME DIFFERENT MOTHERS

DIRECTORS **MIHAI IONESCU, TIBERIU IORDAN**



СЦЕНАРИЙ **МИХАЙ ИОНЕСКУ, ТИБЕРИУ ИОРДАН, СИЛЬВИУ ДЖАМАНУ**

ОПЕРАТОРЫ **ТИБЕРИУ ИОРДАН, КРИСТИАН ПУШКАШ**

МУЗЫКА **ВЛАД КРЕТУ**

ПРОДЮСЕР **МИХАЙ ИОНЕСКУ**

В РОЛЯХ **ГАВРИЛ ПАТРУ, МАРИУС КОРДУС, СИЛЬВИУ ДЖАМАНУ, МИХАЙ БАРАНГА, РОБЕРТ РАДОВЕНЯНУ, АНА-ИОАНА МАКАРИЯ, ЛИЯ БУГНАР**

ПРОИЗВОДСТВО **GEF ART FILM**

СТРАНА **РУМЫНИЯ**

ЯЗЫК **РУМЫНСКИЙ**

83', 35mm, 2010

SCRIPT **MIHAI IONESCU, TIBERIU IORDAN, SILVIU GEAMANU**

CAMERA **TIBERIU IORDAN, CRISTIAN PUSCAS**

MUSIC **VLAD CRETU**

PRODUCER **MIHAI IONESCU**

CAST **GAVRIL PATRU, MARIUS CORDUS, SILVIU GEAMANU, MIHAI BARANGA, ROBERT RADOVENEANU, ANA-IOANA MACARIA, LIA BUGNAR**

PRODUCTION **GEF ART FILM**

COUNTRY **ROMANIA**

LANGUAGE **ROMANIAN (ENGLISH ST.)**



Михай Ионеску Mihai Ionescu

Михай Ионеску (20.9.1967) родился в Бухаресте, Румыния. В 1995 году окончил актерский факультет, а в 2002 – факультет кино Университета кино и театра (UNATC) в Бухаресте. В 2009 году короткометражный фильм Ионеску и Иордана URIAȘUL / ГИГАНТ получил несколько призов на международных кинофестивалях. РАЗНЫЕ МАТЕРИ – полнометражный дебют Ионеску.

Mihai Ionescu (20.9.1967) was born in Bucharest, Romania. In 1995 he graduated from acting and film department (2002) of University of Film and Theatre (UNATC), Bucharest. His first short URIAȘUL received several awards on international film festivals.

Тибериу Иордан Tiberiu Iordan

Тибериу Иордан родился в Бухаресте. В 1998 году окончил операторский факультет UNATC, а в 2008 – режиссерский факультет Hyperion University. Автор нескольких короткометражных работ, включая картину URIAȘUL (вместе с Михаем Ионеску).

Tiberiu Iordan was born in Bucharest. In 1994 he graduated from cinematography department of UNATC and from directing department of Hyperion University in 2008. He made few shorts before his feature debut with DIFFERENT MOTHERS.

COMPETITION КОНКУРС

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА
WORLD PREMIERE

Фильм основан на реальной истории, которая произошла с режиссером Кшиштофом Кеслевским во время съемок документального фильма «Станция», когда материалы картины были использованы в качестве доказательства в уголовном деле. Впоследствии Кеслевский говорил, что во многом благодаря этому случаю он ушел из документального кино и что игровое кино не просто предоставляет художнику большие возможности, но и более правдиво отражает жизнь. Так же, как в той истории, пять кинематографистов идут на железнодорожную станцию, чтобы снять документальный фильм о «людях, которые ждут». Планируя снять все за одну смену, они остаются в зале ожидания до поздней ночи. И по мере того, как проходит время, события, происходящие на станции, начинают влиять на тех, кто наблюдает за ними.

«Different Mothers» is based on a true story that happened to polish movie director Krzysztof Kieslowski during the filming Dworzec / Station (1981) in which some of his footage was nearly used as evidence in a criminal case. Kieslowski later said that he abandoned documentary film making due, in part, to this incident and he realized that fiction films not only allowed more artistic freedom, but could portray everyday life truthfully. Inspired by this incident, in the film «Different Mothers», five young men go to a «Station» to film a documentary about «people waiting». Deciding to finish everything in one day, they stay till late in the night. As time passes by each of the characters is influenced, in a different way, by the events in the station and the accumulated fatigue.



РОЗОЧКА RÓZYCZKA LITTLE ROSE

РЕЖИССЕР ЯН КИДАВА-БЛОНЬСКИЙ

DIRECTOR JAN KIDAWA-BŁOŃSKI



СЦЕНАРИЙ МАЦЕЙ КАРПИНСКИЙ, ЯН КИДАВА-БЛОНЬСКИЙ

ОПЕРАТОР ПЕТР ВОЙТОВИЧ

ХУДОЖНИК ИОАННА БЯЛЮШ

МУЗЫКА МИХАЛ ЛОРЕНЦ

ЗВУК ВЕСЛАВ ЗНЫК, ИОАННА НАПЕРЛЬСКАЯ

ПРОДЮСЕР ВЛОДЗИМЕЖ НИДЕРХАУС

В РОЛЯХ МАГДАЛЕНА БОЧАРСКАЯ, АНДЖЕЙ СЕВЕРИН, РОБЕРТ ВЕНЦЕКВИЧ,
ЯСЕК БРАЧАК, ГРАЖЫНА ШАПОЛОВСКАЯ, ЯН ФРЫЧ, ИЗАБЕЛЛА ОЛЬШЕВСКАЯ,
КШИШТОФ ГЛОБИШ, ЕЖИ КАМАС, ВЛАДИСЛАВ КОВАЛЬСКИЙ, ЮЛИЯ КОРНАЧКА

ПРОИЗВОДСТВО WYTWÓRNIĄ FILMÓW DOKUMENTALNYCH I FABULARNYCH,

MONOLITH FILMS, TELEKOMUNIKACJA POLSKA

СТРАНА ПОЛЬША

ЯЗЫК ПОЛЬСКИЙ

118', 35 mm, 2010

SCRIPT MACIEJ KARPINSKI, JAN KIDAWA-BŁOŃSKI

CAMERA PIOTR WOJTOWICZ

PRODUCTION DESIGN JOANNA BIAŁOUSZ

MUSIC MICHAŁ LORENC

SOUND WIESŁAW ZNYK, JOANNA NAPIERALSKA

PRODUCER WŁODZIMIERZ NIDERHAUS

CAST MAGDALENA BO CZARSKA, ANDRZEJ SEWERYN, ROBERT WIĘCKIEWICZ,
JACEK BRACIAK, GRAŻYNA SZAPOŁOWSKA, JAN FRYCZ, IZABELLA OLSZEWSKA,
KRZYSZTOF GLOBISZ, JERZY KAMAS, WŁADYSŁAW KOWALSKI, JULIA KORNAČKA
PRODUCTION WYTWÓRNIĄ FILMÓW DOKUMENTALNYCH I FABULARNYCH, MONOLITH
FILMS, TELEKOMUNIKACJA POLSKA

COUNTRY POLAND

LANGUAGE POLISH (ENGLISH ST.)



COMPETITION КОНКУРС

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Ян Кидава-Блоньский Jan Kidawa-Blonski

Ян Кидава-Блоньский (12.2.1953) родился в Хожуве, Польша. Окончил архитектурный институт, а затем, в 1980 году, – режиссерский факультет киношколы в Лодзе. Дебютировал в кино в 1985 году картиной ТРИ ФУТА НАД ЗЕМЛЕЙ. В 1982–1991 годах был членом киногруппы «Силезия», с 1991 года является совладельцем и председателем студии Gambit Production Sp., занимающейся производством художественных и документальных картин, телевизионных программ и рекламных роликов. В 1990–1994 годах занимал пост президента Ассоциации польских кинематографистов. Среди его фильмов: ДНЕВНИК, НАЙДЕННЫЙ В ГРОБУ (1993), ВИРУС (1996), ОБРЕЧЕННЫЙ НА БЛЮЗ (2005).

Jan Kidawa-Blonski (12.2.1953) was born in Chorzów, Poland. Graduated from the architect institute, and then, in 1980 from the directorial department in cinema school in Lodz. His debut feature was the film TRZY STOPY NAD ZIEMIĄ (1985). In 1982-1991 he was a member of cinema group Silesia, and starting from 1991 he is a co-owner and director of the studio Gambit Production Sp., which makes feature and documentary films, television programs and advertising videos. In 1990-1994 he was the president of the Polish cineastes association. Among his directorial works are films PAMIĘTNIK ZNALEZIONY W GARBIE (1993), WIRUS (1996), SKAZANY NA BLUESA/ DESTINED FOR BLUES (2005).

1967-й год. Юная красавица Камила работает в университете секретаршей ректора и собирается замуж за Романа, занимающего ответственный пост в государственной торговой компании. Но Камила знает о своем женихе далеко не все: на самом деле Роман работает в Службе безопасности, и в его обязанности входит выявлять потенциальных врагов коммунистического режима. Такого «врага народа», замешанного в тайных связях с иностранными контрагентами, Роман подозревает в известном писателе Адаме Варчевском, но тому искусно удается изображать на публике полное отсутствие интереса к политике. Время идет, и начальство требует от Романа результатов, и тогда он решается на крайние меры: чтобы шпионить за Варчинским, он просит Камилу стать его любовницей.

The year 1967. Young and attractive Kamila, a secretary in the Dean's Office at the university, is madly in love with Roman, who is handsome, and apparently has a management post in a state foreign trade enterprise. What she does not know is that her lover is in fact an officer of the dreadful Security Service and his real line of work is surveillance of dissident intellectuals, considered potential enemies of the communist state. One of his marks is a well known writer Adam Warczewski, suspected of clandestine contacts with the Western anti-communist centers. Warczewski skillfully pretends innocent, coming across as a bon-vivant, not interested in politics. Roman decides to use his beautiful fiancée as the secret weapon against Warczynski. Moreover, he asks Kamila to become Warczynski's lover...



СЛЕДЫ НА ПЕСКЕ

STŮPKI V PYASŮKA FOOTSTEPS IN THE SAND

РЕЖИССЕР ИВАЙЛО ХРИСТОВ

DIRECTOR IVAILO HRISTOV



СЦЕНАРИЙ ИВАЙЛО ХРИСТОВ

SCRIPT IVAILO HRISTOV

ОПЕРАТОР ЭМИЛ ХРИСТОВ

CAMERA EMIL HRISTOV

ХУДОЖНИК ВЛАДО ШИШКОВ

PRODUCTION DESIGN VLADO SHISHKOV

МУЗЫКА ПЕТЯ ДИМАНОВА

MUSIC PETYA DIMANOVA

ПРОДЮСЕР АСЕН ВЛАДИМИРОВ

PRODUCER ASSEN VLADIMIROV

В РОЛЯХ ИВАН БЫРНЕВ, ЯНА ТИТОВА, АСЕН БЛАТЕЧКИ, ДЕЯН ДОНКОВ, КАРЛА
РАХАЛ, ЛАБИНА МИТЕВСКА, ФРАНКЛИН СМИТ, ВАСИЛ МИХАЙЛОВ

CAST IVAN BARNEV, YANA TITOVA, ASSEN BLATECHKI, DEYAN DONKOV, KARLA
RAHAL, LABINA MITEVSKA, FRANKLIN O. SMITH, VASSIL MIHAILOV

ПРОИЗВОДСТВО PRO FILM, BULGARIAN NATIONAL FILM CENTRE, NU BOYANA FILM

PRODUCTION PRO FILM, BULGARIAN NATIONAL FILM CENTRE, NU BOYANA FILM

СТРАНА БОЛГАРИЯ

COUNTRY BULGARIA

ЯЗЫК БОЛГАРСКИЙ

LANGUAGE BULGARIAN (ENGLISH ST.)

86', 2010



COMPETITION КОНКУРС

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА
WORLD PREMIERE

Ивайло Христов Ivailo Hristov

Ивайло Христов (10.12.1955) родился в Софии. Окончил актерский факультет национальной Академии театра и кино (НАТФИЗ). По распределению попал в сливенский драмтеатр «Стефан Киров». С 1985 года – актер столичного Театра болгарской армии. Сыграл более 120 ролей в театре и кино, как режиссер поставил спектакли «Случайная смерть анархиста», «Секс, наркотики, рок-н-ролл», «Выпускник» и др. С 1992 года Христов преподает актерское мастерство в НАТФИЗ. Его первый игровой фильм (совместно с Людмилом Тодоровым) ЭМИГРАНТЫ (2003) получил несколько национальных призов и участвовал на многих международных кинофестивалях, также как и первая самостоятельная работа в кино – телефильм ПРИЯТЕЛИ ЗОВУТ МЕНЯ ЧИКО (2006).

Ivailo Hristov (10.12.1955) was born in Sofia. Graduated from acting department of NATFA – The National Academy of Theatre and Film Arts in Bulgaria. Since 1980 worked as an actor in The Sliven Theatre, since 1985 – actor in The Theatre of Bulgarian Army, Sofia. In 1992 Ivailo Hristov began teaching career in NATFA. Recently he directed many plays in theatre. Among them: Accidental Death of an Anarchist, Sex, Drugs and Rock-and-roll, The Graduate etc. His feature debut EMIGRANTS / EMIGRANTS (2003, with Ludmil Todorov) received few national and international awards as well as his first solo work PRIYATELITE ME NARICHAT CHICHO / MY FRIENDS CALL ME CHICHO (TV, 2006).

В аэропорту Софии Слави рассказывает историю своей жизни молодому таможеннику. В детстве Слави и Нелли любили друг друга, она даже обещала выйти за него замуж. Но потом дети подросли – Нелли полюбила другого парня. Слави сильно запил, начались проблемы с милицией. Однажды он решает бросить все и уехать на Запад. Пройдя австрийские лагеря для беженцев, пережив еще одну любовь, герой оказался в США. Много работал, нашел друзей, купил свой грузовик. Много колесил по Америке, но никогда не забывал о своей Нелли и однажды встретил индейца, который продал ему амулет, по преданию помогающий вернуть утраченную любовь. Потом рухнул коммунистический режим и обстоятельства сложились так, что Слави вернулся в Болгарию, в свой родной город, где все еще живет его первая любовь.

At the airport, Slavi tells his life's story to a young customs officer. As children, Nelly promises Slavi to marry him. The two teenagers are passionately in love with each other but after some time Nelly falls in love with another guy. Slavi takes up drinking and gets into trouble with the Bulgarian militia (police) because of his family background. This is when he decides to defect to the West. After staying at a refugee camp in Austria and another desperate love, he sets out to the United States. There Slavi makes some new friends who help him buy a truck. He hits the roads of America, where he comes across an Indian who sells him an arrow. The vender tells him this amulet will bring his love back. Eventually, Slavi comes back to Bulgaria, where communism has collapsed. His beloved Nelly lives alone with her daughter. One day Slavi meets her again...



УБИЙЦА С КАМЕРОЙ

РЕЖИССЕР **РОБЕРТ АДРИАН ПЕЖО**

DER KAMERAMÖRDER THE CAMERAMURDERER

DIRECTOR **ROBERT ADRIAN PEJÓ**



СЦЕНАРИЙ АГНЕС ПЛУХ, РОБЕРТ АДРИАН ПЕЖО, ГÜNTER ПШАЙДЕР

ОПЕРАТОР ГЕРТЕЛИ ПОХАРНОК

ХУДОЖНИК ЖОЛТ ЧЕНГЕРИ

МУЗЫКА ПЕТЕР ФОН ЗИБЕНТАЛЬ

ЗВУК ДЖО КНАУЕР

ПРОДЮСЕРЫ АНДРЕАС ХРУЦА, ЭРИХ ЛАКНЕР, ЙОЗЕФ БЕРГЕР, СУЗАНН РЮДЛИНГЕР

В РОЛЯХ МЕРАБ НИНИДЗЕ, ДОРКА ГРИЛЛУС, АНДРЕАС ЛУСТ, УРСИНА ЛАРДИ

ПРОИЗВОДСТВО LOTUS-FILM, ANDREAS HRUZA AV MEDIENBÜRO, MYTHBERG FILMS,

COBRA FILM AG

СТРАНА АВСТРИЯ, ВЕНГРИЯ, ШВЕЙЦАРИЯ

ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ, ВЕНГЕРСКИЙ

96', 35mm, 2010

SCRIPT AGNES PLUCH, ROBERT ADRIAN PEJÓ, GÜNTER PSCHIEDER

CAMERA GERGÉLY POHARNOK

PRODUCTION DESIGN ZSOLT CSENGERY

MUSIC PETER VON SIEBENTHAL

SOUND JOE KNAUER

PRODUCERS ANDREAS HRUZA, ERICH LACKNER, JOSZEF BERGER, SUSANN RÜDLINGER

CAST MERAB NINIDZE, DORKA GRYLLUS, ANDREAS LUST, URSINA LARDI

PRODUCTION LOTUS-FILM, ANDREAS HRUZA AV MEDIENBÜRO, MYTHBERG FILMS,

COBRA FILM AG

COUNTRY AUSTRIA, HUNGARY, SWITZERLAND

LANGUAGE GERMAN, HUNGARIAN (ENGLISH ST.)



Роберт Адриан Пежо Robert Adrian Pejó

Роберт Адриан Пежо (1964) родился в городе Арад, Румыния. В 1972 году вместе с семьей эмигрировал в Австрию. Снимает кино с 13 лет, его дебютный любительский фильм КРЕЩЕНО получил главный приз Австрийского кинофестиваля любительского кино. В 1987 году, после инженерного факультета высшей школы в Брегенце, учился в Венском университете театра и кино. В 1992 году Роберт Пежо снял свою первую профессиональную картину – ГУБНАЯ ПОМАДА. С 1996 года живет в Нью-Йорке. Среди других работ Пежо – неоднократно удостоившиеся наград престижных мировых фестивалей документальные картины ДОРОГА В ЭДЕМ (1995), R.I.P. – REST IN PIECES (1997), телефильмы МЕСТО ПРОИСШЕСТВИЯ (1998), ФРАНЦ И АННА (2001) и кинофильм ДАЛЛАС СРЕДИ НАС (2005).

Robert Adrian Pejó (1964) was born in Arad, Romania. In 1972 his family emigrated to Austria. From the age of 13 directed short films presented at several international amateur film festivals. His feature film CRESCENDO was awarded the main prize by the Austrian Amateur Film Association. After studying mechanical engineering at HTL Bregenz (graduated in 1987) he studied at the Theater and Film Science University of Vienna between 1988 and 1991. In 1992 made his first professional feature film LIPSTICK. Since 1996 resides in New York City. His filmography also includes awarded documentaries DER WEG NACH EDEN / THE ROAD TO EDEN (1995), R.I.P. - REST IN PIECES (1997), TV films TATORT – NIE WIEDER OPER (1998), FRANZ UND ANNA (2001) and DALLAS PA-SHAMENDE / DALLAS AMONG US (2005).

В загородном домике на берегу идиллического озера Ферто Томас и его подруга Соня ожидают приезда старых приятелей Томаса – Хайнриха и Евы. Но идеальный уик-энд оказывается омраченным тревожными известиями об исчезновении троих детей из соседней деревни. Это событие неожиданно сначала становится поводом для ссоры между друзьями, а затем приводит к открытому конфликту. Чем дальше, тем больше Соня убеждается, что под внешне безупречными дружескими отношениями скрываются старые невысказанные обиды. Более того, некоторые ранее неизвестные ей факты прошлого Томаса заставляют ее саму усомниться в любимом человеке.

Sonja has found her own heaven with Thomas. However, for Thomas the Garden of Eden is located in a remote piece of the countryside, right on the shore of beautiful Lake Fertő. They are expecting Thomas' old friends from Vienna, Heinrich and Éva for an Easter weekend visit. However, what starts out as a relaxing weekend in an idyllic environment is overshadowed by the news that three children have gone missing from the neighbouring village. As tensions increase appearances cannot be maintained and the «friends» start showing their true colours. Éva and Heinrich keep making comments that unsettle Sonja's trust in Thomas. Boundaries begin to merge into one another. They all have something to hide - but none of them is aware of what old wounds lie just beneath the surface.



ФИЛЬМ-ПРОСВЕЩЕНИЕ

GYE-MONG YOUNG-HWA ENLIGHTENMENT FILM

РЕЖИССЕР ПАК ТОН ХУН

DIRECTOR PARK DONG-HOON



СЦЕНАРИЙ ПАК НАМ ХЫЙ, ПАК ТОН ХУН

ОПЕРАТОР ЛИ КАН МИН

ХУДОЖНИКИ БЭК КЕОН ИН, КИМ ЧОН ВУ

МУЗЫКА КИМ МЮН ЧОН

ЗВУК ХОН ЙЕ ЁН, СУН ЧИ ЁН

ПРОДЮСЕР ПАК НАМ ХЫЙ

В РОЛЯХ ЧУН СЫН КИЛ, КИМ ЧИ ИН, О ВУ ЧУН

ПРОИЗВОДСТВО 3767 FILM

СТРАНА ЮЖНАЯ КОРЕЯ

ЯЗЫК КОРЕЙСКИЙ

120', 35 mm, 2009

SCRIPT PARK NAM-HUI, PARK DONG-HOON

CAMERA LEE KANG-MIN

PRODUCTION DESIGN BAEK KYEONG-IN, KIM JONG-WOO

MUSIC KIM MYUNG-JONG

SOUND HONG YE-YOUNG, SUNG JI-YOUNG

PRODUCER PARK NAM-HUI

CAST JUNG SEUNG-KIL, KIM JI-IN, OH WOO-JUNG

PRODUCTION 3767 FILM

COUNTRY SOUTH KOREA

LANGUAGE KOREAN



COMPETITION КОНКУРС

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Пак Тон Хун Park Dong-hoon

Пак Тон Хун (1972) родился в Корее. Окончил режиссерский факультет Сеульского института искусств, Институт изящных искусств Пратта, Нью-Йорк. В настоящее время Пак Тон Хун заканчивает учебу на Высших курсах кино, экранных искусств и мультимедиа при Университете Чхун Ан. Его короткометражные фильмы – МАТЬ (1993), СВЯЗЬ (1996), МЕЖДУ (2002), ВОЕННЫЙ ФИЛЬМ (2005) и др. – неоднократно удостоивались призов национальных кинофестивалей. В 2007 году Пак Тон Хун дебютировал в полном метре картиной ДЕВУШКА ЗА ДЕВУШКОЙ (2007). ФИЛЬМ-ПРОСВЕЩЕНИЕ – его вторая полнометражная работа.

Park Dong-hoon (1972) was born in Korea. After graduating from the Film Department at Seoul Institute of the Arts, he studied abroad and graduated from Pratt Institute of the Arts. Currently he is completing Graduate School of Advanced Image Science, Multimedia and Film, Chung-Ang University. He made numerous short films including MOTHER (1993), CONNECTION (1996), IN BETWEEN (2002), WAR MOVIE (2005), awarded with prestigious prizes. His debut feature is SONYEO X SONYEO/GIRL BY GIRL (2007). ENLIGHTENMENT FILM is his second feature.

В корейской культуре словосочетание «три поколения» символизирует одновременно и течение истории, и остающиеся неизменными национальные традиции. В этой картине описывается судьба трех поколений одной семьи, охватывающая почти целое столетие. Дед главной героини, Тхэ Сон в годы колониального правления активно поддерживал японцев, а отец в 80-е годы прошлого века был на стороне милитаристского режима. Сама Тхэ Сон вот уже много лет не хочет иметь ничего общего со своей семьей – но когда ее отец серьезно заболевает, и вся семья собирается у его постели, героиня также возвращается в дом, из которого когда-то решила уехать.

In Korean culture, the term «three generations» was treated with much meaning. It signifies the change of the history and at the same time, the origin of an unchanging Korean society and culture. Director Park Dong-hoon took three generations of a family which spans from the Japanese colonial period to the present. Tae-sun's grandfather was part of a pro-Japanese group during the colonial period, and her father was dictatorial during the neo-military era in 1980's; Tae-sun, being a daughter and a third generation of the family, is portrayed as a character who wants to deny everything about her family. The film suggests self-examination of Korean modern history effectively compressed within the family history and family relationships.



ЭТО НАЧИНАЕТСЯ С КОНЦА

РЕЖИССЕР МИШАЭЛЬ КОЭН

ÇA COMMENCE PAR LA FIN IT BEGINS WITH THE END

DIRECTOR MICHAËL COHEN



СЦЕНАРИЙ МИШАЭЛЬ КОЭН

ОПЕРАТОР АКСЕЛЬ КОСНЕФРУА

ХУДОЖНИК ЖАН-ФИЛИП МОРО

ЗВУК ЭРИК ВОШЕ, САНДИ НОТАРИАННИ

ПРОДЮСЕРЫ ФРАНСУА КРАУС, ДЕНИ ПИНО-ВАЛЕНСЬЕНН, МИШЕЛЬ ПЕТЕН, ЛОРАН ПЕТЕН

В РОЛЯХ МИШАЭЛЬ КОЭН, ЭММАНУЭЛЬ БЕАР, ЛЕОПОЛЬД КРАУС, ЖАН-ПОЛЬ ДЮБУА, ЖАН-МАРК МИНЕО

ПРОИЗВОДСТВО LES FILMS DU KIOSQUE, ARP SÉLECTION, JOUROR PRODUCTIONS

СТРАНА ФРАНЦИЯ

ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

SCRIPT MICHAËL COHEN

CAMERA AXEL COSNEFROY

PRODUCTION DESIGN JEAN-PHILIPPE MOREAUX

SOUND ERIC VAUCHER, SANDY NOTARIANNI

PRODUCERS FRANÇOIS KRAUS, DENIS PINEAU-VALENCIENNE, MICHÈLE PÉTIN, LAURENT PÉTIN

CAST MICHAËL COHEN, EMMANUELLE BÉART, LÉOPOLD KRAUS, JEAN-PAUL DUBOIS, JEAN-MARC MINÉO

PRODUCTION LES FILMS DU KIOSQUE, ARP SÉLECTION, JOUROR PRODUCTIONS

COUNTRY FRANCE

LANGUAGE FRENCH (ENGLISH ST.)



COMPETITION КОНКУРС

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Мишаэль Козн Michaël Cohen

Мишаэль Козн (13.12.1970) родился в Мезон-Лаффит, Франция. Окончил парижскую школу актерского мастерства Le Cours Florent. Дебютировал на театральной сцене в 1991 году в постановке «Самоубийцы». За время своей работы в театре Козн сыграл в постановках многочисленных классических пьес, среди которых чеховская «Чайка» и «Смешные жеманницы» Мольера. Параллельно Козн активно играл в телевизионных фильмах – ДАМА С КАМЕЛИЯМИ (1998) и телесериалах ОТДЕЛЬНЫЕ ШУТКИ, АЛИС НЕВЕР и СЕКС В БОЛЬШОМ ГОРОДЕ. Козн дебютировал на большом экране в картине Клода Лелюша, ОТВЕРЖЕННЫЕ (1995), а в 2003 он сыграл свою первую значительную роль в фильме Я ТАК ДОЛГО ЖДАЛ ТЕБЯ. В 2006 году Козн исполнил главную роль в известном французском триллере ОНИ. Среди других работ – ОДИН ПРЕКРАСНЫЙ ДЕНЬ (2006), ГЕРОЙ СЕМЬИ (2006), ДАВАЙ ПОЦЕЛУЕМСЯ (2007) и др. ЭТО НАЧИНАЕТСЯ С КОНЦА – дебют Козна в качестве режиссера и сценариста.

Michaël Cohen (13.12.1970) was born in Maisons-Laffitte, France. Studied in French Drama school Le Cours Florent and then started his career as an actor in theatre – he debuted on stage in 1991 in the play *Suicides*. During his theatre career he played in numerous classic stage plays, including *The Seagull* by Tchekhov, *Les Fausses Confidences* by Marivaux and *The Affected Ladies* by Molière. Along with this he starts to play in television films, such as *La dame aux camélias* (1998) by Jean-Claude Brialy, and TV-series: *BLAGUES À PART*, *LE JUGE EST UNE FEMME* and *SEX AND THE CITY*. His first role in feature cinema was in Claude Lelouch's *MISÉRABLES* in 1995, and in 2003 he played his first big role in *UNE VIE À TATTENDRE/I'VE BEEN WAITING SO LONG*. In 2006 Cohen played the main male part in famous French thriller *ILS/ THEM*. His other works: *DU JOUR AU LENDEMAIN* (2006), *LE HÉROS DE LA FAMILLE/ FAMILY HERO* (2006), *UN BAISER S'IL VOUS PLAÎT/ SHALL WE KISS?* (2007), etc. *ÇA COMMENCE PAR LA FIN* is his debut as director and scriptwriter.

Жаркое парижское лето – страсть, ссоры, расставания, примирения – просто еще одна история мужчины и женщины, история любви.

Hot summer in Paris – passion, rows, break ups and reunion – just another story about a Man and a Woman, another story of Love.

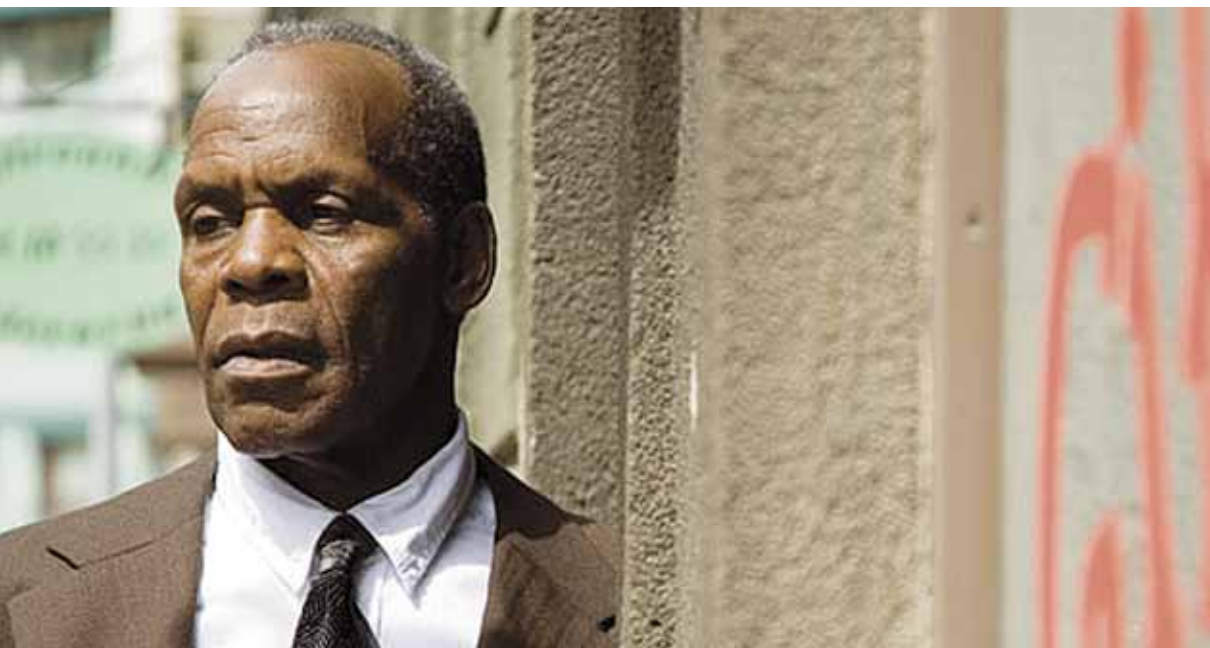


ДОРОГАЯ ЭЛИС

РЕЖИССЕР **ОТМАН КАРИМ**

FÖR KÄRLEKEN DEAR ALICE

DIRECTOR **OTHMAN KARIM**



СЦЕНАРИЙ **ОТМАН КАРИМ, ГРАСЕ МАХАРАЙ-ЭРИКССОН**

ОПЕРАТОР **ЭСА ВУОРИНЕН**

ХУДОЖНИК **МАРИАМ МЮРТЕЛЛЬ**

МУЗЫКА **МАГНУС ЯРЛБО, ЭМИЛИ ЛЁННЕРХЕДЕН**

ЗВУК **БО ПЕРССОН**

ПРОДЮСЕРЫ **МАЛИН ХОЛЬМБЕРГ-КАРИМ, ХАНС ЛЁННЕРХЕДЕН**

В РОЛЯХ **ДЭННИ ГЛОВЕР, ТУВА НОВОТНЮ, СТЕФАН САУК, ПЕТЕР ГАРДИНЕР, РЕГИНА
ЛУНД, УЛЬФ БРУННБЕРГ, ПАТРИК КАРЛСОН**

ПРОИЗВОДСТВО **ONE TIRED BROTHER PRODUCTIONS, GRETA FILM, NORDISK FILM,
FILM I SKÅNE**

СТРАНА **ШВЕЦИЯ**

ЯЗЫК **ШВЕДСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ**

93', 35 mm, 2010

SCRIPT **OTHMAN KARIM, GRACE MAHARAJ-ERIKSSON**

CAMERA **ESA VUORINEN**

PRODUCTION DESIGN **MIRIAM MYRTELL**

MUSIC **MAGNUS JARLBO, EMELIE LÖNNERHEDEN**

SOUND **BO PERSSON**

PRODUCERS **MALIN HOLMBERG-KARIM, HANS LÖNNERHEDEN**

CAST **DANNY GLOVER, TUVA NOVOTNY, STEFAN SAUK, PETER GARDINER, REGINA
LUND, ULF BRUNNBERG, PATRIK KARLSON**

PRODUCTION **ONE TIRED BROTHER PRODUCTIONS, GRETA FILM, NORDISK FILM, FILM
I SKÅNE**

COUNTRY **SWEDEN**

LANGUAGE **SWEDISH, ENGLISH (ENGLISH ST.)**



COMPETITION КОНКУРС

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Отман Карим Othman Karim

Отман Карим (18.3.1968) родился в Кампале, Уганда. В 1991 году окончил Институт фотографии в Санта-Барбаре, где получил степень бакалавра в области кино и телевидения. После окончания учебы, получил приглашение работать в компанию Стивена Спилберга Amblin Entertainment. Вместе с Малин Хольмберг, Карим основал кинокомпанию One Tired Brother Productions. Дебютировал в полнометражном кино фильмом О САРА, получившим главный приз XXVIII Московского Международного кинофестиваля, а 2007 году Карим входил в состав жюри 29 ММКФ.

Othman Karim (18.3.1968) was born in Kampala, Uganda. In 1991 he graduated from Brooks Institute of photography in Santa Barbara, where he obtained his BA in Films and TV Production. Worded at Steven Spielberg's production company Amblin Entertainment before producing and directing his own films for which he, together with Malin Holmberg-Karim, founded the production company One Tired Brother Productions. He made his feature debut in 2005 as writer and director with OM SARA/ ABOUT SARA, which won the Grand Prix of the 28th MIFF. In 2007 he was Jury member of the 29th MIFF.

Жизни пяти персонажей — незнакомых друг с другом и не связанных между собой людей — неожиданно пересекаются под влиянием обстоятельств. Фильм прослеживает всего один день из жизни этих людей — самый обычный день, в который герои принимают решения, кажущиеся, на первый взгляд, незначительными, но в итоге неумолимо ведущие их к трагическому финалу.

Dear Alice tells the story of four very different lives and how their paths, by a series of circumstances, come to cross. During what seems to be just an ordinary day, these four people are making everyday decisions that at the moment seem to be trivial but lead, ultimately, to a life changing and violently destructive end.



БЕСА BESA

РЕЖИСЕР СРДЖАН КАРАНОВИЧ

DIRECTOR SRDJAN KARANOVIĆ



СЦЕНАРИЈ СРДЖАН КАРАНОВИЧ

ОПЕРАТОР СЛОБОДАН ТРНИНИЧ

ХУДОЖНИК ГОРАН ЈОКСИМОВИЧ

МУЗИКА ЗОРАН СИМЬЯНОВИЧ

ЗВУК ЈУЛИЈ ЗОРНИК

ПРОДЮСЕРИ ЕЛЕНА МИТРОВИЧ, СРДАН ГОЛУБОВИЧ, ДАНИЈЕЛ ХОЧЕВАР, ЧЕДОМИР

КОЛАР, МАРК БАШЕТ, ДРАГАН ДЖУРКОВИЧ, ДЕНЕС ЦЕКЕРЕС, СЛОБОДАН

ТРНИНИЧ

В РОЛЯХ МИКИ МАНОЈЛОВИЧ, ИВА КРАЈНЦ, РАДИВОЈЕ БУКВИЧ, НЕБОЈША

ДУГАЛИЧ

ПРОИЗВОДСТВО FILM HOUSE BAS CELIK, VERTIGO, A.S.A.P.FILMS, TIVOLI, ARKADENA

СТРАНА СЕРБИЈА, СЛОВЕНИЈА, ФРАНЦИЈА, ВЕНГРИЈА, ХОРВАТИЈА

ЈАЗЫК СЕРБСКИЈ

106', 35mm, 2010

SCRIPT SRDJAN KARANOVIĆ

CAMERA SLOBODAN TRNINIĆ

PRODUCTION DESIGN GORAN JOKSIMOVIĆ

MUSIC ZORAN SIMJANOVIĆ

SOUND JULIJ ZORNIK

PRODUCERS JELENA MITROVIĆ, SRDAN GOLUBOVIĆ, DANIJEL HOČEVAR,

ČEDOMIR KOLAR, MARC BASHET, DRAGAN DJURKOVIĆ, DENES SZEKERES,

SLOBODAN TRNINIĆ

CAST MIKI MANOJLOVIĆ, IVA KRAJNC, RADIVOJE BUKVIĆ, NEBOJSA DUGALIĆ

PRODUCTION FILM HOUSE BAS CELIK, VERTIGO, A.S.A.P.FILMS, TIVOLI,

ARKADENA

COUNTRY SERBIA, SLOVENIA, FRANCE, HUNGARY, CROATIA

LANGUAGE SERBIAN (ENGLISH ST.)



COMPETITION КОНКУРС

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Срджан Каранович Srdjan Karanović

Срджан Каранович (17.11.1945) родился в Белграде, Югославия. В начале карьеры снимал короткометражные документальные фильмы для телевидения. Один из самых именитых режиссеров в истории югославского кино, выпускник Пражской киношколы FAMU (1970). Картины Карановича участвовали на крупнейших международных кинофестивалях и получили множество призов. Среди его наиболее значительных режиссерских удач – СОЦИАЛЬНАЯ ИГРА (1972), ЗАПАХ ПОЛЕВЫХ ЦВЕТОВ (1978), ВЕНЕЦ ПЕТРИИ (1980), ЧТО-ТО МЕЖДУ (1983), КЛУБНИКА В ГОРЛЕ (1985), ПОКА БЕЗ ПОДХОДЯЩЕГО НАЗВАНИЯ (1988), ВИРГИНИЯ (1991), СЛЕЗЫ В ГЛАЗАХ (2003). Каранович - сценарист также известен работами с режиссером Райко Грличем.

Srdjan Karanović (17.11.1945) was born in Belgrade, Yugoslavia. Began his career as a director of short films and television programs, during 1967-1997 he directed and wrote 75 documentary films.. In cinema, Karanovic is a prominent member of the Prague School of Yugoslav filmmakers; he graduated from the Czech city's prestigious film school FAMU in 1970. His best-known multi-award winning films are DRUŠTVENA IGRA / SOCIAL GAME (1972), MIRIS POLJSKOG CVECA / THE SCENT OF WILD FLOWERS (1978), PETRIJIN VENAC / PETRIJA'S WREATH (1980), NEŠTO IZMEĐU (1983), JAGODE U GRIU / HARD TO SWALLOW (1985), ZA SADA BEZ DOBROG NASLOVA / A FILM WITH NO NAME (1988), VIRDZINA / VIRGINIA (1991) and SJAJ U OČIMA / LOVING GLANCES (2003). Also a screenwriter, Karanovic often collaborates with filmmaker Rajko Grlic.

В самом начале Первой мировой войны, Филипа, директора гимназии в небольшом сербском городке, призывают в армию. У него нет родных, кроме молодой красавицы-жены Леи. Уезжая в Белград, Филип берет с Азема, неграмотного албанского рабочего, работающего в школе, клятву, что тот будет присматривать за Леей в его отсутствие. И чем громче гул надвигающейся катастрофы, тем ближе становятся отношения двух абсолютно разных людей, вынужденных держаться вместе – одна в поисках защиты, другой – храня верность данному слову.

At the very beginning of the First World War, Filip, a Serb and the principal of a gymnasium in a small Serbian town, is summoned urgently to Belgrade to serve in the war effort. He has no one to leave his wife, Lea, with. She is a young and pretty Slovenian woman, a teacher of rhythmic and dance he met while studying in Western Europe. Azem, an illiterate, patriarchal Albanian, the school custodian, gives Filip his solemn oath, his 'Besa' (in the Albanian tradition: when someone gives their word which must be kept even if they lose their life in the process) that he would look after Lea and see to it that nothing happened to her. Two Europeans, from two entirely different cultures and habits are forced to an awkward cohabitation in the empty school. While the war rages in the background and gets menacingly closer, their interaction develops from hatred, through intolerance, to tolerance and an unusual friendship.



конкурсная программа
competition program

32



Перспективы
Perspectives competition

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Любовь и другие демоны ■ Del amor y otros demonios	66
Бибинур ■ Bibinur	68
Реверс ■ Rewers	70
Раз, два, три, четыре, семь ■ 7X – Lika barn leka bäst	72
Постельные сцены ■ Bedways	74
Организация сновидений ■ Organization of Dreams	76
Жизнь удалась ■ Lucky Life	78
Похороненная страна ■ Buried Land	80
Авиаторша с Казбека ■ De vliegenierster van Kazbek	82
Жизнь рыб ■ La Vida de los Peces	84

ЛЮБОВЬ И ДРУГИЕ ДЕМОНЫ

РЕЖИССЕР **ХИЛЬДА ИДАЛЬГО**

DEL AMOR Y OTROS DEMONIOS OF LOVE AND OTHER DEMONS

DIRECTOR **HILDA HIDALGO**



СЦЕНАРИЙ ХИЛЬДА ИДАЛЬГО
ОПЕРАТОР МАРСЕЛО КАМОРИНО
ХУДОЖНИК ХУАН КАРЛОС АСЕВЕДО
МУЗЫКА ФИДЕЛЬ ГАМБОА
ЗВУК НЕРИО БАРБЕРИС

ПРОДЮСЕРЫ ЛАУРА ИМПЕРИАЛЕ, КЛАРА МАРИА ОЧОА, ЛАУРА ПАЧЕКО, ХИЛЬДА ИДАЛЬГО

В РОЛЯХ ПАБЛО ДЕРКИ, ЭЛИЗА ТРИАНА, ХОРДИ ДАУДЕР, ХОАКИН КЛИМЕНТ,
МАРГАРИТА РОСА ДЕ ФРАНСИСКО, ДАМИАН АЛЬКАЗАР, АЛИНА ЛОЗАНО,
МАРТА ЛУСИЯ ЛЕАЛЬ, КАРЛОТА ЛЬЛАНО, ЛИНЕТТЕ ЭРНАНДЕЗ

ПРОИЗВОДСТВО ALICIAFILMS, CMO PRODUCCIONES S.A

СТРАНА КОСТА-РИКА, КОЛУМБИЯ

ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ

90', 35mm, 2010

SCRIPT HILDA HIDALGO
CAMERA MARCELO CAMORINO
ART DIRECTOR JUAN CARLOS ACEVEDO
MUSIC FIDEL GAMBOA

SOUND NERIO BARBERIS

PRODUCERS LAURA IMPERIALE, CLARA MARÍA OCHOA, LAURA PACHECO, HILDA HIDALGO

CAST PABLO DERQUI, ELIZA TRIANA, JORDI DAUDER, JOAQUÍN CLIMENT, MARGARITA ROSA DE FRANCISCO, DAMIÁN ALCÁZAR, ALINA LOZANO, MARTHA LUCÍA LEAL, CARLOTA LLANO, LINETTE HERNÁNDEZ

PRODUCTION ALICIAFILMS, CMO PRODUCCIONES S.A

COUNTRY COSTA RICA, COLOMBIA

LANGUAGE SPANISH (ENGLISH ST.)



PERSPECTIVES COMPETITION ПЕРСПЕКТИВЫ

ЕВРОПЕЙСКАЯ ПРЕМЬЕРА
EUROPEAN PREMIERE

Хильда Идальго Hilda Hidalgo

Хильда Идальго окончила режиссерский факультет международной киношколы в Сан-Антонио де Лос Банос, Куба. Начиная с 1991 года, Хильда Идальго снимает короткометражное и документальное кино на Коста-Рике, в Италии, Франции, в Бутане, Бенине и Голландии. ЛЮБОВЬ И ДРУГИЕ ДЕМОНЫ – ее полнометражный дебют.

Hilda Hidalgo graduated as director from the International Film and Television School in San Antonio de los Baños, Cuba. Since 1991 she has written and directed half a dozen short films and documentaries in Costa Rica, Italy, France, Buthan, Benin and The Netherlands. In 2003, she wrote her first feature project film Estación Violenta, which won the Best Treatment Award at Costa Rican Film Festival. DEL AMOR Y OTROS DEMONIOS is her first feature film.

По повести Габриэля Гарсия Маркеса. Сиерва Мария родилась в богатой аристократической семье и выросла в колониальной Картахене, воспитанная черными слугами-рабами. После укуса собаки у девочки развивается водобоязнь, что считалось несомненным признаком одержимости Дьяволом, и тринадцатилетнюю героиню помещают в монастырь. Спасать душу и тело девочки призван молодой отец Казтано. Между ними возникает взаимная страсть – молодые люди оказываются под властью демона, который сильнее веры и доводов разума.

During the time of Inquisition and slavery, Sierva Maria wants to know what kisses taste like. She is 13 years old, daughter of aristocrats but raised by their African slaves living in colonial Cartagena de Indias. When a rabid dog bites her, the bishop declares she is possessed and entrusts Cayetano, his pupil, with her exorcism. The priest and the girl will find themselves seduced by a demon more powerful than faith and reason. Based on Gabriel Garcia Marquez's novel «Of Love and Other Demons».



БИБИНУР

BIBINUR BIBINUR STORY

РЕЖИССЕР **ЮРИЙ ФЕТИНГ**

DIRECTOR **YURY FETING**



СЦЕНАРИЙ МАНСУР ГИЛЯЗОВ, ЮРИЙ ФЕТИНГ
ОПЕРАТОР МАКСИМ ДРОЗДОВ
ХУДОЖНИК ВЛАДИСЛАВ ОРЛОВ, БУЛАТ ГИЛВАНОВ
МУЗЫКА РАДИК САЛИМОВ
ЗВУК ИГОРЬ СИДЕНКО
ПРОДЮСЕР СВЕТЛАНА БУХАРАЕВА

SCRIPT MANSUR GILYAZOV, YURY FETING
CAMERA MAKSIM DROZDOV
PRODUCTION DESIGN VLADISLAV ORLOV, BULAT GILVANOV
MUSIC RADIK SALIMOV
SOUND IGOR SIDENKO
PRODUCER SVETLANA BUKHARAEVA

В РОЛЯХ ФИРДАУС АХТЯМОВА, ЭРНЕСТ ТИМЕРХАНОВ, РУСЛАН МУСТАФИН, НАСИХ
ФАЗЯРАХМАНОВ, РЕЗЕДА ХАДИУЛЛИНА, РЕНАТА МИНВАЛЕЕВА, НАИЛҢА ГАРЕЕВА
ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ «САБАНТУЙ» (ПРИ ПОДДЕРЖКЕ МИНИСТЕРСТВА
КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, ГУ «ТАТАРКИНО» МИНИСТЕРСТВА
КУЛЬТУРЫ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН)

CAST FIRDAUS AKHTYAMOVA, ERNEST TIMERKHANOV, RUSLAN MUSTAFIN, NASIKH
FIZYARAKHMANOV, REZEDA KHADIULLINA, RENATA MINVALEEVA, NAILYA GAREEVA
PRODUCTION SABANTUY STUDIO (WITH THE SUPPORT OF THE MINISTRY OF CULTURE
OF THE RUSSIAN FEDERATION, TATARKINO OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE
TATARSTAN)

СТРАНА РОССИЯ
ЯЗЫК ТАТАРСКИЙ, РУССКИЙ
98', 35mm, 2009

COUNTRY RUSSIA
LANGUAGE TARTAR, RUSSIAN (ENGLISH ST.)



Юрий Фетинг Yury Feting

Юрий Фетинг (3.11.1956) окончил Театральный институт им. Бориса Щукина при Государственном академическом театре им. Е. Вахтангова (1978). До 1989 года работал в театре им. Ленинского Комсомола и театре Рок Опера. В 1990 году окончил ВКСР (маст. Ю. Германа). С 1995 по 1998 год работал режиссером на телевидении в программе «Взгляд с Александром Любимовым». В 2000 году дебютировал в кино картиной РОЖДЕСТВЕНСКАЯ МИСТЕРИЯ (с Андреем Кравчуком, 2000). Его вторая картина МИФЫ МОЕГО ДЕТСТВА (2005) получила призы на кинофестивалях «Киношок» и «Новое кино России». В настоящее время Юрий Фетинг преподает в СПбГУ-КиТ.

Yury Feting (3.11.1956) graduated from Institute of Theatre of Boris Schukin by State academic theatre of E. Vakhtangov (1978). Till 1989 he worked in the Theatre of Lenin Komsomol and the Theatre Rock Opera. In 1990 he graduated from the Courses of script writers and directors (workshop of Yuri German). From 1995 till 1998 he worked as a director on the television program «Vzglyad». In 2000 he debuted in cinema with the film ROZHDESTVENSKAYA MISTERIYA (2000). His second picture MIFY MOEGO DETSTVA/ MYTHS OF MY CHILDHOOD (2005) received prizes at such film festivals as Kinoshok and New Russian Cinema. In the meantime Yury Feting is also teaching in the S.-Petersburg Film University.

Старой Бибинур приснился вещий сон о том, что жизнь ее закончится в ближайшую пятницу. Бибинур должна за оставшееся время раздать долги и приготовиться к встрече с вечностью. Внезапно в деревню прилетают криминальные бизнесмены и землевладельцы. Они собираются выгодно перепродать землю, на которой находится старое кладбище. Один из них, Джихангир, проживший большую часть жизни за границей и привыкший к роскоши и «гламурным ту-совкам», впервые оказывается в татарской деревне. Молодой человек остается переночевать в доме Бибинур, и она рассказывает ему о своей жизни. В результате он понимает, что на этой земле живет праведница, узнает, что его собственные предки родились в этой самой деревне. Ради старой Бибинур Джихангир готов пойти против своего компаньона и отказаться от продажи земли.

And old woman called Bibinur sees a dream telling that she is going to die next Friday. So Bibinur has to use the time rest to give all of her debts and to prepare for snuffing out. Suddenly criminal businessmen and land owners appear in the village. They are intending to sell the land, where now the old cemetery is. One of them, Jihangir, who is used to glamorous life of big cities having lived the most part of his life abroad, has now for the first time in his life arrived on Tartar land. The young man stays in Bibinur's house for the night and she tells him about her life. As a result he realizes that Bibinur is righteous and that his own antecedents are coming from this village. For the old Bibinur Juhangir is ready to confront his companion and refuses to sell the land.



РЕБЕРС REWERS REVERSE

РЕЖИССЕР **БОРЫС ЛАНКОШ** DIRECTOR **BORYS LANKOSZ**



СЦЕНАРИЙ АНДЖЕЙ БАРТ
ОПЕРАТОР МАРЦИН КОШАЛКА
ХУДОЖНИКИ РОБЕРТ ЧЕСАК, МАГДАЛЕНА ДИПОН
МУЗЫКА ВЛОДЗИМЕЖ ПАВЛИК
ЗВУК МАРИЯ ХИЛЯРЕЦКАЯ, АЛЕКСАНДР МУСЯЛОВСКИЙ
ПРОДЮСЕРЫ ЕЖИ КАПУСЦИНСКИЙ, АНДЖЕЙ СЕРДЮКОВ, ВАЛЬДЕМАР
ЛЕЩИНСКИЙ, ВЛОДЗИМЕЖ НИДЕРХАУС
В РОЛЯХ АГАТА БУЗЕК, КРИСТИНА ЯНДА, АННА ПОЛЁНЫ, МАРЦИН ДОРОЦИНСКИЙ,
АДАМ ВОРОНОВИЧ, БРОНИСЛАВ ВРОЦЛАВСКИЙ, ЛЮКАШ КОНОПКА, БЛАЗЕЙ ВУЙЦИК
ПРОИЗВОДСТВО STUDIO FILMOWE KADR, WYTWORNI FILMÓW DOKUMENTALNYCH I
FABULARNYCH, SYRENA FILM
СТРАНА ПОЛЬША
ЯЗЫК ПОЛЬСКИЙ
99', 35 mm, 2009

SCRIPT ANDRZEJ BART
CAMERA MARCIN KOSZALKA
PRODUCTION DESIGN ROBERT CZESAK, MAGDALENA DIPONT
MUSIC WŁODZIMIERZ PAWLIC
SOUND MARIA CHILARECKA, ALEKSANDER MUSIAŁOWSKI
PRODUCERS JERZY KAPUSCINSKI, ANDRZEJ SERDIUKOW, WALDEMAR LESZCZYŃSKI,
WŁODZIMIERZ NIDERHAUS
CAST AGATA BUZEK, KRYSZYNA JANDA, ANNA POLONY, MARCIN DOROCINSKI, ADAM
WORONOWICZ, BRONISLAW WROCLAWSKI, LUKASZ KONOPKA, BLAZEJ WÓJCIK
PRODUCTION STUDIO FILMOWE KADR, WYTWORNI FILMÓW DOKUMENTALNYCH I
FABULARNYCH, SYRENA FILM
COUNTRY POLAND
LANGUAGE POLISH (ENGLISH ST.)



PERSPECTIVES COMPETITION ПЕРСПЕКТИВЫ

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Борыс Ланкош Borys Lankosz

Борыс Ланкош (31.03.1973) родился в Кракове. Окончил Польскую киношколу в Лодзе. Его дипломная работа, документальный фильм ЭВОЛЮЦИЯ (2001), получил ряд призов, в том числе награду Международного кинофестиваля Сан-Франциско. Ланкош – создатель серии документальных фильмов ПОД ДРУГИМ УГЛОМ, снимавшихся в разных уголках света, а также фильмов POLACY, POLACY (2003) и КУРК (2006). Его короткометражная картина ALIEN VI (2008) получила приз на Варшавском кинофестивале «Еврейские мотивы», и там же в следующем году была награждена его документальная работа RADEGAST (2008). РЕВЕРС – полнометражный игровой дебют Ланкоша.

Borys Lankosz (31.03.1973) was born in Cracow. Graduated from Polish Film School in Łódź, the directing department. His diploma film EVOLUTION (2001) received several awards, i.a. the Golden Gate Award at the San Francisco International Film Festival. He is the director of the documentary series FROM A DIFFERENT ANGLE (2006), made in Iran, China and Zimbabwe, and the films POLACY, POLACY/ POLES, POLES (2003) and KURC (2006). His short fiction ALIEN VI (2008) won the 5th Warsaw Jewish Motives Film Festival in 2008 and took part in numerous international film festivals all over the world. His documentary film RADEGAST (2008) won Silver Feliks on the 6th Warsaw Jewish Motives Film Festival. THE REVERSE (2009) is his full length feature debut.

Действие фильма происходит в Варшаве в 50-е годы прошлого века. Главной героине, Сабине – за тридцать, а она все еще не замужем. Скромной, замкнутой женщине сложно с кем-то познакомиться, поэтому за решение этой проблемы берутся ее мать и авторитарная бабушка, идущие на любые ухищрения, лишь бы раздобыть для Сабины хорошего мужа. Но их старания не приносят никакого результата: мужчины приходят и уходят, а Сабине не нравится ни один из многочисленных кандидатов, предложенных ее родными. Но однажды, буквально из ниоткуда, в жизнь этой семьи врывается Бронислав – он умен, обходителен, чертовски хорош собой и, главное, – нравится Сабине.

A story about women, set in the present and in 1950s Warsaw. The main character is Sabina, a quiet, shy woman who has just turned thirty and lacks a man in her life. Her mother knows all about it and tries at all costs to find her daughter a good candidate for a husband. The whole situation is controlled by the grandmother, an eccentric lady with a sharp tongue from whom no secret can be concealed. Successive admirers arrive at the pre-war tenement where the women live, but Sabina is interested in none of them. One day, appearing out of nowhere, comes the charming, intelligent, and terribly good-looking Bronislaw. His presence will spark off a series of unexpected events revealing the darker side of the women's nature.



РАЗ, ДВА, ТРИ, ЧЕТЫРЕ, СЕМЬ

РЕЖИССЕР ЭМИЛЬ ЮНСВИК

7X – LIKA BARN LEKA BÄST

7X – THIS IS OUR KIDS

DIRECTOR EMIL JONSVIK



СЦЕНАРИЙ АНДРЭ СЕБАСТЬЕ

ОПЕРАТОР ЭМИЛЬ ЮНСВИК

МУЗЫКА ЮСТИН Р. ДУРБАН

ПРОДЮСЕР ЭМИЛЬ ЮНСВИК

SCRIPT ANDRÉ SEBASTIE

CAMERA EMIL JONSVIK

MUSIC JUSTIN R. DURBAN

PRODUCER EMIL JONSVIK

В РОЛЯХ ТОМ ЮНГМАН, СЮЗАННА РОАЛД, ФРЕДРИК ЮХАНССОН, ХАННА АРДЕН,
КРИСТОФЕР МИНА, МАТС ХЕЛИН, РОЙДА СЕКЕРСЁЗ, ИНГЕЛА ОЛССОН, ЛЕИФ
АНДРЭ, ЯКОБ НОРДЕНСЕН, ХЕНРИК НОРМАН

ПРОИЗВОДСТВО FIRST EDITION PICTURES

СТРАНА ШВЕЦИЯ

ЯЗЫК ШВЕДСКИЙ

97', Digital Betacam, 2010

CAST TOM LJUNGMAN, SUSANNA ROALD, FREDRIK JOHANSSON, HANNA ARDÉN,
CHRISTOPHER MHINA MATS HELIN, ROJDA SEKERSÖZ, INGELA OLSSON, LEIF
ANDRÉE, JACOB NORDENSON, HENRIK NORMAN

PRODUCTION FIRST EDITION PICTURES

COUNTRY SWEDEN

LANGUAGE SWEDISH (ENGLISH ST.)



Эмиль Юнсвик Emil Jonsvik

Эмиль Юнсвик (1978) родился в Гетеборге. Первый фильм снял в возрасте 12 лет. В 1998 году окончил киношколу Film I Väst (Тролливуд). Работал осветителем, монтажником, фотографом более чем на 60 картинах, как режиссер снял несколько видеоклипов, документальный фильм ТАНЕЦ и телевизионный скетч НОЧЬ С ПЬЕРОМ. РАЗ, ДВА, ТРИ, ЧЕТЫРЕ, СЕМЬ – полнометражный дебют в кино.

Emil Jonsvik (1978) was born in Gothenburg, Sweden. Emil did his first movie at the age of 12. Graduated from Film I Väst Film School (Trollywood) in 1998. Worked as electrician, editor, and cinema photographer on over 60 films and directed music videos, break dance documentary SHINDIG and TV sketch SEN KVÄLL MED PIERRE / LATE NIGHT WITH PIERRE. 7X is his feature debut.

PERSPECTIVES COMPETITION ПЕРСПЕКТИВЫ

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Как далеко может зайти человек, чувствующий свое бессилие перед лицом несправедливо нанесенной обиды, в попытке отомстить за оскорбленное достоинство? «Раз, два, три, четыре, семь» – это история, рассказывающая о том, что может произойти, если волею случая оружие окажется в руках не того человека – обиженного ребенка, не способного сдержать свою агрессию.

When you feel powerless, what would you do? How far could you stretch to retrieve some human dignity? 7X is a movie about the feeling of hopelessness, seen through the eyes of children. It's a story about what happens when a gun find its way into some vulnerable children's hands. It's a story that based on the harsh reality of life, tainted by violence, and where the search for dignity takes explosive turns...



ПОСТЕЛЬНЫЕ СЦЕНЫ BEDWAYS

РЕЖИССЕР РП КАЛЬ

DIRECTOR RP KAHL



СЦЕНАРИЙ РП КАЛЬ

SCRIPT RP KAHL

ОПЕРАТОР ФАБИАН КНЕКТ

CAMERA FABIAN KNECHT

ХУДОЖНИК ЮЛИЯ ЛАУБЕ

PRODUCTION DESIGN JULIA LAUBE

МУЗЫКА SSISSIMETALL

MUSIC SSISSIMETALL

ЗВУК МАТС МЮЛЛЕР

SOUND MATZ MÜLLER

ПРОДЮСЕРЫ РП КАЛЬ, ТОРШТЕН НОЙМАНН, КРИШТОФ ТОКЕ

PRODUCERS RP KAHL, TORSTEN NEUMANN, CHRISTOPH THOKE

В РОЛЯХ МИРИАМ МАЙЕТ, МАТТИАС ФАУСТ, ЛАНА КУПЕР, ЛАУРА ТОНКЕ, АРНО

CAST MIRIAM MAYET, MATTHIAS FAUST, LANA COOPER, LAURA TONKE, ARNO

ФРИШ, МОРИЦ РОСС

MORITZ ROSS

ПРОИЗВОДСТВО INDEPENDENT PARTNERS FILM, MOGADOR FILM

PRODUCTION INDEPENDENT PARTNERS FILM, MOGADOR FILM

СТРАНА ГЕРМАНИЯ

COUNTRY GERMANY

ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ

LANGUAGE GERMAN (ENGLISH ST.)

76' HDCam, 2010



РП Каль
RP Kahl

РП Каль (8.11.1970) родился в Коттбусе, Германия. Окончил Колледж драматического искусства имени Эрнста Буша в Берлине, активно снимался в кино и на телевидении. В 1997 году стал продюсером картины Оскара Рёлера РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ОТСЧЕТ, а в 1998 году снял свой полнометражный дебют ANGEL EXPRESS. Вместе с продюсером Торстеном Нойманном создал серию фильмов 99EURO-FILMS. Его режиссерские работы насчитывают несколько короткометражных фильмов, а также полнометражную ленту MÄDCHEN AM SONNTAG.

RP Kahl (8.11.1970) was born in Cottbus, Germany. Studied at the Rostock branch of the 'Ernst Busch' College of Drama in Berlin and then worked as an actor. In 1997 he produced Oskar Roehler's SILVERSTER COUNTDOWN which was followed in 1998 by his own feature film debut, ANGEL EXPRESS. He and Torsten Neumann developed the 99EURO-FILMS project. Among his directorial works are several shorts and feature film MÄDCHEN AM SONNTAG, which received the Hesse Film Award for Young Filmmakers in 2005.

PERSPECTIVES COMPETITION ПЕРСПЕКТИВЫ

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Режиссер Нина Баден хочет снять картину о любви и сексе, в которой чувства можно было бы ощутить на физиологическом уровне. Она устраивает кинопробы будущего фильма, на которые приглашает двоих знакомых актеров – Ганса и Мари. Кинематографический эксперимент с обнаженными телами и игру в любовь запутывает отношения трех людей, которые уже не могут понять, где заканчивается актерская игра и начинаются настоящие эмоции.

Director Nina Bader wants to shoot a film about love and sex and invites her actor-friends Hans and Marie for screen tests for a couple of days. For Nina love is not necessarily a matter of emotion – she is rather looking for an authentic depiction of sex. The intimate collaboration turns into experiments with film, love and bodies and finally has an impact on the private relationships between the three of them. It seems that the boundaries between acting and reality begin to disappear.



ОРГАНИЗАЦИЯ СНОВИДЕНИЙ

AN ORGANIZATION OF DREAMS

РЕЖИССЕР **КЕН МАКМАЛЛЕН**

DIRECTOR **KEN MCMULLEN**



СЦЕНАРИЙ **КЕН МАКМАЛЛЕН**

SCRIPT **KEN MCMULLEN**

ОПЕРАТОРЫ **ГИОРГОС АРВАНИТИС, ЭЛСО РОК**

CAMERA **GIORGOS ARVANITIS, ELSO ROQUE**

ХУДОЖНИК **ФЛЕР УИТЛОК**

PRODUCTION DESIGN **FLEUR WHITLOCK**

МУЗЫКА **МАЙКЛ НАЙМАН**

MUSIC **MICHAEL NYMAN**

ЗВУК **ТИМ БАРКЕР**

SOUND **TIM BARKER**

ПРОДЮСЕР **МАРК УЭСТЭВЕЙ**

PRODUCER **MARK WESTAWAY**

В РОЛЯХ **ДОМИНИК ПИНОН, БЕРНАРД ШТИГЛЕР, ДЖОН ШРАПНЭЛ, ГАБРИЭЛА РАЙТ,
ДЖУЛИЯ ФОРЭ, ЛЕКС ШРАПНЭЛ, СЭМ МАКМАЛЛЕН**

CAST **DOMINIQUE PINON, BERNARD STIEGLER, JOHN SHRAPNEL, GABRIELLA WRIGHT,
JULIA FAURE, LEX SHRAPNEL, SAM MCMULLEN**

ПРОИЗВОДСТВО **AUGUSTINE PICTURES**

PRODUCTION **AUGUSTINE PICTURES**

СТРАНА **ВЕЛИКОБРИТАНИЯ**

COUNTRY **UK**

ЯЗЫК **АНГЛИЙСКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ**

LANGUAGE **ENGLISH, FRENCH**

90', HDCam, 2009



Кен Макмаллен Ken McMullen

Кен Макмаллен (31.8.1948) родился в Манчестере, Великобритания. Дебютировал в кино в 1972 году документальной короткометражкой JOSEPH BEUYS AT THE TATE AND WHITECHAPEL. Среди его полнометражных киноработ фильмы СОПРОТИВЛЕНИЕ (1976), ТАНЕЦ ПРИЗРАКА (1983), ЗИНА (1985), РАЗДЕЛЕНИЕ (1987), 1871 (1990) и СЕМЬ ВЗДЫХОВ (1995). Макмаллен также активно занимается художественной и экспериментальной деятельностью, его работы регулярно выставляются в лучших европейских галереях.

Ken McMullen (31.8.1948) was born in Manchester, UK. Made his first film in 1972 – a short documentary JOSEPH BEUYS AT THE TATE AND WHITECHAPEL. Since then he made many independent films including the international features RESISTANCE (1976), GHOST DANCE (1983), ZINA (1985), PARTITION (1987), 1871 (1990) and SEVEN SIGHS (1995). Ken McMullen has also had significant involvement in collaborations between art and science and art and industry, his art works were exhibited in leading contemporary art galleries in Europe.

PERSPECTIVES COMPETITION ПЕРСПЕКТИВЫ

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE



AHMAD TEA ПРЕДСТАВЛЯЕТ

Разочаровавшийся в жизни писатель возвращается в родной Лондон, где начинает писать новый роман. Главной героиней романа становится Габриэлла – молодая избалованная жена бизнесмена, томящаяся от скуки в роскошном пентхаусе на берегу Темзы. Новый знакомый становится для Габриэллы проводником в мир идейных террористов, и, вдохновляясь примером Пэтти Херст, она соглашается выполнить тайную миссию, ради которой должна отправиться в Париж под видом студентки актерского факультета киношколы. Обучение не проходит для Габриэллы даром: вскоре она обращается к известному философу с просьбой рассказать о методах воздействия киноискусства на сознание человека и возможности использовать его в качестве оружия. В это время по ее следу уже идет французский детектив, выслеживающий подпольных активистов. А излагающий все это на бумаге писатель постепенно начинает задумываться: является ли сюжет плодом его фантазии или в его основе – вполне реальные события?

A disillusioned writer returns to London. He begins on a story: a sleeper cell of young, glamorous urban terrorists. Gabriella, glamorous trophy wife of a young king-in-exile, holed up in an opulent London riverside penthouse, falls under the spell of a modern-day Che Guevara and, Patty Hearst-style, enlists in The Cause. She is sent to Paris under the 'front' of a drama student aiming at film. She takes her studies exceptionally seriously: encounters Bernard Stiegler, the leading philosopher on the subject of cinema and the human condition, and other luminaries. A police detective looks for the actress, wanting to stop her before she takes the law into her own hands, even though the notion of right and wrong, guilt and innocence has ceased to have a clear meaning. Our writer adopts the persona of a sleuth as he follows these anti-heroes. So our writer/sleuth uncovers events; but is he documenting actuality, or inventing a fiction?



ЖИЗНЬ УДАЛАСЬ LUCKY LIFE

РЕЖИССЕР ЛИ АЙЗЕК ЧУН

DIRECTOR LEE ISAAC CHUNG



СЦЕНАРИЙ ЛИ АЙЗЕК ЧУН, СЭМИЮЭЛ ГРЕЙ АНДЕРСОН

ОПЕРАТОР ДЖЕННИ ЛАНД, КОДЗИ ОЦУКА

ХУДОЖНИК ВАЛЕРИ ЧУ

МУЗЫКА БРАЙАН САНТИ, МЭТТЮ КРОАСМУН

ЗВУК ГРЕГ СЕКСТРО

ПРОДЮСЕРЫ ЛИ АЙЗЕК ЧУН, СЭМИЮЭЛ ГРЕЙ АНДЕРСОН, РИЧАРД ЛОРМАН

В РОЛЯХ ДЭНИЭЛ О'КИФ, МЕГАН МАККЕННА, КЕНЬОН АДАМС, РИЧАРД ХАРВЭЛЛ,
НЭНСИ ХЬЮЗ, ЁХЕЙ КАВАМАТА, СТЕФАНИ СКАФФ, НЭНША ПАТТЕРСОН, КЬЁКО
САКАГОРИ

ПРОИЗВОДСТВО ALMOND TREE FILMS

СТРАНА США

ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

97', 35 mm, 2009

SCRIPT LEE ISAAC CHUNG, SAMUEL GRAY ANDERSON

CAMERA JENNY LUND, KOJI OTSUKA

PRODUCTION DESIGN VALERIE CHU

MUSIC BRYAN SENTI, MATTHEW CROASMUN

SOUND GREG SEXTRO

PRODUCERS LEE ISAAC CHUNG, SAMUEL GRAY ANDERSON, RICHARD LORMAND

CAST DANIEL O'KEEFE, MEGAN MCKENNA, KENYON ADAMS, RICHARD HARVELL,
NANCY HUSE, YOHEI KAWAMATA, STEPHANIE SKAFF, NANCIA PATTERSON, KYOKO
SHAKAGORI

PRODUCTION ALMOND TREE FILMS

COUNTRY USA

LANGUAGE ENGLISH



Ли Айзек Чун Lee Isaac Chung

Ли Айзек Чун (19.10.1978) родился в Денвере, США. Вырос в Арканзасе, учился в Йельском университете на биологическом факультете. На старших курсах увлекся кино и отказался от идеи учебы в медицинском институте. В 2004 году в качестве режиссера, сценариста и оператора поставил свою первую короткометражную работу ШОССЕ. Премьера его первого полнометражного фильма МУНЮРАНГАБО состоялась в 2007 году на Каннском кинофестивале (программа «Особый взгляд»). В настоящее время живет в Нью-Йорке, где он вместе с Сэмюэлом Андерсоном и Дженни Ланд основал кинокомпанию Almond Tree Films.

Lee Isaac Chung (19.10.1978) was born in Denver, USA. Grew up on a small farm in rural Arkansas and then attended Yale University to study Biology. At Yale, with exposure to art cinema in his senior year, he dropped his plans for medical school and pursued filmmaking. Made his first short film HIGHWAY in 2004. His first feature, MUNYURANGABO (2007) premiered at Cannes 2007, Un Certain Regard. He resides in New York and manages Almond Tree Films, a production company he founded with his collaborators, Samuel Anderson and Jenny Lund.

PERSPECTIVES COMPETITION ПЕРСПЕКТИВЫ

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Сюжет фильма навеян стихотворениями поэта Джеральда Стерна. Каждый год компания друзей – Джейсон, Алекс и недавно женившиеся Марк и Карен – покидает родной Нью-Йорк и едет отдыхать в Северную Каролину, на побережье океана. Но в этом году все иначе: Джейсон только что узнал, что смертельно болен и жить ему осталось совсем немного, поэтому традиционное путешествие приобретает новый смысл – хотя друзья не признаются в этом даже самим себе, эта поездка становится для каждого из них способом проститься с лучшим другом.

Every year, Jason, Alex, and newly married Mark and Karen leave New York for a North Carolina beach house to reconnect and relax. But this year is different: Jason has been diagnosed with an aggressive terminal cancer, repurposing their trip as a meaningful–yet uncertain–farewell. Sharing laughter and camaraderie in even the most quotidian activities, the friends struggle to conceal their grief and use their disillusionment as an affirmative force.



ПОХОРОНЕННАЯ СТРАНА BURIED LAND

РЕЖИССЕРЫ **ДЖЕФФРИ АЛАН РОУДС, СТИВЕН ИСТВУД**

DIRECTORS **GEOFFREY ALAN RHODES, STEVEN EASTWOOD**



СЦЕНАРИЙ **ДЖЕФФРИ АЛАН РОУДС, СТИВЕН ИСТВУД, ДЖЕНАН МЕДАНОВИЧ**

ОПЕРАТОР **КРИСТОФЕР ЭРНСТ**

МУЗЫКА **КРИСТОФЕР БРАНЧ, ТОМ ХАЙНС**

ЗВУК **ДУГ ХЭЙВУД**

ПРОДЮСЕРЫ **ДЖЕФФРИ АЛАН РОУДС, СТИВЕН ИСТВУД**

В РОЛЯХ **ЭМИР З. КАПЕТАНОВИЧ, ДЖЕФФРИ АЛАН РОДЕС, АВДИЯ БУХИЧ, АМИР**

СУША, ГОРАН ЦАКИЧ, СЕМИР ОСМАНАГИЧ

ПРОИЗВОДСТВО **PARADOXS FILM, GARHODES PRODUCTION, VENNERFILM**

СТРАНА **США, БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ**

ЯЗЫК **АНГЛИЙСКИЙ, БОСНИЙСКИЙ**

86', HDCam, 2010

SCRIPT **GEOFFREY ALAN RHODES, STEVEN EASTWOOD, DŽENAN MEDANOVIC**

CAMERA **CHRISTOPHER ERNST**

MUSIC **CHRISTOPHER BRANCH, TOM HAINES**

SOUND **DOUG HAYWOOD**

PRODUCERS **GEOFFREY ALAN RHODES, STEVEN EASTWOOD, SOPHIE VENNER**

CAST **EMIR Z. KAPETANOVIC, GEOFFREY ALAN RHODES, AVDIJA BUHIĆ, AMIR SUŠA,**

GORAN CAKI, SEMIR OSMANAGI

PRODUCTION **PARADOXS FILM, GARHODES PRODUCTION, VENNERFILM**

COUNTRY **USA, BOSNIA AND HERZEGOVINA, UK**

LANGUAGE **ENGLISH, BOSNIAN (ENGLISH ST.)**



Джеффри Алан Роудс Geoffrey Alan Rhodes

Джеффри Алан Роудс окончил художественный факультет отделения Государственного Нью-Йоркского университета в Баффало (2005) и получил степень доктора философии Йоркского университета в Торонто. Живет и работает в Нью-Йорке. В 2007 году Роудс дебютировал в кино документальной картиной о пластической хирургии **ПЕРЕДЕЛАНО В АМЕРИКЕ. ПОХОРОНЕННАЯ СТРАНА** – его игровой дебют.

Geoffrey Alan Rhodes received his Master of Fine Arts from the University at Buffalo in 2005 and PhD, program in communication and culture, York University, Toronto in 2010. He is a filmmaker and installation artist working in upstate New York. In 2007 he directed the award-winning documentary **MADE OVER IN AMERICA. BURIED LAND** is his feature debut.

Стивен Иствуд Steven Eastwood

Стивен Иствуд окончил художественный факультет Плимутского университета (1994) и получил докторскую степень по философии университета UCL The Slade в 2007 году. В 2001 году его документальная картина **THOSE WHO ARE JESUS** была номинирована на престижную награду Британской киноакадемии за лучший дебют. **ПОХОРОНЕННАЯ СТРАНА** – его игровой дебют.

Steven Eastwood graduated from University of Plymouth with BA in fine arts (1994) and reached PhD in UCL The Slade (2007). His first documentary **THOSE WHO ARE JESUS** (2001) was nominated in the prestigious Grierson award for best documentary newcomer at BAFTA. **BURIED LAND** is his first feature.

В затерянном в горах боснийском городке Високо совершенно невероятное открытие – найдена долина пирамид, более древних, чем египетские. Жители потрясены этой новостью, они понимают, что открытие может стать для всех боснийцев самым значительным культурным событием за долгие годы, не говоря уже о выгодах, которые оно сулит – туристический бизнес уже начал набирать обороты. Посреди всеобщей атмосферы радостного ожидания американская съемочная группа пытается снять кино о сенсации, но горожане, успевшие посмотреть знаменитого «Бората», стараются лишний раз не попадаться кинематографистам на глаза. И тогда один из пришлых американцев, эмигрант из Боснии, решает подключить родственные связи.

An inventive hybrid of fiction and documentary, **Buried Land** takes us on a journey to Visoko, a town in Bosnia that claims that beneath its three surrounding mountains lies the most extraordinary discovery of our age: a valley of ancient pyramids predating Egypt. The people of Visoko are energized by the prospect of having a new cultural identity to promote—one that has no connection to the recent memories of war—and a tourist industry begins to bloom with the news of the pyramids' still-unconfirmed existence. It is amid this furor that an American film crew arrives to make a film with the help of a young émigré, Emir, who is returning to his native land for the first time since he fled during the war. Controversy mounts as the townspeople fear they'll be portrayed by the American director like the people of Kazakhstan in **Borat**, and Emir develops a kinship with an attractive tourist agent.



АВИАТОРША С КАЗБЕКА

РЕЖИССЕР **ИНЕКЕ СМИТС**

DE VliegEnIERSTER VAN KAZBEK THE AVIATRIX OF KAZBEK

DIRECTOR **INEKE SMITS**



СЦЕНАРИЙ АРТУР ЯПИН

ОПЕРАТОР ПЕТР КУКЛА

ХУДОЖНИК ДИАНА ВОН ДЕН ВОССЕНБЕРГ

МУЗЫКА ГИО ЦИНЦАДЗЕ

ЗВУК ДАН ВАН БЕВЕР, МАРК ГЛИН

ПРОДЮСЕРЫ ЭЛС ВАНДЕВОРСТ, САН ФУ МАЛТА, ЭЛЛЕН ДЕ ВАЛЕ

В РОЛЯХ МАДЕЛИФ БЛАНКЕН, ЗУРА ЖЕНТИ, КАХА КИНЦУРАШВИЛИ, ДАТО
РОИНИШВИЛИ, СИЛЬВИЯ ПОРТА, АНАМАРИЯ МАРИНКА, ЛАША БАКРАДЗЕ,
ДЖЕК ВУТЕРС, РИК ПАУЛЬ ВАН МУЛЛИГЕН, ПЕТЕР ЛОХМЕЙЕР

ПРОИЗВОДСТВО ISABELLA FILMS, FU WORKS, SERENDIPITY FILMS, VOLYA FILMS, NPS
BROADCASTING

СТРАНА НИДЕРЛАНДЫ, БЕЛЬГИЯ

ЯЗЫК ГОЛЛАНДСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, ГРУЗИНСКИЙ

105', 35 mm, 2010

SCRIPT ARTHUR JAPIN

CAMERA PIOTR KUKLA

PRODUCTION DESIGN DIANA VON DEN VOSSENBERG

MUSIC GIO TSINTSADZE

SOUND DAN VAN BEVER, MARK GLYNNE

PRODUCERS ELS VANDEVORST, SAN FU MALTHA, ELLEN DE WAELE

CAST MADELIJEF BLANKEN, ZURA JGENTI, KAKHA KINTSURASHVILI, DATO
ROINISHVILI, SYLVIA POORTA, ANAMARIA MARINCA, LASHA BAKRADZE, JACK
WOUTERSE, RICK PAUL VAN MULLIGEN, PETER LOHMEYER

PRODUCTION ISABELLA FILMS, FU WORKS, SERENDIPITY FILMS, VOLYA FILMS, NPS
BROADCASTING

COUNTRY NETHERLANDS, BELGIUM

LANGUAGE DUTCH, ENGLISH, GEORGIAN (ENGLISH ST.)



PERSPECTIVES COMPETITION ПЕРСПЕКТИВЫ

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА
INTERNATIONAL PREMIERE

Инеке Смитс Ineke Smits

Инеке Смитс училась в Академии изящных искусств в Роттердаме, а затем на факультете режиссуры в Национальной школе кино и телевидения в Англии. С 19 лет Смитс периодически живет и работает в Грузии. В начале 90-х она начала работать в качестве режиссера и сценариста и сняла несколько коротко- и среднеметражных фильмов, таких как MONAS PLEN (1990), HOERENPREEK (1996) и DE WOLKENFABRIEK (1996). Настоящим прорывом для ее карьеры стала в 2001 году картина МАГОНИЯ, получившая приз как лучший фильм на кинофестивалях в Стамбуле и в Боготе. В 2002 Смитс получила работу в Берлине по программе обмена опытом Nipkow. Снятые ею документальные работы МАМА ПУТИНА (2003) и BLACK GOLD UNDER NOTECKA FOREST (2005) участвовали в конкурсе Международного фестиваля документального кино в Амстердаме.

Ineke Smits studied the arts at the Art Academy in Rotterdam and directing at the National Film and Television School in England. Smits has been living and working partly in Georgia since 19 years. She started to work as a writer and director in the early 90s and made several short and middle-length films, such as MONAS PLEN (1990), HOERENPREEK (1996) and DE WOLKENFABRIEK (1996). Her breakthrough in cinema was the festival hit MAGONIA (2001), awarded at Bogota Film Festival and Istanbul IFF for Best Film. In 2002 Ineke received the Nipkow Fellowship to work in Berlin. Two documentaries by Smits, PUTIN'S MAMA (2003) and BLACK GOLD UNDER NOTECKA FOREST (2005) got selected for competition of International Documentary Film Festival in Amsterdam.

Юная Мари никогда не покидала пределов острова, на котором родилась, но всегда, с раннего детства мечтала о высоких горах, собирая открытки с их изображением. Мари мечтает добиться чего-то значительного в жизни, но ее семья бедна, и родители подталкивают ее к браку по расчету с человеком, которого она не любит. Постепенно Мари все больше замыкается в себе, находя спасение от опустыленной реальности в мире своих грез и фантазий. Но привычное течение жизни дает неожиданный сбой – начинается война, и на остров прибывает полк грузинских солдат. Когда двое из них, Гога и Ираклий поселяются в доме родителей Мари, девушка влюбляется в Гогу и в первый раз в жизни узнает, что такое счастье.

Marie is a girl who has a vivid imagination. On the flat island of Texel, she dreams about mountains and even collects pictures of them. She would rather like to do something with her life instead of marrying Paul, the beachcomber's son. But, being the only girl in a big and poor family during war time, she doesn't seem to have much of a choice. The relationships and positions are tightened even more by the reality of war. Marie tries to outlive this reality by dreaming. The sudden arrival of a regiment of Georgians stationed on the island cause a change. As soon as the Georgians Goga and Irakli are accommodated in the family, color, life and love enters Marie's life. With Goga, Marie falls in love for the first time.



внеконкурсная программа
out of competition

32



Гала-премьеры
Gala screenings

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Брестская крепость ■ Brestskaya Krepost	88
Гадкий я в 3D ■ Despicable Me	89
Ой, вэй, мой сын гей! ■ Oy Vey! My Son is Gay!	90
Красный лёд. Saga о хантах Югры ■ Krasny Lyod. Saga o hantakh Yugry	91
Концерт ■ Le concert	92
Миссия Лондон ■ Misiya London	93
Телохранители и убийцы ■ Shi Yue Wei Cheng	94



БРЕСТСКАЯ КРЕПОСТЬ

РЕЖИССЕР **АЛЕКСАНДР КОТТ**

СЦЕНАРИЙ АЛЕКСАНДР КОТТ, ЕКАТЕРИНА ТИРДАТОВА ОПЕРАТОР ВЛАДИМИР БАШТА ХУДОЖНИК
АЛИМ МАТВЕЙЧУК МУЗЫКА ЮРИЙ КРАСАВИН ПРОДЮСЕРЫ ИГОРЬ УГОЛЬНИКОВ, РУБЕН
ДИШДИШЯН, ВЛАДИМИР ЗАМЕТАЛИН В РОЛЯХ ПАВЕЛ ДЕРЕВЯНКО, АНДРЕЙ МЕРЗЛИКИН,
АЛЕКСАНДР КОРШУНОВ, ЕВГЕНИЙ ЦЫГАНОВ, АЛЕКСЕЙ КОПАШОВ, ЯНА ЕСИПОВИЧ
ПРОИЗВОДСТВО ЦЕНТРАЛ ПАРТНЕРШИП, БЕЛАРУСЬФИЛЬМ
СТРАНА РОССИЯ ЯЗЫК РУССКИЙ
120', 35 mm, 2010

Фильм рассказывает о героической обороне Брестской крепости, которая приняла на себя первый удар немецких захватчиков 22 июня 1941 года. Много лет спустя, ветеран Великой Отечественной войны, Александр Акимов снова и снова возвращается в своих воспоминаниях в то время, когда он — пятнадцатилетний подросток, Саша Акимов, беззаветно влюбленный в девушку Веру из семьи потомственных воробьевских стрелков — оказался в самом центре кровавых событий войны.

BRESTSKAYA KREPOST THE BREST FORTRESS

DIRECTOR **ALEXANDR KOTT**

SCRIPT ALEXANDER KOTT, EKATERINA TIRDATOVA CAMERA VLADIMIR BASHTA PRODUCTION DESIGN
ALIM MATVEICHUK MUSIC YURI KRASAVIN PRODUCERS IGOR UGOLNIKOV, RUBEN DISHDISHYAN,
VLADIMIR ZAMETALIN CAST PAVEL DEREVYANKO, ANDREI MERSLIKIN, ALEXANDER
KORSHUNOV, EVGENIY CYGANOV, ALEXEI KOPASHOV, YANA ESIPOVICH PRODUCTION CENTRAL
PARTNERSHIP, BELSRUSFILM
COUNTRY RUSSIA LANGUAGE RUSSIAN

The film shows the heroic defense of Brest Fortress, which has taken upon the first stroke of German fascist invaders on June 22 1941. Story describes the events of the first days of defense. The film tells about three main resistance zones, headed by the regiment commander, Pyotr Mikhailovich Gavrillov, the commissar Efim Moiseevich Fomin and the head of the 9th frontier outpost, Andrey Mitrofanovich Kizhevatov. Many years later the veteran Alexander Akimov again and again recalls the memories of the time, when he, then a 15 years old Sasha Akimov was deeply in love with the beautiful Vera and suddenly found himself in the middle of the bloody events of war.



АЛЕКСАНДР КОТТ (22.2.1973) родился в Москве. После окончания школы работал фотографом. Дебютировал в кино короткометражной лентой **ФОТОГРАФ** (1997), которая сразу же получила признание на международных кинофестивалях. Учился у Анджея Вайды в Краковской киношколе, окончил ВГИК (мастерская Владимира Хотиненко). После второй короткометражной работы **ПУГАЛО** (2000), получившей приз на Берлинском кинофестивале, Котт снял свой полнометражный дебют, **ЕХАЛИ ДВА ШОФЕРА** (2001, приз за лучшую режиссуру на фестивале «Киношок»). Среди его работ многосерийные телефильмы **КОНВОЙ PQ-17** (2004) и **ГЕРОЙ НАШЕГО ВРЕМЕНИ** (2006), а также фильмы **ВЕЛИКАН** (2003), **ПОСТОРОННИЙ** (2007), **РЫБА** (2008), **БЛИЗКОЕ ОБЪЯТИЕ** (2009), **Я ПОКАЖУ ТЕБЕ МОСКВУ** (2009).

ALEXANDR KOTT (22.2.1973) was born in Moscow. After school graduation he worked as a photographer. Debuted in cinema with a short film **FOTOGRAF** (1997), which received several prizes at different international film festivals. Studied under Andrzej Wajda in Cracow cinema school, and also in VGIK where he was in Vladimir Khotinenko's workshop. After his second short work **PUGALO/ SCARECROW** (2000), awarded at Berlinale, Kott made his feature-length debut film **YEKHALI DVA SHOFYORA/ TWO DRIVERS** (2001, awarded for the best director's work at Kinoshok FF). Among his other works are TV-series **KONVOY PQ-17** (2004) and **GEROY NASHEGO VREMENI** (2006), and films **VELIKAN/ GIANT** (2003), **POSTORONNIY** (2007), **RYBA/ FISH** (2008), **BLIZKOE OBYATIE** (2009) and **YA POKAJU TEBE MOSKVVU** (2009).



OUT OF COMPETITION
GALA SCREENINGS

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА
WORLD PREMIERE

ГАДКИЙ Я В 3D DESPICABLE ME

РЕЖИССЕРЫ **ПЬЕР КОФФИН, КРИС РЕНО**

СЦЕНАРИЙ КЕН ДОРИО, СИНКО ПОЛ ХУДОЖНИК ЯРРОУ ЧЕНИЙ АРТ ДИРЕКТОР ЭРИК ГИЛЛОН
АНИМАЦИИ ЛИОНЕЛЬ ГАЛЛА МУЗЫКА ФАРРЕЛЛ УИЛЬЯМС, ХЕЙТОР ПЕРЕИРА ЗВУК КРИСТОФЕР
СКАРБОЗИО ПРОДЮСЕРЫ КРИСТОФЕР МЕЛЕДАНДРИ, ДЖОН КОЭН, ДЖЭНЕТ ХИЛИ
РОЛИ ОЗВУЧИВАЮТ СТИВ КЭРРЕЛЛ, ДЭННИ МАКБРАЙД, РАССЕЛ БРЭНД, ДЖЕЙСОН СИГЕЛ,
КРИСТЕН ВИГ, МИРАНДА КОСТРОВУ ПРОИЗВОДСТВО ILLUMINATION ENTERTAINMENT
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

95'; 3D DCP, 2010

DIRECTORS **CHRIS RENAUD, PIERRE COFFIN**

SCRIPT CINCO PAUL, KEN DAURIO PRODUCTION DESIGN YARROW CHENEY ART DIRECTOR ERIC GUILLON
ANIMATION DIRECTOR LIONEL GALLAT MUSIC PHARRELL WILLIAMS, HEITOR PEREIRA SOUND
CHRISTOPHER SCARBOSIO PRODUCERS CHRISTOPHER MELEDANDRI, JOHN COHEN, JANET
HEALY VOICES STEVE CARELL, JASON SEGEL, RUSSELL BRAND, WILL ARNETT, KRISTEN WIIG,
DANNY MCBRIDE, MIRANDA COSGROVE PRODUCTION ILLUMINATION ENTERTAINMENT
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH

В милом городишке, окруженном белоснежным забором, среди благоухающих розовых кустов высится безжизненный черный дом. Никто не знает, что творится за его стенами на самом деле, потому что там живет Грю, самый гениальный злодей в истории. С помощью верной армии слуг-миньонов, столь же коварных, как и он сам, Грю сокрыл от любопытных глаз свой хитроумный замысел — украсть Луну. Но у него есть конкурент. Вектор воплощает в себе новое поколение мировых злодеев. Он молод и весел, а злодействует больше ради прикола. Кто из них победит? Кто станет самым гадким в мире? И как в этом противостоянии окажутся замешаны три маленьких сиротки — Марго, Эдит и Агнес, увидевшие в Грю нового папу?

In a happy suburban neighborhood surrounded by white picket fences with flowering rose bushes, sits a black house with a dead lawn. Unbeknownst to the neighbors, hidden deep beneath this home is a vast secret hideout. Surrounded by an army of tireless, little yellow minions, we discover Gru, planning the biggest heist in the history of the world. He is going to steal the moon. Gru delights in all things wicked. Armed with his arsenal of shrink rays, freeze rays and battle-ready vehicles for land and air, he vanquishes all who stand in his way. Until the day he encounters the immense will of three little orphaned girls who look at him and see something that no one else has ever seen: a potential Dad. One of the world's greatest super-villains has just met his greatest challenge: three little girls named Margo, Edith and Agnes.

КРИС РЕНО окончил Университет Сиракуз по специальности «иллюстратор», работал дизайнером-графиком в индустрии развлечений. С 1994 по 2000 годы Рено начал рисовать комиксы для знаменитых студий Marvel и DC Comics, затем работал художником-постановщиком в Shadow Projects и Big Big Productions. Затем он перешел в студию Blue Sky Studios/Twentieth Century Fox Animation на должность художника по раскадровке. В 2007 году Рено принял участие в создании короткометражки НЕ ВРЕМЯ ДЛЯ ОРЕХОВ. Фильм был номинирован на «Оскар» и удостоен премии Annie.

CHRIS RENAUD, after graduating from Syracuse University with an illustration degree, started to work as a graphic designer in the sports entertainment industry. Having worked for Marvel and DC Comics from 1994-2000, he comes from a background in comic art. From there, he moved to production design at Shadow Projects and Big Big Productions. He progressed to Blue Sky Studios/ Twentieth Century Fox Animation. In 2007, Renaud conceived, wrote and storyboarded the animated short NO TIME FOR NUTS nominated for an Academy Award®, and it went on to win an Annie (Animation Industry Award) Award for Best Short.

ПЬЕР КОФФИН в 1985-88 годах изучал кинематографию в Сорбонне. Окончив обучение, Коффин переехал в Англию и в течение года работал стажером-аниматором на студии Стивена Спилберга Amblimation. В 1996 году Коффин перешел в компанию Ex Machina. Успех пришел к Пьеру в 1997 году благодаря короткометражной картине PINGS. Коффин считается признанным режиссером рекламы с животными. За картину PAT ET STANLEY на французском фестивале анимации Аннесу в 2009 году он был удостоен специального приза за лучший телесериал.

PIERRE COFFIN studied cinema at the Sorbonne University between 1985 and 1988. Coffin then moved to England and worked for one year as a junior animator at Amblimation, Steven Spielberg's studio. In 1996, Coffin began working at Ex Machina, the leading animation company at the time. It was with his short films PINGS (1997) that his style was recognized. He joined Wanda as an animation director and then Passion Pictures. He also directed PAT ET STANLEY, which was awarded Special Prize for a TV Series at the 2009 French Annecy Animation Festival.





ОЙ, ВЭЙ! МОЙ СЫН – ГЕЙ!!

OY VEY! MY SON IS GAY!!

РЕЖИССЕР **ЕВГЕНИЙ АФИНЕЕВСКИЙ**

СЦЕНАРИЙ **ЕВГЕНИЙ АФИНЕЕВСКИЙ**, **ДЖОЗЕФ ГОЛДМАН**, **МАРТИН ГИГУА** ОПЕРАТОР **ПИТЕР Н. ГРИН** ХУДОЖНИК **ВИНСЕНТ ДЕФЕЛИС** МУЗЫКА **ДЕСМОНД ЧАЙЛД** ЗВУК **ШОН ГРЕЙ**, **ТОМ ТЭЙЛОР**
ПРОДЮСЕРЫ **ЕВГЕНИЙ АФИНЕЕВСКИЙ**, **СВЕТЛАНА АНУФРИЕВА**, **РИК КОВАН**, **ИГОРЬ ЗЕКЦЕР**
В РОЛЯХ **ЛЭЙНИ КАЗАН**, **ДЖОН ЛЛОЙД ЯНГ**, **СОЛ РУБИНЕК**, **ДЖЕЙ РОДРИГЕЗ**, **КАРМЕН ЭЛЕКТРА**, **ВИНЧЕНТ ПАСТОРЕ**, **БРЮС ВИЛАНЧ** ПРОИЗВОДСТВО **NEW GENERATION FILMS**,
NORTH BY NORTHWEST ENTERTAINMENT, **OY VEY MY SON IS GAY PRODUCTIONS**, **DESMOND CHILD ENTERTAINMENT**
СТРАНА **США** ЯЗЫК **АНГЛИЙСКИЙ**
91'; 35 mm, 2009

DIRECTOR **EVGENY AFINEEVSKY**

SCRIPT **EVGENY AFINEEVSKY**, **JOSEPH GOLDMAN**, **MARTIN GUIGUI** CAMERA **PETER N. GREEN**
PRODUCTION DESIGN **VINCENT DEFELICE** MUSIC **DESMOND CHILD** SOUND **SEAN GRAY**, **TOM TAYLOR**
PRODUCERS **EVGENY AFINEEVSKY**, **SVETLANA ANUFRIEVA**, **RICH COWAN**, **IGOR ZEKTSER** CAST
LAINIE KAZAN, **JOHN LLOYD YOUNG**, **SAUL RUBINEK**, **JAI RODRIGUEZ**, **CARMEN ELECTRA**,
VINCENT PASTORE, **BRUCE VILANCH** PRODUCTION **NEW GENERATION FILMS**, **NORTH BY**
NORTHWEST ENTERTAINMENT, **OY VEY MY SON IS GAY PRODUCTIONS**, **DESMOND CHILD**
ENTERTAINMENT
COUNTRY **USA** LANGUAGE **ENGLISH**

Ширли и Мартин Хирш каждую пятницу приглашают к себе на ужин очередную «идеальную» еврейскую девушку, в надежде, что их сын Нельсон наконец женится. И вот однажды Нельсон сообщает родителям, что он уже встречается кое с кем и обещает познакомить их со своей половиной на грядущем семейном торжестве. Но вместо сексапильной блондинки, которую готовятся встретить родители, Нельсон приходит на праздник с парнем по имени Анджело. Ширли и Мартин шокированы, но, трезво подумав, решают: если проблему нельзя исправить, следует изменить своей отношение к ней.

Every Friday night Shirley Hirsch invites another «perfect» girl for sabbath dinner in hopes that her son Nelson will marry a nice Jewish girl. When Shirley and her husband Martin once again set him up on a date, Nelson reveals that he is already seeing someone. Shirley and Martin are thrilled and can't wait to meet the lucky lady. But it's Angelo Ferraro, the guy, whom Nelson takes to his cousin's wedding, and halfway through the ceremony Nelson breaks the news to his parents. Distraught, Shirley and Martin blame one another for Nelson's sexuality. They consult a psychiatrist, talk with local members of the gay community, and Martin goes to a gay bar in an attempt to understand his son.



ЕВГЕНИЙ АФИНЕЕВСКИЙ (21.10.1972) родился в Казани. В начале 90-х годов эмигрировал в Израиль, где работал театральным продюсером. Президент компании New Generation Films, продюсер картин **ИГРА СО СМЕРТЬЮ** (2001), **ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ** (2002) и **ВОЗВРАЩЕНИЕ ИЗ ИНДИИ** (2002). **ОЙ, ВЭЙ! МОЙ СЫН – ГЕЙ!!** – его режиссерский дебют.

EVGENY AFINEEVSKY (21.10.1972) was born in Kazan, Russian Federation. Emigrated to Israel, where he was impresario or producer for over 30 musicals, plays and operas. President and co-chairman of New Generation Films company, producer of **DEATH GAME** (2001), **CRIME & PUNISHMENT** (2002) and **HA-SHIVA MEHOD/ RETURN FROM INDIA** (2002). **OY VEY! MY SON IS GAY!!** marks his debut in feature filmmaking.



КРАСНЫЙ ЛЕД. САГА О ХАНТАХ ЮГРЫ

РЕЖИССЕР **ОЛЕГ ФЕСЕНКО**

СЦЕНАРИЙ ИГОРЬ МИТЮШИН, ОЛЕГ ФЕСЕНКО, РИММА ЕФРЕМОВА ОПЕРАТОР АРУНАС БАРАЗНАУСКАС
ХОДОЖНИК ЭДУАРД ОГАНЕСЯН МУЗЫКА ЯН КОЧМАРЕК ЗВУК ДЕНИС БАРАНОВ ПРОДЮСЕР ОЛЕГ УРУШЕВ
В РОЛЯХ АЛЕКСАНДР ЛЫМАРЕВ, МИХАИЛ ЕВЛАНОВ, МАРИНА АЛЕКСАНДРОВА, ДАРЬЯ МОРОЗ,
АЛЕКСАНДР БАШИРОВ ПРОИЗВОДСТВО КИНОКОМПАНИЯ «ЮГРА-ФИЛЬМ», КИНОКОМПАНИЯ
«SOLIVS» (ПРИ ПОДДЕРЖКЕ МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВА ХАНТЫ-МАНСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ)

СТРАНА РОССИЯ ЯЗЫК РУССКИЙ

35 mm, 2010

KRASNY LED. SAGA O KHANTAH UGRY RED ICE. TALE OF UGRA HUNTS

DIRECTOR **OLEG FESENKO**

SCRIPT IGOR MITYUSHIN, OLEG FESENKO, RIMMA EFREMOVA CAMERA ARUNAS BARAZNAUSKAS
PRODUCTION DESIGN EDUARD OGANESYAN MUSIC JAN KACZMAREK SOUND DENIS BARANOV
PRODUCER OLEG URUSHEV CAST ALEKSANDR LYMAREV, MICHAEL EVLANOV, MARINA
ALEKSANDROVA, DARIA MOROZ, ALEKSANDR BASHIROV PRODUCTION UGRA-FILM, SOLIVS
(WITH THE SUPPORT OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE RUSSIAN FEDERATION AND THE
GOVERNMENT OF KHANTY-MANSISK AUTONOMOUS DISTRICT OF UGRA)
COUNTRY RUSSIA LANGUAGE RUSSIAN

Фильм основан на реальных событиях и повествует о восстании остяков (хантов) против Советской власти в районе реки Казым в начале 30-х годов XX века. Действие картины начинается еще до революции со свадьбы дочери местного православного священника, Веры с одним из остяков. Возлюбленный девушки, Илья, не успевает к венчанию и покидает деревню Богоставленку. В 30-х годах, Илья, командир Красной Армии, возвращается в родные края во главе отряда красноармейцев. В Богоставленке основан оленеводческий отряд, который возглавляет председатель Чухновский. Когда из центра приходит сообщение о необходимости борьбы с представителями культа, Чухновский со своими людьми уничтожает святыню предков на священном острове. Ханты из Богоставленки становятся стойбищем в излучине Казыма, вскоре к ним присоединяются остяки из других селений, и тогда Илья получает приказ из центра вести войска на штурм восставших.

Film is based upon true events and tells about the rebellion of hunts against Soviet power in the area of the river Kazym in the beginning of 30s of the 20th century. The action starts before the revolution, by the wedding of the local orthodox priest, Vera with one of the hunts. Her truly beloved, Ilya doesn't come in time for the wedding and leaves the village Bogostavlenka... In the 30s, being already an experienced commander, Ilya come back to his native land in charge of Red Army troop. A brigade of reindeer herders is founded in the village, which is headed by the chairman Chukhnovsky. When the order to fight against «worshippers» comes from the center, Chukhnovsky and his people destroys ancient sanctuary on the saint island. Hunts from Bogostavlenka become camping-ground in the turn of Kazym, and soon they are followed by hunts from other villages. Then Ilya gets the order to lead his troops against the rebellions.

ОЛЕГ ФЕСЕНКО (3.8.1964) родился на острове Хортица. Окончил ВГИК (мастерская В.А. Мана) и Высшие режиссерские курсы Немецкой Академии Искусств (мастерская Вима Вендерса). Прошел курс семинара по специальности режиссер-постановщик театрализованных представлений в США. До 2000 года работал в сфере телевизионной рекламы; за свою работу неоднократно удостоивался наград. С 2002 года начинает снимать телевизионные сериалы, среди них: ЕСЛИ НЕВЕСТА ВЕДЬМА, КОБРА: АНТИТЕРРОР, УМНОЖАЮЩИЙ ПЕЧАЛЬ, ОБЩАЯ ТЕРАПИЯ, телефильм ЧАС ПИК. В 2006 году на экраны выходит первый кинфильм Фесенко – вольная экранизация «Вия» ВЕДЬМА, а два года спустя – боевик СТРИТРЕЙСЕРЫ.

OLEG FESENKO (3.8.1964) was born on Khoritytsia island. Graduated from VGIIK (class of V.A. Man) and the Highest courses for directors of the Academy of Arts in Germany (class of Vim Venders). Studied the course of the seminar for director-producers of stage shows in the USA. Till 2000 Fesenko worked in the field of television advertising; for his works he was awarded with multiple prizes. From 2002 he starts to make television series, among those are ESLI NEVESTA VEDMA, KOBRA ANTITERROR, UMNOZHAUSHIY PECHAL, OSHAYA TERAPIYA etc. In 2006 Fesenko makes two feature films – CHAS PIK/ RUSH HOUR and adaptation of N.V. Gogol's novel, VEDMA/ THE POWER OF FEAR, and in 2008 – an action film STRITREYSERY/ STREETRACERS.





КОНЦЕРТ

LE CONCERT THE CONCERT

РЕЖИССЕР **РАДУ МИХАЙЛЯНУ**

DIRECTOR **RADU MIHAILEANU**

СЦЕНАРИЙ РАДУ МИХАЙЛЯНУ, МАТТЮ РОББИНС, АЛЕН-МИШЕЛЬ БЛАН Оператор ЛОРАН ДАЙЛАН
Художник КРИСТИАН НИКУЛЕСКУ Музыка АРМАН АМАР Звук ПЬЕР ЭКСКОФФЕ, СЕЛМА
АЗЗАЗИ Продюсер АЛЕН АТТАЛЬ В ролях АЛЕКСЕЙ ГУСЬКОВ, МЕЛАНИ ЛОРАН, ДМИТРИЙ
НАЗАРОВ, ВАЛЕРИЙ БАРИНОВ, ФРАНСУА БЕРЛЕАН, МИУ-МИУ Производство LES PRODUCTIONS
DU TRÉSOR, OI OI OI PRODUCTIONS, FRANCE 3 CINÉMA, EUROPA CORP., CASTEL FILM ROMANIA,
PANACHE PRODUCTIONS, RADIO TÉLÉVISION BELGE FRANCOPHONE (RTBF), BIM DISTRIBUZIONE
СТРАНА ФРАНЦИЯ, РУМУНИЯ, БЕЛЬГИЯ, ИТАЛИЯ Язык ФРАНЦУЗСКИЙ, РУССКИЙ
122', 35 mm, 2009

SCRIPT RADU MIHAILEANU, MATTHEW ROBBINS, ALAIN-MICHEL BLANC Camera LAURENT DAILLAND
PRODUCTION DESIGN CHRISTIAN NICULESCU Music ARMAND AMAR Sound PIERRE EXCOFFIER, SELMA
AZZAZI Producer ALAIN ATTAL Cast ALEKSEI GUSKOV, MÉLANIE LAURENT, DMITRI NAZAROV,
VALERIY BARINOV, FRANÇOIS BERLÉAND, MIOU-MIOU Production LES PRODUCTIONS DU TRÉSOR,
OI OI OI PRODUCTIONS, FRANCE 3 CINÉMA, EUROPA CORP., CASTEL FILM ROMANIA, PANACHE
PRODUCTIONS, RADIO TÉLÉVISION BELGE FRANCOPHONE (RTBF), BIM DISTRIBUZIONE
Country FRANCE, ROMANIA, BELGIUM, ITALY Language FRENCH, RUSSIAN

Много лет назад Андрей Филипов был восходящей звездой Большого театра. Сейчас Филипову уже пятьдесят, и он по-прежнему работает в Большом театре – уборщиком. В свое время Андрей был выгнан с позором, отказавшись убрать из ансамбля музыкантов еврейского происхождения. И вот уже долгие годы директор театра обещает опустившемуся, спивающемуся Андрею вернуть его ансамбль, хотя оба понимают, что этого никогда не произойдет. Все меняется в тот день, когда Андрей находит случайно выброшенный факс, в котором русский оркестр приглашается в Париж, чтобы заменить выбывших в последний момент музыкантов из Америки. Филипов расценивает это как последний шанс начать все заново: он решает совершить невозможное – собрать своих бывших музыкантов и отправиться с ними во Францию. Но даже просто разыскать бывших друзей оказывается проблемой: один работает таксистом, другой – грузчиком, а третий и вовсе подрабатывает на производстве порнофильмов...

Andrei Filipov was a prodigy – the celebrated conductor of the Bolshoi Orchestra, the greatest orchestra in Russia. Today, aged 50, he still works at the Bolshoi, but as a cleaner. During the communist era, he was fired at the height of his fame for refusing to get rid of all his Jewish players, including his best friend Sacha Grossman. Andrei sank into booze and depression. The Director of the Bolshoi has been promising forever to return Andrei's orchestra to him «soon», but he's mocking him, humiliating him sadistically. For him, Andrei's a has-been, and he's doing him a big favour by keeping him on as a cleaner. Then Andrei finds a fax. An invitation for the orchestra to play at Pleyel, in Paris, in two weeks' time, as a last minute replacement for the indisposed San Francisco Philharmonic. Andrei conceives of a crazy notion: he'll round up his old musician buddies, a motley bunch now scraping a living in Moscow as cab drivers, removal men, flea market traders, suppliers of porno film sound effects... They'll go to Paris as the Bolshoi.



РАДУ МИХАЙЛЯНУ (23.4.1958) родился в Бухаресте, Румыния. В 1980-м году Михайляну был вынужден покинуть Румынию и уехать во Францию. Окончил парижскую киношколу IDNEC, после чего работал монтажником на многочисленных проектах. Вернувшись в Румынию, дебютировал в кино картиной ПРЕДАТЕЛЬСТВО (1993), получившей награды нескольких престижных международных кинофестивалей, включая фестивали в Монреале и Стамбуле. Международное признание ему принесли картины – ПОЕЗД ЖИЗНИ (1998, приз жюри ФИПРЕССИ на Венецианском кинофестивале) и ПРИДИ, УВИДЬ И СТАНЬ (2005, приз экуменического жюри и приз зрительских симпатий на Берлинском кинофестивале, «Сезар» за лучший сценарий).

RADU MIHAILEANU (23.4.1958) was born in Bucharest, Romania. As a student in 1980 he was forced to leave Romania moved to France. He studied film and graduated from the Institute des Hautes Études Cinématographiques (IDNEC) in Paris and after he has been working as an editor. Radu Mihaileanu's debut feature, TRAHIR/ BETRAYAL (1993), brought him back to his native Romania and was recognised at several film festivals such as the Montreal FF and the Istanbul FF. His next films TRAIN DE VIE/ TRAIN OF LIFE (1998, FIPRESCI Prize at Venice FF) and VA, VIS ET DEVEINS/ GO, SEE, AND BECOME (2005, Panorama Audience Award and Prize of the Ecumenical Jury at Berlinale and César) launched his international career.



МИССИЯ ЛОНДОН

РЕЖИССЕР **ДИМИТАР МИТОВСКИ**

СЦЕНАРИЙ ДИМИТАР МИТОВСКИ, АЛЕК ПОПОВ, ДЕЛЯНА МАНЕВА ОПЕРАТОР НЕНАД БОРОЕВИЧ

ЗВУК СВЕТОЛАЗАР ГЕОРГИЕВ ПРОДЮСЕРЫ ДИМИТАР ГОЧЕВ, МЕТОДИЙ ПЕТРИКОВ, ИВАН ДОЙКОВ В РОЛЯХ ЮЛИАН ВЕРГОВ, ЛЮБОМИР НЕЙКОВ, АЛАН ФОРД, ТОМАС АРАНА, АНА ПАПАДОПУЛУ, ЕРНЕСТИНА ШИНОВА ПРОИЗВОДСТВО SIA ADVERTISING, UJ BUDAPEST FILM STUDIO, DREAM FACTORY MACEDONIA LTD., REPUB FILM AB, FIDELITY FILMS

СТРАНА БОЛГАРИЯ, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ, ВЕНГРИЯ, МАКЕДОНИЯ

ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ, БОЛГАРСКИЙ

35 mm, 2010

MISIYA LONDON MISSION LONDON

DIRECTOR **DIMITAR MITOVSKI**

SCRIPT DIMITAR MITOVSKI, ALEK POPOV, DELYANA MANEVA CAMERA NENAD BOROEVICH SOUND

SVETLOSAR GEORGIEV PRODUCERS DIMITAR GOCHEV, METHODIUS PETRIKOV, IVAN DOYKOV CAST JULIAN VERGOV, LYUBOMIR NEIKOV, ALAN FORD, TOMAS ARANA, ANA PAPADOPOULU, ERNESTINA SHINOVA PRODUCTION SIA ADVERTISING, UJ BUDAPEST FILM STUDIO, DREAM FACTORY MACEDONIA LTD., REPUB FILM AB, FIDELITY FILMS

COUNTRY BULGARIA, UK, HUNGARY, MACEDONIA

LANGUAGE ENGLISH, BULGARIAN

Варадин, недавно назначенный послом Болгарии в Англии, прибывает на новое место работы и обнаруживает, что в посольстве царит настоящий хаос; хуже того – ничего не готово для предстоящего концерта в честь вступления Болгарии в Евросоюз. Варадину поручают устроить так, чтобы концерт посетила сама английская королева, и он обращается за помощью в PR-агентство «Знаменитые связи», не подозревая, что, на самом деле, это агентство – эскорт услуг. В это же самое время работающий в посольстве повар помогает бандитам из Сербии спрятать в холодильнике на кухне в посольстве дюжину уток, похищенных из Ричмонд парка – правда, никто из них не подозревает, что доблестный Скотланд Ярд уже идет по следу похитителей. Тем временем, Варадин влюбляется в Кати – девушку, ведущую двойную жизнь: днем она работает в посольстве уборщицей, а ночью – стриптизершей.

When Varadin, the Bulgarian ambassador, arrives at his new posting in London – a few days earlier than expected – he finds the embassy in disarray. The staff has done nothing to prepare the concert to celebrate Bulgaria's accession into the EU. Under pressure from the president's wife, Varadin's career prospects rest on him ensuring the queen attends the concert. Varadin seeks help from PR firm, «Famous Connections», unaware that they provide sex impersonators. At the same time, the embassy cook helps a gang of Serbian criminals to store in the embassy freezers a dozen of ducks stolen from Richmond Park with the intention to sell them to a Chinese restaurant. What they don't know is that the ducks have GPS chips implemented in their bodies and Scotland Yard is on their traces. To fully complicate the story Varadin falls in love with gorgeous Kati, a cleaner in the embassy by day and stripper by night, unaware that she has started working for «Famous Connections» as a Princess Diana look-alike. As the night of the concert approaches a series of revelations begins.

ДИМИТАР МИТОВСКИ (1.8.1964) родился в Пловдиве, Болгария. Окончил школу изобразительных искусств и Национальную академию театрального и кинематографического искусства. Работает режиссером, сценаристом и продюсером. Поставил два документальных фильма, ТАЙНА И МАГИЯ и ЗАВТРАК НА СКАМЬЕ ПОДСУДИМЫХ, а в 1997 году сделал музыкальный фильм ФСБ: 20 ЛЕТ СПУСТЯ. Его короткометражный фильм ВЕРНИТЕ КРОЛИКА (2005), поставленный в соавторстве с Каменом Калевым, участвовал в «Неделе критики» на Каннском кинофестивале. В 2007 году их второй с Калевым совместный короткометражный фильм НЕПРИЯТНОСТИ КРОЛИКА также был показан на кинофестивале в Канне.

DIMITAR MITOVSKI (1.8.1964) was born in Plovdiv, Bulgaria. Graduated from the school of fine arts and from National Academy of Theatre and Film. Works as director, writer and producer. He made two documentaries, SECRET AND MAGIC and BREAKFAST ON PRISONER'S DOCK, and then in 1997 a musical film FSB. In 2005 Mitovski together with Kamen Kalev wrote and directed a short film GET THE RABBIT BACK, which participated in Semaine de la Critique at Cannes film festival. In 2007 he and Kalev made their second short film RABBIT TROUBLE, which was also screened in Cannes.





ТЕЛОХРАНИТЕЛИ И УБИЙЦЫ

РЕЖИССЕР **ТЕДДИ ЧЭНЬ**

СЦЕНАРИЙ ТИН НАМ ЧУНЬ, ЦЗЮНЬЛИ ГО, БИН У, ДЖЕЙМС ЮЭН ОПЕРАТОР АРТУР ВОНГ
ХУДОЖНИК КЕННЕТ МАК МУЗЫКА КВОНГ ВИНГ ЧАН, ПИТЕР КАМ ПРОДЮСЕРЫ ПИТЕР ХО-СУН ЧАН,
ЦЗЯНЬСИНЬ ХУАН В РОЛЯХ ДОННИ ИЕН, ЛЕОН ЛАЙ, СЮЭЦИ ВАН, ТОНИ ЛЮНГ КА-ФАИ,
НИКОЛАС ЦЗЕ, ЦЗЮНЬ ХУ, ЮЙЧУНЬ ЛИ ПРОИЗВОДСТВО BONA INTERNATIONAL FILM GROUP
СТРАНА КИТАЙ ЯЗЫК КИТАЙСКИЙ (МАНДАРИНСКИЙ ДИАЛЕКТ)

127', 35mm, 2009

SHI YUE WEI CHENG BODYGUARDS AND ASSASINS

DIRECTOR **TEDDY CHEN**

SCRIPT TIN NAM CHUN, JUNLI GUO, BING WU, JAMES YUEN CAMERA ARTHUR WONG PRODUCTION
DESIGN KENNETH MAK MUSIC KWONG WING CHAN, PETER KAM PRODUCERS PETER HO-SUN CHAN,
JIANXIN HUANG CAST DONNIE YEN, LEON LAI, XUEQI WANG, TONY LEUNG KA-FAI, NICHOLAS
TSE, JUN HU, YUCHUN LI PRODUCTION BONA INTERNATIONAL FILM GROUP
COUNTRY CHINA LANGUAGE MANDARIN

В 1905 год, Гонконг. Тайная организация обсуждает планы свержения династии Цин. Это становится известно императрице, которая подсылает наемных убийц расправиться с главой тайной организации. Его защищают телохранители — рикши, уличные торговцы и бродяги. Чтобы сбить убийц со следа, сын главы заговорщиков берет на себя роль его двойника.

1905, City of Victoria (British Colony of Hong Kong). In the distance of thirteen blocks, the one man who holds a nation's fate must survive relentless attempts on his life with only eight bodyguards to protect him. Against hundreds of assassins, these men must put their courage to the test in order to protect the hopes of millions in this perilous night even if it means fighting to the death...



ТЕДДИ ЧЭНЬ начинал карьеру в кино ассистентом режиссера и заместителем директора производства. В 1991 году дебютировал в режиссуре картиной ЧУЖАЯ ЖЕНА. Громкий успех пришел к Чэню с его третьей картиной WAN 9 ZHAO 5 (1994), которая побила национальные рекорды кассовых сборов и вошла в десятку лучших картин года по версии киноакадемии Гонконга. Затем последовали фильмы ГОРОДСКИЕ ТОРПЕДЫ (1997), ПУРПУРНЫЙ ШТОРМ (1999), СЛУЧАЙНЫЙ ШПИОН (2001) с Джеки Чаном в главной роли. В 2005 году Чэнь отошел от жанра боевика, сняв фэнтези ПОДОЖДИ КОГДА ВЫРАСТЕШЬ, который стал самым кассовым китайским фильмом года в Гонконге. ТЕЛОХРАНИТЕЛИ И УБИЙЦЫ получили 18 номинаций и 8 наград киноакадемии Гонконга, включая награды за лучший фильм и режиссуру.

TEDDY CHEN has been involved in the business of making movies in Hong Kong for almost two decades. His early career involved various domains, including assistant director, production manager, acting, and as well as scriptwriting. Chen directed his first movie in 1991 - WO LAO PO WO XI REN / ALIEN WIFE (1991) and achieved critical and commercial success by the time of his third movie WAN 9 ZHAO 5 / TWENTY SOMETHING (1994) which created a sensation in domestic box-office and earned a spot of HKFA's list of 10 Best Film of the year. Chen followed with the action thriller SHAN TAU DIP YING / DOWNTOWN TORPEDOES (1997), ZI YU FENG BAO / PURPLE STORM (1999) and DAK MIU MAI SHING / THE ACCIDENTAL SPY (2001) starring Jackie Chan. In 2005 Chen took a break from the action genre to direct the fantasy film TUNG MUNG KEI YUN / WAIT 'TILL YOU'RE OLDER which became the year's top-grossing Chinese language film in Hong-Kong. His latest hit SHI YUE WEI CHENG received 18 nominations and 8 HKFA awards including Best film and Best director.

внеконкурсная программа
out of competition

32



8½ фильмов
8½ films

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Ливан ■ Lebanon	100
Хочу свистеть – свищу! ■ Eu cand vreau sa fluier, fluier	101
Прогульщики ■ Quchis dgeebi	102
Символ ■ Shinboru	103
Малышка ■ La Pivellina	104
О людях и богах ■ Des hommes et des dieux	105
Евразиец ■ Indigène d'Eurasie	106
Неспешная игра ■ La partita lenta	107
Високосный год ■ Año bisiesto	108

Слоганом программы «8 ½ фильмов» всегда был поиск новых форм киноязыка. Но — что поделаешь! — по разряду нового у нас всё чаще проходит внедрение в кино чисто технологических характеристик, чисто внешний тюнинг по сути, старых, как мир, очень часто выработавших свой художественный ресурс, сюжетных конструкций. Лично для меня куда больше истинной новизны и смелости в «меловом круге» провинциальной тюрьмы («Захочу свистеть — свищу!»). В душном пространстве танка, посылающего смерть («Ливан»). В обаятельном, но тревожном мороке тбилисских улиц, втягивающих «Прогульчиков» в пучину порока. В пространстве мексиканской душной квартиры-«распашонки», в которой, кажется, до режиссёра Майкла Роу побывали его явные наставники — Артуро Рипштейн и Нагиса Осима («Золотая камера» Канна-2010 — фильм «Високосный год»). В лишенных дорожной «разметки», окольных, неудобных маршрутах неприкаянного «Евразийца». В нехитром на удобства, но таком по-

человечески щедром взне циркачей («Малышка»). Разве что головокружительный эквилибр Хитоси Мацумото («Символ») может формально поразить нашего зрителя смелостью формы, хотя от «Малышки» до «Символа» — расстояние предельно короткое. Так же как от этих обеих картин один шаг — до феллиниевских «Восьми с половиной». В остальном мы шли за такими кинопечатлениями года, которые скорее укрепляют какие-то базисные основы кино, обогащают его документальный слой. Но как «пустая забава» — звуковое кино — очень скоро нашло своих Барнета и Ренуара, глядишь, и 3D, чуть поостыв в своем коммерческом натиске, устанет тиражировать франчизы и даст возможность снимать тем режиссёрам, у которых вдохновение рождается не только в момент объявления стомиллионного бюджета. Настанет день.

Петр Шепотинник

Our program «8 ½ films» always had as its goal the search for novel cinematic language. But what is to be done, if progress is mainly seen nowadays in technological advancements, proclaimed as «revolutions» – thee «novelties» have in their essence a decrepit, old-fashioned manner of storytelling which has long since exhausted its artistic potential. For me, personally, there is far more brave novelty in «the chalk circle» of a provincial Romanian jail (If I Want to Whistle, I Whistle). In the depiction of a stale, stifling tank that carries death («Lebanon»). In the alluring anxious Tbilisi streets which engulf passing «slackers» («Street Days») into an abyss of immorality. In the musty open-spaced Mexican apartment, which director Michael Rowe sets his eyes on, seemingly following in the footsteps of his preceptors – Arturo Ripstein and Nagisa Ôshima («Leap Year»). In the wandering paths through uncharted roads of the «Indigène d'Eurasie». In the humane, though distressingly simple depiction of circus life («La Pivellina»). As

for shocking new forms, perhaps only the mindboggling equilibrium of Hitoshi Matsumoto «Symbol» will amaze our viewers. But it has to be said that «La Pivellina» is not as far from «Symbol» as it may seem. As well as both of them are not far from Fellini's «8 ½». Other than these, we chose those impressions from last year's new cinema, which strengthen the fundamentals of film as an art – i.e. its documentary basis. Just as «talkies» were originally seen as pure entertainment, but luckily fell into the hands of the Barnets and Renoirs, the same will happen with 3D, which will soon enough cool down from the excessive commerciality of franchises, and will let directors inspired by other essences than 100million budgets, utilize the mediums creative force.

The day will come.

Peter Shepotinnik



ЛИВАН

LEVANONE LEBANON

РЕЖИССЕР **ШМУЭЛЬ МАОЗ**

DIRECTOR **SAMUEL MAOZ**

СЦЕНАРИЙ ШМУЭЛЬ МАОЗ ОПЕРАТОР ЖОРА БЕЙЯХ ХУДОЖНИК АРИЭЛЬ РОШКО МУЗЫКА НИКОЛЯ БЕКЕР, БЕНУА ДЕЛЬБЕК ЗВУК АЛЕКС КЛОД, ДАВИД ЛИСС ПРОДЮСЕРЫ УРИ САБАГ, ЭЙНАТ БИКЕЛ, МОШЕ И ЛЕОН ЭДЕРИ, ДАВИД ЗИЛЬБЕР, БЕНЬЯМИНА МИРНИК, ИЛАН ЖИРАР В РОЛЯХ ЙОАВ ДОНАТ, ИТАЙ ТИРАН, ОШЕР КОЭН, МИХАЭЛЬ МОШОНОВ, ЗОАР ШТРАУС, ДУДУ ТАСА, АШРАФ БАРХОМ, РЕЙМОНД АМСЕЛЛЕМ ПРОИЗВОДСТВО PARALITE PRODUCTIONS, MAKOR FOUNDATION FOR ISRAELI FILMS, METRO COMMUNICATIONS, ARSAM INTERNATIONAL, ARTE FRANCE CINÉMA СТРАНА ИЗРАИЛЬ, ФРАНЦИЯ, ГЕРМАНИЯ ЯЗЫК ИВРИТ, АРАБСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ

SCRIPT SAMUEL MAOZ CAMERA GIORA BEJACH PRODUCTION DESIGN ARIEL ROSHKO MUSIC NICOLAS BECKER, BENOÎT DELBECQ SOUND ALEX CLAUDE, DAVID LISS PRODUCERS URI SABAG, EINAT BIKEL, MOSHE & LEON EDERY, DAVID SILBER, BENJAMINA MIRNIK, ILANN GIRARD CAST YOAV DONAT, ITAY TIRAN, OSHRI COHEN, MICHAEL MOSHONOV, ZOHAR STRAUSS, DUDU TASA, ASHRAF BARHOM, REYMONDE AMSELLEM PRODUCTION PARALITE PRODUCTIONS, MAKOR FOUNDATION FOR ISRAELI FILMS, METRO COMMUNICATIONS, ARSAM INTERNATIONAL, ARTE FRANCE CINÉMA COUNTRY ISRAEL, FRANCE, GERMANY LANGUAGE HEBREW, ARABIC, ENGLISH

93', 35mm, 2009

Июнь 1982 года, Первая Ливанская война. Командиру израильского танка дан приказ пересечь границу Ливана и занять приграничную деревню, только что уничтоженную израильской авиацией. Простое задание вдруг превращается в настоящий кошмар для экипажа. Они не профессиональные военные, а призывники, впервые оказавшиеся в ситуации, когда для того, чтобы остаться в живых, необходимо первому нажать на спусковой крючок. Запутавшись в абсурдной логике войны, четверо двадцатилетних ребят — Шмуэль, Асси, Херцль и Йигаль — изо всех сил пытаются сохранить жизнь и при этом остаться людьми.

The First Lebanon War — June, 1982. A lone tank is dispatched to search a hostile town that has already been bombarded by the Israel Air Force. What seems to be a simple mission gets gradually out of control and turns into a death trap, a shivering nightmare. Shmuel the gunner, Assi the commander, Herzl the loader and Yigal the driver are the tank's crew. Four boys aged 20 plus who are operating a killing machine. They are not fighters, eager for battle, conquest or self-sacrifice. Entangled in the absurd and unfair war nets they are terrified to death by its horrors. They're brave kids losing their innocence in the most brutal way and being mentally destroyed. A sharp basic instinct will push them to the limits as they struggle hard to survive in a situation they cannot contain anymore, desperately trying not to lose their humanity amid the chaos of war.



ШМУЭЛЬ МАОЗ (1962) родился в Тель-Авиве. Свой первый фильм снял в 13 лет. Когда началась Первая Ливанская война, Маоз проходил срочную службу в танковых войсках. После окончания военных действий поступил на факультет кино художественной академии Beit Zvi, которую окончил в 1987 году. Его полнометражный дебют — **ЛИВАН**, основанный на фактах его собственной биографии, получил главный приз кинофестиваля в Венеции. **SAMUEL MAOZ** (1962) was born in Tel Aviv. He made his first film at the age of 13. He was part of tank crew when First Lebanon War began. In 1987 Maoz graduated from the Beit Zvi Academy of the Arts. His autobiographical feature debut **LEBANON** was awarded with Golden Lion on Venice FF.



ХОЧУ СВИСТЕТЬ – СВИЩУ!

РЕЖИССЕР **ФЛОРИН ШЕРБАН**

СЦЕНАРИЙ КЭТЭЛИН МИТУЛЕСКУ, ФЛОРИН ШЕРБАН ОПЕРАТОР МАРИУС ПАНДУРУ ХУДОЖНИК АНА ЙОНЕЧ ЗВУК ТОМАС НУН, АНДРЕАС ФРАНК, ФЛОРИН ТЭБЭКАРУ ПРОДЮСЕРЫ КЭТЭЛИН МИТУЛЕСКУ, ДАНИЭЛ МИТУЛЕСКУ, ФРЕДРИК ЗАНДЕР, ТОМАС ЭШИЛССОН В РОЛЯХ ГЕОРГЕ ПИШТЕРЯНУ, АДА КОНДЕЕСКУ, КЛАРА ВОДЭ, МИХАЙ КОНСТАНТИН, МАРИАН БРАТУ, ЧИЛИБАР ПАПАН, МИХАЙ ЗВОРИШТЯНУ, АЛЕКСАНДРУ МИТТЕЛУ, КРИСТИАН ДУМИТРУ, ЛАУРЕНЦИУ БĂНЕСКУ ПРОИЗВОДСТВО STRADA FILM, FILM ÎVĂȘT, THE CHIMNEY POT СТРАНА РУМЫНИЯ, ШВЕДИЯ ЯЗЫК РУМЫНСКИЙ

94', 35mm, 2010

До освобождения из колонии для несовершеннолетних, Силвиу осталось всего пять дней. Но эти пять дней кажутся вечностью, когда его мать, которой до него никогда не было дела, внезапно объявившись, вдруг сообщает, что собирается увезти с собой в Италию его младшего брата. Силвиу не находит себе места, буквально сходя с ума от невозможности что-либо сделать. Вдобавок к этому, накануне освобождения он становится объектом нападок со стороны своих приятелей-заключенных. Его нервы на пределе, и эти последние дни превращаются в настоящую пытку, которую Силвиу не выдержать.

EU CAND VREAU SA FLUIER, FLUIER IF I WANT TO WHISTLE, I WHISTLE

DIRECTOR **FLORIN ȘERBAN**

SCRIPT CĂTĂLIN MITULESCU, FLORIN ȘERBAN CAMERA MARIUS PANDURU PRODUCTION DESIGN ANA IONECI SOUND THOMAS HUH, ANDREAS FRANCK, FLORIN TĂBĂCARU, GELU COSTACHE PRODUCERS CĂTĂLIN MITULESCU, DANIEL MITULESCU, FREDRIK ZANDER, TOMAS ESKILSSON CAST GEORGE PIȘTEREANU, ADA CONDEESCU, CLARA VODĂ, MIHAI CONSTANTIN, MARIAN BRATU, CHILIBAR PAPAN, MIHAI SVORIȘTEANU, ALEXANDRU MITTELU, CRISTIAN DUMITRU, LAURENȚIU BĂNESCU PRODUCTION STRADA FILM, FILM ÎVĂȘT, THE CHIMNEY POT COUNTRY ROMANIA, SWEDEN LANGUAGE ROMANIAN

Silviu has only 5 days left before his release from the juvenile detention centre. But 5 days becomes an eternity when his mother returns from a long absence to take his younger brother away. A brother, whom he has raised like a son. During his time behind bars Silviu has met and fallen head over heels in love with a young social worker who is studying psychology. Time is running out and his anxiety about his brother begins to turn into panic.

ФЛОРИН ШЕРБАН (21.1.1975) родился в Решице, Румыния. Изучал философию и герменевтику в университете Babes Bolyai в городе Клуж-Напока, работал репортером на телевидении. В 2002 году окончил режиссерский факультет Университета кино и театра (UNATC) в Бухаресте, а затем – факультет кино Колумбийского Университета в Нью-Йорке. В 2008 году вернулся в Румынию, где дебютировал в режиссуре картиной ХОЧУ СВИСТЕТЬ – СВИЩУ!

FLORIN ȘERBAN (21.1.1975) born in Reșița, Romania. He studied Philosophy and Hermeneutics in Babes Bolyai University in Cluj Napoca (in Transylvania) and worked as a news reporter for various TV stations and then entered the film directing at the University of Film and Theatre (UNATC), Bucharest from 1998-2002 before taking up studies at Columbia University in New York he graduated from in 2008. He returned to Romania to make his first feature EU CAND VREAU SA FLUIER, FLUIER.





ПРОГУЛЬЩИКИ

РЕЖИССЕР **ЛЕВАН КОГУАШВИЛИ**

СЦЕНАРИЙ ЛЕВАН КОГУАШВИЛИ, НОКОЛОЗ МАРР, БОРИС ФРУМИН ОПЕРАТОР АРЧИЛ АХВЕЛДИАНИ ХУДОЖНИК КОТЭ ДЖАПАРИДЗЕ МУЗЫКА РЕЗО КИКНАДЗЕ ЗВУК ЯКУБ ЧЕХ ПРОДЮСЕРЫ АРЧИЛ ГЕЛОВАНИ, ГИА БАЗГАДЗЕ, ЛЕВАН КОРИНТЕЛИ В РОЛЯХ ГУГА КОТЕТИШВИЛИ, ЗУРА БЕГАЛИШВИЛИ, ГАГА ЧИХЛАДЗЕ, ЭКА ЧХЕИДЗЕ, МЕРАБ ЙОЛБАЯ, РУСИКО КОБИАШВИЛИ, ЗАЗА КОЛЕЛИШВИЛИ, ГЕОРГИЙ КИПШИДЗЕ, ДАТО КИНГУРАДЗЕ, ПААТА КХЕТАГУРИ, ЛЕВАН ДЖИВИДЗЕ, ЗАЗА САЛИЯ ПРОИЗВОДСТВО INDEPENDENT FILM PROJECT, MOVING PICTURES

СТРАНА ГРУЗИЯ ЯЗЫК ГРУЗИНСКИЙ

86; DigiBeta, 2010

QUCHIS DGEEBI STREET DAYS

DIRECTOR **LEVAN KOGUASHVILI**

SCRIPT LEVAN KOGUASHVILI, NOKOLOZ MARR, BORIS FRUMIN CAMERA ARCHIL AKHVELDIANI PRODUCTION DESIGN KOTE JAPARIDZE MUSIC REZO KIKNADZE SOUND JAKUB CECI PRODUCERS ARCHIL GELOVANI, GIA BAZGADZE, LEVAN KORINTELI CAST GUGA KOTETISHVILI, ZURA BEGALISHVILI, GAGA CHIKHLADZE, EKA CHKHEIDZE, MERAB YOLBAIA, RUSIKO KOBIAASHVILI, ZAZA KOLELISHVILI, GIORGI KIPSHIDZE, DATO KINGHURADZE, PAATA KHETAGURI, LEVAN JIVIDZE, ZAZA SALIA PRODUCTION INDEPENDENT FILM PROJECT, MOVING PICTURES COUNTRY GEORGIA LANGUAGE GEORGIAN (ENGLISH ST.)

Чеки – уже немолодой безработный наркоман с репутацией человека, способного ради дозы на все. Целыми днями он шатается по улицам в надежде достать денег. Он должен всем вокруг, и люди предпочитают держаться от Чеки подальше. А деньги нужны не только на наркотики – бывшая жена, у которой тоже ни копейки, просит достать денег на школу для их сына. Неожиданным выходом из затруднительного финансового положения видится заманчивое предложение от коррумпированных полицейских: всего и нужно-то – подставить одного мальчишку, сына известного политика.

Checkie is a jobless and penniless junkie with the reputation of being capable of doing just about anything for drugs. His life consists of the daily struggle to get money for another heroin shot. He owes everyone: friends, relatives, neighbors; people have started to avoid him. However, drug addiction is far from being his only problem: his family is also in dire straits. His ex-wife Nino needs money for their seven-year-old son's tuition and is in despair, as her own business has bankrupted as well. In this already dramatic situation, corrupt cops show up. They want to take advantage of Checkie's financial distress and intend to use him in their dirty game.



ЛЕВАН КОГУАШВИЛИ (18.3.1973) родился в Тбилиси. Окончил режиссерский факультет ВГИК и кинофакультет Нью-Йоркского Университета. С 2002 года живет в Нью-Йорке, автор короткометражных и документальных фильмов **ДОЛГ** (2005), **МАЛЕНЬКИЙ ТЕАТР В ВАШИНГТОНЕ** (2005), **ЖЕНЩИНЫ ИЗ ГРУЗИИ** (2008). В 2008 году Леван Кoguашвили возвращается в Грузию, где снимает свой полнометражный дебют **ПРОГУЛЬЩИКИ**.

LEVAN KOGUASHVILI (18.3.1973) was born in Tbilisi, USSR. He studied Film at the Russian State Institute of Film (VGIK) and the New York University Graduate Film Program. Between 2002 and 2007 he lived in New York where he made several short films and documentaries, such as **THE DEBT** (2005), **A SMALL THEATER IN WASHINGTON DC** (2005), **THE WOMEN FROM GEORGIA** (2008). In 2008 he moved back to Georgia to shoot his first feature length fiction film **QUCHIS DGEEBI**.



СИМВОЛ SHINBORU SYMBOL

РЕЖИССЕР **ХИТОСИ МАЦУМОТО**

СЦЕНАРИЙ ХИТОСИ МАЦУМОТО, МИЦУОСИ ТАКАСУ ОПЕРАТОР ЯСУЮКИ ТОЯМА ХУДОЖНИКИ
ЕЦУКО АЙКО, АЦУИ ХИРАИ МУЗЫКА ЯСУАКИ СИМИДЗУ ЗВУК КУНИО АНДО ПРОДЮСЕР АКИHIKO
ОКАМОТО В РОЛЯХ ХИТОСИ МАЦУМОТО, ДАВИД КИНТЕРО, ЛУИС АККИНЕЛЛИ, ЛИЛИАН
ТАПИЯ ПРОИЗВОДСТВО YOSHIMOTO CREATIVE AGENCY CO., PHANTOM FILM, AOI PROMOTION
СТРАНА ЯПОНИЯ ЯЗЫК ЯПОНСКИЙ, ИСПАНСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, РУССКИЙ

93', 35mm, 2009

DIRECTOR **HITOSHI MATSUMOTO**

SCRIPT HITOSHI MATSUMOTO, MITSUYOSHI TAKASU CAMERA YASUYUKI TÔYAMA PRODUCTION DESIGN
ETSUKO AIKÔ, ATSUKO HIRAI MUSIC YASUAKI SHIMIZU SOUND KUNIO ANDO PRODUCER AKIHIKO
OKAMOTO CAST HITOSHI MATSUMOTO, DAVID QUINTERO, LUIS ACCINELLI, LILLIAN TAPIA
PRODUCTION YOSHIMOTO CREATIVE AGENCY CO., PHANTOM FILM, AOI PROMOTION
COUNTRY JAPAN LANGUAGE JAPANESE, SPANISH, ENGLISH, RUSSIAN

Человек в желтой пижаме в горошек неожиданно для себя просыпается в странной белой комнате без окон и дверей. Где он? Как он здесь оказался? Кто его здесь запер? Позволят ли ему когда-нибудь отсюда выйти? В то же самое время в захолустном мексиканском городишке борец по прозвищу Человек-улитка готовится к выходу на ринг в самом важном матче своей карьеры. И эти два события связаны между собой в гораздо большей степени, чем можно было бы предположить.

A man wakes up and mysteriously finds himself trapped in an empty, white rectangular room, wearing clownish bright yellow polka dot pajamas. Where is he? Who did this to him? How did he end up here? Will he manage to make his escape to safety? Meanwhile, in a Mexican dusty town, a green-masked wrestler known as Escar-got man prepares for an important match.

ХИТОСИ МАЦУМОТО (8.9.1963) родился в Амагасаки, Япония. Один из самых успешных комиков японского телевидения десятилетия. В 2007 году Мацумото дебютировал в кинорежиссуре фильмом DAI-NIHONJIN. Фильм попал в официальную программу Каннского кинофестиваля и собрал около 11 млн. долларов в национальном прокате. СИМВОЛ – его второй фильм.

HITOSHI MATSUMOTO (8.9.1963) was born in Amagasaki, Japan. One of the most prominent and successful comedians in Japan for over a decade, Matsumoto has been a leading figure for many years in the Japanese entertainment industry. In 2007, Matsumoto made his directorial debut with the feature film DAI-NIHONJIN / BIG MAN JAPAN which was at Cannes International Film Festival and has grossed impressive \$11M at the domestic box office. SHINBORU is his second feature.





МАЛЫШКА LA PIVELLINA

РЕЖИССЕРЫ **ТИЦЦА КОВИ, РАЙНЕР ФРИММЕЛЬ**

СЦЕНАРИЙ ТИЦЦА КОВИ ОПЕРАТОР РАЙНЕР ФРИММЕЛЬ ЗВУК МАНУЭЛЬ ГРАНДПЬЕР ПРОДЮСЕР

РАЙНЕР ФРИММЕЛЬ В РОЛЯХ ПАТРИЦИЯ ДЖЕРАДИ, АСИЯ КРИППА, ТАЙРО КАРОЛИ,

ВАЛЬТЕР СААБЕЛЬ ПРОИЗВОДСТВО VENTO FILM, INNOVATIVE FILM AUSTRIA, PROVINCIA DI

BOLZANO ALTO ADIGE

СТРАНА ИТАЛИЯ, АВСТРИЯ ЯЗЫК ИТАЛЬЯНСКИЙ

100', 35 mm, 2009

DIRECTORS **TIZZA COVI, RAINER FRIMMEL**

SCRIPT TIZZA COVI CAMERA RAINER FRIMMEL SOUND MANUEL GRANDPIERRE PRODUCER RAINER

FRIMMEL CAST PATRIZIA GERARDI, ASIA CRIPPA, TAIRO CAROLI, WALTER SAABEL PRODUCTION

VENTO FILM, INNOVATIVE FILM AUSTRIA, PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE

COUNTRY ITALY, AUSTRIA LANGUAGE ITALIAN

Циркачка Патти живет с мужем в трейлерном парке на окраине Рима. Однажды в парке она находит двухлетнюю малышку Асию. Патти забирает девочку к себе и с помощью соседского мальчика Тайро, живущего с бабушкой, начинает поиски родителей Асии.

Asia, an abandoned two-year old girl, is found by Patty, a circus woman living with her husband Walter in a trailer park on the outskirts of Rome, in San Basilio. With the help of Tairo, a 13 year-old boy who lives with his grandmother in an adjacent container, Patty starts to search for the girl's mother. La Pivellina is a film about a cosmos of outcasts in present day Italy: a tale of courage and discrimination, of loss and sharing together, a look behind the corrugated iron fence of a gated community.



ТИЦЦА КОВИ (1971) родилась в Больцано, Италия. Окончила Университет графического дизайна в Вене (факультет фотографии). После окончания учебы работала фотографом.

TIZZA COVI (1971) was born in Bolzano, Italy. Graduated from the Graphische Lehranstalt in Vienna (photography department). After finishing her studies she went to Rome where she worked as a free-lance photographer.

РАЙНЕР ФРИММЕЛЬ (1971) родился в Вене, Австрия. Учился на факультете фотографии в Университете графического дизайна в Вене, после чего некоторое время работал фотографом. В 2002 году Тицца Кови и Райнер Фриммель основали кинокомпанию Vento Film. Среди их совместных работ – документальные ленты ЭТО ВСЕ (2001) и БАБУСКА (2005, приз Берлинского кинофестиваля). МАЛЫШКА – их дебют в игровом кино.

RAINER FRIMMEL (1971) was born in Vienna, Austria. Graduated as a photographer from the Graphische Lehranstalt in Vienna. He also worked as a photographer. In 2002 Tizza Covi and Rainer Frimmel founded their film production company Vento Film to produce their films independently. Together they directed the feature documentaries DAS IST ALLES / THAT'S ALL (2001) and BABOOSKA (2005)(Wolfgang-Staudte-Award at Berlin Film Festival). LA PIVELLINA (2009) is their first fiction feature.





О ЛЮДЯХ И БОГАХ

РЕЖИССЕР **КСАВЬЕ БОВУА**

СЦЕНАРИЙ КСАВЬЕ БОВУА, ЭТЬЕНН КОМАР ОПЕРАТОР КАРОЛИН ШАМПЕТЬЕ ХУДОЖНИК МИШЕЛЬ БАРТЕЛЕМИ ЗВУК ЖАН-ЖАК ФЕРРАН ПРОДЮСЕР ЭТЬЕНН КОМАР В РОЛЯХ ЛАМБЕР ВИЛЬСОН, МИШЕЛЬ ЛОНСДАЛЬ, ОЛИВЬЕ РАБУРДЕН, ФИЛИПП ЛОДЕНБАШ, ЖАК ЭРЛЕН, ЛОИК ПИШОН, КСАВЬЕ МАЛИ, ЖАН-МАРИ ФРЕН ПРОИЗВОДСТВО WHY NOT PRODUCTIONS, ARMADA FILMS, FRANCE 3 CINEMA

СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

120', 35 mm, 2010

Действие фильма происходит в середине 90-х годов в монастыре, затерянном среди горных вершин Магриба. Уже многие годы здесь в мире и согласии со своими мусульманскими собратьями живут восемь монахов-христиан, приехавших из Франции. Но времена изменились – обстановка в регионе все больше накаляется, страшные вести достигают стен монастыря. Несмотря на грозящую им опасность, герои принимают решение остаться в монастыре, который они привыкли считать своим настоящим домом.

DES HOMMES ET DES DIEUX OF GODS AND MEN

DIRECTOR **XAVIER BEAUVOIS**

SCRIPT XAVIER BEAUVOIS, ETIENNE COMAR CAMERA CAROLINE CHAMPETIER PRODUCTION DESIGN MICHEL BARTHÉLÉMY SOUND JEAN-JACQUES FERRAN PRODUCER ETIENNE COMAR CAST LAMBERT WILSON, MICHAEL LONSDALE, OLIVIER RABOURDIN, PHILIPPE LAUDENBACH, JACQUES HERLIN, LOÏC PICHON, XAVIER MALY, JEAN-MARIE FRIN PRODUCTION WHY NOT PRODUCTIONS, ARMADA FILMS, FRANCE 3 CINEMA

COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH

A monastery high in the mountains of the Maghreb, sometime in the 90s... Eight French Christian monks live in harmony with their Muslim brothers. But violence and terror are slowly taking hold of the region. Despite the ever-growing danger that surrounds them, the monks' resolve to stay – whatever the cost – grows stronger day by day...

КСАВЬЕ БОВУА (20.3.1967) родился в Ошеле, Франция. Дебютировал в кино в 1986 году в качестве ассистента режиссера на съемках фильма Мануэля де Оливейра **МОЙ СЛУЧАЙ**, и в том же году поставил свою первую короткометражку **КОТ**. В 1991 году Бовуа снял свой первый полнометражный фильм **СЕВЕР**, получивший две номинации на премию «Сезар», а также приз имени Жана Виго. Его вторая полнометражная работа, **НЕ ЗАБУДЬ, ЧТО СКОРО ТЫ УМРЕШЬ** (1995), получила приз жюри Каннского кинофестиваля. Среди его режиссерских работ фильмы **JOÃO MATA SETE** (2000), **ОТ МАТФЕЯ** (2000), **МОЛОДОЙ ЛЕЙТЕНАНТ** (2005). Бовуа также активно снимается в кино и преподает актерское мастерство в киношколе La Fémis. Фильм **О ЛЮДЯХ И БОГАХ** – обладатель Гран-при 63 Каннского кинофестиваля.

XAVIER BEAUVOIS (20.3.1967) was born in Auchel, France. Debuted in cinema in 1986 as the assistant director to Manoel de Oliveira on the film **MON CAS**, and in the same year he made his first short film as director, **LE MATOU**. In 1991 he makes his feature-length debut, **NORD**, which received two nominations for César and wins Prix Jean Vigo. His second feature, **N'OUBLIE PAS QUE TU VAS MOURIR/ DON'T FORGET YOU'RE GOING TO DIE** (1995) won Jury Prize at Cannes FF. His directorial filmography also includes: **JOÃO MATA SETE** (2000), **SELON MATTHIEU/ TO MATTHIEU** (2000), **LE PETIT LIEUTENANT/ THE YOUNG LIEUTENANT** (2005, Label Europa Cinemas at Venice FF). He also successfully works as an actor and teaches at La Fémis. **DES HOMMES ET DES DIEUX** won Grand Prix at Cannes FF 2010.





ЕВРАЗИЕЦ

INDIGÈNE D'EURASIE EASTERN DRIFT

РЕЖИССЕР **ШАРУНАС БАРТАС**

DIRECTOR **SHARUNAS BARTAS**

СЦЕНАРИЙ ШАРУНАС БАРТАС, КАТРИН ПАЛЛЕ ОПЕРАТОР ШАРУНАС БАРТАС

SCRIPT SHARUNAS BARTAS, CATHERINE PAILLÉ CAMERA SHARUNAS BARTAS MUSIC

МУЗЫКА АЛЕКСАНДЕР ЗЕККЕ ЗВУК ВЛАДИМИР ГОЛОВНИЦКИЙ, СИГИТАС МОТОРАС ПРОДЮСЕРЫ

ALEXANDER ZEKKE SOUND VLADIMIR GOLOVNIISKI, SIGITAS MOTORAS PRODUCERS

ГРЕГУАР ДАБАЙИ, ЮРГА ДИКЧУВИНЕ В РОЛЯХ ШАРУНАС БАРТАС, ЭЛИЗА СЕДНАУИ, ЭРВАН

GRÉGOIRE DABAILLY, JURGA DIKČUVIENĖ CAST SHARUNAS BARTAS, ELISA SEDNAOUI,

РИБАР, КЛАВДИЯ КОРШУНОВА ПРОИЗВОДСТВО LAZENNEC ET ASSOCIÉS, STUDIO KINEMA, KINO

ERWAN RIBARD, KLAVDIA KORSHUNOVA PRODUCTION LAZENNEC ET ASSOCIÉS, STUDIO

BEZ GRANIC

KINEMA, KINO BEZ GRANIC

СТРАНА ФРАНЦИЯ, ЛИТВА, РОССИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ, ЛИТОВСКИЙ, РУССКИЙ

COUNTRY FRANCE, LITHUANIA, RUSSIAN FEDERATION LANGUAGE FRENCH, LITHUANIAN, RUSSIAN

111', 35mm, 2010

Гена не питает никаких иллюзий относительно своего будущего — «жизнь коротка, все лучшее в ней уже случилось». Он вырос без родителей, премудрости жизни его научил дядя авторитет. В начале девяностых Гена занимался рэкетом, потом торговал наркотиками, кочуя из Литвы через Польшу во Францию и обратно. У него нет друзей, зато много врагов — всех и не упомнишь, но даже им он, похоже, перестал быть интересен. Когда у Гены появляется небольшой шанс покончить с кочевой жизнью между Востоком и Западом, и, возможно, жить нормальной жизнью, Гена решает за него ухватиться — для этого ему надо получить старый долг от одного московского криминального бизнесмена.

Gena is under no illusions about his situation. In the prologue of the film, he briefly sketches out his life in a monotone voiceover: growing up without parents, receiving an «education» from his criminal uncle, initial protection money rackets in the wake of privatizations in the crumbling Soviet Union, later international drug dealing. His enemies are numerous but not easy to recognize; «life is short, the greater part of it already over». Although there is only a small chance that Gena will be able to trade in his nomadic existence between Asia and Europe for a «normal life», he takes the plunge anyway. A frantic chase across Europe thus ensues. Heading west, presumably towards the sun.



ШАРУНАС БАРТАС (16.8.1964) родился в Шяуляе, Литовская ССР. В 1991 году окончил режиссерский факультет ВГИКа (маст. Виктора Лисаковича, перешел в мастерскую Ираклия Квирикадзе). В 1989 создал в Вильнюсе первую независимую киностудию «Кинема». Его дипломная документальная картина ПАМЯТИ МИНУВШЕГО ДНЯ (1990) получила приз зрительских симпатий на Амстердамском кинофестивале. Последовавшие за ней игровые картины ТРИ ДНЯ (1991), КОРИДОР (1995) заставили говорить о Бартасе как об одном из наиболее перспективных кинорежиссеров Восточной Европы. Среди его работ картины-обладатели множества призов: НАС МАЛО (1996), ДОМ (1997), СВОБОДА (2000), СЕМЬ ЧЕЛОВЕК НЕВИДИМОК (2005). Член жюри 32 ММКФ.

SHARUNAS BARTAS (16.8.1964) was born in Šiauliai, Lithuania, USSR. He studied directing at the Gerasimov Institute of Cinematography in Moscow (VGIK). His documentary short PRAEJUSIOS DIENOS ATMINIMULI / IN MEMORY OF A DAY GONE BY (1990) received prize on IDFA. With followed TRYŠ DIENOS / THREE DAYS (1991) KORIDORIUS / THE CORRIDOR (1995) he became one of the most promising director of Eastern Europe. His filmography also includes MŪSŲ NEDAUG / FEW OF US (1996), NAMAI / THE HOUSE (1997), LAISVĖ / FREEDOM (2000), SEPTYNI NEMATOMI ŽMONĖS / SEVEN INVISIBLE MEN (2005). Jury member of the 32 MIFF.



НЕСПЕШНАЯ ИГРА

РЕЖИССЕР **ПАОЛО СОРРЕНТИНО**

СЦЕНАРИЙ ПАОЛО СОРРЕНТИНО, УМБЕРТО КОНТАРЕЛЛО ОПЕРАТОР ГЕРГЕЙ ПОХАМОК ХУДОЖНИК
ЭУЖЕНИА ДИ НАПОЛИ ЗВУК ЭММАНУЭЛЕ ЧЕЧЕРЕ ПРОДЮСЕРЫ МАУРИЦИО КОППОЛЕККИА,
АНДРЕА ДЕ МИКЕЛИ В РОЛЯХ МОНИКА ДУГО, РОБЕРТО БЕМАРДИНИ, РЕНАТО ГНАНИ,
ФРАНЧЕСКО ЯКОРОССИ ПРОИЗВОДСТВО PARCO FILM
СТРАНА ИТАЛИЯ
10', 35 mm, 2009

Проводимый на окраине города регбийный матч – метафора сложных отношений отца и сына, пытающихся найти взаимопонимание друг с другом.

LA PARTITA LENTA SLOW GAME

DIRECTOR **PAOLO SORRENTINO**

SCRIPT PAOLO SORRENTINO, UMBERTO CONTARELLO CAMERA GERGELY POHÁRNOK PRODUCTION
DESIGN EUGENIA DI NAPOLI SOUND EMANUELE CECERE PRODUCERS MAURIZIO COPPOLECCHIA,
ANDREA DE MICHELI CAST MONICA DUGO, ROBERTO BERNARDINI, RENATO GNANI,
FRANCESCO IACOROSI PRODUCTION PARCO FILM
COUNTRY ITALY

In an atmosphere between fiction and reality, a rugby game in the suburbs becomes the allegory of the daily struggle of an Italian family against the trials and tribulations of life.

ПАОЛО СОРРЕНТИНО (31.5.1970) родился в Неаполе, Италия. В 2001 году поставил свою первую полнометражную картину **ЛИШНИЙ ЧЕЛОВЕК** (участие в программе Венецианского кинофестиваля). За этим последовали картины **ПОСЛЕДСТВИЯ ЛЮБВИ** (2004) и **ДРУГ СЕМЬИ** (2006) и **ИЗУМИТЕЛЬНЫЙ** (2008), получившая Специальный приз жюри 61 Каннского кинофестиваля. **ПОСЛЕДСТВИЯ ЛЮБВИ** и **ИЗУМИТЕЛЬНЫЙ** были показаны в программе 8 ½ ММКФ. Последняя на данный момент работа Соррентино – короткометражный фильм **НЕСПЕШНАЯ ИГРА** – получил приз зрительских симпатий на кинофестивале «Рэйндэнс».

PAOLO SORRENTINO (31.5.1970) was born in Naples, Italy. Debuted in cinema in 1998 writing screenplays and making short films. In 2001 he made his feature-length debut **L'UOMO IN PIÙ/ ONE MAN UP**, which was selected at the Venice Film Festival. The films **LE CONSEGUENZE DELL'AMORE/ THE CONSEQUENCES OF LOVE** (2004) and **L'AMICO DI FAMIGLIA/ FRIEND OF THE FAMILY** (2006) followed – they were selected for Cannes Film Festival and acclaimed internationally by critics and audiences. His film **IL DIVO** won the Jury's prize of Cannes in 2008. **LA PARTITA LENTA** won Audience Award at Raindance Film Festival.





ВИСОКОСНЫЙ ГОД

РЕЖИССЕР **МАЙКЛ РОУ**

СЦЕНАРИЙ МАЙКЛ РОУ, ЛУСИЯ КАРРЕРА ОПЕРАТОР ХУАН МАНУЭЛЬ СЕПУЛЬВЕДА ХУДОЖНИК
АЛИСАРИНЕ ДУКОЛОМБ ЗВУК АНТОНИО ДЬЕГО ПРОДЮСЕРЫ ЭДЕР КАМПО, ЛУИС САЛИНАС,
ГУСТАВО КАМПОС, ОЛЬГА ГОНСАЛЕС В РОЛЯХ МОНИКА ДЕЛЬ КАРМЕН, ГУСТАВО САНЧЕС
ПАРРА, МАРКО ЗАПАТА, АРМАНДО ЭРНАНДЕС, ДИЕГО ЧАС, ЭРНЕСТО ГОНСАЛЕС
ПРОИЗВОДСТВО MACHETE PRODUCCIONES, INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFIA
СТРАНА МЕКСИКА ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ

92'; 35 mm, 2010

Лаура – молодая, красивая журналистка, живущая и работающая в Мехико. Девушка всегда окружена кавалерами, но ни один из них не задерживается в ее жизни надолго. Однажды Лаура знакомится с Артуро, который отличается от всех молодых людей, с которыми она встречалась до этого. Между ними завязывается роман, который неожиданно для обоих перерастает в серьезные отношения. Но когда Артуро становятся известны некоторые подробности из прошлого Лауры, его поведение становится неуправляемым.

AÑO BISIESTO LEAP YEAR

DIRECTOR: **MICHAEL ROWE**

SCRIPT MICHAEL ROWE, LUCÍA CARRERA CAMERA JUAN MANUEL SEPÚLVEDA PRODUCTION DESIGN
ALISARINE DUCOLOMB SOUND ANTONIO DIEGO PRODUCERS EDHER CAMPO, LUIS SALINAS,
GUSTAVO CAMPOS, OLGA GONZALES CAST MÓNICA DEL CARMEN, GUSTAVO SÁNCHEZ PARRA,
MARCO ZAPATA, ARMANDO HERNÁNDEZ, DIEGO CHAS, ERNESTO GONZÁLEZ PRODUCTION
MACHETE PRODUCCIONES, INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFIA
COUNTRY MEXICO LANGUAGE SPANISH

Laura is a single, 25-year-old journalist who lives in a small apartment in Mexico City. After a long series of flings, Laura meets Arturo. The first time they make love, Arturo touches her in ways that overwhelm her. Thus begins an intense, passionate and sexual romance, which mixes pleasure, pain and love. In the course of days, which she carefully crosses out on her calendar, Laura's secret past resurfaces, driving Arturo to extremes.



МАЙКЛ РОУ (1971) родился в Балларате, Австралия. Изучал археологию в австралийском университете La Trobe, шестнадцать лет назад уехал в Мексику, где живет и работает. ВИСОКОСНЫЙ ГОД – его полнометражный дебют в кино, фильм получил награду «Золотая камера», участник программы «Двухнедельник режиссеров» на 63-м Каннском кинофестивале.

MICHAEL ROWE (1971) was born in Ballarat, Australia. He studied archaeology at La Trobe University in Victoria, Australia, before moving to Mexico 16 years ago. AÑO BISIESTO/ LEAP YEAR is his debut feature film, it has won the Camera d'Or for best first feature film at Quinzaine des Réalisateurs program of the 63rd Cannes Film Festival.

внеконкурсная программа
out of competition

32



«Новая волна» навсегда
New wave forever

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Безумный Пьеро	■ Pierrot le fou	112
Фильм социализм	■ Film Socialisme	113
Двое на волне	■ Deux de la Vague	114
Дикие травы	■ Les herbes folles	115



БЕЗУМНЫЙ ПЬЕРО PIERROT LE FOU

РЕЖИССЕР **ЖАН-ЛЮК ГОДАР**

СЦЕНАРИЙ ЖАН-ЛЮК ГОДАР ОПЕРАТОР РАУЛЬ КУТАР ХУДОЖНИК ПЬЕР ГУФФРУА МУЗЫКА АНТУАН ДЮАМЕЛЬ ЗВУК АНТУАН БОНФАН, РЕНЕ ЛЕВЕР ПРОДЮСЕР ЖОРЖ ДЕ БОРЕЖАР В РОЛЯХ ЖАН-ПОЛЬ БЕЛЬМОНДО, АННА КАРИНА, ГРАЗИЕЛЛА ГАЛЬВАНИ, ДИРК САНДЕРС, РАЙМОН ДЕВО, РОЖЕ ДЮТУА, ХАНС МЕЙЕР ПРОИЗВОДСТВО FILMS GEORGES DE BEAUREGARD, ROME PARIS FILMS, SOCIÉTÉ NOUVELLE DE CINÉMATOGRAPHIE

СТРАНА ФРАНЦИЯ, ИТАЛИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

110'; 35 mm, 1965

DIRECTOR **JEAN-LUC GODARD**

SCRIPT JEAN-LUC GODARD CAMERA RAOUL COUTARD PRODUCTION DESIGN PIERRE GUFFROY MUSIC ANTOINE DUHAMEL SOUND ANTOINE BONFANT, RENÉ LEVERT PRODUCER GEORGES DE BEAUREGARD CAST JEAN-PAUL BELMONDO, ANNA KARINA, GRAZIELLA GALVANI, DIRK SANDERS, RAYMOND DEVOS, ROGER DUTOIT, HANS MEYER PRODUCTION FILMS GEORGES DE BEAUREGARD, ROME PARIS FILMS, SOCIÉTÉ NOUVELLE DE CINÉMATOGRAPHIE

COUNTRY FRANCE, ITALY LANGUAGE FRENCH

Фердинанд и нанятая присматривать за его ребенком приходящая няня, Карина, сбегает из дома и едут к морю на угнанном автомобиле, набитом краденными деньгами... Он оставляет позади богатую жену, а она — неприятности, связанные с бандитами. Преследуемые полицией, они сжигают автомобиль, а вместе с ним и деньги мафии, и скрываются на безлюдном острове. Но что-то в их отношениях не складывается, и роман кончается.

After abandoning his wife at a Parisian party, bored and dissatisfied in marriage and life Ferdinand flees his bourgeois existence with his babysitter and ex-lover, Marianne Renoir. Taking it on the lam to the south of France, the couple becomes an existential Bonnie and Clyde, battling gunrunners, gas station attendants, and American tourists as they come face to face with their own roles as characters in a pop-cultural landscape.



ЖАН-ЛЮК ГОДАР (3.11.1930) родился в Париже, сын француженки Одиль Монод и швейцарца Поля Годара. Окончил школу в Нионе, Швейцария, Лицей Ромера в Париже, а затем — Парижский университет. Во время обучения в Сорбонне Годар познакомился с группой молодых людей, чьи киноработы впоследствии стали известны как «Новая волна» французского кино. За свою карьеру Годар снял около девяноста картин, навсегда изменив мир кино: НА ПОСЛЕДНЕМ ДЫХАНИИ (1960), ЖЕНЩИНА ЕСТЬ ЖЕНЩИНА (1961), ЖИТЬ СВОЕЙ ЖИЗНЬЮ (1962), ПРЕЗРЕНИЕ (1963), БЕЗУМНЫЙ ПЬЕРО (1965), АЛЬФАВИЛЬ (1965), МУЖСКОЕ-ЖЕНСКОЕ (1966), ИМЯ КАРМЕН (1983), ДЕТЕКТИВ (1985), ХВАЛА ЛЮБВИ (2001) и др.



ФИЛЬМ СОЦИАЛИЗМ FILM SOCIALISM

РЕЖИССЕР **ЖАН-ЛЮК ГОДАР**

СЦЕНАРИЙ ЖАН-ЛЮК ГОДАР РЕЖИССЕРСКАЯ ГРУППА ФАБРИС АРГО, ЖАН-ПОЛЬ БАТАГГИЯ, ПОЛЬ ГРИВА, ГАБРИЭЛЬ ХАФНЕР, АНН-МАРИ МЕВИЛЛЬ, ФРАНСУА МЮЗИ, ЙОСРИ НАСРАЛЛА, ЛУМА САНБАР ПРОДЮСЕР РУТ ВАЛЬДБУРГЕР В РОЛЯХ КАТРИН ТАНВЬЕ, КРИСТИАН СИННИЖЕР, ЖАН-МАРС СТЕЛЕ, АГАТА КУТЮР, АЙЕ ХАЙДАРА, МАРИ-КРИСТИН БЕРЖЕ, НАДЕЖ БОССОН-ДЯГНЕ, МАТИАС ДОМАЙДИ, КВЕНТИН ГРОССЕТ, ОЛЬГА РЯЗАНОВА ПРОИЗВОДСТВО VEGA FILM, OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE, TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE, THE CITY OF GENEVA, SUISSIMAGE, FONDATION VAUDOISE, FONDS REGIO, WILD BUNCH, CANAL+

СТРАНА ФРАНЦИЯ, ШВЕЙЦАРИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ

102/2010

DIRECTOR **JEAN-LUC GODARD**

DIRECTOR'S COMMITTEE FABRICE ARGO, JEAN-PAUL BATTAGLIA, PAUL GRIVAS, GABRIEL HAFNER, ANNE-MARIE MIEVILLE, FRANÇOIS MUSY, YOUSRI NASRALLAH, LOUMA SANBAR PRODUCER RUTH WALDBURGER CAST CATHERINE TANVIER, CHRISTIAN SINNIGER, JEAN-MARC STEHLÉ, AGATHA COUTURE, EYE HAÏDARA, MARIE-CHRISTINE BERGIER, NADÈGE BEAUSSON-DIAGNE, MATHIAS DOMAHIDY, QUENTIN GROSSET, OLGA RIAZANOVA PRODUCTION VEGA FILM, OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE, TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE, THE CITY OF GENEVA, SUISSIMAGE, FONDATION VAUDOISE, FONDS REGIO, WILD BUNCH, CANAL+

COUNTRY FRANCE, SWITZERLAND LANGUAGE FRENCH, ENGLISH

Симфония в трех частях.

ТАКИЕ ВЕЩИ, КАК. Круиз по Средиземному морю.

Разговоры, разговоры, разговоры.

НАША ЕВРОПА. Ночью дети будят родителей, чтобы те объяснили им — что же все-таки такое Свобода, Равенство и Братство.

НАШИ ЦЕННОСТИ. Путешествие по шести городам и шести мифам: Египет, Палестина, Одесса, Эллада, Неаполь и Барселона.

A symphony in three movements

THINGS SUCH AS. A Mediterranean cruise. Numerous conversations, in numerous languages, between the passengers, almost all of whom are on holiday...

OUR EUROPE. At night, a sister and her younger brother have summoned their parents to appear before the court of their childhood. The children demand serious explanations of the themes of Liberty, Equality and Fraternity.

OUR HUMANITIES. Visits to six sites of true or false myths: Egypt, Palestine, Odessa, Hellas, Naples and Barcelona.

JEAN-LUC GODARD (3.11.1930) was born in Paris, the son of Franco-Swiss parents Odile (née Monod) and Paul Godard, a physician. He attended school in Nyon, Switzerland, and at the Lycée Rohmer, and the University of Paris. During his time at the Sorbonne, he became involved with the young group of filmmakers and film theorists that gave birth to the New Wave. During outstanding career he made more than 90 films, including such masterpieces as À BOUT DE SOUFFLE / BREATHLESS (1960), UNE FEMME EST UNE FEMME / A WOMAN IS A WOMAN (1961), VIVRE SA VIE: FILM EN DOUZE TABLEAUX / MY LIFE TO LIVE (1962), LE MÉPRIS / CONTEMPT (1963), PIERROT LE FOU (1965), ALPHAVILLE, UNE ÉTRANGE AVENTURE DE LEMMY CAUTION (1965), MASCULIN FÉMININ: 15 FAITS PRÉCIS / MASCULINE, FEMININE: IN 15 ACTS (1966), PRÉNOM CARMEN / FIRST NAME: CARMEN (1983), DÉTECTIVE (1985), ÉLOGE DE L'AMOUR / IN PRAISE OF LOVE (2001)



ДВОЕ НА ВОЛНЕ

РЕЖИССЕР **ЭММАНУЭЛЬ ЛОРАН**

СЦЕНАРИЙ АНТУАН ДЕ БЭК ОПЕРАТОРЫ НИКОЛА ДЕ ПАНСЬЕ, ЭТЬЕНН КАРТОН ДЕ ГРАММОН ЗВУК
ЖАН ДЮБРЕЙ, АНРИ МАЙКОФФ ПРОДЮСЕР ЭММАНУЭЛЬ ЛОРАН ПРОИЗВОДСТВО FILMS À TROIS
СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ
90', Digital Betacam, 2009

Документальная картина Эммануэля Лорана рассказывает о непростых отношениях, связывавших двух главных режиссеров «новой волны» – Франсуа Трюффо и Жан-Люка Годара. Эта история начинается на Каннском кинофестивале 1959 года, где Трюффо и его юный альтер-эго Жан-Пьер Лео празднуют триумф фильма «400 ударов». В то самое время, как Трюффо купается в лучах славы, у Годара нет особых поводов для радости – он сидит в редакции журнала «Кайю дю Синема» и пишет рецензии. Через год уже Годар празднует успех – мир увидел «На последнем дыхании». Так родилось новое направление кино, вошедшие во все учебники под названием «новая волна». Трюффо и Годара, ее главных идеологов, долгое время связывала дружба, но в конце 60-х годов их пути расходятся: Годар увлекается радикальным острополитическим кино и обвиняет коллегу в отсутствии интереса к этой теме. Используя редкие архивные записи и прослеживая отношения двух великих режиссеров, Эммануэль Лоран рассказывает историю одного из самых интересных периодов в истории французского кино.

DEUX DE LA VAGUE TWO IN THE WAVE

DIRECTOR **EMMANUEL LAURENT**

SCRIPT ANTOINE DE BAECQUE CAMERA NICHOLAS DE PENCIER, ETIENNE CARTON DE GRAMMONT
SOUND JEAN DUBREUIL, HENRI MAIKOFF PRODUCER EMMANUEL LAURENT PRODUCTION FILMS À TROIS
COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH (ENGLISH ST.)

This documentary about the friendship and eventual estrangement between François Truffaut and Jean-Luc Godard starts with pictures of Truffaut's triumph in Cannes in 1959, where his direction of his feature debut *Les quatre cents coups* won him the Golden Palm. While Truffaut and his young protagonist (and alter ego) Jean-Pierre Léaud enjoy all the attention, Godard is sitting slightly frustrated in Paris in the editorial office of the film magazine *Cahiers du Cinéma* writing reviews. One year later, it's his turn when *À bout de souffle* embarks on its triumphal journey. The *Nouvelle Vague* is born. Nine years later, their friendship ends at the same festival in Cannes: Godard embarks on his committed phase and reproaches Truffaut for being apolitical. This results in a fierce quarrel, after which their ways part. The documentary includes beautiful archive material and well-chosen film excerpts. Their friendship and their break-up embody the story of French cinema. Exploring the archives and the films of the two New Wave directors, and leafing through the press of the period, *Two in the Wave*, takes us back to a prodigious decade that transformed the world of cinema.



ЭММАНУЭЛЬ ЛОРАН учился кино, посещая Синематеку и монтируя фильмы. В 1984 году основал кинокомпанию Films à Trois. Среди его режиссерских работ около двух десятков документальных фильмов, среди которых: СЕВЕРНЫЙ ЧАД (1979), ЗА НАШЕЙ ДВЕРЬЮ (1986), ЭВОЛЮЦИЯ ЭРНЕСТА МАЙЕРА (1990), ПОРТРЕТ ГУСТАВА КАЙБОТТА (1994), ЧЕЛОВЕК ИЗ КЕННЕВИКА (2001) и т. д.

EMMANUEL LAURENT, filmmaker, producer and writer. He is an autodidact, who studied cinema in the first rows of the French Cinematheque and started by being editor. He created the independent production company Films à Trois in 1984. He has written and directed about two dozens of long-length and medium-length documentaries *NORD TCHAD* / *NORTH CHAD* (1979), *DERRIÈRE CHEZ NOUS* / *AT OUR BACKDOOR* (1986), *L'ÉVOLUTION D'ERNST MAYR* / *THE EVOLUTION OF ERNST MAYR* (1990), *PORTRAIT DE GUSTAVE CAILLEBOTTE* / *PORTRAIT OF GUSTAVE CAILLEBOTTE* (1994), *L'HOMME DE KENNEWICK* / *THE KENNEWICK MAN* (2001).



ДИКИЕ ТРАВЫ

РЕЖИССЕР **АЛЕН РЕНЕ**

СЦЕНАРИЙ АЛЕКС РЕВАЛЬ, ЛОРАН ЭРБЬЕ ОПЕРАТОР ЭРИК ГОТЬЕ ХУДОЖНИК ЖАК СОЛЬНЬЕ МУЗЫКА

МАРК СНОУ ЗВУК ЖАН-МАРИ БЛОНДЕЛЬ, ЖЕРАР АРДИ, ЖЕРАР ЛАМП ПРОДЮСЕРЫ ЖАН-ЛУИ ЛИВИ, ВАЛЕРИО ДЕ ПАОЛИС В РОЛЯХ САБИНА АЗЕМА, АНДРЕ ДЮССОЛЬЕ, АНН КОНСИНЬИ, ЭММАНУЭЛЬ ДЕВО, МАТЬЕ АМАЛЬРИК, МИШЕЛЬ ВЬИЕРМО, ЭДУАРД БАЭР, АННИ КОРДИ, САРА ФОРЕСТЬЕ, НИКОЛЯ ДЮВОШЕЙ, ВЛАДИМИР КОНСИНЬИ, ДОМИНИК РОЗАН

ПРОИЗВОДСТВО F COMME FILM, STUDIOCANAL, FRANCE 2 CINÉM, BIM DISTRIBUZIONE

СТРАНА ФРАНЦИЯ, ИТАЛИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

104', 35 mm, 2009

LES HERBES FOLLES WILD GRASS

DIRECTOR **ALAIN RESNAIS**

SCRIPT ALEX REVAL, LAURENT HERBIET CAMERA ERIC GAUTIER PRODUCTION DESIGN JACQUES SAULNIER

MUSIC MARK SNOW SOUND JEAN-MARIE BLONDEL, GÉRARD HARDY, GÉRARD LAMPS PRODUCERS JEAN-LOUIS LIVI, VALERIO DE PAOLIS CAST SABINE AZÉMA, ANDRÉ DUSSOLLIER, ANNE CONSIGNY, EMMANUELLE DEVOS, MATHIEU AMALRIC, MICHEL VUILLERMOZ, EDOUARD BAER, ANNIE CORDY, SARA FORESTIER, NICOLAS DUVAUCHELLE, VLADIMIR CONSIGNY, DOMINIQUE ROZAN PRODUCTION F COMME FILM, STUDIOCANAL, FRANCE 2 CINÉM, BIM DISTRIBUZIONE COUNTRY FRANCE, ITALY LANGUAGE FRENCH

По роману Кристиана Гайи. Потеряв бумажник, Маргерит и не предполагала, что это событие положит начало целой цепочке удивительных событий. Бумажник случайно находит Жорж. Заинтересовавшись, он внимательно изучает его содержимое. Зачем влюбившись во владелицу красного кошелька, Жорж решает вернуть пропажу владелице лично. Маргерит также предвкушает знакомство, не подозревая, что эта встреча многое изменит в ее жизни.

Based on the novel L'incident by Christian Gailly. A wallet lost and found opens the door – just a crack – to romantic adventure for Georges and Marguerite. After examining the ID papers of its owner, it is not a simple matter for Georges to turn the red wallet he found in to the police. Nor is it that Marguerite can recuperate her wallet without being piqued with curiosity about whom it was who found it. As they navigate the social protocols of giving and acknowledging thanks, turbulence enters their otherwise quotidian lives.

АЛЕН РЕНЕ (3.6.1922) родился в Ванне, Франция. Окончил Институт кинематографии (IDHEC, сейчас – La Fémis), после чего начал снимать короткометражные картины, самые известные из которых – ГЕРНИКА (1950) и НОЧЬ И ТУМАН (1955), один из первых документальных фильмов о Холокосте. Известность Рене принесли его эксперименты с повествовательной структурой фильма в таких картинах, как ХИРОСИМА, МОЯ ЛЮБОВЬ (1959) и В ПРОШЛОМ ГОДУ В МАРИЕНБАДЕ (1961). Среди его работ фильмы-обладатели многочисленных призов МЮРИЭЛЬ, ИЛИ ВРЕМЯ ВОЗВРАЩЕНИЯ (1963), ВОЙНА ОКОНЧЕНА (1966), МОЙ АМЕРИКАНСКИЙ ДЯДЮШКА (1980), КУРИТЬ/НЕ КУРИТЬ (1993), СТАРАЯ ПЕСНЯ (1997), СЕРДЦА (2006). В 2009 году Рене получил «Золотую пальмовую ветвь» Каннского кинофестиваля за выдающиеся достижения в кино.

ALAIN RESNAIS (3.6.1922) was born in Vannes, France. Graduated from Institut des hautes études cinématographiques (IDHEC) and after that started to make short films – like GUERNICA (1950) and NUIT ET BROUILLARD/ NIGHT AND FOG (1955) which was one of the first documentaries about the Jewish Holocaust. He became famous for use innovative techniques, especially in exploring the subjectivity of memory in such films as HIROSHIMA MON AMOUR/ HIROSHIMA, MY LOVE (1959) and L'ANNÉE DERNIÈRE À MARIENBAD/ LAST YEAR AT MARIENBAD (1961). Among his works are: MURIEL OU LE TEMPS D'UN RETOUR (1963), LA GUERRE EST FINIE/ THE WAR IS OVER (1966), MON ONCLE D'AMÉRIQUE (1980), SMOKING/NO SMOKING (1993), ON CONNAÎT LA CHANSON/ SAME OLD SONG (1997), COEURS/ PRIVATE FEARS IN PUBLIC PLACES (2006). In 2009 Resnais was awarded with Golden Palm of the Cannes Film Festival for Lifetime achievement.



внеконкурсная программа
out of competition

32



Вокруг света
Films around the world

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Черкес	■	Al Sharakissa	118
Галерьянки	■	Galerianki	119
Парикмахерша	■	Die Friseurse	120
Протектор	■	Protektor	121
Пятна на солнце	■	Guangban	122
Дикарь	■	Savage	123
Хейран	■	Heiran	124
Живой!	■	Gjallë!	125
Прекрасный новый ден	■	Bran Nue Dae	126
Поместье	■	Domaine	127
Шанс	■	Chance	128
Дневник военнослужащей	■	Nweobweongsau i sugi	129
Чужая	■	Die Fremde	130
Однажды	■	Ekamath eka rateka	131
Макс Шмелинг	■	Max Schmeling	133
Боль	■	Aci	134
Я – это любовь	■	Io sono l'amore	135
Происхождение	■	Creation	137



ЧЕРКЕС

AL SHARAKISSA CHERKESS

РЕЖИССЕР **МОХИ КАНДУР**

DIRECTOR **MOHY QUANDOUR**

СЦЕНАРИЙ МОХИ КУАНДУР ОПЕРАТОР НИКОЛАЙ ТРОХИН ХУДОЖНИК ЯМИЛЬ АВАД ЗВУК РОБИ ГÜVER ПРОДЮСЕРЫ МОХИ КУАНДУР, ЛЮБА БАЛАГОВА В РОЛЯХ САХАР БИШАРА, АЗАМАТ БЕКОВ, МОХАМЕД АЛЬ АБАДИ, РУСЛАН ФИРОВ, МОХАДЕН КОМАХОВ, ЯМИЛЬ БАРАХМЕ
ПРОИЗВОДСТВО SINDICA PRODUCTIONS
СТРАНА ИОРДАНИЯ ЯЗЫК АРАБСКИЙ, ЧЕРКЕССКИЙ
114; HD, 2010

SCRIPT MOHY QUANDOUR CAMERA NIKOLAY TROKHIN PRODUCTION DESIGN JAMIL AWAD SOUND ROBI GÜVER PRODUCER MOHY QUANDOUR, LUBA BALAGOVA CAST SAHAR BISHARA, AZAMAT BEKOV, MOHAMAD AL ABADI, RUSLAN FIROV, MOHADEEN KOMAKHOV, JAMIL BARAHME PRODUCTION SINDICA PRODUCTIONS
COUNTRY JORDAN LANGUAGE ARABIC, CIRCASSIAN

1900 год, Иордания. На рубеже столетий на территории османских земель появляется все больше черкесских мигрантов. Вынужденное столкновение двух культур – бедуинской и черкесской – ведет к неизбежному конфликту. Единственное, что может предотвратить возможную трагедию – сила искренней любви. Герои фильма – парень и девушка полюбили друг друга, невзирая на расовые, религиозные и любые другие различия. Кажется, что между ними пропасть, и их любовь неизбежно ведет к трагическому исходу, но, возможно, именно она, наконец, поможет объединить враждующих представителей двух культур.

The film story covers the arrival of immigrant Circassians to Ottoman Transjordan in the year 1900. The film shows the different aspects of two cultures, the Bedouin and the Circassian, who were thrown together unwillingly by historical providence, creating a perfect recipe for controversy and violence but saved by the miraculous powers of innocent, unexpected love. This is a story of two young souls who fall passionately in love and by so doing create the opportunity for conflict and bloodshed... as well as for potential harmony and peaceful coexistence; the quintessence of drama, when the pendulum could swing in either direction.



МОХИ КАНДУР (Мохидин Иззат Кандур, 1938) родился в Аммане, Иордания в семье черкесских эмигрантов. Долгое время Кандур жил в Америке. Доктор философии и экономики. Кандур – известный романист, драматург, режиссер, критик и композитор. В мире кино известность ему принесла его картина СПЕКТР ЭДГАРА АЛАНА ПО (1974), в которой он выступил сценаристом, режиссером и продюсером. В последующие годы Кандур получил широкую известность с качестве композитора и авторам серии исторических романов, в том числе знаменитой «Кавказской трилогии».

MOHY QUANDOUR (Mohydeen Izzat Quandour, 1938) was born in Amman, Jordan, to a family of 19th century Circassian immigrants. Having lived in the United States for 30 years, Mohy Quandour acquired the degree of Master of Economics and History, as well as two Doctor's degrees in Philosophy and Economics. He is an author/writer and dramatist, film director, critic and publicist, and also a well-known composer. He became famous in cinema world with his film The Spectre of Edgar Allan Poe (1974), which he wrote, directed and produced. Recently however he has become better known as a historical novelist – 14 published in the UK and USA, including his Kavkas trilogy.



OUT OF COMPETITION
FILMS AROUND THE WORLD

ГАЛЕРЬЯНКИ

GALERIANKI MALL GIRLS

РЕЖИССЕР **КАТАЖИНА РОСЛАНЕЦ**

СЦЕНАРИЙ КАТАЖИНА РОСЛАНЕЦ ОПЕРАТОР ВИТОЛЬД СТОК ХУДОЖНИК МАРЯН ЗАВАЛИНСКИЙ

МУЗЫКА АДАМ ОСТРОВСКИЙ ЗВУК АНДЖЕЙ КАРОЛЬ ПРОДЮСЕР ВЛОДЗИМЕЖ НИДЕРХАУС В

РОЛЯХ АННА КАРЧМАЧИК, ДАГМАРА КРАСОВСКАЯ, ДОМИНИКА ГВИТ, МАГДА ЧУРЗИНСКАЯ,

ИЗАБЕЛА КУНА, АРТУР БАРЦИС ПРОИЗВОДСТВО DOCUMENTARY & FEATURE FILM STUDIO, OKO

FILM STUDIO

СТРАНА ПОЛЬША ЯЗЫК ПОЛЬСКИЙ

77', 35 mm, 2009

DIRECTOR **KATARZYNA ROSLANIEC**

SCRIPT KATARZYNA ROSLANIEC CAMERA WITOLD STOK PRODUCTION DESIGN MARIAN ZAWALINSKI

MUSIC ADAM OSTROWSKI SOUND ANDRZEJ KAROL PRODUCER WLODZIMIERZ NIDERHAUS CAST

ANNA KARCZMARCZYK, DAGMARA KRASOWSKA, DOMINIKA GWIT, MAGDA CIURZYNSKA,

FRANEK PRZYBYLSKI, MAGDALENA CIURZYNSKA, IZABELA KUNA, ARTUR BARCIS PRODUCTION

DOCUMENTARY & FEATURE FILM STUDIO, OKO FILM STUDIO

COUNTRY POLAND LANGUAGE POLISH (ENGLISH ST.)

Алисия переходит в новую школу, где тут же оказывается главным объектом насмешек местных красавиц. Красивые и популярные девочки, мысли которых заняты исключительно нарядами и мальчиками, очень быстро превращают жизнь Алисии в настоящий ад. Застенчивая Алисия чувствует себя неполноценной рядом с этими красотками, но неожиданно одноклассницы вдруг сами предлагают ей свою дружбу. Начав общаться с ними, Алисия узнает, каким образом девочки-подростки могут позволить себе покупать дорогую одежду и мобильные телефоны: ее новые подруги целыми днями слоняются по торговым центрам и за деньги оказывают незнакомцам сексуальные услуги. Алисия оказывается перед нелегким выбором: стать одной из них и поступать так же, как они, или идти своим собственным путем.

Alicja is a newcomer and an outsider, an ordinary, conservatively attired teenage girl who quickly finds herself mocked by the sexualized, hip group of schoolgirls who essentially walk the walk and talk the talk, both at school and in the streets. Crude, belligerent, cocky and fearless, this group of fourteen-year-olds soon starts to make Alicja's life a living hell. Next to them, Alicja looks plain and commonplace, but it is not long before she is slowly invited into the group, undergoing a tough initiation along the way. She soon discovers why her new friends look so trendy and stylish: they hang around the local malls after school and give strangers casual blow jobs. The money earned allows them to buy the latest in fashionable jeans and cell phones. The choice Alicja faces is stark – to become part of the group and be accepted, or to try to go her own way.

КАТАЖИНА РОСЛАНЕЦ (23.11.1980) родилась в Мальборке, Польша. Окончила Гданьский Университет, где изучала экономику и право, а также Варшавскую киношколу и Высшую режиссерскую школу Анджея Вайды. В 2006 году сняла свою дебютную короткометражную картину ДЕВОЧКИ ИЗ СУПЕРМАРКЕТА, а три года спустя – полнометражный ремейк своей картины.

KATARZYNA ROSLANIEC (23.11.1980) was born in Malbork, Poland. Studied economics and law at Gdansk University before pursuing studies in filmmaking at the Warsaw Film School and the Andrej Wajda Master School of Film Directing. In 2006, she already directed MALL GIRLS as a short film. Full-length MALL GIRLS (2009) is her first feature film.





ПАРИКМАХЕРША

РЕЖИССЕР **ДОРИС ДЁРРИ**

СЦЕНАРИЙ ЛАЙЛА ШТИЛЕР ОПЕРАТОР ХАННО ЛЕНЦ ХУДОЖНИК СЮЗАННА ХОПФ МУЗЫКА ИВАН ХАЕК, COCONAMI, LABRASSBANDA ЗВУК РАЙНЕР ПЛАБСТ ПРОДЮСЕР УЛЬРИХ ЛИММЕР В РОЛЯХ ГАБРИЭЛА МАРИА ШМАЙД, НАТАША ЛАВИЧЮС, ИЛЬЯН КИМ, КРИСТИНА ГРОСЕ, РОЛЬФ ЗАХЕР, МАРИА ХАППЕЛЬ ПРОИЗВОДСТВО COLLINA FILMPRODUKTION, CONSTANTIN FILM
СТРАНА ГЕРМАНИЯ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ
100', 35 mm, 2010

Безработная, но неунывающая Кати решает круто изменить свою жизнь и для начала вернуться туда, где когда-то была счастлива, — в берлинский район Марцан. Распаковав коробки, Кати приступает к следующему этапу — поиску работы. В бюро трудоустройства ей подыскивают место, о котором она всегда мечтала, — в элитном салоне красоты. Кати, учившаяся на парикмахера еще в годы существования ГДР, готова приступить хоть завтра, но ее кандидатуру отвергает владелица салона, миссис Кригер, — дело в том, что Кати, «женщина в теле», не соответствует «высоким стандартам заведения». Но Кати не намерена так легко отказываться от своей мечты и решает открыть свою собственную парикмахерскую в бывшем помещении азиатского рестораника по соседству с салоном Кригер.

DIE FRISEUSE HAIRDRESSER

DIRECTOR **DORIS DÖRRIE**

SCRIPT LAILA STIELER CAMERA HANNO LENTZ PRODUCTION DESIGN SUSANNE HOPF MUSIC IVAN HAJEK, COCONAMI, LABRASSBANDA SOUND RAINER PLABST PRODUCER ULRICH LIMMER CAST GABRIELA MARIA SCHMEID, NATASCHA LAWISZUS, ILL-YOUNG KIM, CHRISTINA GROSSE, ROLF ZACHER, MARIA HAPPEL PRODUCTION COLLINA FILMPRODUKTION, CONSTANTIN FILM
COUNTRY GERMANY LANGUAGE GERMAN

Unemployed hairdresser Kathi König has decided to move back to the Berlin district of Marzahn where she grew up. Her ex-husband, Micha, is still living in their detached house in Gräfenhainichen with his new wife and a new daughter. So here she sits, in between packing cases and the dubious charm of Marzahn's concrete prefabs. Nonetheless, Kathi is determined to get a grip on her new life. The job centre finds her a position at a hairdressing salon at Eastgate shopping centre. Kathi, who received her hairdressing training in the GDR and has a genuine passion for her trade, is to start the very next day. Unfortunately Kathi, who is a very heavy girl, is turned down because she 'doesn't look the part'. At least that's what the salon's boss, Mrs. Krieger, tells her. But Kathi isn't easily deterred. She decides to open up her own hairdressing salon in the now-empty Asian snack bar next door to Salon Krieger.



ДОРИС ДЁРРИ родилась в Ганovere, Германия. Окончила киношколу (актерское мастерство и режиссура) в Стоктоне, Калифорния, также изучала философию и филологию в Нью-Йорке. В 1975–1978 годах училась в Колледже кино и телевидения в Мюнхене, где впоследствии преподавала. После нескольких телевизионных проектов в 1985 году дебютировала в режиссуре фильмом IM INNERN DES WALS. Ее следующая работа, картина МУЖЧИНЫ (1985), получила награду Немецкой киноакадемии. Среди ее режиссерских работ — Я И ОН (1988), НИКТО МЕНЯ НЕ ЛЮБИТ (1994), КРАСИВА ЛИ Я? (1998), ОБНАЖЕННЫЕ (2002), РЫБАК И ЕГО ЖЕНА (2005) и ЦВЕТ САКУРЫ (2008)

DORIS DÖRRIE (26.6.1955) was born in Hanover, Germany. Studied acting and film in Stockton, California, and philosophy and psychology in New York. In 1975-78 she studied at the College of Television and Film in Munich, where she later lectured. After several TV films, she made her first feature film, IM INNERN DES WALS, in 1985. She enjoyed outstanding success with another her 1985 film, MÄNNER/ MEN (German Film Award). Among her other works are ICH UND ER/ ME AND HIM (1988), KEINER LIEBT MICH/ NOBODY LOVES ME (1994), ¿BIN ICH SCHÖN?/ AM I BEAUTIFUL? (1998), NACKT/ NAKED (2002), DER FISCHER UND SEINE FRAU/ THE FISHERMAN AND HIS WIFE (2005), KIRSCHBLÜTEN — HANAMI / CHERRY BLOSSOMS (2008).



OUT OF COMPETITION
FILMS AROUND THE WORLD

ПРОТЕКТОР

PROTEKTOR PROTECTOR

РЕЖИССЕР **МАРЕК НАЙБРТ**

DIRECTOR **MAREK NAJBRT**

СЦЕНАРИЙ РОБЕРТ ГЕЙСЛЕР, БЕНЬЯМИН ТУЦЕК, МАРЕК НАЙБРТ ОПЕРАТОР МИЛОСЛАВ ГОЛЬМАН ХУДОЖНИК ОНДРЕЙ НЕКВАСИЛЬ МУЗЫКА ПЕТР МАРЕК ЗВУК МАРЕК ГАРТ ПРОДЮСЕРЫ МИЛАН КУХИНКА, ПАВЕЛ СТНАД, АНДРЕАС ЭЙХЕР, РАДИМ ЯНЕС, ВИТ КОМРЖИ, ЯРОСЛАВ КУЦЕРА, ПАВЕЛ РЕЙХОЛЕЦ В РОЛЯХ МАРЕК ДАНИЭЛЬ, ЯНА ПЛОДКОВА, ТОМАШ МЕХАЦЕК, ИРЖИ ОРНЕСТ, СИМОН ШВАРЦ, ДАНИЭЛЬ СИДОН ПРОИЗВОДСТВО NEGATIV, CESKÁ TELEVIZE, UPP, SOUNDSQUARE СТРАНА ЧЕХИЯ ЯЗЫК ЧЕШСКИЙ 98', 35 mm, 2009

SCRIPT ROBERT GEISLER, BENJAMIN TUCEK, MAREK NAJBRT CAMERA MILOSLAV HOLMAN PRODUCTION DESIGN ONDREJ NEKVASIL MUSIC PETR MAREK SOUND MAREK HART PRODUCERS MILAN KUCHYNKA, PAVEL STRNAD, ANDREAS EICHER, RADIM JANES, VIT KOMRZY, JAROSLAV KUCERA, PAVEL REJHOLEC CAST DANIEL, JANA PLODKOVÁ, TOMÁŠ MECHÁČEK, JIRÍ ORNEST, SIMON SCHWARZ, DANIEL SIDON PRODUCTION NEGATIV, CESKÁ TELEVIZE, UPP, SOUNDSQUARE COUNTRY CZECH REPUBLIC LANGUAGE CZECH (ENGLISH ST.)

Действие фильма происходит в 30-е годы во время нацистской оккупации Чехословакии. В центре истории – известный радиоведущий Эмиль и его жена Гана, популярная актриса и наполовину еврейка. Чтобы защитить Гану, Эмиль принимает решение сотрудничать с правящим режимом, и до определенного момента жена находится под его протекцией. Но чем хуже становится отношение к евреям, тем сильнее накаляется обстановка в семье. Родителей Ганы собираются отправить в концентрационный лагерь, и кажется, что теперь даже Эмиль, ставший официальным «голосом» нацистского режима, не сможет спасти любимую жену и ее близких.

Set during the late 1930s and the Nazi occupation of the current Czech Republic (the Protectorate of Bohemia and Moravia) during the Second World War, film focuses on the marriage of radio journalist Emil and his part-Jewish wife Hana, a famous film star of the 1930s. Initially oblivious to the Nazi threat, she is at first «protected» as her husband is encouraged to collaborate with the new Nazi-controlled broadcasting system. Conditions worsen as the restrictions on Jews are systematically increased, with Hana finally destined for a concentration camp. By then, Emil has become the «voice» of the regime and their final drama is enacted against a background of the assassination of Reichsprotector Reinhard Heydrich by Czech parachutists.

МАРЕК НАЙБРТ (27.11.1969) родился в Праге. Окончил социологический факультет пражского Карлова Университета и факультет документального кино пражской киношколы FAMU. Поставил ряд короткометражных фильмов, в том числе для телевидения – ИЗОБРЕТЕНИЕ КРАСОТЫ (1994), ZPRÁVY Z DOMOVA (1999). В 2004 году Найбрт поставил свой полнометражный дебют, ЧЕМПИОНЫ, демонстрировавшийся на многих международных кинофестивалях.

MAREK NAJBRT (27.11.1969) was born in Prague. Graduated from Charles University with a degree in social sciences. He also graduated from the Prague film school FAMU, documentary film department. In recent years, he has devoted his efforts towards directing films. He made several shorts - VYNÁLEZ KRÁSY/ INVENTION OF BEAUTY (1994), ZPRÁVY Z DOMOVA (1999) – and then his debut feature – MISTRI/ CHAMPIONS (2004).





ПЯТНА НА СОЛНЦЕ

GUANGBAN SUN SPOTS

РЕЖИССЕР **ЯН ХЭН**

DIRECTOR **YANG HENG**

СЦЕНАРИЙ ЯН ХЭН ОПЕРАТОР ДУН ЦЗИН СУНН ХУДОЖНИК ЛЯН ЮЭ ДОН ЗВУК ЯН ЧЖАН ПРОДЮСЕРЫ
ЛИ КИТ МИН, ВЭЙ ЦЗЯНЬ ЛУ В РОЛЯХ ТЯНЬ ЛИ, ЧЭН ЮЙ ЛИН, ЛЯН ЮЙ ПРОИЗВОДСТВО HU TONG
COMMUNICATIONS, DECINEMA STUDIO
СТРАНА КИТАЙ, ГОНКОНГ ЯЗЫК КИТАЙСКИЙ (МАНДАРИНСКИЙ ДИАЛЕКТ)
112', HDCam, 2009

SCRIPT YANG HENG CAMERA DONG JING SONG PRODUCTION DESIGN LIANG YUE DONG SOUND YANG
ZHANG PRODUCERS LI KIT MING, WEI JIAN LU CAST TIAN LI, CHEN YI LING, LIANG YU PRODUCTION
STUDIO HU TONG COMMUNICATIONS, DECINEMA STUDIO
COUNTRY CHINA, HONG KONG LANGUAGE MANDARIN

Трагическая история любви разворачивается в провинциальном городке на юге Китая. А Ли живет вместе со своим отцом на окраине города и зарабатывает на жизнь «вышибалой» долгов. Он влюбляется в девушку, которая никак не может забыть обиду, нанесенную ей бывшим возлюбленным. Она воспринимает А Ли как случайного и временного любовника, а ему кажется, что это такая любовь, которая устраивает обоих. Скоро всем участникам этой истории приходится убедиться, что любовь может рождать агрессию, а безответные чувства могут провоцировать жестокость.

It is a love story of a young gangster, which takes place in a small town of southern China. Ah Li lives with his father on the outskirts of the town, making money for living by debt-collecting. One day he falls in love with a girl who takes him just as a temporary lover. Ah Li doesn't mind this obscure love, the love is moistening his body and mind, it was just like the mild sun, gentle breeze and drizzle moisten the earth, but he doesn't know the love is at the same time nourishing his violence deep inside the body....



ЯН ХЭН (1975) родился в Китае. В 1994 году окончил университет теле- и радиовещания в Хунане, а в 2001 году – операторский факультет Пекинской киноакадемии. Начиная с 2002 года, Ян в качестве режиссера и сценариста сделал несколько короткометражных фильмов – ACCIDENTED (2001), THE CARRIAGE (2002), THE FORGOTTEN MOMENT (2004). Его первый полнометражный дебют БЕТЕЛЬ (2006) получил награду на международном кинофестивале в Пусане.

YANG HENG (1975) was born in China. Graduated from the Hunan Broadcasting University in 1994, and went on to receive his bachelor's degree in photography from the Beijing Film Academy in 2001. Since then Yang has been working as an independent director and scriptwriter and made several short films – ACCIDENTED (2001), THE CARRIAGE (2002), THE FORGOTTEN MOMENT (2004). With his feature film debut BINGLANG/ BETELNUT (2006) he won the New Currents Award at the Pusan International Film Festival in 2006.



OUT OF COMPETITION
FILMS AROUND THE WORLD

ДИКАРЬ SAVAGE

РЕЖИССЕР **БРЕНДАН МУЛДАУНИ**

СЦЕНАРИЙ БРЕНДАН МУЛДАУНИ ОПЕРАТОРЫ ТОМ КОМЕРФОРД, МАЙКЛ О'ДОНОВАН ХУДОЖНИК

ПАТРИК О'НИЛ МУЗЫКА СТИВЕН МАККЕН ПРОДЮСЕР КОНОР БЭРРИ В РОЛЯХ ДАРРЕН ХИЛИ,
НОРА-ДЖЕЙН НУН, ДЖОН БУРК, ЭНДРЮ БЕННЕТТ, ЕР О'ЛИРИ, РЭЙЧЕЛ РАТ ПРОИЗВОДСТВО

SP FILMS

СТРАНА ИРЛАНДИЯ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

83', Digital Betacam, 2009

DIRECTOR **BRENDAN MULDOWNEY**

SCRIPT BRENDAN MULDOWNEY CAMERA TOM COMERFORD, MICHAEL O'DONOVAN PRODUCTION

DESIGN PADRAIG O'NEILL MUSIC STEPHEN MCKEON PRODUCER CONOR BARRY CAST DARREN HEALY,
NORA-JANE NOONE, JOHN BURKE, ANDREW BENNETT, JER O'LEARY, RACHEL RATH PRODUCTION

SP FILMS

COUNTRY IRELAND LANGUAGE ENGLISH

Пол, успешный папарацци, специализирующийся на криминальной хронике, оказывается случайной жертвой уличных хулиганов. Проходит время, но он никак не может забыть эту историю — каждый день о ней напоминает глубокий шрам на лице. Пол ищет поддержки у друзей, проходит курс психологической реабилитации, но ничего не помогает — кажется, что теперь он лишь тень того человека, которым был раньше. Единственное, о чем может думать Пол, — найти и наказать виновных, превративших его жизнь в кошмар. Но, начав претворять в жизнь задуманное, он, сам того не желая, из жертвы насилия превращается в не знающего жалости мстителя.

Finding himself the victim of an attack on the wrong side of the tracks of a crime-ridden city, Paul Graynor, a press photographer who works exploiting the tabloid news, finds himself the focus of it. He tries to come to terms with his attack, though the scars — both psychological and physical — prove impossible to heal. Paul tries to reach out to friends and support groups but finds that he is only a shell of the man he once was and his life begins to fall apart, leaving him to spiral into madness. Finally he can focus on only one thing, finding the criminal who turned his life into this horrid mess and so begins his journey to the dark side of his soul where he finds only his savage instincts. Unable to come to terms and tormented by fear, Paul changes from a helpless victim to an aggressor obsessed with revenge.

БРЕНДАН МУЛДАУНИ окончил факультет кино в Институт изящных искусств Данлири — Ратдаун, Ирландия. Автор девяти короткометражных картин, среди которых НЕВИННОСТЬ (2002) и ДЕВЯТЬ ШАГОВ (2004), получавшие призы на международных и национальных фестивалях. ДИКАРЬ — полнометражный дебют Мулдауни.

BRENDAN MULDOWNEY is a graduate of Dun Laoghaire Institute of Art and Design, Ireland (The National Film School). He has written and directed nine award winning short films INNOCENCE (2002), THE TEN STEPS (2004) etc. SAVAGE is his first feature.





ХЕЙРАН HEIRAN

РЕЖИССЕР **ШАЛИЗЕХ АРЕФПУР**

СЦЕНАРИЙ ШАЛИЗЕХ АРЕФПУР, НАГМЕХ САМИНИ ОПЕРАТОР ХОСЕЙН ДЖАФАРИАН ХУДОЖНИК

АМИР ЭСБАТИ МУЗЫКА АЛИРЕЗА КОХАН ДЕЙРИ ЗВУК СЕСЕН НЕХАЭЙ, ХОСЕЙН МААФИ
ПРОДЮСЕРЫ РАХШАН БАНИ-ЭТЕМАД, ДЖАХАНГИР КОСАРИ В РОЛЯХ БЕРЕН КОСЕРИ, МЕХРДАД
СЕДИГИАН, ХОСРО ШАКИБАЭЙ, ФАРАД АСЛАНИ, ЖАЛЕХ САМЕТИ, ФУЗЖАН АРЕФПУР,
МОХСЕН МОКАРИ ПРОИЗВОДСТВО SHEHERAZAD MEDIA INTERNATIONAL, CINEMA 79 CO.

СТРАНА ИРАН ЯЗЫК ФАРСИ

88', 35 mm, 2009

DIRECTOR **SHALIZEN AREFPOUR**

SCRIPT SHALIZEN AREFPOUR, NAGHMEH SAMINI CAMERA HOSSEIN JAFARIAN PRODUCTION DESIGN

AMIR ESBATI MUSIC ALIREZA KOHAN DEYRI SOUND SASAN NAKHAEI, HOSSEIN MAAFI PRODUCERS
RAKHSHAN BANI-ETEMAD, JAHANGIR KOSARI CAST BARAN KOSARI, MEHRDAD SEDIGHIAN,
KHOSRO SHAKIBAEI, FARHAD ASLANI, ZHALEH SAMETI, FOUZJAN AREFPOUR, MOHSEN
MOKARI PRODUCTION SHEHERAZAD MEDIA INTERNATIONAL, CINEMA 79 CO.

COUNTRY IRAN LANGUAGE FARSI (ENGLISH ST.)

Любовь в подростковом возрасте может обернуться трагедией — особенно если это любовь не к «тому человеку» и не в «той стране». Иранская старшеклассница Махи влюбляется в Хейрана — афганского рабочего, эмигранта, находящегося в стране нелегально. Родители девочки в шоке от выбора дочери. Единственный человек, готовый поддержать Махи, — это ее экстравагантный дедушка, дни напролет разговаривающий со своей покойной супругой. Дедушка помогает Махи и Хейрану убежать в Тегеран, где им приходится в буквальном смысле бороться за выживание. Когда Хейрану приходится отказаться от своей мечты — поступить в университет, а Махи узнает, что ждет ребенка, юные влюбленные понимают, что сохранить любовь гораздо сложнее, чем ее найти.

Teen lust takes on a wholly different meaning when it surfaces in the wrong country. In Iran, high-school student Mahi and illegal Afghan worker Heiran risk Romeo and Juliet status when her horrified family refuses to bless their spontaneous union. Supported by an affectionate grandfather who spends the afternoons chatting to his deceased wife, Mahi follows Heiran to unforgiving Tehran. There she is suddenly thrust into a grim adulthood, and it takes more resolve than she ever imagined just to keep loving the man who turned her life on end. Struggling to make ends meet, Heiran gives up his dreams of university and asks for a refund on his student fees to provide a down payment on their shabby flat. Soon the couple has a baby to cope with, too, and Heiran must take responsibility for his family.



ШАЛИЗЕХ АРЕФПУР (1970) родилась в Тегеране. В 1990 году окончила высшие режиссерские курсы и начала работать в кино и на телевидении в качестве сценариста, монтажера и ассистента режиссера. Дебютировала в режиссуре серией документальных фильмов *UNDER SKIN OF BARAN* в 2001 году, а в 2004 году поставила короткометражную картину *ТЕНЬ ЛУНЫ* (2004). За ней последовали документальные ленты — *THE GOEL IN THE DARK* (2003) и *ВНУТРИ МЕНЯ* (2004). *ХЕЙРАН* — ее полнометражный игровой дебют.

SHALIZEN AREFPOUR (1970) was born in Tehran. Graduated from the Filmmaking Training Centre in 1990. She started her cinematic career as a script girl and ever since she has cooperated with many famous cinema and TV filmmakers in 26 movies as programmer, assistant director, screenwriter and editor. She experienced her first filmmaking in documentaries called *UNDER SKIN OF BARAN* (2001) and short film called *THE SHADOW OF MOON* (2004). She then made two more documentaries, *THE GOEL IN THE DARK* (2003) and *INSIDE ME* (2004). *HEIRAN* is her first feature film, which was screened at different international film festivals.



ЖИВОЙ! ALIVE!

РЕЖИССЕР **АРТАН МИНАРОЛЛИ**

СЦЕНАРИЙ АРТАН МИНАРОЛЛИ ОПЕРАТОР ЖАК БУКЕН ХУДОЖНИК МИХАЛ РАМА, ИЛИИ БЕПИР
МУЗЫКА БАПТИСТЕ БУКЕН ЗВУК ДАНИЭЛЬ ФРИЦ ПРОДЮСЕРЫ ВЕНСАН ЛЮКАССЕН, АРТАН
МИНАРОЛЛИ, ЭББА СИНЗИНГЕР, МАРИ БАЛДУЧЧИ В РОЛЯХ НИК ЦЕЛИЛАЙ, ЭНИ ЧАН,
НИЙАДА САЛИАСИ, БЕСАРТ КАЛАКУ, ЦЕВДЕТ ФЕРРИ, АРКИЛЬ ЛИЧИ, БРУНО ШЛАКУ,
РОМИР ЗАЛЛА, ЖЕНЬЯН ЗЕНЕЛАЙ, ЖЮЛЬЕН ДЕДА, ЭРМАЛ МАМАКИ, ТИНКА КУРТИ,
МАРИО ДЕДА, РОЗИНА ПРАНДИ ПРОИЗВОДСТВО ART FILM, WILDART FILM, AGAT FILMS ET CIE
СТРАНА АЛБАНИЯ, АВСТРИЯ, ФРАНЦИЯ ЯЗЫК АЛБАНСКИЙ
90', 35 mm, 2009

ДIRECTOR **ARTAN MINAROLLI**

SCRIPT ARTAN MINAROLLI CAMERA JACQUES BOUQUIN PRODUCTION DESIGN MIHAL RAMA, YLLI
BEPİR MUSIC BAPTISTE BOUQUIN SOUND DANIEL FRITZ PRODUCERS VINCENT LUCASSEN, ARTAN
MINAROLLI, EBBA SINZINGER, MARIE BALDUCCHI CAST NIK XHELILAJ, ENI ÇAN, NIJADA SALIASI,
BESART KALLAKU, XHEVDET FERRI, ARKILE LICI, BRUNO SHLLAKU, ROMIR ZALLA, GENTIAN
ZENELAJ, JULIAN DEDA, ERMAL MAMAQI, TINKA KURTI, MARIO DEDA, ROZINA PRENDI
PRODUCTION ART FILM, WILDART FILM, AGAT FILMS ET CIE
COUNTRY ALBANIA, AUSTRIA, FRANCE LANGUAGE ALBANIAN (ENGLISH ST.)

Студент Тиранского Университета узнает о смерти своего отца и отправляется на похороны в родную деревню, расположенную в горах. Родные места встречают Коли недружелюбно: во время прогулки по окрестностям кто-то пытается его убить. Тогда Коли впервые узнает историю своей семьи и кровной мести за убийство, совершенное шестьдесят лет назад его дедом. Коли решает поговорить с человеком, пытавшимся убить его. Он отправляется к нему домой и вдали от цивилизации неожиданно для себя с головой погружается в мир старомодных традиций и обычаев, от которых не может отказаться, даже вернувшись обратно в город.

Twenty-two-year-old Koli is studying at Tirana university. When he hears of his father's death, he returns to his native mountain village in the north to attend the funeral. During a walk through the countryside of his childhood, someone takes a shot at him. In a state of shock, the young man discovers that he is part of a blood feud sparked by his grandfather sixty years earlier. He goes to see the family to whom, according to custom, he owes his life – and, in doing so, he makes the acquaintance of the murderer whom fate has determined will take it. Away from his modern urban environment, Koli suddenly finds himself in a world of ancient, inexorable rituals, from which he is unable to extricate himself even after his return to Tirana.

АРТАН МИНАРОЛЛИ (13.5.1958) родился в Тиране, Албания. В 1982 году окончил Тиранский Университет, где изучал живопись, в 1992 году окончил режиссерские курсы на тиранской киностудии Albafilm. Работал в качестве ассистента режиссера, в том числе на фильме БЕСКОНЕЧНЫЕ СЛОВА (1986) Спартака Пецани. Документальная лента Минаролли ЗА ОДИН САНТИМЕТР получила приз на фестивале спортивного кино в Турине. Вместе с Петриком Рука он поставил такие фильмы, как СТО ПРОЦЕНТОВ (1993) и ГЛИНЯНАЯ ПУЛЯ (1994). Среди других его работ ленты БЕЗЛУННАЯ НОЧЬ (2004, конкурс «Перспективы» 26 ММКФ) и GJALLË (2009), с успехом демонстрировавшиеся на различных кинофестивалях.

ARTAN MINAROLLI (13.5.1958) was born in Tirana, Albania. In 1982 graduated from the University of Tirana, where he was studying fine art. He also graduated in film direction from Albafilm Studio in Tirana ten years later. Worked as an assistant director, e.g. for director Spartak Pecani on his film FJALË PA FUND/ INCESSANT WORDS (1986). His documentary PËR NJË CENTIMETER/ FOR A CENTIMETRE was awarded at the International Sport Film Festival in Turin. Together with Petrik Ruka he co-directed the drama QUIND PËR QIND/ ONE HUNDRED PERCENT (1993) and PLUMBI PREJ PLASTELINE/ THE CLAY BULLET (1994). His other works are NATA PA HËNË/ THE MOONLESS NIGHT (2004, Perspective Competition of the 26 MIFF) and GJALLË (2009), which had successful screenings at various festivals.





ПРЕКРАСНИЙ НОВЫ ДЕН BRAN NUE DAE

РЕЖИССЕР **РЭЙЧЕЛ ПЕРКИНС**

СЦЕНАРИЙ РЕГ КРИББ, РЭЙЧЕЛ ПЕРКИНС, ДЖИММИ ЧИ ОПЕРАТОР ЭНДРЮ ЛЕСНИХ ХУДОЖНИК
ФЕЛИСИТИ ЭББОТТ МУЗЫКА ЦЕЗАРИЙ СКУШЕВСКИЙ ЗВУК СТИВ БЕРДЖЕСС ПРОДЮСЕРЫ ГРЭМ
АЙЗЭК, РОБИН КЕРШОУ В РОЛЯХ РОККИ МАККЕНЗИ, ДЖЕССИКА МОБОЙ, ЭРНИ ДИНГО,
МИССИ ХИГГИНС, ДЖЕФФРИ РАШ, МАГДА ШУБАНСКИ ПРОИЗВОДСТВО ROBYN KERSHAW
PRODUCTIONS, MAYFAN
СТРАНА АВСТРАЛИЯ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ
85', 35 mm, 2009

DIRECTOR **RACHEL PERKINS**

SCRIPT REG CRIBB, RACHEL PERKINS, JIMMY CHI CAMERA ANDREW LESNIE PRODUCTION DESIGN
FELICITY ABBOTT MUSIC CEZARY SKUBISZEWSKI SOUND STEVE BURGESS PRODUCERS GRAEME ISAAC,
ROBYN KERSHAW CAST ROCKY MCKENZIE, JESSICA MAUBOY, ERNIE DINGO, MISSY HIGGINS,
GEOFFREY RUSH, MAGDA SZUBANSKI
PRODUCTION ROBYN KERSHAW PRODUCTIONS, MAYFAN
COUNTRY AUSTRALIA LANGUAGE ENGLISH

Лето 1969 года, Северное побережье Австралии. Юный Вилли наслаждается жизнью в своем родном прибрежном городке Бруме – ходит на рыбалку, проводит время с друзьями, гуляет со своей подружкой Розы. Но Тереза, мать Вилли, хочет, чтобы сын больше думал о своем будущем и отправляет его учиться в школу при монастыре в другой город. Вилли никак не может приспособиться к порядкам на новом месте, отказываясь подчиняться строгим правилам, что приводит к конфликту с отцом-настоятелем Бенедиктом. После унижительного наказания Вилли убегает из школы и пытается добраться домой. По дороге он встречает новых друзей: разбитного «дядю» Тэдоула и парочку веселых хиппи, Энни и Слипери. Вместе они отправляются в путешествие по стране, а по следу юного беглеца идет отец Бенедикт, намеренный вернуть его в школу.

It's the summer of 1969 and young Willie is filled with the life of the idyllic old pearling port Broome, in the North of Western Australia - fishing, hanging out with his mates, and when he can, his girl Rosie. However his mother Theresa has great hopes for him and she returns him to the religious mission in Perth for further schooling. After being punished by Father Bebedictus for an act of youthful rebellion, Willie runs away from the mission. But to where...he's too ashamed to go home, it will break his mother's heart. Down on his luck he meets an old fella, who he calls 'Uncle' Tadpole, and together they con a couple of hippies, Annie and Slippery, into taking them on the 2,500 km journey through spectacular landscape back to Broome. Willie learns the hard and funny lessons he needs to get home, all the while pursued by Father Benedictus.



РЭЙЧЕЛ ПЕРКИНС родилась в Австралии. Проходила обучение в Центральной ассоциации средств массовой информации Австралии в Алис-Спрингс, а затем окончила Австралийскую школу кино, телевидения и радиовещания. Работая не национальном телевидении, Перкинс была режиссером и продюсером нескольких циклов документальных фильмов, таких как **КРОВАВЫЕ БРАТЬЯ** и **ОТ ДУХА К ДУХУ**. Перкинс поставила два полнометражных игровых фильма, **БЛЕСК** (1998) и **ОДНАЖДЫ НОЧЬЮ ЛУНА** (2001), участвовавшие в многочисленных кинофестивалях по всему миру и удостоенные престижных наград. Перкинс также была одним из авторов и продюсеров семичасового документального цикла **ПЕРВЫЕ АВСТРАЛИЙЦЫ** (2008), удостоенного австралийской телевизионной премии.

RACHEL PERKINS (1970) was born in Australia. She trained at the Central Australian Aboriginal Media Association in Alice Springs and is also a graduate of the Australian Film Television and Radio School. Perkins has independently produced and directed a number of documentary series including **BLOOD BROTHERS** and **FROM SPIRIT TO SPIRIT**. Perkins has directed two multi-award winning feature films, **RADIANCE** (1998) and **ONE NIGHT THE MOON** (2001, which she also co-wrote), which have been screened at numerous international film festivals. Perkins was one of the directors, co-writers and producers of the seven-hour documentary series **FIRST AUSTRALIANS**, which screened on SBS in 2008 and was awarded the 2009 Logie Award for Most Outstanding Documentary.



OUT OF COMPETITION
FILMS AROUND THE WORLD

ПОМЕСТЬЕ DOMAINE

РЕЖИССЕР **ПАТРИК ШИА**

СЦЕНАРИЙ ПАТРИК ШИА ОПЕРАТОР ПАСКАЛЬ ПУСЕ ХУДОЖНИК МАРИЯ ГРУБЕР МУЗЫКА MILKYMEE
ЗВУК ВАЛЬТЕР ФИКЛОККИ, МИКАЭЛЬ БАРР ПРОДЮСЕРЫ ШАРЛОТТА ВЕНСАН, ВЕНСАН
ЛЮКАССЕН, ЭББА СИНЗИНГЕР В РОЛЯХ БЕАТРИС ДАЛЛЕ, ИСАИИ СУЛТАН, АЛЕН ЛИВОЛЬ,
РАФАЭЛЬ БУВЕ, СИЛЬВИЯ РОРЕР, УДО САМЕЛЬ, ТАТЬЯНА ВЬЯЛЕ ПРОИЗВОДСТВО AURORA FILMS,
WILDART FILM
СТРАНА ФРАНЦИЯ, АВСТРИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ
110', 35 mm, 2009

DIRECTOR **PATRIC CHINA**

SCRIPT PATRIC CHINA CAMERA PASCAL POUSET PRODUCTION DESIGN MARIA GRUBER MUSIC
MILKYMEE SOUND WALTER FIKLOCKI, MIKAËL BARRE PRODUCERS CHARLOTTE VINCENT,
VINCENT LUCASSEN, EBBA SINZINGER CAST BÉATRICE DALLE, ISAIË SULTAN, ALAIN LIBOLT,
RAPHAËL BOUVET, SYLVIA ROHRER, UDO SAMEL, TATIANA VIALLE PRODUCTION AURORA
FILMS, WILDART FILM
COUNTRY FRANCE, AUSTRIA LANGUAGE FRENCH (ENGLISH ST.)

Семнадцатилетний Пьер знакомится с Надей, интересной, яркой женщиной средних лет. Между ними устанавливаются странные, но теплые отношения, которые, кажется, вот-вот могут перерасти в романтические. Но за плечами у Нади – тяжелое прошлое, оставившее неизгладимый след в ее душе. Надя привыкла искать спасения в алкоголе и постепенно все больше теряет связь с реальностью, но Пьер искренне верит, что сможет помочь дорогому для него человеку.

Pierre, a teen of 17, spends all his time with Nadia, a flamboyant mathematician in her forties. Their rapport is friendly, ambiguous, bordering on amorous. The anarchy that reigns in Nadia's life fascinates this young man on the threshold of adulthood. But Nadia is a wounded soul, dependent on alcohol. Little by little, she slips away. Pierre thinks he can help her, bring her back from the brink...

ПАТРИК ШИА (1975) родился в Вене. Учился дизайну в Париже, окончил монтажные курсы киношколы INSAS в Брюсселе. Живет и работает в Париже. За время своей работы в кино сделал несколько короткометражных фильмов, включая ГОСПОДА (2005), ДОМ (2006) и ГДЕ НАХОДИТСЯ НАЧАЛЬНИК ТЮРЬМЫ? (2008). ПОМЕСТЬЕ – его первый полнометражный фильм.

PATRIC CHINA (1975) was born in Vienna. Studied fashion design in Paris, then film editing at INSAS film school in Brussels. Lives and works in Paris as a filmmaker. During his career he has made several short and documentary films including LES MESSIEURS (2005), HOME (2006) and OÙ SE TROUVE LE CHEF DE LA PRISON? (2008). DOMAINE is his first full-length feature film.





ШАНС CHANCE

РЕЖИССЕР **АБНЕР БЕНАИМ**

СЦЕНАРИЙ АБНЕР БЕНАИМ, ПАПУС ФОН ЗЭНГЕР ОПЕРАТОР МАУРИСИО ВИДАЛЬ ХУДОЖНИК
МАРИА ХОСЕ ПИСАРРО МУЗЫКА PATÉ DE FUÁ ЗВУК ЭНРИКЕ ОХЕДА, АНДРЕС ФРАНКО
ПРОДЮСЕРЫ МАТТИАС ЭРЕНБЕРГ, АБНЕР БЕНАИМ В РОЛЯХ ФРАНСИСКО ГАТТОРНО, ИСАБЕЛЛА
САНТОДОМИНГО, АИДА МОРАЛЕС, РОСА ЛОРЕНСО, МАРИА АЛЕХАНДРА ПАЛАСИОС,
МАРИ КРИСТИНА ПАЛАСИОС, ХУАН ВАЛЬДЕС ЛАУРИ ПРОИЗВОДСТВО APERTURA FILMS, RÍO
NEGRO PRODUCCIONES
СТРАНА ПАНАМА, КОЛУМБИЯ ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ
90', 35 mm, 2009

DIRECTOR **ABNER BENAÏM**

SCRIPT ABNER BENAÏM, PAPÚS VON SAENGER CAMERA MAURICIO VIDAL PRODUCTION DESIGN
MARÍA JOSÉ PIZARRO MUSIC PATÉ DE FUÁ SOUND ENRIQUE OJEDA, ANDRES FRANCO
PRODUCERS MATTHIAS EHRENBURG, ABNER BENAÏM CAST FRANCISCO GATTORNO, ISABELLA
SANTODOMINGO, AIDA MORALES, ROSA LORENZO, MARIA ALEJANDRA PALACIOS, MARIA
CRISTINA PALACIOS, JUAN DAVID VALDEZ LAURI PRODUCTION APERTURA FILMS, RÍO NEGRO
PRODUCCIONES
COUNTRY PANAMÁ, COLOMBIA LANGUAGE SPANISH

Тонья и Пакита не первый год работают служанками в доме достопочтенного и всеми уважаемого семейства Гонсалес-Дюбуа. Долгие годы им пришлось терпеть постоянные унижения и оскорбления от своих работодателей, никогда не проявлявших должного уважения к женщинам, которые делают за них всю работу по дому. Но однажды терпению горничных приходит конец. В то время, как семейство в полном составе собирается уехать на выходные в Майами, Тонья и Пакита разрабатывают свой собственный план: они решают не выпускать ни одного члена семьи до тех пор, пока те не заплатят им выкуп за свою свободу.

Toña and Paquita work as live-in housemaids at the Gonzales-Dubois, an aristocratic family in Panama. For a long time they have been mistreated and poorly paid. They're now fed up with the abuse and lack of respect they get from their employers. While the family plans to leave for a shopping weekend in Miami, Toña and Paquita have different plans: they kidnap the Gonzales Dubois' in their own home and ask for a large ransom. After sessions of interrogation and ridicule, the family secret is revealed: the Gonzales Dubois household, despite appearances, is bankrupt. All they have to their name is debt. But Toña and Paquita have gone past the point of no return...



АБНЕР БЕНАИМ (1971) родился и вырос в столице Панамы. В 1999 году уехал в Израиль, где учился на режиссерском факультете киношколы Camera Obscura в Тель-Авиве, а после работал на многочисленных проектах израильского, панамского и американского производства. Бенаим также получил степень бакалавра в Университете Пенсильвании (специализация: связи с общественностью) и изучал живопись во Флоренции. Среди его документальных работ, за которые он неоднократно удостоивался престижных международных наград: ПУТЕШЕСТВИЕ В ПАНАМУ (2002), ХОРОШАЯ АТМОСФЕРА (2003), НА ЧЕРДАКЕ (2005), серия документальных фильмов ДРУГАЯ СТОРОНА (2005) и др. ШАНС – игровой дебют Бенаима.

ABNER BENAÏM (1971) was born and raised in Panama City, Panama. In 1999, he moved to Israel and began his filmmaking studies at Camera Obscura, Tel Aviv and has worked on various Israeli, Panamanian and US film productions. Benaïm also received his BA in International Relations at the University of Pennsylvania, studied Art in Florence, Italy, and worked as an entrepreneur in Panama. Among his documentary works, which have won acclaimed awards in the international community: ROUND TRIP TO PANAMA (2002), GOOD VIBES (2003), IN THE ATTIC (2005), EL OTRO LADO/ THE OTHER SIDE (2005, series), etc. CHANCE is his feature debut.



OUT OF COMPETITION
FILMS AROUND THE WORLD

ДНЕВНИК ВОЕННОСЛУЖАЩЕЙ

РЕЖИССЕР **ЧАН КИЛ ХЁН**

СЦЕНАРИЙ КИМ ХИ ОК ОПЕРАТОР О ТХЭ ЁН ХУДОЖНИК ПАК САН СУ МУЗЫКА КИМ СОН МИН В РОЛЯХ

КИМ ЮН МИ, РИ ВОЛ СУК ПРОИЗВОДСТВО KOREAN FILM

СТРАНА КНДР ЯЗЫК КОРЕЙСКИЙ

2009

Хён Сун мечтает о карьере офицера, и поэтому после окончания школы вступает в ряды Народной Армии, но вопреки надеждам, Хён Сун не остается служить в столице, а попадает по распределению на далекую военную базу. Поначалу ей кажется, что она совершила большую ошибку — она начинает халатно относиться к службе, однажды даже самовольно покидает пост во время дежурства. Ее отношение к службе меняется, когда Хён Сун узнает историю одной девушки, которая пожертвовала своей молодостью и спокойной жизнью ради Родины, после службы в армии вступив в ряды добровольного пограничного отряда. Более того — именно на этом боевом посту, защищая Родину во время Освободительной войны, погиб ее дед.

NYEOBYEONGSAUI SUGI

NOTES OF A WOMAN SOLDIER

DIRECTOR **JANG KIL HYON**

SCRIPT KIM HUI OK CAMERA O THAE YONG PRODUCTION DESIGN PAK SANG SU MUSIC KIM SONG MIN

CAST KIM YUN MI, RI WOOL SUK PRODUCTION KOREAN FILM

COUNTRY NORTH KOREA LANGUAGE KOREAN

Hyang Sun plans to live a worthy youthful life by joining the People's Army after graduating from middle school. When she is sent to a remote post, she blames her squad leader of being an obstacle to her dreams by taking her to this unknown post. Out of negligence, she even makes an accidental firing while on duty. But she repents of her mistake when she hears about the squad leader who sacrifices her youth and hope for the fatherland and volunteers to become a rock slide watcher after discharge and her grandfather who, during the Fatherland Liberation War, defended his beloved country until the last moment of his life in the very post she is now serving.



ЧУЖАЯ

DIE FREMDE WHEN WE LEAVE

РЕЖИССЕР **ФЕО АЛАДАГ**

СЦЕНАРИЙ ФЕО АЛАДАГ ОПЕРАТОР ЮДИТ КАУФМАНН ХУДОЖНИК СИЛКЕ БУХР МУЗЫКА МАКС РИХТЕР, СТЕФАН МУША ЗВУК ЙОРГ КИДРОВСКИ ПРОДЮСЕРЫ ФЕО АЛАДАГ, ЗЮЛИ АЛАДАГ
В РОЛЯХ СИБЕЛЬ КЕКИЛЛИ, СЕТТАР ТАНИРЮГЕН, ДЕРЯ АЛАБОРА, ФЛОРИАН ЛУКАС, ТАМЕР ЙИГИТ, СЕРХАД ДЖАН ПРОИЗВОДСТВО INDEPENDENT ARTISTS FILMPRODUKTION, WESTDEUTSCHER RUNDFUNK (WDR), RUNDfunk BERLIN-BRANDENBURG (RBB), ARTE
СТРАНА ГЕРМАНИЯ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ, ТУРЕЦКИЙ

119'; 35 mm, 2010

DIRECTOR **FEO ALADAG**

SCRIPT FEO ALADAG CAMERA JUDITH KAUFMANN PRODUCTION DESIGN SILKE BUHR MUSIC MAX RICHTER, STÉPHANE MOUCHA SOUND JÖRG KIDROWSKI PRODUCERS FEO ALADAG, ZÜLI ALADAG CAST SIBEL KEKILLI, SETTAR TANIRÖGEN, DERYA ALABORA, FLORIAN LUKAS, TAMER YIGIT, SERHAD CAN PRODUCTION INDEPENDENT ARTISTS FILMPRODUKTION, WESTDEUTSCHER RUNDFUNK (WDR), RUNDfunk BERLIN-BRANDENBURG (RBB), ARTE
COUNTRY GERMANY LANGUAGE GERMAN, TURKISH

Умай решает оставить своего деспотичного мужа и вместе с маленьким сыном Джемом покидает Стамбул. Она возвращается в Берлин, где родилась и провела большую часть своей жизни. Но ее неожиданный приезд вносит сумятицу среди родственников, свято чтущих традиции турецкой диаспоры. Поступок Умай не встречает понимания у родных, которые считают, что ребенок должен жить с отцом, и решают вернуть Джема в Турцию. Чтобы сохранить сына, Умай снова приходится бежать и начинать жизнь заново. Она не может забыть родных и ищет способ возобновить с ними отношения, не подозревая, что это грозит опасностью ей и Джему.

German-born Umay flees her oppressive marriage in Istanbul, taking her young son Cem with her. She is hoping to find a better life with her family in Berlin, but her unexpected arrival creates intense conflict. Her family is trapped in their conventions, torn between their love for her and the values of their community. Ultimately they decide to return Cem to his father in Turkey. To keep her son, Umay is forced to move again. She finds the inner strength to build a new life for her and Cem, but her need for her family's love drives her to a series of ill-fated attempts at reconciliation. What Umay doesn't realize is just how deep the wounds have gone and how dangerous her struggle for self-determination has become ...



ФЕО АЛАДАГ (13.1.1972) родилась в Вене, Австрия. Училась на факультете актерского искусства, а затем в Вене и Лондоне изучала социологию и психологию. Работала в качестве журналиста и сценариста на телевидении, посещала высшие режиссерские курсы при Немецкой Академии кино и телевидения в Берлине, снималась в кино. В 2004 году вместе с Зюли Аладаг основала кинокомпанию Independent Artists Filmproduktion. **WHEN WE LEAVE** – режиссерский дебют Аладаг.

FEO ALADAG (13.1.1972) was born in Vienna, Austria. Besides training as an actor she studied communications and psychology in Vienna and London, graduating with a PhD in the year 2000. As a journalist, she has written screenplays for TV films and attended post-graduate seminars in directing at the German Film and Television Academy in Berlin. She and Züli Aladag founded Independent Artists Filmproduktion in 2004. **WHEN WE LEAVE** is her director's feature debut.



OUT OF COMPETITION
FILMS AROUND THE WORLD

ОДНАЖДЫ

EKAMATH EKA RATEKA ONCE UPON A TIME

РЕЖИССЕР **САНАТХ ГУНАТИЛАКЕ**

DIRECTOR **SANATH GUNATILAKE**

СЦЕНАРИЙ САНАТХ ГУНАТИЛАКЕ ОПЕРАТОР ЛАЛ ВИКРАМААРАЧИЧИ ХУДОЖНИК ВЕЛЕГЕДАРА
РАНАСИНГХЕ МУЗЫКА ПРЕМАСИРИ КЕМАСАДА ЗВУК КАЛИНГА ГИХАН ПЕРЕРА ПРОДЮСЕР
ЯНАКА РАМАНАЯКЕ В РОЛЯХ САНАТХ ГУНАТИЛАКЕ, РОСХАН РАВИНДРА, НИРОША ПЕРЕРА,
ЧАНДАНИ СЕНАВИРАТХНЕ, СЕМАНИ ИДДАМАЛГОДА ПРОИЗВОДСТВО SG ENTERPRISES
СТРАНА ШРИ-ЛАНКА ЯЗЫК СИНХАЛА
105', 35mm, 2009

SCRIPT SANATH GUNATILAKE CAMERA LAL WICKRAMAARACHCHI PRODUCTION DESIGN WELEGEDARA
RANASINGHE MUSIC DR. PREMASIRI KEMASADA SOUND KALINGA GIHAN PERERA PRODUCER
JANAKA RAMANAYAKE CAST SANATH GUNATILAKE, ROSHAN RAVINDRA, NIROSHA PERERA,
CHANDANI SENAVIRATHNE, SEMANI IDDAMALGODA PRODUCTION SG ENTERPRISES
COUNTRY SRI LANKA LANGUAGE SINHALA

По рассказу Эмиля Золя «За ночь любви». Родители молодой неуправляемой особы решают отправить дочь учиться за границу, в надежде, что та вернется домой примерным отпрыском добропорядочного семейства. Ожидая возвращения дочери, родители подбирают ей жениха, который соответствовал бы их высокому социальному положению. Но когда девушка возвращается домой и вновь встречается с другом детства, сыном няни, ставшем при финансовой поддержке ее родителей адвокатом, молодые люди чувствуют, что их детская дружба переросла в настоящую любовь.

Based on the story Pour une nuit d'amour written by the Emile Zola. The young ravishing girl descending from a wealthy and noble family, whose strong character and the strange behavior makes her parents unhappy. The parents decide to send her abroad to do her studies and also intending that their daughter will be well disciplined. The daughter and the nanny's son who becomes a lawyer later on with the help of the noble family, had a strong friendship during their childhood. The parents are trying to find a suitable partner to their young daughter who has come back after completing her studies. During this time, the daughter and nanny's son are falling in love.

САНАТХ ГУНАТИЛАКЕ (27.10.1955) родился в Канди, Шри-Ланка. После окончания колледжа Кингсвуд попал в шоу-бизнес. В 1978 году сыграл первую роль в фильме SITU KUMARIYO. Всего за свою карьеру в кино сыграл более 150 ролей. ОДНАЖДЫ – режиссерский дебют Санатха ГунатилAKE.

SANATH GUNATILAKE (27.10.1955) born in Kandy, Sri Lanka. He studied at Kingswood College in Kandy. After studies he became a tutor specializing in Science subjects, especially in Chemistry. Then Sanath ventured unto the motion picture business. In 1978 he made his debut as an actor with a well known director, Vijaya Dharmasiri's SITU KUMARIYO. He has performed in 150 films up to today. EKAMATH EKA RATEKA is his directional debut.





OUT OF COMPETITION
FILMS AROUND THE WORLD

МАКС ШМЕЛИНГ MAX SCHMELING

РЕЖИССЕР **УВЕ БОЛЛ**

СЦЕНАРИЙ ТИМО БЕРНДТ ОПЕРАТОР МАТИАС НОЙМАНН ХУДОЖНИК МАРКО БИТТНЕР РОССЕР
МУЗЫКА ДЖЕССИКА ДЕ РОЙ ЗВУК ЮРГЕН ГЁПФЕРТ, МАКС ВАНКО ПРОДЮСЕРЫ ДЭН КЛАРК,
ВОЛЬФАНГ ХЕРОЛЬД В РОЛЯХ ГЕНРИ МАСКЕ, СЮЗАННА ВЮСТ, ЭЙНО ФЕРШ, ВЛАДИМИР
ВАЙГЛЬ, ДЕТЛЕФ БОТЕ, КРИСТИАН КАРМАНН ПРОИЗВОДСТВО BOLL KINO BETEILIGUNGS GMBH
& CO. KG, HEROLD PRODUCTIONS, JADRAN FILM, KSM FILM
СТРАНА ГЕРМАНИЯ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ

103'; 35 mm, 2009

DIRECTOR **Uwe Boll**

SCRIPT TIMO BERNDT CAMERA MATHIAS NEUMANN PRODUCTION DESIGN MARCO BITTNER ROSSER MUSIC
JESSICA DE ROOIJ SOUND JÜRGEN GÖPFERT, MAX WANKO PRODUCERS DAN CLARKE, WOLFGANG
HEROLD CAST HENRY MASKE, SUSANNE WUEST, HEINO FERCH, VLADIMIR WEIGL, DETLEF
BOTHE, CHRISTIAN KAHRMANN PRODUCTION BOLL KINO BETEILIGUNGS GMBH & CO. KG, HEROLD
PRODUCTIONS, JADRAN FILM, KSM FILM
COUNTRY GERMANY LANGUAGE GERMAN, ENGLISH

Фильм основан на биографии известного немецкого боксера Макса Шмелинга, бывшего в 1930-1932 годах чемпионом мира в тяжелом весе. Расцвет карьеры Шмелинга пришелся на время правления в стране нацистов, когда знаменитый боксер помимо своей воли стал символом режима, ему самому ненавистного. Понимая, что победы на ринге делают его практически неприкосновенным для правящей партии, Шмелинг решает остаться в стране, несмотря на то, что это решение подталкивает его к непростому моральному выбору. Будучи женатым на девушке еврейского происхождения, помогая своим друзьям и соседям спастись от преследования, спортсмен в то же самое время должен примерно исполнять обязанности символа нацистской Германии — посещать приемы и позировать репортерам рядом с Гитлером и Геббельсом. Но у Шмелинга есть преимущество перед теми, кого он считает своими врагами — он точно знает, что, чтобы победить, нужно изучить уязвимые места соперника.

Champion of the world Max Schmeling through the fist in a time when the world is in shambles at the hands of Germany. His popularity and his athletic achievements turn Max Schmeling into a shining hero during dark times. The world famous athlete understands that he is untouchable to the Nazis as long as he is successful in the ring. He does not leave Germany. He turns down the membership to the Nazi party but not the proximity to its ice cold leaders. Married to a half Jew, trained by a Jew, ... but having tea with the Führer. He is committed to Jewish neighbors, aiding nightly escapes and is still in the lime light of public receptions with the Propaganda Minister. But Schmeling analyses his opponents like he does in the ring — he uses their weaknesses, their fears and trusts his strategy and his courage.

УВЕ БОЛЛ (22.6.1965) родился в Вермельскирхене, Германия. Начал снимать любительское кино еще в ранней юности. Окончил Кёльнский университет и Университет Зигена, получил докторскую степень по литературе. В 1992 году Болл основал свою собственную кинокомпанию. Первыми заметными работами режиссера стали в 2002 году фильм ужасов СУМРАК РАЗУМА и драма СЕРДЦЕ АМЕРИКИ, в которых он также выступил автором сценария. Известность Боллу принесли его картины, поставленные по мотивам различных видеоигр, такие как ДОМ МЕРТЫХ (2003), ОДИН В ТЕМНОТЕ (2005), БЛАДРЕЙН (2005), ВО ИМЯ КОРОЛЯ: ИСТОРИЯ ОСАДЫ ПОДЗЕМЬЯ (2007), ПОСТАЛ (2007), ФАР КРАЙ (2008) и др. Болл также является автором двух книг.

UWE BOLL (22.6.1965) was born in Wermelskirchen, Germany. In his juvenile years he started to make amateur short films. Studied at the University of Cologne and the University of Siegen, and holds a doctorate in literature. In 1992 he founded his own production company. Boll's first two major releases were the horror movie BLACKWOODS (2002) and the drama HEART OF AMERICA (2002), both of which he directed and co-wrote. Boll is best-known for adapting video games into movies, having directed and produced a number of such adaptations, including HOUSE OF THE DEAD (2003), ALONE IN THE DARK (2005), BLOODRAYNE (2005), IN THE NAME OF THE KING: A DUNGEON SIEGE TALE (2007), POSTAL (2007), FAR CRY (2008). Boll has also written two books.





БОЛЬ ACİ THE PAIN

РЕЖИССЕР **ДЖЕМАЛ ШАН**

СЦЕНАРИЙ ДЖЕМАЛ ШАН ОПЕРАТОР ДЖЕНГИЗ УЗУН ХУДОЖНИК НИЛДАГ КИЛИЧ МУЗЫКА НАИЛЬ
ЮРТСЕВЕР, ЭНГИН АРСЛАН, ДЖЕМ ТУНДЖЕР ЗВУК ОНУР ЯВУЗ ПРОДЮСЕРЫ ТЕКИН ДОГАН,
ДЖЕМАЛ ШАН В РОЛЯХ НЕСРИН КАВАДЗАДЕ, ЭРОЛ ДЕМИРÖЗ, ОСМАН ШЕНЕЛЬ, ЗАЯТИ

ЯЗЫКАН ПРОИЗВОДСТВО ŞAN FILM
СТРАНА ТУРЦИЯ ЯЗЫК ТУРЕЦКИЙ

112', 35 mm, 2009

DIRECTOR **CEMAL ŞAN**

SCRIPT CEMAL ŞAN CAMERA CENGİZ UZUN PRODUCTION DESIGN NİLDAĞ KILIÇ, MUSIC NAIL
YURTSEVER, ENGİN ARSLAN, CEM TUNCER SOUND ONURYAVUZ PRODUCERS TEKİN DOĞAN,
CEMAL ŞAN CAST NESRİN CAVAZDADE, EROL DEMİRÖZ, OSMAN ŞENEL, HAYATİ YAZGAN

PRODUCTION ŞAN FILM
COUNTRY TURKEY LANGUAGE TURKISH

Сюжет описывает сложные взаимоотношения юной Несрин, которая пытается отстаивать свое право на свободу, несмотря ни на что, и ее деда Хидира, для которого важнейшим приоритетом является благополучие семьи. Когда Несрин объявляют в розыск, девушка отправляется в горы, где надеется найти в доме своего деда временное убежище.

The story reveals the necessity of saying «no» to anything that is not humane in order for people to live humanely. It is the story of a granddaughter Nesrin who advocates freedom having to escape and hide from the government officials for a while and a silent and conformist grandfather Hidir whose priority is his family, and thus who prefers conservatism, obedience and pain.



ДЖЕМАЛ ШАН (1966) родился в Тунджели, Турция. В университете изучал менеджмент и экономику. Был одним из основателей компании Yeni Sinemacilar (New Film-Markers), в которой работал в качестве сценариста, ассистента режиссера, консультанта, актера и директора по производству. Шан также является автором сценария ряда известных турецких картин и режиссером многочисленных телевизионных фильмов и сериалов. Его первая киноработа АЛИ (1996) получила приз за лучший дебют на Международном кинофестивале в Анкаре. Среди его фильмов: ВОСЕМЬ ДНЕЙ ЗЕЙНЕП (1997), ВОСЕМЬ ДНЕЙ ДИЛБЕР (2008), участвовавший в конкурсе «Перспективы» 31-го ММКФ, ВЕЧНОСТЬ (2009) и др. Фильм БОЛЬ был удостоен наград на международных кинофестивалях в Дадаше и Тегеране.

CEMAL ŞAN (1966) was born in Tunceli, Turkey. He studied first business administration and then economy. Among the founders of Yeni Sinemacilar (New Film-Markers) Şan has worked as technical producer, scriptwriter, assistant director, script consultant, supervisor and actor in various films. He has written the scripts for several famous Turkish films and has directed several TV movies and series. His first film ALI (1996) won the Promising Young Director Award at the 9th Ankara International FF. His filmography includes: ZEYNEP'İN SEKİZ GÜNÜ/ ZEYNEP'S EIGHT DAYS (1997), DILBER'İN SEKİZ GÜNÜ/DILBER'S EIGHT DAYS (2008), which was in Perspective competition of the 31st MIFF, and SONSUZ/ETERNITY (2009). ACİ won 3 awards at Dadaş FF and a prize of Tehran Faj International FF.



OUT OF COMPETITION
FILMS AROUND THE WORLD

Я – ЭТО ЛЮБОВЬ

IO SONO L'AMORE I AM LOVE

РЕЖИССЕР **ЛУКА ГУАДАГНИНО**

DIRECTOR **LUCA GUADAGNINO**

СЦЕНАРИЙ ЛУКА ГУАДАГНИНО, БАРБАРА АЛЬБЕРТИ, ИВАН КОТРОНЕО, ВАЛЬТЕР ФАЗАНО
ОПЕРАТОР ЙОРИК ЛЕ СО ХУДОЖНИК ФРАНЧЕСКА ДИ МОТТОЛА МУЗЫКА ДЖОН АДАМС ЗВУК
РИККАРДО СПАНЬОЛЬ, ФРАНЧЕСКО КУЧИНЕЛЛИ, ФРАНЧЕСКО ЛИОТАР ПРОДЮСЕРЫ
МАССИМАЛИАНО ВИОЛАНТЕ, ФРАНЧЕСКО МЕЛЬЦИ Д'ЕРИЛ, МАРКО МОРАБИТО, ЛУКА
ГУАДАГНИНО, ТИЛЬДА СУИНТОН, АЛЕССАНДРО УЗАИ В РОЛЯХ ТИЛЬДА СУИНТОН, ФЛАВИО
ПАРЕНТИ, ЭДУАРДО ГАББРИЕЛЛИНИ, ПИППО ДЕЛБОНО, АЛБА РОРВАХЕР, МАРИЗА
БЕРЕНСОН, ДИАНА ФЛЕРИ, МАРИА ПАИАТО, ВАРИС АЛУВАЛИЯ, ГАБРИЭЛЕ ФЕРЦЕТТИ
ПРОИЗВОДСТВО FIRST SUN, MIKADO FILM

CAMERA YORICK LE SAUX PRODUCTION DESIGN FRANCESCA DI MOTTOLA MUSIC JOHN ADAMS
SOUND RICCARDO SPAGNOL, FRANCESCO CUCINELLI, FRANCESCO LIOTARD
PRODUCERS MASSIMILIANO VIOLANTE, FRANCESCO MELZI D'ERIL, MARCO MORABITO, LUCA
GUADAGNINO, TILDA SWINTON, ALESSANDRO USAI CAST TILDA SWINTON, FLAVIO PARENTI,
EDOARDO GABBRIELINI, PIPPO DELBONO, ALBA ROHRWACHER, MARISA BERENSON,
DIANE FLERI, MARIA PAIATO, WARIS AHLUWALIA, GABRIELE FERZETTI PRODUCTION FIRST SUN,
MIKADO FILM

СТРАНА ИТАЛИЯ ЯЗЫК ИТАЛЬЯНСКИЙ

COUNTRY ITALY LANGUAGE ITALIAN

120', 35 mm, 2009

Патриарх уважаемого семейства Рекки, Эдуардо-старший, предчувствуя скорую кончину, на торжестве в честь собственного дня рождения объявляет родственникам, что собирается передать бразды правления семейным бизнесом своему сыну Танкреди и внуку, Эдуардо-младшему. Но у последнего совсем другие планы: вместе со своим другом Антонио он хочет открыть ресторан, но для этого ему нужны деньги. Пока Эду набирается смелости, чтобы попросить поддержки у отца, его мать Эмма без памяти влюбляется в Антонио и заводит с ним роман.

The film tells the story of the wealthy Recchi family, whose lives are undergoing sweeping changes. Eduardo Senior, the family patriarch, has decided to name a successor to the reigns of his massive industrial company, surprising everyone by splitting power between his son Tancredi, and grandson Edoardo. But Edo dreams of opening a restaurant with his friend Antonio, a handsome and talented chef. At the heart of the family is Tancredi's wife Emma, a Russian immigrant who has adopted the culture of Milan. An adoring and attentive mother, her existence is shocked to the core when she falls quickly and deeply in love with Edo's friend and partner Antonio, and embarks on a passionate love affair that will change her family forever.

ЛУКА ГУАДАГНИНО (1971) родился в Палермо, Италия, провел детство в Эфиопии. Окончил Римский Университет La Sapienza. В 1999 Гуаданино поставил свой первый полнометражный фильм ПРОТАГОНИСТЫ, участвовавший в конкурсе Венецианского кинофестиваля, а в 2003 году – MUNDO CIVILIZADO, который демонстрировался на Международном кинофестивале в Локарно. Среди его других работ – фильмы CUOCO CONTADINO (2004) и МЕЛИССА: ИНТИМНЫЙ ДНЕВНИК (2005), поставленный по известному роману Мелиссы Панарелло.

LUCA GUADAGNINO (1971) was born in Palermo, Italy and spent all his childhood in Ethiopia. He got his university degree at La Sapienza in Rome. In 1999 he made his first full length film THE PROTAGONISTS, which was presented at the 56th Venice Film Festival and received FEDIC Award, and then – MUNDO CIVILIZADO (2003) which was presented at the Locarno International Film Festival. His other works include CUOCO CONTADINO (2004) and MELISSA P (2005) (based on Melissa Panarello's novel One Hundred Strokes of the Brush Before Bed).





OUT OF COMPETITION
FILMS AROUND THE WORLD



AHMAD TEA ПРЕДСТАВЛЯЕТ

ПРОИСХОЖДЕНИЕ CREATION

РЕЖИССЕР **ДЖОН ЭМИЕЛ**

СЦЕНАРИЙ ДЖОН КОЛЛИ ОПЕРАТОР ДЖЕСС ХОЛЛ ХУДОЖНИК ЛОУРЕНС ДОРМАН МУЗЫКА КРИСТОФЕР ЯНГ ЗВУК ДЖОН МИДЖЛИ ПРОДЮСЕРЫ ДЖЕРЕМИ ТОМАС, НИК О'ХОГАН В РОЛЯХ ПОЛ БЕТТАНИ, ДЖЕННИФЕР КОННЕЛЛИ, ТОБИ ДЖОНС, ДЖЕРЕМИ НОРТЭМ, БЕНЕДИКТ КАМБЕРБАТЧ, ДЖИМ КАРТЕР ПРОИЗВОДСТВО RECORDED PICTURE COMPANY СТРАНА ВЕЛИКОБРИТАНИЯ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ 108', 35 mm, 2009

DIRECTOR **JON AMIEL**

SCRIPT JOHN COLLEE CAMERA JESS HALL PRODUCTION DESIGN LAURENCE DORMAN MUSIC CHRISTOPHER YOUNG SOUND JOHN MIDGLEY PRODUCERS JEREMY THOMAS, NICK O'HAGAN CAST PAUL BETTANY, JENNIFER CONNELLY, TOBY JONES, JEREMY NORTHAM, BENEDICT CUMBERBATCH, JIM CARTER PRODUCTION RECORDED PICTURE COMPANY COUNTRY UK LANGUAGE ENGLISH

Середина XIX века, английский натуралист Чарльз Дарвин тяжело переживает смерть своей старшей дочери и с головой погружается в работу. Результатом становится появление на свет одной из самых значительных книг в истории человечества – «Происхождение видов», в которой, по сути, ставится под сомнение существование Бога. Предложенная ученым теория эволюции не только вызывает резкую критику в обществе, но и грозит разрушить его отношения с супругой, не желающей отказываться от своих религиозных убеждений.

What happens when a world-renowned scientist, crushed by the loss of his eldest daughter, formulates a theory in conflict with religious dogma? This is the story of Charles Darwin and his master-work «The Origin of Species». It tells of a global revolution played out the confines of a small English village; a passionate marriage torn apart by the most dangerous idea in history; and a theory saved from extinction by the logic of a child.

ДЖОН ЭМИЕЛ (20.5.1948) родился в Лондоне. Окончил Кембридж, где изучал английскую литературу. Эмиел начал карьеру в качестве менеджера Хэмпстедской Театральной Компании, где позже дебютировал в качестве режиссера, затем перешел в Royal Shakespeare Company. Также Эмиел работал на телеканале BBC – редактором и режиссером. Среди его телевизионных работ – известный фильм МОЛЧАЛИВЫЕ БЛИЗНЕЦЫ (1986) и шесть эпизодов для популярного сериала ПОЮЩИЙ ДЕТЕКТИВ. Полнометражный кинодебют Эмиела, КОРОЛЕВА ЧЕРВЕЙ (1989), открывал Каннский кинофестиваль и в дальнейшем получил ряд престижных наград. Среди других его режиссерских работ такие известные фильмы, как ПОСЛУШАЙТЕ ЗАВТРА (1990), СОММЕРСБИ (1993), МИНИТАТОР (1995), ЗАПАДНЯ (1999), ЯДРО ЗЕМЛИ (2003) и др.

JON AMIEL (20.5.1948) was born in London. Graduated from Cambridge University, where he studied English literature. He became literary manager for the Hampstead Theatre Company and began directing there before moving on to direct for the Royal Shakespeare Company. Amiel joined the BBC as a story editor before starting to direct for television – among his TV works are the film THE SILENT TWINS (1986) and six episodes of the multi award-winning drama series THE SINGING DETECTIVE. Amiel's feature film debut QUEEN OF HEARTS (1989) opened at the Cannes FF, and later received multiple awards. Amongst his feature film credits are TUNE IN TOMORROW (1990), SOMMERSBY (1993), COPYCAT (1995), ENTRAPMENT (1999), THE CORE (2003), etc.



внеконкурсная программа
out of competition

32



Азиатский экстрим
Asian extreme

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Принц слёз	■	Lei wangzi	142
Пхачжу	■	Paju	143
Лицо	■	Visage	144
Воин и волк	■	Lang zai ji	145
Обыкновенная история	■	Jao nok krajok	146
Схватка	■	Engkwentro	147
Столкновение	■	Bay Rong	148
Поэзия	■	Shi	149

Пожалуй, это самый интересный «Азиатский экстрим» за последние несколько лет. Помимо традиционных дальневосточных опусов в стиле экшн, в нее вошли ленты остро политические и утонченно поэтические. Программу открывает «Поэзия» Ли Чан Дона – одна из самых мощных картин последнего Каннского фестиваля, награжденная призом за сценарий. Будет представлена также «Обыкновенная история» («Тигровый» приз в Роттердаме) Аночи Сувичакорнпонг, постановщицы из Таиланда – самой модной киностраны, откуда родом и каннский победитель Апичатпонг Вирасетакун. А также «Принц слез» тайваньца Йонфаня, участвовавший в венецианском конкурсе, и «Схватка» филиппинца Пепе Диокно (приз венецианской программы «Горизонты» и Приз Дино де Лаурентиса). Наконец, главный классик дальневосточного кино Цай Минь Лян, не так давно посетивший ММКФ, представляет «Лицо» – рефлексию о взаимоотношениях библейской мифологии, французской «новой волны» (которую воплощают Жан-Пьер Лео, Жанна Моро и другие актеры Трюффо) и его собственного творчества.

Андрей Плахов
Куратор программы

This year's «Asian Extreme» seems to be the most interesting in the past few years. Besides the traditional far-eastern creations in the «action» genre, it includes acute political and exquisitely poetic works. The program starts with «Poetry» by Chang-dong Lee, one of the most powerful films of the past Festival in Cannes, which received the prize for the best screenplay. We will be screening «Mundane History» (a «Tiger» in Rotterdam) by Anocha Suwichakornpong, a filmmaker from Thailand, a very fashionable cinematic country, the birthplace of the Cannes winner Apichatpong Weerasethakul. The viewers will also see «Prince of Tears» by the Taiwanese Yonfan, which participated in the competition in Venice, «Clash» by the Philippine Pepe Diokno (Venice Horizons Award and Luigi De Laurentiis Award). And finally the main classic of far-eastern cinema Ming-liang Tsai, who attended the MIFF a short time ago, will present «Visage», a treatise on the interrelations of biblical mythology, the French New Wave (represented by Jean-Pierre L  o, Jeanne Moreau and other Truffaut actors) and his own works.

Andrei Plakhov
Curator of the program



ПРИНЦ СЛЕЗ

LEI WANGZI PRINCE OF TEARS

РЕЖИССЕР **ЙОНФАНЬ**

СЦЕНАРИЙ ЙОНФАНЬ ОПЕРАТОР ЧИН ТИНЧАН ХУДОЖНИК ЙОНФАНЬ МУЗЫКА Ю ЯТЮ ЗВУК ТУ ДУЧЭ
ПРОДЮСЕР ФРУТ ЧАН В РОЛЯХ ФАН ЧИВЭЙ, ТЕРРИ КВАН, ДЖОЗЕФ ЧАН, ЧЖУ СЮАНЬ, КЕННЕТ
ЦАН, ЧЯО ЧЯО, ЙОНФАНЬ, ДЖЕК КАО ПРОИЗВОДСТВО PEONY 5 CO., FAR SUN FILM CO.

СТРАНА ТАЙВАНЬ, ГОНКОНГ ЯЗЫК КИТАЙСКИЙ (МАНДАРИНСКИЙ ДИАЛЕКТ)

122'; 35 mm, 2009

DIRECTOR **YONFAN**

SCRIPT YONFAN CAMERA CHIN TING-CHANG PRODUCTION DESIGN YONFAN MUSIC YU YAT-YIU SOUND TU
DU-CHE PRODUCER FRUIT CHAN CAST FAN CHIH-WEI, TERRI KWAN, JOSEPH CHANG, ZHU XUAN,
KENNETH TSANG, CHIAO CHIAO, YONFAN, JACK KAO PRODUCTION PEONY 5 CO., FAR SUN FILM CO.
COUNTRY TAIWAN, HONG KONG LANGUAGE MANDARIN

Действие фильма разворачивается на Тайване в 50-е годы прошлого века — в эпоху «белого террора», когда правительство одержимо искало среди населения тайных коммунистов и им сочувствующих. Ханьсун — пилот военно-воздушных сил, прошедший гражданскую войну в Китае. Через несколько лет после ее окончания он, его жена Пин и их дочери Ли и Чжо наконец получают возможность вести спокойную мирную жизнь и переезжают на Тайвань. Но радужные мечты оборачиваются кошмаром, когда однажды, вернувшись домой из школы, Ли и Чжо обнаруживают, что родители арестованы по подозрению в шпионаже в пользу коммунистов. Единственный человек, который теперь может помочь девочкам, — это их дядя Дин, мелкий правительственный чиновник. Но могут ли они доверять этому человеку?

Throughout the fifties, Taiwan was subject to a sweeping anti-communist campaign known as the White Terror. During this period, political dissidents and suspected sympathizers who spoke out against the Chinese Kuomintang government were imprisoned or executed. A collective paranoia thrived on the island as many simply disappeared without a trace. Han-sun is a dashing fighter pilot. Having served in the civil war against the communists in mainland China during the late forties, he finally moves to Taiwan with his devoted wife, Ping, and his lovely daughters, Li and Zhou. Though they seem to walk through life without a care, a happy ending is not in store. The family's dreams of a serene future are irreparably shattered one bright autumn afternoon when the girls return from school to find their home ransacked by the military police and their parents thrown in jail as suspected communist spies. Now at the mercy of Uncle Ding, a low-level government bureaucrat with a terrifying scarred face, the sisters quickly discover that reality is not what it appears to be.



ЙОНФАНЬ (1947) родился в провинции Хунань, в Китае, в 1952 году его семья переехала на Тайвань, а в 1965 — в Гонконг. До того, как стать кинорежиссером, работал фотографом. Дебютировал в режиссуре в 1984 году картиной НАДЕЖНЫЙ РОМАН. Его фильмография включает такие картины, как БЕССМЕРТНАЯ ИСТОРИЯ (1986), ПОСЛЕДНИЙ РОМАН (1988), НОВЫЙ ПЕРИОД СОВМЕСТНОЙ ЖИЗНИ (1994), среди наиболее известных работ — КРАСАВЧИК (1998), ПИОНОВАЯ БЕСЕДКА (2001), получившая приз ФИПРЕССИ на Московском кинофестивале и РАЗНОЦВЕТНЫЕ БУТОНЫ (2004), также демонстрировавшаяся на ММКФ.

YONFAN (1947) was born in Hunan province, China, and in 1952 his family moved to Taiwan, and then in 1965 to Hong Kong. He began his career as a photographer, and then as director. He made SHAO NU RI JI / A CERTAIN ROMANCE, HOI SEUNG FA/ IMMORTAL STORY (1986), LIU JIN SUI YUE/ LAST ROMANCE (1988), SAN TUNG GUI SEE DOI / THE NEW AGE OF LIVING TOGETHER (1994), and first received attention as a filmmaker when his feature MEI SHAO NIAN ZHI LIAN/BISHONEN (1998) was shown at the Berlin International Film Festival. His other films include YOUYUAN JINGMENG/ PEONY PAVILION (2001) (FIPRESCI Prize at the Moscow Film Festival) and TOH SIK / COLOUR BLOSSOMS (2004), which was also screened at MIFF.



ПХАЧЖУ PAJU

РЕЖИССЕР **ПАК ЧХАН ОК**

СЦЕНАРИЙ ПАК ЧХАН ОК ОПЕРАТОР КИМ У ХЁН ХУДОЖНИК КИМ ДЖУН МУЗЫКА ЧАН ЁНЬ КЮ ПРОДЮСЕР

КИМ ДЖУ ГЁН В РОЛЯХ ЛИ СОН ГОН, СО У, СИМ Е ЁН, КИМ БО ГЁН, ЛИ ГЁН ЁН, ЛИ ДЭ ЁН

ПРОИЗВОДСТВО TPS COMPANY

СТРАНА РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ ЯЗЫК КОРЕЙСКИЙ

110'; 35 mm, 2009

DIRECTOR **PARK CHAN-OK**

SCRIPT PARK CHAN-OK CAMERA KIM WOO-HYUNG PRODUCTION DESIGN KIM JOON MUSIC JAN YOUNG

KYU PRODUCER KIM JU-KYUNG CAST LEE SUN-KYUN, SEO WOO, SHIM E-YOUNG, KIM BO-KYUNG,

LEE KYUNG-YOUNG, LEE DAE-YEON PRODUCTION TPS COMPANY

COUNTRY REPUBLIC OF KOREA LANGUAGE KOREAN

1996 год. В доме, где одиноко живут две сестры, появляется мужчина — муж старшей девушки Чхве Ын Су. Через некоторое время Ын Су погибает в автокатастрофе, и её муж Ким Чун Сик берёт на себя заботу об оставшейся совсем одной на свете несовершеннолетней Ын Мо.

Проходит несколько лет, и девушка понимает, что влюблена в мужа покойной сестры. Она в отчаянии и, не зная, как поступить, решает уйти из дома и отправиться в путешествие по Индии.

Но вот наступает 2003 год. Ын Мо возвращается в родной город Пхачжу, где по-прежнему живёт в ожидании её Чун Сик, и понимает, что её чувства за эти годы не изменились.

Eun-mo is back in her hometown, Paju after spending three years of soul searching in India. However the reality she returns to is far from comforting as she is faced with a dreaded reunion with her widower brother-in-law, Joong-shik. Almost a decade ago when Joong-shik came to Paju as a student activist fugitive, Eun-mo never took a liking to Joong-shik who ended up marrying her older sister, Eun-soo.

But she was forced to live with him when a tragic accident took her sister's life. During a course of three years, Eun-mo gradually discovered she was carrying complex emotions toward Joong-shik. Having felt trapped, she decided to leave Paju. Eun-mo believed she had resolved all emotional conflicts in India, but as she digs further into her sister's death, she becomes torn between the truth and her feelings for Joong-shik.

ПАК ЧХАН ОК (1968) родилась в Республике Корея. Окончила Университет Ханьян в Сеуле и Корейский Национальный Университет искусств. Поработав ассистентом известного корейского режиссера Хон Сан Су на съемках картины ДЕВСТВЕННОЦА, РАЗДЕТАЯ ХОЛОСТЯКАМИ, в 2002 году Пак Чхан Ок дебютировала в режиссуре игровой полнометражной картиной РЕВНОСТЬ — МОЕ ВТОРОЕ ИМЯ, которая получила награды на кинофестивалях в Роттердаме и Пусане. После этого Пак Чхан Ок сняла короткометражную ленту ТЕПЛАЯ ТРЯСИНА (2004). Ее вторая картина ПХАЧЖУ получила приз на Международном кинофестивале в Пусане.

PARK CHAN-OK (1968) was born in Republic of Korea. Studied film at Hanyang University and the Korea National University of Arts (KNUA). After working as assistant director to one of Korea's leading auteur filmmakers, Hong Sang-soo on OH! SOO-JUNG/ VIRGIN STRIPPED BARE BY HER BACHELORS (2000), she debuted in cinema with the feature film JILTUNEUN NAUI HI/ JEALOUSY IS MY MIDDLE NAME (2002), which has won a Tiger Award in Rotterdam Film Festival and New Currents Award at the Pusan Film Festival. After a short film JAMBOG/WARM SWAMP (2004) Park made her second feature film PAJU was awarded with Netpac Award at the Pusan Film Festival.





ЛИЦО VISAGE FACE

РЕЖИССЕР **ЦАЙ МИНЛЯН**

СЦЕНАРИЙ ЦАЙ МИНЛЯН ОПЕРАТОР ЛЯО ПЭНЬ ЦЗЮНЬ ХУДОЖНИКИ ПАТРИК ДЕШЕСН, АЛАН-ПАСКАЛЬ
УСЬО МУЗЫКА ЖАН-КЛОД ПЕТИ ЗВУК РОБЕРТО ВАН ЭЙДЕН, ТАН ХСЯНГ-ЧУ, ЖАН МАЛЛЕ, ФИЛИПП
БОДУЕН ПРОДЮСЕРЫ ЖАК БИДУ, МАРИАНН ДЮМУЛЕН, СТИНЕТТ БОСКЛОПТЕР, ЖОЗЕФ РУШОП
В РОЛЯХ ЛИ КАНШЕН, ЛУ ИЧИН, ФАННИ АРДАН, ЖАН-ПЬЕР ЛЕО, ЛЕТИЦИЯ КАСТА, НОРМАНН
АТЮН, ЖАННА МОРО, НАТАЛИ БАЙ, МАТЬЕ АМАЛЬРИК ПРОИЗВОДСТВО JBA PRODUCTION, CIRCE
FILMS, TARANTULA, HOMEGREEN FILMS, ARTE FRANCE CINÉMA
СТРАНА ФРАНЦИЯ, ТАЙВАНЬ, БЕЛГИЯ, НИДЕРЛАНДЫ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ, МАНДАРИНСКИЙ
141'; 35 mm, 2009

DIRECTOR **TSAI MING-LIANG**

SCRIPT TSAI MING-LIANG CAMERA LIAO PEN JUNG PRODUCTION DESIGN PATRICK DECHESSNE, ALAIN-PASCAL
HOUSIAUX MUSIC JEAN-CLAUDE PETIT SOUND ROBERTO VAN EUIDEN, TANG HSIANG-CHU, JEAN MALLET,
PHILIPPE BAUDHUIN PRODUCERS JACQUES BIDOU, MARIANNE DUMOULIN, STIENETTE BOSKLOPPER,
JOSEPH ROUSCHOP CAST LEE KANG-SHENG, LU YI-CHING, FANNY ARDANT, JEAN-PIERRE LÉAUD,
LAETITIA CASTA, NORMAN ATUN, JEANNE MOREAU, NATHALIE BAYE, MATHIEU AMALRIC PRODUCTION
JBA PRODUCTION, CIRCE FILMS, TARANTULA, HOMEGREEN FILMS, ARTE FRANCE CINÉMA
COUNTRY FRANCE, TAIWAN, BELGIUM, NETHERLANDS LANGUAGE FRENCH, MANDARIN

Тайваньский режиссер приезжает в Париж, собираясь снять на территории Лувра фильм по мотивам легенды о Саломее. На роль царя Ирода режиссер приглашает известного французского актера Антуана, а продюсеры, между тем, заботятся о кассовых сборах, прочат на роль главной героини известную супермодель. Съёмочный процесс едва успевает начаться, а проблемы уже сыплются со всех сторон. Когда режиссер получает известие о внезапной кончине матери, он вместе с продюсером летит в Тайпэй на похороны. Но на родине он впадает в состояние странного транса, в котором ему все время видится призрак матери.

A Taiwanese filmmaker makes a film based on the myth of Salomé at the Louvre. Even though he speaks neither French nor English, he insists on giving the part of King Herod to the French actor Antoine. To give the film a chance at the box-office, the production company gives the role of Salomé to a world famous model. But problems arise as soon as filming begins... Amidst all this confusion, the director suddenly learns of his mother's death. The producer flies to Taipei, to attend the funeral. The director falls into a deep sleep where his mother's spirit does not seem to want to leave her old apartment. As after a very long voyage, filming will resume with all who were lost in the underground of the Louvre.



ЦАЙ МИНЛЯН (27.10.1957) родился в Кучинге, Малайзия. В 1977 году переехал жить на Тайвань, где окончил факультет театра и кино Тайваньского университета, после чего работал в театре и на телевидении, написал несколько сценариев. В 1992 году дебютировал в режиссуре картиной БУНТАРИ НЕОНОВОГО БОГА. После следующей своей работы ДА ЗДРАВСТВУЕТ ЛЮБОВЬ!, получившей главный приз Венецианского кинофестиваля, Цай Минлянь получил международное признание в качестве одного из наиболее ярких представителей современного кино Азии. Среди его режиссерских работ такие знаменитые картины, как РЕКА (1997, «Серебряный медведь» Берлинского международного кинофестиваля), ДЫРА (1998), А У ВАС КОТОРЫЙ ЧАС? (2001), ПРОЩАЙ, «ПРИБЕЖИЩЕ ДРАКОНА» (2003), КАПРИЗНОЕ ОБЛАКО (2005), НЕ ХОЧУ СПАТЬ ОДНА (2006).

TSAI MING-LIANG (27.10.1957) was born in Kuching, Malaysia. In 1977 he moved to Taiwan and went to study film and drama at the Chinese Culture University. After graduation he wrote and staged several plays. For nearly ten years he worked on TV and developed scenarios and then in 1992 made his directional debut with QING SHAO NIAN NUO ZHA/ REBELS OF THE NEON GOD. With this film and with AI QING WAN SUI/ VIVE L'AMOUR (1994), which won Golden Lion at the Venice Film Festival, Tsai began to be acclaimed as a major new voice in the Asian cinema. His filmography includes: HE LIU/ THE RIVER (1997, Silver Bear of Berlin IFF), DONG/ THE HOLE (1998), NI NA BIAN JI DIAN/ WHAT TIME IS IT THERE? (2001), BU SAN/ GOODBYE, DRAGON INN (2003), TIAN BIAN YI DUO YUN/ THE WAYWARD CLOUD (2005), HEI YAN QUAN/ I DON'T WANT TO SLEEP ALONE (2006).



ВОИН И ВОЛК

РЕЖИССЕР **ТЯНЬ ЧЖУАН ЧЖУАН**

СЦЕНАРИЙ ТЯНЬ ЧЖУАН ЧЖУАН ОПЕРАТОР ВАН Ю ХУДЖИНИК ЛЮ ВЭЙСИНЬ МУЗЫКА ЕВГЕНИЙ ГАЛЬПЕРИН, САША ГАЛЬПЕРИН, ДУ ВЭЙ, ЧЖАО ЛИ ЗВУК ТЕРРИ ТУ ПРОДЮСЕРЫ БИЛЛ КОНГ, ХАО ЛИ, САТОРУ ОГУРА, ХАН САНИН В РОЛЯХ ДЖО ОДАГИРИ, МЭГГИ КЬЮ, ТОУ ЧУН-ХУА
ПРОИЗВОДСТВО BDI FILMS, FOCUS FEATURES, CHINA FILM GROUP, EDKO FILM, MEDIACORP
RAINTREE PICTURES, OGURA JIMUSYO CO., PERFECT WORLD CULTURE, TV TOKYO
СТРАНА КИТАЙ, ГОНКОНГ, ЯПОНИЯ, СИНГАПУР, США ЯЗЫК КИТАЙСКИЙ (МАНДАРИНСКИЙ ДИАЛЕКТ)
100', 35 mm, 2009

Действие фильма разворачивается на северной границе Древнего Китая, на который ежегодно совершают набеги племена варваров. Гарнизон, сдерживающим эти нападения, командует генерал Чан, а в его отряде рядовым солдатом сражается бывший пастух Лу Шэнькан, мечтающий покинуть армию и вернуться домой. В результате внезапного нападения генерал Чан попадает в плен. Лу удается спасти командира, но Чан ранен и его приходится отправить домой. Командовать гарнизоном остается Лу, и когда приходит зима, он ведет солдат на зимовку в деревню таинственного племени Харран. Там Лу выбирает себе дом и женщину — она рассказывает ему древнюю легенду о том, что близость женщин племени с чужеземцами превращает их в волков.

LANG ZAI JI THE WARRIOR AND THE WOLF

DIRECTOR **TIAN ZHUANG ZHUANG**

SCRIPT TIAN ZHUANG ZHUANG CAMERA WANG YU PRODUCTION DESIGN LIU WEIXIN MUSIC EVGUENI GALPERINE, SACHA GALPERINE, DU WEI, ZHAO LI SOUND TERRY TU PRODUCERS BILL KONG, HAO LI, SATORU OGURA, HAN SANPING CAST JOE ODAGIRI, MAGGIE Q, TOU CHUNG-HUA PRODUCTION BDI FILMS, FOCUS FEATURES, CHINA FILM GROUP, EDKO FILM, MEDIACORP RAIN TREE PICTURES, OGURA JIMUSYO CO., PERFECT WORLD CULTURE, TV TOKYO
COUNTRY CHINA, HONG KONG, JAPAN, SINGAPORE, USA LANGUAGE MANDARIN

General Zhang is the commander of a northern border's army camp which repels the attacking barbarians every year. When snowfall makes the support of the base with supplies impossible, the troops return home. Lu Shengkang is a newly recruited soldier who was a shepherd, has no courage and tries to flee the army on several occasions. Lu bonds with General Zhang and when the barbarians attack and take him hostage, Lu exchanges him with a captured tribal prince. The wounded General Zhang returns home earlier and Lu stays in charge. When the winter's snow arrives, he leads his men on the trip home. Due to the harsh weather they take refuge in the Harran tribe's village where Lu takes a hut and woman for himself. Shortly before the soldiers leave the village to continue their return home, the woman tells Lu that legend says that being intimate with outsiders leads to them becoming wolves.

ТЯНЬ ЧЖУАН ЧЖУАН (23.4.1952) родился в Пекине, Китай. Начиная карьеру в качестве фотографа и ассистента оператора, работая на одной из пекинских киностудий. В 1982 году окончил Пекинскую киноакадемию (в которой в настоящее время преподает), где учился с Ченом Кайге и Чжаном Имоу: впоследствии весь этот выпуск стали называть «Пятым поколением», одну из ключевых ролей в котором играет Тянь. Среди его режиссерских работ такие известные фильмы, как В ОХОТНИЧЬЕМ УГОДЬЕ (1984), КОНОКРАД (1986), ПОСЛЕДНИЙ ЕВНУХ (1991) (особое упоминание на Берлинском кинофестивале), СИНИЙ БУМАЖНЫЙ ЗМЕЙ (1993), ВЕСНА В МАЛЕНЬКОМ ГОРОДКЕ (2002) (Приз Венецианского кинофестиваля), МАСТЕР ГО (2006).

TIAN ZHUANG ZHUANG (23.4.1952) was born in Beijing, China. Began his artistic career first as an amateur photographer and then as an assistant cinematographer at the Beijing Agricultural Film Studio and in 1982 he graduated from the Beijing Film Academy with Chen Kaige and Zhang Yimou. The class of 1982 collectively would soon gain fame as the so-called Fifth Generation film movement. His films are very well known and include LIE CHANG ZHA SHA/ ON THE HUNTING GROUND (1984), DAO MA ZE/ HORSE THIEF (1986), DA TAIJIAN LI LIANYING/ LI LIANYING, THE IMPERIAL EUNUCH (1991) (Special mention at the Berlin Film Festival), LAN FENG ZHENG/ BLUE KITE (1993), XIAO CHENG ZHI CHUN/ SPRINGTIME IN A SMALL TOWN (2002) (San Marco Prize at Venice Film Festival), WU QINGYUAN/ THE GO MASTER (2006). He is now professor at Beijing Film Academy.





ОБЫКНОВЕННАЯ ИСТОРИЯ

JA O NOK KRAJOK MUNDANE HISTORY

РЕЖИССЕР **АНОЧА СУВИЧАКОРПОНГ**

СЦЕНАРИЙ АНОЧА СУВИЧАКОРПОНГ ОПЕРАТОР МИНГ КАЙ ЛЮН ХУДЖИНИК ПАРИНДА

МООНЬМАЙПОЛ ЗВУК АКРИЧАЛЕРМ КАЛАЯНАМИТТ ПРОДЮСЕРЫ АНОЧА СУВИЧАКОРПОНГ,
СОРОС СУКУМБ В РОЛЯХ АРКАНЭ ЧЕРКАМ, ПАРАМЕЖ НОЯМ, АНЧАНА ПОНПИТАКТЕПКИИ,

ФАКПУМ СУРАПОНГСАНУРИК ПРОИЗВОДСТВО ELECTRIC EEL FILMS

СТРАНА ТАИЛАНД ЯЗЫК ТАЙСКИЙ

82', HD, 2009

DIRECTOR **ANOCHA SUWICHAKORNPONG**

SCRIPT ANOCHA SUWICHAKORNPONG CAMERA MING KAI LEUNG PRODUCTION DESIGN

PARINDA MOONGMAIPHOL SOUND AKRITCHALERM KALAYANAMITR PRODUCERS ANOCHA
SUWICHAKORNPONG, SOROS SUKHUMB CAST ARKANAE CHERKAM, PARAMEJ NOIAM, ANCHANA
PONPITAKTHEKIJ, PHAKPOOM SURAPONGSANURUK PRODUCTION ELECTRIC EEL FILMS

COUNTRY THAILAND LANGUAGE THAI

В огромном старом особняке живут двое: отец и сын, парализованный в результате несчастного случая. Отец нанимает для сына новую сиделку, но отношения между ним и девушкой не ладятся, да и юноша по примеру своего неизменно сдержанного, равнодушного отца попросту не умеет открыто выражать свои эмоции. Но постепенно девушке удается расположить к себе трудного пациента — впервые за долгое время он понимает, что, наконец, хочет не просто существовать, а по-настоящему жить.

A bitter young man who is paralysed from the waist down after an accident has been appointed a new nurse. Their relationship is cool, to put it mildly, and his authoritarian father, who seldom shows his face, also is not a model of warmth and understanding. In long, neutral scenes separated by hard cuts, the contours emerge of a restrained psychological drama in which the young man's cynicism slowly makes way for a renewed, cautious attempt to explore life.



АНОЧА СУВИЧАКОРПОНГ (1976) родилась в Таиланде, училась в Великобритании. В 2006 году окончила магистратуру факультета кино в Колумбийском Университете, Нью-Йорк, и в том же году участвовала в Talent Campus на Берлинском кинофестивале. Ее студенческая работа ГРЕЙСЛЭНД (2006) стала первым короткометражным фильмом тайского производства, отобранным для участия в Каннском кинофестивале. Несколько лет назад вместе с продюсером Соросом Сукумбом они основали кинокомпанию Electric Eel Films. Ее полнометражный дебют ОБЫКНОВЕННАЯ ИСТОРИЯ участвовал в программах различных международных кинофестивалей, включая фестивали в Пусане и в Роттердаме.

ANOCHA SUWICHAKORNPONG (1976) was born in Thailand and received her BA and MA in England. In 2006, she graduated from an MFA film program at Columbia University, New York. The same year she attended the Talent Campus of the Berlin Film Festival. Her thesis film GRACELAND (2006) was the first short Thai selected for the Cannes Film Festival's program. Several years ago she along with producer Soros Sukhumb founded the company Electric Eel Films. MUNDANE HISTORY is her first feature film. It premiered at Pusan International Film Festival and participated in Rotterdam International Film Festival.



СХВАТКА ENGKWENTO CLASH

РЕЖИССЕР **ПЕПЕ ДИОКНО**

СЦЕНАРИЙ ПЕПЕ ДИОКНО, БЬЯНКА БАЛБУЭНА, НИКОЛАС ВАРЕЛЛА, ФЕЛИКС РОКО, ДЖЕРРИ ГРАСИО ОПЕРАТОР ЭММАН ПАСКУАЛЬ ХУДОЖНИК ЛЕРОЙ НЬЮ ЗВУК МАРК ЛАККЕЙ ПРОДЮСЕР ПЕПЕ ДИОКНО В РОЛЯХ КЕЛСО АД КАСТИЛЛО, ФЕЛИКС РОКО, ДАНИЭЛЬ МЕДРАНА, ЗИРУС ДЕСАМПАРАДО, ИДА НОЛАД, МОИСЕЙ МАГ-ИЗА, БЬЯНГ БАРЬОС, ДЖИМ ЛИБИРАН
ПРОИЗВОДСТВО CINEMALAYA FOUNDATION
СТРАНА ФИЛИППИНЫ ЯЗЫК ФИЛИППИНСКИЙ

60', HD, 2009

ДIRECTOR **PEPE DIOKNO**

SCRIPT PEPE DIOKNO, BIANCA BALBUENA, NICHOLAS VARELLA, FELIX ROCO, JERRY GRACIO CAMERA EMMAN PASCUAL PRODUCTION DESIGN LEEROY NEW SOUND MARK LACCAY PRODUCER PEPE DIOKNO CAST CELSO AD CASTILLO, FELIX ROCO, DANIEL MEDRANA, ZYRUS DESAMPARADO, EDA NOLAN, MOISES MAG-ISA, BAYANG BARRIOS, JIM LIBIRAN PRODUCTION CINEMALAYA FOUNDATION
COUNTRY PHILIPPINES LANGUAGE FILIPINO

Братья Ричард и Рэймонд – заклятые враги. Старший Ричард – предводитель банды «Новая луна», а младшего Рэймонда только что приняли в банду их злейших врагов – «Детей ночи». Однажды Рэймонд получает от главаря своей банды приказ убить брата. В эту же ночь на охоту выходят бойцы элитного подразделения спецназа, получившие задание уничтожать всех подозреваемых в причастности к бандам. И главная их цель сегодня – Ричард.

Richard and Raymond are two teenage brothers on opposite sides of a gang war. Richard is the leader of his gang, «Bagong Buwan» («New Moon») while Raymond is just being inducted into «Batang Dilim» («Children of the Night»), a rival gang led by charming solvent boy, Tomas. Complications arise at a deadly midnight «engkwento», when Tomas gives Raymond the task of killing his older brother. Meanwhile, the City Death Squad lurks the streets. This real-life vigilante group is allegedly backed by the omnipresent city mayor Danilo Dularte Suarez, and responsible for many unsolved murders of teen gangsters. Today, they are hunting down Richard. Will they take the younger brother, too?

ПЕПЕ ДИОКНО (13.08.1987) родился в Маниле, Филиппины. В настоящее время Диокно учится в аспирантуре факультета кино в филиппинском университете. СХВАТКА, которая изначально планировалась как выпускная работа, стала полнометражным режиссерским дебютом Диокно. Фильм участвовал в нескольких международных кинофестивалях и получил две награды на кинофестивале в Венеции.

PEPE DIOKNO (13.08.1987) was born in Manila, the Philippines. He is an undergraduate film major at the University of the Philippines. ENGKWENTO/ CLASH, which was originally set to be his thesis, is his first feature film; the picture participated in several international festivals and received two awards at the Venice Film Festival. Pepe's next project is a full-length narrative about children warriors within the Islamic insurgency in the Philippines.





СТОЛКНОВЕНИЕ

BAY RONG CLASH

РЕЖИССЕР **ЛЕ ТХАН СОН**

DIRECTOR **LE THANH SON**

СЦЕНАРИЙ ДЖОННИ НГЮИЕН, ЛЕ ТХАН СОН, ХО КУАНГ ХУНГ ОПЕРАТОР ДОМИНИК ПЕРЕЙРА
ХУДОЖНИК ЛА КЮИ ТУНГ МУЗЫКА КРИСТОФЕР ВОНГ ПРОДЮСЕРЫ ТХАНЬ ЧУК НГЮИЕН, ДЖИММИ
ФАМ, ВЕРОНИКА НГО В РОЛЯХ ДЖОННИ НГЮИЕН, ВЕРОНИКА НГО, ХИЕУ ХИЕН, ХОАНГ ФУК
НГЮИЕН, ЛАМ МИНЬ ТХАНГ ПРОИЗВОДСТВО CHANH PHUONG FILMS
СТРАНА ВЬЕТНАМ ЯЗЫК ВЬЕТНАМСКИЙ
90', 35mm, 2009

SCRIPT JOHNNY NGUYEN, LETHANH SON, HO QUANG HUNG CAMERA DOMINIC PEREIRA
PRODUCTION DESIGN LA QUY TUNG MUSIC CHRISTOPHER WONG PRODUCERS THANH TRUC NGUYEN,
JIMMY PHAM, VERONICA NGO CAST JOHNNY NGUYEN, VERONICA NGO, HIEU HIEN, HOANG
PHUC NGUYEN, LAM MINH THANG PRODUCTION CHANH PHUONG FILMS
COUNTRY VIETNAM LANGUAGE VIETNAMESE (ENGLISH ST.)

Дочь Чинь похищена. Чтобы вернуть ее целой и невредимой, Чинь должна выполнить несколько опасных миссий, ради которых она собирает отряд наемников. С одним из них, таинственным человеком по имени Куан, у Чинь завязываются близкие отношения. Но чем ближе заветная для Чинь цель, тем более запутанными становятся их отношения с Куаном — она понимает, что он не так прост, как кажется на первый взгляд, и что в этой истории у него есть свой собственный интерес.

Trinh is a mercenary forced to complete a series of missions in order to save her kidnapped daughter. She enlists the aid of several other mercenaries, including Quan, a man she becomes romantically involved with. Trinh and Quan's relationship becomes complicated as it becomes evident that their motives are not the same.



ЛЕ ТХАН СОН родился в Хо Ши Мине, Вьетнам. Окончил отделение вокала Консерватории, режиссерский факультет Колледжа театра и кино в городе Хо Ши Мин и краткосрочные курсы Университета Южной Калифорнии (USC). С 2004 года работал ассистентом режиссера, также является автором сценариев и режиссером нескольких короткометражных фильмов и рекламных роликов. СХВАТКА — его полнометражный дебют.

LE THANH SON was born in Ho Chi Minh City, Vietnam. He has a degree in Opera Vocals at the Music Conservatory of Ho Chi Minh City and a degree in Directing at the College of Film and Theatre, Ho Chi Minh City. Son also participated in a short term internship at the University of Southern California (USC). Since 2004, Son has Assistant Directed several feature films. Aside from feature film, Son has also written and directed short films and commercials. CLASH is his feature debut.



ПОЭЗИЯ

SHI POETRY

РЕЖИССЕР **ЛИ ЧАНДОН**

DIRECTOR **LEE CHANGDONG**

СЦЕНАРИЙ ЛИ ЧАНДОН ОПЕРАТОР КИМ ХЁНСОК ХУДОЖНИК СИН ЧУН ДЖОМХУ ЗВУК ЛИ СЫНЧУЛ

SCRIPT LEE CHANGDONG CAMERA KIM HYUNSEOK PRODUCTION DESIGN SIHN JEOMHUI SOUND LEE

ПРОДЮСЕРЫ ЛИ ЧАНДОН, ЛИ ТОНХА В РОЛЯХ ЮН ЧОНХИ, ЛИ ДАВИД, КИМ ХИРА

SEUNGCHUL PRODUCERS LEE CHANGDONG, LEE DONGHA CAST YUN JUNGHEE, LEE DAVID, KIM

ПРОИЗВОДСТВО PINEHOUSE FILM

HIRA PRODUCTION PINEHOUSE FILM

СТРАНА ЮЖНАЯ КОРЕЯ ЯЗЫК КОРЕЙСКИЙ

COUNTRY SOUTH KOREA LANGUAGE KOREAN

139', 35mm, 2010

Мия живет вдвоем с внуком, одевается в модные наряды и носит шикарные шляпки. Она увлекается поэзией и посещает литературный кружок. В поисках вдохновения для своего первого стихотворения Мия пытается по-новому взглянуть на мир, который ее окружает. И неожиданно для себя она вдруг узнает, что этот мир вовсе не так прекрасен, как ей всю жизнь представлялось — ее внука судят за участие в групповом изнасиловании одноклассницы, которое привело к самоубийству девушки.

Mija lives with her middle-schooler grandson in a small suburban city located along the Han River. She is a dandy old lady who likes to dress up in flower-decorated hats and fashionable outfits, but she is also an unpredictable character with an inquisitive mind. By chance she takes a «poetry» class at a neighborhood cultural center and is challenged to write a poem for the first time in her life. Her quest for poetic inspiration begins with observing the everyday life she never intentional took notice of before to find beauty within it. And with this, Mija is delightfully surprised with new-found trepidation as if she were a little girl discovering things for the first time in her life. But when she is suddenly faced with a reality harsh beyond her imagination, she realizes perhaps life is not as beautiful as she had thought it is...

ЛИ ЧАНДОН (1954) родился в Тэгу, Южная Корея. Окончил национальный университет Гёнпук, где изучал корейский язык и литературу. Три года спустя, в 1983 году, Ли Чандон опубликовал свой первый роман — «Плоть». В 1997 он дебютировал в режиссуре картиной **ЗЕЛЕНАЯ РЫБА**, затем поставил фильм **МЯТНАЯ КОНФЕТКА** (1999). Его третья картина **ОАЗИС** получила приз за лучшую режиссуру и приз за лучшую женскую роль на Венецианском кинофестивале. В 2003-2004 годах Ли Чандон занимал пост министра культуры и туризма Южной Кореи. После ухода с поста, Ли Чандон снял картину **ТАЙНОЕ СИЯНИЕ** (2007), получившую приз Каннского кинофестиваля за лучшую женскую роль, и фильм **ПОЭЗИЯ**, удостоенный в Канне в 2010 году приза за лучший сценарий.

LEE CHANGDONG (1954) was born in Taegu, South Korea. Graduated from Kyungbuk National University, where he studied Korean Language and Literature. Three years later, in 1983, he published his first novel, *The Booty*. In 1997 he made his directional debut with **CHOROK MULGOKI / GREEN FISH** and then - **BAGHA SATANG / PEPPERMINT CANDY** in 1999 which won numerous awards around the world. His third film, **OH AH SHISOO / OASIS** was premiered at competition of 2002 Venice Film Festival and won the Best Director's Award and the Marcello Mastroianni Award for leading actress. His fourth film, the first after stepping down as a minister of Culture and Tourism in South Korea, **MILYANG / SECRET SUNSHINE** got a prize for best female role at Cannes FF, along with **SHI** which won there the award for the best script.



внеконкурсная программа
out of competition

32



Секс. Еда. Культура. Слава
Sex. Food. Culture. Glory

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Вегетарианка	■	Chaesikjuuija	152
Холостые выстрелы	■	Mine Vaganti	153
Исчезновение Джулии	■	Giulias Verschwinden	154
Элвис и Мадонна	■	Elvis y Madona	155
Еда и девица	■	Meshi to otome	156



ВЕГЕТАРИАНКА

РЕЖИССЕР **ЛИМ У СОН**

СЦЕНАРИЙ ЛИМ У СОН ОПЕРАТОР КАНЬ ЧХАНЬ-БЭ ХУДОЖНИК ЧАНЬ ЧЕ-ЧИНЬ МУЗЫКА ЧЁНЬ
ЁНЬ-ДЖИН ПРОДЮСЕР ЛИМ МИН-СУБ В РОЛЯХ ЧХЭ МИН-СО, КИМ ХЮН-СУНЬ, КИМ Ё-ЧЭ
ПРОИЗВОДСТВО BLUETREE PICTURES
СТРАНА РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ ЯЗЫК КОРЕЙСКИЙ
111'; 35 mm, 2009

Вот уже долгое время героиню фильма мучают странные кошмары, которые подталкивают ее к решению полностью отказаться от мяса. Женщина не встречает понимания у родных, которые считают ее поведение обыкновенным сумасбродством, и постепенно героиня отдаляется от мужа и других членов семьи. Ее сестра пытается, как может, помочь ей разобраться в себе, но неожиданную поддержку девушка находит лишь у своего зятя, художника. Между героями возникает влечение, которое они выражают в совместном творчестве, постепенно помогая героине разобраться в истинных причинах ее состояния.

CHAESIKJUUIJA VEGETARIAN

DIRECTOR **LIM WOO-SEONG**

SCRIPT LIM WOO-SEONG CAMERA KANG CHANG-BAE PRODUCTION DESIGN JANG JE-JEEN MUSIC JEONG
YONG-JIN PRODUCER LIM MIN-SUB CAST CHEA MIN-SEO, KIM HYUN-SUNG, KIM YEO-JIN, KIM
YOUNG-JAE PRODUCTION BLUETREE PICTURES
COUNTRY REPUBLIC OF KOREA (SOUTH KOREA) LANGUAGE KOREAN (ENGLISH ST.)

Ominous dreams haunt and drive a young woman to abolish meat from her diet and her household, and even reject her husband, who smells of meat. Her family mistakes this sudden fixation for insolence, and soon she grows despondent, alienating herself from everyone. Her sister tries to reach her, but only her brother-in-law, an artist, manages to penetrate her withdrawn state. Her mysterious trauma ignites creativity and desire in him, and they collaborate passionately on beautiful body-painting art—drawing on her psychological pain but also providing the catalyst for her mystical transformation.



ЛИМ У СОН (1971) родился в Корее, окончил режиссерский факультет Центрального колледжа изящных искусств и дизайна в Пасадене, Калифорния. После окончания учебы снял два короткометражных фильма – **СЛАДКИЙ БРИЗ** (2003) и **ПОЛНОЧНОЕ КИНО** (2008). **ВЕГЕТЕРИАНЕЦ** – его первая полнометражная работа.

LIM WOO-SEONG (1971) was born in Korea and graduated with a BFA in film from Art Center College of Design in Pasadena, California. After completing two short films, **SWEET BREEZE** (2003) and **MIDNIGHT MOVIE** (2008), **VEGETARIAN** is his feature debut.



OUT OF COMPETITION
SEX. FOOD. CULTURE. GLORY

ХОЛОСТЫЕ ВЫСТРЕЛЫ

MINE VAGANTI LOOSE CANNONS

РЕЖИССЕР **ФЕРЗАН ОЗПЕТЕК**

СЦЕНАРИЙ ИВАН КОТРОНЕО, ФЕРЗАН ОЗПЕТЕК ОПЕРАТОР МАУРИЦИО КАЛЬВЕЗИ ХУДОЖНИК
АНДРЕА КРИСАНТИ МУЗЫКА ПАСКАЛЬ КАТАЛАНО ЗВУК МАРКО КАТАЛАНО ПРОДЮСЕР ДОМЕНИКО
ПРОКАЧЧИ В РОЛЯХ РИККАРДО СКАМАРЧИО, НИКОЛЬ ГРИМАУДО, АЛЕССАНДРО ПРЕЦИОЗИ,
ЭННИО ФАНТАСТИКИНИ, ЛУНЕТТА САВИАНО, ЭЛЕНА СОФИЯ РИЧЧИ ПРОИЗВОДСТВО FANDANGO
СТРАНА ИТАЛИЯ ЯЗЫК ИТАЛЬЯНСКИЙ
110', 35 mm, 2010

DIRECTOR **FERZAN OZPETEK**

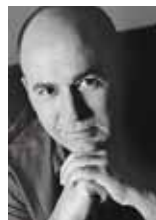
SCRIPT IVAN COTRONEO, FERZAN OZPETEK CAMERA MAURIZIO CALVESI PRODUCTION DESIGN
ANDREA CRISANTI MUSIC PASQUALE CATALANO SOUND MARCO GRILLO PRODUCER DOMENICO
PROCACCI CAST RICCARDO SCAMARCIO, NICOLE GRIMAUDDO, ALESSANDRO PREZIOSI, ENNIO
FANTASTICHINI, LUNETTA SAVIANO, ELENA SOFIA RICCI PRODUCTION FANDANGO
COUNTRY ITALY LANGUAGE ITALIAN (ENGLISH ST.)

Члены большого и суматошного семейства Кантоне – отец, мать, в высшей степени эксцентричная тетя Лучиана, Томмазо, его сестра Елена и старший брат Антонио – собрались на торжественном обеде, чтобы отметить назначение Антонио главой семейного бизнеса. Томмазо решает воспользоваться случаем, чтобы рассказать наконец родным о том, что он гей, но его старший брат неожиданно опережает его, сообщив всем собравшимся аналогичную новость. Разъяренный отец со скандалом выгоняет Антонио из дома и в результате нервного потрясения попадает в больницу. Бразды правления семейным предприятием неожиданно переходят к Томмазо. И хотя это совсем не та жизнь, о которой мечтал юноша, он не может рассказать об этом семье, боясь за здоровье отца. Какое-то время ему удается скрывать от родных правду, но все меняет неожиданный приезд его старых друзей.

Tommaso is the youngest member of a large family of pasta-makers in Puglia. Today the clan has come together for a special family meal to celebrate handing over the factory's management to Antonio. Tommaso has decided to make use of the gathering to finally announce to his unsuspecting family that he's gay. The atmosphere is festive, the family are all seated around the table, Tommaso is just about to open his mouth when Antonio steals his thunder. To everyone's great surprise and to the general horror of the family – Antonio reveals that he's gay. Beside himself with rage to learn that his first born and future successor loves men, Vincenzo throws Antonio out of the house, swearing never to have anything to do with him again. After this outburst he collapses in a heap in front of his speechless family. And so the management of the pasta factory falls to Tommaso, who had quite different plans for himself. He misses his partner and his life in Rome – but how can he tell his family the truth without putting his father's life at risk? But then, his Roman friends decide to pay him a surprise visit in Puglia...

ФЕРЗАН ОЗПЕТЕК (3.2.1959) родился в Стамбуле. В 1976 году переехал в Италию, изучал кинорежиссуру в Риме, работал с «Живым Театром» Джулиана Бека. Его дебютный фильм **ТУРЕЦКАЯ БАНЯ** (1997) был показан на кинофестивале в Канне. Среди его режиссерских работ: **ФЕЕРИЯ НЕПОНИМАНИЯ** (2001), **ОКНО НАПРОТИВ** (2003), **БОЛЬ ЧУЖИХ СЕРДЕЦ** (2005), **ПРЕКРАСНЫЙ ДЕНЬ** (2008).

FERZAN OZPETEK (3.2.1959) was born in Istanbul and moved to Rome in 1976 to study film history. He trained as a film director and subsequently worked with the Living Theatre group. This was followed by a spell as an assistant director, chiefly on TV productions. His debut film **HAMAM/ THE TURKISH BATH** (1997) was screened in the Directors' Fortnight programme in Cannes. His later works include films **LE FATE IGNORANT/ THE IGNORANT FAIRIES** (2001), **LA FINESTRA DI FRONTE/ THE WINDOW OPPOSITE** (2003), **CUORE SACRO/ SACRED HEART** (2005), **UN GIORNO PERFETTO/ A PERFECT DAY** (2008).





ИСЧЕЗНОВЕНИЕ ДЖУЛИИ

РЕЖИССЕР **КРИСТОФ ШАУБ**

СЦЕНАРИЙ **МАРТИН СУТЕР** ОПЕРАТОРЫ **ФИЛИП ЦУМБРУНН** ХУДОЖНИК **СЮЗАННА ЯУХ** МУЗЫКА **БАЛЬЦ БАХМАНН** ЗВУК **ХУГО ПОЛЕТТИ** ПРОДЮСЕР **МАРЦЕЛЬ ХЕН** В РОЛЯХ **КОРИННА ХАРФУХ, БРУНО ГАНЦ, ШТЕФАН КУРТ, АНДРЕ ЮНГ, САННИ МЕЛЛЕС, ТЕРЕЗА ХАРДЕР, МАКС ХЕРБРЕХТЕР**
ПРОИЗВОДСТВО **T&C FILM AG, SCHWEIZER FERNSEHEN, SRG SSR, TELECLUB AG**
СТРАНА **ШВЕЙЦАРИЯ** ЯЗЫК **НЕМЕЦКИЙ**
87; 35mm, 2010

Пятидесятилетний юбилей Джулии рискует быть испорчен мрачными мыслями именинницы по поводу собственного возраста. Спасение от депрессии приходит в лице незнакомца, который вдруг оказывается для Джулии гораздо ближе и дороже всех друзей и подруг. Две юные подружки решают прихватить из магазина пару шикарных кроссовок – в подарок парню, в которого влюблены. Но попытка преступления пресечена, и девушки оказываются в полицейском отделении, дожидаясь, когда родители вызволят их. Бывшие супруги Корнелия и Макс, встретившиеся впервые за долгое время, пытаются понять – кто виноват в том, что их дочь решилась на подобный поступок?

В день своего восьмидесятилетия бабушка Леония решает восстать против диктатуры собственной дочери и саботировать вечеринку в свою честь, протестуя против опостылевших гостей и собственного возраста.



КРИСТОФ ШАУБ (1958) родился в Цюрихе. Был одним из основателей кинокомпании Dschoint Ventschr Filmproduktion AG, в которой работал с 1988 по 1994. Читал лекции по кино и видео в Академии художеств Цюриха. В 1987 году дебютировал в режиссуре картиной **ВЕНДЕЛЬ** (1987). Фильмография Шaub насчитывает двенадцать игровых и документальных картин, среди которых наиболее известны **ТРИДЦАТЬ ЛЕТ** (1990), **В КОНЦЕ НОЧИ** (1992), **СПОКОЙНАЯ ЖИЗНЬ** (2001), **ШТЕРНЕНБЕРГ** (2004), **МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК** (2006), номинировавшиеся на награды Швейцарской киноакадемии, а также фильм **С НОВЫМ ГОДОМ!** (2008), участвовавший в конкурсе 31 ММКФ.

CHRISTOPH SCHAUB (1958) born in Zürich. From 1988-1994 he worked as co-founder of Dschoint Ventschr Filmproduktion AG. He has also lectured in film and video at the Zurich Design Academy. He has directed films and videos since 1987 and his filmography includes: **WENDEL** (1987), **DREIßIG JAHRE / THIRTY YEARS** (1990), **AM ENDE DER NACHT / AT THE END OF THE NIGHT** (1992), Swiss Film Academy nominees **STILLE LIEBE** (2001), **STERNENBERG** (2004), **JEUNE HOMME / YOUNG MAN** (2006) and **HAPPY NEW YEAR** (2008) which also was in competition of the 31 MIFF.

GIULIAS VERSCHWINDEN JULIA'S DISAPPEARANCE

DIRECTOR **CHRISTOPH SCHAUB**

SCRIPT **MARTIN SUTER** CAMERA **FILIP ZUMBRUNN** PRODUCTION DESIGN **SUSANNE JAUCH** MUSIC **BALZ BACHMANN** SOUND **HUGO POLETTI** PRODUCER **MARCEL HOEHN** CAST **CORINNA HARFOUCH, BRUNO GANZ, STEFAN KURT, ANDRÉ JUNG, SUNNYI MELLES, TERESA HARDER, MAX HERBRECHTER**
PRODUCTION **T&C FILM AG, SCHWEIZER FERNSEHEN, SRG SSR, TELECLUB AG**
COUNTRY **SWITZERLAND** LANGUAGE **GERMAN**

On her 50th birthday, of all things, Giulia has to experience that old age renders you invisible. Retail therapy ostensibly helps, but then she meets a stranger with whom she prefers to spend the evening more than with her friends. They are waiting in a restaurant reflecting energetically on the increasing number of their annual growth rings.

Jessica and Fatima, both 14, are also out shopping - but in their very own manner. They are out looking for a birthday present and «find» gold sneakers for the 18-year-old they both have a crush on. The store detective, however, observes and arrests them. Cornelia and Max, Jessica's divorced parents, are crushed when informed that they are to pick up their child from the police station. Whose fault is it that their daughter apparently belongs to a lost generation? Meanwhile, on her 80th birthday, Léonie rebels against her daughter and old age and gleefully sabotages her own birthday party.



OUT OF COMPETITION
SEX. FOOD. CULTURE. GLORY

ЭЛВИС И МАДОННА ELVIS & MADONA

РЕЖИССЕР **МАРСЕЛО ЛАФФИТЕ**

СЦЕНАРИЙ **МАРСЕЛО ЛАФФИТЕ** ОПЕРАТОР **УЛИ БУРТИН** ХУДОЖНИК **РАФАЭЛ ТАРГАТ** МУЗЫКА **ВИКТОР БИЛЬОНЕ** ЗВУК **ЛУЛУ ФАРА** ПРОДЮСЕРЫ **МАРСЕЛО ЛАФФИТЕ, ТУИНО ШВАРЦ** В РОЛЯХ **СИМОНЕ СПОЛАДОРЕ, ИГОР КОТРИМ, СЕРЖИО БЕЗЕРРА, МАЙТЕ ПРОЕНÇA, ЖОЗЕ УИЛКЕР, УЭНДЕЛЛ БЕНДЕЛАК** ПРОИЗВОДСТВО **LAFFILMES CINEMATOGRAFICA, FOCUS FILMS** СТРАНА **БРАЗИЛИЯ** ЯЗЫК **ПОРТУГАЛЬСКИЙ**
105', 35 mm, 2010

DIRECTOR **MARCELO LAFFITTE**

SCRIPT **MARCELO LAFFITTE** CAMERA **ULI BURTIN** PRODUCTION DESIGN **RAFAEL TARGAT** MUSIC **VICTOR BIGLIONE** SOUND **LULU FARAH** PRODUCERS **MARCELO LAFFITTE, TUINHO SCHWARTZ** CAST **SIMONE SPOLADORE, IGOR COTRIM, SÉRGIO BEZERRA, MAITÉ PROENÇA, JOSÉ WILKER, WENDELL BENDELACK** PRODUCTION **LAFFILMES CINEMATOGRAFICA, FOCUS FILMS** COUNTRY **BRAZIL** LANGUAGE **PORTUGUESE (ENGLISH ST.)**

Элвис — молодая девушка-лесбиянка, живущая в Копакабана. Она талантливый фотограф, но, к сожалению, художественная фотосъемка не приносит больших денег. Чтобы как-то заработать на жизнь себе и своему недавно разорившемуся отцу, девушка устраивается работать разносчицей пиццы. Приехав на первый вызов, Элвис попадает в необычную ситуацию: она находит хозяина квартиры, трансвестита по прозвищу Мадонна, в плачевном состоянии — его только что избил и ограбил один из его любовников. Несмотря на странные обстоятельства знакомства, Элвис и Мадонна чувствуют симпатию друг к другу.

Action is set in Rio de Janeiro's lively neighborhood of Copacabana. Elvis is a talented photographer and lesbian whose father is down on his luck financially. Since her photography isn't paying the bills, she gets a job delivering pizzas on her motorcycle. Madonna is a ravishing blonde drag performer who works as a hairstylist by day and performs in Rio's drag clubs at night. The pair's paths cross when Elvis arrives at her first delivery only to find Madonna robbed and beaten by her sometime lover John Tripod. From this first meeting, their lives will increasingly intertwine as love and desire begin to emerge.

МАРСЕЛО ЛАФФИТЕ (1963) родился в Волтф-Редонда, Бразилия. Живет в Рио-де-Жанейро. Среди его короткометражных работ фильмы **ОБЩЕСТВЕННОЕ МНЕНИЕ** (1998), **БАНКЕТ** (2002), **КОРОТКАЯ ОПЕРА** (2004), **ЯРОСТЬ** (2006), получивший Гран-при Бразильской киноакадемии. Марсело Лаффите долгое время был президентом Ассоциации режиссеров документального кино Бразилии. **ЭЛВИС И МАДОННА** — его полнометражный дебют.

MARCELO LAFFITTE (1963) was born in Volta Redonda, Brazil. He lives in Rio de Janeiro and served as president of the Brazilian Association of Documentary Filmmakers. His short films include **VOX POPULI** (1998), **BANQUET** (2002), **ÓPERA CURTA/ SHORT OPERA** (2004), AND **FÚRIA/ FURY** (2006), which won the Grand Prize of the Brazilian Academy of Cinema. **ELVIS & MADONA** is his first feature film.





ЕДА И ДЕВИЦА FOOD AND THE MAIDEN

РЕЖИССЕР **МИНОРУ КУРИМУРА**

СЦЕНАРИЙ МИНОРУ КУРИМУРА ОПЕРАТОР АКИХИКО НИХОММАЦУ ХУДОЖНИК ХАНАЭ УЧИДА ЗВУК
КУНИХИТО ХИРОКИ ПРОДЮСЕРЫ МИНОРУ КУРИМУРА, ИСАО КОДАКА В РОЛЯХ МАЮ САКУМА,
РИЕ ТАНАКА, ТАКАЭ ОКАМУРА, САТОСИ КАМИМУРА, КЕНТАРО КИСИ, ТОРУ КИКУЧИ,
ШОИЧИРО МАСУМОТО ПРОИЗВОДСТВО 9MILES, INC.
СТРАНА ЯПОНИЯ ЯЗЫК ЯПОНСКИЙ
75', HDCam, 2009

DIRECTOR **MINORU KURIMURA**

SCRIPT MINORU KURIMURA CAMERA AKIHICO NIHOMMATSU PRODUCTION DESIGN HANAE UCHIDA
SOUND KUNIHITO HIROKI PRODUCERS MINORU KURIMURA, ISAO KODAKA CAST MAYU SAKUMA, RIE
TANAKA, TAKAE OKAMURA, SATOSHI KAMIMURA, KENTARO KISHI, TORU KIKUCHI, SHOICHIRO
MASUMOTO PRODUCTION 9MILES, INC.
COUNTRY JAPAN LANGUAGE JAPANESE

Будда сказал: «Большинство людских страданий происходит из-за еды».

Саори работает поваром. К ней в кафе регулярно наведывается один странный посетитель, который ни разу даже не прикоснулся к блюдам, которые готовила Саори, — она и не подозревает, что Куджо ест только-то, что приготовил своими руками...

Когда Мие узнает, что беременна, она сообщает об этом своему жениху Кохинате, после чего тот бесследно исчезает. Другьям Мие говорит, что она его съела...

Дела Конаки идут настолько плохо, что он не знает, чем завтра будет кормить свою жену и дочь — сам он не ест уже несколько дней...

«Most sufferings are caused by food» — Buddha.

Young girl Saori, is a cook at a dining bar called Coo. She loves cooking. There is a regular customer Kujo, a guy who has never touched the plate of her cooking. She does not know that Kujo only eats what he cooked himself.

Mie is a bulimic lady living with her boyfriend Kohinata, who does nothing but eat. She finds that she is pregnant. She asks her boyfriend whether if he wants to have the baby or have it killed. Kohinata promises he is going to feed the baby. Since that day he disappears. Mie tells the friends that she ate him.

A middle-aged man Konaka is in trouble running his business. He is afraid if he can keep feeding his big-eater wife Skie and their teenage daughter Yumi. He has not eaten for days. One night, he loses control and empties Yumi's lunch box for the next day.



МИНОРУ КУРИМУРА (1971) окончил филологический факультет Христианского международного университета в Токио, изучал кино в колледже Коламбия в Голливуде. Его карьера в кино началась с работы в американской компании Акиры Куросава, Куримура также работал в GAGA Communications и Media Suits Ltd., где участвовал, в том числе, в производстве картины Вонга Карвая 2046. В 2005 году поставил короткометражный фильм STUDIO WORK и основал кинокомпанию 9miles, Inc. ЕДА И ДЕВИЦА — его полнометражный дебют.

MINORU KURIMURA (1971) graduated from International Christian University in Tokyo with linguistics major, then studied filmmaking at Columbia College Hollywood. Kurimura started his career at Kurosawa Enterprises USA (Akira Kurosawa's Los Angeles office), then worked for GAGA Communications and Media Suits Ltd., where he was involved in the productions including the one for "2046" by Wong Karwai. In 2005 Kurimura directed a short film STUDIO WORK and established a production/distribution company 9miles, Inc. FOOD AND THE MAIDEN is his first feature film.

внеконкурсная программа
out of competition

32



Русский след
Russian trace

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Снег и пепел ■ Snow and Ashes	160
Кинопоезд «Бишкек–Москва» ■ Cinetrain: Bishkek–Moscow	161
Танцы на льду ■ Horevontas ston pago	162
Не сходи с ума ■ Deli deli olma	163
День Победы ■ Victory Day	164
Плохой день для рыбалки ■ Mal Dia Para Pescar	165
Старая школа капитализма ■ Stara škola kapitalizma	166
Допрос ■ Kuulustelu	167



СНЕГ И ПЕПЕЛ SNOW & ASHES

РЕЖИССЕР **ШАРЛЬ ОЛИВЬЕ-МИШО**

СЦЕНАРИЙ **ШАРЛЬ ОЛИВЬЕ-МИШО** ОПЕРАТОР **ЖАН-ФРАНСУА ЛОРД** ХУДОЖНИК **МАРИ-ИВ БОЛЬДУК**

МУЗЫКА **ЛУИ КОТЭ** ЗВУК **ПЬЕР-ЖУЛЬ ОДЕТ** ПРОДЮСЕРЫ **ШАРЛЬ ОЛИВЬЕ-МИШО, ДАВИД-АЛЕКСАНДР КОЙТО, ЭРИК МАНТИОН** В РОЛЯХ **РИС КОЙРО, ДАВИД-АЛЕКСАНДР КУАТО, ЛИНА РЕССЛЕР, МАРИНА ЭВА, ФРЕДЕРИК ЖИЛЬ** ПРОИЗВОДСТВО **STORM PICTURES, IKUWA FILMS PRODUCTION**

СТРАНА **КАНАДА** ЯЗЫК **ФРАНЦУЗСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, РУССКИЙ**

104', HDCam, 2009

ДИРЕКТОР **CHARLES OLIVIER-MICHAUD**

SCRIPT **CHARLES OLIVIER-MICHAUD** CAMERA **JEAN-FRANÇOIS LORD** PRODUCTION DESIGN **MARIE-ÈVE BOLDUC** MUSIC **LOUIS CÔTÉ** SOUND **PIERRE-JULES AUDET** PRODUCERS **CHARLES OLIVIER-MICHAUD, DAVID-ALEXANDRE COITEUX, ERIC MANTION** CAST **RHYS COIRO, DAVID-ALEXANDRE COITEUX, LINA ROESSLER, MARINA EVA, FREDERIC GILLES** PRODUCTION **NEIGE ET CENDRE PRODUCTION**

COUNTRY **CANADA** LANGUAGE **FRENCH, RUSSIAN, ENGLISH**

Блэз Дюма, журналист, освещавший военный конфликт в Восточной Европе, в результате тяжелого ранения впадает в кому. Придя в себя, он тщательно старается вспомнить обстоятельства, которые привели его в госпиталь Квебека. Блэз узнает, что пока он был без сознания, на войне без вести пропал его друг и коллега. Пытаясь вспомнить, что произошло, Блэз старательно восстанавливает в памяти события дней, предшествовавших его ранению.

An armed conflict rages in a region of Eastern Europe. Blaise Dumas, war journalist for Frontline Reporters covers the war. In Quebec, when he erupts from a coma, Blaise discovers that his long time collaborator and photographer has not come back with him. Blaise sets out to remember the events that lead to his friend's disappearance and his own escape from the war zone.



ШАРЛЬ ОЛИВЬЕ-МИШО (11.11.1979) вырос в Квебеке, Канада. Работал в Европе и Сингапуре, говорит на шести иностранных языках. **СНЕГ И ПЫЛЬ** – его дебют в кино.

CHARLES OLIVIER-MICHAUD (11.11.1979) grew up in Quebec, Canada. He traveled around the world discovering cultures, people and also working in international business in Europe, Singapore and Canada. **SNOW & ASHES** is his feature debut.



КИНОПОЕЗД: БИШКЕК–МОСКВА

РЕЖИССЕРЫ **ТОМАС ШЕРИДАН** (РАДИОСТАН),
АЗИЗ САТТОРОВ (ЖЕНЩИНЫ БУДУТ ЖЕНЩИНАМИ),
АЛЕКСАНДРА МАРЧЕНКО (ЗЕЛЁНЫЙ ЧАЙ, ЧЁРНЫЙ ЧАЙ),
РАМУНЕ КИКУЛИТЕ (ПОНАЕХАЛИ!),
ДЖЕЙМС РОГАН (ЦЫГАНСКОЕ ТАКСИ)

ОПЕРАТОРЫ ЮНА ПЕТТЕРССОН, ЭВА КРАЛЬЕВИЧ, КРИСТОФ РОЛИН, ГЕОРГЕ КАРВЕЛАС,
ШТЕФАН НОБЕРГЕР МУЗЫКА УИЛЛ УИТВОМ ЗВУК ЕЛЕНА ПЕТРОСЯН, МИГЕЛЬ КАБРАЛЬ, САРА
ЙОХАНССОН, ЭЖЕН ГОРЯИНОВ ПРОДЮСЕРЫ ТАНЯ ПЕТРИК, ГИЙОМ ПРОЦЕНКО ПРОИЗВОДСТВО
СТУДИЯ «МИРУ МИР», КИНОКОМПАНИЯ «МУВМЕНТ»

СТРАНА РОССИЯ ЯЗЫК РУССКИЙ
60'; Betacam SP, 2009

Через города, горы, пустыни, леса и озера одной шестой части суши, бывшей когда-то одной страной, едет поезд Бишкек–Москва. После развала Союза, людям, вдруг оказавшимися гражданами разных независимых государств, пришлось привыкать к новым границам – территориальным и национальным. И хотя бывших граждан бывшего СССР объединяет общее прошлое, сегодня они живут словно в разных реальностях. Пойдя по стопам выдающегося советского режиссера Александра Медведкина и его кинематографического поезда 30-х годов, 20 молодых кинематографистов из разных концов света отправились в кинематографическое путешествие из Бишкека в Москву. Результатом этого путешествия стали пять новелл, представляющих картину жизни трех независимых государств, до сих пор, спустя почти 20 лет после развала Союза, пытающихся найти свой особый путь.

KINOPOEZD: BISHKEK–MOSKVA CINETRAIN: BISHKEK–MOSCOW

DIRECTORS **TOMÁS SHERIDAN** (RADIOSTAN),
AZIZ SATTOROV (WOMEN WILL BE WOMEN),
ALEXANDRA MARCHENKO (GREEN TEA, BLACK TEA),
RAMUNE CEKUOLYTE (PONAEXHALLI / TOO MANY COMING),
JAMES ROGAN (GYPSY CAB)

CAMERA JOONA PETTERSSON, EVA KRALJEVIC, CHRISTOPHE ROLIN, GEORGE KARVELAS,
STEFAN NEUBERGER MUSIC WILL WHITWHAM SOUND ELENA PETROSYAN, MIGUEL CABRAL,
SARA JOHANSSON, EUGENE GORYAINOV PRODUCERS TANYA PETRIK, GUILLAUME PROTSSENKO
PRODUCTION MIRUMIR STUDIO, MOVIEMENT

COUNTRY RUSSIA LANGUAGE RUSSIAN (ENGLISH ST.)

Across cities, mountains, deserts, forests and lakes on the railroad from Bishkek in Kyrgyzstan to Moscow many people who were once part of the Soviet Union find themselves in separate countries with different dreams, fears, anger and hopes.

In a region of the world that use to be united as one country, people had to adapt to new borders, new relations to their neighbors. Even if they are united by their past, their present totally differs. On the footsteps of Soviet director Alexander Medvedkin, and his film train in the 1930's, 20 young filmmakers from all around the world went on a cutting edge documentary filming experience. They spent 3 weeks on the road, traveling by train from Bishkek, Kyrgyzstan, through Kazakhstan and Russia, stopping in big and smaller cities on their way to Moscow. On their way, they shot and edited on the spot, a movie composed of 5 short novels, drawing a unique and fresh portrait of three countries in search of their identity, 20 years already after the collapse of the Soviet Union.



ТАНЦЫ НА ЛЬДУ

РЕЖИССЕР **СТАВРОС ИОАННУ**

СЦЕНАРИЙ СТАВРОС ИОАННУ ОПЕРАТОР ВОРГОС МИГЕЛИС ХУДОЖНИК ТАНОС БЕГНИС МУЗЫКА
ВАНГЕЛИС КАЦУЛИС ЗВУК ДИМИТРИС АФАНАСОПОУЛОС, СТЕФАНΟΣ ΕΦΘΥΜΙΟΥ ПРОДЮСЕР
ВОРГОС ИОАННУ В РОЛЯХ ЭЛЕНИ ВЕРГЕТИ, МАРИЯ ПРОТОПАПА, АΡΧΟΝΤΙΣΣΑ ΜΑΥΡΑΚΑΚΙ,
ΜΙΧΑΛΙΣ ΙΑΤΡΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΡΙΣ ΡΟΝΔΑΒ, ΓΑΡΙΣ ΣΟΖΟΣ, ΜΑΡΙΑ ΠΑΤΣΙ, ΤΕΟΔΟΣΙΣ ΤΖΑΝΙΣ
ΤΖΑΝΙΣ ПРОИЗВОДСТВО FILMODE LTD.
СТРАНА ГРЕЦИЯ ЯЗЫК ГРЕЧЕСКИЙ
102', 35 mm, 2009

HOREVONTAS STON PAGO DANCING ON ICE

DIRECTOR STAVROS IOANNOU

SCRIPT STAVROS IOANNOU CAMERA YORGOS MIHELIS PRODUCTION DESIGN THANOS BEGNIS MUSIC
VANGELIS KATSOLIS SOUND DIMITRIS ATHANASSOPOULOS, STEFANOS EFTHYMIU PRODUCER
YORGOS IOANNOU CAST ELENI VERGETI, MARIA PROTOPAPA, ARHONTISSA MAVRAKAKI,
MIHALIS IATROPOULOS, CHRIS RONDAB, HARIS SOZOS, MARIA PATSI, THEODOSIS TZANIS
PRODUCTION FILMODE LTD.
COUNTRY GREECE LANGUAGE GREEK

Канун нового, 1996-го, года. После падения Восточного блока на Балканах царят паника и хаос, вынуждающие местных жителей уезжать из родных стран в поисках лучшей жизни. Героини фильма – три незнакомые женщины из трех разных стран Восточной Европы – встречаются на границе в маленьком болгарском городке, откуда они планируют бежать в Грецию. Помочь им должен некий таинственный господин, специализирующийся на переправе нелегальных эмигрантов через границу. И хотя девушки не доверяют ему, у них нет иного выбора, кроме как вверить свою судьбу в руки незнакомца и отправиться в опасное путешествие по затерянным горным тропкам, которые должны привести их к «греческой мечте».

New Year, 1996. After the collapse of the Eastern Bloc, a series of nationalist conflicts bring terror and disorder to the Balkans. The result: poverty and large-scale immigration. Three women from three different Eastern European countries meet in a Bulgarian border town from which they intend to cross illegally into Greece. They have no choice but to entrust their hopes in a man who inspires anything but confidence: a specialist in ferrying illegal immigrants across frontiers, he leads them along treacherous mountain paths that may or may not lead to their "Greek dream". Utterly alone in a desolate wilderness, the women become his prey. Their desperate efforts to take their fate into their own hands will lead to dramatic adventures and to tragedy.



СТАВРОС ИОАННУ родился на греческом острове Эвия. Окончил киношколу «Ставракос» в Афинах. В 1984 году основал кинокомпанию Filmode. Иоанну неоднократно снимал документальные фильмы для государственного телевидения и министерства культуры. Также много сотрудничал с коммерческими телевизионными каналами. Среди его картин – ПРОИСХОЖДЕНИЕ ТРАГЕДИИ (1994), ЗАСАДА (2000), получившие призы на кинофестивалях в Салониках и Женеве, ПРОСИТЕЛИ (2006).

STAVROS IOANNOU was born in Evia and studied film at the Stavrakos Film School in Athens. He founded Filmode, a cinema production company, in 1984 and remains its managing director. He has directed many documentaries for Greek state television (ERT), the Hellenic Ministry of Culture and other public entities. He has also worked with television networks, while his work in the cinema has earned him awards in Greece and internationally. Among his films are ESTIN OUN TRAGODIA/ THE ORIGINS OF TRAGEDY (1994), KLEISTOI DROMOI/ ROADBLOCKS (2000), which won awards at the Thessaloniki and Geneva IFFs, IKETES/ SUPPLICANTS (2006).



НЕ СХОДИ С УМА

РЕЖИССЕР **МУРАТ САРАЧОГЛУ**

СЦЕНАРИЙ ХАЗЕЛ СЕВИМ УНСАЛ ОПЕРАТОР МУСТАФА КУШДЖУ ХУДОЖНИК АДАЛИ АКСОЙ МУЗЫКА
МЕХМЕТ ЭРДЕМ, ОЗГЮР АКГЮЛ ЗВУК КЕРЕМ АКТАС ПРОДЮСЕР ТОЛГА АЙДИН В РОЛЯХ ТАРИК
АКАН, ЗУХАЛ ТОПАЛ, ШЕРИФ СЕЗЕР, ЙЕСИМ ДЖЕРЕН БОЗОГЛУ, КОРЕЛ ДЖЕЗАЙРЛИ, МУРАТ
АЙДИН, МУХАММЕД ДЖАНГЕРЕН, ОЗЛЕМ ДИЛБЕР, ОСМАН КАРАХАН, ЛЕВЕНТ ТЮЛЕК
ПРОИЗВОДСТВО AYDIN FILM
СТРАНА ТУРЦИЯ ЯЗЫК ТУРЕЦКИЙ
95', 35 mm, 2009

Старик-молочанин Мишка, владелец единственной в селе мельницы, сталкивается с финансовыми трудностями, когда достижения технологического прогресса грозят вот-вот оставить его без работы. Мишка – последний из оставшихся в селе потомков русских молокан, живших на территории Карсской области, впоследствии отошедшей Турции. Он страдает от одиночества и находит утешение лишь в игре на аккордеоне. Уже многие годы длится вражда Мишки с женщиной по имени Попуч, живущей со своим сыном, его женой и внуками. Никто не понимает, почему старики недолюбливают друг друга, но когда младшая внучка Попуч, Альма, начинает дружить с Мишкой, она узнает, что его и ее бабушку в прошлом связывали непростые отношения.

DELI DELI OLMA DON'T BE STUPID

DIRECTOR **MURAT SARAÇOĞLU**

SCRIPT HAZEL SEVİM ÜNSAL CAMERA MUSTAFA KUŞÇU PRODUCTION DESIGN ADALI ARSOY MUSIC
MEHMET ERDEM, ÖZGÜR AKGÜL SOUND KEREM AKTAS PRODUCER TOLGA AYDIN CAST TARIK
AKAN, ZUHAL TOPAL, ŞERİF SEZER, YESİM CEREN BOZOĞLU, KOREL CEZAYIRLI, MURAT AYDIN,
MUHAMMED CANGÖREN, OZLEM DILBER, OSMAN KARAHAN, LEVENT TULEK PRODUCTION
AYDIN FILM
COUNTRY TURKEY LANGUAGE TURKISH (ENGLISH ST.)

After the Russian '93 War between Russia and the Ottoman Empire, the Molokan community, a part of the Russian nation, are forced to migrate to Kars in eastern Anatolia. Among the migrating families is Mişka's family. Mişka grows old in Kars and now operates the only mill in the village. However, he has to struggle with financial difficulties after modern machines start replacing traditional methods.

In the meantime, the cranky old woman of the village, Popuç, hates Mişka and does not want him in the village. Popuç lives with her son Semistan, daughter-in-law Figan and three grandchildren. However, the smallest and most wayward of her granddaughters, Alma, befriends the old Mişka. Alma will help two elderly people question their histories and reveal their big secrets.

МУРАТ САРАЧОГЛУ (1970) родился в Стамбуле. Окончил факультет радио и телевидения Стамбульского Университета. После окончания учебы работал ассистентом режиссера, снимал телесериалы. В 2007 вместе с Озханом Эреном поставил свой первый фильм 120 (2007), а год спустя самостоятельно поставил фильм О... ÇOCUKLARİ (2008).

MURAT SARAÇOĞLU was born in 1970 in Istanbul. Graduated from Istanbul University's Radio and Television Department. After working as a production assistant and assistant director for several years, he began directing television series. He co-directed his first theatrical release 120 (2007) with Özhan Eren and made his second feature film O... ÇOCUKLARİ (2008).





ДЕНЬ ПОБЕДЫ VICTORY DAY

РЕЖИССЕР **ШОН РЭМСЕЙ**

СЦЕНАРИЙ ШОН РЭМСЕЙ, ДЭВИД ФЕЛЛОУЗ, ТОНИ УЭСТОН ОПЕРАТОР ЭРИК КРЭМБЕК ХУДОЖНИК
ИРЕН БАЛЬМАНУКЯН МУЗЫКА КРИСТОФ ЦИРНГИБЛ, РЕТТ БРЮЙЕР ЗВУК МАЙКЛ ДИКМАНН
ПРОДЮСЕРЫ ШОН РЭМСЕЙ, ДЖИМ ТСО В РОЛЯХ НАТАЛИЯ ШИЯНОВА, ШОН РЭМСИ, МИЛАН
КОЛИК, ГАБРИЭЛА СТЕРН, ДЭВИД ФЕЛЛОУЗ, БРАЙАН КАСП, ГОРДОН ТРУФИТТ
ПРОИЗВОДСТВО NEW MEDIA INTERNATIONAL
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ, РУССКИЙ

99', 35 mm, 2009

DIRECTOR **SEAN RAMSAY**

SCRIPT SEAN RAMSAY, DAVID FELLOWES, TONY WESTON CAMERA ERIK KRAMBECK PRODUCTION DESIGN
IRENE BALMANOUKIAN MUSIC CHRISTOPH ZIRNGIBL, RHETT BREWER SOUND MICHAEL DIEKMANN
PRODUCERS SEAN RAMSAY, JIM TSO CAST NATALIE SHYANOVA, SEAN RAMSAY, MILAN KOLIK,
GABRIELA STERN, DAVID FELLOWES, BRIAN CASPE, GORDON TRUEFITTT PRODUCTION NEW MEDIA
INTERNATIONAL
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH, RUSSIAN

Вспыльчивый эмоциональный журналист Сэм Кассельс живет и работает в Москве. Считая Россию своей второй родиной, он близко к сердцу воспринимает экономические трудности, с которыми приходится столкнуться стране. Сэма высылают из страны после того, как на пресс-конференции он публично избил высокопоставленного чиновника. Оказавшись в Праге, Сэм случайно выходит на след могущественного российского олигарха, который, по его мнению, ответственен за обворовывание России. Он начинает расследование, которое перерастает в настоящую одержимость. Единственный человек, готовый помочь ему, — русская девушка Оксана, которую Сэм вызволил из лап сутенеров.

Sam Cassels, a firebrand journalist with a «short fuse», has just been expelled from Russia, the adopted homeland he loves, for «punching out» the Minister of Finance at a press conference. Retrenching in Prague, Cassels soon find that his troubles are only just beginning as he discovers that a Russian oligarch, a man in his eyes, clearly guilty for the wars and economic ruin of his country, is unbelievably close at hand. Raging for retribution, exposing the oligarch — Igralski, who is yet unpunished and un-denounced, become a suicidal fixation. Photographing a street prostitute being abused and bitten by «sex-slave traffickers» Cassels is drawn deeper into a world entwined with the shadow of the Oligarch. Rescuing her brings the key to a mission that will push him to the very edge of sanity and revenge.



ШОН РАМСЕЙ родился в Сан Диего, Калифорния. Изучал политологию в Беркли. В 1987 году начал карьеру международного журналиста, работая корреспондентом агентства Reuters в Китае, с 1991 года — на территории бывшего СССР. Живет и работает в Лос-Анжелесе. Как режиссер снял несколько короткометражных игровых и документальных картин - КИТАЙСКИЙ ДНЕВНИК (1986), СНИМИ ЭТО (1991), ДНИ ТИМУРА (2004). ДЕНЬ ПОБЕДЫ — его полнометражный дебют.

SEAN RAMSAY was born in San Diego, California. He studied political science at the University of California at Berkeley, receiving a Bachelor of Arts degree. He started working as a journalist for Reuters News Service in China in 1987. For the next 15 years he worked as a correspondent in China, then the former Soviet Union from 1991, and the United States. He now lives in Los Angeles. As a filmmaker, there are several short film narratives and documentaries he authored, including: A CHINA DIARY (1986), PICTURE THIS (1991), and TIMUR'S DAYS (2004). VICTORY DAY (2010) is Ramsay's first narrative feature film.



ПЛОХОЙ ДЕНЬ ДЛЯ РЫБАЛКИ

РЕЖИССЕР **АЛЬВАРО БРЕХНЕР**

СЦЕНАРИЙ АЛЬВАРО БРЕХНЕР, ГЭРИ ПИКЕР ОПЕРАТОР АЛЬВАРО ГУТЬЕРРЕС ХУДОЖНИК ГУСТАВО РАМИРЕС МУЗЫКА МИКЕЛЬ САЛАС ЗВУК ФАБЬЯН ОЛЬВЕР НАЧО РОЙО ПРОДЮСЕРЫ АЛЬВАРО БРЕХНЕР, ТОМАС СИМАДЕВИЛЬЯ, ВИРХИНИЯ ИНСЕ, АДOLFO БЛАНКО В РОЛЯХ ГЭРИ ПИКЕР, ЙОУКО АХОЛА, АНОНЕЛЛА КОСТА, СЕЗАР ТРОНСОЗО, БРУНО АЛЬДЕКОСЕА, АЛЬФОНСО ТОРТ ПРОИЗВОДСТВО TELES PAN 2000, BAOBAB FILMS, EXPRESSO FILMS
СТРАНА ИСПАНИЯ, УРУГВАЙ ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ

110'; 35 mm, 2009

Якоб ван Оппен – невероятных размеров гигант, носивший когда-то звание самого сильного человека на земле – вместе со своим менеджером Орсини гастролируют по южным штатам Америки, устраивая соревнования по рестлингу в полузаброшенных театрах. Обладающий огромной силой Ван Оппен порой проявляет неконтролируемую агрессию, и лишь Орсини знает, что успокоить его может лишь мелодия «Лили Марлен». Однажды эта парочка прибывает в небольшой провинциальный городок Санта Мария, где неожиданно для них самих их ждет оглушительный успех: местная газета становится спонсором будущего представления, по всему городу расклеены рекламные афиши, все с нетерпением ожидают шоу. Дело за малым: нужно найти для Якоба подходящего соперника. Поднатренившись в этом деле Орсини знает, как выбрать нужного человека – но на этот раз все пошло не так, как задумывалось.

MAL DIA PARA PESCAR BAD DAY TO GO FISHING

DIRECTOR **ÁLVARO BRECHNER**

SCRIPT ÁLVARO BRECHNER, GARY PIQUER CAMERA ALVARO GUTIERREZ PRODUCTION DESIGN GUSTAVO RAMIREZ MUSIC MIKEL SALAS SOUND FABIÁN OLIVER, NACHO ROYO PRODUCERS ÁLVARO BRECHNER, TOMAS CIMADEVILLA, VIRGINIA HINZE, ADOLFO BLANCO CAST GARY PIQUER, JOUKO AHOLA, ANTONELLA COSTA, CÉSAR TRONCOSO, BRUNO ALDECOSEA, ALFONSO TORT PRODUCTION TELES PAN 2000, BAOBAB FILMS, EXPRESSO FILMS
COUNTRY SPAIN, URUGUAY LANGUAGE SPANISH

Jacob van Oppen, the former strongest man on earth, and his manager Orsini, a small and dapper businessman who calls himself «the Prince,» travel around small South American towns organizing wrestling exhibitions in run-down theaters. Jacob van Oppen is an uncontrollable titan of impressive dimensions who can only be appeased by the soft soothing melody of «Lili Marleen.» Once this oddball pair arrives at the village of Santa Maria, business really kicks off: the local newspaper sponsors the fight, helping hands placard posters announcing it, and a volunteer adversary must be found. Orsini knows how to find the right combatant, but fishing in Santa Maria could lead to a bigger catch than hoped for... And though the editor of the local newspaper seems to have sniffed out Orsini's secret, he might be on a false track...

АЛЬВАРО БРЕХНЕР (1976) родился в Монтевидео, Уругвай. С 1999 года живет и работает в Испании. Автор нескольких документальных фильмов для каналов TVE и History Channel и короткометражек ПРОГУЛКА В ДЕВЯТЬ МИЛЬ (2003), СОФИЯ (2005) и ВТОРАЯ ГОДОВЩИНА (2007), которые участвовали в более чем в ста международных кинофестивалях и получили ряд наград. ПЛОХОЙ ДЕНЬ ДЛЯ РЫБАЛКИ – его игровой полнометражный дебют. **ÁLVARO BRECHNER** (1976) was born in Montevideo, Uruguay, he lives in Spain since 1999. He has directed several documentaries for broadcasters like TVE and the History Channel and the 35mm short films THE NINE MILE WALK (2003), SOFÍA (2005), and SEGUNDO ANIVERSARIO/ SECOND ANNIVERSARY (2007), which have participated in more than 140 international film festivals, including Clermont-Ferrand, London, Los Angeles, Chicago, capturing several awards. MAL DIA PARA PESCAR/ BAD DAY TO GO FISHING, Brechner's feature film debut, premiered at Cannes 2009, Semaine de la Critique.





СТАРАЯ ШКОЛА КАПИТАЛИЗМА

STARA ŠKOLA KAPITALIZMA THE OLD SCHOOL OF CAPITALISM

РЕЖИССЕР **ЖЕЛИМИР ЖИЛНИК**

DIRECTOR **ŽELIMIR ŽILNIK**

СЦЕНАРИЙ ЖЕЛИМИР ЖИЛНИК ОПЕРАТОР МИОДРАГ МИЛОШЕВИЧ ПРОДЮСЕР САРИТА МАТЬЕВИЧ
В РОЛЯХ ЖИВОЙН ПОПЛИГОРИН, РОБЕРТ ПАРОЦИ, ЗОРАН ПАРОШКИ, ЛАЗАР СТОЈАНОВИЧ,
ЭРНЕСТ ЛАРСЕН, ТОМИСЛАВ МИЛАНКОВ, ДРАГАН СИРИШКИ, СЛОБОДАН ДЬЕРИЧ, ЙОЦА
ШОКАРДА ПРОИЗВОДСТВО PLAYGROUND PRODUKCIJA
СТРАНА СЕРБИЯ ЯЗЫК СЕРБСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ

SCRIPT ŽELIMIR ŽILNIK CAMERA MIODRAG MILOŠEVIĆ PRODUCER SARITA MATJEVIĆ CAST ŽIVOJIN
POPLIGORIN, ROBERT PAROCI, ZORAN PAROŠKI, LAZAR STOJANOVIĆ, BRANIMIR
STOJANOVIĆ, ERNEST LARSEN, TOMISLAV MILANKOV, DRAGAN SIRIŠKI, SLOBODAN DJORIĆ,
JOCA ŠOKARDA PRODUCTION PLAYGROUND PRODUKCIJA
COUNTRY SERBIA LANGUAGE SERBIAN, ENGLISH (ENGLISH ST.)

122', 35mm, 2009

Картина описывает события первого рабочего восстания в Сербии после того, как страна стала на путь капитализма. Отчаянные рабочие прорываются на территорию родного завода и видят, что он разграблен – дело рук новых владельцев. Конфликт разрастается, дело доходит до схватки между рабочими, одетыми в спецовки и футбольные шлемы, и армией хозяина – вооруженными сотрудниками службы безопасности в пуленепробиваемых жилетах. Столкновение заканчивается поражением пролетариата, но на помощь им приходят молодые анархисты, которые берут хозяина завода в заложники. Ситуация выходит на международный уровень, когда в дело вмешиваются российский олигарх, воротила с Уолл-стрит и вице-президент США Джо Байден.

The Old School of Capitalism is rooted in the first wave of workers revolts to hit Serbia since the advent of capitalism. Desperate workers bulldoze through factory gates and are devastated to discover the site looted by the bosses. Eccentrically escalating confrontations, including a melee with workers in football shoulder-pads and helmets and boss and his security force in bulletproof vests, prove fruitless. Committed young anarchists offer solidarity, take the bosses hostage. A Russian tycoon, a Wall Street trader and US VP Biden's visit to Belgrade unexpectedly complicate events that lead toward a final shock. Along the way, the film produces an increasingly complex and yet unfailingly lively account of present-day, in fact, up-to-the-minute struggles under the misery-inducing effects of both local and global capital.



ЖЕЛИМИР ЖИЛНИК (8.9.1942) родился в городе Ниш, Югославия. Один из основоположников жанра докудрамы. Начиная с самых первых картин, Жилник обозначил сферу своего интереса политическими, социальными и экономическими проблемами современного общества. Среди его наиболее известных картин – РАННИЕ ЗАБОТЫ (1969), ЧЁРНЫЙ ФИЛЬМ (1971), РАЙ (1976), КРЕПОСТЬ ЕВРОПА (2001), КЕННЕДИ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ДОМОЙ (2003). Его картины ТАК ЗАКАЛЯЛАСЬ СТАЛЬ (1988) и МРАМОРНАЯ ЗАДНИЦА (1995) участвовали в конкурсе ММКФ.

ŽELIMIR ŽILNIK (8.9.1942) was born in Niš, Serbia. Žilnik is renowned as an initiator of the «docudrama» genre. From the very beginning his films have focused on contemporary issues, featuring social, political and economic assessments of everyday life, starting with: RANI RADOVI (1969), CRNI FILM / BLACK FILM (1971), PARADIES / PARADISE (1976), TRNDJAVA EVROPA / FORTRESS EUROPE (2001), KENEDI SE VRACA KUCI / KENEDI GOES BACK HOME (2003) etc. His TAKO SE KALIO CELIK / THE WAY STEEL WAS TEMPERED (1988) and DUPE OD MRAMORA / MARBLE ASS (1995) were shown in MIFF competition programs.



ДОПРОС

KUULUSTELU THE INTERROGATION

РЕЖИССЕР **ЙОРН ДОННЕР**

DIRECTOR **JÖRN DONNER**

СЦЕНАРИЙ **ОЛЛИ СОЙИО** ОПЕРАТОР **ПЕНТТИ ВАЛКЕАСУО** ХУДОЖНИК **ПЕНДИ ХИЕТАНЕН**

SCRIPT **OLLI SOINIO** CAMERA **PIRJO HONKASALO** SET DESIGN **PENTTI VALKEASUO** MUSIC **PEDRO**

МУЗЫКА **ПЕДРО ХИЕТАНЕН** ЗВУК **ЙООНА ЮРЯЛА** ПРОДЮСЕРЫ **МАРК ЛЬВОВФ, МИША**

HJETANEN SOUND **JOONA JYRÄLÄ** PRODUCERS **MARK LWOFF, MISHA JAARI** CAST **MINNA HAAPKYLÄ,**

ЯАРИ В РОЛЯХ **МИННА ХААПКЮЛЯ, МАРКУС ГРОТХ, ХАННУ-ПЕККА БЬЕРКМАН, ЛАУРИ**

MARCUS GROTH, HANNU-PEKKA BJÖRKMAN, LAURI NURKSE PRODUCTION **JÖRN DONNER**

НУРКСЕ

PRODUCTIONS OY

СТРАНА **ФИНЛЯНДИЯ** ЯЗЫК **ФИНСКИЙ**

COUNTRY **FINLAND** LANGUAGE **FINNISH**

109', 35 mm, 2009

В феврале 1942 года гражданка Советского Союза Кертту Нуортева пересекла границу Финляндии. 7 сентября того же года она была арестована по подозрению в шпионаже. Постоянные допросы, которые ведут три опытных следователя, постепенно начинают давать результаты. В процессе допросов следователи находят новые доказательства в пользу вины Кертту, а сама она в процессе разговоров со следователями узнает новые факты, которые меняют ее отношение к происходящему в большой политике – как раз тогда, когда исход Второй Мировой Войны становится очевидным.

Kerttu Nuorteva, a Finnish-born Soviet citizen and spy was dropped into Finland by parachute in February 1942. She operated undercover in Helsinki until September 7th when she was arrested after a mistake she had made. The Interrogation is, as the title reveals, the story about her interrogations that were conducted by three consecutive men. At first, they got no results. Kerttu, whose true identity was slowly revealed, refused to believe when she was told about the cruelty of Stalin's killing machinery that also targeted Finns. Little by little, her defences began to crumble as the World War was irrevocably turning in favour of the Soviet Union.

ЙОРН ДОННЕР (1933) родился в Хельсинки. Один из самых знаменитых режиссеров в истории финского кино, один из основателей Финского киноархива. В 1959 году окончил Хельсинский университет. Работал журналистом и кинокритиком. В 1961 году переехал в Швецию, год спустя написал книгу о Бергмане. В 1963 году дебютировал в режиссуре картиной **ВОСКРЕСЕНЬЕ В СЕНТЯБРЕ** (1963). Среди его картин – **ЗДЕСЬ НАЧИНАЕТСЯ СКАЗКА** (1965), **ЧЁРНОЕ НА БЕЛОМ** (1968), **ПОРТРЕТЫ ЖЕНЩИН** (1970), **МУЖЧИНУ НЕЛЬЗЯ ИЗНАСИЛОВАТЬ** (1978), **ГРЯЗНАЯ ИСТОРИЯ** (1984). Среди продюсерских работ Доннера – **ФАНИИ И АЛЕКСАНДР** (1982) и **ПОСЛЕ РЕПЕТИЦИИ** (1984). **JÖRN DONNER** (1933) was born in Helsinki. In 1959 graduated from the University of Helsinki. Already at that time Donner had gained reputation as a writer, journalist, and film critic. For three years he edited the literary and political periodical *Arena*, he had also co-founded the Finnish Film Archive in 1957 and established his own production company in the 1960. In 1961 Donner moved to Sweden. Next year he published critical study of director Ingmar Bergman and directed his first feature, *EN SÖNDAG I SEPTEMBER / A SUNDAY IN SEPTEMBER* (1963). His filmography includes international *TÄÄLLÄ ALKAA SEIKKAILU / ADVENTURE STARTS HERE* (1965), *MUSTAA VALKOISELLA / BLACK ON WHITE* (1968), *NAISENKUVIA / PORTRAITS OF WOMEN* (1969), *MÄN KAN INTE VÄLDTAS / A MAN CANNOT BE RAPED* (1978), *LIKAINEN TARINA / DIRTY STORY* (1984). His producer's works include Ingmar Bergman's *FANNY OCH ALEXANDER / FANNY AND ALEXANDER* (1982) and *EFTER REPETITIONEN / AFTER THE REHEARSAL* (1984, TV).



внеконкурсная программа
out of competition

32



Чеховские мотивы
Tchekhov's motives

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Смерть в пенсне, или Наш Чехов	170
■ Death in pince-nez or our Tchekhov	
Москва ■ Yang han-mari, yang doo-mari	171
Южная зона ■ Zona Sur	172
Иванов ■ Ivanov	173



СМЕРТЬ В ПЕНСНЕ, ИЛИ НАШ ЧЕХОВ

РЕЖИССЕР **АННА ЧЕРНАКОВА**

СЦЕНАРИЙ АЛЕКСАНДР АДАБАШЬЯН, АННА ЧЕРНАКОВА ОПЕРАТОР АЛЕКСАНДР КАРЮК
ХУДОЖНИК АЛЕКСАНДР АДАБАШЬЯН МУЗЫКА ГАВИН БРАЙЭРС ПРОДЮСЕР СТАНИСЛАВ НИКОЛАЕВ
В РОЛЯХ ЮРИЙ СТОЯНОВ, АЛЕНА БАБЕНКО, АЛЕКСАНДР ФЕКЛИСТОВ, АЛЕКСАНДР
АДАБАШЬЯН, ЕВДОКИЯ ГЕРМАНОВА, АЛЕКСАНДР ШПАГИН ПРОИЗВОДСТВО МЕРКАТОР МЕДИА
(ПРИ ПОДДЕРЖКЕ МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ)

СТРАНА РОССИЯ ЯЗЫК РУССКИЙ
107'; 35 mm, 2010

SMERT V PENSNE, ILI NASH TCHEKHOV DEATH IN PINCE-NEZ OR OUR TCHEKHOV

DIRECTOR **ANNA TCHERNAKOVA**

SCRIPT ALEKSANDR ADABASHYAN, ANNA TCHERNAKOVA CAMERA ALEKSANDR KARYUK PRODUCTION
DESIGN ALEKSANDR ADABASHYAN MUSIC GAVIN BRYARS PRODUCER STANISLAV NIKHOLAEV CAST
YURIY STOYANOV, ALENA BABANKO, ALEKSANDR FEKLISTOV, ALEKSANDR ADABASHYAN,
EVDOKIYA GERMANOVA, ALEKSANDR SHPAGIN PRODUCTION MERKATOR MEDIA (WITH THE
SUPPORT OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE RUSSIAN FEDERATION)

COUNTRY RUSSIA LANGUAGE RUSSIAN

Известный театральный режиссер Даниил Сорин когда-то поставил на родине спектакль «Вишневый сад», но потом все бросил и уехал в поисках славы за границу. И вот, годы спустя, он возвращается в Москву по приглашению своей бывшей труппы, жаждущей повторить успех того, первого, спектакля. Сорин принимается за работу – все его обожают, красотки выстраиваются к нему в очередь в стремлении получить роль, а он сам, между тем, влюбляется в знакомую актрису. Но в один прекрасный день он узнает, что кто-то хочет его убить – герою предстоит выяснить, кому и зачем могла понадобиться его смерть.

After a long absence from Russia, ageing theatre director Daniil Sorin is invited to Moscow to resurrect his legendary staging of Anton Chekhov's *The Cherry Orchard*. He has doubts about the idea – who needs his traditional, subtle staging of the classic play nowadays? But the actors convince him otherwise and he agrees. Everything goes well – every actress wants to play the leading part, and an old love is rekindled. Until the accumulation of strange events – his discovery of a grave stone bearing his own name, undertakers' flyers lying around the theatre, a call from an Italian friend who's seen his obituary – make him realize that the actors who invited him have a very different and terrifying plan for ensuring the success of the play! A modern sequel to *The Cherry Orchard*.



АННА ЧЕРНАКОВА окончила режиссерский факультет ВГИК (мастерская Марлена Хуциева) в 1993 году. Ее полнометражный дебют **ВИШНЕВЫЙ САД** был удостоен Гран-при на кинофестивале в Минске (1994), стал участником многих международных фестивалей, включая «Кинотавр» и Токийский международный кинофестиваль. В 1995–2006 годах жила в Канаде и Англии, где снимала документальные и телевизионные фильмы. Ее анимационный фильм **МОРЕ И ЗВЕЗДЫ** (2002) участвовал в более тридцати международных фестивалях. В 2008 году сняла фильм **СЕЗОН ТУМАНОВ**, удостоившийся призов кинофестивалей «Киношок» и «Русское зарубежье».

ANNA TCHERNAKOVA graduated from VGIK (class of Marlen Khutsiev) in 1993. Her first feature **VISHNYOVYY SAD/ THE CHERRY ORCHARD** (1993) was awarded with Grand-prix at the film festival in Minsk and also participated in numerous festivals, including Kinotavr and Tokyo International Film Festival. In 1995–2006 she lived in Canada and England, where she was making documentaries and television films. Her animation work **SEA AND STARS** (2002) participated in more than thirty international festivals. In 2008 she made **SEZON TUMANOV/ SEASON OF MISTS**, which was awarded with numerous prizes, including prizes at the Kinoshok festival and also at the international festival *Russkoe Zarubezhie*.



OUT OF COMPETITION
TCHEKHOV'S MOTIVES

МОСКВА

YANG HAN-MARI, YANG DOO-MARI MOSCOW

РЕЖИССЕР **ХВАН ЧХОЛЬ МИН**

DIRECTOR **WHANG CHEOL-MEAN**

СЦЕНАРИЙ КИМ ХЮН-КЮН, ХВАН ЧХОЛЬ МИН ОПЕРАТОР КИМ МУ-Ю, ПАК ХОН РЕЛ ХУДЖИНИК
БЭ ЮН ХО ПРОДЮСЕРЫ ЧХОИ ДУ ЁНГ, ХВАН ЧХОЛЬ МИН В РОЛЯХ СУН СУ ЧУН, ЛИ ХЕ ДЖИН

SCRIPT KIM HYUN-KYUNG, WHANG CHEOL-MEAN CAMERA KIM MOO-YU, PARK HONG-RYEOL
ART DESIGN BAE YOON-HO PRODUCER CHOI DOO-YOUNG, WHANG CHEOL-MEAN CAST SUNG SOO-
JUNG, LEE HYE-JIN PRODUCTION CINEGUT FILMS

ПРОИЗВОДСТВО CINEGUT FILMS

COUNTRY SOUTH KOREA LANGUAGE KOREAN

СТРАНА ЮЖНАЯ КОРЕЯ ЯЗЫК КОРЕЙСКИЙ

108', 35mm, 2009

Бывшие одноклассники встречаются после долгой разлуки. Чин Хи только что уволили с работы, и она едва сводит концы с концами. И Вон, напротив, работает секретаршей в солидной корпорации и хорошо обеспечена. В школьные годы они были лучшими подругами и вместе играли в театральном кружке, мечтая стать актрисами. Окончив школу, подруги потеряли друг с другом связь. И вот, встретившись вновь годы спустя, они обнаруживают, что сильно изменились, что между ними существует социальный барьер, и что единственная вещь, которая их до сих пор объединяет, — это их общая несбывшаяся мечта.

After a long time of no contact, two middle-school friends meet again. One has become a secretary at a large enterprise and one has been fired after working as an irregular worker. Jin-hee and Ye-won were in the drama club in middle school, and dreamed of becoming an actress. Although they were close friends, they lost touch for a long time. As they spend time with each other, they discover differences and conflict. Even though they are in different social positions, they are alike as they are far from their dreams. To an unemployed person and to an office worker who wonders if she should give up her peaceful life, becoming an actress is a dream.

ХВАН ЧХОЛЬ МИН (1960) изучал журналистику в Майнце, окончил операторский факультет Берлинской киношколы. Его первый полнометражный фильм *FUCK HAMLET* (1997) был показан в одной из программ Берлинского кинофестиваля. Хван Чхоль Мин преподавал режиссуру в Сеульском Университете. Его следующая полнометражная картина *ШПИОНСКАЯ КАМЕРА* (2004) участвовала во многих международных кинофестивалях, включая ММКФ, и получила ряд призов, среди которых приз ФИПРЕССИ Роттердамского кинофестиваля.

WHANG CHEOL-MEAN (1960) studied Media Studies in Mainz, and then graduated from cinematography department of Berlin Film school (DFFB) in 1996. His first feature film, *FUCK HAMLET* (1997) was screened at the Berlin International Film Festival. Whang Cheol-Mean has also been teaching at the Film Department of Sejong University. His next work — *FRAKCHI / SPYING CAM* (2004) participated in different festivals, including MIFF, and won a number of awards including The FIPRESCI Award at the Rotterdam International Film Festival.





ЮЖНАЯ ЗОНА

РЕЖИССЕР ХУАН КАРЛОС ВАЛЬДИВИЯ

СЦЕНАРИЙ ХУАН КАРЛОС ВАЛЬДИВИЯ ОПЕРАТОР ПАУЛЬ ДЕ ЛУМЕН ХУДОЖНИК ХОАКИН САНЧЕЗ
МУЗЫКА СЕРХИО ПРУДЕНСИО ПРОДЮСЕР ГАБРИЭЛА МАЙРЕ В РОЛЯХ НИНОН ДЕЛЬ КАСИТИЛЬО,
ПАСКУАЛЬ ЛОАЙЗА, НИКОЛАС ФЕРНАНДЕЗ, ХУАН ПАБЛО КОРИЯ, МАРИАНА ВАРТАС,
ВИВИАНА КОНДОРИ ПРОИЗВОДСТВО CINEÑOMADA
СТРАНА БОЛИВИЯ ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ
109', 35mm, 2009

Укрытый в долине Ла-Паса элитный пригород Южный квартал долгие годы был местом проживания экономической и политической элиты Боливии. Кажется, что здесь, в замке с черепичной крышей, царит покой, достаток и уют семейного матриархата. Но все здесь не то, чем кажется, и внешняя иллюзия спокойной семейной жизни вот-вот рухнет. А где-то, совсем недалеко, уже бушуют социальные бури, и звук лопнувшей струны раздается в этом сонном раю.

ZONA SUR SOUTHERN DISTRICT

DIRECTOR JUAN CARLOS VALDIVIA

SCRIPT JUAN CARLOS VALDIVIA CAMERA PAUL DE LUMEN PRODUCTION DESIGN JOAQUIN SÁNCHEZ
MUSIC CERGIO PRUDENCIO PRODUCER GABRIELA MAIRE CAST NINON DEL CASTILLO, PASCUAL
LOAYZA, NICOLAS FERNANDEZ, JUAN PABLO KORÍ, MARIANA VARGAS, VIVIANA CONDORI
PRODUCTION CINEÑOMADA
COUNTRY BOLIVIA LANGUAGE SPANISH

Nestled in the lush valley of La Paz, Bolivia, the upper-class suburb of Zona Sur has sheltered the country's wealthy elite for many years. Here, in an adobe-tile-roofed castle, a statuesque matriarch reigns over her spoiled progeny and her Indigenous Aymaran butler. But all is not what it seems. As the mother fights with her oversexed son and clashes with her petulant daughter, her six-year-old son rambles the rooftops unnoticed. Decline hangs in the air, and the threat of aristocratic privileges changing hands signifies a new chapter of a prickly and ill-fated class war.



ХУАН КАРЛОС ВАЛЬДИВИЯ дебютировал в режиссуре в 1995 году картиной ИОНА И РОЗОВЫЙ КИТ. Переехав в Мексику, поставил картины ПОСЛЕДНИЙ ЕВАНГЕЛИСТ (2000) и АМЕРИКАНСКАЯ ВИЗА (2005), получившие несколько национальных и международных призов. Вернувшись в Боливию, основал кинокомпанию Cinenómada, реализовал несколько аудиовизуальных проектов. ЮЖНАЯ ЗОНА получила награды за лучший сценарий и лучшую режиссуру на кинофестивале «Санденс».

JUAN CARLOS VALDIVIA started filmmaking in 1995 with JONÁS Y LA BALLENA ROSADA / JONAH AND THE PINK WHALE (1995). He moved to Mexico and directed the controversial film EL ÚLTIMO EVANGELIO / THE LAST GOSPEL (2000) and AMERICAN VISA (2005). Then he returned to Bolivia to work on a series of audiovisual projects with his company, Cinenómada. His latest ZONA SUR / SOUTHERN DISTRICT received two award of Sundance Film Festival for Best Directing and Best script.



OUT OF COMPETITION
ЧЕКHOV

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА
WORLD PREMIERE

ИВАНОВ IVANOV

Режиссер **ВАДИМ ДУБРОВИЦКИЙ**

Сценарий МИХАИЛ БАРТЕНЕВ, ВАДИМ ДУБРОВИЦКИЙ Оператор ВАДИМ СЕМЕНОВЫХ
Художник ЕВГЕНИЙ КАЧАНОВ Музыка АЛЕКСЕЙ ШЕЛЫГИН Продюсер ВАДИМ ДУБРОВИЦКИЙ
Роль: АЛЕКСЕЙ СЕРЕБРЯКОВ, АННА ДУБРОВСКАЯ, ЭДУАРД МАРЦЕВИЧ, ВЛАДИМИР ИЛЬИН,
ВАЛЕРИЙ ЗОЛОТУХИН, БОГДАН СТУПКА Производство ТЕАТРАЛЬНАЯ КОМПАНИЯ ВАДИМА
ДУБРОВИЦКОГО
Страна РОССИЯ Язык РУССКИЙ
170', 35 mm, 2010

Director **VADIM DUBROVICKY**

Script MICHAEL BARTENEV, VADIM DUBROVICKY Camera VADIM SEMENOVYKH Production Design
EVGENY KACHANOV Music ALEKSEY SHELIGIN Producer VADIM DUBROVICKY Cast ALEKSEY
SREBRYAKOV, ANNA DUBROVSKAYA, EDUARD MARCEVICH, IVAN VOLKOV, VLADIMIR
ILYIN, VALERIY ZOLOTUKHIN, BOGDAN STUPKA, EKATERINA VASILYEVA, GALINA BOB, OLGA
VOLKOVA Production TEATRALNAYA KOMPANIYA VADIMA DUBROVICKOGO
Country RUSSIA Language RUSSIAN

Экранизация одноименной пьесы А.П.Чехова. Действие происходит в одном из уездов средней полосы России в начале девятнадцатого века. Помещик Николай Алексеевич Иванов переживает жизненный кризис. Остро ощущая пустоту и бессмысленность окружающей действительности, он не находит понимания даже у горячо любящей его жены Анны Петровны. Доктор Львов, наблюдающий страдающую чахоткой Анну, осуждает Ивана, убеждая его уделять больше внимания жене, но тот признается, что больше не чувствует к ней любви. Не приносит ему радости и искреннее чувство Сашеньки, юной дочери соседского помещика.

Adaptation of the famous play by A.P. Tchekhov. The action takes place in one of the districts in the midland of Russia in the beginning of the 19th Century. Nikolay Alekseevich Ivanov experiences a strange life crisis. He feels an emptiness and inanition of his life, and even his wife Anna Petrovna, who has refused her faith and family for him five years ago and still is deeply in love with him, doesn't seem to understand him. Doctor Lvov, who is treating Anna suffering from consumption, disapproves of Ivanov, telling him he must care more for his wife, but the hero confesses that he doesn't feel love for her anymore. Neither does Ivanov find comfort in true love of the young Sashenka, daughter of the neighbor landowner.

ВАДИМ ДУБРОВИЦКИЙ (25.6.1960) родился в городе Лунинец Брестской области. В 1981 году окончил ЛГИТ-МиК (актерско-режиссерский курс, отделение музыкального театра). В 1982-85 годах был солистом ансамбля «Дружба» А. Броневицкого. Работал в Кемеровском Музыкальном театре (оперетта Штрауса «Летучая мышь», опера Доницетти «Колокольчик и т.д.). С 2002 года занимает должность арт-директора и главного режиссера содружества LA' ТЕАТР (спектакли «Дура, это любовь!», «Человек и джентльмен», «Стеклянная пыль» и др.). Продюсерская компания Вадима Дубровицкого уже много лет занимается организацией международных театральных и музыкальных фестивалей, концертов и гастролей. **ИВАНОВ** – дебют Дубровицкого в кино.

VADIM DUBROVICKY (25.6.1960) was born in Luninets in Brest Province. In 1981 he graduated from State Academy of Theatre in St. Petersburg (the course of acting art and direction, the department of musical theatre). In 1982-85 he was the soloist of A. Bronevitsky's ensemble Druzhba. Worked in Musical Theatre in Kemerovo (among his works: Johann Strauss' The Bat, Donizetti's Il campanello, etc.). In 1996 he founded Non-repertory theatre of Vadim Dubrovicky, and starting from 2002 he is the art-director and chief director of the theatre fellowship, LA'TEART, for which he staged numerous plays and spectacles. The producer's company of Vadim Dubrovicky has been for many years organizing theatre and music festivals, concerts and tours. **IVANOV** is Dubrovicky's debut in cinema.



внеконкурсная программа
out of competition

32



Ателье
Atelier

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Путешествие в Метрополис ■ Die Reise nach Metropolis	176
Ураган «Калатозов» ■ Hurricain Kalatozov	177
Это создали Кучары ■ It Came from Kuchar	178
Дэвид хочет летать ■ David Wants to Fly	179
Ад Анри-Жоржа Клузо ■ L'enfer d'Henri-Georges Clouzot	180



ПУТЕШЕСТВИЕ В МЕТРОПОЛИС

РЕЖИССЕР **АРТЕМ ДЕМЕНОК**

СЦЕНАРИЙ АРТЕМ ДЕМЕНОК ОПЕРАТОРЫ МИХАЭЛЬ БОМЕРС, ОЛЕГ СТИНСКИЙ ПРОДЮСЕР ЛОУ В. АРНОЛЬД
ПРОИЗВОДСТВО TRANSIT FILM, SWR, FRIEDRICH WILHELM MURNAU FOUNDATION, ARTE
СТРАНА ГЕРМАНИЯ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ
52', Digital Betacam, 2010

Летом 2008 года мировые информационные агентства сообщили о сенсации: в Музее кино Буэнос-Айреса обнаружена авторская версия самого знаменитого немецкого фильма всех времен и народов. Сразу после выхода в прокат «Метрополис» великого Фрица Ланга ожидал оглушительный финансовый провал. Чтобы как-то спасти положение, продюсеры практически разоренной студии УФА решили изъять из проката все копии авторской версии «Метрополиса» и вновь выпустить в прокат уже перемонтированный вариант. Ни одна из сорока копий авторской версии не уцелела. Многие историки кино ставили задачу восстановить оригинальную версию «Метрополиса», но какая из трех существующих версий фильма является оригинальной? После реставрации 2001 года, которую осуществил Фонд Фридриха Мурнау, считалось, что история с оригинальной версией «Метрополиса» окончена навсегда... Документальный фильм «Путешествие в Метрополис» рассказывает историю одной сенсации и того, какие трудности пришлось преодолеть историкам кино ради того, чтобы мир увидел шедевр в его первозданном виде.

DIE REISE NACH METROPOLIS THE JOURNEY TO METROPOLIS

DIRECTOR **ARTEM DEMENOK**

SCRIPT ARTEM DEMENOK CAMERA MICHAEL BOOMERS, OLEG STINSKI PRODUCER LOY W. ARNOLD
PRODUCTION TRANSIT FILM, SWR, FRIEDRICH WILHELM MURNAU FOUNDATION, ARTE
COUNTRY GERMANY LANGUAGE GERMAN

In summer 2008, a 16 mm dupe negative of a near-complete version of the film turned up in the Museo del Cine in Buenos Aires. A world-wide sensation, for the film had been cut and mutilated soon after its premiere. Not one of the 40 copies of the premiere version had survived. It became every ambitious film archivist's self-imposed task to reconstruct the «original» of Metropolis. But what exactly is the original in this case, when there are three different negatives of Metropolis? After the complicated restoration by the Friedrich Wilhelm Murnau Foundation in 2001, certainly no one counted on the missing parts being found one day. The film The Journey to Metropolis is set in locations including Berlin, Moscow, Buenos Aires and Paris. It depicts the genesis of the world-famous cinematic classic, but also the often complicated ways in which experts have attempted to complete it.



АРТЕМ ДЕМЕНОК (1962) родился в Москве. В 1984 году окончил киноведческий факультет ВГИК. С 1990 года работает в Германии как кинокритик, историк кино и режиссер. Среди его документальных телефильмов: ЧТО В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ПРОИЗОШЛО 20 ИЮЛЯ 1944? (2004), СТОЛИЦА МИРА – ГЕРМАНИЯ (2005), ФРИЦ ЛАНГ (2007), показанный в рамках 29 ММКФ, СЛЕД БРОНЕНОСЦА «ПОТЕМКИН» (2007) и др.

ARTEM DEMENOK (1962) was born in Moscow. Graduated from State Film Academy (VGIK). Since 1990 he has been working in Germany as a film critic, historian and filmmaker. A selection of his films includes: WAS GESCHAH WIRKLICH AM 20. JULI 1944? (TV, 2004), WELTHAUPTSTADT GERMANIA (TV, 2005), DEUTSCHE LEBENSLEUFE: FRITZ LANG (TV, 2007) which was shown on 29MIFF, DEM PANZERKREUZER POTEMKIN AUF DER SPUR (TV, 2007) etc.



УРАГАН «КАЛАТОЗОВ»

РЕЖИССЕР **ПАТРИК КАЗАЛЬ**

СЦЕНАРИЙ ПАТРИК КАЗАЛЬ ОПЕРАТОРЫ ЖАК МАЛНУ, СИРИЛЛ РЕНО ЗВУК ЭРИК ЛЕСАШЕ ПРОДЮСЕР
ПАТРИК КАЗАЛЬ ПРОИЗВОДСТВО LES FILMS DU HORLA, CNC, CINÉCINÉMA, PROCIREP, L'ANGO, MIKHAIL KALATOZOV FUND, ICAIC CUBA

СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК РУССКИЙ, ИСПАНСКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, ГРУЗИНСКИЙ
74', 35 mm, 2010

В 1958 году режиссер Михаил Калатозов получил «Золотую Пальмовую ветвь» Каннского кинофестиваля за картину «Летят журавли». Фильм стал настоящим прорывом в кино, вдохновившим на новые свершения многих талантливых режиссеров. А несколько лет спустя на свет появился новый шедевр Калатозова и гениального оператора Сергея Урусевского — «Я — Куба», открытый для западного зрителя годы спустя Мартином Скорсезе и Фрэнсисом Фордом Coppola. Французский режиссер Патрик Казаль предлагает зрителю по-новому взглянуть на творчество Калатозова — в контексте сложной исторической и политической ситуации, о которой долгие годы не было возможности говорить вслух.

L'OURAGAN KALATOZOV HURRICANE KALATOZOV

DIRECTOR **PATRICK CAZALS**

SCRIPT PATRICK CAZALS CAMERA JACQUES MALNOU, CYRILLE RENAUX SOUND ERIC LESACHET
PRODUCER PATRICK CAZALS PRODUCTION LES FILMS DU HORLA, CNC, CINÉCINÉMA, PROCIREP, L'ANGO, MIKHAIL KALATOZOV FUND, ICAIC CUBA

COUNTRY FRANCE LANGUAGE RUSSIAN, SPANISH, FRENCH, ENGLISH, GEORGIAN (FRENCH ST.)

In bringing the USSR the Palme d'Or of the 1958 Cannes Film Festival for his masterpiece *The Cranes are flying*, Georgian-born director Mikhaïl Kalatozov opened an unprecedented breach in the blandness of Soviet film production and moved millions of spectators and future filmmakers... His brilliant cameraman, Sergey Urussevski, remained faithful to him for other adventures, in particular *Soy Cuba*, an epic ciné-poem exhumed by Scorsese and Coppola. Shot in Moscou, Tbilissi, Havana, Honfleur and Paris, this film looks back at Kalatozov's complex course, very much implicated in the political, cultural and diplomatic history of the ex-USSR.

ПАТРИК КАЗАЛЬ работает в кино с 1973 года. В 1987 году основал кинокомпанию Les Films du Horla. В 1987-1995 годах активно сотрудничал с такими известными изданиями, как *Liberation* и *Cahiers du cinema*. В 1989-2004 годах работал продюсером радиопрограмм, был ассистентом Клода Миллера на картине *АККОМПАНИАТОРША* (1990) и Отара Иоселиани на его проектах с каналом ARTE. Среди его режиссерских работ около пятидесяти документальных и биографических картин, среди которых картины о всемирно известных режиссерах, — *СЕРГЕЙ ПАРАДЖАНОВ: БУНТАРЬ* (2004) и *РУБЕН МАМУЛЯН: ЗОЛОТОЙ ВЕК БРОДВЕЯ И ГОЛЛИВУДА* (2006).

PATRICK CAZALS born in Lespignan, France. Studied philosophy and film at the Sorbonne. In 1987 he founded Les Films du Horla. From 1987 to 1995, he also contributed to *Liberation* and *Cahiers du cinema*. He worked as a radio producer for France Culture from 1989 to 2004 also assisted to Claude Miller in *L'ACCOMPAGNATRICE / THE ACCOMPANIST* (1992) and Otar Iosseliani in his ARTE projects. His directorial credits include some fifty documentaries and portraits, including film about famous directors, such as *SERGEÏ PARADJANOV, LE REBELLE / SERGEÏ PARADJANOV, THE REBEL* (2004), *ROUBEN MAMOULIAN, L'ÂGE D'OR DE BROADWAY ET HOLLYWOOD / ROUBEN MAMOULIAN: THE GOLDEN AGE OF BROADWAY AND HOLLYWOOD* (2006).





ЭТО СОЗДАЛИ КУЧАРЫ IT CAME FROM KUCCHAR

РЕЖИССЕР **ДЖЕННИФЕР М. КРУТ**

СЦЕНАРИЙ ДЖЕННИФЕР М. КРУТ ОПЕРАТОР КРИС МИЛЛОН МУЗЫКА РАЛЬФ СПАЙТ, РЭНДИ СОЛОСКИ ЗВУК МЭРИЛИН МАККОППЕН ПРОДЮСЕРЫ ХОЛЛИ МИЛЛИОН, ДЖЕННИФЕР М. КРУТ, ТИНА КРУТ ПРОИЗВОДСТВО TIGERLILY PICTURES
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ
86' HDcam, 2009

DIRECTOR **JENNIFER M. KROOT**

SCRIPT JENNIFER M. KROOT CAMERA CHRIS MILLION MUSIC RALPH SPIGHT, RANDY COLOSKEY SOUND MARILYN MCCOPPEN PRODUCERS HOLLY MILLION, JENNIFER M. KROOT, TINA KROOT PRODUCTION TIGERLILY PICTURES
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH

Задолго до эпохи YouTube жили-были два брата, которые любили снимать кино – Джордж и Майк Кучар. Они росли в Бронксе в 50-е, и в двенадцать лет так прониклись волшебным миром голливудского кино, что сами начали снимать короткометражки на любительскую камеру своей тети – в главных ролях снимались родственники, друзья и соседи. В 60-е годы Кучары были ключевыми персонажами нью-йоркского независимого кино и получили прозвище «моцарты формата 8 мм». Несмотря на преданную армию поклонников, фильмы Кучаров до сих пор остаются практически неизвестны широкому зрителю – возможно, потому, что их создатели всегда просто хотели делать кино и никогда не гнались за славой. Их уникальные работы оказали влияние на многих известных кинематографистов, таких как Джон Уотерс, Бак Генри, Атом Эгоян, Гай Мэддин и Уэйн Вон – все они появляются в этом документальном фильме, чтобы рассказать о своих кумирах.

Long before YouTube, there were the outrageous, no-budget movies of underground, filmmaking twins George and Mike Kuchar. George and Mike grew up in the Bronx in the 1950's. At the age of twelve, they became obsessed with Hollywood melodramas and began making their own homespun melodramas with their aunt's 8mm camera. They used their friends and family as actors and their Bronx neighborhood as their set. In the early 1960's, alongside Andy Warhol, the Kuchar brothers shaped the New York underground film scene. Known as the «8mm Mozarts», their films were noticeably different than other underground films of the time. They were wildly funny, but also human and vulnerable. Their films have inspired many filmmakers, including John Waters, Buck Henry, Atom Egoyan, Guy Maddin and Wayne Wang (all are interviewed in this film). Despite having high profile fans, the Kuchars remain largely unknown because they are only ambitious to make movies, not to be famous.



ДЖЕННИФЕР М. КРУТ родилась в Сан-Франциско. Окончила Государственный университет Сан-Франциско и Институт искусств Сан-Франциско, где познакомилась с Джорджем Кучаром. Крут дебютировала в режиссуре короткометражным фильмом ПРИНЦЕССА-ЗМЕЯ (1998). В 2003 году поставила свой первый полнометражный фильм СИРЕНЬ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕГО ВЕКА, который демонстрировался на многих международных кинофестивалях и получил приз зрительских симпатий на кинофестивале фантастических фильмов в Сан-Франциско.

JENNIFER M. KROOT is a native San Franciscan. She studied film at San Francisco State University and at San Francisco Art Institute (SFAI). At SFAI she met the legendary underground filmmaker George Kuchar, who became her mentor. In 1998 he made her directional debut with shot film THE SNAKE PRINCESS (1998). In 2003 Kroot wrote, directed and produced the neoclassical, sci-fi satire, feature film SIRENS OF THE 23RD CENTURY (2003), which has been selected to screen at multiple film festivals and the film got The Audience Choice Award at San Francisco Fantasy Film Festival.



ДЭВИД ХОЧЕТ ЛЕТАТЬ DAVID WANTS TO FLY

РЕЖИССЕР **ДАВИД ЗИВЕКИНГ**

СЦЕНАРИЙ ДАВИД ЗИВЕКИНГ ОПЕРАТОР АДРИАН ШТЕЛИ МУЗЫКА КАРЛ ШТИРНЕР ЗВУК БЬЁРН ВЬЕЗЕ, ШТЕФАН ЗОЛТО, ЙОХАННЕС ШМЕЛЬЦЕР-ЗИРИНГЕР ПРОДЮСЕРЫ МАРТИН ХАЙСЛЕР, КАРЛ-ЛЮДВИГ РЕТТИНГЕР, ЙОХАННЕС РОЗЕНБЕРГЕР, ВЕРНЕР ШВАЙЦЕР ПРОИЗВОДСТВО LICHTBLICK MEDIA & LICHTBLICK FILM, DSCHOINT VENTSCH FILMPRODUKTION, NAVIGATOR FILM

СТРАНА ГЕРМАНИЯ, АВСТРИЯ, ШВЕЙЦАРИЯ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ХИНДИ
96', 35mm, 2010

DIRECTOR **DAVID SIEVEKING**

SCRIPT DAVID SIEVEKING, MARTIN WITZ CAMERA ADRIAN STÄHLI MUSIC KARL STIRNER SOUND BJÖRN WIESE, STEFAN SOLTU, JOHANNES SCHMELZER-ZIRINGER PRODUCERS MARTIN HEISLER, CARL-LUDWIG RETTINGER, JOHANNES ROSENBERGER, WERNER SCHWEIZER PRODUCTION LICHTBLICK MEDIA & LICHTBLICK FILM, DSCHOINT VENTSCH FILMPRODUKTION, NAVIGATOR FILM

COUNTRY GERMANY, AUSTRIA, SWITZERLAND LANGUAGE ENGLISH, GERMAN, HINDI (ENGLISH ST.)

Следуя по пятам за своим кумиром, Дэвидом Линчем, режиссер Давид Зивекинг с головой погружается в учение о Трансцендентальной медитации. Этой религиозной практикой руководит Махариши Махеш Йоги, знаменитый гуру «ливерпульской четверки», и сегодня учение переросло в глобальный конгломерат, целое религиозное движение, обещающее своим последователям мир и просветление. Давид Зивекинг пытается понять, как эти светлые идеи о духовном перерождении связаны с мрачными фантазиями одного из знаменитых учеников гуру, Дэвида Линча. Пытаясь найти ответ на свой вопрос, он начинает следовать программе Махариши и погружается в странный мир Трансцендентальной медитации намного глубже, чем мог предположить в начале своего пути.

David Sieveking follows the path of his idol, David Lynch, into the world of Transcendental Meditation (TM). That leads him to the movement's founder, Maharishi Mahesh Yogi, the one-time guru of the Beatles. Today TM is a global conglomerate, promising world peace and yogic flying. How does this chime with the dark films of David Lynch? Inspired by his idol, the young director starts to meditate, too, submerging himself ever deeper in the strange world of TM.

ДАВИД ЗИВЕКИНГ (1977) родился в Фридберге, Германия. В 2007 году окончил режиссерский факультет Берлинской киношколы. Работал монтажником, режиссером и актером в кино и на телевидении. **ДЭВИД ХОЧЕТ ЛЕТАТЬ** – его дебют в кино.

DAVID SIEVEKING (1977) born in Friedberg in Hesse, Germany. He studied directing at the German Film and Television Academy in Berlin (DFFB) from 2000–07, also working as an editor, assistant director and actor in film and TV productions. He took part in Berlinale's Talent Campus in 2003. **DAVID WANTS TO FLY** is his debut.





АД АНРИ-ЖОРЖА КЛУЗО

L'ENFER DE HENRI-GEORGES CLOUZOT

РЕЖИССЕРЫ **СЕРЖ БРОМБЕРГ, РУКСАНДРА МЕДРЕА**

СЦЕНАРИЙ АНРИ-ЖОРЖ КЛУЗО, ЖОЗЕ-АНДРЕ ЛАКУР, ЖАН ФЕРРИ ОПЕРАТОРЫ ИРИНА ЛЮБЧАНСКИ, ЖЕРОМ КРИМЕНАКЕР ХУДОЖНИК НИКОЛЯ ФОР МУЗЫКА БРУНО АЛЕКСИУ ЗВУК ЖАН ГАРГОН ПРОДЮСЕР СЕРЖ БРОМБЕРГ В РОЛЯХ РОМИ ШНАЙДЕР, СЕРЖ РЕДЖАНИ, БЕРНИС БЕЙО, ЖАК ГАМБЛЕН ПРОИЗВОДСТВО LOBSTER FILMS, FRANCE 2 CINÉMA

СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

94', HD Cam, 2009

DIRECTORS **SERGE BROMBERG, RUXANDRA MEDREA**

SCRIPT HENRI-GEORGES CLOUZOT, JOSÉ-ANDRÉ LACOUR, JEAN FERRY CAMERA IRINA LUBTCHANSKY, JÉRÔME KRUMENACKER PRODUCTION DESIGN NICOLAS FAURE MUSIC BRUNO ALEXIU SOUND JEAN GARGONNE PRODUCER SERGE BROMBERG CAST BÉRÉNICE BÉJO, JACQUES GAMBLIN, ROMY SCHNEIDER, SERGE REGGIANI PRODUCTION LOBSTER FILMS, FRANCE 2 CINÉMA COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH (ENGLISH ST.)

В 1963 году прославленный кинорежиссер Анри-Жорж Клузо написал оригинальный сценарий о трагедии патологической ревности. Он приступил к съемкам фильма под рабочим названием «Ад». Картина могла бы стать прорывом в кино, но неожиданная смерть Клузо помешала осуществить этот амбициозный проект. Серж Бломберг и Руксандра Медрея на основе 185 снятых кадров и в общей сложности 15-и часов материала создают свою версию незаконченного шедевра выдающегося режиссера.

In 1963, Henri-Georges Clouzot wrote an original screenplay titled «L'Enfer» («Hell»), which told a tragic tale of pathological jealousy. Victim of a heart attack, the film director never finished the film. After 43 years of oblivion, authors of this film discovered 185 cans of negative film, all that remains of this chaotic and unfinished adventure. It is the opportunity to recount the story of a magnificent shipwreck and to at last discover these incredible images.



СЕРЖ БРОМБЕРГ (26.4.1961) – один из основателей и руководитель кинокомпании Lobster Films (1984), специализирующейся на реставрации фильмов. С 1992 года – продюсер на телевидении, с 1999 – программный директор анимационного фестиваля в Аннеси. Автор документальных фильмов о кино ИСТОРИЯ ГЭГА (1997) и ЧАПЛИН СЕГОДНЯ: ОГНИ БОЛЬШОГО ГОРОДА (2002). Картина АД АНРИ-ЖОРЖА КЛУЗО получила национальную премию «Сезар» как лучший документальный фильм года.

SERGE BROMBERG (26.4.1961) has been the CEO of Lobster Films since 1984 and has established a collection of vintage cinema with over 40,000 rare titles, thus making Lobster Films a major global player in film restoration today. As an Executive Producer in television since 1994, he has produced over 500 newsmagazines and programs, corporate films and documentaries. Serge Bromberg has also been the Artistic Director of the International Animation Film Festival in Annecy since 1999. His director's works include HISTOIRE DU GAG (1997), CHAPLIN TODAY: CITY LIGHTS (2002), DISCOVERING CINEMA (2003)



РУКСАНДРА МЕДРЕА родилась в Румынии. Карьеру в кино начала как юрист, специалист по авторскому праву. Переехав в Европу, училась в Австрии и Франции. АД АНРИ-ЖОРЖА КЛУЗО – ее первая работа в кино.

RUXANDRA MEDREA (1977) was born in Romania. She started her career in film as a lawyer specialized in intellectual property. Ruxandra left her home country in the late 1980s to live in Austria and later in France. She has studied at universities throughout Europe. L'ENFER DE HENRI-GEORGES CLOUZOT is her first feature documentary as co-director.

внеконкурсная программа
out of competition

32



Современное кино Чили
Focus on Chile

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Досон, заключенный № 10		
■ Dawson. Isla 10		186
Безухий	■ Desorejado	187
Такси на троих	■ Taxi para 3	188
Мачука	■ Machuca	189
Отче наш	■ Padre nuestro	190
Трубка	■ Cachimba	191
Ностальгия по свету	■ Nostalgia De La Luz	192

Конечно, синефилы знают фильмы французского режиссера чилийского происхождения Рауля Руиса, снимающего бессюжетное аллегорическое кино. В «широких узких» кругах известен психомат и сюрреалист Алехандро Ходоровски. Зрители старшего поколения помнят «прогрессивного», как говорили тогда наши киноведы, чилийского режиссера Мигеля Литтина, золотого призера ММКФ-82 («Альсино и Кондор»). Знают вгиковца Себастьяна Аларкона (его «Ночь над Чили» — призёр ММКФ-77), долгие годы жившего в Советском Союзе, который и явился инициатором этой ретроспективы.

Новая культурная политика, которая проводится последние годы чилийским правительством, приносит свои плоды. В 2004 году начал работать Национальный Совет по культуре и драматическому искусству. Создан Совет Искусств и Аудиовизуальной Индустрии (CAAI) и Фонд продвижения чилийских фильмов. В 2008 году объем кинопроизводства достиг рекордной цифры — 22 фильма (включая документальные). Еще недавно их с трудом набирался десяток.

В последние годы заговорили о «новой чилийской волне». Действительно, нельзя не отметить приход в кино целой группы талантливых режиссеров, фильмы которых пользуются успехом на международных кинофестивалях. Среди них Алисия Шерсон («Пьеса», «Туристы», ею же написан сценарий фильма «Оптические иллюзии», включенный в нашу ретроспективу). Себастьян Лелио/Кампос («Святое семейство», «Рождество»), Себастьян Сильва («Служанка»).

В программу «Новое кино Чили» включены фильмы последних нескольких лет, до сих пор не показывавшиеся в России (поэтому в нее не вошли некоторые известные вышеупомянутые ленты, которые были показаны в Москве, на Неделе чилийского кино).

Это «Отче наш» (Padre nuestro) Родриго Сепульведы, картина во многом автобиографическая. Эксцентричный, жизнелюбивый старик, который никогда особенно не заботился о своем семействе, перед смертью решил собрать всех своих детей вместе. В фильме прекрасный актерский ансамбль, в котором все же выделяются Хайме Вадель и аргентинская актриса Сесилия Рот.

«Такси на троих» (Taxi para tres), криминальная комедия, которая имела большой фестиваль (главный приз Сан-Себастьяна) и зрительский успех. Это фильм, с которого собственно и начали говорить о «новой чилийской волне». Пара грабителей берет в заложники таксиста. Потом они исправляются, сблизятся с его семейством, превращаются в милых

людей, жертв обстоятельств, а приличный вроде бы человек их предает, и из жертвы превращается в подонка.

Военный переворот, который произошел в Чили в 1973 году и глубоко повлиял на общество, стал поворотным моментом в истории чилийского кино. 20 лет «чилийское кино сопротивления» существовало в эмиграции. Вот почему картина Андреса Вуда «Мачука» (Machuca) имела столь большой успех на родине, собрав более полумиллиона зрителей. В этой истории много личного для режиссера, которому в 73 году было восемь лет. Конец правления Сальвадора Альенде мы видим глазами 11-летних подростков — Гонсало из семьи аристократов и его друга Мачуки из трущоб. Они никогда бы не встретились, если бы не идеи прогрессивного священника, руководителя частной школы, объединить в ней детей из разных слоев общества.

Об этих же бесславных временах рассказывает фильм ветерана чилийского кинематографа Мигеля Литтина «Досон. Заключенный №10» (Dawson. Isla 10), кандидат от Чили на «Оскар» в этом году. Это классический образец политического фильма, основанного на мемуарах Серхио Битара (одного из министров правительства Мишель Бачелет). В начале режима Пиночета Битар в числе других высокопоставленных лиц был сослан на остров Досон.

В ретроспективу также включены романтическая комедия «Трубка» (Cachimba) Сильвио Кайоцци, историческая драма Себастьяна Аларкона «Безухий» (Desorejado) и новая полнометражная документальная лента ветерана чилийского кино Патрисии Гусмана «Ностальгия по свету» (Nostalgia De La Luz), где мечты о звездах сталкиваются с жестокой реальностью, только что показанная в «Особом взгляде» Каннского фестиваля.

Евгения Тирдатова

The retrospective «New Chilean Cinema», consisting of eight movies, acquaints us with one of the most important Latin American cinemas which is yet little known here. The cinema lovers will surely know the works of the Chilean director of French origin Raúl Ruiz, who specializes in plotless allegoric cinema. The wide «inner circles» will be familiar with the name of the psychomagician and surrealist Alejandro Jodorowsky. The older viewers remember the «progressive» (as he was then called by our film scholars) Chilean director Miguel Littin, the winner of the Golden Prize at the MIFF-82 («Alsino y el cóndor»). The name of the VGIK graduate Sebastián Alarcón is also familiar. (His «Night Over Chile» was a prizewinner of the MIFF-77). For many years he lived in the Soviet Union and is the initiator of this retrospective. The new cultural policy pursued by the Chilean Government in recent years, is yielding certain results. In 2004 the National Council for Culture and Dramatic Arts started to function. The CAAI (Council for Arts and Audio-Visual Industry) has been set up as well as the Fund for the Promotion of Chilean Films. In 2008 the volume of film production reached a record level, totaling 22 films (including documentaries). A short time ago there were hardly a dozen films produced each year.

Recently there has been talk about the «Chilean new wave». One can't ignore the rise of a whole new group of talented directors, whose movies are a success at international film festivals. Among them are Alicia Scherson («Play», «Turistas», she has written the script for «Ilusiones ópticas», which is included in our retrospective), Sebastian Lelio/Campos («La sagrada familia», «Navidad»), Sebastián Silva («La nana»).

The program «New Chilean Cinema» includes movies of the past few years which have not been previously screened in Russia (that is the reason the program is missing some of the famous above-mentioned movies which were screened in Moscow during the Week of Chilean Cinema).

Those are «Padre nuestro» by Rodrigo Sepúlveda, an autobiographical movie in many ways. The eccentric jovial old man, who has never taken particular care of his family, decides to gather all his children around his deathbed. The movie boasts a remarkable acting ensemble, but still Jaime Vadell and the Argentinean actress Cecilia Roth stand out.

The criminal comedy «Taxi para tres» had a huge festival success (main prize in San Sebastián) and was

welcomed by the audience. This is the movie which prompted the talk about Chilean «new wave». Two robbers take hostage a taxi driver. Later on they reform, become close with his family, turn into charming people, who are the victims of circumstances, while a decent-looking man betrays them and turns from a victim into a scum.

The Chilean military coup of 1973, which had a profound effect on society, became a turning point in the history of Chilean cinema. For 20 years the «Chilean resistance cinema» existed in emigration. That is why Andrés Wood's movie «Machuca» was so popular at home, attracting over half a million viewers. This story is very personal for the director, who turned 73 eight years ago. The final days of Salvador Allende's rule are seen through the eyes of 11-year-olds: Gonzalo from an aristocratic family and his friend Machuca from the slums. They would have never met, if it were not for the ideas of the progressively-minded priest, head of a private school, who intended to bring together children from different social strata.

The same ignoble times are the theme of «Dawson. Isla 10», this year's Chilean nominee for the «Oscar» by Miguel Littin, the veteran Chilean filmmaker. This is a classic example of a political movie based on Sergio Bitar's memoirs (He was a minister in Michelle Bachelet's government). In the early days of the Pinochet regime Bitar, like many other top-ranking officials, was exiled to Dawson island.

The retrospective also includes the romantic comedy «Cachimba» by Silvio Caiozzi, the historical drama «Desorejado» by Sebastián Alarcón and a new feature-length documentary by the veteran of Chilean cinema Patricio Guzmán «Nostalgia De La Luz», where dreams about stars crash against the cruel reality. It was recently screened in «Un Certain Regard» at Cannes.

Evgenia Tirdatova



ДОСОН, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ № 10

РЕЖИССЕР **МИГЕЛЬ ЛИТТИН**

СЦЕНАРИЙ МИГЕЛЬ ЛИТТИН ОПЕРАТОР МИГЕЛЬ ИОАН ЛИТТИН ХУДОЖНИК КАРЛОС ГАРРИДО
МУЗЫКА ХУАН КРИСТОБАЛЬ МЕСА ЗВУК НИКОЛАС ХАЛЛЕТ, СИМОНЕ ДУРАДО ПРОДЮСЕРЫ
МИГЕЛЬ ЛИТТИН, ХУЛИО ХОРКЕРА В РОЛЯХ БЕНЖАМИН ВИКУНЬЯ, БЕРТРАН ДУАРТЕ,
ПАБЛО КРОГ, КРИСТИАН ДЕ ЛА ФУЭНТЕ ПРОИЗВОДСТВО AZUL FILMS, VPCCINEMA PRODUÇÕES
ARTÍSTICAS, VILLA DEL CINE
СТРАНА ЧИЛИ, БРАЗИЛИЯ, ВЕНЕСУЭЛА ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ
100', 35mm, 2009

После военного переворота 1973 года министры свергнутого правительства и ближайшие соратники Сальватора Альенде, убитого во время штурма президентского дворца, были отправлены в концентрационный лагерь на острове Доусон, расположенный к западу от пролива Магеллана. Чтобы стереть следы их личности, каждому из заключенных в лагере был присвоен идентификационный номер. Благодаря содействию Красного креста, заключенным сохранили жизнь, но эта жизнь была похожа на ад. Тридцать лет спустя несколько выживших возвращаются на остров, чтобы вновь увидеть это страшное место.

DAWSON ISLA 10 DAWSON, ISLAND 10

DIRECTOR **MIGUEL LITTIN**

SCRIPT MIGUEL LITTIN CAMERA MIGUEL IOAN LITTIN PRODUCTION DESIGN CARLOS GARRIDO MUSIC
JUAN CRISTÓBAL MEZA SOUND NICOLÁS HALLET, SIMONE DOURADO PRODUCERS MIGUEL LITTIN,
WALTER LIMA CAST BENJAMÍN VICUÑA, BERTRAND DUARTE, PABLO KRÖGH, CRISTIAN DE LA
FUENTE PRODUCTION AZUL FILMS, VPCCINEMA PRODUÇÕES ARTÍSTICAS, VILLA DEL CINE
COUNTRY CHILE, BRASIL, VENEZUELA LANGUAGE SPANISH

After the military coup in 1973, deposed President Salvador Allende's closest collaborators and ministers were locked up in a concentration camp on Dawson Island, lying at the western entrance to the Straights of Magellan (nicknamed the «Chilean Guantanamo Bay»). To cancel traces of their identities, they are assigned numbers instead of names. Their lives are spared thanks to pressure from the International Red Cross, but this does not change the hostile atmosphere, torture and forced work. Thirty years later, some survivors return to the island and rediscover the place where they learnt to survive in extreme conditions.



МИГЕЛЬ ЛИТТИН (9.10.1942) дебютировал в режиссуре в 1969 году картиной ШАКАЛ ИЗ НАУЭЛЬТОРО. За ней последовали документальный фильм, основанный на беседах с Альенде и игровая картина ЗЕМЛЯ ОБЕТОВАННАЯ (1972), участвовавшая в конкурсе Московского кинофестиваля. В 1973 году после военного переворота генерала Пиночета, Литтин эмигрирует в Мексику. Его картины СОБЫТИЯ НА РУДНИКЕ МАРУСИЯ (1976), ПРЕВРАТНОСТИ МЕТОДА (1978), ВДОВА МОНТЕЛЬ (1979), ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ЧИЛИ (1986) участвовали в конкурсных программах фестивалей в Каннах, Венеции и Берлине. В 1983 году Литтин получил главный приз Московского кинофестиваля за фильм АЛЬСИНО И КОНДОР (1982), а в 2005 году еще раз участвовал в конкурсе с картиной ПОСЛЕДНЯЯ ЛУНА.

MIGUEL LITTIN (9.10.1942) directed his first feature film, EL CHACAL DE NAHUELTORO / THE JACKAL OF NAHUELTORO, in 1969. It was followed by the documentary COMPAÑERO PRESIDENTE (1971), based on a conversation with Salvador Allende, and LA TIERRA PROMETIDA / THE PROMISED LAND (1972). In 1973, he left Chile following Pinochet's military coup and moved to Mexico. His features, such as ACTAS DE MARUSIA (1976), EL RECURSO DEL MÉTODO / THE RECOURSE TO THE METHOD (1978), LA VIUDA DE MONTEL (1979), ACTA GENERAL DE CHILE (1986) were in competition in Cannes, Berlin and Venice. In 1983 ALSINO Y EL CÓNDOR / ALSINO AND THE CONDOR (1982) received first prize of the Moscow Film Festival and participated in competition in 2005 with LA ÚLTIMA LUNA.



БЕЗУХИЙ DESOREJADO

РЕЖИССЕР **СЕБАСТЬЯН АЛАРКОН**

СЦЕНАРИЙ СЕБАСТЬЯН АЛАРКОН ОПЕРАТОР ДЕНИС АЛАРКОН РАМИРЕЗ ХУДОЖНИК СВЕТЛАНА КОЧЕТОВА МУЗЫКА MIRANDA & COKE ЗВУК АЛЬВАРО ФЕРНАНДЕЗ ПРОДЮСЕР СЕБАСТЬЯН АЛАРКОН В РОЛЯХ КЛАУДИО РЕЙЕС, МАУРИСИО ПЕСУТИЧ, КАРЛА ОРТИС, ЛУИС ДУБО

ПРОИЗВОДСТВО ORBIS PRODUCCIONES

СТРАНА ЧИЛИ ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ, КЕЧУА

90', 35mm, 2009

DIRECTOR **SEBASTIÁN ALARCÓN**

SCRIPT SEBASTIÁN ALARCÓN CAMERA DENIS ALARCÓN RAMIREZ PRODUCTION DESIGN SVETLANA

KOCHETOVA MUSIC MIRANDA & COKE SOUND ALVARO FERNANDEZ PRODUCER SEBASTIÁN

ALARCÓN CAST CLAUDIO REYES, MAURICIO PESUTICH, CARLA ORTIZ, LUIS DUBÓ

PRODUCTION ORBIS PRODUCCIONES

COUNTRY CHILE LANGUAGE SPANISH, QUECHUA

1533 год, Перу. Испанский солдат Гонзало Кальво де Барриентос обвинен в краже драгоценностей императора инков – Атауалпы. По приказу Конкистадора Альмагро, Гонзало отрезают уши. Обесчещенный, он дезертирует из армии и убегает на юг. Перейдя пустыню Атакама, Гонзало находит пристанище в диком индейском племени. Но скоро и здесь появится испанская армия во главе с конкистадором Диего де Альмагро, вошедшим в учебники истории как завоеватель Чили.

Year 1533, Peru. Spanish soldier Gonzalo Calvo de Barrientos gets accused of a theft of the Incan Emperor Atauvalpa's jewels. By the order of conquistador Almagro Gonzalo is punished by cutting off his ears. Dishonored Gonzalo defects from the army and flees towards South. Having crossed the desert Atacama, the hero finds a shelter in a wild Indian tribe. But soon the Spanish army comes here – headed by conquistador Diego de Almagro who would make it into history known as conqueror of Chile.

СЕБАСТЬЯН АЛАРКОН (14.1.1949) родился в Вальпараисо. Окончил киноотделение университета родного города. Год спустя, в 1971 Се-бастьян Аларкон был направлен на обучение в Советский Союз. В 1975 году окончил факультет документального кино ВГИК (мастерская Романа Кармена и Леонида Кристи), в течение 15 лет работал как режиссер на «Мосфильме». Среди его работ – картины, отмеченные международными наградами: ПЕРВЫЕ СТРАНИЦЫ (1973), ТРИ ПАБЛО (1975), НОЧЬ НАД ЧИЛИ (1977, специальный приз X МКФ), САНТА ЭСПЕРАНСА (1980), ПАДЕНИЕ КОНДОРА (1982), ЯГУАР (1986), АГЕНТЫ КГБ ТОЖЕ ВЛЮБЛЯЮТСЯ (1991), ШРАМ (1996), и др. Вернувшись в Чили, поставил фильмы ФОТОГРАФ (2002) и БЕЗУХИЙ (2009). В 2008 году Себастьян Аларкон был членом жюри 30 МКФ.

SEBASTIÁN ALARCÓN (14.1.1949) was born in Valparaiso, Chile. Graduated from cinema department of Valparaiso University. In 1971 he was sent to USSR where he entered direction department of VGIK (class of Roman Karmen and Leonid Kristi). For 15 years after Sebastián Alarcón worked as director on Mosfilm Studio. His filmography includes: LA PRIMERA PAGINA / FIRST PAGES (1973), TRI PABLO / THREE PABLOS (1975), NOCH NAD CHILI / NIGHT OVER CHILE (1977) which won special prize of Moscow FF, SANTA-ESPERANZA (1980), PADENIE KONDORA (1982), YAGUAR (1986), AGENTY KGB TOJE VLYUBLYAYUTSYA / KGB AGENTS ALSO FALL IN LOVE (1991), SHRAM / THE SCAR (1996). After returning to Chile, Alarcón have made two films EL FOTOGRAFO / THE PHOTOGRAPHER (2002) and DESOREJADO (2009). Sebastián Alarcón was the Jury member of the 30 Moscow Film Festival.





ТАКСИ НА ТРОИХ

РЕЖИССЕР **ОРЛАНДО ЛУББЕРТ**

СЦЕНАРИЙ ОРЛАНДО ЛУББЕРТ ОПЕРАТОР ПАТРИСИО РИКЕЛЬМЕ ХУДОЖНИК ПАТРИСИО АГУИЛАР МУЗЫКА

ЭДУАРДО СВЕТЕЛЬМАН ЗВУК ДАВИД КУЭРПО ПРОДЮСЕР ОРЛАНДО ЛУББЕРТ В РОЛЯХ АЛЕХАНДРО ТРЕХО, ДАНИЭЛЬ МУНЬОС, ФЕРНАНДО ГОМЕС-РОВИРА, ЭЛЬСА ПОБЛЕТЕ, ДЕНИЦЕ ЛЕКАРОС, КРИСТИАН КЕСАДА, ИВАНН БЕСЕРРА, ФЕЛИПЕ ОРТЕГА, ЭДГАРДО КАВАХАЛЬ, МАРИО ЭСКОБАР

ПРОИЗВОДСТВО ORLANDO LÜBBERT PRODUCCIONES AUDIOVISUALES

СТРАНА ЧИЛИ ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ

90'; 35 mm, 2001

Таксист Улисс переживает финансовые трудности – денег едва хватает, чтобы прокормить семью. Однажды вечером у Улисса ломается машина – прямо посреди самого неблагополучного квартала города. Помощь приходит неожиданно – двое мелких воришек Чавело и Кото помогают Улиссу завести мотор, но взамен просят об услуге – целую ночь он должен возить их по городу, пока они грабят дома. Улисс вынужден согласиться, но на утро к его удивлению новые «друзья» вручают ему его долю – это больше, чем он зарабатывает за несколько недель. Улисс решает воспользоваться шансом хорошо заработать и становится постоянным партнером грабителей. Постепенно ему становится все труднее и труднее объяснять, откуда у него появляются огромные суммы денег, но все становится еще сложнее, когда ему приходится укрывать у себя Чавело и Кото, объявленных в розыск полицией.



ОРЛАНДО ЛУББЕРТ (1945) родился в Сантьяго, Чили. Учился на архитектора, а затем на режиссерском факультете, после чего стал снимать игровые и документальные фильмы. После военного переворота в Чили, уехал из страны и долгое время жил в Мексике, на Кубе и в Германии, где преподавал в различных университетах. Вернулся на родину в 1995 году. Среди его фильмов: КУЛАКИ НАПРОТИВ ПУШКИ (1975), ПЕРЕХОД (1978), КОЛОНИЯ (1987), CHILE, DONDE COMIENZA EL DOLOR и ИЗАБЕЛЬ АЛЕНДЕ. Его картина ТАКСИ ДЛЯ ТРОИХ (2001) участвовала во многих международных кинофестивалях и получила главный приз Международного кинофестиваля в Сан Себастьяне. В настоящий момент Лубберт преподает в Университете Чили.

ORLANDO LÜBBERT (1945) was born in Santiago, Chile. Studies architecture and cinema, then started to make documentary and feature films. After the military coup in Chile, he lived in Mexico, Cuba and Germany where he worked as a professor. After his prolonged stay in Berlin, he went back to Chile in 1995. Among his films: LOS PUÑOS FRENTE AL CAÑÓN (1975), DER ÜBERGANG/ THE BORDER CROSSING (1978), DIE KOLONIE (1987), CHILE, DONDE COMIENZA EL DOLOR and ISABEL ALLENDE. His feature film TAXI PARA TRES/ A CAB FOR THREE (2001) participated in different international festivals and won the Shell of Gold in San Sebastián International Film Festival. Currently, he is the director of the film school at the Universidad de Chile.

TAXI PARA TRES A CAB FOR THREE

DIRECTOR **ORLANDO LÜBBERT**

SCRIPT ORLANDO LÜBBERT CAMERA PATRICIO RIQUELME PRODUCTION DESIGN PATRICIO AGUILAR MUSIC

EDUARDO ZVETELMAN SOUND DAVID CUERPO PRODUCER ORLANDO LÜBBERT CAST ALEJANDRO TREJO, DANIEL MUÑOZ, FERNANDO GÓMEZ-ROVIRA, ELSA POBLETE, DENITZE LECAROS, CRISTIAN QUEZADA, IVONNE BECERRA, RENÉ CASTRO, FELIPE ORTEGA, EDGARDO CARVAJAL, MARIO ESCOBAR PRODUCTION ORLANDO LÜBBERT PRODUCCIONES AUDIOVISUALES

COUNTRY CHILE LANGUAGE SPANISH

COUNTRY CHILE LANGUAGE SPANISH

A cab driver down on his luck is lured into a life of crime. Ulises is driving his taxi through a bad neighborhood when he has engine trouble and is confronted by Chavelo and Coto, a pair of small-time stickup men. Chavelo and Coto help Ulises get his cab running again, but it turns out they have an ulterior motive; they need a driver to ferry them around town for a night of thieving, and they give Ulises the option of helping them or being locked in the trunk. Ulises warily agrees to help them, and at the end of the night is surprised when the crooks give him a third of their take, which is more than he takes home in several weeks. By no means a wealthy man, Ulises can certainly use the extra money and becomes a regular partner in Chavelo and Coto's periodic raids, though he has a hard time explaining how he got the extra money. Before long, Chavelo and Coto have been found out by the police, and wind up hiding out at Ulises' home, where they begin displaying an interest in Ulises' teenage daughter that her father hardly finds appropriate.



МАЧУКА MACHUCA

РЕЖИССЕР **АНДРЕС ВУД**

СЦЕНАРИЙ РОБЕРТО БРОДСКИЙ, МАМУН ХАССАН, АНДРЕС ВУД ОПЕРАТОР МИГЕЛЬ ДЖ. ЛИТТИН

ХУДОЖНИК РОДРИГО БАЗАЕС МУЗЫКА МИГЕЛЬ АНХЕЛ МИРАНДА, ХОСК МИГЕЛЬ ТОБАР ЗВУК

МАРКОС МАЛДАСКИ, МИГЕЛЬ ОРМАЗАБАЛЬ ПРОДЮСЕРЫ МАМУН ХАССАН, ХЕРАРДО ЭРРЕРО,

АНДРЕС ВУД В РОЛЯХ МАТИАС КЕР, АРИЭЛЬ МАТЕЛУНА, МАНУЭЛА МАРТЕЛЛИ, АЛИНЕ

КЮППЕНХАЙМ, ЭРНЕСТО МАЛЬБРАН, ТАМАРА АКОСТА, ФРАНЦИСКО РЕЙЕС ПРОИЗВОДСТВО

TORNASOL FILMS, ANDRÉS WOOD PRODUCCIONES

СТРАНА ЧИЛИ, ФРАНЦИЯ, ИСПАНИЯ ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ

115', 35mm, 2004

DIRECTOR **ANDRÉS WOOD**

SCRIPT ROBERTO BRODSKY, MAMOUN HASSAN, ANDRÉS WOOD CAMERA MIGUEL J. LITTI

PRODUCTION DESIGN RODRIGO BAZAES MUSIC MIGUEL ANGEL MIRANDA, JOSÉ MIGUEL TOBAR

SOUND MARCOS MALDASKY, MIGUEL HORMAZÁBAL PRODUCERS MAMOUN HASSAN, GERARDO

HERRERO, ANDRÉS WOOD CAST MATIAS QUER, ARIEL MATELUNA, MANUELA MARTELLI, ALINE

KÜPPENHEIM, ERNESTO MALBRAN, TAMARA ACOSTA, FRANCISCO REYES PRODUCTION TORNASOL

FILMS, ANDRÉS WOOD PRODUCCIONES

COUNTRY CHILE, FRANCE, SPAIN LANGUAGE SPANISH

Чили, 1973 год. Политическая и социальная обстановка в Чили стремительно ухудшается. В Сантьяго де Чили по инициативе отца Макенро открывается католическая школа, в которой должны будут учиться жить вместе во взаимном уважении дети из разных социальных слоев и семей разного достатка, такие, как одиннадцатилетний Гонзало Инфанте, мальчик из обеспеченной семьи, и Педро Мачука – крестьянский сын, живущий в трущобах.

Chile 1973. Two children, aged 11: the timid Gonzalo Infante comes from a well-to-do family living in the fashionable quarters; Pedro Machuca, a peasant's son, gets by in a shantytown. These two children, who have nothing in common, will meet at school thanks to an idealistic initiative by Father MacEnroe. His aim is to integrate children from underprivileged sections of the population into the posh Catholic school he is principal of in Santiago. He wants to teach respect and tolerance when the political and social climate is degenerating in the country.

АНДРЕС ВУД (1965) родился в Сантьяго. После окончания экономического факультета Католического университета Чили в 1988 году, уехал учиться режиссуре в Нью-Йорк (1990 – 1991). Его полнометражный дебют ФУТБОЛЬНЫЕ ИСТОРИИ стал национальным хитом и получил множество международных призов, включая приз за лучшую режиссуру на кинофестивале в Сан-Себастьяне. Фестивальный успех сопровождал все его последующие работы – МЕСТЬ (1999), СЕЗОН ЛОКО (2000), МАЧУКА (фильм был номинирован на премию «Оскар») и ХОРОШАЯ ЖИЗНЬ (2008).

ANDRÉS WOOD (1965) was born in Santiago. In 1988 he graduated from economic department of Universidad Católica de Chile and left for New York, where he attended a film course (1990-1991). When he returned to Chile he made his first feature film HISTORIAS DE FÚTBOL / SOCCER STORIES which was a box-office hit and received numerous awards on international film festivals, including for Best directing on San-Sebastian IFF as well as followed EL DESQUITE / REVENGE (1999), LA FIEBRE DEL LOCO / LOCO FEVER (2000), Oscar nominee MACHUCA and LA BUENA VIDA / THE GOOD LIFE (2008).





ОТЧЕ НАШ

РЕЖИССЕР **РОДРИГО СЕПУЛЬВЕДА**

СЦЕНАРИЙ РОДРИГО СЕПУЛЬВЕДА ОПЕРАТОР ЭСТЕБАН КУРТАЛОН ХУДОЖНИК ПАУЛИНА
БРАЙТВЭЙТ МУЗЫКА АНХЕЛА АКУНЬЯ ЗВУК КЛАУДИО ВАРГАС, МАРТИН СЕЛЬЦЕР ПРОДЮСЕРЫ
АЛЕХАНДРО БУРР, МАРИА ДЕ ЛОС АНЖЕЛЕС ИБАРРА В РОЛЯХ ХАЙМЕ ВАДЕЛЬ, ЛУИС
ГРЕККО, ФРАНСИЧКО ПЕРЕС-БАННЕН, СЕСИЛИЯ РОТ, АМПАРО НОГУЭРА, КОКА ГУАССИНИ
ПРОИЗВОДСТВО MOROCHA FILMS
СТРАНА ЧИЛИ ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ

105', 35 mm, 2006

У постели умирающего отца впервые за долгое время собираются его дети – двое сыновей и дочь. У каждого собственные проблемы: у дочери конфликт с мужем, поскольку она больше не находит радости в интимной близости с ним, а ее старший брат отказывается заводить детей со своей новой женой, что грозит разрушить их отношения. Отец объявляет свое последнее желание: он хочет в последний раз побывать на предприятии, где проработал всю жизнь, а также навестить бордель, куда заглядывал в юности. Чтобы исполнить его просьбу, младшему брату приходится угнать машину скорой помощи, но на этом неприятности не заканчиваются: пока братья, как обычно, выясняют между собой отношения, их отец решает совершить прощальную прогулку по городу.

PADRE NUESTRO OUR FATHER

DIRECTOR **RODRIGO SEPÚLVEDA**

SCRIPT RODRIGO SEPÚLVEDA CAMERA ESTEBAN COURTALON PRODUCTION DESIGN PAULINA
BRAITHWAITE MUSIC ÁNGELA ACUÑA SOUND CLAUDIO VARGAS, MARTIN SELTZER PRODUCERS
ALEJANDRO BURR, MARIA DE LOS ÁNGELES IBARRA CAST JAIME VADELL, LUIS GNECCO,
FRANCISCO PÉREZ-BANNEN, CECILIA ROTH, AMPARO NOGUERA, COCA GUAZZINI
PRODUCTION MOROCHA FILMS
COUNTRY CHILE LANGUAGE SPANISH

Children – two sons and a daughter – come to a hospital to visit their dying father they haven't seen for eight years. The father's marriage has ended many years ago, and his longtime lover has finally come to the realization that she has been wasting her time and must leave. But everyone in the family has his own problems: the daughter is unable to enjoy the physical side of her own marriage, and the eldest brother doesn't want to have children, which threatens the stability of his marriage. The younger son is persuaded to steal an ambulance so his father can revisit one of his old watering holes and visit a local brothel. When the two brothers, sitting in the brothel bar discussing their past rivalries, discover their father has disappeared, they immediately go in pursuit and find out that their father is simply exploring the city he has lived in for so long.



РОДРИГО СЕПУЛЬВЕДА учился на родине, в Чили и в Соединенных Штатах. Долгое время успешно работал на национальном телевидении Чили. Дебютировал в кино, поставив ряд короткометражных и документальных фильмов. В 2001 году снял свой первый полнометражный игровой фильм – экранизацию рассказа Мануэля Рохаса ВОР И ЕГО ЖЕНА. Среди его последующих работ: короткометражный фильм ЗЕЛЕНОЕ СЕРДЦЕ (2002) и документальная картина ПЛЕМЯ СЛОВ (2003), а также ряд эпизодов для нескольких телевизионных сериалов. Его вторая полнометражная картина ОТЧЕ НАШ (2006) была выдвинута в качестве претендента на «Оскар» от Чили в качестве лучшего иностранного фильма.

RODRIGO SEPÚLVEDA has made his studies in Chile and in the United States. For some time he has been successfully working of the National Television of Chile. Debuted in cinema having made several short film and documentaries. In 2001 he made his first feature-length film UN LADRÓN Y SU MUJER/ A THIEF AND HIS WIFE bases on the story by Manuel Rojas. His later filmography includes a short film CORAZÓN VERDE (2002) and a documentary LA TRIBU DE LAS PALABRAS (2002), and also several episodes for different television series. PADRE NUESTRO/ OUR FATHER (2005) became his second feature film, which was Chile's submission for the Academy Award for Best Foreign Language Film.



ТРУБКА CACHIMBA

РЕЖИССЕР **СИЛЬВИО КАЙОССИ**

СЦЕНАРИЙ СИЛЬВИО КАЙОССИ, НЕЛЬСОН ФУЭНТЕС ОПЕРАТОР МИГЕЛЬ АБАЛЬ ХУДЖИНИК
ГВАДЕЛУПЕ БОРНАН МУЗЫКА ОСВАЛДО МОНТЕС ЗВУК БОРИС ЭРРЕРА, ХОСЕ Л. МЕНДЕТА
ПРОДЮСЕРЫ СИЛЬВИО КАЙОССИ, ГВАДЕЛУПЕ БОРНАН, ХОСЕ ЛУИС СЕГУРА, ЛУИС САРТОР
В РОЛЯХ ПАБЛО ШВАРЦ, МАРИАНА ЛОЙОЛА, ХУЛИО ХУНГ, ПАТРИСИО КОНТРЕРАС, ХЕСУС
ГУЗМАН, ТОМАС ВИДЬЕЛЛЕА, ПАУЛИНА ГАРСИЯ ПРОИЗВОДСТВО ADNREA FILMS S.A., VIRIATO
FILMS S.L., ZARLEK PRODUCCIONE S.A.

СТРАНА ЧИЛИ, ИСПАНИЯ, АРГЕНТИНА ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ
142', 35 mm, 2004

DIRECTOR **SILVIO CAIOZZI**

SCRIPT SILVIO CAIOZZI, NELSON FUENTES CAMERA MIGUEL ABAL PRODUCTION DESIGN GUADALUPE
BORNAND MUSIC OSVALDO MONTES SOUND BORIS HERRERA, JOSE L. MENDIETA PRODUCERS
SILVIO CAIOZZI, GUADALUPE BORNAND, JOSÉ LUIS SEGURA, LUIS SARTOR CAST PABLO
SCHWARZ, MARIANA LOYOLA, JULIO JUNG, PATRICIO CONTRERAS, JESÚS GUZMÁN, TOMÁS
VIDIELLA, PAULINA GARCÍA PRODUCTION ADNREA FILMS S.A., VIRIATO FILMS S.L., ZARLEK
PRODUCCIONE S.A.

COUNTRY CHILI, SPAIN, ARGENTINA LANGUAGE SPANISH

Маркос – мелкий банковский служащий, который уже отчаялся добиться в жизни чего-то большего. Но однажды на его долю выпадает приключение: внутри старинного дома, предназначенного под снос, Маркос обнаруживает коллекцию картин сомнительной художественной ценности и решает, что отныне его цель в жизни – познакомить мир с этим «сокровищем» высокого искусства. На пути к поставленной цели Маркоса, словно латиноамериканского Дон-Кихота, как и положено, поджидают то успех, то неудачи.

Marcos is a modest bank worker, who is desperate to make something bigger of his life. Once he found his adventure: in the old mansion, which is assigned for demolition, he discovers a collection of pictures of a doubtful quality. Marcos decides that from now on his aim in the life will be to expose these «treasure of art» to the world. On his way to this noble aim Marcos becomes something like modern Don Kichot, who is forced to deal with success as well as with failures.

СИЛЬВИО КАЙОССИ (3.7.1944) родился в Сантьяго, Чили. Изучал кино в США. Начал работать в кино в качестве оператора, также является режиссером ряда телевизионных программ. В 1977 году картина Кайосси ХУЛИО НАЧИНАЕТ В ИЮЛЕ была показана на кинофестивале в Каннах. Его последующие режиссерские работы также неоднократно удостоивались престижных наград на международных кинофестивалях. Среди его фильмов: ИСТОРИЯ ОДИНОКОГО ДУБА (1982), ЛУНА И ЗЕРКАЛО (1990, приз за лучшую женскую роль на Венецианском кинофестивале), ФЕРНАНДО ВЕРНУЛСЯ (1998), КОРОНАЦИЯ (2000) и т.д. Кайосси неоднократно был членом жюри на различных международных кинофестивалях, а также в течение некоторого времени был президентом Ассоциации чилийских кинорежиссеров.

SILVIO CAIOZZI (3.7.1944) was born in Santiago, Chili. He studied film and television in the United States. He served as director of photography on several feature films and has directed musicals, comedies, documentaries and variety shows for television. He produced and directed JULIO COMIENZA EN JULIO/ JULIO BEGINS IN JULY (1977), selected for the filmmaker's fortnight at Cannes. His later films were also internationally acclaimed, among those are HISTORIA DE UN ROBLE SOLO/ STORY OF A LONE OAK (1982), LA LUNA EN EL ESPEJO/ THE MOON IN THE MIRROR (1990, prize for the best female role at Venice FF), FERNANDO HA VUELTO/ FERNANDO'S BACK (1998), CORONACIÓN/ CORONATION (2000) etc. Silvio Caiozzi has been president of the Association of Chilean Filmmakers and jury member at many festivals.





НОСТАЛЬГИЯ ПО СВЕТУ

РЕЖИССЕР **ПАТРИСИО ГУСМАН**

СЦЕНАРИЙ ПАТРИСИО ГУСМАН ОПЕРАТОР КАТЕЛЛЬ ДЖИАН МУЗЫКА ХОСЕ МИГЕЛЬ МИРАНДА,
ХОСЕ МИГЕЛЬ ТОБАР ЗВУК ЖАН-ЖАК КИНЕ, ФЕДДИ ГОНСАЛЕС ПРОДЮСЕРЫ РЕНАТЕ САЧСЕ,
МЕЙКЕ МАРТЕНС, КРИСТОБАЛЬ ВИНЧЕНТЕ ПРОИЗВОДСТВО ATACAMA PRODUCTIONS, BLINKER
FILMPRODUKTION, CRONOMEDIA
СТРАНА ЧИЛИ, ФРАНЦИЯ, ГЕРМАНИЯ ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ
90', 35 mm, 2010

В пустыню Атакама в Чили ежегодно съезжаются астрономы со всего света, так как это идеальное место для наблюдения над звездами. Безоблачное небо позволяет ученым в буквальном смысле слова заглянуть в самые отдаленные уголки Вселенной... Но это, на первый взгляд, идиллическое место, имеют одну особенность: местный специфический климат надолго оставляет в сохранности любые останки. В то время, как всемирно известные ученые устремляют свои взгляды на небо, вокруг них кипит бурная деятельность: земля вокруг обсерваторий изрыта вдоль и поперек несчастными женщинами, пытающимися разыскать останки погибших близких.

NOSTALGIA DE LA LUZ NOSTALGIA FOR THE LIGHT

DIRECTOR **PATRICIO GUZMÁN**

SCRIPT PATRICIO GUZMÁN CAMERA KATELL DJIAN MUSIC JOSE MIGUEL MIRANDA, JOSE MIGUEL
TOBAR SOUND JEAN-JACQUES QUINET, FEDDY GONSALEZ PRODUCERS RENATE SACHSE,
MEIKE MARTENS, CRISTÓBAL VICENTE PRODUCTION ATACAMA PRODUCTIONS, BLINKER
FILMPRODUKTION, CRONOMEDIA
COUNTRY CHILE, FRANCE, GERMANY LANGUAGE SPANISH

In Chile, at three thousand metres altitude, astronomers from all over the world gather together in the Atacama desert to observe the stars. The desert sky is so translucent that it allows them to see right to the boundaries of the universe. It is also a place where the harsh heat of the sun keeps human remains intact: those of the mummies, explorers and miners. But also the remains of the dictatorship's political prisoners. Whilst the astronomers examine the most distant galaxies in search of probable extraterrestrial life, at the foot of the observatories a group of women are digging through the desert soil in search of their disappeared relatives...



ПАТРИСИО ГУСМАН (11.9.1941) родился в Сантьяго, Чили. Учился на отделении кинематографии при Католическом университете в Чили, а затем – в Официальной школе кинематографии в Мадриде. Дебютировал в полнометражном кино документальной лентой ПЕРВЫЙ ГОД (1971). Международный успех пришел к нему после серии документальных фильмов БИТВА ЗА ЧИЛИ (1975-1979, Специальный приз жюри на Фестивале документального кино в Лейпциге). Его последующие режиссерские работы также имели большой успех и удостоивались призов на мировых фестивалях, среди его картин: РОЗА ВЕТРОВ (1983, участвовавший в конкурсе ММКФ), ИМЯ БОГА (1987, получивших два приза на Берлинском кинофестивале), ЧИЛИ, УПРЯМАЯ ПАМЯТЬ (1997), ДЕЛО ПИНОЧЕТА (2001), САЛЬВАДОР АЛЛЬЕНДЕ (2004) и многие другие. Его фильм НОСТАЛЬГИЯ ПО СВЕТУ участвовал в программе 63-го Каннского кинофестиваля.

PATRICIO GUZMÁN (11.9.1941) was born in Santiago, Chile. Studied in the Institute of cinema of the Catholic University in Chile and, later, in the Official School of Cinematography in Madrid. Debuted in full-length feature cinema with documentary PRIMER AÑO in 1971. The international acclaim came to him with the series of documentary films LA BATALLA DE CHILE (1975-1979, Special Prize of the Jury at Leipzig DOK Festival). His other directorial works are also internationally acclaimed and were awarded at multiple world festivals, among those: LA ROSA DE LOS VIENTOS/ THE COMPASS ROSE (1983, was in MIFF competition), EN NOMBRE DE DIOS (1987, awarded at Berlinale), CHILE, LA MEMORIA OBSTINADA/ CHILE, THE OBSTINATE MEMORY (1997), LE CAS PINOCHET/ THE PINOCHET CASE (2001), SALVADOR ALLENDE (2004) and many more. NOSTALGIA DE LA LUZ was in official selection of Cannes FF.

внеконкурсная программа
out of competition

32



Свободная мысль

программа документального кино

Free thought

documentary cinema program

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Бухта ■ The Cove	198
Согласные на всё исправляют мир ■ The Yes Men Fix the World	199
Пианомания ■ Pianomania	200
До востребования ■ Poste Restante	201
Химиотерапия ■ Chemo	202
Дэниэл Эллсберг – самый опасный человек в Америке ■ The Most Dangerous Man in America	203
Игрок ■ The Player	204
Мы живем на людях ■ We Live in Public	205
Еще один идеальный мир ■ Another Perfect World	206
Рестрепо ■ Restrepo	207
Безумная жизнь ■ La Vida loca	208
Неоконченный фильм ■ Shtikat Haarchion	209
Женщина с пятью слонами ■ Die Frau mit den 5 Elefanten	210
Танец: Балет Парижской оперы ■ La danse – Le ballet de l'Opéra de Paris	211
Океаны ■ Océans	212
Последний сценарий ■ El ultimo Guion	213
Железные вороны ■ Iron Crows	214
Снежный зверёк ■ Lumikko	215
Свалка ■ Waste Land	216
Последний поезд домой ■ Last Train Home	217
Крепость ■ La forteresse	218
Бананы ■ Bananas!	219
От Апарата до Сиона ■ Araratits' Sion	220

Мы как-то привыкли к безропотности, а это приводит к вседозволенности. Мы забыли, что один человек может сделать многое. То, что он может сделать многое во имя зла, нас не удивляет. Но то, что человек делает на благо других людей, во имя светлых идей, в это верится с трудом.

Мы рады, что наша программа документальных фильмов этого года настраивает нас на то, что еще не все потеряно, что человек может сделать многое во имя защиты природы, прав униженных людей. Он может высмеять глупость и этим ограничить ее власть. Но что еще вдохновляет нас в этой программе, что как только появляется умный и талантливый подвижник, вокруг него сразу же собираются единомышленники.

Один из наших героев, сборщик мусора в Бразилии, произносит такую фразу: «Я стараюсь объяснять людям, что можно использовать вторично, а что пойдет в компост. Иногда мне говорят: «Подумаешь, одна банка из-под пива!» Но эта одна банка чрезвычайно важна. Потому что 99 – это не 100, и вся разница в этой одной банке? Сегодня очень важно помнить, что 99 это еще не 100, вне зависимости, относится это к банке или к выбору человека. Каждый может что-то поменять в этом мире в лучшую сторону. И не важно, кто он – рабочий бразильской свалки, выдающийся всемирно известный настройщик роялей, защитник дельфинов, прозревший политик или сосед по больничной койке. В фильме выдающегося польского режиссера Марцеля Лозинского есть великий образ – послания, уходящие вникуда. Мы

думаем, что наша программа состоит из посланий, которые дойдут до сердца каждого зрителя, ради которого мы все это и делаем.

У нашей программы «Свободная мысль» в этом году юбилей – пять лет. Как обычно, мы отобрали все самое лучшее в мировом документальном кинематографе за последний год. Фильмы программы – победители крупнейших мировых фестивалей, лауреаты и номинанты премии Оскар, обладатели призов фестивалей в Амстердаме, Лейпциге, Нионе и многих других авторитетных киносмотров. Кроме этого, мы расширили географию фестивалей, и к списку ведущих западных фестивалей присоединились главные фестивальные киноплощадки Азии, усилив и обогатив программу этого года. Это фестивали документального кино в Ямагате (Япония) и в Гуаньчжоу (Китай).

Как и всегда, в нашей программе представлены выдающиеся звезды документального кино, такие как Фредерик Вайзман, Жак Перрен, Марцель и Павел Лозинские, а также Кристиан Повед (в программе будет представлена его последняя работа «Безумная жизнь») и многие другие.

Мы рады, что «Свободная мысль» летит дальше, оставляя надежду на то, что документальное кино может влиять на мир и менять его к лучшему.

*Кураторы программы
Сергей Мирошниченко
Григорий Либергал*

We have somehow got used to being meek, which in turn leads to permissiveness. We have forgotten that even one man can accomplish a lot. We are not surprised when somebody does a lot in the name of evil. But we are not prepared to believe that somebody can act for the benefit of others, in the name of lofty ideas. We are glad that this year's documentary program leads us to believe that it is not too late yet, that a man can do much to protect nature, to defend the oppressed. He can deride foolishness and thus restrict its powers. There is another thing that inspires us in this program. Whenever a clever, talented hero comes along, like-minded people immediately rally around him.

One of our protagonists, a garbage-collector in Brazil, says the following: «I try to explain to people what can be reused and what will become dung. Sometimes people protest that one empty beer-can does not matter. But this very beer-can does matter very much! Because 99 is not yet 100 and this beer-can makes all the difference». Today it is very important to bear in mind that 99 is not yet a hundred whether we are talking about beer-cans or human choices. Everybody can change something for the better in this world. It does not matter if he is a worker at a Brazilian garbage dump, a world-famous piano tuner, a protector of the dolphins, a reformed politician or your fellow patient in hospital. In the film by Marcel Lozinski, an acclaimed Polish di-

rector, there is a great shot of the message being sent nowhere. We believe that our program consists of messages that will reach the heart of every viewer, for who we have been toiling.

This year is the 5th anniversary of our program «Free Thought». As usual we have selected all the best samples in world documentary cinema of the past year. The films, included in this program, are winners of the largest world festivals, Oscar winners and nominees, prizewinners of festivals in Amsterdam, Leipzig, Nyon and other respected film forums. Moreover we have widened the festival geography by adding main Asian forums in Yamagata (Japan) and Guanchjou (China) to the list of leading Western festivals.

As always our program includes works by outstanding documentary masters like Frederick Wiseman, Jacques Perrin, Marcel and Pavel Lozinskis as well as Christian Poveda (his last film «La vida loca» will be screened in the program) and many others.

We are happy that «Free Thought» flies on ahead, giving us hope that documentary cinema can influence our world and change it for the better.

Curators of the program
Sergei Miroshnichenko
Grigori Libergal



БУХТА THE COVE

РЕЖИССЕР **ЛУИ САЙХОЙОС**

СЦЕНАРИЙ МАРК МОНРО Оператор БРУК ЭЙТКЕН Музыка ДЖЕЙ РАЛЬФ ЗВУК ДЖОРЖ ПЛАНА,
ГРЕГ «МУНДОГ» МУНИ, КЕЛЛИ ГЭРРИ, ЭДВАРДА ТЭККЕР ПРОДЮСЕРЫ ПАУЛА ДЮПРЕ ПЕСМАН,
ФИШЕР СТИВЕНС, ОЛИВИЯ АНЕМАНН ПРОИЗВОДСТВО OCEANIC PRESERVATION SOCIETY,
DIAMOND DOCS, SKYFISH FILMS
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ, ЯПОНСКИЙ
92', 35 mm, 2009

DIRECTOR **LOUIE PSIHUYOS**

SCRIPT MARK MONROE CAMERA BROOK AITKEN MUSIC J. RALPH SOUND JORGE PLANA, GREG
«MOONDOG» MOONEY, KELLY GARRY, EDWARD THACKER PRODUCERS PAULA DUPRÉ PESMAN,
FISHER STEVENS, OLIVIA AHNEMANN PRODUCTION OCEANIC PRESERVATION SOCIETY, DIAMOND
DOCS, SKYFISH FILMS
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH, JAPANESE

В прибрежном японском городке Тайджи повсюду встречаешь изображения дельфинов — они украшают стены туннелей, фрески и парапеты на бульварах. Заезжему туристу может показаться, что дельфин считается талисманом города, но ничто не может быть дальше от правды. Порт Тайджи — один из крупнейших в мире центров торговли дельфинами. Режиссеру и известному фотографу Луи Сайхойосу вместе с консультантом Ричардом О'Бэрри (раньше тренировавшим дельфинов для телесериала «Флиппер») удалось обнаружить основное место убийства дельфинов — бухту, надежно укрытую от глаз любопытных туристов.

Премия «Оскар» за лучший полнометражный документальный фильм (2010)

Приз публики Амстердамского кинофестиваля (2009)

Приз публики документального фестиваля «Сильвердокс» (2009)

Приз публики кинофестиваля «Санденс» (2009)

Dolphins are everywhere in the Japanese coastal town of Taiji: above tunnel entrances, on paving stones, along the boulevard. You could be forgiven for thinking that the dolphin is the local mascot, yet nothing could be further from the truth. Tourists may visit Taiji for tricks and cuddly toys, but in reality this is the most important port in the world for the dolphin trade. Dolphin activists Richard O'Barry, who trained the dolphins for the 1960s TV series Flipper but is now strongly opposed to all forms of captivity, and Louie Psihoyos, an underwater photographer for National Geographic who is making his documentary debut with The Cove, suspect that the biggest catching and killing operations take place in a bay surrounded by steep rocks. The authorities do everything they can to keep people away from this «Cove».

Oscar for the best documentary feature (2010)

Audience Award at Amsterdam International Documentary Film Festival (2009)

Audience Award at Silverdocs Documentary Festival (2009)

Audience Award of Sundance Film Festival (2009).



ЛУИ САЙХОЙОС (1957) родился в Дабыюке, штат Айова. Изучал фотожурналистику в Университете штата Миссури. В 1980 году началось многолетнее сотрудничество Сайхойоса с журналом National Geographic, продолжавшееся семнадцать лет. Сайхойос неоднократно получал призы за свои фотоработы, а в 1994 году вместе с Джоном Нозеббером написал книгу «Охота на динозавров». В 2005 году основал некоммерческую организацию «Общество спасения океанов». **БУХТА** — его режиссерский дебют.

LOUIE PSIHUYOS (1957) was born in Dubuque, USA. He attended the University of Missouri, majoring in photojournalism. In 1980 Psihoyos was hired by National Geographic and remained with the magazine for seventeen years. He received multiple prizes for his photography and also wrote and photographed the book Hunting Dinosaurs with friend and collaborator John Knoebber, which was published in 1994. In 2005 Psihoyos co-founded the non-profit organization, Oceanic Preservation Society. **THE COVE** is his debut as a director.



СОГЛАСНЫЕ НА ВСЁ ИСПРАВЛЯЮТ МИР

THE YES MEN FIX THE WORLD

РЕЖИССЕРЫ **ЭНДИ БИХЛЬБАУМ, МАЙК БОНАННО, КУРТ ЭНГФЕР**
СЦЕНАРИЙ МАЙК БОНАННО, ЭНДИ БИХЛЬБАУМ ОПЕРАТОРЫ САРА ПРАЙС, РАУЛЬ БАРСЕЛОНА
АНИМАЦИЯ ПАТРИК ЛИХТИ МУЗЫКА НИЛ МУРГАЙ, NOISOLA ЗВУК СТИВЕН ГОЛДСМИТ, ДЖОН
БУХЕР ПРОДЮСЕР МАЙК БОНАННО, ЭНДИ БИХЛЬБАУМ, ДОРО БАХРАХ, РУТ ЧАРНИ, ЛАУРА
НИКС ПРОИЗВОДСТВО THE YES MEN
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ
87', HD Cam, 2009

DIRECTORS **ANDY BICHLBAUM, MIKE BONANNO, KURT ENGFEHR**
SCRIPT MIKE BONANNO, ANDY BICHLBAUM CAMERA SARAH PRICE, RAUL BARCELONA ANIMATION
PATRICK LICHTY MUSIC NEEL MURGAJ, NOISOLA SOUND STEPHEN GOLDSMITH, JOHN BUCHER
PRODUCERS MIKE BONANNO, ANDY BICHLBAUM, DORO BACHRACH, RUTH CHARNY, LAURA NIX
PRODUCTION THE YES MEN
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH

Энди Бихльбаум и Майк Бонанно, лидеры проекта под названием The Yes Men («Согласные на все»), устраивают розыгрыши глобального масштаба – высмеивают традиции американского бизнеса, притворяясь серьезными активистами антиглобалистского движения. Одетые в дорогие костюмы, они представляются руководителями таких крупных компаний, как Exxon, Dow Chemical, Halliburton и H.U.D. и раздают от их лица интервью международным телеканалам. Так, притворившись представителями Dow Chemical, Бихльбаум и Бонанно выступили по BBC и объявили, что компания готова выплатить двенадцать миллиардов долларов жертвам печально известной аварии в Бхопале, в результате которой погибло почти две тысячи человек. Распространение этой новости привело к мгновенному падению акций Dow Chemical на рынке – в обстоятельствах финансовой паники Бихльбаум и Бонанно решают проследить судьбы людей, которых затронул их розыгрыш.

Приз DOC U! Амстердамского кинофестиваля (2009)
Приз зрительских симпатий программы «Панорама» Берлинского кинофестиваля (2009).

The film consists of a several pranks on major corporations and governmental agencies that are performed by Andy Bichlbaum and Mike Bonanno who fancy themselves serious anti-globalization activists. The two pose as executives from Exxon, Dow Chemical, Halliburton and the H.U.D. They give faux corporate interviews pretending to be DOW executives in which they supposedly announce setting up a \$12 billion fund for the victims of the 1984 Bhopal disaster that killed 1,773 people. The BBC fell for this prank and aired the faux interview. This caused DOW's stock plummet. Our mindless heroes celebrate their power, but fail to realize that most of DOW's stock is held by pension funds; in other words, regular working class retirees. The dynamic duo conveniently found a few such victims who claimed to enjoy the hoax and its impact on DOW's stock.

DOC U! Award at Amsterdam International Documentary Film Festival in 2009
Panorama Audience Award at Berlin International Film Festival 2009

ЭНДИ БИХЛЬБАУМ (настоящее имя Жак Сервен) является членом команды The Yes Men, до последнего времени скрывал свое имя. Помимо участия в группе преподает в Новой школе дизайна имени Парсонса в Нью-Йорке. **ANDY BICHLBAUM** (real name Jacques Servin) is part of «The Yes Men» team, who has managed to conceal his true identity ever since. He also teaches as an assistant professor in subversion at Parsons The New School for Design in New York City.

МАЙК БОНАННО (настоящие имя Игор Вамос) в 90-е приобрел известность своими экспериментальными фильмами и пародиями на масс-медиа. Преподает в Политехническом институте Трои в Нью-Йорке и является членом команды The Yes Men. В 2003 году Бонанно и Бихльбаум приняли участие в создании первого документального фильма о деятельности этой группы – THE YES MEN.

MIKE BONANNO (real name Igor Vamos) gained a name for himself in the 1990s with his experimental films and parodies of the media. A lecturer at Rensselaer Polytechnic Institute in Troy, New York, he is one of the brains behind «The Yes Men». In 2003 there was already made documentary film about the work of the group – THE YES MEN.

КУРТ ЭНГФЕР занимается монтажом телевизионных программ и документальных фильмов. Начиная с 2002 года также продюсирует документальное кино, в том числе такие фильмы Майкла Мура, как БОУЛИНГ ДЛЯ КОЛУМБИНЫ (2002) и ФАРЕНГЕЙТ 9/11 (2004).

KURT ENGFEHR edits television productions and documentaries. Since 2002 he has also been working as a producer on Michael Moore's documentaries, such as Bowling for Columbine (2002) and Fahrenheit 9/11 (2004).





ПИАНОМАНИЯ PIANOMANIA

РЕЖИССЕРЫ **РОБЕРТ ЦИБИС, ЛИЛИАН ФРАНК**

СЦЕНАРИЙ РОБЕРТ ЦИБИС, ЛИЛИАН ФРАНК ОПЕРАТОР ЕЖИ ПАЛАЧ МУЗЫКА ДАВИД БЕНЕДИКТ,
ИНА НИКОЛОВ, МАТТИАС ПЕТШЕ ЗВУК НИКЛАС КАММЕРТЁНС ПРОДЮСЕРЫ РОБЕРТ ЦИБИС,
ЛИЛИАН ФРАНК, ВИНСЕНТ ЛУКАССЕН, ЭББА ЗИНЦИНГЕР ПРОИЗВОДСТВО OVAL FILMEMACHER,
WILDART FILM
СТРАНА ГЕРМАНИЯ, АВСТРИЯ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ
93', 35 mm, 2009

DIRECTORS **ROBERT CIBIS, LILIAN FRANCK**

SCRIPT ROBERT CIBIS, LILIAN FRANCK CAMERA JERZY PALACZ MUSIC DAVID BENEDIKT, INA
NIKOLOW, MATTHIAS PETSCHÉ SOUND NIKLAS KAMMERTÖNS PRODUCERS ROBERT CIBIS,
LILIAN FRANCK, VINCENT LUCASSEN, EBBA SINZINGER PRODUCTION OVAL FILMEMACHER,
WILDART FILM
COUNTRY GERMANY, AUSTRIA LANGUAGE GERMAN

Увлекательный экскурс за кулисы лучших концертных залов мира вместе со Штефаном Кнүпфером – настройщиком фортепиано, специалистом высочайшего класса, работающим на компанию Steinway & Sons. Вместе со своими знаменитыми клиентами – такими как Альфред Брендель, Рудольф Бухбиндер, Ланг Ланг и Пьер-Лоран Эмар, – Кнүпфер старается в каждом конкретном случае добиться от инструмента идеального звучания.

Приз программы «Неделя критики» 62-го кинофестиваля в Локарно.

Pianomania follows Stefan Knüpfer, a piano tuner from Steinway and his famous clients Lang Lang, Alfred Brendel, Rudolf Buchbinder and Pierre-Laurent Aimard as they search for the perfect pitch. Truly an unusual and entertaining peak behind the curtain at the world's great concert halls.

Winner of the Prix SRG SSR idée suisse/Semaine de la Critique at the 62nd Film Festival Locarno



РОБЕРТ ЦИБИС учился в киношколах Парижа и Рима, в 1997 году окончил Сорбонну, участвовал в мастер-классах киношколы La Fémis в Париже и Киноакадемии Баден-Вюртемберга.

ROBERT CIBIS studied film science in Paris and Rome, graduating with a Master's degree from the Sorbonne Nouvelle in 1997; master classes at the Fémis in Paris and the Baden-Württemberg Film Academy.

ЛИЛИАН ФРАНК училась на факультете режиссуры документального фильма в Академии Баден-Вюртемберга, а затем в киношколе Ле Френуа в Туркузене. Цибис и Франк основали кинокомпанию Oval Film, среди их совместных работ картины КАПИТАЛ: ЛЮДИ (2004) и ИИСУС ЛЮБИТ ТЕБЯ (2008).

LILIAN FRANCK studied direction of documentaries at the Baden-Württemberg Film Academy and took further directing studies at Le Fresnoy in Tourcoing. Together they created company Oval Film and work as directors, producers and writers. Among their works: KAPITAL: MENSCH - DAS GESCHÄFT MIT DER ARBEIT (2004), JESUS LIEBT DICH/ JESUS LOVES YOU (2008) and several movies made for TV.





ДО ВОСТРЕБОВАНИЯ POSTE RESTANTE

РЕЖИССЕР **МАРЦЕЛЬ ЛОЗИНСКИЙ**

СЦЕНАРИЙ МАРЦЕЛЬ ЛОЗИНСКИЙ ОПЕРАТОР ЯЦЕК ПЕТРЫЦКИЙ МУЗЫКА ВОЙЦЕХ КИЛЯР ЗВУК
ТОМАШ ВЕЧОРЕК ПРОДЮСЕР ДОРОТА РОШКОВСКАЯ ПРОИЗВОДСТВО ARKANA STUDIO, AGORA S.
A., TBA GROUP
СТРАНА ПОЛЬША ЯЗЫК ПОЛЬСКИЙ
14; 35 mm, 2008

DIRECTOR **MARCEL ŁOZIŃSKI**

SCRIPT MARCEL ŁOZIŃSKI CAMERA JACEK PETRYCKI MUSIC WOJCIECH KILAR SOUND TOMASZ
WIECZOREK PRODUCER DOROTA ROSZKOWSKA PRODUCTION ARKANA STUDIO, AGORA S. A., TBA
GROUP
COUNTRY POLAND LANGUAGE POLISH

Задумывались ли вы когда-нибудь о том, что случается с письмами, которые дети отправляют Деду Морозу? А с теми, которые раздавленные горем люди, пытаясь найти какое-то утешение, пишут ушедшим из жизни близким? С теми, что адресованы Богу?.. Каждый год работники польской почты получают около миллиона писем, доставить которые по указанному адресату невозможно. Документальный фильм Марцеля Лозинского рассказывает об удивительном месте в городе Коклюшки под названием «Отдел по работе с письмами, которые невозможно доставить», сотрудникам которого ежедневно приходится иметь дело с подобными письмами, каждое из которых — чья-то несбывшаяся мечта.

«Серебряный дракон» за лучшую режиссуру и приз ФИПРЕССИ на Краковском кинофестивале (2009).
Приз Европейской киноакадемии за лучший короткометражный фильм (2009).

Did you ever thought, what happens to letters addressed to Santa? Or to God? Or to deceased relatives? Letters whose addresses are impossible to find end up at the Undeliverable Letters Department of the Post Office in Koluszki. There are around a million of them in Poland each year, among them those addressed to most unbelievable persons. The film tells a story of one of those letters.

Silver Dragon (for the director of the best documentary) and FIPRESCI Prize of Cracow Film Festival (2009)
European Film Award for the best short film (2009).

МАРЦЕЛЬ ЛОЗИНСКИЙ (17.5.1940) родился в Париже. В 1971 году окончил режиссерский факультет Государственной высшей школы кино, телевидения и театра в Лодзи. Среди его документальных работ, за которые он неоднократно удостоивался престижных призов, такие фильмы, как ПРОВЕРКА МИКРОФОНА (1981), КАТЫНСКИЙ ЛЕС (1990), 89 ММ ОТ ЕВРОПЫ (1993, номинация на «Оскар»), ВСЯКОЕ МОЖЕТ СЛУЧИТЬСЯ (1995), ЧТОБЫ НЕ БОЛЕЛО (1998), Я ПОМНЮ (2002) и др. С 1995 года Лозинский является членом Американской академии кинематографических искусств и наук. Преподавал в киношколе La Femis и в Школе польской культуры при Варшавском университете, руководил мастерской документального кино в Марселе. В настоящий момент преподает в киношколе Анджея Вайды.

MARCEL ŁOZIŃSKI (17.5.1940) was born in Paris. Graduated from Film Directing Department in the National School of Film, Television and Theatre in Lodz (1971). His works, awarded with multiple prizes, include: PRÓBA MIKROFONU/ MICROPHONE'S TEST (1981), LAS KATYŃSKI/ KATYN-FORREST (1990), 89 MM OD EUROPY/ 89 MM FROM EUROPE (1993, nominated for Oscar), WSZYSTKO MOZE SIE PRZYTRAFIC/ ANYTHING CAN HAPPEN (1995), ZEBY NIE BOLALO/ SO IT DOESN'T HURT (1998), PAMIETAM/ I REMEMBER (2002) and many more. Since 1995 he is member of the American Academy of Motion Picture Art and Science awarding Oscars. Lectured at FEMIS film school and the School of Polish Culture of the Warsaw University; ran documentary film workshops in Marseilles, and he is currently lectures at Andrzej Wajda's cinema school.





ХИМИОТЕРАПИЯ

CHEMIA CHEMO

РЕЖИССЕР **ПАВЕЛ ЛОЗИНСКИЙ**

СЦЕНАРИЙ ПАВЕЛ ЛОЗИНСКИЙ ОПЕРАТОР КАСПЕР ЛИСОВСКИЙ ЗВУК ПАВЕЛ ЛОЗИНСКИЙ

ПРОДЮСЕРЫ ПАВЕЛ ЛОЗИНСКИЙ, БАРБАРА ПАВЛОВСКАЯ ПРОИЗВОДСТВО PAWEŁ ŁOZIŃSKI

PRODUKCJA FILMÓW, TELEWIZJA POLSKA - I PROGRAM

СТРАНА ПОЛЬША ЯЗЫК ПОЛЬСКИЙ

58' Digital Betacam, 2009

DIRECTOR **PAWEŁ ŁOZIŃSKI**

SCRIPT PAWEŁ ŁOZIŃSKI CAMERA KACPER LISOWSKI SOUND PAWEŁ ŁOZIŃSKI PRODUCERS PAWEŁ

ŁOZIŃSKI, BARBARA PAWLOWSKA PRODUCTION PAWEŁ ŁOZIŃSKI PRODUKCJA FILMÓW,

TELEWIZJA POLSKA - I PROGRAM

COUNTRY POLAND LANGUAGE POLISH

«Некоторые люди часто болеют гриппом... У нас примерно то же самое, только немного серьезнее» — так, с горькой иронией, рассказывают о себе пациенты онкологического отделения варшавской клиники. Сеанс химиотерапии длится несколько часов, и пациенты коротают время в разговорах о любимых блюдах, свадебных платьях и навязчивых мыслях о самоубийстве. В одной палате собрались молодая и полная оптимизма мать, пожилой зеленщик, школьник и беременная женщина, со дня на день ожидающая ампутации груди. Время в больнице тянется медленно, оно измеряется уровнем жидкости в капельнице, да листьями, падающими с деревьев за окном.

Приз на фестивале документального кино в Лейпциге (2009)

Приз за лучшую режиссуру на кинофестивале в Кракове (2009)

«Феликс» за лучший документальный фильм (2009)

Приз за лучшую режиссуру кинофестиваля «Один мир» (2010)

«Some people get ordinary flu; it's just that ours is simply very serious.» This is one of the ways in which patients at a Warsaw oncology clinic view their disease. It takes several hours for them to take another dose of chemotherapy. The patients while away the time with conversations about their favourite dishes, wedding dresses and obsessive thoughts about suicide. We see close-ups of the face of an optimistic mother of a five-month-old boy, a congenial greengrocer, a secondary school student and a pregnant woman awaiting a breast amputation. The camera becomes an unobtrusive witness to fascinating dialogues, which are not lacking in humour or irony. All of them, however, reflect on the length of their lives, their fear and their faith with the same openness. Time moves slowly in the hospital, and its passing is measured by liquid disappearing from a drip and by the leaves falling from the trees in the windows

MDR Award of DOK Leipzig festival (2009)

Award for the Director at 49th Krakow Film Festival (2009)

Prix Europa for the best documentary (2009)

Best Director Award of International Human Rights Documentary Film Festival «One World» (2010).



ПАВЕЛ ЛОЗИНСКИЙ (4.12.1965) родился в Варшаве. Выпускник режиссерского факультета Лодзинской киношколы. Снимает и продюсирует документальное кино, среди его работ такие фильмы, как МЕСТО РОЖДЕНИЯ (1992), ТАКАЯ ИСТОРИЯ (1999), СЕСТРЫ (1999), ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ (2004), за которые он неоднократно удостоивался престижных наград на различных международных кинофестивалях, включая фестивали в Париже, Лейпциге и Кракове.

PAWEŁ ŁOZIŃSKI (4.12.1965) was born in Warsaw, Poland. Earned his degree from the Film Directing Department of Łódź Film School. His documentary films which he directs and produces include MIEJSCE URODZENIA/ BIRTHPLACE (1992), TAKA HISTORIA/ THE WAY IT IS (1999), SIOSTRY/ SISTERS (1999), ÜBER DIE GRENZE - FÜNF ANSICHTEN VON NACHBARN/ ACROSS THE BORDER: FIVE VIEWS FROM NEIGHBOURS (2004). He has won prestigious awards at different international festivals, including Paris, Leipzig and Krakow.



ДЭНИЭЛ ЭЛЛСБЕРГ – САМЫЙ ОПАСНЫЙ ЧЕЛОВЕК В АМЕРИКЕ

РЕЖИССЕРЫ **ДЖУДИТ ЭРЛИХ, РИК ГОЛДСМИТ**

СЦЕНАРИЙ ДЖУДИТ ЭРЛИХ, РИК ГОЛДСМИТ, ЛОУРЕНС ЛЕРЕВ, МАЙКЛ ЧЭНДЛЕР ОПЕРАТОРЫ
ВИЧЕНТЕ ФРАНКО, ДЭН КРАУСС МУЗЫКА БЛЕЙК ЛЕЙХ ЗВУК НИК БЕРТОНИ, РИК ГОЛДСМИТ
ПРОДЮСЕРЫ ДЖУДИТ ЭРЛИХ, РИК ГОЛДСМИТ ПРОИЗВОДСТВО KOVNO COMMUNICATIONS
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

94; 2009

В 1971 году один из высших чиновников Пентагона, эксперт по вопросам военной стратегии Дэниэл Эллсберг пришел к выводу, что война во Вьетнаме построена на десятилетиях лжи. Изъав из архива семь тысяч страниц совершенно секретных документов, Эллсберг передает их в «Нью-Йорк таймс». Одни превозносят его как героя, другие называют предателем. Ему грозит пожизненное заключение. Политический триллер о битве крупнейшей газеты страны с президентом США, о тяжбе в Верховном суде, о том, как поступок Эллсберга стал отправной точкой для Уотергейтского скандала, отставки Никсона и конца Вьетнамской войны.

Специальный приз жюри на кинофестивале документального кино в Амстердаме (2009)

Номинация на «Оскар» за лучший документальный фильм (2010).

THE MOST DANGEROUS MAN IN AMERICA:

DANIEL ELLSBERG AND THE PENTAGON PAPERS

DIRECTOR: **JUDITH EHRLICH, RICK GOLDSMITH**

SCRIPT JUDITH EHRLICH, RICK GOLDSMITH, LAWRENCE LEREW, MICHAEL CHANDLER CAMERA
VICENTE FRANCO, DAN KRAUSS MUSIC BLAKE LEYH SOUND NICK BERTONI, RICK GOLDSMITH
PRODUCERS JUDITH EHRLICH, RICK GOLDSMITH PRODUCTION KOVNO COMMUNICATIONS
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH

In 1971, Daniel Ellsberg, a high-level Pentagon official and Vietnam War strategist, concludes that the war is based on decades of lies and leaks 7,000 pages of top secret documents to The New York Times, making headlines around the world. Hailed as a hero, vilified as a traitor, and ostracized by even his closest colleagues, Ellsberg risks life in prison to stop a war he helped plan. This riveting story of one man's profound change of heart is also a piercing look at the world of government secrecy as revealed by the ultimate insider. Marked by a landmark battle between America's greatest newspapers and its president – that goes to the Supreme Court – this political thriller unravels a saga that leads directly to Watergate, Nixon's resignation and the end of the Vietnam War.

Special Jury Award at International Documentary Film Festival Amsterdam (2009)

Nominated for Oscar as best documentary feature (2010).

ДЖУДИТ ЭРЛИХ была со-режиссером и со-продюсером телевизионного документального фильма **ХОРОШАЯ ВОЙНА И ТЕ, КТО ОТКАЗЫВАЮТСЯ В НЕЙ СРАЖАТЬСЯ** (2000), который получил ряд наград и участвовал во многих международных кинофестивалях.

JUDITH EHRLICH co-produced and co-directed the ITVS documentary, **THE GOOD WAR AND THOSE WHO REFUSED TO FIGHT IT** (2000), which won both major US history film awards and was selected for over a dozen major international film festivals.

РИК ГОЛДСМИТ – режиссер и продюсер документальной картины **СКАЖИ ПРАВДУ И БЕГИ: ДЖОРДЖ СЕЛДЕС И АМЕРИКАНСКАЯ ПРЕССА** (1996), номинированной на «Оскар», а также со-режиссер документальной ленты **EVERYDAY HEROES** (2001). Вместе Эрлих и Голдсмит сделали более десятка образовательных видео и кинофильмов. **RICK GOLDSMITH** produced and directed the Academy-Award nominated documentary feature **TELL THE TRUTH AND RUN: GEORGE SELDES AND THE AMERICAN PRESS** (1996), broadcast nationwide on public and cable television. He is also the co-director of documentary **EVERYDAY HEROES** (2001). Collectively, Ehrlich and Goldsmith have produced dozens of prize-winning broadcast and educational films and videos over the last two decades.





ИГРОК THE PLAYER

РЕЖИССЕР **ДЖОН АППЕЛЬ**

СЦЕНАРИЙ ДЖОН АППЕЛЬ ОПЕРАТОР ЭРИК ВАН ЭМПЕЛЬ ПРОДЮСЕР КАРМЕН КОБОС

ПРОИЗВОДСТВО COBOS FILMS BV

СТРАНА ГОЛЛАНДИЯ ЯЗЫК ГОЛЛАНДСКИЙ

85' Digital Betacam, 2010

DIRECTOR **JOHN APPEL**

SCRIPT JOHN APPEL CAMERA ERIK VAN EMPEL PRODUCER CARMEN COBOS

PRODUCTION COBOS FILMS BV

COUNTRY THE NETHERLANDS LANGUAGE DUTCH

В картине «Игрок» режиссер Джон Аппель пытается проникнуть в душу настоящего игрока – большого игроманий. За азартом и риском скрывается настоящая трагедия, а невероятное напряжение и экстаз сменяются болью и одиночеством. Режиссер фокусирует свое внимание на трех игроках: букмекере, игроке в покер и одержимому криминальными сделками мошеннику.

Лучший голландский фильм Амстердамского кинофестиваля (2009)

The film is a son's personal quest to find his father and an in-depth examination of the real gambler's soul. A search for the universal tragedy behind hardened risk-taking and the reality of how the tension and the ecstasy contrast with the pain and the loneliness. The director focuses on three gamblers: a bookie, a poker player and a criminal roulette addict who know all about winning and losing.

Best Dutch Film on Amsterdam Film Festival (2009)



ДЖОН АППЕЛЬ (1958) оператор более чем 40 документальных картин. Приглашенный лектор Голландской киноакадемии, куратор сценарной мастерской Амстердамского кинофестиваля. С 2009 года партнер в компании VOF Appel&Honigmann (совместно с режиссером Хэдди Хонигман).

JOHN APPEL (1958) photographer on more than 40 documentaries; Guest Lecturer at the Dutch Film Academy and Media Academy. Partner in production company VOF Appel&Honigmann, in cooperation with filmmaker Heddy Honigmann.



МЫ ЖИВЕМ НА ЛЮДЯХ WE LIVE IN PUBLIC

РЕЖИССЕР **ОНДИ ТИМОНЕР**

СЦЕНАРИЙ ОНДИ ТИМОНЕР ОПЕРАТОР МАКС ХЕЛЛЕР, ВАСКО НУНЕС, ОНДИ ТИМОНЕР МУЗЫКА
БЕН ДЕКТЕР, МАРКО Д'АМБРОЗИО ЗВУК УЙД БАРНЕТТ ПРОДЮСЕРЫ ОНДИ ТИМОНЕР, КИРДА
БАРУТ, ДЖЕФФ ФРЕЙ ПРОИЗВОДСТВО INTERLOPER FILMS
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ
90', HD, 2009

DIRECTOR **ONDI TIMONER**

SCRIPT ONDI TIMONER CAMERA MAX HELLER, VASCO NUNES, ONDI TIMONER MUSIC BEN DECTER,
MARCO D'AMBROSIO SOUND WADE BARNETT PRODUCERS ONDI TIMONER, KEIRDA BAHRUTH, JEFF
FREY PRODUCTION INTERLOPER FILMS
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH

У Джоша Харриса, одного из первопроходцев Интернета и создателя сайта pseudo.com, всегда было свое собственное видение будущего, в котором высоким технологиям отведена главенствующая роль. В канун нового века Харрис стал инициатором беспрецедентного эксперимента: в подземном бункере прямо в центре Нью-Йорка поселились более ста художников, которые позволили круглосуточно снимать на видео все, что с ними происходит. Этот проект был закрыт Федеральным управлением по действиям в чрезвычайной обстановке 1 января 2000 года, но Харрис решил не останавливаться на достигнутом. На этот раз он лично решил стать объектом для эксперимента, убедив свою невесту поставить по всему дому камеры. Этот смелый эксперимент также закончился для Харриса печально — он расстался с невестой, потерял большую часть своего состояния и уехал из Нью-Йорка. Режиссер Онди Тимонер в течение десяти лет следила за судьбой Харриса — результатом стала эта картина, за просмотром которой каждый зритель сможет себя почувствовать Большим Братом.

Гран-при кинофестиваля «Санденс» (2009).

Internet pioneer Josh Harris has spent his life implementing his unique vision of the future, where technology and media dictate human social interaction and define our personal identity. At the turn of the Millenium, Harris launched an art experiment called Quiet: We Live in Public. He created an artificial society in an underground bunker in the heart of New York City. More than 100 artists moved in and lived in pods under 24-hour surveillance in what was essentially a human terrarium. On January 1, 2000, after 30 days, the project was busted by FEMA as a «millennial cult.» Undeterred, Harris struck again, this time as his own subject. Rigging his loft with 32 motion-controlled cameras, he convinced his girlfriend to allow him to record streaming video of every moment of their lives from the toilet to the bedroom. The project backfired, his relationship imploded, and Harris went broke. Mentally unhinged, he fled to an apple farm in upstate New York. Sundance award winner Ondi Timoner chronicled Harris for a decade, culling through thousands of hours of Harris's own footage and coupling it with rousing vérité of her own. The result is a fascinating tale where we all become Big Brother.

Grand-prix of Sundance Film Festival (2009).

ОНДИ ТИМОНЕР окончила Йельский университет, в 1994 году основала кинокомпанию Interloper Films. Среди ее документальных работ ПРИРОДА ЗВЕРЯ (1995), ТИШИНА (2001), ВРУБАЙСЯ (2004, Гран-при кинофестиваля в Санденсе), ВТОРИЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (2004), ПРИСОЕДИНЯЙСЯ К НАМ (2007), ВЕЛИЧАЙШИЙ ДАР (2008) и др. Тимонер активно работает на телевидении, а также снимает рекламные ролики и музыкальные клипы для групп The Dandy Warhols, The Vines, The Jonas Brothers, DMC, Пола Вестерберга, Люсинды Уильямс и Ванессы Карлтон. Тимонер — единственный режиссер, чьи картины дважды получали главный приз в Санденсе.

ONDI TIMONER graduated from Yale University and in 1994 founded her own production company Interloper Films. Among her documentary works are such films as THE NATURE OF THE BEAST (1995), QUIET (2001), DIG! (2004, Sundance Grand Jury Prize winner), RECYCLE (2004), JOIN US (2007), THE GREATEST GIFT (2008), etc. Timoner is also creating original series for television, commercials and music videos, among others for The Dandy Warhols, The Vines, Paul Westerberg, Lucinda Williams, Vanessa Carlton, The Jonas Brothers, and DMC. She is the only director to win Grand Jury Prize twice in history.





ЕЩЕ ОДИН ИДЕАЛЬНЫЙ МИР

ANOTHER PERFECT WORLD

РЕЖИССЕРЫ **ФЕМКЕ ВОЛТИНГ, ЙОРИН ВАН НЕС**

СЦЕНАРИЙ ФЕМКЕ ВОЛТИНГ ОПЕРАТОРЫ ПИМ ХАВИНКЕЛС, ЯККО ВАНТ'ХОФ МУЗЫКА БРЭМ
МЕЙНДЕРСМА ЗВУК БЕННИ ЯНСЕН ПРОДЮСЕРЫ ФЕМКЕ ВОЛТИНГ, БРУНО ФЕЛИ, КАРИН
ВЕРМЕЙЛЕН ПРОИЗВОДСТВО SUBMARINE, VPRO
СТРАНА НИДЕРЛАНДЫ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ, ГОЛЛАНДСКИЙ, КОРЕЙСКИЙ, КИТАЙСКИЙ
55/70', HD Cam, 2009

DIRECTORS **FEMKE WOLTING, JORIEN VAN NES**

SCRIPT FEMKE WOLTING CAMERA PIM HAWINKELS, JACKO VAN'T HOF MUSIC BRAM MEINDERSMA
SOUND BENNY JANSEN PRODUCERS FEMKE WOLTING, BRUNO FELI, KARIN VERMEULEN PRODUCTION
SUBMARINE, VPRO
COUNTRY NETHERLANDS LANGUAGE ENGLISH, DUTCH, KOREAN, CHINESE

Трехмерные онлайн-игры позволяют современному человеку выйти за пределы не только своего обыденного опыта, но и всего привычного мира, создав свою собственную альтернативную реальность. Популярны компьютерные игры, такие как World of Warcraft, EVE, Lineage, Metaplace, UWorld, Second Life и другие, ежедневно погружают миллионы человек по всей планете в мир параллельной реальности, существующей по своим собственным законам. В этих виртуальных мирах игроки и творцы превращают диктатуру в демократию, выстраивают свое законодательство, организуют революции и изобретают новую мораль. Казалось бы, альтернативные вселенные дают неограниченные возможности творить и экспериментировать, но на деле они все больше напоминают наш мир корпораций – и капиталовложения вкупе с корпоративными законами создают жесткие рамки для творчества. Кибер-терроризм и виртуальные преступления приводят к необходимости жесткого управления игрой. Полная свобода оказывается недостижимой мечтой в любой реальности – в том числе и в виртуальной.

Приз Международного фестиваля документального кино в Гуанчжоу.

Online virtual worlds have the potential to create a utopian paradise, a technological Eden, not possible in our real world. World of Warcraft, EVE, Lineage, Metaplace, UWorld, and Second Life all provide users with fantastic alternate realities that transcend day-to-day existence. These 3D games represent the last public spaces, environments where people can explore thoughts and push boundaries. The games are about the players and the digital worlds that they create and govern-places where they build democracies from dictatorships, enforce systems of justice, organize revolutions, and re-invent morality. The Internet's alternate universes began with endless promise for experimentation and creativity, but are increasingly mirrors of our corporeal reality. Corporate investments and compliance with international laws ensure that creativity knows bounds. Avatar murder, cyber terrorism, and virtual crime guarantee that invention be policed. Total freedom remains an elusive dream that not even the virtual world can offer.

FOCUS Jury Prize of Guangzhou International Documentary Film Festival.



ФЕМКЕ ВОЛТИНГ (6.11.1970) родилась в Амстердаме. Изучала журналистику и кино в Амстердамском университете, в 1995–2000 годах работала на голландском общественном телевидении VPRO. В 1999 дебютировала в режиссуре. Среди ее документальных работ **КОНЕЦ НЫНЕШНЕГО ТЕЛЕВИДЕНИЯ**, **КРОССОВКИ** и **ВИКТОР И РОЛЬФ: ПОТОМУ ЧТО МЫ ЭТОГО ДОСТОЙНЫ**. Волтинг также является основателем и руководителем мультимедийной компании Submarine.

FEMKE WOLTING (6.11.1970) was born in Amsterdam, Netherlands. Studied journalism and then film in Amsterdam University. From 1995 to 2000 she worked at the Dutch public broadcaster VPRO. Since 1999 she has directed documentaries such as **IT'S THE END OF TV AS WE KNOW IT**, **SNEAKERS** (2004) and **VIKTOR & ROLF: BECAUSE WE ARE WORTH IT**. She is also the producer of many television and feature films. She is co-founder and head of Submarine, an Amsterdam based production studio.



ЙОРИН ВАН НЕС (17.6.1971) окончила факультет информатики Амстердамского университета (1996). С 1997 года работает режиссером и старшим редактором на VPRO. В 2008 году дебютировала в режиссуре среднеметражным фильмом **ГЕРОИ** (из телесериала **НА ОДНУ НОЧЬ**).

JORIEN VAN NES (17.6.1971) graduated from the faculty of communication science of Amsterdam University in 1996. Starting from 1997 she has been working for VPRO as a director and editor in chief. In 2008 she made a mid length television film **DEN HELDER** as part of the series called **ONE NIGHT STAND**.



РЕСТРЕПО RESTREPO

РЕЖИССЕРЫ **ТИМ ХЕТЕРИНГТОН, СЕБАСТЬЯН ЮНГЕР**

ОПЕРАТОРЫ **ТИМ ХЕТЕРИНГТОН, СЕБАСТЬЯН ЮНГЕР** ЗВУК **КОЛЛ АНДЕРСОН** ПРОДЮСЕРЫ **ТИМ**

ХЕТЕРИНГТОН, СЕБАСТЬЯН ЮНГЕР ПРОИЗВОДСТВО **OUTPOST FILMS PRODUCTION**

СТРАНА **США** ЯЗЫК **АНГЛИЙСКИЙ**

94'; 35 mm, 2010

DIRECTORS **TIM HETHERINGTON, SEBASTIAN JUNGER**

CAMERA **TIM HETHERINGTON, SEBASTIAN JUNGER** SOUND **COLL ANDERSON** PRODUCERS **TIM**

HETHERINGTON, SEBASTIAN JUNGER PRODUCTION **OUTPOST FILMS PRODUCTION**

COUNTRY **USA** LANGUAGE **ENGLISH**

Опытные военные корреспонденты Себастьян Юнгер и Тим Хетерингтон отправляются в зону военного конфликта — долину Коренгал в Афганистане. Здесь находится аванпост американских войск — небольшой, всего пятнадцать человек личного состава, названный «Рестрепо» — в честь погибшего в бою военного врача Хуана Рестрепо. Это место считается здесь одним из самых опасных. Камера не покидает долину, в фильме нет ни громких речей политиков, ни интервью с генералами. Авторы ставили перед собой другие задачи: заставить зрителя по-настоящему почувствовать себя среди героев фильма, почувствовать, каково это — прожить девяносто четыре минуты на войне.

Гран-при кинофестиваля «Санденс» (2010).

Restrepo is a feature-length documentary that chronicles the deployment of a platoon of U.S. soldiers in Afghanistan's Korengal Valley. The movie focuses on a remote 15-man outpost, «Restrepo», named after a platoon medic who was killed in action. It was considered one of the most dangerous postings in the U.S. military. This is an entirely experiential film: the cameras never leave the valley; there are no interviews with generals or diplomats. The only goal is to make viewers feel as if they have just been through a 94-minute deployment. This is war, full stop. The conclusions are up to you.

Grand Jury Prize of Sundance Film Festival (2010).

СЕБАСТЬЯН ЮНГЕР (17.1.1962) родился в Белмонте, штат Массачусетс. Автор романов-бестселлеров — «Идеальный шторм», «Огонь» и «Смерть в Белмонте». В 1996 году Юнгер впервые попал в Афганистан в качестве военного корреспондента. Для журнала Vanity Fair Юнгер делал репортажи из многих горячих точек, включая Монровию, Сьерра-Леоне и дельту Нигера. За свою работу в качестве репортера, а также кинооператора Юнгер неоднократно удостоивался престижных наград. РЕСТРЕПО — его режиссерский дебют.

SEBASTIAN JUNGER (17.1.1962) was born in Belmont, Massachusetts. He is the bestselling author of The Perfect Storm, Fire and A Death in Belmont. He first reported from Afghanistan in 1996 and then Junger has reported for Vanity Fair Magazine, where he is a contributing editor, from many war zones across the world: Monrovia, Sierra Leone, Niger Delta etc. For his work as a reporter and also cinematographer Junger was awarded with multiple prestigious prizes. RESTREPO is his first work as a director.

ТИМ ХЕТЕРИНГТОН — известный фотограф и кинематографист, более десяти лет освещавший конфликты в различных странах, включая недавнюю войну в Либерии — итогом этой работы стала телевизионная картина **ЛИБЕРИЯ: НЕДЖЕНТЛЬМЕНСКАЯ ВОЙНА** и книга «Долгая история маленькими шажками». Хетерингтон — штатный фотограф журнала Vanity Fair, за свои работы он четырежды получал премию World Press Photo. В 2007 году Хетерингтон был оператором известного документального фильма **ДЬЯВОЛ ПРИЕХАЛ ВЕРХОМ**. РЕСТРЕПО — режиссерский дебют Хетерингтона.

TIM HETHERINGTON is an acclaimed photographer and filmmaker who has reported on conflict for over ten years, including the recent Liberian civil war — work that culminated in TV film Liberia: an Uncivil War and the book «Long Story Bit by Bit: Liberia Retold». Hetherington is a contributing photographer for Vanity Fair Magazine and is the recipient of four World Press Photo prizes. He also worked as a camera man on the award-winning documentary **THE DEVIL CAME ON HORSEBACK** (2007). RESTREPO is his director's debut.



БЕЗУМНАЯ ЖИЗНЬ LA VIDA LOCA

РЕЖИССЕР **КРИСТИАН ПОВЕДА**

ОПЕРАТОР КРИСТИАН ПОВЕДА МУЗЫКА СЕБАСТЬЯН РОККА ЗВУК ДАВИД ЭНРИКЕ МЕНДЕС
МАХАНО, СИЛЬВИАНН БУЖЕ ПРОДЮСЕРЫ КАРОЛЬ СОЛИВЕ, ЭМИЛИО МАЙЕ, ГУСТАВО
АНХЕЛЬ ОЛАЯ, КРИСТИАН ПОВЕДА ПРОИЗВОДСТВО LA FEMME ENDORMIE, AMANDA FILMS/
AQUELARRÉ, EL CAIMAN
СТРАНА ФРАНЦИЯ, ИСПАНИЯ, МЕКСИКА ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ
90', 35 mm, 2008

DIRECTOR **CHRISTIAN POVEDA**

CAMERA CHRISTIAN POVEDA MUSIC SEBASTIAN ROCCA SOUND DAVID ENRIQUE MENDEZ MAJANO,
SYLVIANNE BOUGET PRODUCERS CAROLE SOLIVE, EMILIO MAILLÉ, GUSTAVO ANGEL OLAYA,
CHRISTIAN POVEDA PRODUCTION LA FEMME ENDORMIE, AMANDA FILMS/AQUELARRÉ, EL
CAIMAN
COUNTRY FRANCE, SPAIN, MEXICO LANGUAGE SPANISH

В Центральной Америке герои этой документальной картины известны как «the maras» – уличные банды, организованные по подобию молодежных уличных банд Лос-Анжелеса. Место действия – бедные кварталы Сальвадора, где сотни подростков – юноши и девушки от 11 до 20 лет – не видят для себя иного выбора, кроме как попытаться выместить накопившиеся отчаяние и злобу на себе подобных – сгодится любой повод. Каждый из них прекрасно осознает, что, возможно, у них нет шанса на будущее, поэтому здесь действует лишь один закон – живи сегодняшним днем.

In Central America they are referred to as the maras: modeling themselves on Los Angeles youth gangs, these groups are now spreading terror in El Salvador and further afield. The film takes us deep into the heart of San Salvador's suburbs and into the everyday life of the members of an invisible army. A new global curse that destroys democratic principles through indiscriminate violence and condemns to death youth deprived of any hope for the future.



КРИСТИАН ПОВЕДА (12.1.1957–2.9.2009) родился в Алжире, позже его семья переехала во Францию. В возрасте 19 лет начал работать фотографом и военным корреспондентом, освещал многие военные конфликты, специализируясь на странах Латинской Америки. Поведа сотрудничал с такими изданиями, как Paris Match, Newsweek, Time, основал несколько пресс-агентств, его фотоработы демонстрировались на многих выставках. В начале 80-х начал снимать документальное кино, среди его работ – МЫ УБИВАЕМ ТОЛЬКО ВРЕМЯ (1996), ПУТЕШЕСТВИЕ НА КРАЙНЕ ПРАВЫЙ ФЛАНГ (1998), ВО ИМЯ СЫНА (1999), ИЗГНАННЫЕ (2000), БАРХАТНЫЙ СТРИП-ТИЗ (2004), которые имели успех на различных международных кинофестивалях.

CHRISTIAN POVEDA (12.1.1957 – 2.9.2009) was born in Algiers, then his family moved to France. He started to work as a photographer at the age of 19 and cover wars all over the world, specializing in Latin America. He worked for such publication as Paris Match, Newsweek and Time magazine, co-founded several press-agencies, his works participated in numerous exhibitions. In the 1980s, he began to make documentary films, first as a co-director. Among his director's works are ON NE TUE PAS QUE LE TEMPS/ WE ONLY KILL TIME (1996), VOYAGE AU BOUT DE LA DROITE/ JOURNEY TO THE EXTREME RIGHT (1998), AU NOM DU FILS/ IN THE NAME OF THE SON (1999), LES BANNIS/ THE BANISHED (2000), VELVET STRIP (2004), which gained international success at different international film festivals.



НЕОКОНЧЕННЫЙ ФИЛЬМ

РЕЖИССЕР **ЯЭЛЬ ХЕРСОНСКИ**

СЦЕНАРИЙ ЯЭЛЬ ХЕРСОНСКИ ОПЕРАТОР ИТАЙ НЕЕМАН МУЗЫКА ИШАЙ АДАР ЗВУК АВИВ АЛДЕМА
ПРОДЮСЕРЫ НОЭМИ ШОРИ, ИТАЙ КЕН-ТОР ПРОИЗВОДСТВО BELLFILMS LTD, MDR, SWR, YES DOCU
СТРАНА ИЗРАИЛЬ, ГЕРМАНИЯ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ, ИВРИТ, ПОЛЬСКИЙ, ИДИШ
87', 35 mm, 2009

Во время войны нацисты сняли фильм о варшавском гетто. Материалы этой картины, так и оставшейся незаконченной, были обнаружены уже после войны и привлекли внимание ученых-историков, искавших достоверные свидетельства о жизни в гетто. Несмотря на явно пропагандистский характер фильма, долгое время он считался документальным, пока не была найдена недостающая часть, проливающая свет на истинную его сущность: благополучная «повседневная жизнь» обитателей гетто, показанная на экране, была тщательно срежиссирована съемочной группой. С помощью живых свидетелей — одного из операторов того фильма и оставшихся в живых обитателей гетто — режиссеру Яэль Херсонски удалось воссоздать историю создания знаменитой фальшивки.

Приз за лучший монтаж на кинофестивале «Санденс» (2010).

SHTIKAT HAARCHION A FILM UNFINISHED

DIRECTOR **Yael Hersonski**

SCRIPT Yael Hersonski CAMERA ITAI NEEMAN MUSIC ISHAI ADAR SOUND AVIV ALDEMA PRODUCERS
NOEMI SCHORY, ITAI KEN-TOR PRODUCTION BELLFILMS LTD, MDR, SWR, YES DOCU
COUNTRY ISRAEL, GERMANY LANGUAGE GERMAN, HEBREW, POLISH, YIDDISH

Yael Hersonski's documentary achieves a remarkable feat through its penetrating look at another film—the now-infamous Nazi-produced film about the Warsaw Ghetto. Discovered after the war, the unfinished work, with no soundtrack, quickly became a resource for historians seeking an authentic record, despite its elaborate propagandistic construction. The later discovery of a long-missing reel complicated earlier readings, showing the manipulations of camera crews in these «everyday» scenes. Well-heeled Jews attending elegant dinners and theatricals (while callously stepping over the dead bodies of compatriots) now appeared as unwilling, but complicit, actors, alternately fearful and in denial of their looming fate. Hersonski relentlessly screens each reel as ghetto survivors and (amazingly) one of the original cameramen recall actual events, investing the cryptic scenes with detail, complexity, and authority.

Best Editing Award at Sundance Film Festival (2010).

ЯЭЛЬ ХЕРСОНСКИ (1976) окончила философский факультет Тель-Авивского Университета и Школу кино и телевидения Сэма Шпигеля (2003), после чего начала работать в качестве режиссера и монтажера. Работала на первом коммерческом телеканале в Израиле редактором популярной еженедельной документальной программы, получившей в 2004 году награду Израильской киноакадемии. Она также занималась монтажом игровых и документальных телевизионных программ. **НЕОКОНЧЕННЫЙ ФИЛЬМ** — ее первая полнометражная режиссерская работа.

Yael Hersonski (1976) graduated from Tel-Aviv University, where she studied philosophy. She has been working as a freelance director and editor since graduating with honors from the Sam Spiegel Film and Television School in 2003. She was the content editor of the main weekly documentary program at Israel's first commercial television network, Channel 10, which won the Israeli Film Academy Award for best documentary television program in 2004. She has also edited both documentary and fiction programs for Israeli television. **A FILM UNFINISHED** is her feature-length debut in cinema.





ЖЕНЩИНА С ПЯТЬЮ СЛОНАМИ

РЕЖИССЕР **ВАДИМ ЕНДРЕЙКО**

СЦЕНАРИЙ ВАДИМ ЕНДРЕЙКО ОПЕРАТОР НИЛЬС БОЛЬБРИНКЕР, СТЕФАН КЮТИ МУЗЫКА ДАНИЭЛЬ АЛЬМАДА, МАРТАН ЯННАККОНЕ ЗВУК ПАТРИК БЕКЕР, ФЛОРИАН БЕК ПРОДЮСЕРЫ ХЕРЦЛИ БУНДИ, ВАДИМ ЕНДРЕЙКО, ТОМАС ТИЛЬШ, ИНГЕ КЛАССЕН, УРС АУГСТБУРГЕР, МАРИОН БОРНШЬЕ ПРОИЗВОДСТВО MIRA FILM, FILMTANK, ZDF/3SAT, SCHWEIZER FERNSEHEN
СТРАНА ШВЕЙЦАРИЯ, ГЕРМАНИЯ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ, РУССКИЙ

92', 35 mm, 2009

Пятью слонами героиня фильма Светлана Гайер, известная в Германии переводчица, называет пять романов Достоевского, которые она перевела на немецкий язык. Уникальная женщина, Светлана Гайер продолжает работать даже в свои 85 лет, иронизируя, что просто слишком стара, чтобы менять порядок жизни.

В ее жизнь вмешивались драматические события европейской истории. В сопровождении съемочной группы она впервые более чем за полвека решается на путешествие в город своего детства – Киев.

Премия швейцарской киноакадемии за лучший документальный фильм года (2010).

Приз на кинофоруме «БАКА» (2010).

Приз кинофестиваля документальных фильмов в Лейпциге (2009).

DIE FRAU MIT DEN 5 ELEFANTEN THE WOMAN WITH THE FIVE ELEPHANTS

DIRECTOR **VADIM JENDREYKO**

SCRIPT VADIM JENDREYKO CAMERA NIELS BOLBRINKER, STÉPHANE KUTHY MUSIC DANIEL ALMADA, MARTIN IANACCONE SOUND PATRICK BECKER, FLORIAN BECK PRODUCERS HERCLI BUNDI, VADIM JENDREYKO, THOMAS TIELSCH, INGE CLASSEN, URS AUGSTBURGER, MARION BORNISCHER
PRODUCTION MIRA FILM, FILMTANK, ZDF/3SAT, SCHWEIZER FERNSEHEN
COUNTRY SWITZERLAND, GERMANY LANGUAGE GERMAN, RUSSIAN

Swetlana Geier is considered the greatest translator of Russian literature into German. She has just concluded her lifework for Zurich's Ammann publishing house – completing new translations Dostoyevsky's five great novels – known as the five elephants. Her work is characterised by a great and sensual feeling for language and an uncompromising respect for the writers she translates. Her life has been overshadowed by Europe's varied history. Together with the film director, the eighty-five-year old woman is making her first trip from her chosen home in Germany back to the places of her childhood in the Ukraine. The film interweaves the story of Swetlana Geier's life with her literary work and traces the secret of this inexhaustibly hard-working woman. It tells of great suffering, silent helpers and unhopd-for chances – and a love of language that outshines all else.

Swiss Film Award for best documentary (2010)

SRG SSR idée Suisse Prize at BAKA Forum (2010)

DEFA Sponsoring Prize at the film festival DOK Leipzig (2009)



ВАДИМ ЕНДРЕЙКО (1965) родился в Германии, вырос в Швейцарии. Окончил Колледж прикладного искусства в Базеле и Академию искусств в Дюссельдорфе. Дебютировал в кино в 1986 году. В 2002 году вместе с Херцли Бунди Ендрейко основал кинокомпанию Mira Film. Среди его документальных работ: БАШКИМ (2002), ТРАНЗИТ – АЭРОПОРТ ЦЮРИХА (2003), МАКСИМАЛЬНАЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ (2004).

VADIM JENDREYKO (1965) was born in Germany and grew up in Switzerland. He attended the Basel School of Applied Art and the Düsseldorf Art Academy. He released his first film in 1986. In 2002, he and Hercli Bundi founded Mira Film GmbH, where he also works as producer and co-producer. His filmography includes: BASHKIM (2002), TRANSIT – ZÜRICH FLUGHAFEN/ TRANSIT – ZÜRICH AIRPORT (2003), LEISTUNG AM LIMIT/ MAXIMUM PERFORMANCE (2004).



ТАНЕЦ: БАЛЕТ ПАРИЖСКОЙ ОПЕРЫ

РЕЖИССЕР **ФРЕДЕРИК УАЙЗМАН**

ОПЕРАТОР ДЖОН ДЭЙВИ ЗВУК ФРЕДЕРИК УАЙЗМАН ПРОДЮСЕРЫ ФРЕДЕРИК УАЙЗМАН, ПЬЕР-

ОЛИВЬЕ БАРДЕ ПРОИЗВОДСТВО IDÉALE AUDIENCE, ZIPPORAH FILMS

СТРАНА ФРАНЦИЯ, США ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

159', 35mm, 2009

LA DANSE – LE BALLET DE L'OPÉRA DE PARIS LA DANSE – THE PARIS OPERA BALLET

DIRECTOR **FREDERICK WISEMAN**

CAMERA JOHN DAVEY SOUND FREDERICK WISEMAN PRODUCERS FREDERICK WISEMAN, PIERRE-

OLIVIER BARDET PRODUCTION IDÉALE AUDIENCE, ZIPPORAH FILMS

COUNTRY FRANCE, USA LANGUAGE FRENCH

Мэтр документального кино Фредерик Уайзман со своей камерой проникает в святая святых – балет Парижской оперы. Перед нами вся жизнь труппы – от швейной мастерской до блистательного выступления прима-балерины и ее партнера на сцене. Фильм открывает тайны самой престижной балетной сцены мира и рассказывает о тех выдающихся мастерах, кто, оставаясь в тени, способствует созданию уникальных постановок Парижской оперы.

Frederick Wiseman, documentarian pioneer, set up his camera and let it roll for nine weeks within the heart of the Opéra de Paris ballet. From the costume department workshop to the performances where the prima ballerina and premier danseur shine, La Danse leads us behind the scenes of the prestigious institution and allows us to see the work of all those who contribute to creating the Opéra's exceptional stage shows.

ФРЕДЕРИК УАЙЗМАН (1.1.1930) родился в Бостоне, окончил юридический факультет Йельского университета. Поставил более 35 полнометражных документальных фильмов, получивших многочисленные премии, обладатель награды Чикагского международного кинофестиваля документального кино (2007) за вклад в развитие кинематографии и Премии имени Джорджа Полка Университета Лонг-Айленда (2005). Среди его наиболее значительных работ – БЕЗУМЦЫ ИЗ ТИТИКАТА (1967), СТАРШИЕ КЛАССЫ (1968), ЗАКОН И ПОРЯДОК (1969), СТРОЕВАЯ ПОДГОТОВКА (1971), БАЛЕТ (1995), КОМЕДИ-ФРАНСЕЗ ИЛИ ЛЮБОВЬ НА СЦЕНЕ (1996), МУНИЦИПАЛЬНОЕ ЖИЛЬЕ (1997), БЕЛФАСТ, ШТАТ МЭН (1999), ДОМАШНЕЕ НАСИЛИЕ (2001)

FREDERICK WISEMAN (1.1.1930) was born in Boston and attended Yale Law School. He has directed over thirty-five feature documentaries and has received multiple awards, including the 2007 Lifetime Achievement Award from the Chicago International Documentary Festival and the 2005 George Polk Career Award from Long Island University. His filmography includes TITICUT FOLLIES (1967), HIGH SCHOOL (1968), LAW & ORDER (1969), BASIC TRAINING (1971), BALLET (1995), LA COMÉDIE-FRANÇAISE OU L'AMOUR JOUÉ (1996), PUBLIC HOUSING (1997), BELFAST, MAINE (1999), DOMESTIC VIOLENCE (2001)





ОКЕАНЫ

Océans OCEANS

РЕЖИССЕРЫ **ЖАК ПЕРРЕН** (при участии **ЖАКА КЛУЗО**)

СЦЕНАРИЙ ЖАК КЛУЗО, ЛОРАН ДЕБА, СТЕФАН ДУРАН, ЛОРАН ГОДЗ, ЖАК ПЕРРЕН, ФРАНСУА

САРАНО ОПЕРАТОРЫ ЛЮК ДРИОН, ФИЛЛИП РОС, ЛУЧИАНО ТОВОЛИ ХУДОЖНИК АРНО ЛЕ

РОШ МУЗЫКА БРУНО КУЛЕ ЗВУК ЖЕРОМ ВИСЬЯК ПРОДЮСЕРЫ ЖАК ПЕРРЕН, НИКОЛЯ МОВЕРМЕ,

РОМЕН ЛЕ ГРАН РАССКАЗЧИК ПИРС БРОСНАН ПРОИЗВОДСТВО PATHÉ, GALATÉE FILMS, FRANCE 2

CINÉMA, FRANCE 3 CINÉMA, NOTRO FILMS, JMH-TSR

СТРАНА ФРАНЦИЯ, ШВЕЙЦАРИЯ, ИСПАНИЯ, МОНАКО, США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

100', 35mm, 2009

DIRECTORS **JACQUES PERRIN** (WITH PARTICIPATION OF **JACQUES CLUZAUD**)

SCRIPT JACQUES CLUZAUD, LAURENT DEBAS, STÉPHANE DURAND, LAURENT GAUDÉ, JACQUES

PERRIN, FRANÇOIS SARANO CAMERA LUC DRION, PHILIPPE ROS, LUCIANO TOVOLI PRODUCTION

DESIGN ARNAUD LE ROCH MUSIC BRUNO COULAIS SOUND JÉRÔME WICIAK PRODUCERS JACQUES

PERRIN, NICOLAS MAUVERNAY, ROMAIN LE GRAND NARRATOR PIERCE BROSNAN PRODUCTION

PATHÉ, GALATÉE FILMS, FRANCE 2 CINÉMA, FRANCE 3 CINÉMA, NOTRO FILMS, JMH-TSR

COUNTRY FRANCE, SWITZERLAND, SPAIN, MONACO, USA LANGUAGE ENGLISH

Почти три четверти земной поверхности покрыты водой. «Океаны» предлагают зрителю заглянуть в волшебный подводный мир, все еще остающимся загадкой для человека. Используя новейшую технику подводной съемки, режиссеры Жак Перрен и Жак Клузо знакомят нас с тайнами, скрывающимися в глубине океанов и морей, с таинственным подводным миром и его обитателями — мы видим этот величественный мир таким, каким он еще никогда не предстал на экране.

Nearly three-quarters of the Earth surface is covered by water and OCEANS boldly chronicles the mysteries that lie beneath. Directors Jacques Perrin and Jacques Cluzaud dive deep into the very waters that sustain all of mankind — exploring the harsh reality and the amazing creatures that live within. Narrated by Pierce Brosnan and featuring spectacular never-before-seen imagery captured by the latest underwater technologies, this documentary film offers an unpredictable look beneath the sea.



ЖАК ПЕРРЕН (13.7.1941) родился в Париже. С юных лет снимается в кино, добился известности в фильмах Марселя Карне, Луи Малля и Валерио Зурлини. В 1966 году получил на Венецианском фестивале Кубок Вольпи лучшему актеру за фильм ЧЕЛОВЕК НАПОЛОВИНУ. В 1968 году создал свою киностудию, среди его многочисленных успешных продюсерских проектов — ДЗЕТА (1969) Коста-Гавраса, ПОБЕДА С ПЕСНЕЙ НА УСТАХ (1976) Жан-Жака Анно и МИКРОКОСМОС (1996) Клода Нуридсани и Мари Перенну. Всемирную славу принесла Перрену его режиссерская работа — документальный хит ПЕРЕЛЕТНЫЙ НАРОД (ПТИЦЫ) (2001)..

JACQUES PERRIN (13.7.1941) was born in Paris. Started his film career as an actor, got noticed in the films of Marcel Carné, Louis Malle and Valerio Zurlini. He won Volpi Cup at the Venice Film Festival in 1966 for UN UOMO A METÀ/ALMOST A MAN. Among the films he produced were Z (1969), directed by Costa Gavras, nominated for an Oscar for the best foreign language film, LA VICTOIRE EN CHANTANT/BLACK AND WHITE IN COLOR (1976) by Jean-Jacques Annaud and MICROCOSMOS (1996) directed by Claude Nuridsany and Marie Pérennou. Perrin directed the hugely popular documentary LE PEUPLE MIGRATEUR/WINGED MIGRATION (2001).



OUT OF COMPETITION
FREE THOUGHT

ПОСЛЕДНИЙ СЦЕНАРИЙ

РЕЖИССЕР **ХАВЬЕР ЭСПАДА, ГАЙСКА УРРЕСТИ**

СЦЕНАРИЙ ХАВЬЕР ЭСПАДА, ГАЙСКА УРРЕСТИ ОПЕРАТОРЫ ПЕПЕ АНЬОН, КРИСТИАН ГАРНЬЕ, ПАБЛО МАРКЕС ПРОДЮСЕРЫ ЛУИС АНХЕЛЬО РАМИРЕС, ГАЙСКА УРРЕСТИ ЗВУК ФРАНСУА СЭМПЕ, АЛЬВАРО ЭРРЕРО, ОДИНА АКОСТА ПРОИЗВОДСТВО IMVAL СОВМЕСТНО С ARAGÓN TV, MIL COLORES, MEDIA, CINEFUSIÓN / UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, TARANA FILMS

СТРАНА ИСПАНИЯ ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ

118', 35mm, 2009

«Последний сценарий» – сокровенное путешествие в жизнь одного из самых значительных режиссеров и мыслителей 20-го века – Луиса Бунюэля. Главные герои и провожатые в этом странствии – Хуан Луис Бунюэль, старший сын режиссера в компании со сценаристом и другом Жан-Клодом Каррьером воссоздают ключевые события его жизни. Путешествие начинается в родном городе Бунюэля Каланде, продолжается в Сарагосе, Толедо и Мадриде, Париже, затем Нью-Йорке и Лос-Анджелесе и заканчивается в Мексике. У зрителей создается впечатление, словно их приглашают к участию в глубоко личных разговорах и воспоминаниях друзей, о которых до этого можно было лишь прочитать в мемуарах «Мое последнее дыхание».

Лучший фильм на Международном кинофестивале в Леоне

Специальный приз на фестивале в Напе

Специальное упоминание на Современном фестивале в Триесте

Специальное упоминание на Фестивале независимого кино Монпокс

EL ÚLTIMO GUIÓN

THE LAST SCRIPT REMEMBERING BUÑUEL

DIRECTORS **JAVIER ESPADA, GAIZKA URRESTI**

WRITER JAVIER ESPADA AND GAIZKA URRESTI PRODUCERS LUIS ÁNGEL RAMÍREZ, GAIZKA URRESTI CAMERA PEPE AÑÓN, CHRISTIAN GARNIER, PABLO MARQUEZ SOUND FRANÇOISE SEMPÉ, ÁLVARO HERRERO, ODINA ACOSTA PRODUCTIONS IN ASSOCIATION WITH IMVAL: ARAGÓN TV, MIL COLORES, MEDIA, CINEFUSIÓN, UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, TARANA FILMS.

COUNTRY SPAIN LANGUAGE SPANISH

«The Last Script» is a physical and emotional journey for the life of one of the most important filmmakers and thinkers of the twentieth century history, Luis Buñuel. A pilgrimage featuring Juan Luis Buñuel, his eldest son, accompanied by Jean Claude Carrière, screenwriter and friend, recalling events of his life chronologically from where it took. A journey that begins in his hometown Calanda continues in Zaragoza, Toledo and Madrid, Paris, before jumping to New York and Los Angeles and ends in Mexico. The spectators are invited to immerse themselves in pleasing the privilege of intimate conversations between them and other friends in the stories that previously discovered in the book of memoirs, «My last breath».

Best Film in International Historic Film Festival of León Special Prize

Film on Arts in Napa Sonoma Wine Country Film Festival

Mención Special Contemporanea Festival de Trieste

Mención Especial en Festival de Cine Independiente de Monpox

ХАВЬЕР ЭСПАДА (1959) изучал в Сарагосе электронику, позже занимался программированием и автоматизацией. Интересовался философией и фотографией, работает над разнообразными мультимедийными проектами в Интернете. Хавьер Эспада ведет курсы по робототехнике, лекции и интервью о широких возможностях Интернета как средства культурного обмена. Хавьер Эспада – создатель постоянной выставки в Центре Бунюэля в Каланде.

JAVIER ESPADA (1959) born in Calanda, studied Industrial Electronics in University of Zaragoza. It arranges these studies with those of History of the Philosophy, with special interest in Old and Aesthetic Philosophy. He studies photography, exploring his artistic and creative facets, being interested in the possibilities of the old photographic processes (cyanotipias and bicromatadas rubbers). He investigates the electronic publishing capacities of new means multimedia and makes diverse projects in Internet. He has designed the contents of the permanent exhibition of the Center Buñuel de Calanda.

ГАЙСКА УРРЕСТИ (1967) родился в Бильбао. Продюсер, режиссер, куратор культурных проектов, преподаватель кино и телевидения. Со своей производственной компанией IMVAL продюсировал 14 короткометражных и 6 полнометражных фильмов: ШЕВРОЛЕ (1997), АНТОНИЯ (2004), ЖИЗНЬ И ЦВЕТ (2006), постановщик короткометражных картин и др. THE MALICIOUS WONDERLAND (2004), КОРЕНЬ (2003) и ПАМЯТЬ СЕРДЦА

GAIZKA URRESTI (1967) born in Bilbao. Bachelor of Information Sciences at the UPV / EHU. Is a producer, director, cultural manager and teacher of both film and television. With his production company IMVAL has produced 14 short films and 6 feature films CHEVROLET (1997), EL REGALO DE SILVIA (2003), ANTONIA (2004), LIFE AND COLOR (2006), ONE METER FROM YOU (2008) and as director the shorts THE MALICIOUS WONDERLAND (2004), ROOT (2003) and THE MEMORY OF THE HEART (2001)





ЖЕЛЕЗНЫЕ ВОРОНЫ IRON CROWS

РЕЖИССЕР **БОН НАМ ПАК**

СЦЕНАРИЙ ЙЕ ВОН МУН, БОН НАМ ПАК ОПЕРАТОРЫ ЁН ТЭК СО, СЫЕД МУННА МУЗЫКА ЧОН ЮН ВЕ,
КОРЭЛ СЭНД, ЁН ЧИН ЧУН ЗВУК ЧЭ СОН ЛИ ПРОДЮСЕР КЮН РАН КАН ПРОИЗВОДСТВО FRONTLINE
NEWS SERVICE

СТРАНА ЮЖНАЯ КОРЕЯ ЯЗЫК КОРЕЙСКИЙ
59', HD, 2009

DIRECTOR **BONG-NAM PARK**

SCRIPT YE-WON MOON, BONG-NAM PARK CAMERA YEON TAEK SEO, SYED MUNNA MUSIC JONG-YUN
WE, CORAL SAND, YONG-JIN JUNG SOUND JAE-SEON LEE PRODUCER KYUNG-RAN KANG PRODUCTION
FRONTLINE NEWS SERVICE

COUNTRY SOUTH KOREA LANGUAGE KOREAN

Каждый год в Читтагонге, Бангладеш, на самой большой в мире верфи, где разбираются на металлолом суда, гибнут в среднем двадцать рабочих. Несмотря на это, сюда продолжает стекаться все больше и больше людей, готовых рисковать своей жизнью за два доллара в день. Экрамулу всего двенадцать, но нищета оказывается сильнее законов о труде. Руфик помнит, как все начиналось в 60-е — когда первый корабль выбросило на берег. Билал чудом спасается от смерти — прямо в кадре, но он продолжает работать, чтобы отсылать часть своего скудного заработка семье — жене и больному сыну, которого он никогда не видел. Единственное, о чем жалеет Билал, — ему так и не удалось исполнить свою мечту: за десять лет работы скопить семьсот долларов.

Приз за лучший среднemetражный фильм на фестивале в Амстердаме (2009).

In Iron Crows, South Korean documentary filmmaker Bong-Nam Park shows how workers risk their lives for two dollars a day at the world's largest ship demolition yard in Chittagong, Bangladesh, where an average of 20 workers die every year. Ekramul is only 12, but poverty is more powerful than the law against child labor. Rufik remembers how it all began back in the 1960s, with a ship that washed ashore. Twenty-one-year-old Bilal barely escapes death with the camera rolling. The footage evokes an atmosphere of menace and danger, but the faces beam when a new ship comes in. Most of the workers send a portion of their meager salary back to their families, and they are proud of that. But Bilal has not succeeded in saving \$700 in 10 years, as he had dreamed he would.

Best mid-length documentary at Amsterdam International Documentary Film Festival (2009).



БОН НАМ ПАК (1966) окончил исторический факультет Сеульского университета. С 1994 года независимый режиссер, снял около 30 документальных картин для корейских телеканалов KBS и EBS. **ЖЕЛЕЗНЫЕ ВОРОНЫ** — его первый фильм для кинотеатров.

BONG-NAM PARK (1966) majored Korean history at Seoul National University. Over the last 15 years as an independent filmmaker, Park has directed and produced around 30 documentaries



СНЕЖНЫЙ ЗВЕРЕК

РЕЖИССЕР **МИЙЯ ТЕРВО**

СЦЕНАРИЙ **МИЙЯ ТЕРВО** ОПЕРАТОР **ПАЙВИ КЕТТУНЕН** АНИМАЦИЯ **АМИ ЛИНДХОЛЬМ** ЗВУК **ЮССИ РАНТАЛА** ПРОДЮСЕР **МАЛКА МАХСА** ПРОИЗВОДСТВО **AALTO UNIVERSITY OF ART AND DESIGN**

СТРАНА **ФИНЛЯНДИЯ** ЯЗЫК **ФИНСКИЙ**

19', Digital Betacam, 2010

На популярную радиопрограмму Пекки Саури звонит шестнадцатилетняя девушка, которая рассказывает, что стала изгоем в классе, после того, как начала встречаться с сыном классной руководительницы. Монтируя анимационные, игровые и документальные кадры, режиссер Мийя Терво находит новый язык, чтобы рассказать историю одиночества одной шестнадцатилетней девушки из крошечного северного городка —самую обыкновенную историю.

LUMIKKO

THE LITTLE SNOW ANIMAL

DIRECTOR **MIIA TERVO**

SCRIPT **MIIA TERVO** CAMERA **PÄIVI KETTUNEN** ANIMATION **AMI LINDHOLM** SOUND **JUSSI RANTALA**

PRODUCER **MALKA MAHSA** PRODUCTION **AALTO UNIVERSITY OF ART AND DESIGN**

COUNTRY **FINLAND** LANGUAGE **FINNISH**

Documentary, fiction and animation are combined in this short film about bullying. The main storyline is a real fragment from a Finnish radio show: the host is talking to a sixteen year old girl that became a social outcast after having an affair with the boyfriend of a classmate's mother. Images of a lonely young woman are intermitted by abstract animation and black and white archive footage of a moose trapped on ice, tanks and a man in a canoe going under. They evoke conflicting feelings of hurt, loneliness and vulnerability, but give reason for comfort, resilience and a willingness to fight back as well.

МИЙЯ ТЕРВО (1980) училась в Университете искусства и дизайна в Хельсинки. Ее студенческая работа «Снежный зверек» была показана на нескольких фестивалях, включая Амстердамский, получила три приза кинофестиваля в Тампере и была номинирована на приз Европейской киноакадемии как лучший короткометражный фильм. **MIIA TERVO** was studying at the University of Art and Design, UIAH, in Helsinki, when she made Lumikko. It was screened at the International Documentary Film Festival Amsterdam in 2009, won 3 prizes at Tampere FF and received nominee for an Felix award.





СВАЛКА WASTE LAND

РЕЖИССЕР **ЛЮСИ УОКЕР** (при участии Жоао Жардима и Карен Хэрли)
ОПЕРАТОР ДУДУ МИРАНДА МУЗЫКА МОБИ ЗВУК АЛОЙЗИО КОМПАССО, ЖОЗЕ ЛОЗЕЙРО
ПРОДЮСЕРЫ АНГУС ОНСЛИ, ХЭНК ЛЕВАЙН, ПИТЕР МАРТИН ПРОИЗВОДСТВО ALMEGA PROJECTS,
O2 FILMES
СТРАНА БРАЗИЛИЯ, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ ЯЗЫК ПОРТУГАЛЬСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ
98'; 35 mm, 2010

DIRECTOR **LUCY WALKER** (with participation of João Jardim and Karen Harley)
CAMERA DUDU MIRANDA MUSIC MOBY SOUND ALOYSIO COMPASSO, JOSÉ LOZEIRO
PRODUCERS ANGUS AUNSLY, HANK LEVINE, PETER MARTIN PRODUCTION ALMEGA
PROJECTS, O2 FILMES
COUNTRY UK, BRAZIL LANGUAGE ENGLISH, PORTUGUESE

Оставив свой дом в Нью-Йорке, известный художник Вик Мунис возвращается на родину в Бразилию, чтобы запечатлеть самую большую мусорную свалку в мире, Жардим Грамашо, расположенную на окраине Рио-де-Жанейро, и ее обитателей – «катадорес», занимающихся сортировкой отходов. Поначалу Мунис собирался «написать» серию портретов при помощи мусора. Оказалось, что общение с художником в работе над этими портретами позволило героям по новому взглянуть на себя и свою жизнь.

*Приз зрительских симпатий на кинофестивале «Санденс» (2010)
Приз Amnesty International и приз зрительских симпатий программы «Панорама» Берлинского кинофестиваля (2010)*

Filmed over nearly three years, **WASTE LAND** follows renowned artist Vik Muniz as he journeys from his home base in Brooklyn to his native Brazil and the world's largest garbage dump, Jardim Gramacho, located on the outskirts of Rio de Janeiro. There he photographs an eclectic band of «catadores» – or self-designated pickers of recyclable materials. Muniz's initial objective was to «paint» the catadores with garbage. However, his collaboration with these inspiring characters as they recreate photographic images of themselves out of garbage reveals both dignity and despair as the catadores begin to re-imagine their lives.

*World Cinema Audience Award of Sundance Film Festival (2010)
Amnesty International Film Prize and Panorama Audience Award of Berlin International Film Festival (2010).*



ЛЮСИ УОКЕР родилась и выросла в Лондоне. Изучала литературу в Оксфордском университете, после чего получила Фулбрайтовскую стипендию на обучение на Высших режиссерских курсах при Нью-Йоркском университете. Уокер снимала короткометражные фильмы и музыкальные клипы, а также делала детские телепередачи. Ее дебют – документальная картина **ДЕТСКАЯ ПЛОЩАДКА ДЬЯВОЛА** (2002) – получил ряд престижных международных наград. Успех сопутствовал и следующему её фильму – **СЛЕПОЕ ЗРЕНИЕ** (2006, премия зрителей в Берлине), выпущенному в кинопрокат в нескольких странах.

LUCY WALKER was born and grew up in London. After studying literature at Oxford University she won a Fulbright Scholarship to attend New York University's Graduate Film Program, where she earned her MFA. She has made short films and music videos, worked in children's television and directed her debut, a prize-winning documentary about Amish teenagers, **DEVIL'S PLAYGROUND** (2002). This film was followed with **BLINDSIGHT** (2006, Panorama Audience Award of Berlinale) which enjoyed a successful international cinema release.



ПОСЛЕДНИЙ ПОЕЗД ДОМОЙ

LAST TRAIN HOME

РЕЖИССЕР **ЛИСИНЬ ФАНЬ**

DIRECTOR **LIXIN FAN**

СЦЕНАРИЙ ЛИСИНЬ ФАНЬ ОПЕРАТОР ЛИСИНЬ ФАНЬ МУЗЫКА ОЛЬВЬЕ АЛАРИ ЗВУК ЛИМИНЬ ФЭНЬ
ПРОДЮСЕРЫ ДЭНИЭЛ КРОСС, МИЛА АУН-ТВИН, БОБ МУР ПРОИЗВОДСТВО EYESTEELFILM
СТРАНА КАНАДА, КИТАЙ ЯЗЫК МАНДАРИН
87', Digital Betacam, 2009

SCRIPT LIXIN FAN CAMERA LIXIN FAN MUSIC OLIVIER ALARY SOUND LIMING FAN PRODUCERS DANIEL
CROSS, MILA AUNG-THWIN, BOB MOORE PRODUCTION EYESTEELFILM
COUNTRY CANADA, CHINA LANGUAGE MANDARIN

В канун китайского Нового года более ста тридцати миллионов рабочих-мигрантов покидают города и отправляются к себе домой— это единственное время в году, когда они могут увидеться со своими родными. Этот исход — самая массовая миграция в мире. Как и многие другие, Чанхуа и Суджин Чен покинули свою родную деревню, чтобы найти работу в городе, когда их дети были еще совсем маленькими. Теперь их дочь Цинь, выросшая с бабушкой, сообщает родителям, что бросит школу, чтобы также работать на фабрике. Для отца с матерью, пожертвовавших всем, чтобы дети могли получить образование, это крах всех надежд...

*Лучший полнометражный фильм Амстердамского кинофестиваля (2009).
Участник официальной программы кинофестиваля «Санденс» (2010).*

Each year in China more than 130 million migrant workers travel home for the New Year's holiday—the one time they'll reunite with family all year. The mass exodus constitutes the world's largest human migration. Amid this chaos, director Lixin Fan focuses on one couple, Changhua and Sugjin Zhang, who embark upon a two-day journey to see their children. The Zhangs left their rural village for factory jobs when their children were just infants. Now a teenager, daughter Qin resents their continual absence. Yearning for her own freedom, she quits school to work in a factory herself. Her parents, who see education as their children's one hope, are devastated. Through its intimate and heartbreaking observation of the Zhangs, Last Train Home places a human face on China's ascendance as an economic power.

*Best feature-length documentary of Amsterdam International Documentary Film Festival (2009).
Official Selection Sundance 2010.*

ЛИСИНЬ ФАНЬ родился в Китае. Начиная репортером на национальной телекомпании CCTV, но затем решил посвятить себя документальному кино. В 2003 году он смонтировал картину Чена Вэйдзюна ЛУЧШЕ ЖИТЬ, ЧЕМ УМЕРЕТЬ, получившую премии Пибоди и Грирсона. В 2006 году Лисинь был звукорежиссером и продюсером фильма ВВЕРХ ПО ЯНЦЫ (премия Джини за лучший канадский документальный фильм). ПОСЛЕДНИЙ ПОЕЗД ДОМОЙ — его полнометражный режиссерский дебют.

LIXIN FAN was born in China. Started off as a journalist with the national television broadcaster CCTV, but later devoted himself to documentary filmmaking. In 2003, he edited the Peabody and Grierson award-winning documentary HAO SI BU RU LAI HUO ZHE/ TO LIVE IS BETTER THAN TO DIE by Weijun Chen. In 2006, Lixin worked as associate producer/ soundman on the acclaimed feature documentary UP THE YANGTZE (Genie award as Canada's top documentary feature, nominated for Indie Spirit Award). LAST TRAIN HOME is his full-length documentary debut.





КРЕПОСТЬ

РЕЖИССЕР **ФЕРНАН МЕЛЬГАР**

ОПЕРАТОР КАМИЙ КОТТАНЬО ХУДОЖНИК ЯНКА РАМ ЗВУК МАРК ФОН ШТЮРЛЕР ПРОДЮСЕРЫ
ФЕРНАН МЕЛЬГАР, ИРЕН ШАЛЛАН, ГАСПАР ЛАМУНЬЕР, ЛУИЗЕЛЛА РЕАЛИНИ, АЛЬБЕРТО
ШОЛЛЕ, КРИСТИАН КОЛС ПРОИЗВОДСТВО CLIMAG, TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE, TÉLÉVISION
SUISSE ITALIENNE, SSR SRG IDÉE SUISSE, ARTE G.E.I.E.
СТРАНА ШВЕЙЦАРИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ
104', 35 mm, 2008

Каждую неделю границу Швейцарии пересекают десятки беженцев из Косово, Румынии, Того, Колумбии и многих других стран. Они бегут от войны, диктатуры, преследований, природных катастроф. Многие добираются сюда с риском для жизни. Но их ждет еще одно препятствие – всех беженцев сразу после пересечения ими границы Швейцарии отправляют в один из пяти существующих в стране специализированных лагерей. В фильме описывается ежедневная работа одного из подобных центров: оказавшиеся здесь находятся фактически под арестом до тех пор, пока сотрудники лагеря на основании нескольких собеседований не примут решение относительно их дальнейшей судьбы.

«Золотой леопард» кинофестиваля в Локарно (2008).

Приз Амстердамского кинофестиваля (2009).

Гран-при и особое упоминание Монреальского кинофестиваля (2009).

LA FORTERESSE THE FORTRESS

DIRECTOR **FERNAND MELGAR**

CAMERA CAMILLE COTTAGNOUD PRODUCTION DESIGN JANKA RAHM SOUND MARC VON STÜRLER
PRODUCERS FERNAND MELGAR, IRÈNE CHALLAND, GASPARD LAMUNIERE, LUISSELLA REALINI,
ALBERTO CHOLLET, CHRISTIAN COOLS PRODUCTION CLIMAG, TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE,
TÉLÉVISION SUISSE ITALIENNE, SSR SRG IDÉE SUISSE, ARTE G.E.I.E.
COUNTRY SWITZERLAND LANGUAGE FRENCH

Men, women and children from Romania, Togo, Georgia, Kosovo and Colombia arrive each week on Switzerland's doorstep. They are running from war, dictatorship, persecution, climate change and economic problems. After life threatening struggles to reach Switzerland they are guided to one of the five processing centres of which Vallorbe is one. In this austere environment they are held in conditions that closely resemble detention while they wait idly for the Swiss authorities to decide what will become of them. Facing these immigrants are men and women of diverse origins. They manage the welcome as well as the stay of these people. It falls on their shoulders to apply the most restrictive laws on asylum in Europe (adopted in September 2006) and to decide based only on two interviews the validity of their request for asylum.

Golden Leopard of Locarno Film Festival (2008);

Award of Excellence of Amsterdam International Documentary Film Festival (2009);

Grand-prix and Special mention at Montreal FF (2009).



ФЕРНАН МЕЛЬГАР (1961) родился в Танжере, Марокко. В 1963 году его семья переехала в Швейцарию. В начале 80-х Мельгар вместе с несколькими друзьями основал в Лозанне кинокомпанию Le Cabaret Orwell. В 1985 году Фернан Мельгар присоединился к коллективу кинокомпании Climage, в которой он сделал более десяти документальных фильмов. Среди его режиссерских работ – удостоенные множества наград картины СЕМЕЙНЫЙ АЛЬБОМ (1993), ВВОДНЫЙ КУРС (1998), БИТВА (2003), ВЫХОД – ПРАВО НА СМЕРТЬ (2005).

FERNAND MELGAR (1961) was born in Tangier, Marocco, in 1963 his family emigrated to Switzerland. In the early eighties, he found, together with several friends, Le Cabaret Orwell in Lausanne. After that he became a selftaught, freelance film director and producer. In 1985 he joined the collective Climage and under whose auspices he has made around a dozen documentaries. Among his documentary works: ALBUM DE FAMILLE/ FAMILY ALBUM (1993), LA CLASSE D'ACCEUIL/ INDUCTION CLASS (1998), LE COMBAT (2003), EXIT, LE DROIT DE MOURIR/ EXIT – THE RIGHT TO DIE (2005), which gained him multiple prestigious prizes.



БАНАНЫ BANANAS!

Режиссер **ФРЕДРИК ГЕРТТЕН**

Сценарий **ФРЕДРИК ГЕРТТЕН** операторы **ФРАНК ПИНЕДА, ДЖОЗЕФ АГИРРЕ, ДЭВИД АУЭРБАХ**

художник **РЕБЕКА МЕНДЕС** музыка **НАТАН ЛАРСОН** звук **МАРТИН ХЕННЕЛЬ** продюсер

МАРГАРЕТЕ ЯНГОРД производство **WG FILM AB**

СТРАНА **ШВЕЦИЯ, ДАНИЯ, США, ГЕРМАНИЯ, ФИНЛЯНДИЯ, НОРВЕГИЯ, ШВЕЙЦАРИЯ, НИДЕРЛАНДЫ, ИСПАНИЯ** язык **ШВЕДСКИЙ**

87', 35mm, 2009

DIRECTOR **FREDRIK GERTTEN**

SCRIPT **FREDRIK GERTTEN** CAMERA **FRANK PINEDA, JOSEPH AGUIRRE, DAVID AUERBACH** PRODUCTION

DESIGN **REBECA MÉNDEZ** MUSIC **NATHAN LARSON** SOUND **MARTIN HENNEL** PRODUCER **MARGARETE**

JANGÅRD PRODUCTION **WG FILM AB**

COUNTRY **SWEDEN, DENMARK, USA, GERMANY, FINLAND, NORWAY, SWITZERLAND, NETHERLANDS, SPAIN** LANGUAGE **SWEDISH**

Стоимость каждого банана на треть состоит из затрат на пестициды, которыми их обильно удобряют. Во всем мире люди, работающие на банановых плантациях, страдают и умирают из-за ущерба, который наносят здоровью эти опаснейшие химические вещества. Пестициды — это рак, почечная недостаточность, бесплодие. Хуан Домингес, адвокат-миллионер, специалист по возмещению убытков, связанных с производственными травмами, вступает в битву с крупнейшими банановыми корпорациями Dole Fruit и Dow Chemicals в самом громком деле своей карьеры.

One third of the price of the average banana covers the cost of pesticides. All over the world, banana plantation workers are suffering and dying from the effects of these pesticides. Cancer, kidney failure, sterility. Juan Dominguez, a million-dollar personal injury lawyer in Los Angeles, is on his biggest case ever. Dole Fruit and Dow Chemicals are on trial. And history is about to be made.

ФРЕДРИК ГЕРТТЕН (3.4.1956) родился в Мальмё. В восьмидесятые и девяностые работал журналистом в Никарагуа. С 1998 года пишет сценарии документальных фильмов, продюсер и режиссер картин **ПО ВОДЕ АКИ ПОСУХУ** (2000, с Ларсом Вестманом), **ДОРОГА НАЗАД** (2002, с Магнусом Гертенем и Стефаном Бергом), **ПРОЩАЙ, МАЛЬМЕ** (2003), **ОБЫКНОВЕННАЯ СЕМЬЯ** (2005), **СОЦИАЛИСТ, АРХИТЕКТОР И КРИВАЯ БАШНЯ** (2005)

FREDRIK GERTTEN (3.4.1956) was born in Malmö, Skåne län, Sweden. He has worked as a journalist in Nicaragua in the eighties and nineties. Writing doc films since 1998, producer and director of **GÅ PÅ VATTEN / WALKING ON WATER** (2000, co-directed with Lars Westman), **VÅGEN TILLBAKA - BLÅDÄRAR 2 / THE WAY BACK—TRUE BLUE2** (2002, co-directed with Magnus Gertten and Stefan Berg), **BYE BYE MALMÖ / JUST A PIECE OF STEEL** (2003), **AN ORDINARY FAMILY** (2005), **THE SOCIALIST, THE ARCHITECT & THE TWISTED TOWER** (2005)





ОТ АРАРАТА ДО СИОНА

РЕЖИССЕР **ЭДГАР БАГДАСАРЯН**

СЦЕНАРИСТ **О. МЕСРОП АРАМЯН**

ОПЕРАТОР **РУБЕН ГАСПАРЯН**

ПРОДЮСЕР **О. МЕСРОП АРАМЯН**

ПРОИЗВОДСТВО **VEM MEDIA ARTS**

СТРАНА **АРМЕНИЯ**

ЯЗЫК **АНГЛИЙСКИЙ, АРМЯНСКИЙ**

71', HD Cam, 2010

ARARATITS' SION FROM ARARAT TO ZION

DIRECTOR **EDGAR BAGHDASARYAN**

SCRIPT **FR. MESROP ARAMIAN**

CAMERA **RUBEN GASPARYAN**

PRODUCER **FR. MESROP ARAMIAN**

PRODUCTION **VEM MEDIA ARTS**

COUNTRY **ARMENIA**

LANGUAGE **ENGLISH, ARMENIAN**

Многоцветная мозаика христианского паломничества на Святую Землю насчитывает около двух тысяч лет. Авторы фильма следуют за армянскими паломниками, прошедшими путь между двумя ключевыми точками истории, от горы Арарат до Сиона. Несмотря на то, что авторы рассказывают историю армян, этот фильм о всех тех народах, голос которых не был услышан. Все они заплатили очень высокую цену, чтобы сохранить свое место в истории человечества.

The colorful mosaic of Christian pilgrimages to the Holy Land has been shaped over two thousand years. Pilgrims have brought their stories with them, and left their memories with the land. Here the documentary filmmakers have given us a view of some essential passages in these stories, to reveal the precious identities which the stories preserve. They follow the paths taken by Armenian pilgrims as they travel between two focal points of history – from the Mount Ararat to Zion, from A to Z. Although the filmmakers are telling the story of one particular nation, the documentary is about all the nations of the world whose role in history has been obscured. All of them have had to pay a high price to survive and to keep their place on the stage of history.



ЭДГАР БАГДАСАРЯН дебютировал в режиссуре в 1990 году картиной ИГРЫ. Среди его полнометражных работ – обладатели множества призов документальные фильмы **ЧЕРНАЯ СТЕНА** (1997), **СТРАНА СВЯЩЕННЫХ ОБРЯДОВ** (2001) и игровая **МАРИАМ** (2006).

EDGAR BAGHDASARYAN made his directional debut in 1990 with **GAMES**. His filmography includes award-winning documentaries **THE BLACK WALL** (1997), **THE LAND OF HOLY RITES** (2001) and fiction **MARIAM** (2006).

ретроспектива
retrospective

32



Многоликий Люк Бессон
Many faces of Luc Besson

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Последняя битва ■ Le dernier combat	224
Леон ■ Léon	224
Пятый элемент ■ The Fifth Element	225
Жанна Д'Арк ■ Jeanne d'Arc	225

ПОСЛЕДНЯЯ БИТВА

РЕЖИССЕР: ЛЮК БЕССОН СЦЕНАРИЙ ЛЮК БЕССОН, ПЬЕР ЖОЛИВЕ ОПЕРАТОР КАРЛО ВАРИНИ
ХОДЖИНИКИ ТЬЕРРИ ФЛАМАН, КРИСТИАН ГРОСРИШАР МУЗЫКА ЭРИК СЕРРА ЗВУК АНДРЭ НАДИН
ПРОДЮСЕРЫ ЛЮК БЕССОН, ПЬЕР ЖОЛИВЕ В РОЛЯХ ПЬЕР ЖОЛИВЕ, ЖАН БУИЗ, ФРИЦ ВЕППЕР,
ЖАН РЕНО, КРИСТИАН КРЮГЕР, МОРИС ЛАМ, ПЬЕР КАРРИВ, ЖАН-МИШЕЛЬ КАСТАНЬЕ,
МИШЕЛЬ ДОЗЕ ПРОИЗВОДСТВО LES FILMS DU LOUP
СТРАНА ФРАНЦИЯ
90', 35 mm, 1983

После глобальной катастрофы Земля превратилась в руины. Выжили немногие – и немногие из немногих сохранили рассудок. Люди разучились разговаривать и объясняются лишь знаками, уцелевшие ютятся в разрушенных городах, ведя ежедневную жестокую войну за выживание. Герои фильма раз за разом отбивают налеты бандитов на последний островок цивилизации, по иронии судьбы представленный зданием психиатрической больницы. И близится их последняя битва с хаосом и смертью, битва, цена за поражение в которой слишком высока.



LE DERNIER COMBAT THE LAST BATTLE

DIRECTOR: LUC BESSON SCRIPT LUC BESSON, PIERRE JOLIVET CAMERA CARLO VARINI PRODUCTION
DESIGN THIERRY FLAMAND, CHRISTIAN GROSCHARD MUSIC ERIC SERRA SOUND ANDRÉ NAUDIN
PRODUCERS LUC BESSON, PIERRE JOLIVET CAST PIERRE JOLIVET, JEAN BOUISE, FRITZ WEPPE,
JEAN RENO, CHRISTIANE KRÜGER, MAURICE LAMY, PIERRE CARRIVE, JEAN-MICHEL CASTANIÉ,
MICHEL DOSET PRODUCTION LES FILMS DU LOUP
COUNTRY FRANCE

After a global cataclysm almost destroyed Earth, the planet is lying in ruins. Not so many people survived, and not so many of them managed to stay in their right mind. People forget how to talk and communicate by using sign gestures and signs. Ones that managed to survive hide in ruinous cities. The heroes of the film have to fight with cruel bandits for the only stronghold of civilization left – which is ironically represented by the building of mental asylum. As they do, the last battle with chaos and death approaches – the battle they can't afford to lose.

World sales: **EUROPACORP**
www.europacorp.com

ЛЕОН LÉON THE PROFESSIONAL

РЕЖИССЕР: ЛЮК БЕССОН СЦЕНАРИЙ ЛЮК БЕССОН ОПЕРАТОР ТЬЕРРИ АРБОГАСТ ХОДЖИНИК ДЭН УЭЙЛ
МУЗЫКА ЭРИК СЕРРА ЗВУК ПАТРИС ГРИЗОЛЕ ПРОДЮСЕР ПАТРИС ЛЕДУ В РОЛЯХ ЖАН РЕНО, ГЭРИ
ОЛДМАН, НАТАЛИ ПОТМАН, ДЭННИ АЙЕЛЛО, ПИТЕР ЭППЕЛ, УИЛЛИ УАН БЛАД, ДОН КРИЧ
ПРОИЗВОДСТВО GAUMONT, LES FILMS DU DAUPHIN
СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ
105', 35 mm, 1994

Леон – безжалостный наемный убийца, настоящий профессионал своего дела и одиночка, сторонящийся людей. Но что-то заставляет Леона открыть дверь, когда однажды утром в его квартиру стучится соседская девочка Матильда, вся семья которой только что была убита коррумпированными полицейскими. Матильда хочет отомстить за родных, и Леон учит ее обращаться с оружием, взамен же девочке удается научить его испытывать любовь – чувство, фатальное для профессионального убийцы.

Leon is a killer of the worst kind. He is untouchable, undetectable and above all, indestructible. Better than a submarine. An ever-present armed danger casting a shadow of terror over New-York. Indestructible Leon? Until a little mouse comes nibbling away at the edifice. A tiny little mouse with big eyes.

DIRECTOR: LUC BESSON SCRIPT LUC BESSON CAMERA THIERRY ARBOGAST PRODUCTION DESIGN DAN WEIL
MUSIC ERIC SERRA SOUND PATRICE GRISOLET, PIERRE EXCOFFIER, WILLIAM FLAGEOLLET PRODUCER
PATRICE LEDOUX CAST JEAN RENO, GARY OLDMAN, NATALIE PORTMAN, DANNY AIELLO, PETER
APPEL, WILLI ONE BLOOD, DON CREECH PRODUCTION GAUMONT, LES FILMS DU DAUPHIN
COUNTRY FRANCE LANGUAGE ENGLISH





RETROSPECTIVE MANY FACES OF LUC BESSON

ПЯТЫЙ ЭЛЕМЕНТ

РЕЖИССЕР: ЛЮК БЕССОН СЦЕНАРИЙ ЛЮК БЕССОН, РОБЕРТ МАРК КЭМЕН ОПЕРАТОР ТЬЕРРИ АРБОГАСТ ХУДОЖНИК ДЭН УЭЙЛ МУЗЫКА ЭРИК СЕРРА ЗВУК ДАНИЭЛЬ БРИССО ПРОДЮСЕРЫ ПАТРИС ЛЕДУ, АЙЭН СМИТ В РОЛЯХ БРЮС УИЛЛИС, МИЛЛА ЙОВОВИЧ, ГЭРИ ОЛДМАН, ИЕН ХОЛМ, КРИС ТАКЕР, МАЙВЕНН ЛЕ БЕСКО, ЛЮК ПЕРРИ, МАТЬЕ КАССОВИЦ ПРОИЗВОДСТВО GAUMONT СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

126', 35 mm, 1997

25-й век нашей эры. Когда на голову нью-йоркского таксиста Корбена Далласа в буквальном смысле слова свалилась таинственная красавица с огненно рыжими волосами по имени Лулу, он и не подозревал, что это знакомство приведет к тому, что в самое ближайшее время ему придется спасти Землю. Межгалактические разборки грозят вот-вот закончиться для планеты коллапсом, остановить который можно, лишь собрав воедино четыре элемента – огонь, воду, воздух и землю - и добавив к ним загадочный пятый элемент.

THE FIFTH ELEMENT

DIRECTOR: LUC BESSON SCRIPT LUC BESSON, ROBERT MARK KAMEN CAMERA THIERRY ARBOGAST PRODUCTION DESIGN DAN WEIL MUSIC ÉRIC SERRA SOUND DANIEL BRISSEAU PRODUCERS PATRICE LEDOUX, IAIN SMITH CAST BRUCE WILLIS, MILLA JOVOVICH, GARY OLDMAN, IAN HOLM, CHRIS TUCKER, MAÏWENN LE BESCO, LUKE PERRY, MATHIEU KASSOVITZ PRODUCTION GAUMONT COUNTRY FRANCE LANGUAGE ENGLISH

Two hundred and fifty years in the future, life as we know it is threatened by the arrival of Evil. Only the fifth element can stop the Evil from extinguishing life, as it tries to do every five thousand years. She is helped by ex-soldier, current-cab-driver, Korben Dallas, who is, in turn, helped by Prince/Arsenio clone, Ruby Rhod. Unfortunately, Evil is being assisted by Mr. Zorg, who seeks to profit from the chaos that Evil will bring, and his alien mercenaries.

World sales: **GAUMONT**
www.gaumont.fr

ЖАННА Д'АРК

РЕЖИССЕР: ЛЮК БЕССОН СЦЕНАРИЙ ЭНДРЮ БИРКИН, ЛЮК БЕССОН ОПЕРАТОР ТЬЕРРИ АРБОГАСТ ХУДОЖНИК ЮГ ТИССАНЬЕ МУЗЫКА ЭРИК СЕРРА ЗВУК ВИРСЕНТ ТУЛЛИ, ФРАНСУА ГРУЛЬ, БРУНО ТАРЬЕР, КЕН ЯСУМОТО ПРОДЮСЕРЫ ПАТРИС ЛЕДУ, ЛЮК БЕССОН В РОЛЯХ МИЛЛА ЙОВОВИЧ, ДЖОН МАЛКОВИЧ, ФЭЙ ДАНАУЭЙ, ДАСТИН ХОФФМАН, ПАСКАЛЬ ГРЕГГОРИ, ВЕНСАН КАССЕЛЬ, ЧЕКИ КАРИО ПРОИЗВОДСТВО GAUMONT СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

160', 35mm, 1999



JEANNE D'ARC

THE MESSENGER: THE STORY OF JOAN OF ARC

DIRECTOR: LUC BESSON SCRIPT ANDREW BIRKIN, LUC BESSON CAMERA THIERRY ARBOGAST PRODUCTION DESIGN HUGUES TISSANDIER MUSIC ÉRIC SERRA SOUND VINCENT TULLI, FRANÇOIS GROULT, BRUNO TARRIÈRE, KEN YASUMOTO PRODUCERS PATRICE LEDOUX, LUC BESSON CAST MILLA JOVOVICH, JOHN MALKOVICH, FAYE DUNAWAY, DUSTIN HOFFMAN, PASCAL GREGGORY, VINCENT CASSEL, TCHÉKY KARYO PRODUCTION GAUMONT COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH

В посёлке Домреми в семье деревенского старосты растёт не чем непримечательная девушка по имени Жанна. Однажды в церкви, ещё будучи маленькой девочкой, она услышала голос, призывавший её быть доброй и помогать людям. В своей жизни Жанна была свидетельницей страшной жестокости: у неё на глазах англичанин жестоко убил её старшую сестру. Шли годы, и Жанна, видевшая свое предназначение в том, чтобы во время Столетней войны освободить Францию от англичан, едет к дофину Карлу просить войско, чтобы начать решительные военные действия.

Young Joan of Arc is a particularly pious child. Her childhood in the village of Domrémy was quiet until the English pillaged it. Her certainty that she is receiving divine messages is reinforced by frequent confessions and conversations with the clergy. She is thus determined to follow the voices spurring her to deliver France from English domination.

World sales: **GAUMONT**
www.gaumont.fr

ретроспектива
retrospective

32



Клод Шаброль. 8 из 71
Claude Chabrol. 8 from 71

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

На двойной поворот ключа ■ À double tour	230
Милашки ■ Les bonnes femmes	230
Мясник ■ Le boucher	231
Невинные с грязными руками ■ Les innocents aux mains sales	231
Ад ■ L'enfer	232
В сердце лжи ■ Au coeur du mensonge	232
Цветок зла ■ La fleur du mal	233
Церемония ■ La cérémonie	233

Все киноматериалы мира бережно хранят у себя специальный выпуск журнала «Кайе дю Синема», посвященный французской «Новой волне». В большом перечне молодых режиссеров дебютировавших в большом кино в конце пятидесятых – начале шестидесятых три имени было выделено специально; Жан-Люк Годар, Франсуа Трюффо и Клод Шаброль. Им посвящали отдельные статьи, фотографии во всю журнальную полосу и слова, полные восхищения. Их коллективное первое место тогда никем не оспаривалось.

К 2010-му ситуация коренным образом изменилась. Пятидесятилетие «Новой волны» отметили почти исключительно историки кино, Трюффо ушел из жизни, Годар обратился к политизированному эксперименту и занимает сейчас пусть и весьма почетное, но всё же маргинальное положение в современном кинопроцессе. И лишь Шаброль продолжает весьма активно возделывать кинематографическую ниву и в рамках прежде презируемого им и его друзьями «папиного кино» весьма преуспевает, умудрившись к своему восьмидесятилетию (оно будет отмечаться как раз во время проведения нашего фестиваля – 24 июня) сделать свыше семидесяти фильмов – великих и неудачных, полнометражных и маленьких, для большого экрана и телевизионных, вызывавших восхищение и недоумение, учитывавших потребности высокопоставленной и эрудированной интеллигенции и вкусы широкой непри-

тязательной аудитории. Как бывший кинокритик и постоянный посетитель Французской синематеки Шаброль свободно ориентируется в истории кино, позволяя себе и прямое заимствование из знаменитых картин на грани плагиата, и полемику с ними, и модифицированное использование на новом витке традиционных схем и мотивов. То, с какой уважительной иронией это делает он, сейчас мало кто умеет, хотя вообще-то постмодернизм многих обучил безобразничать с киноклассикой. Мы представляем в юбилейной ретроспективе вроде бы разного Шаброля: молодого хулигана и умудренного долгой жизнью академика. Это различие будет чувствоваться в изменяющемся ритме фильмов, в намеренной затянутости, в стремлении подробно разъяснить то, что раньше подразумевалось само собой. Но при всех видоизменениях остается нечто такое, чему на протяжении свыше пятидесяти лет режиссер остается верен. Прежде всего, яростной антибуржуазности, неприязни к провинциальной жизни, неуважению к традициям семьи как благодатной почве для диктатуры, наконец, страху перед глубинами человеческого подсознания, выливающимися порой через вроде бы незначительные вещи в кровь и убийство.

Владимир Дмитриев
Куратор программы

Throughout the world film libraries treasure the special issue of «Cahiers du Cinema», devoted to the French New Wave. In the long list of young directors, who debuted in movies in the late 50s – early 60s, three names were singled out: Jean-Luc Godard, François Truffaut and Claude Chabrol. Separate articles, large photos and enraptured words were devoted to them. At the time their collective first place was indisputable.

By 2010 the situation has drastically changed. The 50th anniversary of the New Wave was celebrated almost exclusively by film historians. Truffaut departed this world, Godard has turned his attention to politicized experiments and now holds a marginal, although very honorary, place in the modern filmmaking process. Only Chabrol keeps toiling the cinematic soil and is very successful in the domain of «daddy's cinema», which was once despised by him and his friends. By the time of his 80th anniversary (it will be celebrated during our festival on the 24th of June) he managed to direct more than 70 movies, great and unsuccessful, feature-length and short, made for the big and small screen, movies that entranced and baffled, that tailored for the high-brow intellectuals and the mass unassuming audience.

Being a former film critic and a frequenter of the cinémathèque française Chabrol is at home in film history, and permits himself direct

borrowings from famous films, sometimes bordering on plagiarism, as well as polemics with them or their alteration in keeping with the new round in the development of the traditional schemas and themes. Nowadays few can do it with the same respectful irony as Chabrol, although postmodernism has taught many directors to perform outrageous things with classics.

In the anniversary retrospective we try to present different aspects of Chabrol – the young ruffian and the aged wizened academician. This distinction will be evident in the varying rhythm of films, in the intentional «longeurs», in the desire to minutely explain what was once considered self-evident. But for all those changes there is something that the director has remained faithful to throughout all these fifty years. First of all it is his fierce anti-bourgeois character, distaste for provincial life, disrespect for the traditions and family as the fertile ground for dictatorship, and finally his fear of the depths of human subconsciousness which now and then manifests itself by way of minor incidents ending up in blood and violence.

Vladimir Dmitriev
Curator of the program



НА ДВОЙНОЙ ПОВОРОТ КЛЮЧА

РЕЖИССЕР: КЛОД ШАБРОЛЬ СЦЕНАРИЙ КЛОД ШАБРОЛЬ, ПОЛЬ ЖЕГОФФ ОПЕРАТОР АНРИ ДЕКЭ
ХУДОЖНИК БЕРНАР ЭВЕН, ЖАК СОЛНЬЕ МУЗЫКА ПОЛЬ МИЗРАКИ ЗВУК ЖАН-КЛОД МАРКЕТТИ
ПРОДЮСЕРЫ РАЙМОН ХАКИМ, РОБЕР ХАКИМ В РОЛЯХ МЭДЕЛИН РОБИНСОН, АНТОНЕЛЛА
ЛУАЛЬДИ, ЖАН-ПОЛЬ БЕЛЬМОНДО, ЖАК ДАКМИН, БЕРНАДЕТТ ЛАФОН, АНДРЭ ЖОСЛЕН,
МАРИО ДАВИД, ЛАСЛО САБО ПРОИЗВОДСТВО PARIS-FILM PRODUCTION, PANITALIA, TITANUS
СТРАНА ФРАНЦИЯ, ИТАЛИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

110'; 35mm, 1959

Анри Марку, уважаемый женатый буржуа, заводит роман с молодой девушкой по имени Леда. Его властная жена Тереза пытается любой ценой сделать так, чтобы эта история не стала достоянием гласности, поэтому, когда она узнает, что ее будущий зять Ласло симпатизирует Анри, Тереза угрожает помешать его помолвке с ее дочерью. Неожиданно Леду находят мертвой. Кто же убил ее? Полиция подозревает молочника, но у Ласло есть своя версия.



À DOUBLE TOUR

WEB OF PASSION

DIRECTOR: CLAUDE CHABROL SCRIPT: CLAUDE CHABROL, PAUL GÉGAUFF CAMERA: HENRI DECAË
PRODUCTION DESIGN: BERNARD EVEIN, JACQUES SAULNIER MUSIC: PAUL MISRAKI SOUND: JEAN-CLAUDE
MARCHETTI PRODUCERS: RAYMOND HAKIM, ROBERT HAKIM CAST: MADELEINE ROBINSON,
ANTONELLA LUARDI, JEAN-PAUL BELMONDO, JACQUES DACOMINE, BERNADETTE LAFONT,
ANDRÉ JOCELYN, MARIO DAVID, LÁSZLÓ SZABÓ PRODUCTION: PANITALIA, PARIS FILM, TITANUS
COUNTRY: FRANCE, ITALY LANGUAGE: FRENCH

Henri Marcoux, a respectable middle-class man living in Province with his wife and two children, is having an affair with a younger woman, Léda. His wife, the redoubtable Thérèse Marcoux, is determined to avoid a scandal at any price, even to the extent of breaking off her daughter's engagement when she learns that her future son-in-law Laszlo has been sympathising with her husband. Then the unthinkable happens – Léda is found dead. But who is the killer?

World sales: **TAMASA DISTRIBUTION**
www.tamasadiffusion.com

МИЛАШКИ

РЕЖИССЕР: КЛОД ШАБРОЛЬ СЦЕНАРИЙ КЛОД ШАБРОЛЬ, ПОЛЬ ЖЕГОФФ ОПЕРАТОР АНРИ ДЕКЭ
ХУДОЖНИК ЖАК МЕЛИ МУЗЫКА ПЬЕР ЖАНСЕН, ПОЛЬ МИЗРАКИ ЗВУК ЖАН-КЛОД МАРКЕТТИ
ПРОДЮСЕРЫ РОБЕР ХАКИМ, РАЙМОН ХАКИМ В РОЛЯХ БЕРНАДЕТТ ЛАФОН, СТЕФАН ОДРАН,
КЛОТИЛЬДА ЖОАНО, ЛЮСИЛЬ СЕН-СИМОН, МАРИО ДАВИД, АВА НИНЧИ ПРОИЗВОДСТВО
PARIS-FILM-PRODUCTION, PANITALIA
СТРАНА ФРАНЦИЯ, ИТАЛИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

92'; 35mm, 1960

Четверо девушек служат продавщицами в магазине в захолустном городишке, где единственное доступное средство спасения от невыносимой скуки – флирт. Жанетт мечтает о карьере певицы, Рита влюблена в хозяина магазина, а Джейн заводит роман с женатым мужчиной, и все они мечтают когда-нибудь вырваться из провинциальной глуши. Кажется, что ни у одной из них нет шансов реализовать свои мечты, кроме, пожалуй, Жаклин, за которой начинает ухаживать загадочный молчаливый незнакомец.

Four attractive young women who work together in a shop try to escape the monotony of their uneventful lives by partying and chasing after men. Ginette has ambitions of starting a career as a singer, Rita is engaged to her boss, Jane allows herself to be picked up by married men, whilst Jacqueline is stalked by a mysterious motorcyclist. None of the women seems capable of finding fulfillment in their lives, except, perhaps, Jacqueline...

LES BONNES FEMMES

THE GOOD TIME GIRLS

DIRECTOR: CLAUDE CHABROL SCRIPT: CLAUDE CHABROL, PAUL GÉGAUFF CAMERA: HENRI DECAË
PRODUCTION DESIGN: JACQUES MÉLY MUSIC: PIERRE JANSEN, PAUL MISRAKI SOUND: JEAN-CLAUDE
MARCHETTI PRODUCERS: ROBERT HAKIM, RAYMOND HAKIM CAST: BERNADETTE LAFONT,
STÉPHANE AUDRAN, CLOTILDE JOANO, LUCILE SAINT-SIMON, MARIO DAVID, AVE NINCHI
PRODUCTION: PARIS-FILM-PRODUCTION, PANITALIA
COUNTRY: FRANCE, ITALY LANGUAGE: FRENCH



World sales: **TAMASA DISTRIBUTION**
www.tamasadiffusion.com



RETROSPECTIVE
CLAUDE CHABROL. 8 FROM 71



МЯСНИК LE BOUCHER THE BUTCHER

РЕЖИССЕР: КЛОД ШАБРОЛЬ СЦЕНАРИЙ КЛОД ШАБРОЛЬ ОПЕРАТОР ЖАН РАБЬЕ ХУДОЖНИК ГИ ЛИТТАЙЕ МУЗЫКА ПЬЕР ЖАНСАН ЗВУК ГИ ШИШИНЫЮ ПРОДЮСЕР АНДРЕ ЖЕНОВЕ В РОЛЯХ СТЕФАН ОДРАН, ЖАН ЯНН, АНТОНИО ПАССАЛИА, ПАСКАЛЬ ФЕРОН, МАРИО БЕККАРА, УИЛЛЬЯМ ГУЭРО, РОЖЕР РУДЕЛЬ ПРОИЗВОДСТВО LES FILMS DE LA BOËTIE, EURO INTERNATIONAL FILM

СТРАНА ФРАНЦИЯ, ИТАЛИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

93', 35 mm, 1970

Учительница из провинциального французского городка на свадьбе своего коллеги знакомится с мясником Пополем, недавно приехавшим в город. Между ними возникает симпатия, но оба не торопятся заводить серьезные отношения — Элен еще не оправилась от обиды, нанесенной прошлым возлюбленным, а Пополя мучают воспоминания о том, что ему довелось пережить на войне. Между тем обычно тихий городок охватывает паника — в лесу найдено тело молодой девушки. Через несколько дней убийца снова наносит удар: на этот раз жертвой становится жена школьного учителя, а на месте преступления Элен обнаруживает зажигалку, которую подарила Пополу...

DIRECTOR: CLAUDE CHABROL SCRIPT CLAUDE CHABROL CAMERA JEAN RABIER PRODUCTION DESIGN GUY LITTAYE MUSIC PIERRE JANSEN SOUND GUY CHICHIGNOUD PRODUCER ANDRÉ GÉNOVÉS CAST STÉPHANE AUDRAN, JEAN YANNE, ANTONIO PASSALIA, PASCAL FERON, MARIO BECCARA, WILLIAM GUÉRAULT, ROGER RUDEL PRODUCTION LES FILMS DE LA BOËTIE, EURO INTERNATIONAL FILM

COUNTRY FRANCE, ITALY LANGUAGE FRENCH

At the marriage of a colleague in a rural French village, the school teacher Helène meets the local butcher, Popaul. The two become friends, but Helène is reluctant to have a love affair because she was badly hurt by her last boyfriend. Popaul is also scarred by his past — he used to serve in the army and is haunted by memories of the atrocities he witnessed. The tranquillity of village life is abruptly shattered when a girl's mutilated body is found in the woods. A few days later, the wife of Helène's recently married colleague is discovered, with similar wounds. At the scene of this latest murder, Helène discovers a lighter which is identical to the one she gave Popaul as a birthday present...

World sales: **ARTEDIS FILMS**
www.cinemaartsent.com

НЕВИННЫЕ С ГРЯЗНЫМИ РУКАМИ

РЕЖИССЕР: КЛОД ШАБРОЛЬ СЦЕНАРИЙ КЛОД ШАБРОЛЬ ОПЕРАТОР ЖАН РАБЬЕ ХУДОЖНИК ГИ ЛИТТАЙЕ МУЗЫКА ПЬЕР ЖАНСАН ЗВУК ГИ ШИШАНЫЮ ПРОДЮСЕР АНДРЕ ЖЕНОВЕ В РОЛЯХ РОМИ ШНАЙДЕР, РОД СТАЙГЕР, ФРАНСУА МЕСТРЕ, ПАОЛО ЖЮСТИ, ФРАНСУА ПЕРРО, ХАНС КРИСТИАН БЛЕХ ПРОИЗВОДСТВО LES FILMS DE LA BOËTIE, JUPITER GENERALE CINEMATOGRAFICA, TERRA-FILMKUNST

СТРАНА ФРАНЦИЯ, ИТАЛИЯ, ФРГ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

LES INNOCENTS AUX MAINS SALES

INNOCENTS WITH DIRTY HANDS

DIRECTOR: CLAUDE CHABROL SCRIPT CLAUDE CHABROL CAMERA JEAN RABIER PRODUCTION DESIGN GUY LITTAYE MUSIC PIERRE JANSEN SOUND GUY CHICHIGNOUD PRODUCER ANDRÉ GÉNOVÉS CAST ROMY SCHNEIDER, ROD STEIGER, FRANÇOIS MAISTRE, PAOLO GIUSTI, FRANÇOIS PERROT, HANS CHRISTIAN BLECH PRODUCTION LES FILMS DE LA BOËTIE, JUPITER GENERALE CINEMATOGRAFICA, TERRA-FILMKUNST

COUNTRY FRANCE, ITALY, WEST GERMANY LANGUAGE FRENCH (CZECH ST.)

124', 35 mm, 1975

Фильм поставлен по роману Ричарда Нили. 1975-й год, Сан-Тропе. Жюли Вормсер вместе со своим любовником Джеффом Марле планируют убийство ее мужа Луи. Жюли рассчитывает освободиться от опостылевшего супруга, который гораздо старше ее, и получить внушительное наследство, но идеальный вроде бы план дает сбой. Когда Жюли сталкивает мужа с лестницы, Джефф остается лишь позаботиться о теле. Но на следующий день Джефф внезапно исчезает, а Жюли становится главной подозреваемой в деле об убийстве Луи, тело которого также бесследно пропало.

Based on the novel by Richard Neely. Saint Tropez, 1975. Julie Wormser and her lover, writer and neighbour Jeff Marle, plan the assassination of her wealthy husband Louis, loud-mouthed, hard-drinking, and impotent. She hits him, and leaves the rest of the task to Jeff. Julie finds herself alone the following day, and becomes therefore prime suspect. Where is Louis' body? Where is Jeff? Is there any secret beyond a door?

World sales: **ARTEDIS FILM**
www.artedisfilms.com





АД L'ENFER INFERNO

РЕЖИССЕР: КЛОД ШАБРОЛЬ СЦЕНАРИЙ АНРИ-ЖОРЖ КЛУЗО, КЛОД ШАБРОЛЬ ОПЕРАТОР БЕРНАР ЦИЦЕРМАН ХУДОЖНИК ЭМИЛЬ ГИГО МУЗЫКА МАТЬЕ ШАБРОЛЬ ЗВУК ЖАН-БЕРНАР ТОМАССОН, ДОМИНИК ДАЛМАССО ПРОДЮСЕР МАРИН КАРМИЦ В РОЛЯХ ЭММАНУЭЛЬ БЕАР, ФРАНСУА КЛУЗЕ, НАТАЛИ КАРДОН, АНДРЭ ВИЛМС, МАРК ЛАВУАН, КРИСТИАН МИНАЦЦОЛИ, ДОРА ДОЛЛ, МАРИО ДАВИД, ТОМА ШАБРОЛЬ ПРОИЗВОДСТВО MK2, FRANCE 3 CINÉMA, CINEMANUEL, CED PRODUCTIONS СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

100', 35mm, 1994

Супруги Нелли и Поль только что купили небольшой семейный отель на побережье. Чтобы выплатить банковскую ссуду, они вынуждены много работать, но постепенно это приносит свои плоды. Жизнь прекрасна: Нелли ожидает первенца, отель пользуется популярностью у туристов. Однако вскоре эмоциональный подъем Поля оборачивается нервным срывом — он не может заснуть по ночам, его вдруг бросает в жар, таинственный голос в голове шепчет о процентах огромного кредита, который невозможно выплатить, а воображение рисует фантастические сцены, в которых любимая жена изменяет ему с каждым постояльцем отеля.

DIRECTOR: CLAUDE CHABROL SCRIPT HENRI-GEORGES CLOUZOT, CLAUDE CHABROL CAMERA BERNARD ZITZERMANN PRODUCTION DESIGN EMILE GHIGO MUSIC MATTHIEU CHABROL SOUND JEAN-BERNARD THOMASSON, DOMINIQUE DALMASSO PRODUCER MARIN KARMITZ CAST EMMANUELLE BÉART, FRANÇOIS CLUZET, NATHALIE CARDONE, ANDRÉ WILMS, MARC LAVOINE, CHRISTIANE MINAZZOLI, DORA DOLL, MARIO DAVID, THOMAS CHABROL PRODUCTION MK2, FRANCE 3 CINÉMA, CINEMANUEL, CED PRODUCTIONS COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH (ENGLISH ST.)

Paul has just bought a charming waterfront hotel in the heart of France. In debt for the next ten years, he sets to work with his beautiful new wife Nelly. «La vie est belle» for the young couple who soon have a child and a thriving business. This lovely provincial, family-run hotel quickly attracts many locals, tourists and young lovers. Paul however, is working like a dog, and becomes increasingly irritated and high strung. He starts taking sleeping pills and is aware of a voice in his head expressing doubts. Still, all is well and life goes on. Then Paul becomes suspicious of his wife, catching her in ambiguous situations with the hotel guests...

World sales: **MK2**
mk2catalogue.mk2.com

В СЕРДЦЕ ЛЖИ

РЕЖИССЕР: КЛОД ШАБРОЛЬ СЦЕНАРИЙ КЛОД ШАБРОЛЬ, ОДИЛЬ БАРСКИ ОПЕРАТОР ЭДУАРДО СЕРРА ХУДОЖНИК ФРАНСУА-ЖЕАН-ФРЕСКО МУЗЫКА МАТЬЕ ШАБРОЛЬ ЗВУК ЖАН-БЕРНАР ТОМАССОН ПРОДЮСЕР МАРИН КАРМИЦ В РОЛЯХ САНДРИН БОННЕР, ЖАК ГАМБЛЕН, ВАЛЕРИЯ БРУНИ-ТЕДЕСКИ, АНТУАН ДЕ КОНЕ, БЕРНАР ВЕРЛИ, БЮЛЬ ОЖЬЕ, СИЛЬВИ ФЛЕПП ПРОИЗВОДСТВО MK2, FRANCE 3 CINÉMA СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

103', 35mm, 1999

В рыбацком поселке найдено тело десятилетней девочки. Художник и преподаватель живописи Рене — последний человек, который видел ее живой — тут же оказывается под подозрением полицейского инспектора. Рене — чужак в этих местах, поэтому, даже несмотря на отсутствие улик, по городу ползут слухи, что именно он убийца, люди начинают сторониться художника, а ученики перестают ходить на его уроки. Вивьян, жена Рене, пытается вступить за мужа и идет на открытый конфликт с полицейским инспектором. Когда обнаруживается еще одно мертвое тело, жизнь в поселке замирает окончательно.

In a Breton fishing town, children come across the body of little Elodie, 10. She has been strangled. Frédérique Lesage, a young, recently promoted inspector, starts by questioning René, an art teacher and the last person to have seen Elodie alive. Although René, and above all, his wife Viviane, a visiting nurse, are accepted in the village, they aren't «natives». Rumours about René become increasingly harsh and he ends up losing all his pupils. Viviane struggles against the rumours. She even goes so far as to confront the young inspector. A second violent death finally paralyses the town.

AU COEUR DU MENSONGE
THE COLOR OF LIES

DIRECTOR: CLAUDE CHABROL SCRIPT CLAUDE CHABROL, ODILE BARSKI CAMERA EDUARDO SERRA PRODUCTION DESIGN FRANÇOISE BENOÎT-FRESCO MUSIC MATTHIEU CHABROL SOUND JEAN-BERNARD THOMASSON PRODUCER MARIN KARMITZ CAST SANDRINE BONNAIRE, JACQUES GAMBLIN, VALERIA BRUNI-TEDESCHI, ANTOINE DE CAUNES, BERNARD VERLEY, BULLE OGIER, SYLVIE FLEPP PRODUCTION MK2, FRANCE 3 CINÉMA COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH



World sales: **MK2**
mk2catalogue.mk2.com



RETROSPECTIVE CLAUDE CHABROL. 8 FROM 71



ЦВЕТOK ЗЛА

РЕЖИССЕР: КЛОД ШАБРОЛЬ СЦЕНАРИЙ КАРОЛИН ЭЛИАЧЕФФ, ЛУИЗА Л. ЛАМБРИШ ОПЕРАТОР ЭДУАРДО СЕРРА ХУДОЖНИК ФРАНСУАЗА БЕНУА-ФРЕСКО МУЗЫКА МАТЬЕ ШАБРОЛЬ ЗВУК ПЬЕР ЛЕНОР, ТЬЕРРИ ЛЕБОН ПРОДЮСЕР МАРИН КАРМИЦ В РОЛЯХ НАТАЛИ БАЙ, БЕНУА МАЖИМЕЛЬ, СЮЗАНН ФЛОН, БЕРНАР ЛЕ КОК, МЕЛАНИ ДОТОЙ, ТОМА ШАБРОЛЬ, АНРИ АТТАЛЬ, КЕВИН АУИ ПРОИЗВОДСТВО MK2, FRANCE 3 CINÉMA
СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

104'; 35mm, 2001

Может ли вина, как наследственная болезнь, передаваться из поколения в поколение? Может ли неискупленный грех оказывать влияние на судьбу потомков человека, его совершившего? В конце Второй мировой войны, когда пришло время коллаборационистам расплачиваться за свои преступления, одной женщине удается уйти от возмездия. Десятилетия спустя, во время выборов в муниципалитет, совершено еще одно преступление. Но кого считать виновным – того, кто совершил злодеяние, или того, кто по каким-то причинам берет на себя вину за то, чего не делал?

LA FLEUR DU MAL THE FLOWER OF EVIL

DIRECTOR: CLAUDE CHABROL SCRIPT CAROLINE ELIACHEFF, LOUISE L. LAMBRICHS CAMERA EDUARDO SERRA PRODUCTION DESIGN FRANÇOISE BENOÎT-FRESKO MUSIC MATTHIEU CHABROL SOUND PIERRE LENOIR, THIERRY LEBON PRODUCER MARIN KARIMITZ CAST NATHALIE BAYE, BENOÎT MAGIMEL, SUZANNE FLON, BERNARD LE COQ, MÉLANIE DOUTEY, THOMAS CHABROL, HENRI ATTAL, KEVIN AHIY PRODUCTION MK2, FRANCE 3 CINÉMA
COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH

If time exists, can guilt – like some illnesses – be passed down from generation to generation? Can a sin that hasn't been expiated have an effect on the guilty party and his or her descendants? At the end of the World War II, and its concomitant settling of scores among collaborators, a woman was acquitted of a crime that she committed. The film takes place in the present day, during the last municipal elections when another crime will be committed. Who is guilty? The person who commits the crime or the person who takes the blame for it? And what if time didn't exist?

World sales: **MK2**
mk2catalogue.mk2.com

ЦЕРЕМОНИЯ

РЕЖИССЕР: КЛОД ШАБРОЛЬ СЦЕНАРИЙ КЛОД ШАБРОЛЬ, КАРОЛИН ЭЛИАЧЕФФ ОПЕРАТОР БЕРНАР ЦИЦЕРМАНН ХУДОЖНИК ДАНИЭЛЬ МАРСЬЕ МУЗЫКА МАТЬЕ ШАБРОЛЬ ЗВУК ЖАН-БЕРНАР ТОМАССОН, КЛОД ВИЛАН ПРОДЮСЕРЫ МАРИН КАРМИЦ, КРИСТОФ ХОЛЬХ, ИРА ФОН ГИНАНТ В РОЛЯХ ИЗАБЕЛЬ ЮПЕР, САНДРИН БОННАЙР, ЖАН-ПЬЕР КАССЕЛЬ, ЖАКЛИН БИССЕ, ВИРДЖИНИ ЛЕДАЙЕН, ВАЛЕНТИН МЕРЛЕ, ЖЮЛЬЕН РОШФОР, ДОМИНИК ФРО, ЖАН-ФРАНСУА ПЕРРЬЕ ПРОИЗВОДСТВО FRANCE 3 CINÉMA, MK2 PRODUCTIONS, OLGA FILM GMBH, PROKINO FILMPRODUKTION, ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN
СТРАНА ФРАНЦИЯ, ГЕРМАНИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

111'; 35 mm, 1995

LA CÉRÉMONIE A JUDGEMENT IN STONE

DIRECTOR: CLAUDE CHABROL SCRIPT CLAUDE CHABROL, CAROLINE ELIACHEFF CAMERA BERNARD ZITZERMANN PRODUCTION DESIGN DANIEL MERCIER MUSIC MATTHIEU CHABROL SOUND JEAN-BERNARD THOMASSON, CLAUDE VILLAND PRODUCERS MARIN KARIMITZ, CHRISTOPH HOLCH, IRA VON GIENANTH CAST ISABELLE HUPPERT, SANDRINE BONNAIRE, JEAN-PIERRE CASSEL, JACQUELINE BISSET, VIRGINIE LEDOYEN, VALENTIN MERLET, JULIEN ROCHEFORT, DOMINIQUE FROT, JEAN-FRANÇOIS PERRIER PRODUCTION FRANCE 3 CINÉMA, MK2 PRODUCTIONS, OLGA FILM GMBH, PROKINO FILMPRODUKTION, ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN
COUNTRY FRANCE, GERMANY LANGUAGE FRENCH

Зимним утром мадам Лельевр встречает на вокзале Сан-Мало девушку по имени Софи, которую они только что наняла в качестве экономки. Софи отлично справляется со своими обязанностями, но ее холодность и закрытость внушают хозяйке смутные подозрения. Зато не в меру любопытная почтальон Жанна видит в Софи идеальную сообщницу, которая сможет ей помочь проникнуть в дом Лельевр. Постепенно тщательно скрываемые секреты сближают двух женщин, и очень скоро их дружба перерастает в тайный союз.

One winter morning at St. Malo station, Madame Lelievre comes to collect Sophie, the perfect new housekeeper that she has just hired. The girl is more than satisfactory and works hard. Is it her lack of emotion that makes her so strange? Jeanne, the village post-mistress, curious and uninhibited, sees Sophie as the ideal opportunity to get inside the Lelievre home. The young women's carefully hidden secrets bring them together.



World sales: **MK2**
www.mk2.com

233

ретроспектива
retrospective

32



Серджио Леоне.
Пересматривая классику
Tribute to Sergio Leone.
Restored films heritage

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Колосс Родосский ■ Il colosso di Rodi 236

На несколько долларов больше

■ Per un pugno di dollari 236

Хороший, плохой, злой

■ Il buono, il brutto, il cattivo 237

Однажды на Диком Западе

■ C'era una volta il West 237

Пригни голову ■ Giù la testa 238



КОЛОСС РОДОССКИЙ

РЕЖИССЕР: СЕРДЖИО ЛЕОНЕ СЦЕНАРИЙ: СЕРДЖИО ЛЕОНЕ, ЛУЧАНО КАТТАРИНИ, ЭННИО ДЕ КОНЧИНИ, CARLO GUALTIERI, ЛУЧАНО МАТИНО, АЖЕО САВИОЛИ, ЧЕЗАРЕ СЕЧЧИА, ДУЧЧО ТЕССАРИ ОПЕРАТОР: АТОНИО Л. БАЛЬЕСТЕРОС ХУДОЖНИК: РАМИРО ГОМЕЗ МУЗЫКА: АНДЖЕЛО ФРАНЧЕСКО ЛАВАННИНО ЗВУК: ДЖУЗЕППЕ ТУРЧО, МАРИО АМАРИ ПРОДЮСЕРЫ: ЭДУАРДО ДЕ ЛА ФУЕНТЕ, ЧЕЗАРЕ СЕЧЧИА МИКЕЛЕ СКАЛЬОНЕ В РОЛЯХ: РОРИ КЭЛХОУН, ЛЕО МАССАРИ, ЖОРЖ МАРШАЛЬ, КОНРАДО САН-МАТИН, АНХЕЛЬ АРАНДА МЭЙБЛ КАРР ПРОИЗВОДСТВО: CINEPRODUZIONI ASSOCIATE, PROCUSA FILMS, COMPTOIR FRANÇAIS DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUES, CINÉMA TÉLÉVISION INTERNATIONAL СТРАНА: ИТАЛИЯ, ИСПАНИЯ, ФРАНЦИЯ ЯЗЫК: АНГЛИЙСКИЙ

129', 35 mm, 1961

280 год до нашей эры. Греческий полководец Дариос приезжает в гости к своему дяде на остров Родос, где по приказу царя-тирана Сереса был возведен Колосс Родосский – маяк в виде скульптуры Аполлона. Лизий, дядя Дариоса, делает все, чтобы племянник и его друзья не скучали, устраивая многочисленные пиры, и вскоре Дариос влюбляется в прекрасную дочь скульптора. События принимают неожиданный оборот, когда Дариос попадает в водоворот местных интриг, став свидетелем, а затем и участником заговора против царя.

IL COLOSSO DI RODI THE COLOSSUS OF RHODES

DIRECTOR: SERGIO LEONE SCRIPT: SERGIO LEONE, LUCIANO CHITARRINI, ENNIO DE CONCINI, CARLO GUALTIERI, LUCIANO MARTINO, AGEO SAVIOLI, CESARE SECCIA, DUCCIO TESSARI CAMERA: ANTONIO L. BALLESTEROS PRODUCTION DESIGN: RAMIRO GOMEZ MUSIC: ANGELO FRANCESCO LAVAGNINO SOUND: GIUSEPPE TURCO, MARIO AMARI PRODUCERS: EDUARDO DE LA FUENTE, CESARE SECCIA, MICHELE SCAGLIONE CAST: RORY CALHOUN, LEA MASSARI, GEORGES MARCHAL, CONRADO SAN MARTIN, ÁNGEL ARANDA, MABEL KARR PRODUCTION: CINEPRODUZIONI ASSOCIATE, PROCUSA FILMS, COMPTOIR FRANÇAIS DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUES, CINÉMA TÉLÉVISION INTERNATIONAL COUNTRY: ITALY, SPAIN, FRANCE LANGUAGE: ENGLISH

A Greek military hero named Darios visits his uncle in Rhodes in the year 280 BC. Rhodes has just finished constructing an enormous colossus of Apollo to guard its harbor. Darios flirts with the beautiful DIALA, daughter of the statue's mastermind, while becoming involved with a group of rebels headed by Pelicicles. These rebels seek to overthrow the tyrannical King Serse as does Serse's evil second-in-command, Thar. The rebels' revolt seems to fail, but an earthquake eventually upsets, not only the Colossus in the harbor, but the balance of power in Rhodes as well.

World sales: **CINETECA DI BOLOGNA**
www.cinetecadibologna.it

НА НЕСКОЛЬКО ДОЛЛАРОВ БОЛЬШЕ

РЕЖИССЕР: СЕРДЖИО ЛЕОНЕ СЦЕНАРИЙ: СЕРДЖИО ЛЕОНЕ, ФУЛВИО МОРСЕЛЛА, ЛУЧАНО ВИНЧЕНЦИНИ, ФЕРНАНДО ДИ ЛЕО, СЕРДЖИО DONATI ОПЕРАТОР: МАССИМО ДАЛЛАМАНО ХУДОЖНИК: CARLO СИМИ МУЗЫКА: ЭННИО МОРРИКОНЕ ЗВУК: ОСКАР ДЕ АРКАНЖЕЛИС, GUIDO ORTENZI ПРОДЮСЕРЫ: АЛЬБЕРТО ГРИМАЛЬДИ, АРТУРО ГОНСАЛЕЗ В РОЛЯХ: КЛИНТ ИСТВУД, ЛИ ВАН КЛИФ, ДЖАН МАРИА ВОЛОНТЕ, КЛАУС КИНСКИ, МАРА КРУП, МАРИО БРЕГА ПРОИЗВОДСТВО: PRODUZIONI EUROPEE ASSOCIATI, ARTURO GONZÁLEZ PRODUCCIONES CINEMATográficas, CONSTANTIN FILM PRODUKTION СТРАНА: ИТАЛИЯ, ИСПАНИЯ, ФРГ ЯЗЫК: ИТАЛЬЯНСКИЙ

132', 35 mm, 1965

Вторая часть «долларовой трилогии» Серджо Леоне, в которой Клинт Иствуд снова (после «За пригоршню долларов») появляется в роли безымянного охотника за головами, избавляющего общество от бандитов за солидное вознаграждение. На этот раз цель его героя – знаменитый грабитель банков Индии, психопат и убийца, недавно сбежавший из тюрьмы. Чтобы уничтожить Индио и банду его подельников, герой Иствуда вынужден объединить усилия с полковником Мортимером, у которого есть личные причины желать смерти бандита.

Clint Eastwood returns from A Fistful of Dollars playing a bounty hunter in the second part of Sergio Leone's «Dollar Trilogy». In order to hunt mentally unstable bank robber Indio, played by Gian Maria Volonté, who has just escaped from prison he teams up with Colonel Mortimer, who has his own personal reasons for wanting Indio dead. Together they set about infiltrating Indio's gang and after escaping to Mexico following a bank robbery they must kill the gang and Indio to collect the reward.

PER QUALCHE DOLLARO IN PIÙ FOR A FEW DOLLARS MORE

DIRECTOR: SERGIO LEONE SCRIPT: SERGIO LEONE, FULVIO MORSELLA, LUCIANO VINCENZIONI, FERNANDO DI LEO, SERGIO DONATI CAMERA: MASSIMO DALLAMANO PRODUCTION DESIGN: CARLO SIMI MUSIC: ENNIO MORRICONE SOUND: OSCAR DE ARCANJELIS, GUIDO ORTENZI PRODUCERS: ALBERTO GRIMALDI, ARTURO GONZÁLEZ CAST: CLINT EASTWOOD, LEE VAN CLEEF, GIAN MARIA VOLONTÉ, KLAUS KINSKI, MARA KRUPP, MARIO BREGA PRODUCTION: PRODUZIONI EUROPEE ASSOCIATI, ARTURO GONZÁLEZ PRODUCCIONES CINEMATográficas, CONSTANTIN FILM PRODUKTION COUNTRY: ITALY, SPAIN, WEST GERMANY LANGUAGE: ITALIAN





RETROSPECTIVE
TRIBUTE TO SERGIO LEONE.
RESTORED FILMS HERITAGE



ХОРОШИЙ, ПЛОХОЙ, ЗЛОЙ

РЕЖИССЕР: СЕРДЖИО ЛЕОНЕ СЦЕНАРИЙ: СЕРДЖИО ЛЕОНЕ, ЛУЧАНО ВИНЧЕНЗОНИ, ФУРИО СКАРПЕЛЛИ, АДЖЕНОРЕ ИНКРОЧЧИ ОПЕРАТОР: ТОНИНО ДЕЛЛИ КОЛЛИ ХУДОЖНИК: КАРЛО СИМИ МУЗЫКА: ЭННИО МОРРИКОНЕ ЗВУК: ВИТТОРИО ДЕ СИСТИ, ЭЛИО ПАЧЕЛЛА ПРОДЮСЕР: АЛЬБЕРТО ГРИМАЛЬДИ В РОЛЯХ: КЛИНТ ИСТВУД, ЭЛИ ВАН КЛЕФ, АЛЬДО ДЖУФФРЕ, ЛУИДЖИ ПИСТИЛЛИ, РАДА РАССИМОВ, ЭНЦО ПЕТИТО ПРОИЗВОДСТВО: PRODUZIONI EUROPEE ASSOCIATI, ARTURO GONZÁLEZ PRODUCCIONES CINEMATOGRAFICAS, CONSTANTIN FILM PRODUKTION СТРАНА: ИТАЛИЯ, ИСПАНИЯ, ФРГ РЕЖИЗ: ИТАЛЬЯНСКИЙ

161', 35 mm, 1966

Завершающая часть «долларовой трилогии». Хороший, плохой и злой – это Блондин, охотник за головами – одиночка, следующий своему собственному кодексу чести; безжалостный наемный убийца по прозвищу Глаза Ангела, который никогда не промахивается; и Туко, мелкий мексиканский бандит, не имеющий никаких представлений о чести и порядочности. Все трое охотятся за золотом, зарытым где-то в пустыне – каждый знает лишь часть информации о местоположении клада, поэтому хотя бы на время им приходится объединиться.

IL BUONO, IL BRUTTO, IL CATTIVO. THE GOOD, THE BAD AND THE UGLY

DIRECTOR: SERGIO LEONE SCRIPT: SERGIO LEONE, LUCIANO VINCENZONI, FURIO SCARPELLI, AGENORE INCROCCI CAMERA: TONINO DELLI COLLI PRODUCTION DESIGN: CARLO SIMI MUSIC: ENNIO MORRICONE SOUND: VITTORIO DE SISTI, ELIO PACELLA PRODUCER: ALBERTO GRIMALDI CAST: CLINT EASTWOOD, ELI WALLACH, LEE VAN CLEEF, ALDO GIUFFRÉ, LUIGI PISTILLI, RADA RASSIMOV, ENZO PETITO PRODUCTION: PRODUZIONI EUROPEE ASSOCIATI, ARTURO GONZÁLEZ PRODUCCIONES CINEMATOGRAFICAS, CONSTANTIN FILM PRODUKTION COUNTRY: ITALY, SPAIN, WEST GERMANY LANGUAGE: ITALIAN

The third part of the «Dollar Trilogy». The Good is Blondie, a wandering gunman with a strong personal sense of honor. The Bad is Angel Eyes, a sadistic hitman who always hits his mark. The Ugly is Tuco, a Mexican bandit who's always only looking out for himself. Against the backdrop of the Civil War, they search for a fortune in gold buried in a graveyard. Each knows only a portion of the gold's exact location, so for the moment they're dependent on each other. However, none are particularly inclined to share...

World sales: **CINETECA DI BOLOGNA**
www.cinetecadibologna.it

ОДНАЖДЫ НА ДИКОМ ЗАПАДЕ

РЕЖИССЕР: СЕРДЖИО ЛЕОНЕ СЦЕНАРИЙ: СЕРДЖИО ЛЕОНЕ, СЕРДЖИО DONATI, ДАРИО АРДЖЕНТО, БЕРНАРДО БЕРТОЛУЧЧИ ОПЕРАТОР: ТОНИНО ДЕЛЛИ КОЛЛИ ХУДОЖНИК: КАРЛО СИМИ МУЗЫКА: ЭННИО МОРРИКОНЕ ЗВУК: ФАУСТО АНЧИЛАИ, КЛАУДИО МАЙЛЛИ, ЭЛИО ПАЧЕЛЛА ПРОДЮСЕРЫ: ФУЛЬВИО МОРСЕЛЛА, БИНО ЧИКОНЫЯ В РОЛЯХ: ЧАРЛЬЗ БРОНСОН, ГЕНРИ ФОНДА, КЛАУДИЯ КАРДИНАЛЕ, ДЖЕЙСОН РОБАРДС, ГАБРИЭЛЕ ФЕРЦЕТТИ, ПАОЛО СТОППА ПРОИЗВОДСТВО: A RAFFRAN-SAN MARCO PRODUCTION, PARAMOUNT PICTURES СТРАНА: ИТАЛИЯ, США РЕЖИЗ: ИТАЛЬЯНСКИЙ

C'ERA UNA VOLTA IL WEST ONCE UPON A TIME IN THE WEST

DIRECTOR: SERGIO LEONE SCRIPT: SERGIO LEONE, SERGIO DONATI, DARIO ARGENTO, BERNARDO BERTOLUCCI CAMERA: TONINO DELLI COLLI PRODUCTION DESIGN: CARLO SIMI MUSIC: ENNIO MORRICONE SOUND: FAUSTO ANCELLAI, CLAUDIO MAIELLI, ELIO PACELLA PRODUCERS: FULVIO MORSELLA, BINO CICOGNA CAST: CHARLES BRONSON, HENRY FONDA, CLAUDIA CARDINALE, JASON ROBARDS, GABRIELE FERZETTI, PAOLO STOPPA PRODUCTION: A RAFFRAN-SAN MARCO PRODUCTION, PARAMOUNT PICTURES COUNTRY: ITALY, USA LANGUAGE: ITALIAN

165', 35 mm, 1968

Бретт Макбейн совершил огромную ошибку, купив ценную землю, на которой расположен единственный на всю округу источник воды. Прознавший про это железнодорожный магнат Мортон подсылает к нему бандита Фрэнка, и тот убивает Макбейна вместе с его сыновьями, подстроив все таким образом, чтобы подозрение пало на другого бандита, Шайенна. В это время в город прибывает невеста Макбейна, Джилл, ставшая его единственной наследницей и владелицей участка. Понимая, что ей угрожает смертельная опасность, она нанимает Шайенна и недавно приехавшего в город таинственного незнакомца с гармоникой, чтобы они отомстили за ее жениха и убили Фрэнка.

The main storyline revolves around a struggle for Sweetwater, containing the region's only water source. When railroad tycoon Morton finds out the land was bought by Brett McBain, he sends his hired gun Frank to intimidate McBain, and Frank kills McBain and his three children, planting evidence on the scene to frame the bandit Cheyenne and his gang. By the time McBain's new bride, Jill, arrives from New Orleans, the family is dead and she is the owner of the land. When Jill releases who's the real murderer, she demands revenge hiring Cheyenne and a mysterious harmonica-playing gunman (Harmonica) to kill Frank.



World sales: **CINETECA DI BOLOGNA**
www.cinetecadibologna.it

РЕТРОСПЕКТИВА
СЕРДЖИО ЛЕОНЕ.
ПЕРЕСМАТРИВАЯ КЛАССИКУ



ПРИГНИ ГОЛОВУ ЗА ПРИГОРШНЮ ДИНАМИТА

РЕЖИССЕР: СЕРДЖИО ЛЕОНЕ СЦЕНАРИЙ: СЕРДЖИО ЛЕОНЕ, СЕРДЖИО ДОНАТИ, ЛУЧАНО
ВИНЧЕНЦОНИ ОПЕРАТОР: ДЖУЗЕППЕ РУЦЦОЛИНИ ХУДОЖНИК: АНДРЕА КРИСАНТИ МУЗЫКА: ЭННИО
МОРРИКОНЕ ЗВУК: МАЙКЛ БИЛЛИНГСЛИ, ФАУСТО АНЧИЛЛАИ ПРОДЮСЕР: ФУЛЬВИО МОРСЕЛЛА
В РОЛЯХ: РОД СТАЙГЕР, ДЖЕЙМС КОБУРН, РОМОЛО ВАЛЛИ, МАРИЯ МОНТИ, РИК БАТТАЛЬЯ,
ФРАНКО ГРАЦИОЗИ ПРОИЗВОДСТВО: RAFFRAN CINEMATOGRAFICA, EURO INTERNATIONAL FILM
СТРАНА: ИТАЛИЯ ЯЗЫК: АНГЛИЙСКИЙ

157', 35 mm, 1971

Действие фильма происходит во время революции в Мексике. Предводитель бандитов Хуан знакомится с Джоном Мэллори, профессиональным подрывником и боевиком Ирландской Республиканской Армии, скрывающимся от британских властей. Хуан собирается использовать талант Мэллори для налета на банк в Меса-Верде. В то же самое время Мэллори знакомится с местными революционерами и принимает решение использовать имеющийся у него динамит, чтобы помочь им в их борьбе.

GIÙ LA TESTA A FISTFUL OF DYNAMITE

DIRECTOR: SERGIO LEONE SCRIPT: SERGIO LEONE, SERGIO DONATI, LUCIANO VINCENZONI CAMERA:
GIUSEPPE RUZZOLINI PRODUCTION DESIGNER: ANDREA CRISANTI MUSIC: ENNIO MORRICONE SOUND:
MICHAEL BILLINGSLEY, FAUSTO ANCILLAI PRODUCER: FULVIO MORSELLA CAST: ROD STEIGER,
JAMES COBURN, ROMOLO VALLI, MARIA MONTI, RIK BATTAGLIA, FRANCO GRAZIOSI PRODUCTION:
RAFFRAN CINEMATOGRAFICA, EURO INTERNATIONAL FILM
COUNTRY: ITALY LANGUAGE: ENGLISH

In Mexico at the time of the Revolution, Juan, the leader of a bandit family, meets John Mallory, an IRA explosives expert on the run from the British. Seeing John's skill with explosives, Juan decides to persuade him to join the bandits in a raid on the great bank of Mesa Verde. John in the meantime has made contact with the revolutionaries, and intends to use his dynamite in their service.

World sales: **CINETECA DI BOLOGNA**
www.cinetecadibologna.it

ретроспектива
retrospective

32



Акира Кurosава – 100
Akira Kurosawa – 100

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Дерсу Узала ■ Dersu Uzala 242

Августовская рапсодия
■ Hachi-gatsu no kyōshikyoku 242

Мададайо ■ Madadayo 243



ДЕРСУ УЗАЛА

РЕЖИССЕР: АКИРА КУРОСАВА СЦЕНАРИЙ АКИРА КУРОСАВА, ЮРИЙ НАГИБИН ОПЕРАТОРЫ АСАКАДЗУ НАКАИ, ЮРИЙ ГАНТМАН, ФЕДОР ДОБРОНРАВОВ ХУДОЖНИК ЮРИЙ РАКША МУЗЫКА ИСААК ШВАРЦ ЗВУК ОЛЬГА БУРКОВА В РОЛЯХ ЮРИЙ СОЛОМИН, МАКСИМ МУНЗУК, ВЛАДИМИР КРЕМЕНА, АЛЕКСАНДР ПЯТКОВ, СВЕТЛАНА ДАНИЛЧЕНКО, ДИМА КОРШИКОВ ПРОИЗВОДСТВО МОСФИЛЬМ, DAIEI STUDIOS СТРАНА СССР, ЯПОНИЯ ЯЗЫК РУССКИЙ

144', 35mm, 1975

1902-й год, Уссурийский край. Проводя топографическую съёмку местности, казачья экспедиция под руководством капитана Арсеньева встречает в тайге пожилого гольда Дерсу из рода Узала. Арсеньев уговаривает старика стать проводником его отряда, и во время путешествия между ними завязывается дружба, которая крепнет, когда на озере Ханка Дерсу спасает капитана от неминуемой смерти. Следующая встреча русского офицера и таёжного охотника происходит через пять лет: Дерсу вновь сопровождает экспедицию Арсеньева. Когда Дерсу начинает стремительно терять зрение, Арсеньев уговаривает того пожить у него в Хабаровске. Старый гольд принимает приглашение, но не выдерживает долгого пребывания в «коробе» и уговаривает капитана отпустить его обратно в сопки.

Права в России: КИНОКОНЦЕРН «МОСФИЛЬМ»
www.mosfilm.ru

DERSU UZALA

DIRECTOR: AKIRA KUROSAWA SCRIPT AKIRA KUROSAWA, YURI NAGIBIN CAMERA ASAKAZU NAKAI, YURI GANTMAN, FEDOR DOBRONRAVOV PRODUCTION DESIGN YURI RAKSHA MUSIC ISAAK SHWARTS SOUND OLGA BURKOVA CAST YURI SOLOMIN, MAKSIM MUNZUK, VLADIMIR KREMANA, ALEKSANDR PYATKOV, SVETLANA DANILCHENKO, DIMA KORSHIKOV PRODUCTION MOSFILM, DAIEI STUDIOS COUNTRY USSR, JAPAN LANGUAGE RUSSIAN

In 1902, a Russian army expedition is assigned to explore Siberia under the command of Captain Vladimir Arseniev. He befriends the Goldi (Nanai) hunter Dersu Uzala and invites him to guide the explorers through the stark forest up to Khanka Lake. Along their journey, Arseniev discovers that Dersu Uzala is a man with a beautiful soul and they become close friends. When his assignment ends, Dersu Uzala says goodbye to Arseniev. In 1907, Captain Arseniev is assigned for another expedition to the Ussuri River; when he meets Dersu Uzala in the forest, the lonely hunter joins his team and guides the group. However, he is older and has problems with his vision and Captain Arseniev invites Dersu Uzala to live with his family in Khabarovsk City. But the old man does not adapt to the urban lifestyle and decides to return to the forest.

World sales: MOSFILM
www.mosfilm.ru

АВГУСТОВСКАЯ РАПСОДИЯ

РЕЖИССЕР: АКИРА КУРОСАВА СЦЕНАРИЙ АКИРА КУРОСАВА ОПЕРАТОРЫ ТАКАО САИТО, СОДЗИ УЭДА ХУДОЖНИК ЁСИРО МУРАКИ МУЗЫКА СИННИТИРО ИКЕБЕ ЗВУК КЕНИТИ БЕНИТАНИ ПРОДЮСЕР ХИСАО КУРОСАВА В РОЛЯХ РИЧАРД ГЕР, ХИСАСИ ИГАВА, САТИКО МУРАСЕ, МИЕКО СУДЗУКИ, НАРУМИ КАЯСИМА, ТОМОКО ОТАКАРА, МИЦУНОРИ ИСАКИ, ТОШИЕ НЕГИСИ ПРОИЗВОДСТВО KUROSAWA PRODUCTION CO. СТРАНА ЯПОНИЯ ЯЗЫК ЯПОНСКИЙ

98', 35mm, 1991

Бабушка рассказывает внукам о страшном кошмаре, свидетелем которого она была – о большой войне, о том, как погиб их дед, и о том, что за бомбы упали на Хиросиму и Нагасаки. Среди свидетелей страшного рассказа оказывается еще один человек – ее внук, приехавший на историческую родину американец японского происхождения.

An elderly woman living in Nagasaki Japan takes care of her four grandchildren for their summer vacation. They learn about the atomic bomb that fell in 1945, and how it killed their Grandfather.

HACHI-GATSU NO KYÔSHIKYOKU RHAPSODY IN AUGUST

DIRECTOR: AKIRA KUROSAWA SCRIPT AKIRA KUROSAWA CAMERA TAKAO SAITO, SHÔJI UEDA PRODUCTION DESIGN YOSHIRÔ MURAKI MUSIC SHINICHI RÔ IKEBE SOUND KENICHI BENITANI PRODUCER HISAO KUROSAWA CAST RICHARD GERE, HISASHI IKAWA, SACHIKO MURASE, MIEKO SUZUKI, NARUMI KAYASHIMA, TOMOKO ÔTAKARA, MITSUNORI ISAKI, TOSHIE NEGISHI PRODUCTION KUROSAWA PRODUCTION CO. COUNTRY JAPAN LANGUAGE JAPANESE





МАДАДАЙО MADADAYO

РЕЖИССЕР: АКИРА КУРОСАВА СЦЕНАРИЙ АКИРА КУРОСАВА ОПЕРАТОРЫ ТАКАО САИТО, СОДЗИ УЭДА
ХУДОЖНИК ЁСИРО МУРАКИ МУЗЫКА СИНИТИРО ИКЕБЕ ЗВУК ХИДЕО НИШИДЗАКИ ПРОДЮСЕР ТАЦУО
КОГУРЕ, ХИСАО КУРОСАВА, ХИРОСИ ЯМАМОТО, ЯСУЁСИ ТОКУМА В РОЛЯХ ТАЦУО МАЦУМУРА,
КЁКО КАТАВА, ХИСАСИ ИГАВА, ЁДЗИ ТОКОРО, МАСАЮКИ ЮИ, АКИРА ТЕРАО ПРОИЗВОДСТВО
DENTSU MUSIC AND ENTERTAINMENT, KUROSAWA PRODUCTION CO., TOKUMA SHOTEN
СТРАНА ЯПОНИЯ ЯЗЫК ЯПОНСКИЙ

134', 35mm, 1993

Фильм основан на фактах биографии писателя и академика Хяккен Утида. После войны преподаватель военной академии Утидо уходит в отставку. Он живет с женой в жалком домишке заброшенного имения, где его навещают преданные ученики. Каждый год, справляя день рождения учителя и наливая имениннику бокал, по японской традиции ученики спрашивают учителя: «Вы готовы?» А он, выпивая до дна, всегда отвечает: «Еще нет!» Смерть уже близка, но пока — жизнь продолжается. Последний фильм Акиры Куросава.

DIRECTOR: AKIRA KUROSAWA SCRIPT AKIRA KUROSAWA CAMERA TAKAO SAITÔ, SHÔJI UEDA PRODUCTION
DESIGN YOSHIRO MURAKI MUSIC SHINICHIRO IKEBE SOUND HIDEO NISHIZAKI PRODUCERS GONHEI KOGURE,
HISAO KUROSAWA, HIROSHI YAMAMOTO, YASUYOSHI TOKUMA CAST TATSUO MATSUMURA,
KYÔKO KAGAWA, HISASHI IGAWA, JÔJI TOKORO, MASAYUKI YUI, AKIRA TERAÔ PRODUCTION DENTSU
MUSIC AND ENTERTAINMENT, KUROSAWA PRODUCTION CO., TOKUMA SHOTEN
COUNTRY JAPAN LANGUAGE JAPANESE

The main story of the film is based on the life of a Japanese academic and author, Hyakken Uchida. The film opens with him resigning as professor of German, in the period immediately before the Second World War. The plot of the film is centered on his relationship with his former students, who care for him in his old age. This story is constantly referred to in the movie, as every year on the old man's birthday, his students throw him a party in which they all ask him, «Mou ii kai?» («Are you ready?»). He responds by drinking a large ceremonial glass of beer and shouting «Mada dayo!» («Not yet!»), implying that death may be near, but life still goes on.

специальная программа
special program

32



Социалистический
авангардизм. Часть 3
Socialist avant-gardizm.
Part 3

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Снайпер ■ Snayper	246
Прометей ■ Prometei	246
Я люблю ■ Ya lyublyu	247
Лермонтов ■ Lermontov	247
Путешествие в апрель ■ Puteshestviye v aprel	248
Через кладбище ■ Cherez kladbische	248
Комиссары ■ Komissary	249
Ливень ■ Liven	249
Вавилон XX ■ Vavylon XX	250
Объяты мечты ■ Obyatiya mechty	250



СНАЙПЕР

SNAYPER SNIPER

РЕЖИССЕР: СЕМЁН ТИМОШЕНКО СЦЕНАРИЙ СЕМЁН ТИМОШЕНКО ОПЕРАТОР ВЛАДИМИР ДАНАШЕВСКИЙ ХУДОЖНИК ЕВГЕНИЙ ЕНЕЙ МУЗЫКА НИКОЛАЙ МАЛАХОВСКИЙ ЗВУК МИХАИЛ МУХАЧЕВ В РОЛЯХ ПЁТР СОБОЛЕВСКИЙ, БОРИС ШЛИХТИНГ, ПЁТР КИРИЛЛОВ, ВЛАДИМИР ГАРДИН, ПЁТР ПИРГОВ, ЛЕОНИД КМИТ ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ «СОЮЗКИНО»
СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

62', 35mm, 1931

Фронт империалистической войны. Французские части теряют солдат одного за другим. Обнаружить и уничтожить врага удастся русскому рядовому солдату, который прибыл во Францию в составе русского экспедиционного корпуса. Бывший рабочий-металлург по документам убитого узнает, что немец в прошлом был рабочим металлургического завода. Это обстоятельство укрепляет в герое необходимость солидарности между рабочими, одетыми в солдатские шинели, и заставляет его все глубже почувствовать классовое различие между собой и своим командиром – капитаном царской армии.

DIRECTOR: SEMYON TIMOSHENKO SCRIPT SEMYON TIMOSHENKO CAMERA VLADIMIR DANASHEVSKY PRODUCTION DESIGN EVGENY ENEY MUSIC NIKOLAI MALAKHAVSKY SOUND MIKHAIL MUKHACHYOV CAST PYOTR SOBOLEVSKY, BORIS SHLIKHTING, PYOTR KIRILLOV, VLADIMIR GARDIN, PYOTR PIROGOV, LEONID KMIT PRODUCTION SOYUZKINO FILMSTUDIO
COUNTRY USSR LANGUAGE RUSSIAN

Front of imperialistic war. French army suffer loses. All of the efforts to annihilate German sniper fail. And only one person is capable to locate the enemy – a Russian GI, who came to France as part of the Russian task group. Former ironworker finds out from the sniper's documents that the later was also a metal worker. This fact, on the one hand gets the hero to believe in necessity of solidarity among workers who are now soldiers, and on the other hand he starts feeling even deeper distinction between himself and his commander – the captain of Imperial Army.

Права в России: ГОСФИЛЬМОФОНД РФ
www.gosfilmofond.ru

World sales: GOSFILMOFOND OF THE RUSSIAN FEDERATION
www.gosfilmofond.ru

ПРОМЕТЕЙ

PROMETEI PROMETHEUS

РЕЖИССЕР: ИВАН КАВАЛЕРИДЗЕ СЦЕНАРИЙ ИВАН КАВАЛЕРИДЗЕ ОПЕРАТОР НИКОЛАЙ ТОПЧИЙ ХУДОЖНИКИ ЮНИЯ МАЙЕР, ВАСИЛИЙ КРИЧЕВСКИЙ МУЗЫКА АЛЕКСАНДР БАЛАНЧИВАДЗЕ, ПАВЕЛ ТОЛСТЯКОВ ЗВУК АДРИАН ПРАХЗОВ В РОЛЯХ ИВАН ТВЕРДОХЛЕБ, ПОЛИНА НЯТКО, ДАНИИЛ АНТОНОВИЧ, АЛЕКСАНДР СЕРДЮК, ИВАН ШТРАУХ, НАТАЛЬЯ УЖВИЙ, ВАЛЕНТИНА ЧИСТЯКОВА, ШОТА НОЗАДЗЕ, ЧУТА ЭРИСТОВА-ЖГЕНТИ, ВЛАДИМИР ЕРШОВ
ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ «УКРАИНИФІЛМ»
СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

85', 35mm, 1935

Крепостного парня Иваса пан сдает на Кавказ в солдаты, а его невесту отправляет в публичный дом. Под влиянием революционера Гаврилова, разжалованного в солдаты, герой становится сознательным борцом и, вернувшись в родное село, поднимает крестьянское восстание.

A bondman Ivas is sent by his owner to Caucasus as a soldier, and his fiancée is sold to bawdy-house. Being influenced by revolutionist Gavrilov, who has been reduced to the ranks, Ivas becomes class conscious fighter. When the hero comes back to his native land he initiates peasant's rebellion.



DIRECTOR: IVAN KAVALERIDZE SCRIPT IVAN KAVALERIDZE CAMERA NIKOLAY GOPCHI PRODUCTION DESIGN YUNIYA MAYER, VASILY KRICHEVSKY MUSIC ALEKSANDR BALANCHIVADZE, PAVEL TOLSTYAKOV SOUND ADRIAN PRKHAZOV CAST IVAN TVERDOKHLEB, POLINA NYATKO, DANIIL ANTONOVICH, ALEKSANDR SERDYUK, IVAN SHTRAUKH, NATALYA UZHVI, VALENTINA CHISTYAKOVA, SHOTA NOSADZE, CHUTA ERISTOVA-ZHENTI, VLADIMIR ERSHOV PRODUCTION UKRAINFILM STUDIO
COUNTRY USSR LANGUAGE RUSSIAN



SPECIAL PROGRAMS
SOCIALIST
AVANT-GARDISM. PART 3

Я ЛЮБЛЮ YA LYUBLIU I LOVE

РЕЖИССЕР: ЛЕОНИД ЛУКОВ СЦЕНАРИЙ АЛЕКСАНДР АВДЕНКО ОПЕРАТОР ИВАН ШЕККЕР ХУДОЖНИК МОРИЦ УМАНСКИЙ МУЗЫКА ИВАН ШИШОВ ЗВУК АЛЕКСАНДР БАБИЙ В РОЛЯХ АЛЕКСАНДР ЧИСТЯКОВ, ИВАН ЧУВЕЛЁВ, ВЛАДИМИР ГАРДИН, ДАНИИЛ ВВЕДЕНСКИЙ, ГУЛЯ КОРОЛЁВА, НАТАЛЬЯ УЗХВИ, ВЕРА ШЕРШНЕВА, АЛЕКСАНДР АНТОНОВ ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ «УКРАИНОФИЛЬМ» СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

78', 35mm, 1936

Когда-то давно отец Остапа оставил нищую деревню и отправился на заработки в Донбасс. Выстроенная Никанором хибарка положила начало шахтерскому поселку Собачеевка. Остап пошел по пути отца, тридцать лет гнувшего спину на хозяина шахты. А когда отца выгнали с работы, Остап понял, что бессмысленно винить в своих бедах только мастера. Встретившись с рабочим-революционером Горбузом, бунтарь-одиночка осознает силу рабочей солидарности и становится зачинателем революционного движения среди шахтеров Донбасса...

DIRECTOR: LEONID LUKOV SCRIPT ALEKSANDR AVDEENKO CAMERA IVAN SHEKKER PRODUCTION DESIGN MORITS UMANSKY MUSIC IVAN SHISHOV SOUND ALEKSANDR BABY CAST ALEKSANDR CHISTYAKOV, IVAN CHUVELYOV, VLADIMIR GARDIN, DANIIL VVEDENSKY, GULYA KOROLYOVA, NATALYA UZHVI, VERA SHERSHNEVA, ALEKSANDR ANTONOV PRODUCTION UKRAINFILM STUDIO COUNTRY USSR LANGUAGE RUSSIAN

Many years ago Ostap's father has left their poor village and wishing to raise some money he went to Donbass. Hut, built by Nikanor gets to be a start for a mining town Sobacheevka. Ostap has followed his father's steps, who had been working hard for the owner of the mine for thirty years. And when his father was fired, Ostap realized it is no use to blame just master for all of their misfortunes. Having met with worker and revolutionist Gorbuz, rebellious Ostap finally realizes the power of working solidarity and initiates revolutionary movement among the miners of Donbass.

Права в России: ГОСФИЛЬМОФОНД РФ
www.gosfilmofond.ru

World sales: GOSFILMOFOND OF THE RUSSIAN FEDERATION
www.gosfilmofond.ru

ЛЕРМОНТОВ LERMONTOV

РЕЖИССЕР: АЛЬБЕРТ ГЕНДЕЛЬШТЕЙН СЦЕНАРИЙ КОНСТАНТИН ПАУСТОВСКИЙ ОПЕРАТОРЫ АЛЕКСАНДР ШЕЛЕНКОВ, МАРК МАГИДСОН ХУДОЖНИКИ СЕРГЕЙ КОЗЛОВСКИЙ, ВЛАДИМИР ЕГОРОВ, КОНСТАНТИН ЕФИМОВ, ЛЮДМИЛА БЛАТОВА МУЗЫКА СЕРГЕЙ ПРОКОФЬЕВ, ВЕНЕДИКТ ПУШКОВ ЗВУК СЕРГЕЙ ЮРЦЕВ В РОЛЯХ АЛЕКСЕЙ КОНСОВСКИЙ, НИНА ШАТЕРНИКОВА, ГЕОРГИЙ МЕНГЛЕТ, ПАВЕЛ МАСАЛЬСКИЙ, СЕРГЕЙ МАРТИНСОН, ПАВЕЛ ШПРИНГФЕЛД, БОРИС ТЕНИН, АНДРЕЙ ФАЙТ ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ «СОЮЗДЕТФИЛЬМ» СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

DIRECTOR: ALBERT GENDELSHTEIN SCRIPT KONSTANTIN PAUSTOVSKY CAMERA ALEKSANDR SHELENKOV, MARK MAGIDSON PRODUCTION DESIGN SERGEY KOZLOVSKY, VLADIMIR EGOROV, KONSTANTIN EFIMOV, LYUDMILA BLATOVA MUSIC SERGEY PROKOFIEV SOUND SERGEY YURTSOV CAST ALEKSEY KONSOVSKY, NINA SHATERNIKOVA, GEORGY MENGLET, PAVEL MASALSKY, SERGEY MARTINSON, PAVEL SHPRINGFELD, BORIS TENIN, ANDREY FAIT PRODUCTION SOYUZDETFILM STUDIO COUNTRY USSR LANGUAGE RUSSIAN

80', 35mm, 1943



Действие картины начинается с предсмертных дней Пушкина и заканчивается гибелью Лермонтова. Страдающий, радостно-взволнованный, одухотворенный, мятежный – таким предстает перед зрителями великий русский поэт в гениальных строчках его стихов, в глубоких размышлениях, в смелых и дерзких поступках.

Фильм о роковом жребии поэтов в России – во всех отношениях прямая антитеза официальному канону «историко-биографического» жанра.

The action of the film takes its start from the last days of Pushkin and ends with the death of Lermontov. The great poet is shown here through his genius rhymes – suffering, joyful, inspired, rebellious as he was.

This film is about fatal destiny of a poet in Russian and it is in by all means direct antithesis for official canon of historical biographical genre.

Права в России: ГОСФИЛЬМОФОНД РФ
www.gosfilmofond.ru

World sales: GOSFILMOFOND OF THE RUSSIAN FEDERATION
www.gosfilmofond.ru



ПУТЕШЕСТВИЕ В АПРЕЛЬ

РЕЖИССЕР: ВАДИМ ДЕРБЕНЁВ (ПРИ УЧАСТИИ ВЯЧЕСЛАВА КОТЁНОЧКИНА) СЦЕНАРИЙ ДМИТРИЙ ВАСИЛИУ, ЛЕОНИД РУТИЦКИЙ, АУРЕЛИУ БУСУЙОК ОПЕРАТОРЫ ВАДИМ ДЕРБЕНЁВ, ДМИТРИЙ МОТОРНЫЙ, ВИТАЛИЙ КАЛАШНИКОВ ХУДОЖНИК АНТОН МАТЕР МУЗЫКА ЭДУАРД ЛАЗАРЕВ
ЗВУК В. ЛАВРИК, А. БУРЬЯНОВ В РОЛЯХ АЛЕКСАНДР ЗБРУЕВ, РАИСА НЕДАШКОВСКАЯ, ИОН УНГУРЯНУ, КОНСТАНТИН КОНСТАНТИНОВ, ДУМИТРУ ФУСУ, ИРИНА МУРЗАЕВА, ДМИТРИЙ КАПКА, РОЛАН БЫКОВ ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ «МОЛДОВА-ФИЛЬМ»
СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

75', 35mm, 1963

Студента-журналиста с большим нетерпением ждали в Нижних Лазуренах. Отправившись вниз по реке на суденышке, студент переусердствовал – и вышел в Верхних Лазуренах, где цвели яблоневые сады, пели птицы и где жила красавица Мария, из-за которой он так и не смог добраться до места назначения...

PUTESHESTVIE V APEL JOURNEY TO THE APRIL

DIRECTOR: VADIM DERBENOV SCRIPT DMITRY VASILIU, LEONID RUTITSKY, AURELIU BUSUYOK CAMERA VADIM DERBENOV, DMITRY MOTORNY, VITALY KALASHNIKOV PRODUCTION DESIGN ANTON MATER MUSIC EDUARD LAZAREV SOUND V.LAVRIK, A.BURYANOV CAST ALEKSANDR ZBRUEV, RAISA NEDASHKOVSKAYA, ION UNGURYANU, KONSTANTIN KONSTANTINOV, DUMITRU FUSU, IRINA MURZAIEVA, DMITRY KAPKA, ROLAN BYKOV PRODUCTION MOLDOVA-FILM STUDIO
COUNTRY USSR LANGUAGE RUSSIAN

Student and journalist, was very much expected in Nizhnye Lazureny. But having betaken himself down by the river, he has went overboard and came ashore in Verhnie Lazureny – where life was simple and where a beautiful girl Maria lived. Having known this girl the student decided not to leave this town...

Права в России: ГОСФИЛЬМОФОНД РФ
www.gosfilmofond.ru

World sales: GOSFILMOFOND OF THE RUSSIAN FEDERATION
www.gosfilmofond.ru

ЧЕРЕЗ КЛАДБИЩЕ

РЕЖИССЕР: ВИКТОР ТУРОВ СЦЕНАРИЙ ПАВЕЛ НИЛИН ОПЕРАТОР АНАТОЛИЙ ЗАБОЛОЦКИЙ ХУДОЖНИКИ ВЛАДИМИР ДЕМЕНТЬЕВ, ЕВГЕНИЙ ИГНАТЬЕВ МУЗЫКА АНДРЕЙ ВОЛКОНСКИЙ ЗВУК Н. ВЕДЕНЕЕВ В РОЛЯХ ЕЛИЗАВЕТА УВАРОВА, ВЛАДИМИР ЕМЕЛЬЯНОВ, ГАЛИНА МОРАЧЕВА, ИГОРЬ ЯСЛОВИЧ, ВЛАДИМИР БЕЛОКУРОВ, ВЛАДИМИР МАРТЫНОВ, АНТОНИНА БЕНДОВА ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ «БЕЛАРУСЬФИЛЬМ»
СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

80', 35mm, 1964

Осенью 1942 года, когда немецкие войска подходили к Сталинграду, группа белорусских партизан взяла на себя задачу по подрыву немецких военных эшелонов. Оказавшись без снарядов, партизаны посылают молодого Михаса к механику Бугреву. Сопровождающим идет Сазон Иванович, по заданию партизан сотрудничающий с немцами. Они приходят в сторожку, где спрятаны снаряды, разводят огонь и начинают вытапливать взрывчатку. Неожиданное появление немцев нарушает план героев... Полнометражный дебют Виктора Турова, заложивший основы эстетики белорусского «партизанского кино», в 1995 году по решению ЮНЕСКО вошел в список ста лучших фильмов о войне.

The action takes in the autumn of 1942, when German army was approaching Stalingrad and a group of Belorussian partisans decides to make a disruption in the rear of German's troop trains. Having found themselves without equipment, they send the young Mikhas to mechanic Bugreev. He is accompanied by Sazon Ivanovich, who is also cooperating with Germans – by the secret task of partisans. They come to the lodge, where equipment is hidden, build a fire and start to clarify explosive. Sudden arrival of Germans crushes the heroes' plan... Full-length debut of Victor Turov, which layed the basis for aesthetics of Belorussian «partisan cinema». In 1995 the film was included in the list of 100 best war films by UNESCO.

CHEREZ KLADBISHCHE THROUGH THE GRAVEYARD

DIRECTOR: VIKTOR TUROV SCRIPT PAVEL NILIN CAMERA ANATOLY ZABOLOTSKY PRODUCTION DESIGN VLADIMIR DEMENTYEV, EVGENY IGNATYEV MUSIC ANDREY VOLKONSKY SOUND N.VEDENEV CAST ELIZAVETA UVAROVA, VLADIMIR EMEL'YANOV, GALINA MORACHYOVA, IGOR YASULOVICH, VLADIMIR BELOKUROV, VLADIMIR MARTYNOV, ANTONINA BENDOVA PRODUCTION BELARUSFILM STUDIO
COUNTRY USSR LANGUAGE RUSSIAN





SPECIAL PROGRAMS
SOCIALIST
AVANT-GARDISM. PART 3

КОМИССАРЫ

KOMISSARY COMISSARS

РЕЖИССЕР: НИКОЛАЙ МАЩЕНКО СЦЕНАРИЙ БОРИС ТАРАСЕНКО, НИКОЛАЙ МАЩЕНКО ОПЕРАТОР ОЛЕГ МАРТЫНОВ ХУДОЖНИК АНАТОЛИЙ ДОБРОЛЕЖА МУЗЫКА ИВАН КАРАБИЦ ЗВУК Ю. ГОРЕЦКИЙ
В РОЛЯХ КОНСТАНТИН СТЕПАНОВ, ИВАН МИКОЛАЙЧУК, ФЁДОР ПАНАСЕНКО, БОРИСЛАВ БРОНДУКОВ, ЛАРИСА КАДОЧНИКОВА ЛЕОНИД БАКШТАЕВ, МИХАИЛ ГОЛУБОВИЧ, ИВАН ГАВРИЛЮК, ВЛАДИМИР СКОМАРОВСКИЙ ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ ИМ. А. ДОВЖЕНКО
СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

78', 35mm, 1969

1921 год. Партия посылает своих самых испытанных бойцов учиться строить молодое государство рабочих. Но недобитые банды готовятся напасть на город. На курсах тоже не все благополучно. Разные люди собрались здесь — и по-разному относятся они к новым задачам... Историко-революционный материал начала 20-х здесь оказывается основой для философских диалогов о вере в жанре аскетической черно-белой мистери, с замечательными работами ведущих актёров украинского «поэтического кино».

DIRECTOR: NIKOLAY MASHCHENKO SCRIPT BY BORIS TARASENKO, NIKOLAY MASHCHENKO CAMERA OLEG MARTYNOV PRODUCTION DESIGN ANATOLY DOBROLEZHA MUSIC IVAN KATABITS SOUND Y. GORETSKY CAST KONSTANTIN STEPANOV, IVAN MIKOLAYCHUK, FYODOR PANASENKO, BORISLAV BRONDUKOV, LARISA KADOCHNIKOVA, LEONID BAKSHTEAEV, MIKHAIL GOLUBOVICH, IVAN GAVRILYUK, VLADIMIR SKOMAROVSKY PRODUCTION A. DOVZHENKO FILMSTUDIO COUNTRY USSR LANGUAGE RUSSIAN

Year 1921. The Party sends its time-tried commissars to learn how to build brand new state of workers. But some bandit gangs, that were not all destroyed, are planning to attack the town. And the courses are not going plain as well. Too many different people are gathered here, and what also differs them is their treatment of the Party's challenge... The film based on historical material concerns sophisticated questions about philosophy and faith, and presents brilliant works of actors of the co-called Ukrainian «poetic cinema».

Права в России: ГОСФИЛЬМОФОНД РФ
www.gosfilmofond.ru

World sales: GOSFILMOFOND OF THE RUSSIAN FEDERATION
www.gosfilmofond.ru

ЛИВЕНЬ

LIVEN' HARD RAIN

РЕЖИССЕР: БОРИС ЯШИН СЦЕНАРИЙ ЭДУАРД ТРОПИНИН, АНАТОЛИЙ ГАЛИЕВ ОПЕРАТОР ВИКТОР ЛИСТОПАДОВ ХУДОЖНИК АНАТОЛИЙ ПЛАСТИНКИН МУЗЫКА БОРИС ЧАЙКОВСКИЙ ЗВУК В. БЕЛЯРОВ В РОЛЯХ СВЕТЛАНА ДИРИНА, НИКОЛАЙ ОЛЯЛИН, ЛЮДМИЛА ЗАЙЦЕВА, ЮРИЙ НАЗАРОВ, НИКОЛАЙ ЕРЁМЕНКО-МЛ., ГЛЕБ СТРИЖЕНОВ, ВАЛЕНТИНА БЕРЕЗУЦКАЯ, ДАНИИЛ НЕТРЕБИН ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ «МОСФИЛЬМ»
СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

79', 35mm, 1974

DIRECTOR: BORIS YASHIN SCRIPT EDUARD TROPININ, ANATOLY GALIEV CAMERA BORIS LISTOPADOV PRODUCTION DESIGN ANATOLY PLASTINKIN MUSIC BORIS CHAYKOVSKY SOUND B. BELYAROV CAST SVETLANA DIRINA, NIKOLAY OLYALIN, LYUDMILA ZAYTSEVA, YURI NAZAROV, NIKOLAY EREMENKO-JR., GLEB STRIZHENOV, VALENTINA BEREZUTSKAYA, DANIIL NETREBIN PRODUCTION MOSFILM STUDIO COUNTRY USSR LANGUAGE RUSSIAN

Весна 1945 года. Саша возвращается домой из немецкого концлагеря. Война лишила ее родителей, она едет в родную деревню в надежде найти оставшихся в живых родственников. Но ее последняя надежда на существование близких людей рухнула. Время лечит, и вот уже ужасы войны и концлагеря остаются позади. Мирная жизнь, простая работа, домашние заботы и неожиданная влюбленность возвращают девушке радость жизни.

Spring of the year 1945. Having been just released from German concentration camp, Sasha returns to her homeland. The war deprived the girl from her parents, so she is headed for her native village in the hope of finding her aunt. But it so happened that her last hope to find a loved one has floated. Despite that fact, acquaintance with the village people, her sudden love for a local forester and a pleasure of being helpful return the girl her lust for life.



Права в России: ФГУП КИНОКОНЦЕРН «МОСФИЛЬМ»
www.mosfilm.ru

World sales: FGUP KINOKONTSEARN MOSFILM
www.mosfilm.ru



БАВИЛОН XX

VAVILON XX BABEL XX

РЕЖИССЕР: ИВАН МИКОЛАЙЧУК СЦЕНАРИЙ: ВАСИЛЬ ЗЕМЛЯК, ИВАН МИКОЛАЙЧУК ОПЕРАТОР: ЮРИЙ ГАРМАШ ХУДОЖНИК: АНАТОЛИЙ МАМОНТОВ МУЗЫКА: ИВАН МИКОЛАЙЧУК ЗВУК: Т. БОНДАРЧУК В РОЛЯХ: ЛЮБОВЬ ПОЛИЩУК, ИВАН МИКОЛАЙЧУК, ЛЕСЬ СЕРДЮК, ЯРОСЛАВ ГАВРИЛЮК, ТАИСИЯ ЛИТВИНЕНКО, БОРИСЛАВ БРОНДУКОВ, ЛЮДМИЛА ЧИНШЕВАЯ, АНАТОЛИЙ ХОСТИКОВ ПРОИЗВОДСТВО: КИНОСТУДИЯ ИМ. А. ДОВЖЕНКО СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

95', 35mm, 1979

Тихое украинское селение Вавилон обошли стороной веяния новой эпохи. Не коснулась его и революция. Жизнь шла своим чередом до тех пор, пока в родные края с намерением основать коммуны не вернулся матрос с «Авроры» Клим Синица. Сельчане к идеям коммунара отнеслись равнодушно. Даже местный философ Фабиан не проявил к ним интереса. Но зажиточным кулакам оказались не по нраву революционные порядки. Не желая расставаться с нажитым имуществом, они решили расправиться с дерзкими гонцами нового времени...

DIRECTOR: IVAN MIKOLAYCHUK SCRIPT: VASIL ZEMLYAK, IVAN MIKOLAYCHUK CAMERA: YURI GARMASH PRODUCTION DESIGN: ANATOLY MAMONTOV MUSIC: IVAN MIKOLAYCHUK CAST: LYUBOV POLISHCHUK, IVAN MIKOLAYCHUK, LES' SERDYUK, YAROSLAV GAVRILYUK, TAISIYA LITVINENKO, BORISLAV BRONDUKOV, LYUDMILA CHINSHEVSKAYA, ANATOLY KHOSTIKOV PRODUCTION: A.DOVZHENKO FILM STUDIO COUNTRY: USSR LANGUAGE: RUSSIAN

Quite Ukrainian village called Babel wasn't concerned by novelties of the new epoch. Neither was it concerned by the revolution. Life there went on just the way it always did until Klim Sinica, a sailor from «Aurora» came back to his native land in order to find commune. People of the village weren't very much inspired by these ideas. Even the local philosopher Fabian didn't express interest. But the rich people of the village didn't approve those revolutionary ideas. Those people didn't want to lose their money and so they decide to exterminate revolutionists...

Права в России: ГОСФИЛЬМОФОНД РФ
www.gosfilmofond.ru

World sales: GOSFILMOFOND OF THE RUSSIAN FEDERATION
www.gosfilmofond.ru

ОБЪЯТИЯ МЕЧТЫ

ОВЪЯТИЯ МЕЧТЫ DREAM EMBRACES

РЕЖИССЕР: ФИРДАВС ЗАЙНУТДИНОВ СЦЕНАРИЙ: ВИКТОР ЖДАНОВ, ФИРДАВС ЗАЙНУТДИНОВ ОПЕРАТОРЫ: ХАМИДУЛЛА ХАСАНОВ, УМИД АРТЫКОВ ХУДОЖНИК: У. ШМАНОВ МУЗЫКА: ФАРУХ ЗАКИРОВ ЗВУК: А. КУРМАНОВ В РОЛЯХ: А. ГАНИЕВ, ПУЛАТ САИДКАСЫМОВ, РАНО ЗАКИРОВА, Д. ЗАКИРОВ, А. БАКИРОВА, Д. ГАФУРБЕКОВ, ДИЛОРОМ КАМБАРОВА ПРОИЗВОДСТВО: КИНОСТУДИЯ «УЗБЕКОФИЛЬМ» СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

70', 35mm, 1985

Элементарный сценарный ход превращает типичный сюжет для индийской мелодрамы во вдохновенную поэму о любви, – блистательный образец сюжетно обоснованной цветовой драматургии.

A simple scenary move change typical plot of Bollywood melodrama into inspirational poem about love, and the whole film – into significant example of «color dramaturgy» justified by the plot.

DIRECTOR: FIRDAVS ZAYNUTDINOV SCRIPT: VIKTOR ZHDANOV, FIRDAVS ZAYNUTDINOV CAMERA: KHAMIDULLA KHASANOV, UMID ARTYKOV PRODUCTION DESIGN: U. SHMANOV MUSIC: FARUKH ZAKIROV SOUND: A.KURMANOV CAST: A.GANIEV, PULAT SAIDKASYMOV, RANO ZAKIROVA, D.ZAKIROV, A.BAKIROVA, D.GAFURBEKOV, DILOROM KAMBAROVA PRODUCTION: UZBEKFILM STUDIO COUNTRY: USSR LANGUAGE: RUSSIAN



специальная программа
special program

32



Война!
Epic cinema about
great war

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Освобождение. Часть 4		
■ Osvobozhdeniye. Part 4		256
Освобождение. Часть 5		
■ Osvobozhdeniye. Part 5		256
До последней капли крови	■ Do krwi ostatniej	257
Битва на Неретве	■ Bitka na Neretvi	257
Четыре дня Неаполя		
■ Le Quattro Giornate di Napoli		258
Самый длинный день	■ The Longest Day	258
Мост через реку Квай		
■ The Bridge on the River Kwai		259
Подводная лодка	■ Das Boot	259
Тора!Тора!Тора!	■ Tora! Tora! Tora!	260
Горит ли Париж?	■ Paris brule-t-il?	260

В год юбилея Победы, сама собой напрашивалась идея ретроспективы военных фильмов. Нам очень не хотелось идти по банальному пути, показывая широко известные картины, поэтому мы решили в рамках 32 МКФ собрать ретроспективу больших киносpectаклей, знаменитых военных фильмов – мы назвали ее просто – «Война!». Эти фильмы нельзя смотреть ни по телевизору, ни на экране домашнего кинотеатра.

Другим важным моментом было составить ретроспективу из картин, представляющих все воюющие стороны – как союзников, так и наших противников. В этом случае, по нашему мнению, появляется объемно и неожиданно стереоскопия времени и стереоскопия кино.

Из отечественных картин мы покажем восстановленные на Мосфильме две последние части «Освобождения». Без этой картины подобную ретроспективу представить невозможно – это большой спектакль, фильм, который имел существенное значение для истории отечественного кино. Америка представлена фильмом «Самый длинный день», рассказывающем о высадке союзников в Нормандии, Япония (совместно с США) – картиной «Тора! Тора! Тора!», Польша – лентой «До последней капли крови», Югославия – «Битва на Неретве», Италия – «Четыре дня Неаполя», Велико-

британия – «Мост через реку Квай». Я впервые увидел этот фильм Дэвида Лина много лет назад, и считаю, что картина прекрасно смотрится и сейчас. В ней есть нерв жизни, ощущение текучего времени и такое странное понимание того, что победа никогда не бывает окончательной, и в любой победе всегда есть привкус горечи. Постараемся показать картину «Горит ли Париж?» француза Рене Клемана об освобождении Парижа. Плюс, покажем самый знаменитый спектакль немецкого военного кино – фильм «Подводная лодка» режиссера Вольфганга Петерсена, который, выйдя на экраны, вызывал большую оживленную дискуссию.

Все эти картины были сняты без использования компьютера, с большими массовыми сценами. Я не строю иллюзий – компьютерные технологии сегодня, после успеха «Аватара», закрепили за собой доминирующее положение в производстве больших картин. Но я считаю, что, несмотря на это, важно знать и помнить, каким было кино до появления компьютера. Думаю, что и с этой точки зрения ретроспектива может быть полезной и интересной.

Владимир Дмитриев
Куратор программы

In the jubilee year of the Victory, the idea about retrospective of war films seemed obvious. But we didn't want to follow the easiest way and show widely known pictures, that is why we decided to make in the bounds of MIFF a retrospective of some famous war films, we decided to call it «Epic films about Great war». Those films are impossible to watch neither on TV, nor on the screen of home theatre. They are designed to watch on big screen, and it is important for us to show them as they were forethought.

Another significant thing here was to combine this retrospective from movies that would present all of the belligerent parties – including both our allies and rivals. We believe that in this case the retrospective program will create some surprising stereoscopy not only of cinema, but of time.

Among Russian war films we have chosen two last parts of the epic *Osvobozhdenie / Liberation* restored at Mosfilm. It is impossible to imagine such retrospective without this picture – this is a gross spectacle, the film that had enormous influence on the history of Russian cinema. American cinema is presented by the film *The Longest Day* which depicts the events of the D-day in 1943. Japan (in co-production with USA) is presented with *Tora! Tora! Tora!*, Poland – with *Do krwi ostatniej / To the Last Drop of Blood*, Yugoslavia – *Bitka na Neretvi / Battle of Neretva*, Italy – by *Le quattro giornate*

di Napoli / The Four Days of Naples, the United Kingdom – with *The Bridge on the River Kwai*. I saw this David Lean's film for the first time many years ago and I believe that it is still can be watched with great pleasure – there is a spark of life in it and a very special understanding of the fact that there can never be an ultimate victory and that every triumph has some bitter taste in it. We will also try to screen *Paris brûle-t-il? / Is Paris Burning?* by French director René Clément about liberation of Paris. And also there will be probably the most famous German war film – *Das Boot / The Boat* by Wolfgang Petersen, which caused a wide discussion after its first cinema screenings.

All of these films were made without using of computer, but with great mass episodes. I don't have any illusions – today, after James Cameron's *Avatar* computer technologies play the most significant role in big movies production. But even in the situation of computer technologies' triumph it is necessary to know and remember, what was cinema like before such technologies. I think that this retrospective could be very interesting even from this point of view.

Vladimir Dmitriev
Curator of the program



ОСВОБОЖДЕНИЕ: БИТВА ЗА БЕРЛИН

РЕЖИССЕР: ЮРИЙ ОЗЕРОВ СЦЕНАРИЙ: ЮРИЙ БОНДАРЕВ, ОСКАР КУРГАНОВ, ЮРИЙ ОЗЕРОВ
ОПЕРАТОР: ИГОРЬ СЛАБНЕВИЧ ХУДОЖНИК: АЛЕКСАНДР МЯГКОВ МУЗЫКА: ЮРИЙ ЛЕВИТИН В РОЛЯХ
МИХАИЛ УЛЬЯНОВ, ВАЛЕРИЙ НОСИК, ЛАРИСА ГОЛУБКИНА, МИХАИЛ НОЖКИН, НИКОЛАЙ
ОЛЯЛИН, ВЛАДИСЛАВ СТРЖЕЛЧИК ПРОИЗВОДСТВО: КИНОСТУДИЯ «МОСФИЛЬМ»,
DEFA-STUDIO FÜR SPIELFILME
СТРАНА: СССР, ГДР ЯЗЫК: РУССКИЙ

86', 35 mm, 1971

1945 год, последние месяцы войны. Начало Висло-Одерской операции – в эти дни решалась судьба поработенной Европы. Три фронта под командованием Конева, Жукова и Рокоссовского устремились к столице Германии. К Берлину идут и англо-американские войска. «Опередить русских», – предлагает Черчилль, и начинает тайные переговоры с эмиссарами Гитлера. Судьба Берлина решится на полях сражений.

Права в России: **ФГУП КИНОКОНЦЕРН «МОСФИЛЬМ»**
www.mosfilm.ru

OSVOBOZHDENIE: BITVA ZA BERLIN

LIBERATION, PART 4

DIRECTOR: YURI OZEROV SCRIPT: YURI BONDAREV, OSKAR KURGANOV, YURI OZEROV
CAMERA: IGOR SLABNEVICH PRODUCTION DESIGN: ALEKSANDR MYAGKOV MUSIC: YURI LEVITIN
CAST: MIKHAIL ULYANOV, VALERIY NOSIK, LARISA GOLUBKINA, MIKHAIL NOZHKIN,
NIKOLAY OLYALIN, VLADISLAV STRZHELCHIK PRODUCTION: MOSFILM,
DEFA-STUDIO FÜR SPIELFILME
COUNTRY: USSR, EAST GERMANY LANGUAGE: RUSSIAN

Year 1945, the last months of the war. The days when the fate of the enslaved Europe would have been determined. Vislo-Oderskaya operation has started. Three fronts under command of Konev, Zhukov and Rokossovskiy are headed for Germany's capital. Also the Allies army is also approaches Berlin. Winston Churchill suggests to outran the Russians and the secret negotiations with Hitler's emissars start. The fate of Berlin will be determined soon.

World sales: **FGUP KINOKONTSEARN MOSFILM**
www.mosfilm.ru

ОСВОБОЖДЕНИЕ: ПОСЛЕДНИЙ ШТУРМ

РЕЖИССЕР: ЮРИЙ ОЗЕРОВ СЦЕНАРИЙ: ЮРИЙ БОНДАРЕВ, ОСКАР КУРГАНОВ, ЮРИЙ ОЗЕРОВ
ОПЕРАТОР: ИГОРЬ СЛАБНЕВИЧ ХУДОЖНИК: АЛЕКСАНДР МЯГКОВ МУЗЫКА: ЮРИЙ ЛЕВИТИН В РОЛЯХ
МИХАИЛ УЛЬЯНОВ, ВАЛЕРИЙ НОСИК, ЛАРИСА ГОЛУБКИНА, ВАСИЛИЙ ШУКШИН, ЛЕОНИД
КУРАВЛЕВ, МИХАИЛ НОЖКИН, НИКОЛАЙ ОЛЯЛИН, ВЛАДИСЛАВ СТРЖЕЛЧИК, БОРИС
ЗАЙДЕНБЕРГ ПРОИЗВОДСТВО: КИНОСТУДИЯ «МОСФИЛЬМ», DEFA-STUDIO FÜR SPIELFILME
СТРАНА: СССР, ГДР ЯЗЫК: РУССКИЙ

75', 35 mm, 1971

Пятый фильм киноэпопеи «Освобождение» описывает события последних дней Второй мировой войны – трагическую гибель сотен людей, оказавшихся в ловушке на затопленной по приказу Гитлера станции берлинского метрополитена, штурм Рейхстага, и, наконец, водружение над ним Знамени Победы.

The fifth and last part of cinema epic Liberation depicts events of the last days of the Second World War, including tragic death of Berlin citizen caught in lethal trap in drowned underground, the storm of Reichstag and finally, planting down Victory standard on the top of it. After the victory is announced the main heroes of the film are gathered by Reichstag's entrance.

OSVOBOZHDENIE. POSLEDNYI SHTURM

LIBERATION: THE LAST STORM

DIRECTOR: YURI OZEROV SCRIPT: YURI BONDAREV, OSKAR KURGANOV, YURI OZEROV
CAMERA: IGOR SLABNEVICH PRODUCTION DESIGN: ALEKSANDR MYAGKOV MUSIC: YURI LEVITIN
CAST: MIKHAIL ULYANOV, VALERIY NOSIK, LARISA GOLUBKINA, VASILII SHUKSHIN, LEONID KURAVLEV, MIKHAIL
NOZHKIN, NILOLAY OLYALIN, VLADISLAV STRZHELCHIK, BORIS ZAJDENBERG PRODUCTION:
MOSFILM, DEFA-STUDIO FÜR SPIELFILME
COUNTRY: USSR, EAST GERMANY LANGUAGE: RUSSIAN





SPECIAL PROGRAMS
EPIC CINEMA ABOUT
GREAT WAR

ДО ПОСЛЕДНЕЙ КАПЛИ КРОВИ

РЕЖИССЕР: ЕЖИ ГОФМАН СЦЕНАРИЙ ЗБИГНЕВ САФЬАН ОПЕРАТОР ДАМИАН СКОРА ХУДОЖНИКИ ЕЖИ ШЕСКИ, СЕМЁН ВАЛЮШОК МУЗЫКА ПЁТР МАРХЕВСКИЙ ЗВУК СТАНИСЛАВ ПЁТРОВСКИЙ, ЕЖИ БЛАШИНСКИЙ В РОЛЯХ АННА ДЫМНА, МАРЕК ЛЕВАНДОВСКИЙ, ЕЖИ ТРЕЛА, ЕЖИ БРАШКА, АНДРО КОБАЛАДЗЕ, ЛЕШЕК КУБАНЕК, ВОЙЦЕХ ПИЛАРСКИЙ, ЛЕОНАРД ПЕТРАШАК, АНДЖЕЙ РЕТТИНГЕР, КАТАРЖИНА СКОЛИМОВСКАЯ, КАЗИМЕЖ ВИТКЕВИЧ ПРОИЗВОДСТВО PRF ZESPOŁY FILMOWE, MOSFILM СТРАНА ПОЛЬША ЯЗЫК ПОЛЬСКИЙ

185'; 35 mm, 1978

Действие фильма происходит в 1941–1943 годах в Советском Союзе, куда после начала войны вынуждены были бежать многие поляки. Вступив в ряды Красной Армии, собранные из разных концов Союза солдаты Первой польской дивизии имени Костюшко принимают боевое крещение в битве под Ленино.

Права в России: ГОСФИЛЬМОФОНД РФ
www.gosfilmofond.ru

DO KRWI OSTATNIEJ TO THE LAST DROP OF BLOOD

DIRECTOR: JERZY HOFFMAN SCRIPT ZBIGNIEW SAFJAN CAMERA DAMIAN SKÓRA PRODUCTION DESIGN JERZY SZESKI, SIEMON WALUSZOK MUSIC PIOTR MARCZEWSKI SOUND STANISŁAW PIOTROWSKI, JERZY BLASZYŃSKI CAST ANNA DYMANA, MAREK LEWANDOWSKI, JERZY TRELA, JERZY BRASZKA, ANDRO KOBAŁADZE, LESZEK KUBANEK, WOJCIECH PILARSKI, LEONARD PIETRASZAK, ANDRZEJ RETTINGER, KATARZYNA SKOLIMOWSKA, KAZIMIERZ WITKIEWICZ PRODUCTION PRF ZESPOŁY FILMOWE, MOSFILM COUNTRY POLAND LANGUAGE POLISH

The plot takes its place in the years 1941-1943. The film tells the story of those Polish people, who in this severe time, found themselves far away from their native land – in different corners of Soviet Union. Many of those people, having decided to fight against fascism, have participated in the clash under Lenino, where the First Polish division of Kostushko had its first trial by fire.

World sales: FILMOTEKA NARODOVA
www.fn.org.pl

БИТВА НА НЕРЕТВЕ

РЕЖИССЕР: ВЕЛЬКО БУЛАЙИЧ СЦЕНАРИЙ УГО ПИРРО, ПАТКО ДЬЮРОВИЧ, ВЕЛЬКО БУЛАЙИЧ, СТЕВАН БУЛАЙИЧ ОПЕРАТОР ТОМИСЛАВ ПИНТЕР ХУДОЖНИК ДУСАН ЈЕРИЧЕВИЧ, ВЛАДИМИР ТАДЕЈ МУЗЫКА БЕРНАРД ХЕРРМАНН, ВЛАДИМИР КРАУС-РАЙТЕРИЧ ЗВУК МЛАДЕН ПРЕБИЛ ПРОДЮСЕР СТИВ ПРЕВИН В РОЛЯХ ЮЛ БРИННЕР, ОРСОН УЭЛЛС, ФРАНКО НЕРО, ХАРДИ КРЮГЕР, СИЛВА КОШИНА, КУРД ЮРГЕНС, ЭНТОНИ ДОУСОН, СЕРГЕЙ БОНДАРЧУК ПРОИЗВОДСТВО IGOR FILM, BOSNA FILM, JADRAN FILM, EICHBERG-FILM, FILM PRODUCTION ORGANISATION, IFC INTERNATIONAL, UNITED YUGOSLAVIA PRODUCERS, YUGOSLAVIA FILM СТРАНА ЮГОСЛАВИЯ, США, ИТАЛИЯ, ФРГ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

СТРАНА ЮГОСЛАВИЯ, США, ИТАЛИЯ, ФРГ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

BITKA NA NERETVI BATTLE OF NERETVA

DIRECTOR: VELJKO BULAJIĆ SCRIPT UGO PIRRO, PATKO DJUROVIC, VELJKO BULAJIĆ, STEVAN BULAJIĆ CAMERA TOMISLAV PINTER PRODUCTION DESIGN DUŠAN JERICEVIĆ, VLADIMIR TADEJ MUSIC BERNARD HERRMANN, VLADIMIR KRAUS-RAJTERIĆ SOUND MLADEN PREBIĆ PRODUCER STEVE PREVIN CAST YUL BRYNNER, ORSON WELLES, FRANCO NERO, HARDY KRÜGER, SYLVA KOSCINA, CURD JÜRGENS, ANTHONY DAWSON, SERGEI BONDARCHUK PRODUCTION IGOR FILM, BOSNA FILM, JADRAN FILM, EICHBERG-FILM, FILM PRODUCTION ORGANISATION, IFC INTERNATIONAL, UNITED YUGOSLAVIA PRODUCERS, YUGOSLAVIA FILM COUNTRY YUGOSLAVIA, USA, ITALY, WEST GERMANY LANGUAGE ENGLISH

175'; 35 mm, 1969

Январь 1943-го года, Югославия. По приказу Гитлера, обеспокоенного тем, что партизанское движение набирает все большую силу, немецкое командование начинает масштабные боевые действия против партизан. Единственной надеждой на спасение для сотен человек становится мост через реку Неретва – именно здесь и состоится решающий бой между югославскими партизанами и немецкими захватчиками.

In January 1943 German army, afraid of Allied invasion of Balkans, launched great offensive against Yugoslav Partisans in Western Bosnia. The only way out for Partisan forces and thousands of refugees was the bridge on the river Neretva.



World sales: PRODUKCIJA LIBERTAS
produkcija_libertas@yahoo.com

257



ЧЕТЫРЕ ДНЯ НЕАПОЛЯ

РЕЖИССЕР: НАННИ ЛОЙ СЦЕНАРИЙ НАННИ ЛОЙ, CARLO BERNARI, PASQUALE FESTA CAMPANILE, MASSIMO FRANCIOSA, VASCO PRATOLINI ОПЕРАТОР MARCELLO GATTI ХУДОЖНИК ДЖАННИ ПОЛИДОРИ МУЗЫКА CARLO RUSTICHELLI ПРОДЮСЕР ЖОФФРЕДО ЛОМБАРДО В РОЛЯХ РЕДЖИНА БЬЯНКИ, АЛЬДО ДЖЮФРЕ, ЛЕА МАССАРИ, ЖАН СОРЕЛЬ, ФРАНКО СПОРТЕЛЛИ, ШАРЛЬ БЕЛМОН, ДЖАН МАРИЯ ВОЛОНТЕ, ФРЭНК ВОЛЬФ, ЛУИДЖИ ДЕ ФИЛИППО, ПУПЕЛЛА МАДЖИО, ДЖОРДЖ УИЛСОН, РАФФАЭЛЕ БАРБАТО, ДОМИНИКО ФОРМАТО ПРОИЗВОДСТВО TITANUS

СТРАНА ИТАЛИЯ ЯЗЫК ИТАЛЬЯНСКИЙ

123', 35 mm, 1962

Сентябрь 1943 года. Неаполь занят немецкими войсками. Готовясь к американскому вторжению и выстраивая новые укрепления, немецкие солдаты взрывают дома, превращая зону побережья в оборонительный рубеж. Жестокая расправа на одной из городских площадей над молодым итальянским моряком дает толчок народному восстанию – мирные жители Неаполя вооружаются всем, что может сойти за оружие, – камнями, кухонными приборами, бутылками с бензином – и выходят на улицу, чтобы отстоять свое право на свободу.

LE QUATTRO GIORNATE DI NAPOLI THE FOUR DAYS OF NAPLES

DIRECTOR: NANNI LOY SCRIPT NANNI LOY, CARLO BERNARI, PASQUALE FESTA CAMPANILE, MASSIMO FRANCIOSA, VASCO PRATOLINI CAMERA MARCELLO GATTI PRODUCTION DESIGN GIANNI POLIDORI MUSIC CARLO RUSTICHELLI PRODUCER JOFFREDO LOMBARDO CAST REGINA BIANCHI, ALDO GIUFFRÈ, LEA MASSARI, JEAN SOREL, FRANCO SPORTELLI, CHARLES BELMONT, GIAN MARIA VOLONTÉ, FRANK WOLFF, LUIGI DE FILIPPO, PUPELLA MAGGIO, GEORGES WILSON, RAFFAELE BARBATO, DOMINICO FORMATO PRODUCTION TITANUS

COUNTRY ITALY LANGUAGE ITALIAN

September of 1943. Naples is occupied by German army. Germans banish citizens from their houses and blow them up, trying to make seacoast in line of resistance. Cruel execution of a young Italian sailor marks a start for rising of Neapolitans people – Neapolitans slung on rifles and guns, and they armed themselves with stones, house-objects, gasoline-bottles and everything, anonymous and silent, and go out to the streets to fight for their freedom.

World sales: **HOLLYWOOD CLASSICS**
www.hollywoodclassics.com

САМАЯ ДЛИННАЯ ДЕНЬ

РЕЖИССЕР: КЕН ЭННАКИН, ЭНДРЮ МАРТОН, БЕРНАРД ВИККИ СЦЕНАРИЙ КОРНЕЛИУС РЯЙАН, РОМЕН ГАРИ, ДЖЕЙМС ДЖОНС, ДЭВИД ПУРСЭЛЛ, ДЖЕК СЕДДОН ОПЕРАТОРЫ ЖАН БУРГУАН, УОЛТЕР УОТТИЦ ХУДОЖНИКИ ЛЕОН БАРСАК, ТЭД ХЕЙВОРТ, ВИНСЕНТ КОРДА МУЗЫКА МОРИС ЖАРРЕ ЗВУК ЖОЗЕФ ДЕ БРЕТАНЬ, ЖАК МАМОН, УИЛЬЯМ РОБЕРТ СИВЕЛЬ ПРОДЮСЕР ДЭРРИЛ Ф. ЗАНУК В РОЛЯХ ДЖОН УЭЙН, ГЕНРИ ФОНДА, РОБЕРТ МИТЧУМ, ШОН КОННЕРИ, КУРД ЮРГЕНС, РИЧАРД БАРТОН, ПИТЕР ЛОУФОРД, РОД СТЕЙГЕР ПРОИЗВОДСТВО TWENTIETH CENTURY FOX FILM CORPORATION

СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ

178', 35 mm, 1962

События 6 июня 1944 года, когда войска союзных войск высадились на побережье Нормандии, описываются в фильме с точки зрения немцев, французов и англо-американских союзников. Немецкий маршал Эрвин Роммель говорит своим офицерам, что они должны любой ценой отстоять побережье. «И для немцев, и для союзников, – говорит он, – это будет длинный день. Самый длинный день».

The retelling of June 6, 1944, from the perspectives of the Germans, the US, Britain, and the Free French. Marshall Erwin Rommel, touring the defenses being established as part of the Reich's Atlantic Wall, notes to his officers that when the Allied invasion comes they must be stopped on the beach. «For the Allies as well as the Germans, it will be the long day. The longest day».

THE LONGEST DAY

DIRECTOR: KEN ANNAKIN, ANDREW MARTON, BERNHARD WICKI SCRIPT CORNELIUS RYAN, ROMAIN GARY, JAMES JONES, DAVID PURSALL, JACK SEDDON CAMERA JEAN BOURGOIN, WALTER WOTTITZ PRODUCTION DESIGN LÉON BARSACQ, TED HAWORTH, VINCENT KORDA MUSIC MAURICE JARRE SOUND JOSEPH DE BRETAGNE, JACQUES MAUMONT, WILLIAM ROBERT SIVEL PRODUCER DARRYL F. ZANUCK CAST JOHN WAYNE, HENRY FONDA, ROBERT MITCHUM, SEAN CONNERY, CURD JÜRGENS, RICHARD BURTON, PETER LAWFORD, ROD STEIGER PRODUCTION TWENTIETH CENTURY FOX FILM CORPORATION

COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH, FRENCH, GERMAN



World sales: **PARK CIRCUS (COLUMBIA PICTURES)**
www.parkcircus.com



SPECIAL PROGRAMS
EPIC CINEMA ABOUT
GREAT WAR

МОСТ ЧЕРЕЗ РЕКУ КВАЙ

РЕЖИССЕР: ДЭВИД ЛИН СЦЕНАРИЙ МАЙКЛ УИЛСОН, CARL FOREMAN ОПЕРАТОР ДЖЕК ХИЛЬДЯРД
ХУДОЖНИК ДОНАЛД М. АШТОН МУЗЫКА МАЛКОЛЬМ АРНОЛЬД ЗВУК ДЖОН КОКС ПРОДЮСЕР СЭМ
СПИГЕЛЬ В РОЛЯХ УИЛЬЯМ ХОЛДЕН, АЛЕК ГИННЕСС, ДЖЕК ХОУКИНС, СЕССИУ ХАЙАКАВА,
ДЖЕЙМС ДОНАЛД, ДЖЕФФРИ ХОРН, АНДРЕ МОРЕЙ, ПИТЕР УИЛЬЯМС, ДЖОН БОКСЕР,
ПЕРСИ ХЕРБЕРТ, ГАРОЛД ГУДВИН, ЭНН СИРЗ, ХЕЙХАЧИРО ОКАВА ПРОИЗВОДСТВО COLUMBIA
PICTURES CORPORATION

СТРАНА ВЕЛИКОБРИТАНИЯ, США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

161', 35 mm, 1957

По роману Пьера Буля. Во время Второй мировой войны группа английских военнопленных попадает в японский лагерь, расположенный в бирманских джунглях, где им приказывают построить мост через близлежащую реку. Англичане намерены саботировать строительство, но их командир, полковник Николсон, считает, что даже в плену они должны исполнять свой воинский долг, и потому обязаны построить этот мост как символ негибаемого в любых обстоятельствах духа британских военных.

THE BRIDGE ON THE RIVER KWAI

DIRECTOR: DAVID LEAN SCRIPT MICHAEL WILSON, CARL FOREMAN CAMERA JACK HILDYARD
PRODUCTION DESIGN DONALD M. ASHTON MUSIC MALCOLM ARNOLD SOUND JOHN COX PRODUCER
SAM SPIEGEL CAST WILLIAM HOLDEN, ALEC GUINNESS, JACK HAWKINS, SESSUE HAYAKAWA,
JAMES DONALD, GEOFFREY HORNE, ANDRÉ MORELL, PETER WILLIAMS, JOHN BOXER, PERCY
HERBERT, HAROLD GOODWIN, ANN SEARS, HEIHACHIRŌ ŌKAWA PRODUCTION COLUMBIA
PICTURES CORPORATION

COUNTRY UK, USA LANGUAGE ENGLISH

Based on the novel by Pierre Boulle, the film deals with the situation of British prisoners of war during World War II who are ordered to build a bridge to accommodate the Burma-Siam railway. Their instinct is to sabotage the bridge but, under the leadership of Colonel Nicholson, they are persuaded that the bridge should be constructed as a symbol of British morale, spirit and dignity in adverse circumstances. At first, the prisoners admire Nicholson when he bravely endures torture rather than compromise his principles, but then he is slowly revealed to be a deluded obsessive.

World sales: **PARK CIRCUS**
www.parkcircus.com

ПОДВОДНАЯ ЛОДКА

РЕЖИССЕР: ВОЛЬФГАНГ ПETERSEN СЦЕНАРИЙ ВОЛЬФГАНГ ПETERSEN ОПЕРАТОР ЙОСТ ВАКАНО
ХОУДОЖНИК РОЛЬФ ЗЕХЕТБАУЭР МУЗЫКА КЛАУС ДОЛДИНГЕР ЗВУК ЙОЗЕФ ХОЛЬСЕН, МАЙК ЛЕ
МАР ПРОДЮСЕР ГÜNTER RORBACH В РОЛЯХ JÜRGEN PROCHNOW, ХЕРБЕРТ GRÖNEMEYER, КЛАУС
WENNEMANN, ХЮБЕРТУС БЕНГСХ, MARTIN SEMMELROGGE, БЕРНД ТУЙБЕР, ЭРВИН
ЛЕДЕР, MARTIN MAY, ХАЙНЦ ХЕНГШ, УВЕ ОКСЕНКНЕХТ, КЛОД-ОЛИВЕР РУДОЛЬФ, ЯН
ФЕДДЕР, РАЛЬФ РИХТЕР ПРОИЗВОДСТВО BAVARIA FILM, RADIANT FILM GMBH, SÜDDEUTSCHER
RUNDFUNK, WESTDEUTSCHER RUNDFUNK

СТРАНА ФРГ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ

DAS BOOT THE BOAT

DIRECTOR: WOLFGANG PETERSEN SCRIPT WOLFGANG PETERSEN CAMERA JOST VACANO PRODUCTION
DESIGN ROLF ZEHETBAUER MUSIC KLAUS DOLDINGER SOUND JOSEPH HOLSEN, MIKE LE MARE
PRODUCER GÜNTER ROHRBACH CAST JÜRGEN PROCHNOW, ХЕРБЕРТ GRÖNEMEYER, КЛАУС
WENNEMANN, ХЮБЕРТУС БЕНГСХ, MARTIN SEMMELROGGE, БЕРНД ТУЙБЕР, ЭРВИН ЛЕДЕР,
MARTIN MAY, HEINZ HOENIG, UWE OCHSENKNECHT, CLAUDE-OLIVER RUDOLPH, JAN FEDDER,
RALF RICHTER PRODUCTION BAVARIA FILM, RADIANT FILM GMBH, SÜDDEUTSCHER RUNDFUNK,
WESTDEUTSCHER RUNDFUNK

COUNTRY WEST GERMANY LANGUAGE GERMAN (ENGLISH ST.)

149', 35 mm, 1981

Осенью 1941 года немецкая подводная лодка отправляется в Атлантический океан, место противостояния германского и английского флотов. Жизнь по строгому расписанию, учебные тревоги, воспоминания о семьях и любимых девушках, традиционные мужские байки... Скоро всё это закончится. Потому что впереди – ад войны и никакой надежды на спасение...

It is 1942 and the German submarine fleet is heavily engaged in the so called «Battle of the Atlantic» to harass and destroy English shipping. With better escorts of the Destroyer Class, however, German U-Boats have begun to take heavy losses. «Das Boot» is the story of one such U-Boat crew, with the film examining how these submariners maintained their professionalism as soldiers, attempted to accomplish impossible missions, while all the time attempting to understand and obey the ideology of the government under which they served.



World sales: **BAVARIA FILM**
www.bavaria-film.de

259



ТОРА! ТОРА! ТОРА!

РЕЖИССЕРЫ: РИЧАРД ФЛЕЙШЕР, КИНДЗИ ФУКАСАКУ, ТОСИО МАСУДА СЦЕНАРИЙ ЛАРРИ ФОРРЕСТЕР, ХИДЕО ОГУНИ, РЮЗО КИКУСИМА ОПЕРАТОР ЧАРЛЬЗ Ф. УИЛЕР ХУДОЖНИКИ РИЧАРД ДЭЙ, ТАЙЗО КАВАСИМА, ЁСИРО МУРАКИ, ДЖЕК МАТИН СМИТ МУЗЫКА ДЖЕРРИ ГОЛДСМИТ ЗВУК ДОН ХОЛЛ ПРОДЮСЕРЫ РИЧАРД ФЛЕЙШЕР, ЭЛМО УИЛЛЬЯМС В РОЛЯХ МАТИН БОЛСАМ, СЁ ЯМАМУРА, ДЖОЗЕФ КОТТОН, ТАТСУЯ МИХАШИ, Э. Г. МАРШАЛЛ, ДЖЕЙМС УИТМОР, ТАКАХИРО ТАМУРА, ЭИДЖИРО ТОНО, ДЖЕЙСОН РОБАРДС, УЭСЛИ ЭДДИ, СОГО СИМАДА, ФРЭНК АЛЕТТЕР, КОРЕЯ СЭНДА, ЛЕОН ЭЙМС ПРОИЗВОДСТВО TWENTIETH CENTURY FOX FILM CORPORATION

СТРАНА ЯПОНИЯ, США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ, ЯПОНСКИЙ

144'; 35 mm, 1970

Драма, посвященная событиям 7-го декабря 1941 года, когда японская армия нанесла сокрушительный удар по военно-морской базе США — Перл Харбор.

ТОРА! ТОРА! ТОРА!

DIRECTORS: RICHARD FLEISCHER, KINJI FUKASAKU, TOSHIO MASUDA SCRIPT LARRY FORRESTER, HIDEO OGUNI, RYUZO KIKUSHIMA CAMERA CHARLES F. WHEELER PRODUCTION DESIGN RICHARD DAY, TAIZO KAWASHIMA, YOSHIRO MURAKI, JACK MARTIN SMITH MUSIC JERRY GOLDSMITH SOUND DON HALL PRODUCERS RICHARD FLEISCHER, ELMO WILLIAMS CAST MARTIN BALSAM, SÔ YAMAMURA, JOSEPH COTTON, TATSUYA MIHASHI, E.G. MARSHALL, JAMES WHITMORE, TAKAHIRO TAMURA, EIJIRO TÔNO, JASON ROBARDS, WESLEY ADDY, SHOGO SHIMADA, FRANK ALETTER, KOREYA SENDA, LEON AMES PRODUCTION TWENTIETH CENTURY FOX FILM CORPORATION

COUNTRY JAPAN, USA LANGUAGE ENGLISH, JAPANESE

In the summer of 1941, the United States and Japan seem on the brink of war after constant embargos and failed diplomacy come to no end. «Tora! Tora! Tora!» covers the days leading up to the attack on Pearl Harbor, which plunged America into the Second World War.

World sales: **HOLLYWOOD CLASSICS (TWENTIETH CENTURY FOX)**
www.hollywoodclassics.com

ГОРИТ ЛИ ПАРИЖ?

РЕЖИССЕР: РЕНЕ КЛЕМАН СЦЕНАРИЙ ГОР ВИДАЛ, ФРЭНСИС ФОРД КОППОЛА, ЛАРРИ КОЛЛИНЗ, ДОМИНИК ЛАПЬЕР, МАРСЕЛЬ МУССИ, БЕАТА ФОН МОЛО, ЖАН ОРАНШ, ПЬЕР БОСТ, КЛОД БРЮЛЕ ОПЕРАТОР МАРСЕЛЬ ГРИНЬОН ХУДОЖНИК ВИЛЛИ ХОЛТ МУЗЫКА МОРИС ЖАРР ЗВУК ДЕНИС ШАРВАН ПРОДЮСЕР ПОЛ ГРЭЦ В РОЛЯХ КИРК ДУГЛАС, ИВ МОНТАН, ЖАН-ПОЛЬ БЕЛЬМОНДО, АЛЕН ДЕЛОН, ШАРЛЬ БУАЙЕ, ЭНТОНИ ПЕРКИНС, МИШЕЛЬ ПИККОЛИ, СИМОНА СИНЬОРЕ, ЖАН-ЛУИ ТРЕТИНЬЯН, ОРСОН УЭЛЛС ПРОИЗВОДСТВО MARIANNE PRODUCTIONS, TRANSCONTINENTAL FILMS

СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ

175'; 35 mm, 1966

Август 1944 года. Париж оккупирован нацистами, но горожане шепотом передают друг другу весть о том, что Германия терпит поражение в войне и что войска союзников уже близко. Немецкий генерал фон Хольцниц получает прямой приказ от Гитлера: если войска союзников приблизятся к Парижу, город следует уничтожить. В это же время жестокая расправа над юными бойцами Сопротивления вынуждает руководителей движения на активные действия. Понимая, что ситуация постепенно выходит из-под его контроля, фон Хольцниц приказывает заложить бомбы в стратегически важных точках города...

August 1944. With the invasion of Europe well underway and Germany in retreat, the Allied forces are poised to take the French capital. General Von Choltitz receives a direct order from Hitler that if he cannot hold Paris he must destroy it, completely. After a group of students serving in the French resistance are massacred, Colonel Tanguy incites the public to turn on the occupying Nazis. Reluctantly, Von Choltitz gives the order for bombs to be placed at strategic points in the city, sufficient to decimate all its historical monuments and most of the population...

PARIS BRÛLE-T-IL? IS PARIS BURNING?

DIRECTOR: RENÉ CLÉMENT SCRIPT GORE VIDAL, FRANCIS FORD COPPOLA, LARRY COLLINS, DOMINIQUE LAPIERRE, MARCEL MOUSSY, BEATE VON MOLO, JEAN AURENCHIE, PIERRE BOST, CLAUDE BRULÉ CAMERA MARCEL GRIGNON PRODUCTION DESIGN WILLY HOLT MUSIC MAURICE JARRE SOUND DENISE CHARVEIN PRODUCER PAUL GRAETZ CAST: KIRK DOUGLAS, YVES MONTAND, JEAN-PAUL BELMONDO, ROBERT STACK, ALAIN DELON, CHARLES BOYER, ANTHONY PERKINS, MICHEL PICCOLI, SIMONE SIGNORET, JEAN-LOUIS TRINTIGNANT, ORSON WELLES PRODUCTION MARIANNE PRODUCTIONS, TRANSCONTINENTAL FILMS

COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH, ENGLISH, GERMAN (BULGARIAN ST.)



специальная программа
special program

32



Поколение «Ноль» выбирает
Zero generation's choice

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Табачная дорога ■ Tobacco Road	264
Таксист ■ Taxi Driver	264
Прирожденные убийцы ■ Natural Born Killers	265
Вакантное место ■ Il posto	265
Иди и смотри ■ Idi I smotri	266
Солярис ■ Solyaris	266
Замужество Марии Браун ■ Die Ehe der Maria Braun	267
За наших любимых ■ À nos amours	267
Мудозвоны (Вальсирующие) ■ Les valseuses	268
Поезд (Загадочный пассажир) ■	268



ТАБАЧНАЯ ДОРОГА

РЕЖИССЕР: ДЖОН ФОРД СЦЕНАРИЙ НАННОЛИ ДЖОНСОН ОПЕРАТОР АРТУР МИЛЛЕР ХУДОЖНИКИ
ДЖЕЙМС БАСЕВИ, РИЧАРД ДЭЙ МУЗЫКА ДЭВИД БАТТОЛФ ЗВУК ЮДЖИН ГРОССМАН, РОДЖЕР
ХЕМАН ПРОДЮСЕР ДЭРРИЛ ЗАНУК В РОЛЯХ ЧАРЛИ ГРЕЙПУИН, МАРДЖОРИ РЭМБО, ДЖИН
ТЕРНИ, УИЛЬЯМ ТРЕЙСИ, ЭЛИЗАБЕТ ПАТТЕРСОН, ДАНА ЭНДРЮС
ПРОИЗВОДСТВО TWENTIETH CENTURY FOX FILM
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

84', 35mm, 1941

В штате Джорджия, рядом с рекой Саванна, в абсолютной нищете живет семья Лестер. Для выплаты ежегодного процента, семье необходимо, во что бы то ни стало найти сто долларов – в противном случае их земля отойдет за долги банку. Но все, кто пытается помочь Лестерам, сталкиваются с непреклонной гордыней Джитера Лестера, главы семейства.

ТОБАККО ROAD

DIRECTOR: JOHN FORD SCRIPT NUNNALLYJOHNSON CAMERA ARTHUR MILLER PRODUCTION DESIGN JAMES
BASEVI, RICHARD DAY MUSIC DAVID BUTTOLPH SOUND EUGENE GROSSMAN, ROGER HEMAN SR.
PRODUCER DARRYL F. ZANUCK CAST CHARLEY GRAPEWIN, MARJORIE RAMBEAU, GENE TIERNEY,
WILLIAM TRACY, ELIZABETH PATTERSON, DANA ANDREWS
PRODUCTION TWENTIETH CENTURY FOX FILM
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH

Jeeter Lester, shiftless patriarch of a large backwoods clan. The Lesters are about to be thrown off their land for nonpayment of rent, but anyone who tries to help them – or to alter their lifestyle – is chased away by the poverty-stricken but intensely proud Jeeter.

World sales: **HOLLYWOOD CLASSICS (TWENTIETH CENTURY FOX FILM)**
www.hollywoodclassics.com

ТАКСИСТ

РЕЖИССЕР: МАРТИН СКОРСЕЗЕ СЦЕНАРИЙ ПОЛ ШРЕДЕР ОПЕРАТОР МАЙКЛ ЧЭПМЕН ХУДОЖНИКИ
ЧАРЛЬЗ РОЗЕН, ГЕРБЕРТ Ф. МАЛЛИГАН МУЗЫКА БЕРНАРД ХЕРРМАНН ЗВУК ЛЕС ЛАЗАРОВИЦ
ПРОДЮСЕРЫ МАЙКЛ ФИЛЛИПС, ДЖУЛИЯ ФИЛЛИПС В РОЛЯХ РОБЕРТ ДЕ НИРО, ДЖОДИ ФОСТЕР,
СИБИЛ ШЕПАРД, ХАРВИ КЕЙТЕЛ, ЛЕОНАРД ХАРРИС, ПИТЕР БОЙЛ, АЛЬБЕРТ БРУКС
ПРОИЗВОДСТВО COLUMBIA PICTURES CORPORATION, BILL/PHILLIPS, ITALO/JUDEO PRODUCTIONS
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

114', 35 mm, 1976

Вернувшись с Вьетнамской войны, Трэвис Бикл устраивается работать водителем ночного такси. Развозжая по ночному Нью-Йорку, он наблюдает за течением жизни в неблагополучных кварталах большого города. Познакомившись с красавицей Бэтси, работающей в избирательном штабе кандидата в президенты, Трэвис приглашает ее на свидание. Но их отношения заканчиваются, едва успев начаться. Встретив на улице малолетнюю проститутку Айрис, он пытается убедить ее бросить свое занятие и вернуться домой к родителям – но тщетно. Тогда Трэвис понимает, что кто-то должен спасти этот город и очистить его улицы от скверны. И он решает действовать.

Vietnam veteran Travis Bickle takes a job driving a New York cab at night. The lowlifes that hang out in the streets increasingly disgust him. His attempts to woo Betsy turn sour on their first date. He fails to persuade child prostitute Iris to return home. Driven to the edge and increasing alienated, he sets out to address the problems that are troubling him.

TAXI DRIVER

DIRECTOR: MARTIN SCORSESE SCRIPT PAUL SCHRADER CAMERA MICHAEL CHAPMAN PRODUCTION DESIGN
CHARLES ROSEN, HERBERT F. MULLIGAN MUSIC BERNARD HERRMANN SOUND LES LAZAROWITZ
PRODUCERS MICHAEL PHILLIPS, JULIA PHILLIPS CAST ROBERT DE NIRO, JODIE FOSTER, CYBILL
SHEPHERD, HARVEY KEITEL, LEONARD HARRIS, PETER BOYLE, ALBERT BROOKS PRODUCTION
COLUMBIA PICTURES CORPORATION, BILL/PHILLIPS, ITALO/JUDEO PRODUCTIONS
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH



World sales: **PARK CIRCUS (COLUMBIA PICTURES)**
www.parkcircus.com



SPECIAL PROGRAMS
ZERO GENERATION'S CHOICE

ПРИРОЖДЕННЫЕ УБИЙЦЫ

РЕЖИССЕР: ОЛИВЕР СТОУН СЦЕНАРИЙ КВЕНТИН ТАРАНТИНО, ОЛИВЕР СТОУН, ДЭВИД ВЕЛОЗ, РИЧАРД РУТОВСКИ
ОПЕРАТОР РОБЕРТ РИЧАРДСОН ХУДОЖНИК ВИКТОР КЭМПСТЕР МУЗЫКА БРЕНТ ЛЬЮИС ЗВУК РОБЕРТ БАТА, ДЖЕФФ
УОТТС ПРОДЮСЕРЫ ДОН МЕРФИ, ДЖЕЙН ХЭМШЕР, КЛЕЙТОН ТАУНSEND, РЭНД ВОССЛЕР В РОЛЯХ ВУДИ
ХАРРЕЛСОН, ДЖУЛЕТТ ЛЬЮИС, ТОМ САЙЗМОР, РОБЕРТ ДАУНИ-МЛАДШИЙ, РОДНИ ДЕНДЖЕРФИЛД,
ТОММИ ЛИ ДЖОНС ПРОИЗВОДСТВО WARNER BROS. PICTURES, WARNER BROS. PICTURES, IXTLAN
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

118; 35 mm, 1994

Микки Нокс и Мэллори Уилсон полюбили друг друга – к несчастью для десятков рядовых американских граждан. Сначала эта сладкая парочка убивает родителей Мэллори, а затем отправляется в смертельный вояж по просторам Америки, убивая каждого, кто оказывается у них пути. «Прирожденные убийцы» становятся известны на всю страну после серии репортажей беспринципного тележурналиста Уэйна Гейла, поэтому когда Микки и Мэллори наконец предстают перед судом, это становится сенсацией национального масштаба. Но когда Гейл решает взять у смертоносной парочки интервью, Микки и его возлюбленная преподносят ему и публике неожиданный сюрприз.

NATURAL BORN KILLERS

DIRECTOR: OLIVER STONE SCRIPT QUENTIN TARANTINO, OLIVER STONE, DAVID VELOZ, RICHARD RUTOWSKI
CAMERA ROBERT RICHARDSON PRODUCTION DESIGN VICTOR KEMPSTER MUSIC BRENT LEWIS SOUND ROBERT
BATHA, JEFF WATTS PRODUCERS DON MURPHY, JANE HAMSHER, CLAYTON TOWNSEND, RAND VOSSLER CAST
WOODY HARRELSON, JULIETTE LEWIS, TOM SizEMORE, ROBERT DOWNEY JR., RODNEY DANGERFIELD,
TOMMY LEE JONES PRODUCTION WARNER BROS. PICTURES, WARNER BROS. PICTURES, IXTLAN
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH

Delivery boy Mickey Knox falls in love with customer Mallory Wilson. He soon helps her kill her abusive father and enabling mother, beginning their macabre journey down Route 666. Their M.O.: every few miles, they attack everyone within their site, invariably leaving only one person alive to tell the tale. The two are made famous by unscrupulous reporter Wayne Gale, as they run across the countryside, pursued by the equally sadistic Jack Scagnetti. Just before the trial, a ratings-whoring interview by the same reporter who made them famous leads to pandemonium, not just within the prison itself, but nationwide.

World sales: **HOLLYWOOD CLASSICS**
www.hollywoodclassics.com

ВАКАНТНОЕ МЕСТО

РЕЖИССЕР: ЭРМАННО ОЛЬМИ СЦЕНАРИЙ ЭРМАННО ОЛЬМИ ОПЕРАТОРЫ РОБЕРТО БАРБЕРИ,
ЛАМБЕРТО КАЙМИ ХУДОЖНИК ЭТТОРЕ ЛОМБАРДИ МУЗЫКА ПЬЕР ЭМИЛИО БАССИ ЗВУК
ДЖУЗЕППЕ ДОНАТО ПРОДЮСЕР АЛЬБЕРТО СОФФЕНТИНИ В РОЛЯХ ЛОРДАНА ДЕТТО, САНДРО
ПАНСЕРИ ПРОИЗВОДСТВО 24 HORSES, TITANUS
СТРАНА ИТАЛИЯ ЯЗЫК ИТАЛЬЯНСКИЙ

IL POSTO

DIRECTOR: ERMANNO OLMI SCRIPT ERMANNO OLMI CAMERA LAMBERTO CAIMI PRODUCTION DESIGN
ETTORE LOMBARDI MUSIC PIER EMILIO BASSI SOUND GIUSEPPE DONATO PRODUCER ALBERTO
SOFFIENTINI CAST LOREDANA DETTO, SANDRO PANSERI
PRODUCTION 24 HORSES, TITANUS
COUNTRY ITALY LANGUAGE ITALIAN

93; 35 mm, 1961

Молодой человек по имени Доминико оставляет родную деревушку и отправляется на поиски работы в Милан. Ему сразу же повезло – он устроился на мелкую должность в большую компанию. Но первая радость проходит очень быстро, когда Доминико понимает, что он всего лишь винтик в хорошо отлаженном бюрократическом механизме, где никому нет до него дела.

When young Domenico ventures from the small village of Meda to Milan in search of employment, he finds himself on the bottom rung of the bureaucratic ladder in a huge, faceless company. The prospects are daunting, but Domenico finds reason for hope in the fetching Antonietta. A tender coming-of-age story and a sharp observation of dehumanizing corporate enterprise, Ermanno Olmi's *Il posto* is a touching and hilarious tale of one young man's stumbling entrance into the perils of modern adulthood.



World sales: **TITANUS**
www.titanus.it

265



ИДИ И СМОТРИ

РЕЖИССЕР: ЭЛЕМ КЛИМОВ СЦЕНАРИЙ АЛЕКСЕЙ АДАМОВИЧ, ЭЛЕМ КЛИМОВ ОПЕРАТОР АЛЕКСЕЙ РОДИОНОВ ХУДОЖНИК ВИКТОР ПЕТРОВ МУЗЫКА ОЛЕГ ЯНЧЕНКО ЗВУК ВИКТОР МОРС В РОЛЯХ АЛЕКСЕЙ КРАВЧЕНКО, ОЛЬГА МИРОНОВА, ЛЮБОМИРАС ЛАУЦЯВИЧЮС, ВЛАДАС БАГДОНАС, ЮРС ЛУМИСТЕ, ВИКТОР ЛОРЕНЦ ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ «БЕЛАРУСЬФИЛЬМ», КИНОСТУДИЯ «МОСФИЛЬМ»
СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

136', 35 mm, 1985

Действие фильма происходит во время Великой Отечественной войны. Герой ленты, Флера, – шестнадцатилетний мальчишка, уходит в лес к партизанам. В начале фильма он совсем ребенок, в конце, пройдя через ужас карательной акции фашистов, становится взрослым, пугающе взрослым, и даже старым. Война искажила когда-то нежные, детские черты и превратила их в старческие морщины. Изменившееся лицо Флеры – это лицо Войны.

Права в России: ФГУП КИНОКОНЦЕРН «МОСФИЛЬМ»
www.mosfilm.ru

IDI I SMOTRI COME AND SEE

DIRECTOR: ELEM KLIMOV SCRIPT ALES ADAMOVICH, ELEM KLIMOV CAMERA ALEKSEI RODIONOV PRODUCTION DESIGN VIKTOR PETROV MUSIC OLEG YANCHENKO SOUND VIKTOR MORS CAST: ALEKSEY KRAVCHENKO, OLGA MIRONOVA, LIUBOMIRAS LAUCIACIUS, VLADAS BAGDONAS, JURI LUMISTE, VIKTOR LORENTS PRODUCTION BELARUSFILM, MOSFILM
COUNTRY USSR LANGUAGE RUSSIAN

A boy is unwillingly thrust into the atrocities of war in WWII Byelorussia, fighting for a hopelessly unequipped resistance movement against the ruthless German forces. Witnessing scenes of abject terror and accidentally surviving horrifying situations he loses his innocence and then his mind.

World sales: FGUP KINOKONTSEARN MOSFILM
www.mosfilm.ru

СОЛЯРИС SOLYARIS

РЕЖИССЕР: АНДРЕЙ ТАРКОВСКИЙ СЦЕНАРИЙ ФРИДРИХ ГОРЕНШТЕЙН, АНДРЕЙ ТАРКОВСКИЙ ОПЕРАТОР ВАДИМ ЮСОВ ХУДОЖНИК МИХАИЛ РОМАДИН МУЗЫКА ЭДУАРД АРТЕМЬЕВ ЗВУК СЕМЕН ЛИТВИНОВ В РОЛЯХ ДОНАТАС БАНИОНИС, НАТАЛЬЯ БОНДАРЧУК, ЮРИ ЯРВЕТ, ВЛАДИСЛАВ ДВОРЖЕЦКИЙ, НИКОЛАЙ ГРИНЬКО, АНАТОЛИЙ СОЛОНИЦЫН, СОС САРКИСЯН, ТАМАРА ОГОРОДНИКОВА, ОЛЬГА БАРНЕТ ПРОИЗВОДСТВО КИНОСТУДИЯ «МОСФИЛЬМ»
СТРАНА СССР ЯЗЫК РУССКИЙ

169', 35 mm, 1972

Фильм снят по мотивам научно-фантастического романа Станислава Лема. В основе этой картины – размышления о космосе, Земле, человеке, его совести, жизни, смерти и ответственности перед будущим. Солярис – это планета, которая в состоянии сделать материальными воспоминания землян о доме, который остался на Земле, о близких, но давно умерших людях. Тайна этой планеты волнует людей уже многие десятилетия. Океан Соляриса представляет собой гигантский живой мозг. Его таинственную сущность и пытаются разгадать герои фильма. Но все попытки установить контакт с неизведанной цивилизацией терпят крах, а на космической станции происходят непонятные вещи...

Film is based on the science fiction by Stanislaw Lem. At the heart of the picture is reflection on space, Earth, mankind, its conscience, life, death and responsibility for its future. Solyaris it's the name of the mysterious planet, which is able to materialize one's memories about home left on Earth, about their very own people, who could die many years ago. The secret of this planet has been exciting people for several decades. The ocean of Solyaris represents one giant, living brain. And it's mysterious essence that the protagonists of the film are trying to unriddle. But all of the efforts to make a contact with the unknown civilization are crashed, and strange events are happening on the exploration space base...





SPECIAL PROGRAMS
ZERO GENERATION'S CHOICE

ЗАМУЖЕСТВО МАРИИ БРАУН

РЕЖИССЕР: РАЙНЕР ВЕРНЕР ФАССБИНДЕР СЦЕНАРИЙ ПЕТЕР МЕРТШЕЙМЕР, ПЕА ФРЁНЛИХ
ОПЕРАТОРЫ МИХАЭЛЬ БАЛЛХАУС ХУДОЖНИК НОРБЕРТ ШЕРЕР МУЗЫКА ПЕЕР РАБЕН ЗВУК ДЖИМ
ВИЛЛИС ПРОДЮСЕРЫ ВОЛЬФ-ДИТРИХ БРЮКЕР, ФОЛЬКЕР КАНАРИС, МИХАЭЛЬ ФЕНГЛЕР
В РОЛЯХ ХАННА ШИГУЛА, КЛАУС ЛЁВИТШ, ИВАН ДЕСНЫ, ГОТФРИД ЙОН, ЖИЗЕЛА УЛЕН,
ГЮНТЕР ЛАМПРЕХТ ПРОИЗВОДСТВО ALBATROS, TRIO FILM, WDR
СТРАНА ФРГ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ

120', 35mm, 1978

Мария и Герман обвенчались под грохот бомбежки союзнической авиации. Сразу после свадьбы Герман вернулся на фронт, и больше Мария о нем не слышала. Война окончена, Мария заводит себе любовника – чернокожего американского солдата. Но вдруг неожиданно в ее жизни вновь появляется Герман – случайно Мария убивает любовника, Герман берет вину на себя и отправляется в тюрьму. Время идет, Мария встречает богатого промышленника Освальда и становится неотъемлемой частью его жизни, его любовницей и компаньоном. Проходит время, от Германа нет вестей – он объявляется вновь только после смерти Освальда, и тогда Мария узнает о контракте, который существовал между мужчинами.

DIE EHE DER MARIA BRAUN THE MARRIAGE OF MARIA BRAUN

DIRECTOR: RAINER WERNER FASSBINDER SCRIPT PETER MÄRTHESHEIMER, PEA FRÖHLICH CAMERA
MICHAEL BALLHAUS PRODUCTION DESIGN NORBERT SCHERER MUSIC PEER RABEN SOUND JIM WILLIS
PRODUCERS WOLF-DIETRICH BRÜCKER, VOLKER CANARIS, MICHAEL FENGLER CAST HANNA
SCHYGULLA, KLAUS LÖWITSCH, IVAN DESNY, GOTTFRIED JOHN, GISELA UHIEN, GÜNTER
LAMPRECHT PRODUCTION ALBATROS, TRIO FILM, WDR
COUNTRY BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND LANGUAGE GERMAN

It is World War II, and bombs are dropping all around. This is when Hermann Braun and Maria get married. They have one single night together before the husband must return to the front. After the war – they say her husband died – Maria has an affair with the black G.I.. But Hermann returns home unexpectedly from captivity. In her confrontation with husband and lover, Maria hits Bill with a bottle. He dies. Hermann pleads guilty and is sentenced to jail. Maria meets the industrialist Oswald and becomes an indispensable part of his life and his firm. All the time she awaits Hermann's release. When the time comes, Hermann disappears without a trace. He resurfaces only after Oswald's death. Maria learns about a contract between the two men.

World sales: **R. W. F. WERKSCHAU**
www.fassbinderfoundation.de

ЗА НАШИХ ЛЮБИМЫХ

РЕЖИССЕР: МОРИС ПИАЛА СЦЕНАРИЙ МОРИС ПИАЛА, АРЛЕТТ ЛАНГМАНН ОПЕРАТОР ЖАК ЛУАЗЛО
ХУДОЖНИК ЖАН-ПОЛЬ КАМАЙ, АРЛЕТТ ЛАНГМАНН МУЗЫКА КЛАУС НОРИ ЗВУК ЖЮЛЬЕН КЛОКЕ,
ТЬЕРРИ ЖАНДРО, ФРАНСУА ДЕ МОРАН, ЖАН УМАНСКИ ПРОДЮСЕР ДАНИЭЛЬ ТОСКАН ДЮ
ПЛАНТЬЕ В РОЛЯХ САНДРИН БОННЭР, МОРИС ПИАЛА, КРИСТОФ ОДЕН, ДОМИНИК БЕСНЕЯР,
СИРИЛ КОЛЛЯР, ЖАК ФЬЕШИ, ВАЛЕРИ ШЛУМБЕРГЕР ПРОИЗВОДСТВО FRANCE 3 CINEMA,
GAUMONT, LES FILMS DU LIVRAOIS
СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

À NOS AMOURS TO OUR LOVES

DIRECTOR: MAURICE PIALAT SCRIPT MAURICE PIALAT, ARLETTE LANGMANN CAMERA JACQUES
LOISELEUX PRODUCTION DESIGN JEAN-PAUL CAMAIL, ARLETTE LANGMANN MUSIC KLAUS NOMI
SOUND JULIEN CLOQUET, THIERRY JEANDROZ, FRANÇOIS DE MORANT, JEAN UMANSKY
PRODUCER DANIEL TOSCAN DU PLANTIER CAST SANDRINE BONNAIRE, MAURICE PIALAT,
CHRISTOPHE ODENT, DOMINIQUE BESNEHARD, CYRIL COLLARD, JACQUES FIESCHI, VALÉRIE
SCHLUMBERGER PRODUCTION FRANCE 3 CINEMA, GAUMONT, LES FILMS DU LIVRAOIS
COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH

99', 35 mm, 1983

Сюзанне пятнадцать, она живет в Париже и ведет обычную жизнь девочки-подростка. Ее поведение и жизнь сильно меняются, когда отец уходит из семьи к другой женщине. Сюзанна начинает вести беспорядочную сексуальную жизнь, вызывает негодование матери и брата. Но ничто не может заставить Сюзанну отказаться от своего образа жизни, в котором она видит хоть какое-то спасение от кошмара, в который превратилась жизнь в ее когда-то счастливой семье.

Suzanne is fifteen years old girl, enjoying life, sneaking out to fool around with her boyfriend, flirting with sailors until two key events alter her life and drive her into a fulfilling cycle of pleasure seeking – she sleeps with an American which drives off her boyfriend and her father leaves the family for another woman. After this she bounces from boy to boy and relationships with her mother and brother escalate to violence. She continues to seek happiness in life without knowing how to love.



МУДОЗВОНЫ (ВАЛЬСИРУЮЩИЕ)

РЕЖИССЕР: БЕРТРАН БЛИЕ СЦЕНАРИЙ БЕРТРАН БЛИЕ, ФИЛИПП ДЮМАРСЕ ОПЕРАТОР БРУНО НИТТАН
ХУДОЖНИКИ ЖАН-ЖАК КАЗЬО, ФРАНСУАЗ АРДИ МУЗЫКА СТЕФАН ГРАППЕЛЛИ ЗВУК ДОМИНИК
ДАЛЬМАССО ПРОДЮСЕР ПОЛЬ КЛОДОН В РОЛЯХ ЖЕРАР ДЕПАРДЬЕ, ПАТРИК ДЕВАЭР, МИУ-МИУ,
ЖАННА МОРО, БРИЖИТТ ФОССЕ, КРИСТИАН АЛЕР, МИШЕЛЬ ПЕЙРЕЛОН, ЖЕРАР БУКАРОН
ПРОИЗВОДСТВО UNIVERSAL PICTURES FRANCE
СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

117', 35 mm, 1974

Два друга, Жан-Клод и Пьерро, бунтари и хулиганы, угоняют машину парикмахера, а вместе с ней – милую и наивную Мари-Анж, которая вскоре становится их любовницей. Преследуемые полицией, они пускаются в бег по Франции. Угоняя машины и без колебаний совершая всевозможные мелкие преступления, они каждый день бросают вызов буржуазному обществу с его ханжеством и лицемерием.



LES VALSEUSES GOING PLACES

DIRECTOR: BERTRAND BLIER SCRIPT BERTRAND BLIER, PHILIPPE DUMARÇAY CAMERA BRUNO
NUYTEN PRODUCTION DESIGN JEAN-JACQUES CAZIOT, FRANÇOISE HARDY MUSIC STÉPHANE
GRAPPELLI SOUND DOMINIQUE DALMASSO PRODUCER PAUL CLAUDON CAST GÉRARD DEPARDIEU,
PATRICK DEWAERE, MIOU-MIOU, JEANNE MOREAU, BRIGITTE FOSSEY, CHRISTIAN ALERS,
MICHEL PEYRELON, GÉRARD BOUCARON PRODUCTION UNIVERSAL PICTURES FRANCE
COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH

Two rebellious friends Jean-Claude and Pierro steal the car of a hairdresser, and together with it – his girlfriend, sweet and naïve Marie-Ange, who soon becomes lover of the both of them. Persecuted by the police, they start off their journey thought all France. Every day they steal cars and commit misdemeanors with enthusiasm, and challenge the bourgeois society with its sanctimony and hypocrisy.

World sales: **STUDIO 37**
www.studio37-orange.com

ПОЕЗД («ЗАГАДОЧНЫЙ ПАССАЖИР»)

РЕЖИССЕР ЕЖИ КАВАЛЕРОВИЧ СЦЕНАРИЙ ЕЖИ КАВАЛЕРОВИЧ, ЕЖИ ЛЮТОВСКИЙ ОПЕРАТОР ЯН
ЛАСКОВСКИЙ ХУДОЖНИК РЫШАРД ПОТОЦКИЙ МУЗЫКА АНДЖЕЙ ТШАСКОВСКИЙ ЗВУК ЮЗЕФ
БАРТШАК В РОЛЯХ ЛЮЦИНА WINNICKA, LEON NIEMCZYK, TERESA SZMIGIELÓWNA,
ZBIGNIEW CYBULSKI, HELENA DĄBROWSKA, IGNACIY MACHOWSKI ПРОИЗВОДСТВО ZESPÓŁ
FILMOWY KADR
СТРАНА ПОЛЬША ЯЗЫК ПОЛЬСКИЙ

96', 35 mm, 1959

Женщина купила с рук у мужчины билет на 16-е место, а в купе ей уступил свою нижнюю полку очень неразговорчивый человек в темных очках. Ночью поезд останавливает полиция, чтобы задержать мужчину в темных очках по подозрению в убийстве жены, а женщина, которой он уступил место, проходит в общий вагон к давно преследующему ее любовнику и видит того самого мужчину, который продал ей билет...

A man, Jerzy, enters a train set for the Baltic coast. He seems to be on the run from something. He has to share sleeping-compartment with a woman who also seems to be on the run. Eventually we get to know that the police are looking for an escaped murderer. Is it really Jerzy they are looking for?

POCIAG NIGHT TRAIN

DIRECTOR JERZY KAWALEROWICZ SCRIPT JERZY KAWALEROWICZ, JERZY LUTOWSKI CAMERA
JAN LASKOWSKI PRODUCTION DESIGN RYSZARD POTOCKI MUSIC ANDRZEJ TRZASKOWSKI SOUND
JÓZEF BARTCZAK CAST LUCYNA WINNICKA, LEON NIEMCZYK, TERESA SZMIGIELÓWNA,
ZBIGNIEW CYBULSKI, HELENA DĄBROWSKA, IGNACIY MACHOWSKI PRODUCTION ZESPÓŁ
FILMOWY KADR
COUNTRY POLAND LANGUAGE POLISH



специальная программа
special program

32



Московская эйфория –
выбор ФИПРЕССИ
Moscow euphoria –
FIPRESCI choice

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Непослушный Бабби	■	Bad Boy Bubby	274
Жизнь Иисуса	■	La Vie de Jésus	274
Товар и деньги	■	Marfa si banii	275
Сделановсша	■	Madeinusa	275
Коктебель	■	Koktebel	276
Лурд	■	Lourdes	276
Видео Бенни	■	Benny's Vidéo	277

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА
**МОСКОВСКАЯ ЭЙФОРИЯ –
ВЫБОР ФИПРЕССИ**

Традиционная программа «Московская эйфория» в этом году выглядит необычно. Она открывается фильмом «Лурд» Жессики Хауснер, награжденным в Венеции призом Международной Федерации кинопрессы (ФИПРЕССИ). А войдут в нее картины знаменитых ныне режиссеров, которые были открыты и получили первое признание именно со стороны ФИПРЕССИ. Заседавшие в жюри различных фестивалей критики оказались прозорливы и сумели разглядеть в дебютантах будущих классиков. Зрителям будет интересно познакомиться с ранними лентами Михаэля Ханеке, Брюно Дюмона, Кристи Пуйю, Алексея Попогребского и Бориса Хлебникова. Эта программа – также комментарий к вопросу о том, зачем нужны критики и способны ли они помогать развитию кинопроцесса. Хочу поблагодарить мою коллегу Барбару Лорей де Лашарьер (Barbara Lorey de Lacharrière, именно с ней мы были в венецианском жюри, наградившем «Лурд»), которая провела поисковую работу и помогла привезти «открытия ФИПРЕССИ» в Москву.

Андрей Плахов
Куратор программы

This year the traditional program «Moscow Euphoria» looks unusual. It opens with the movie «*Lourdes*» by Jessica Hausner, winner of the FIPRESCI Prize in Venice. It will include movies by the now famous filmmakers, who were «discovered» by and won recognition thanks to FIPRESCI. Critics, who were members of different festival juries, demonstrated keen insight and managed to see future classics in debutant directors. Viewers will be interested to see the early works by Michael Haneke, Bruno Dumont, Cristi Puiu, Alexei Popogrebsky and Boris Khlebnikov. This program is also a commentary on the problem of the usefulness of film critics and their ability to assist the filmmaking process. I wish to thank my colleague Barbara Lorey de Lacharriere (we were together on the Venetian Jury, which gave the award to «*Lourdes*») who undertook the research and helped bring the «FIPRESCI discoveries» to Moscow.

Andrei Plakhov
Curator of the program



НЕПОСЛУШНЫЙ БАББИ

РЕЖИССЕР: РОЛЬФ ДЕ ХЕР СЦЕНАРИЙ РОЛЬФ ДЕ ХЕР ОПЕРАТОР ИЕН ДЖОУНС ХУДОЖНИК МАРК ЭББОТТ МУЗЫКА ГРЭМ ТАРДИФ ЗВУК ДЖЕЙМС КЮРРИ ПРОДЮСЕРЫ РОЛЬФ ДЕ ХЕР, ДЖОРДЖИО ДРАСКОВИЧ, ДОМЕНИКО ПРОКАЧЧИ В РОЛЯХ НИКОЛАС ХОПЕ, КЛЕР БЕНИТО, РАЛЬФ КОТТЕРИЛЛ, СИД БРИКСБЕЙН, НИККИ ПРАЙС, УЛЛИ БЕРВЕ, ОДИН ЛИТ ПРОИЗВОДСТВО AUSTRALIAN FILM FINANCE CORPORATION (AFFC), BUBBY PRODUCTIONS, FANDANGO

СТРАНА АВСТРАЛИЯ, ИТАЛИЯ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

103; 35 mm, 1993

Бабби – взрослый, но умственно отсталый мужчина, который в свои тридцать пять лет ни разу не выходил на улицу. Его безумная деспотичная мать все эти годы держала сына под замком, убедив его, что на улице он сразу же задохнется. Эта странная, но устоявшаяся жизнь продолжалась бы и дальше, если бы домой после многолетнего отсутствия не вернулся отец Бабби. Пока воссоединившиеся родители предаются пьянству, Бабби чувствует себя ненужным и потерянным. Однажды, когда отец и мать спят, он обматывает им головы целлофаном и душит. Проходит время, и когда в доме постепенно кончаются запасы еды, Бабби решает впервые в жизни выйти на улицу... Приз жюри ФИПРЕССИ на Венецианском международном кинофестивале (1993).

BAD BOY BUBBY

DIRECTOR: ROLF DE HEER SCRIPT ROLF DE HEER CAMERA IAN JONES PRODUCTION DESIGN MARK ABBOTT MUSIC GRAHAM TARDIF SOUND JAMES CURRIE PRODUCERS ROLF DE HEER, GIORGIO DRASKOVIC, DOMENICO PROCACCI CAST NICHOLAS HOPE, CLAIRE BENITO, RALPH COTTERILL, SYD BRISBANE, NIKKI PRICE, ULLIE BIRVE, AUDINE LEITH PRODUCTION AUSTRALIAN FILM FINANCE CORPORATION (AFFC), BUBBY PRODUCTIONS, FANDANGO COUNTRY AUSTRALIA, ITALY LANGUAGE ENGLISH

Bubby's crazy mother, a religious freak, has kept her son in isolation from the outside world for the first 35 years of his life. Living in a grubby, windowless room, they bathe each other and even have sex together, an act Bubby has been raised to regard as normal. The mother occasionally ventures outside wearing a gas mask to protect her from the supposedly poisoned environment. This strange existence is interrupted by the arrival of Bubby's long lost father, a ragged priest heavily into booze and sex. He quickly displaces Bubby in mom's bed and the younger man's jealousy and frustration erupts in violence: hardly knowing what he is doing he suffocates his parents in cellophane whereupon he finally leaves his home for the first time. FIPRESCI Prize of Venice International Film Festival (1993)

ЖИЗНЬ ИИСУСА

РЕЖИССЕР: БРУНО ДЮМОН СЦЕНАРИЙ БРУНО ДЮМОН ОПЕРАТОР ФИЛИПП ВАН ЛЕУ ХУДОЖНИК ФРЕДЕРИК СУШЕ МУЗЫКА РИШАР КЮВИЕ ЗВУК МАТЬЕ ИМБЕР, ЭРИК РОФЕ ПРОДЮСЕРЫ РАШИД БУШАРЕБ, ЖАН БРЕА В РОЛЯХ ДЭВИД ДУШЕ, МАРЖОРИ КОТТРЕЛЬ, КАДЕР ШАТУФ, СЕБАСТЬЯН ДЕЛЬБЭР, САМУЭЛЬ БУАДИН, СТИВ СМАГТ ПРОИЗВОДСТВО 3B PRODUCTIONS, NORFILMS, CRRV – CENTRE RÉGIONAL DE RESSOURCES AUDIOVISUELLES

СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

Безработный по имени Фредди, живущий в маленьком городке и подверженный приступам эпилепсии, убивает время в компании друзей, катаясь по окрестностям на мотоциклах и задирая прохожих, главным образом, арабских мигрантов. Фредди встречается с девушкой по имени Мария, за которой также пытается ухаживать араб по имени Кадер. Узнав об этом, Фредди и его друзья решают как следует проучить «чужака». Приз жюри ФИПРЕССИ на международном кинофестивале в Чикаго (1997).

Freddy, Fred, lives with his mother Yvette in Bailleul. She runs a bar called «Au petit Casino». While undergoing treatment at a specialist hospital in Bailleul for the epileptic fits that leave him feeling confused, Freddy hangs out with his pals. They're not yet twenty, rural, poorly educated and already permanent fixtures of the local dole office, whiling away the days on their customized scooters. Fred has a girlfriend – his true love – the beautiful Marie, who is a supermarket check-out clerk. When she is proposed by Kader, an young Arab man, Freddy and his friends have an idea: they decide to punish Kader for what they call «such a provocation.» FIPRESCI Prize of Chicago International Film Festival (1997).

LA VIE DE JÉSUS

THE LIFE OF JESUS

DIRECTOR: BRUNO DUMONT SCRIPT BRUNO DUMONT CAMERA PHILIPPE VAN LEEUW PRODUCTION DESIGN FRÉDÉRIQUE SUCHET MUSIC RICHARD CUVILLIER SOUND MATTHIEU IMBERT, ERIC ROPHE PRODUCERS RACHID BOUCHARÉB, JEAN BRÉHAT CAST DAVID DOUCHE, MARJORIE COTTRELL, KADER CHAATOUF, SÉBASTIEN DELBAERE, SAMUEL BOIDIN, STEVE SMAGGHE PRODUCTION 3B PRODUCTIONS, NORFILMS, CRRV – CENTRE RÉGIONAL DE RESSOURCES AUDIOVISUELLES COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH

96; 35 mm, 1997





SPECIAL PROGRAMS
MOSCOW EUPHORIA –
FIPRESCI CHOICE

ТОВАР И ДЕНЬГИ

РЕЖИССЕР: КРИСТИ ПУИУ СЦЕНАРИЙ РАЗВАН РАДУЛЕСКУ, КРИСТИ ПЮЮ ОПЕРАТОР СИЛВИУ
СТАВИЛА ХУДОЖНИКИ АНДРЕЯ ХАСНАС, АНДРИАНА ЮРАСКУ МУЗЫКА АНДРЕЖ АЧИН ЗВУК
АНДРЕЙ ПАП, КАЛИН ПОТКОАВА ПРОДЮСЕР КРИСТИ ПЮЮ
В РОЛЯХ АЛЕКСАНДРУ ПАПАДОЛ, ДРАГОШ БУКУР, ИОАНА ФЛОРА, РАЗВАН ВАСИЛЕСКУ,
ЛУМИНИТА ГЕОРГИУ, ДОРУ АНА ПРОИЗВОДСТВО MITROPOULOS FILMS
СТРАНА РУМЫНИЯ ЯЗЫК РУМЫНСКИЙ

90', 35 mm, 2001

Овидиу живет в Константе и зарабатывает на жизнь тем, что продает продукты, взятые из холодильника родителей. Он мечтает о том, чтобы открыть собственный киоск, но чтобы начать свой бизнес, нужны деньги, которых у него нет. Поэтому, когда местный мафиози предлагает Овидиу ссудить значительную сумму денег в обмен на незначительную услугу, тот, не раздумывая, соглашается. Все, что от него требуется, – доставить сумку по нужному адресу. Приз жюри ФИПРЕССИ на кинофестивале в Салониках (2001).

MARFA SI BANII

STUFF AND DOUGH

DIRECTOR: CRISTI PUIU SCRIPT RAZVAN RADULESCU, CRISTI PUIU CAMERA SILVIU STAVILA PRODUCTION
DESIGN ANDREEA HASNAS, ADRIANA IURASCU MUSIC ANDREJ ACIN SOUND ANDREI PAP, CALIN
POTCOAVA PRODUCER CRISTI PUIU CAST ALEXANDRU PAPADOPOUL, DRAGOS BUCUR, IOANA
FLORA, RAZVAN VASILESCU, LUMINITA GHEORGHIU, DORU ANA
PRODUCTION MITROPOULOS FILMS
COUNTRY ROMANIA LANGUAGE ROMANIAN

Ovidiu, a young man from Constanta who runs his own business selling snacks and soft drinks out of his parents' apartment, wants to expand and buy a kiosk, but he doesn't have the «dough». A local mafioso offers him an impressive amount of money for an apparently simple job: he has to take a bag to Bucharest to a specific address. It seems, however, that the bag contains some «stuff» that concerns other people too. FIPRESCI Prize on Thessaloniki Film Festival (2001).

СДЕЛАНОВСША

РЕЖИССЕР: КЛАУДИЯ ЛЬОСА СЦЕНАРИЙ КЛАУДИЯ ЛЬОСА ОПЕРАТОР РАУЛЬ ПЕРЕЗ УРЕТА ХУДОЖНИКИ
РОХАНА РИВЕРА, ЭДУАРДО КАМИНО МУЗЫКА СЕЛЬМА МУТАЛЬ ЗВУК ФЕРРАН ДЕНЬГОД
ПРОДЮСЕРЫ ХОСЕ МАРИЯ МОРАЛЕС, АНТониО ЧАВАРРЬЯС, КЛАУДИЯ ЛЬОСА В РОЛЯХ МАГАЛИ
СОЛЬЕР, КАРЛОС ДЕ ЛА ТОРРЕ, ЮЛИАНА ЧОНГ, УБАЛЬДО УМАН ПРОИЗВОДСТВО OBERON
CINEMATOGRAFICA, VELA FILMS, WANDA VISION S.A.
СТРАНА ПЕРУ, ИСПАНИЯ ЯЗЫК ИСПАНСКИЙ

100', 35 mm, 2006



MADEINUSA

DIRECTOR: CLAUDIA LLOSA SCRIPT CLAUDIA LLOSA CAMERA RAÚL PÉREZ URETA PRODUCTION
DESIGN ROXANA RIVERA, EDUARDO CAMINO MUSIC SELMA MUTAL SOUND FERRAN DENGOD
PRODUCERS JOSE MARIA MORALES, ANTONIO CHAVARRÍAS, CLAUDIA LLOSA CAST MAGALY
SOLIER, CARLOS DE LA TORRE, YILIANA CHONG, UBALDO HUAMAN PRODUCTION OBERON
CINEMATOGRAFICA, VELA FILMS, WANDA VISION S.A.
COUNTRY PERU, SPAIN LANGUAGE SPANISH

Сделановсша – такое необычное имя носит юная героиня фильма, живущая вместе с отцом и старшей сестрой в затерянной перуанской деревушке. В этом поселении есть необычная религиозная традиция: начиная со Страстной Пятницы и до первого дня Пасхи жителям деревни разрешено делать все, что душе угодно, – считается, что в течение этих дней Бог мертв и не может видеть того, что происходит на Земле. Из года в год местные жители покорно следуют этой традиции, и в этом году у юной героини есть особые причины опасаться «святого времени». Приз жюри ФИПРЕССИ на Роттердамском международном кинофестивале (2006).

Madeinusa is a girl aged 14 with a sweet Indian face who lives in an isolated village in the Cordillera Blanca mountain range of Peru. This strange place is characterised by its religious fervour. From Good Friday at three o'clock in the afternoon to Easter Sunday, the whole village can do whatever it feels like. During the two holy days sin does not exist: God is dead and can't see what is happening. Everything is accepted and allowed, without any remorse. Year after year, Madeinusa, her sister Chale, and her father Don Cayo, the mayor and local b–ig shot, maintain this tradition without questioning it. FIPRESCI Prize of Rotterdam International Film Festival (2006).



КОКТЕБЕЛЬ

РЕЖИССЕРЫ: БОРИС ХЛЕБНИКОВ, АЛЕКСЕЙ ПОПОГРЕБСКИЙ СЦЕНАРИЙ: БОРИС ХЛЕБНИКОВ, АЛЕКСЕЙ ПОПОГРЕБСКИЙ ОПЕРАТОР: ШАНДОР БЕРКЕШИ ПРОДЮСЕР: РОМАН БОРИСЕВИЧ В РОЛЯХ: ГЛЕБ ПУСКЕПАЛИС, ИГОРЬ ЧЕРНЕВИЧ, ЕВГЕНИЙ СЫТЫЙ, ВЕРА САНДРЫКИНА, ВЛАДИМИР КУЧЕРЕНКО ПРОИЗВОДСТВО: ИП РОМАН БОРИСЕВИЧ СТРАНА: РОССИЯ ЯЗЫК: РУССКИЙ

105', 35mm, 2003

Мальчик и Отец едут к морю. Едут в товарном вагоне, в кабине дальнбойщика. Идут от дома к дому, идут лесом, полями. В Москве у них ничего не осталось. А там, у моря – надежда начать новую счастливую жизнь. Для Отца дорога – попытка вернуть утраченную веру в себя, дружбу и доверие сына. Для Мальчика цель – поселок Коктебель, где в холмах у моря постоянно дует ветер и парит альбатрос. Приз ФИПРЕССИ Московского кинофестиваля (2003).

Права в России: КИНОКОМПАНИЯ «КОКТЕБЕЛЬ»
www.koktebelfilm.ru

KOKTEBEL ROADS TO KOKTEBEL

DIRECTORS: BORIS KHEBNIKOV, ALEKSEY POPOGREBSKY SCRIPT: BORIS KHEBNIKOV, ALEKSEY POPOGREBSKY CAMERA: SHANDOR BERKESI PRODUCER: ROMAN BORISEVICH CAST: GLEB PUSKEPALIS, IGOR CHERNEVICH, EVGENY SYTYI, VERA SANDRYKINA, VLADIMIR KUCHERENKO PRODUCTION: ROMAN BORISEVICH COUNTRY: RUSSIA LANGUAGE: RUSSIAN (ENGLISH ST.)

After his wife's death and the loss of his job, an aerodynamics engineer sets off from Moscow with his 11 year old son for his sister's house in Koktebel by the Black Sea. With no money or means of transport, they drift through the expansive and mesmeric landscapes of Russia at the mercy of chance. The father is content to meander as he tries to rebuild his self-respect, piece together his broken life and win back the trust of his son. Meanwhile, the boy impatiently dreams of reaching the mythic coastal resort to start a new life of emancipation and gliders flying in the wind. FIPRESCI award on Moscow International Film Festival (2003).

World sales: KOKTEBEL FILM COMPANY
www.koktebelfilm.ru

ЛУРД LOURDES

РЕЖИССЕР: ДЖЕССИКА ХАУСНЕР СЦЕНАРИЙ: ДЖЕССИКА ХАУСНЕР ОПЕРАТОР: МАРТИН ГШЛАХТ ХУДОЖНИК: КАТАРИНА ВЁПЕРМАНН ЗВУК: УВЕ ХАУССИГ ПРОДЮСЕРЫ: МАРТИН ГШЛАХТ, ФИЛИПП БОБЕР, СЮЗАНН МАРИАН В РОЛЯХ: СИЛЬВИ ТЕСТЮД, ЛЕА СЕЙДУ, БРУНО ТОДЕСКИНИ, ЭЛИНА ЛЁВЕНСОН ПРОИЗВОДСТВО: COOP99 FILMPRODUKTION, SOCIÉTÉ PARISIENNE DE PRODUCTION – COPRODUCTION OFFICE СТРАНА: АВСТРИЯ, ФРАНЦИЯ, ГЕРМАНИЯ ЯЗЫК: ФРАНЦУЗСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ

Уже много лет Кристин прикована к инвалидному креслу. Болезнь разрушила ее жизнь, сделав затворницей. Надеясь на чудо, она вместе с группой паломников отправляется в знаменитое место явления Богородицы – Лурд. Во время пребывания в Лурде состояние Кристин неожиданно улучшается – впервые за много лет она даже может встать на ноги. Чудесное исцеление вызывает у окружающих одновременно и восхищение, и сомнение, и зависть. Чудо становится предметом изучения специальной комиссии, но и она не может прийти к определенному выводу... Приз ФИПРЕССИ Венецианского кинофестиваля (2009).

The main character, Christine, has been confined to a wheelchair by an incurable disease. Her life was shattered by the disease, which has constrained her to an isolation from which she is now trying escape. Christine's health improves miraculously over the course of her stay, and finally she is cured: she can walk again. Her healing inspires admiration, but also doubt and jealousy. The miracle is assessed by the Committee of Physicians in Lourdes... FIPRESCI award on Venice International Film Festival (2009).

DIRECTOR: JESSICA HAUSNER SCRIPT: JESSICA HAUSNER CAMERA: MARTIN GSCHLACHT PRODUCTION DESIGN: KATHARINA WÖPPERMANN SOUND: UVE HAUSSIG PRODUCERS: MARTIN GSCHLACHT, PHILIPPE BOBER, SUSANNE MARIAN CAST: SYLVIE TESTUD, LÉA SEYDOUX, BRUNO TODSCHINI, ELINA LÖWENSÖHN PRODUCTION: COOP99 FILMPRODUKTION, SOCIÉTÉ PARISIENNE DE PRODUCTION - COPRODUCTION OFFICE COUNTRY: AUSTRIA, FRANCE, GERMANY LANGUAGE: FRENCH, GERMAN

99', 35mm, 2009



World sales: SOCIÉTÉ PARISIENNE DE PRODUCTION - COPRODUCTION OFFICE
www.coproductionoffice.eu



SPECIAL PROGRAMS
MOSCOW EUPHORIA –
FIPRESCI CHOICE

ВИДЕО БЕННИ BENNY'S VIDEO

РЕЖИССЕР: МИХАЭЛЬ ХАНЕКЕ СЦЕНАРИЙ МИХАЭЛЬ ХАНЕКЕ ОПЕРАТОР КРИСТИАН БЕРГЕР
ХУДОЖНИК КРИСТОФ КАНТЕР ЗВУК КАРЛ ШЛИФЕЛЬНЕР ПРОДЮСЕРЫ ФАЙТ ХАЙДУШКА, БЕРНАРД
ЛАНГ В РОЛЯХ АРНО ФРИШ, АНГЕЛА ВИНКЛЕР, УЛЬРИХ МЮХЕ, ИНГРИД ШТАССНЕР,
СТЕФАНИ БРЕМЕ, СТЕФАН ПОЛАЗЕК, КРИСТИАН ПУНДИ, МАКС БЕРНЕР, ПАУЛУС МАНКЕР
ПРОИЗВОДСТВО WEGA-FILMPRODUKTION, BERNARD LANG AG
СТРАНА АВСТРИЯ, ШВЕЙЦАРИЯ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ

105', 35 mm, 1992

Бенни – подросток из благополучной семьи. Его родители не особенно заняты его воспитанием, и поэтому Бенни по большей части предоставлен самому себе. Лишенный живого общения, Бенни постепенно все больше погружается в свой собственный внутренний мир, сформированный его любимыми фильмами. Которые он смотрит целыми днями напролет. Однажды он встречает девушку и приводит ее к себе домой, пока родители в отъезде. Но то, что начинается как обычная история любви между двумя подростками, неожиданно оборачивается трагедией.

Приз жюри ФИПРЕССИ Европейской киноакадемии (1993).

DIRECTOR: MICHAEL HANEKE SCRIPT MICHAEL HANEKE CAMERA CHRISTIAN BERGER PRODUCTION DESIGN
CHRISTOPH KANTER SOUND KARL SCHLIFELNER PRODUCERS VEIT HEIDUSCHKA, BERNARD LANG
CAST: ARNO FRISCH, ANGELA WINKLER, ULRICH MÜHE, INGRID STASSNER, STEPHANIE BREHME,
STEFAN POLASEK, CHRISTIAN PUNDY, MAX BERNER, PAULUS MANKER PRODUCTION WEGA-
FILMPRODUKTION, BERNARD LANG AG
COUNTRY AUSTRIA, SWITZERLAND LANGUAGE GERMAN

Benny is a young adolescent from a wealthy family. His parents leave him largely to his own devices, and he finds an emotional substitute in the world of video films. Gradually, without the people around him noticing, his values and his sense of reality begin to change. He meets a girl of about his own age and takes her home with him one weekend. The apartment is empty - his parents have gone to the country. What begins as a shy love story ends in a catastrophe: the life of the family can never be the same again.

FIPRESCI Prize given by European Film Academy (1993).

World sales: **LES FILMS DU LOSANGE**
www.filmsdulosange.fr

специальная программа
special program

32



Александр Сокуров. Интонация.
Премьера документального цикла

Alexander Sokurov. Intonation.
New documentary series

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Интонация. Валерий Зорькин
■ Intonatsiya. Valery Zor'kin 280

Интонация. Борис Аверин
■ Intonatsiya. Boris Averin 280

Интонация. Арсен Каноков
■ Intonatsiya. Arsen Kanokov 280

Интонация. Сергей Слонимский
■ Intonatsiya. Serguei Slonimsky 281

Интонация. Владимир Якунин
■ Intonatsiya. Vladimir Yakunin 281

Интонация. Юрий Шмидт
■ Intonatsiya. Yury Shmidt 281

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА
АЛЕКСАНДР СОКУРОВ.
ИНТОНАЦИЯ. ПРЕМЬЕРА
ДОКУМЕНТАЛЬНОГО ЦИКЛА

ИНТОНАЦИЯ

РЕЖИССЕР: АЛЕКСАНДР СОКУРОВ



ВАЛЕРИЙ ЗОРЬКИН

VALERY ZORKIN



БОРИС АВЕРИН

BORIS AVERIN



АРСЕН КАНОКОВ

ARSEN KANOKOV

Проект Александра Сокурова «Интонация» – это цикл бесед режиссера с представителями российской интеллектуальной и политической элиты. Это не вполне традиционные интервью и не ток-шоу. Откровенный разговор на острейшие темы современной российской жизни дает Александру Сокову возможность построить увлекательное зрелище, в котором основным двигателем сюжета является течение человеческой мысли.

СЦЕНАРИЙ АЛЕКСАНДР СОКУРОВ

ОПЕРАТОРЫ АЛЕКСАНДР ДЕГТЯРЕВ, ЕГОР ЖЕРДИН

ХУДОЖНИК ИГОРЬ МОСИН ЗВУК МАКАР АХПАШЕВ, ВЛАДИМИР ПЕРСОВ ПРОДЮСЕР ОЛЕГ РУДНОВ

ПРОИЗВОДСТВО ПРОЛАЙН ФИЛЬМ (ПО ЗАКАЗУ ТЕЛЕКАНАЛА 100ТВ)

СТРАНА РОССИЯ ЯЗЫК РУССКИЙ

Digital Betacam, 2009

INTONATSIYA

DIRECTOR: **ALEKSANDR SOKUROV**

INTONATION

СЕРГЕЙ СЛОНИМСКИЙ
SEGREY SLONIMSKY

ВЛАДИМИР ЯКУНИН
VLADIMIR YAKUNIN

ЮРИЙ ШМИДТ
YURI SHMIDT

Aleksandr Sokurov's project represents a cycle of director's conversations with the spokesman of Russian intellectual and political elite. This is not a traditional interview or a talk-show. Frank discussions about the most significant topics of modern life in Russia give Aleksandr Sokurov the opportunity to create a fascinating spectacle, which is moved forward by the flow of man's life.

SCRIPT **ALEKSANDR SOKUROV**
CAMERA **ALEKSAND DEGTYARYOV, EGOR ZHERDIN**
PRODUCTION DESIGN **IGOR MOSIN** SOUND **MAKAR AKHPASHEV, VLADIMIR PERSOV**
PRODUCER **OLEG RUDNOV** PRODUCTION **PROLINE FILM (BY ORDER OF 100TV CHANNEL)**
COUNTRY **RUSSIA** LANGUAGE **RUSSIAN**

SPECIAL PROGRAMS
ALEXANDER SOKUROV.
INTONATION. NEW
DOCUMENTARY SERIES



специальная программа
special program

32



Китайское кино.
Фрагменты истории
Cinema of china.
Fragments of history

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Богиня ■ Shen Nu	286
Перекрестки ■ Shizi jietou	286
Баскетболистка № 5 ■ Niu lan wu hao	287
Лавка господина Линя ■ Lin Jia Pu zi	287
Окрашенная кожа ■ Wa pei	288
Сотовый телефон ■ Shou ji	288
Балет для двоих ■ Liang ge ren de balei	289

Программа китайского кино, объединившая семь фильмов, снятых в период с 1933 по 2008 год, интересна во многих отношениях. Во-первых, включенные в неё картины вызовут интерес у самого обычного зрителя: в них представлен современный китайский мейнстрим в лице его самых популярных жанров и «вечных сюжетов» — от типичной «женской» мелодрамы на тему духовного единения с приемным ребенком («Балет для двоих» Чэнь Ли) до горько-иронической комедии о неверном муже («Мобильник» Фэн Сяогана) и современного варианта «уся пянь» («рыцарского фильма»), где буквально в одном кадре сходятся суровые виртуозы кун-фу, красавицы-вампиры и скачущие по крышам демоны («Окрашенная кожа» Гордона Чана).

Во-вторых, из подземелий Китайского киноархива в Москву привезены старые классические картины, сохранившие для большинства из нас статус кинематографических раритетов — немая «Богиня» У Игуна, простодушные и одновременно остроумные «Перекрестки» Шэнь Силина, первенец китайского цветного кино «Баскетболистка № 5» Се Цзиня. Эти старые шедевры любопытны не только сами по себе, но еще и из-за «мостиков», которые перекидываются от них в новейший азиатский артхаус (например, с улыбкой наблюдая за общением через перегородку героя и героини в «Перекрестках», просто нельзя не вспомнить «Дыру»

Цай Минляна!). «Лавка Линя» Шуй Хуа нашему зрителю знакома, но в основном только зрителю возрастному, советскому, видевшему ее в прокате в хрущевские времена, вдобавок фильм чрезвычайно интересен с точки зрения «визуальной этнографии» — реалистически-живых картин китайского провинциального быта начала 1930-х годов.

Наконец, лично для меня довольно неожиданный аспект интереса к фильмам китайской программы выражен словами «а они и не знали, что совсем скоро...», которые во время просмотра можно мысленно адресовать и к исполнителям, и к персонажам. 24-летняя звезда китайского экрана Жуан Линьюй, играющая роль падшей женщины и нежной матери в «Богине», еще не знает, что всего через год ей суждено будет предвосхитить судьбу Мэрилин Монро, приняв смертельную дозу барбитуратов. Весело хохочущие подружки баскетболистки №5 в ярких платьях и коротких шортах едва ли подозревают о надвигающейся «культурной революции» с ее диктатом темно-синей и серой прозодежды, и точно так же ловелас-телеведущий из «Мобильника» не предполагает, что через пять лет главной проблемой для владельцев мобильных телефонов во всем мире будет не рассекреченный флирт, а рухнувшие рынки акций.

Дмитрий Караваяев

The program of Chinese cinema, comprising seven movies shot between 1933 and 2008, is intriguing in many respects. First of all these movies will arouse the interest of the common viewer, as they represent the most popular genres and eternal plots of modern Chinese mainstream cinema, ranging from traditional «female» melodrama about spiritual union with the adopted child («Ballet for Two» Chen Le) to the bitterly ironic comedy about the unfaithful husband («Cell Phone» Xiaogang Feng) and the modern variety of «wuxia piàn» (swordsman movies), where kung-fu virtuosos, beautiful vampires and roof-scaling demons all converge in one shot («Painted Demons» by Gordon Chan). Secondly, employees of Chinese archives unearthed and brought to Moscow the old classic movies, which still hold the status of cinematic rarities for most of us. It is films like the silent «The Goddess» by Yonggang Wu, the simple-hearted and witty «Crossroads» by Xiling Shen, the pioneer of Chinese color cinema «Basketball Player # 5» by Jin Xie. Those old masterpieces are interesting not only in their own right, but also because of the associations with the modern Asian art-house cinema (for example, when we smile upon the hero and heroine of «The Crossroads» when they communicate through a partition, we are inevitably reminded of Ming-liang Tsai's «The Hole!»). «The Lin

Family Shop» by Chou Koua is familiar to our viewers, but mostly to the older, Soviet cinemagoers who saw it during the Khrushchev times. Moreover, the movie is very interesting from the point of view of «visual ethnography», the realistically life-like sketches of Chinese provincial life of the early 30s.

And finally I discovered rather unexpected aspect of the Chinese program, that can be best summed up with the words «they had no idea that very soon...», which can be addressed to the performers and characters as well. The 24-year-old Chinese star Ruan Lingyu, who plays the part of the fallen woman and tender mother in «The Goddess», does not yet know that in a year she will anticipate the destiny of Marilyn Monroe and take the deadly dose of barbiturates. The happily laughing girls in bright dresses and shorts from «Basketball Player # 5» are hardly aware of the approaching «cultural revolution» with its demands for the dark-blue and grey uniforms. The womanizer from the «Cell Phone» has no knowledge that in five years' time the main problem for cell-phone owners won't be a revealed flirtation but the collapse of the stock market.

Dmitri Karavayev



БОГИНЯ

SHEN NU THE GODDESS

РЕЖИССЕР: У ЮНГАН СЦЕНАРИЙ У ЮНГАН ОПЕРАТОР ХУН ВЭЙЛЕ ХУДОЖНИК У ЮНГАН ПРОДЮСЕРЫ ТЯНЬ МИНЬВЭЙ, РИЧАРД ДЖ. МЕЙЕР МУЗЫКА КЕВИН ПУРРОУН ЗВУК СТЭН СОЛЛАРС В РОЛЯХ ЖУАНЬ ЛИН КЮЙ, ТЯНЬ ЦЗЯНЬ, ЧЖАН ЧЖИЧЖИ, ЛИ КЭН ПРОИЗВОДСТВО LIANHUA FILM STUDIOS, THE FIRST SHANGHAI FILM STUDIO

СТРАНА КИТАЙ ЯЗЫК КИТАЙСКИЙ (МАНДАРИНСКИЙ ДИАЛЕКТ)

85', 35 mm, 1934

Главная героиня фильма – мать-одиночка, готовая на все, лишь бы обеспечить достойное будущее своему любимому сыну. Чтобы заработать денег, она отправляется на панель, и однажды привлекает к себе пристальное внимание мелкого бандита по кличке Шеф, который хочет стать сутенером героини и заставить ее отдавать ему часть заработка. Женщина пытается покончить с проституцией и уехать вместе с сыном в другой город, но Шеф разыскивает ее и там и снова заставляет работать «ночной бабочкой». Когда сын героини Шуйпин идет в школу, ему приходится терпеть бесконечные насмешки одноклассников, а их родители просят директора исключить мальчика. Когда случается еще одна беда: Шеф обнаруживает тайник героини и забирает себе все деньги, оставив семью без средств к существованию.

DIRECTOR: WU YONGGANG SCRIPT: WU YONGGANG CAMERA: HONG WEILIE PRODUCTION DESIGN: WU YONGGANG MUSIC: KEVIN PURRONE SOUND: STAN SOLLARS PRODUCER: TIAN MINWEI, RICHARD J. MEYER CAST: RUAN LING-YU, TIAN JIAN, ZHANG ZHIZHI, LI KENG PRODUCTION: LIANHUA FILM STUDIOS, THE FIRST SHANGHAI FILM STUDIO

COUNTRY: CHINA LANGUAGE: MANDARIN

An unnamed devoted mother sells herself by night on the streets of Shanghai in order to support herself and her infant son. When a gambler who calls himself «the Boss» strong-arms his way into becoming her pimp, she flees with her son and attempts to earn an honest living, but the Boss tracks her down and forces her back into prostitution. When her son reaches school age, she begins hiding away enough money to pay his tuition. Although her son is ostracized by other kids due to her profession, she takes great joy in providing an education and a potential better future for him. When the other parents want the boy expelled, a kindly principal fights to keep him in school. Meanwhile, the Boss finds her hidden cash, adding financial woes to the problems of social injustice.

World sales: CHINA FILM ARCHIVE
www.cfa.gov.cn

ПЕРЕКРЕСТКИ

SHIZI JIETOU CROSSROADS

РЕЖИССЕР: ШЭНЬ СИЛИН СЦЕНАРИЙ ШЭНЬ СИЛИН ОПЕРАТОР ВАН ЮЙЖУ, ЧЖОУ ШИМУ ХУДОЖНИК ЯН ЦЗИНЬСИНЬ МУЗЫКА ХЭ ЛУТИН ЗВУК ДАЙ ШУЧЖОУ В РОЛЯХ ЧЖАО ДАНЬ, БАЙ ЯН, ЛУ БАНЬ, ИН ИНЬ, ША МЭН, И МИН, БИ ЦЮЙСЯ, ЦЮАНЬ ГУАНЧЖАО, ВУ ИНЬ, ЮАНЬ СЯОМЭЙ ПРОИЗВОДСТВО MINGXING FILM COMPANY

СТРАНА КИТАЙ ЯЗЫК КИТАЙСКИЙ (МАНДАРИНСКИЙ ДИАЛЕКТ)

110', 35 mm, 1937

Фильм прослеживает судьбы нескольких молодых людей, недавно закончивших университет и пытающихся найти себя в жизни. Один из героев, Сюй, придя в отчаяние от безуспешных попыток найти заработок, пытается покончить с собой, но его друг Чжао удается спасти его. Самому Чжао, впрочем, везет не больше: он живет в тесной комнатухе, отделенной от соседнего помещения лишь неуклюже прибитыми досками. Туда выезжает еще одна недавняя выпускница университета, Ян, с которой они начинают общаться через «стену», но никак не могут встретиться. Чжао и не подозревает, что хорошенькая девушка, которую он видит каждый день в трамвае по пути на работу, и его таинственная соседка – одно и то же лицо.

Four students in Shanghai have recently finished university. All are unemployed. Xu contemplates suicide but his friend Zhao talks him out of it. Zhao lives in a shabby room with just a flimsy wall of planks separating him from the room behind. Miss Yang, in town to take a factory job, moves in behind. Her nails into the wall knock Zhao's photos down. The unseen neighbours start playing tit for tat... Zhao gets a job as proofreader at a newspaper. He sees that pretty girl on the tram to work every day. He doesn't know her, but it's Miss Yang... Zhao is assigned to cover labour conditions for the paper. He is sent to a factory, the one where Miss Yang works...

DIRECTOR: SHEN XILING SCRIPT: SHEN XILING CAMERA: WANG YURU, ZHOU SHIMU PRODUCTION DESIGN: YANG JINGXIN MUSIC: HE LUTING SOUND: DAI SHUZHOU CAST: ZHAO DAN, BAI YANG, LU BAN, YING YIN, SHA MENG, YI MING, BI QUXIA, QUAN GUANGZHAO, WU YIN, YUAN XIAOMEI PRODUCTION: MINGXING FILM COMPANY

COUNTRY: CHINA LANGUAGE: MANDARIN





SPECIAL PROGRAMS
CINEMA OF CHINA.
FRAGMENTS OF HISTORY

БАСКЕТБОЛИСТКА №5

РЕЖИССЕР: СЕ ЦЗИНЬ СЦЕНАРИЙ СЕ ЦЗИНЬ ОПЕРАТОР ХУАН ШАОФЭНЬ, ШЭНЬ СИНЬЛИНЬ
ХУДОЖНИКИ ВАН ЮЭБАЙ, ХЭ ЖУЙЦЗИ МУЗЫКА ХУАН ХУАЙ В РОЛЯХ ЛЮ ЦЮН, ЦИНЬ И, ЦАО
ЦИВЭЙ, ЦУЙ ЧАОМИН ПРОИЗВОДСТВО TIÄNMÄ FILM STRUDO
СТРАНА КИТАЙ ЯЗЫК КИТАЙСКИЙ (МАНДАРИНСКИЙ ДИАЛЕКТ)

86', 35 mm, 1957

Восемнадцать лет назад Тянь Чжэнхуа и Линь Цзе любили друг друга, но их счастью помешал отец девушки, баскетбольный тренер Тянь. Годы спустя среди учеников Тяня, также ставшего тренером по баскетболу, оказывается дочка его бывшей возлюбленной – Линь Сяоцзе, девушка настолько же талантливая, настолько безрассудная и совершенно неуправляемая. Взяв трудного подростка под свою опеку, Тянь неизбежно сталкивается с ее матерью и понимает, что его бывшие чувства к ней не угасли.

NU LAN WU HAO

WOMEN BASKET BALL PLAYER NO.5

DIRECTOR: XIE JIN SCRIPT XIE JIN CAMERA HUANG SHAOFFEN, SHEN XINLIN PRODUCTION DESIGN WANG YUEBAI, HE RUIJI MUSIC HUANG HUAI CAST: LIU QIONG, QIN YI, CAO QIWEI, CUI CHAOMING
PRODUCTION TIÄNMÄ FILM STRUDO
COUNTRY CHINA LANGUAGE MANDARIN

The tale of two generations of athletes spanning the pre- and post-Liberation periods. Eighteen years before the Liberation the romance between Tian Zhenhua and Lin Jie is broken up by the girl's father, also the boy's coach, who resents the outspoken, prideful youth. In the new China, Tian Zhenhua is himself a respected basketball coach. Among the young athletes under his direction is Lin Xiaojie, Lin Jie's daughter, whose considerable talent is hampered by her own «bad attitude» and low moral. In taking the girl under his wing he is reunited with Lin Jie.

World sales: **CHINA FILM ARCHIVE**
www.cfa.gov.cn

ЛАВКА ГОСПОДИНА ЛИНЯ

РЕЖИССЕР: ЧУЙ КХУА СЦЕНАРИЙ ЯН СЯ ОПЕРАТОР ЦЗЯН ЦЯНЬ МУЗЫКА ШИДЭ ХЭ В РОЛЯХ БИНЬ ЛИНЬ,
ЛЯН ЧЖАН, ВЭЙ МА, ЛАНЬ ЮЙ, ШУ ЧЭНЬ, ТЯНЬ СЕ, ЦЗЫЮЭ ЧЖАО, ТАО ХАНЬ ПРОИЗВОДСТВО
BEIJING FILM STUDIO
СТРАНА КИТАЙ ЯЗЫК МАНДАРИНСКИЙ

85', 35 mm, 1959

LIN JIA PU ZI

THE LIN FAMILY SHOP (THE LIN'S STORE)

DIRECTOR: CHOU KKHUA SCRIPT YAN XIA CAMERA JIANG QIAN MUSIC SHIDE HE CAST BIN LIN, LIANG ZHANG, WEI MA, LAN YU, SHU CHEN, TIAN XIE, ZIYUE ZHAO, TAO HAN PRODUCTION BEIJING FILM STUDIO
COUNTRY CHINA LANGUAGE MANDARIN

Действие фильма происходит в Китае в 1930 году. Господин Линь решает открыть собственное дело – универсальный магазин. Он и не догадывается о том, сколько препятствий ждет его на пути к мечте о процветании, пребывая в наивной уверенности, что тяжелым и честным трудом можно добиться чего угодно. Но реалии времени диктуют свои правила: вторжение японцев в Маньчжурию вызывает волну протеста, молодые люди отказываются покупать продукты японского производства. Линю нужно любой ценой остаться в бизнесе, и он идет на обман, заменяя этикетки на японских товарах на китайские. Но когда его дочери начинает оказывать недвусмысленные знаки внимания коррумпированный начальник полиции, Линь понимает, что цена за успех слишком высока – он закрывает дело и вместе с дочерью покидает город.

The story takes place in a village in Zhejiang Province in 1931, the year the Japanese invaded Manchuria. Students have started a nationwide boycott of Japanese-made products, but Shop-keeper Lin merely relabels his Japanese goods in order to stay in business. Lin must resort to every type of underhanded business practice to keep his shop afloat. When his own daughter is threatened by the advances of the chief of police, Lin decides it is better to give up – he closes down his shop and flees with the girl. But the people who really suffer are those he leaves behind. The poor widows who had entrusted their money to his shop's small bank are left totally destitute.



World sales: **CHINA FILM ARCHIVE**
www.cfa.gov.cn

287



ОКРАШЕННАЯ КОЖА

WA PEI PAINTED SKIN

РЕЖИССЕР: ГОРДОН ЧАНЬ СЦЕНАРИЙ: ЛАУ ХО ЛЁН, АБЕ КВАН, ГОРДОН ЧАНЬ ОПЕРАТОР: АРТУР ВУН
ХУДОЖНИК: БИЛЛ ЛУИ МУЗЫКА: ФАДЖИВАРА ИКУРО ПРОДЮСЕРЫ: ЭНДИ ВИН-КЕНЬ ЧИН, ДОННИ
ЕН, ПАН ХУН В РОЛЯХ: ДОННИ ЕН, ЦЗУНЬ ЧЖО, КУН ЧЭНЬ, ВЭЙ ЧЖАО, БЕТТИ СУН, ЮЙВУ
ЦИ, ДЭВИД ЛЁНЬ ПРОИЗВОДСТВО: NINGXIA FILM STUDIO, MEDIACORP RAIN TREE PICTURES,
SHANGHAI FILM GROUP, GOLDEN SUN FILMS, WUHAN HUAQI MOVIES & TV PRODUCTION CO.,
EASTERN MORDOR DEVELOPMENT, DINGLONGDA INTERNATIONAL CULTURE MEDIA CO.
СТРАНА: ГОНКОНГ, КИТАЙ ЯЗЫК: КИТАЙСКИЙ

95', 35 mm, 2008

Во время похода полководец Ван Шэн спасает от смерти красавицу Сю Вэй и забирает ее к себе домой. Присутствие незнакомки раздражает жену Ван Шэна Пэй Жун, особенно когда она начинает замечать, что гостя всеми силами старается соблазнить своего спасителя. Супруги и не подозревают, что приютили в своем доме демона в обликах прекрасной девушки, который питается человеческими сердцами. Когда по городу прокатывается волна жестоких убийств, совершенных помощником Сю Вэй, готовым на все, лишь бы угодить своей возлюбленной, Пэй Жун начинает подозревать неладное, но не может рассказать обо всем мужу, боясь, что он ей не поверит. Именно в этот момент в город возвращается бывший возлюбленный Пэй Жун, генерал Пан Юн, – к нему-то она и обращается за помощью.

DIRECTOR: GORDON CHAN SCRIPT: LAU HO LEUNG, ABE KWONG, GORDON CHAN CAMERA: ARTHUR WONG PRODUCTION DESIGN: BILL LUI MUSIC: FUJIWARA IKURO PRODUCERS: ANDY WING-KEUNG CHIN, DONNIE YEN, PANG HONG CAST: DONNIE YEN, XUN ZHOU, KUN CHEN, WEI ZHAO, BETTY SUN, YUWU QI, DAVID LEONG PRODUCTION: NINGXIA FILM STUDIO, MEDIACORP RAIN TREE PICTURES, SHANGHAI FILM GROUP, GOLDEN SUN FILMS, WUHAN HUAQI MOVIES & TV PRODUCTION CO., EASTERN MORDOR DEVELOPMENT, DINGLONGDA INTERNATIONAL CULTURE MEDIA CO.
COUNTRY: HONG KONG, CHINA LANGUAGE: CHINESE

During the Chin and Han era, Commander Wang Sheng leads his troops in a raid on bandits in the desert, in the process he rescues a beautiful woman and brings her back with them. However he has no idea that this woman, Xiao Wei, is in fact a fox spirit in human form. Xiao Wei needs a regular supply of human hearts to maintain her human form, and the task falls on her helper Xiao Yi – a chameleon who's also taken on human form. To prove his love and devotion to Xiao Wei, he carries out a spate of murders in order to provide her with human hearts; this terrorizes the whole city. Meanwhile, Xiao Wei has fallen in love with Wang Sheng and keeps trying to seduce Wang in an effort to steal him from his wife Pei Rong. Pei Rong finds out about Xiao Wei's feeling for her husband; she also discovers that Xiao Wei is not human, so she secretly approaches martial expert Pang Yong and demon Catcher Xia Bing for help...

World sales: CHINA FILM ARCHIVE
www.cfa.gov.cn

СОТОВЫЙ ТЕЛЕФОН

SHOU JI CELL PHONE

РЕЖИССЕР: ФЭН ХАОГАНГ СЦЕНАРИЙ: ЛЮ СИНЬГАН ОПЕРАТОР: ЧЖАО ФЭЙ ХУДОЖНИК: ЛЮ СИНЬГАН МУЗЫКА:
СУ ЦУНЬ ПРОДЮСЕРЫ: ВАН ЧЖУНЦЗОНЬ, ЯН БУТИН В РОЛЯХ: ГЕ Ю, ЧЖАН ГОЛИ, ФАН БИНБИН, СЮЙ
ФАНЬ, КУЙ ЧЖАО, ЧЖАН ЛЮ, СИНЬ ЯН ПРОИЗВОДСТВО: HUAYI BROTHERS ADVERTISING, TAIHE FILM
INVESTMENT CO. LTD., CHINA FILM GROUP, COLUMBIA PICTURES FILM PRODUCTION ASIA
СТРАНА: КИТАЙ ЯЗЫК: КИТАЙСКИЙ

107', 35 mm, 2003

Несколько лет назад Яня бросила жена, узнав о его интрижке с Ву. Теперь у Яня отношения с другой девушкой, учительницей Шэн Сюэ. Они живут вместе и собираются вскоре пожениться, но прошлое неожиданно напоминает Яню о себе. На презентации новой книжки его друга Фэя, Янь вновь встречается со своей роковой любовью – Ву. Несмотря на предупреждения Фэя, который говорит другу, что адюльтер неизменно ведет к неприятностям, Янь не может устоять пред чарами бывшей подружки. Дурной пример заразителен: вскоре и примерный семьянин Фэй назначает одной из своих юных фанаток свидание в номере отеля.

Months later after his divorce with the wife, during a training program at a local arts academy, Yan meets teacher Shen Xue and the two soon fall in love. They move in together and look like they are on their way to marriage. However, at this time, at the launching ceremony of his friend, Fei, latest book Yan and his former lover, Wu's path crossed again. On the other hand, Fei, who has always advised Yan that affairs are «trouble», is lured into troubles himself when a female fan makes advances on him.

DIRECTOR: FENG XIAOGANG SCRIPT: LIU ZHENYUN CAMERA: ZHAO FEI PRODUCTION DESIGN: LIU XINGANG MUSIC:
SU CONG PRODUCERS: WANG ZHONGJUN, YANG BUTING CAST: GE YOU, ZHANG GUOLI, FAN BINGBING,
XU FAN, KUIE ZHAO, ZHANG LU, XIN YANG PRODUCTION: HUAYI BROTHERS ADVERTISING, TAIHE FILM
INVESTMENT CO. LTD., CHINA FILM GROUP, COLUMBIA PICTURES FILM PRODUCTION ASIA
COUNTRY: CHINA LANGUAGE: CHINESE





SPECIAL PROGRAMS
CINEMA OF CHINA.
FRAGMENTS OF HISTORY

БАЛЕТ ДЛЯ ДВОИХ

РЕЖИССЕР: ЧЖЭНЬ ЛИ СЦЕНАРИЙ СУ ЖУНЬЦЗЮАНЬ ОПЕРАТОР ЛЯН МИН МУЗЫКА У ЦЗЮНЬ ПРОДЮСЕР
ЛЮ ЮЙЧУНЬ В РОЛЯХ НИ ПИН, СИ МЭЙ ЦЗЮАНЬ, АЙ ЛИ Я, ЛИ ЛУ ПРОИЗВОДСТВО TIANJIN FILM
STUDIO OF CHINA & CHINA MOVIE CHANNEL
СТРАНА КИТАЙ ЯЗЫК КИТАЙСКИЙ (МАНДАРИНСКИЙ ДИАЛЕКТ)

93', 35 mm, 2005

Действие фильма происходит в маленьком провинциальном китайском селе. Молодой человек по имени Дэгуй вместе с другими мужчинами отправляется на Север в поисках работы, оставив жену одну дома. Она чужая здесь, соседи даже не знают ее имени, называя просто – жена Дэгуй. Несмотря ни на что, женщина никогда не унывает, единственное, что не дает ей покоя, – ее неспособность стать матерью. Отказываясь мириться с судьбой, героиня решает удочерить маленькую девочку. Но вдруг, в результате несчастного случая, Дэгуй погибает. Суеверные жители деревни винят во всем его жену, требуя, чтобы она отказалась от ребенка. Но ничто не может заставить героиню сдаться – она намерена сделать все, чтобы у ее дочери было счастливое будущее.

LIANG GE REN DE BALEI BALLET OF TWO DANCERS

DIRECTOR: CHEN LI SCRIPT RUN CHUAN SU CAMERA LIANG MING MUSIC JUN WU PRODUCER LIU YUCHUN
CAST NI PING, XI MEI JUAN, AI LI YA, LI LU PRODUCTION TIANJIN FILM STUDIO OF CHINA & CHINA
MOVIE CHANNEL
COUNTRY CHINA LANGUAGE MANDARIN

This story takes place in a small town in China with traditional architecture and simple lifestyles. Following the tradition of the town, Degui goes North to find a job and provide for his wife who he must leave behind. Known by her neighbours simply as «Degui's wife», she is pretty and hard-working, but is unable to fulfill her dream of becoming a mother. Accepting her infertility, she decides to adopt a child. But few days after this event, tragedy strikes her family, causing the villagers to blame her adopted child and herself for bringing bad luck. Against such adversity, Degui's wife stubbornly refuses to give up hope. She names her adopted child Xianxian, in the hope that one day she may dance like a fairy, and bravely takes on her difficult and uncertain future.

World sales: **CHINA FILM ARCHIVE**
www.cfa.gov.cn

специальная программа
special program

32



Уголок короткого метра
Short film corner

МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНО ФЕСТИВАЛЬ

Заводская девчонка	■ Factory Girl	292
Не забудь меня	■ Forget Me Not	292
	Игра ■ Igra	293
	Эдип ■ Oedipus	293
	Бумага ■ Paper	294
	Туннель ■ The Tunnel	294
	В реале ■ Real	295
N.A.S.A. «A Volta»	■ N.A.S.A. «A Volta»	295
	Абрикос ■ Apricot	296
	Разделение ■ Separation	296
	Ничего ■ Nine De Rien	297
	Пласталин ■ Plastacine	297



ЗАВОДСКАЯ ДЕВЧОНКА

FACTORY GIRL

РЕЖИССЕР ДЖЕК ОФИЛД
СЦЕНАРИЙ ДЖЕК ОФИЛД
ОПЕРАТОР РИЧАРД ФРАНСИС, ЭД ХОБРЕКЕР, ПОЛ КОСЕЛА, ДЖЕК ОФИЛД
В РОЛЯХ КЭРОЛ БРИНКМАН ЭЛЛИС, ДЖЕФФ ХЭМИЛЬТОН
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

9/2009

Фильм по мотивам романа Т.Драйзера «Американская трагедия», где история двух молодых людей рассказана с помощью различных визуальных техник.

DIRECTOR JACK OFIELD
SCRIPT JACK OFIELD
CAMERA RICHARD FRANCIS, ED HOBRECKER, PAUL COSELA, JACK OFIELD
CAST CAROL BRINKMAN ELLIS, JEFF HAMILTON
COUNTRY USA LANGUAGE ENGLISH

Film based on the novel by T. Dreiser An American Tragedy it is a story about two young people made in different visual ways.

НЕ ЗАБУДЬ МЕНЯ

FORGET ME NOT

РЕЖИССЕР ФЕДЕРИКО КАСТЕЛЛУЧИО
СЦЕНАРИЙ ФЕДЕРИКО КАСТЕЛЛУЧИО
ОПЕРАТОР ЧАК ГОМЕЗ
В РОЛЯХ ПИТЕР ГРИН, ФЕДЕРИКО КАСТЕЛЛУЧИО, ИВОННА МАРИЯ ШАФЕР
СТРАНА США ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

7/2009

Случайная встреча с незнакомцем дает молодой наркоманке шанс изменить жизнь.

Young drug-addicted girl meets a stranger, in a conversation with him, she realizes everyone has a second chance in life.





ИГРА IGRA GAME

РЕЖИССЕР ПАВЕЛ АФАНАСЬЕВ
СЦЕНАРИЙ РОМАН КУЛИКОВ
ОПЕРАТОР ПАВЕЛ АФАНАСЬЕВ, РОМАН КУЛИКОВ
СТРАНА РОССИЯ ЯЗЫК РУССКИЙ

DIRECTOR PAVEL AFANASJEV
SCRIPT ROMAN KULIKOV
CAMERA PAVEL AFANASJEV, ROMAN KULIKOV
COUNTRY RUSSIA LANGUAGE RUSSIAN

20', 2009

Что движет футбольными фанатами? Кто они и как живут?

Football fans...Who are they? How do they live? The non-fiction film tries to give answers.

ЭДИП OEDIPUS

РЕЖИССЕР ИОАКИМ МИЛОНАС
СЦЕНАРИЙ ИОАКИМ МИЛОНАС
ОПЕРАТОР СТЕФАНΟΣ ΕΦΘΙΜΙΑΔΕΣ
В РОЛЯХ ЯННИС СТАНКОГЛУ, КАТЕРИНА ДИДАСКАЛУ, ДЕМЕТРИОС СПИРУ, ТАНАСИС АПАЛОС
СТРАНА КИПР ЯЗЫК ГРЕЧЕСКИЙ

DIRECTOR IOAKIM MYLONAS
SCRIPT IOAKIM MYLONAS
CAMERA STEFANOS EFTHIMIADES
CAST YIANNIS STANKOGLU, KATERINA DIDASKALOU, DEMETRIOS SPYROU, THANASIS APALAS
COUNTRY CYPRIYS LANGUAGE GREEK

22', 2009

Стильный парафраз известной древнегреческой трагедии на современном материале, сделанный в жанре кинематографического черно-белого комикса.

Refined paraphrase of well-known Greek tragedy is made on the modern material in the genre of white-and-black comic books.





БУМАГА PAPER

РЕЖИССЕР ЦЭ ХИН КЕННЕТ ЧЕОНГ
СЦЕНАРИЙ ЦЭ ХИН КЕННЕТ ЧУН
ОПЕРАТОР ДАВИД ЧЭН
В РОЛЯХ САНИ ПАН, ПАТРИЦИЯ МОК, ЛЮК ЧЕНЬ
СТРАНА СИНГАПУР ЯЗЫК МАЛАЙЗИЙСКИЙ

22, 2009

Когда встречаются двое, между ними может произойти все, что угодно и случайные соседи могут вдруг стать любовниками – ведь подчас стены между нами тоньше, чем бумага...

DIRECTOR TZE HEEN KENNETH CHEONG
SCRIPT TZE HEEN KENNETH CHEONG
CAMERA DAVID CHENG
CAST SUNNY PUNG, PATRICIA MOK, LUKE CHEN
COUNTRY SINGAPORE LANGUAGE MALAYSIAN

When two meet, everything can happen, it is so easy to move from voyeurs to lovers, because sometimes the walls between us are thin like paper...

ТУННЕЛЬ THE TUNNEL

РЕЖИССЕР ДЖЕННА БАСС
СЦЕНАРИЙ ДЖЕННА БАСС
ОПЕРАТОР ЖАК КУДСТААЛЬ
В РОЛЯХ СИБУЛЕЛЕ МЛУМБИ, ПАТРИЦИЯ МАТОНГО, ФИНЧ МОЙО, ВУЙСИЛЕ ПАНДЛ
СТРАНА ЮАР ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ, АФРИКААНС

25, 2009

1980-е, Зимбабве. Элизабет верит, что ее пропавший без вести отец все еще жив.

1980s Zimbabwe when her father vanishes, young Elizabeth believes he has dug a tunnel to the city. Only by facing reality can she discover the truth behind his disappearance.





SPECIAL PROGRAMS
SHORT FILM CORNER

В РЕАЛЕ REAL

РЕЖИССЕР РАФАЛ САМУСИК

СЦЕНАРИЙ РАФАЛ САМУСИК

ОПЕРАТОР КАСПЕР ЧУБАК

В РОЛЯХ АГАТА КУЛЕША, СЕБАСТЬЯН СТАНКЕВИЧ, СЛАВОМИР ГЖЫМКОВСКИЙ

СТРАНА ПОЛЬША ЯЗЫК ПОЛЬСКИЙ

22, 2009

В поисках лекарства для тяжелобольного сына, мать пускается на поиски таинственного блоггера, который пишет о своем чудесном выздоровлении...

DIRECTOR RAFAL SAMUSIK

SCRIPT RAFAL SAMUSIK

CAMERA KACPER CZUBAK

CAST AGATA KULESZA, SEBASTIAN STANKIEWICZ, SLAWOMIR GRZYMKOWSKI

COUNTRY POLAND LANGUAGE POLAND (ENGLISH ST.)

The mother looking for a medicine for her gravely ill son, searching takes her to a mistrial blogger, who writes about his wonderful recovery...

N.A.S.A. «A VOLTA»

РЕЖИССЕР АЛЕКСЕЙ ТЫЛЕВИЧ

СЦЕНАРИЙ АЛЕКСЕЙ ТЫЛЕВИЧ, ДЖОШУА КОРТОПАССИ

СТРАНА США ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ, ИСПАНСКИЙ

N.A.S.A. «A VOLTA»

DIRECTOR ALEXEI TYLEVICH

SCRIPT ALEXEI TYLEVICH, JOSHUA CORTOPASSI

COUNTRY USA

LANGUAGE GERMAN, SPANISH

5, 2010

Еще один день, еще одна неудачная наркосделка.

Another day, another drug deal gone wrong in this digital modern high technology world of ultra violence.





АБРИКОС APRICOT

РЕЖИССЕР БЕН БРИАНД

СЦЕНАРИЙ БЕН БРИАНД

ОПЕРАТОР АДАМ АРКАПА

В РОЛЯХ ЧЕЛСИ БЕННЕТ, ЛАУРА ГОРДОН, ВИКТОРИЯ ХАРАЛАБИДУ, ЭВЕН ЛЕСЛИ, ДЖОШУА

РОЦЦИ, ЭЛИС ЗУХУЛКА

ПРОИЗВОДСТВО MOONWALK FILMS, CHERUB PICTURES

СТРАНА ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

11, 2010

Какие тайны хранит наша память? Случайная беседа с незнакомцем заставляет молодую девушку совершить путешествие в прошлое...

DIRECTOR BEN BRIAND

SCRIPT BEN BRIAND

CAMERA ADAM ARKAPAW

CAST CHELSEA BENNETT, LAURA GORDON, VICTORIA HARALABIDOU, EWEN LESLIE, JOSHUA

ROZZI, ALICE ZUHULKA

PRODUCTION MOONWALK FILMS, CHERUB PICTURES

COUNTRY AUSTRALIA, FRANCE

LANGUAGE ENGLISH

What secrets our memory keeps? Casual meeting with a mysterious man brings young girl to make travel to her past...

РАЗДЕЛЕНИЕ SEPARATION

РЕЖИССЕР АНДРАШ НОВАК

СЦЕНАРИЙ АНДРАШ НОВАК

ОПЕРАТОР БАЛАШ МАРТОН

В РОЛЯХ ФЕРЕНЦ ЭЛЕК, МАЙКЛ СИММОНС, ДАВИД ВАЛЬКЕР

СТРАНА ВЕНГРИЯ ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

4, 2009

История одного преступления, заснятого на камеру. Что случилось на самом деле? И случилось ли?..

The story of one filmed crime. But what happens and was it real?...

DIRECTOR ANDRÁS NOVÁK

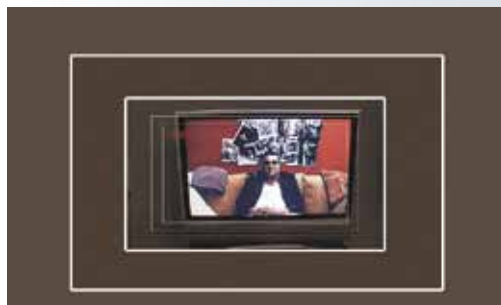
SCRIPT ANDRÁS NOVÁK

CAMERA BALÁZS MÁRTON

PRODUCER ANDRÁS NOVÁK

CAST FERENC ELEK, MICHAEL SIMMONS, DAVID VALKER

COUNTRY HUNGARY LANGUAGE ENGLISH





SPECIAL PROGRAMS
SHORT FILM CORNER

НИЧЕГО NINE DE RIEN UP TO NOTHING

РЕЖИССЕР МОРГАН МАРТИН
СЦЕНАРИЙ СОФИЯ БУТЁЙЕ
ОПЕРАТОР МАУРИЦИО ТЬЕЛЛА
В РОЛЯХ КВЕНТИН ПОЛИАК, ЛИДИЯ БЕССОН, ВЕНЬАМИН БУРЖУА
СТРАНА ФРАНЦИЯ ЯЗЫК ФРАНЦУЗСКИЙ

20, 2010

История о том, как внезапная удача может изменить ход вашей судьбы, повлияв одновременно и на прошлое, и на настоящее, и на будущее.

DIRECTOR MORGANN MARTIN
SCRIPT SOPHIE BOUTELLER
CAMERA MAURIZIO TIELLA PRODUCTION DESIGN EMANUEL REVEILLERE SOUND BENJAMIN LELOCH
CAST QUENTIN PAULHIAC, LIDIYA BESSON, BENJAMIN BOURGOIS
COUNTRY FRANCE LANGUAGE FRENCH

A story about the change of fortune followed by a sudden stroke of good luck and the dramatic changes it brings into the life of a man – in the reflection of past, present and future.

ПЛАСТИЛИН PLASTACINE

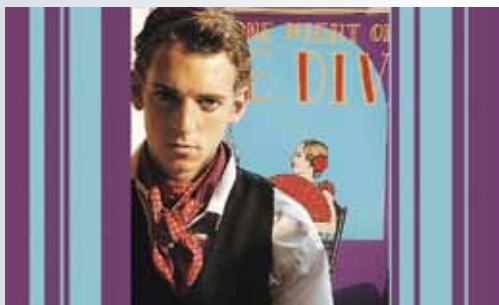
РЕЖИССЕР ЛОРРЕЙН НОЛАН
СЦЕНАРИЙ ПЕТРОС ХАССАНАКОС
ОПЕРАТОРЫ АЛЕВ ЭРДОГАН, ЯН ТРИСТАН ПАНДИ
В РОЛЯХ КЭТРИН ЭШТОН, ДИЛАН КЕННЕДИ, ХИЛАРИ ХОДСМАН
ПРОИЗВОДСТВО GOLDSMITHS (UNIVERSITY OF LONDON)
СТРАНА ВЕЛИКОБРИТАНИЯ
ЯЗЫК АНГЛИЙСКИЙ

DIRECTOR LORRAINE NOLAN
SCRIPT PETROS HASSANAKOS
CAMERA ALEV ERDOGAN, JAN TRISTAN PANDY
CAST CATHERINE ASHTON, DYLAN KENNEDY, HILARY HODSMAN
PRODUCTION GOLDSMITHS (UNIVERSITY OF LONDON)
COUNTRY UK
LANGUAGE ENGLISH

10, 2010

Как сделать скучный рабочий день официантки ярким и веселым? Немного фламенко!

How to make an ordinary and boring day of waitress-girl bright and fun? A little bit of flamenco!



специальные программы
special programs

32





Сине фантом альтернатива
Cine fantom alternative



Медиа форум
Media forum



Программа российского кино
Russian films program

**СИНЕ
ФАНТОМ**

CLUB

**КЛУБ СИНЕ ФАНТОМ
НА XXXII МОСКОВСКОМ
МЕЖДУНАРОДНОМ
КИНОФЕСТИВАЛЕ
ПРЕДСТАВЛЯЕТ
ДВЕ ПРОГРАММЫ**

**THE CINE FANTOM CLUB AT XXXII MOSCOW
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
PRESENTS TWO PROGRAMMES**

**ОБСУЖДЕНИЕ ФИЛЬМОВ
ИЗ КОНКУРСНОЙ ПРОГРАММЫ
«ПЕРСПЕКТИВЫ»**

**DISCUSSION OF FILMS FROM
THE CONTEST PROGRAMME
PERSPECTIVES**

**ПРОГРАММА ФИЛЬМОВ
«АЛЬТЕРНАТИВА»**

**THE PROGRAMME
OF FILMS
ALTERNATIVA**

**CINE
ФАНТОМ
CLUB**

КИНОКЛУБ СИНЕ ФАНТОМ ПРОВОДИТ ПОКАЗЫ САМОГО РАЗНООБРАЗНОГО КИНО, В ТОМ ЧИСЛЕ, НЕ ВПИСЫВАЮЩЕГОСЯ В ОБЩЕПРИНЯТЫЕ РАМКИ. ЭТИ ФИЛЬМЫ ЗАЧАСТУЮ НЕ ДОХОДЯТ ДО ЗРИТЕЛЯ. СИНЕ ФАНТОМ – ПЛОЩАДКА СВОБОДНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ. ОДНА ИЗ МИССИЙ КЛУБА СИНЕ ФАНТОМ – ЭТО ДОНОСИТЬ ДО ОБЩЕСТВЕННОГО СОЗНАНИЯ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКУЮ КУЛЬТУРУ В ПОЛНОМ ОБЪЕМЕ.

THE CINE FANTOM CLUB SHOWS FILMS OF VARIOUS KINDS, INCLUDING THOSE BEYOND CONVENTIONAL CINEMA. FILMS OF THIS TYPE OFTEN DON'T REACH VIEWERS. CINE FANTOM IS A GROUND FOR A FREE ARTISTIC STATEMENT. ONE OF THE MISSIONS OF CINE FANTOM IS TO BRING IN FULL AMOUNT THE CINEMATOGRAPHIC CULTURE TO THE PUBLIC.

**АНДРЕЙ СИЛЬВЕСТРОВ,
ПРОГРАММНЫЙ ДИРЕКТОР
КИНОКЛУБА СИНЕ ФАНТОМ
О ПРОГРАММЕ ФИЛЬМОВ
«АЛЬТЕРНАТИВА».**

Интерес СИНЕ ФАНТОМа к исследованию пограничных зон кинематографа традиционен. Как некое аудиовизуальное произведение, будь то документация спектакля, перформанса, концерта или сознательно изготовленное видео для экспозиции современного искусства, связано с кинематографом? Есть ли потенциал в кинотеатральном показе такого видео? Тенденция последнего времени – это мимикрия видеоарта под кино и телевидение, а также и обратное влияние: увлечение кино визуальными аттракционами. Происходит мощнейшее взаимовлияние. А мы стоим на границе и хотим показать нашему зрителю всю радугу этих прекрасных переливов. Поэтому в нашей программе вы увидите фильмы людей, состоявшихся в своей профессии: это художники, композиторы, писатели, клоуны. Для каждого из них фильм, являясь самоценным произведением, представляется органичным продолжением их профессии. А так же фильмы молодых кинематографистов, использующих в основе своего подхода технологии, более относящиеся к современному искусству, нежели к кинематографу.

с 18 по 25 июня, 11 зал к/т «Октябрь». см. расписание программы СИНЕ ФАНТОМ «Альтернатива» / 18-25 June, screen 11, Oktyabr cinema. For more information, see the ALTERNATIVA programme listings.

**ЛЕНКА КАБАНКОВА, КУРАТОР
КИНОКЛУБА СИНЕ ФАНТОМ
ОБ ОБСУЖДЕНИЯХ ПРОГРАММЫ
«ПЕРСПЕКТИВЫ»**

Обсуждения в киноклубе СИНЕ ФАНТОМ – это важнейшее условие существования клуба. Не зря они называются «знаменитые обсуждения». Да, смотреть фильмы – это важно, но ещё важнее – обсуждать фильмы. Именно поэтому в этом году, как и в прошлом, Московский Кинофестиваль пригласил киноклуб СИНЕ ФАНТОМ обсуждать картины конкурсной программы «Перспективы». Это может стать хорошей и важной традицией, способствующей развитию и повышению уровня кинематографического диалога между зрителем и автором, что, бесспорно, ведёт к инновациям и модернизации части человеческого мозга, отвечающей за кинопроцесс и кинопросмотр.

с 18 по 25 июня, 2 зал к/т «Октябрь». см. расписание программы «Перспективы»./ 18-25 June, screen 2, Oktyabr cinema. For more information, see the PERSPECTIVES programme listings.



**ANDREY SILVESTROV,
PROGRAMMING DIRECTOR OF
THE CINE FANTOM CLUB, ON
THE ALTERNATIVA PROGRAMME.**

CINEFANTOM's interest in the exploration of borderline areas of cinematography is traditional. How is an audiovisual work – be it a recording of a play, a performance, a concert, or a video specifically made for an exhibition of contemporary

art – related to cinematography? Is there any potential in theatrical screening of such a video?

One of the recent tendencies is mimicry of video art into film and TV, and vice versa: the passion of film for visual attractions. This mutual influence is extremely strong. We are standing on the borderline and want to show our viewer the whole spectrum of these magnificent iridescent shades. This is why in our programme you'll see films by authors, who already established themselves in their professions – artists, composers, writers, clowns. For each of them, their films are both self-sufficient works and, at the same time, a natural development of their professions. Also, you'll see films by young cinematographers, who tend to use technologies of modern art rather than those of cinema.



**LENKA KABANKOVA, CURATOR
OF THE CINE FANTOM CLUB,
ON DISCUSSIONS OF THE
PERSPECTIVES PROGRAMME**

Discussions at CINE FANTOM are the main conditions of the club's existence. This is why they are called “the renowned discussions”. Of course, it is important to watch films, but it is even more important to discuss them. This is why this year, just like the previous

year, the Moscow International Film Festival invited CINE FANTOM to discuss films from the contest programme PERSPECTIVES. This can become a good and important tradition that encourages development and perfection of a cinematic dialogue between a viewer and an author, which undoubtedly leads to innovations and modernization of the part of the human brain responsible for the cinematic process and the watching of films.

**18 ИЮНЯ, 21:30, 11 ЗАЛ
ПЕЙТЕ ЧАЙ НА УЛИЦЕ**

Автор идеи, сценарист, продюсер
и исполнитель главной роли –
Андрей Кислицын.
Канада – Россия, 2007.
Хронометраж: 70 мин.



**18 JUNE, 21:30, SCREEN 11
DRINK TEA OUTSIDE**

Author of the idea, screenwriter, producer
and main role – Andrey Kisitsyn.
Canada-Russia, 2007.
Duration: 70 min.

В фильме существуют две сюжетных линии. В первой (ч/б) сценарист рассказывает продюсеру свой сон, который он переделал в сценарий, а продюсер задает технические вопросы, которые постоянно сбивают фантазию сценариста, возвращая его в реальную жизнь. Во второй линии показывается та самая история, которая приснилась сценаристу (цвет). Это история про русского иммигранта, живущего в Канаде и пытающегося справиться со сложным менталитетом этой страны. Днем он моет окна, а в свободное время показывает уличные клоунские представления, которые по-разному воспринимают люди. И вот он влюбляется в девушку по имени Мария Данно...

The film has two plot lines. The first one (in black and white) the screenwriter tells the producer his dream, which he transformed into a screenplay, and the producer asks technical questions that disrupt the flow of the screenwriter's imagination and keep returning him back to the reality. The second plot line actually shows the screenwriter's dream (in colour). It is a story of a Russian immigrant, living in Canada, that is trying to come to terms with the mentality of the country, which is complicated to him. At daytime, he washes windows; when off work, he does street clown performances, to which different people react quite differently. One day, he falls in love into a girl called Maria Dunno...

**19 ИЮНЯ, 21:30, 11 ЗАЛ
ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ КИНО ИЗ БРАЗИЛИИ**

Режиссеры: Gustavo Jahn & Melissa Dullius

TRIANGULUM

22 мин, цвет, 2008

На краю бездны три персонажа встречаются с Судьбой в облике молодой женщины. Они переносятся в восточный город, не понимая, куда им идти и что делать. Случайные знаки – единственное, что может направить их. Каждый персонаж отправляется в собственное путешествие.

ETERNAU

21 мин, цвет, 2006

Путешествуя по суше и воде, сквозь время и пространство в поисках золота и красоты, наемные археологи преодолевают границы Сада Предков, становясь причиной неразберихи между морем и небом.

ABRIL

13 мин, цвет, 2002

Фильм-эксперимент, посвященный осмыслению индивидуального пути и соединению противоположностей.

DON'T LOOK BACK

7 мин., цвет, 2009

Кино-упражнение на темы «повторение» и «перемены», которые рассматриваются сквозь призму систематического возвращения в определенную (заданную) среду.

**19 JUNE, 21:30, SCREEN 11
EXPERIMENTAL CINEMA FROM BRAZIL**

Directors: Gustavo Jahn & Melissa Dullius

TRIANGULUM

22 min., colour, 2008

On the border of the abyss three characters meet the Fate, in the guise of a young woman. They move to an eastern city, unsure where to go and what to do. Random signs are the only thing that can guide them; each character takes their own journey.

ETERNAU

21 min, colour, 2006

Traveling through land and sea, through time and space in search of gold and beauty, hired archaeologists manage to get inside the Garden of Ancestors, causing confusion between the sea and the sky.

ABRIL

13 мин, цвет, 2002

A cinematic experiment, done in order to analyze the way of an individual and the combination of the opposites.

DON'T LOOK BACK

7 min., colour, 2009

A cinematic exercise that explores the concepts "repetitions" and "changes" that are being scrutinized through the lens of a systematic return to a specified area.

**20 ИЮНЯ, 21:30, 11 ЗАЛ
АМБИЕНТ**

Режиссёры: Ираида Юсупова,
Александр Долгин.
117 мин., 2009

В среде московских актуальных художников и перформеров возникает религиозное движение, которое быстро распространяется за пределы города и страны. Оно обобщает религиозный опыт человечества и выводит этот опыт из мифа в реальность. В новом культе состояние, грубо говоря, просветления и вдохновения, называемое в разных традиционных религиях по-разному, достигается сожжением денежных купюр в сопровождении перформансов самого разного толка, но объединённых одним качеством: они способны выполнять функцию «сакрального амбиента» этого культа. Именно сакральный амбиент и определяет подлинность культа; простое сожжение денег вне художественного контекста стать им не может.

Ираида Юсупова: «Эстетику проекта можно определить как экспериментальный треш-арт, так как в процессе работы над проектом были нарушены практически все стереотипные законы игрового кинопроизводства.»
В фильме снимались культовые фигуры московской арт-тусовки: музыканты, поэты, художники (Герман Виноградов, Вилли Мельников, Слава Пономарёв, Дима Ухов, Андрей Родионов, Вера Павлова и многие другие: в титрах 95 имён).



**20 JUNE, 21:30, SCREEN 11
AMBIENT**

Directed by: Iraida Yusupova
and Alexander Dolgin
117 min., 2009

A religious movement amidst Moscow artists and performers is spreading fast beyond the boundaries of the city and the country. It generalizes human religious experience and transforms it from a myth into reality. In this new cult the state of – what is differently called in traditional religions – «lucidity» and «inspiration» is reached by burning banknotes accompanied by various performances; they all have one common quality: they can perform a function of «sacral ambient» of this cult. The sacral ambient determines cult's authenticity – the act of burning money as such, outside of the artistic context, cannot become a cult.

Iraida Yusupova says: «Aesthetics of this project can be defined as an experimental trash-art, because while working on it almost all stereotypical laws of film making were breached.»

The film features cult Moscow artistic figures: musicians, poets, artists (German Vinogradov, Willy Melnikov, Slava Ponomaryov, Dima Ukhov, Andrey Rodionov, Vera Pavlova and many others – there are 95 names in the credits).

**21 ИЮНЯ, 21:30, 11 ЗАЛ
ЧЕЛОВЕК С КИНОАППАРАТОМ 2**

Режиссер: Emiliano Dalle Mole, Matteo Manzi, Francesca Marra
Оригинальный сценарий Дзига Вертов
2010 год, 74 мин

Фильм, действие которого происходит в городе Падуя (а также в других городах) рассказывает идеальный день, увиденный глазами кинокамер, которые снимают повседневность во всех ее аспектах.



**21 JUNE, 21:30, SCREEN 11
L'UOMO CON LA MACCHINA DA
PRESA II**

Directed by: Emiliano Dalle Mole,
Matteo Manzi, Francesca Marra
Originali del film di Dziga Vertov
(copia di 67')
74 min., 2010

Il film che ha sullo sfondo la città di Padova (ma anche paesi del bellunese, vicentino, veronese, veneziano e la città di Zurigo) racconta una giornata ideale vista da numerosi cineocchi che riprendono scene di vita quotidiana in tutti i suoi aspetti, dal lavoro allo svago spensierato.

**22 ИЮНЯ, 21:30, 11 ЗАЛ
СЕЛЕКЦИЯ**

Что такое СЕЛЕКЦИЯ?

Кинофестиваль СЕЛЕКЦИЯ — это уникальный эксперимент киноклуба СИНЕ ФАНТОМ, не имеющий аналогов в мире. С июля 2006 года исследовательская группа СИНЕ ФАНТОМ занимается сбором и репрезентацией современного независимого кино и других форм аудиовизуального искусства.

«Фестиваль устроен очень просто: ты присылаешь фильм, и его сто процентов показывают. Любой автор становится участником фестиваля. Между автором и зрителем нет селекционеров. Свой выбор делает непосредственно зритель, сам определяя свои пристрастия. Важной частью фестиваля является диалог зрителя с автором, где они совместно вырабатывают критерии и смыслы. Цель фестиваля — актуализировать авторов, не заявивших себя в общепринятых формах репрезентации, зачастую пострадавших от рук неумелых кураторов и отборщиков. Гиперцель — найти самородки», — говорит кинорежиссер Глеб Алеиников. Проведены уже несколько десятков этапов СЕЛЕКЦИИ, на которых были представлены 312 работ 370 авторов — всего более 86 часов аудиовизуального продукта.

РЕПОРТАЖ

Режиссёр, продюсер, оператор:
Сергей Грознов
18 мин, Россия, 2009

НАСИЛИЕ

Режиссёр, продюсер, оператор:
Андрей Лукьянов
10 мин, Россия, 2010

ИГРУШКА

Режиссёр, продюсер, оператор,
актёр: Олег Тарабанов
7 мин, Россия, 2009

ПЕТР I

Режиссёр, продюсер, оператор:
Федор Барков
3 мин, Россия, 2007

НЕКРОЛОГ

Режиссёр: Федор Барков
Оператор: Л. Николаев
3 мин, Россия, 2007

ПЯТАЯ ТОЧКА

фильм студии «Алибастер»
32 мин., 2009

**22 JUNE, 21:30, SCREEN 11
SELECTION**

What is SELECTION?

SELECTION film festival is a unique experiment of the CINE FANTOM club, which has no analogues in Russia so far. Since July 2006, the research team of CINE FANTOM has been collecting and representing contemporary independent cinema and other forms of audiovisual art.

“The idea of the festival is quite simple: one sends us their film and there is a 100% guarantee that it will be shown. Each author becomes participant of the festival. There is no selection committee, just an author and a viewer. It's a viewer that makes their choice and defines their preferences. A dialogue between a viewer and an author is an essential part of the festival, which encourages creation of criteria and meanings. The aim of the festival is to highlight authors that so far have not established themselves in conventional forms of representation and that quite often have suffered at tough hands of unskilled curators or selectors. The top goal is to find a prodigy,” says film director Gleb Aleinikov.

Dozens of volumes of SELECTION have already taken place; that is 312 works by 370 authors, which amounts in total to over 86 hours of audiovisual products.



REPORT

Director, producer, camera:
Sergey Groznov
18 min., Russia, 2009

VIOLENCE

Director, producer, camera:
Andrey Lukyanov
10 min. Russia, 2010



A TOY

Director, producer, camera,
actor: Oleg Tarabanov
7 min., Russia, 2009

PETER THE GREAT

Director, producer, camera: Fyodor Barkov
3 min., Russia, 2007



OBITUARY

Director: Fyodor Barkov.
Camera: L. Nikolayev
3 min., Russia, 2007

FIFTH POINT

dir. AliBaster studio
32 min., 2009

**23 ИЮНЯ, 21:30, 11 ЗАЛ
СТРАНА МУХОМОРОВ**

Продюсер, автор сценария и режиссер-постановщик: Леонид Машинский
Автор идеи и режиссер: Владимир Зубков
70 мин. 2009



**23 JUNE, 21:30, SCREEN 11
THE LAND OF FLY-AGARICS**

Producer, screenwriter and photography director: Leonid Mashinsky
Author of the idea and director: Vladimir Zubkov
70 min. 2009

Фильм-притча повествует о неожиданном путешествии протагониста в собственное подсознание, где он, пройдя череду приключений и трансформаций, в конце концов, обретает самость, превращаясь, собственно, в Героя. При этом «Страна мухоморов» символизирует Родину, Россию (внутри и снаружи) со всеми её странными обитателями, ужасами и красотами.

This parable film follows an unexpected journey of the protagonist into his own sub-consciousness, where, overcoming a row of adventures and transformations, he finally gains self-ness and actually turns into a Protagonist. At the same time, The Land Of Fly-Agarics symbolizes the native land, Russia (from the inside and the outside) with all its strange inhabitants, horrors and beauty.

**24 ИЮНЯ, 21:30, 11 ЗАЛ
ВИДЕОПОЭЗИЯ**

Видеопоззия зародилась на западной почве: в условиях буйного цвета современного искусства, активисты которого то и дело микшировали все возможные его виды. То, что мы сегодня и здесь называем видеопоззией, там имело множество имен: видеовизуальная поэзия, поэтроника, поэтическое видео, медийная поэзия, цифровая поэзия. Но суть производимого продукта сохранялась, обрстая лишь дополнительными второстепенными свойствами, как то: тип записи (цифровая или аналоговая), хронометраж, присутствие в кадре автора поэтического текста, непосредственно самого поэтического текста и т.д., и т.п. Формальные признаки видеопоззии — это комбинация стихов и видео. Это перевод стихотворения на видеоязык. Это современная поэзия, соединенная с современными формами кино, видео и медиаарта.

Основоположниками жанра в России стали Александр Горнон и Дмитрий Александрович Пригов. В 2007 году при поддержке сатирического журнала «Крокодил» и клуба СИНЕ ФАНТОМ на Книжном фестивале в ЦДХ состоялся первый фестиваль видеопоззии «ЗРЯ!». Организаторы фестиваля — Екатерина Троепольская и Андрей Родионов. Фестиваль под новым названием «Пятая нога» проводится до сих пор, в ноябре. Ролики снимают не только профессионалы, но и любители, то есть искусство пошло в народ.

Кураторы фестиваля:

Андрей Родионов и Екатерина Троепольская
Специальная программа фестиваля видеопоззии «Пятая нога», 63 мин.

**24 JUNE, 21:30, SCREEN 11
VIDEO POETRY**

Video poetry was born on Western grounds – against a background of blooming contemporary art, activists were constantly mixing together all its possible kinds. What we call today video poetry had many names there: videovisual poetry, poetronics, poetry video, media poetry, digital poetry. However, the very essence of the product remained the same, developing only secondary characteristics, like the type of recording (digital or analogue), duration, author's appearance/absence in the frame, appearance/absence of a text in the frame etc. The formal attribute of video poetry is a combination of verses and video. It's a translation of a poem into a video language. It's modern poetry combined with contemporary forms of cinema, video and media art.

The founders of the genre in Russia were Alexander Gornon and Dmitry Alexandrovich Prigov. In 2007 at the Book Fair at Central Artist's House and with the support of a satirical magazine Krokodil and the CINE FANTOM Club the first festival of video poetry ZRYA! took place. Ekaterina Troepolskaya and Andrey Rodionov were the organizers of the festival. Nowadays, the festival takes place every November, under a new name The Fifth Leg. Both professionals and amateurs shoot their videos, thus making video poetry a truly people's form of art.

Festival curators:

Andrey Rodionov and Ekaterina Troepolskaya
Special programme of the festival of video poetry The Fifth Leg, 63 min.

1. «Осень на Заречной улице» – 4 мин.

Стихи – Всеволод Емелин, видео – Денис Браницкий

2. «Быть кем-то» – 5 мин. 11 сек.

Стихи – Алина Витухновская, видео – арт-группа «Нечаянная радость»

3. «Хорошо бы сложить стихи...» – 1 мин. 50 сек.

Стихи – Тимур Кибиров, видео – Албена Дюлгерова, Сергей Петров

4. «Лизе» – 1 мин. 37 сек.

Стихи и видео – Алексей Кузнецов

5. «Почистила зубы» – 2 мин. 50 сек.

Стихи – Вера Павлова, видео – Ксения Перетрухина

6. «Стало холодно, совсем зябко» – 2 мин. 10 сек.

Стихи – Александр Переверзин, видео – Лета Югай

7. «У запасных путей чужой судьбы» – 1 мин. 46 сек.

Стихи – Андрей Родионов, видео – Денис Браницкий

8. «С начала и до конца» – 2 мин. 40 сек.

Стихи – Лев Рубинштейн, видео – Петр Соловьев

9. «Пятидневка дренаж» – 8 мин.

Стихи и видео – Александр Горнон

10. «Конец прекрасной эпохи» – 6 мин. 38 сек.

Стихи – Иосиф Бродский, видео – Кирилл Серебренников

11. «Шаг в пустоту» – 9 мин. 30 сек.

Стихи – Илья Кормильцев, видео – Эдуард Бояков

12. «Умри, лиса» – 5 мин. 22 сек.

Стихи – Алина Витухновская, видео – Владимир Епифанцев

13. «Пять утра» – 2 мин.

Стихи и видео – Хixус

14. «3 %» – 7 мин.

Стихи – Кирилл Медведев, видео – Яков Каздан

15. «Из еженедельника «Крокодил» – 2 мин. 11 сек. НОМ



1. Autumn on Zarechnaya street – 4 min.

Poetry – Vsevolod Emelin, video – Denis Branitzkiy

2. Be someone – 5 min. 11 sec.

Poetry – Alina Vitukhnovskaya, video – art group Nechayannaya Radost (Unexpected Happiness)

3. It would be good to write a poem... – 1 min. 50 sec.

Poetry – Timur Kibirov, video – Albena Dulgerova, Sergey Petrov

4. To Liza – 1 min. 37 sec.

Poetry and video – Alexey Kuznetsov

5. I brushed my teeth – 2 min. 50 sec.

Poetry – Vera Pavlova, video – Kseniya Peretruchina

6. I am shivering with cold – 2 min. 10 sec.

Poetry – Alexander Pereverzin, video – Leta Yugai

7. Near the emergency exits of someone else's fate – 1 min. 46 sec.

Poetry – Andrey Rodionov, video – Denis Branitzkiy

8. From beginning and till the end – 2 min. 40 sec.

Poetry – Lev Rubinstein, video – Petr Soloviev

9. Five-days drainage – 8 min.

Poetry and video – Alexander Gornon

10. The end of a beautiful epoque – 6 min. 38 sec.

Poetry – Joseph Brodsky, video – Kirill Serebryannikov

11. A step into the void – 9 min. 30 sec.

Poetry – Ilya Kormiltzev, video – Edouard Boyakov

12. Die, fox – 5 min. 22 sec.

Poetry – Alina Vitukhnovskaya, video – Vladimir Epifantzev

13. 5 AM – 2 min.

Poetry and video – Xixyc

14. 3 % – 7 min.

Poetry – Kirill Medvedev, video – Yakov Kazhdan

15. From a weekly magazine Krokodil – 2 min. 11 sec. НОМ

25 ИЮНЯ, 21:30, 11 ЗАЛ
ГРУППА «МУ-ЗЕЙ»
ФИЛЬМ «ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС»

Фильм, сделан по материалам фото- и видеодокументации акций и перформансов художественной группы «МУ-ЗЕЙ» (Дмитрий Троицкий, Степан Лукьянов, Андрей Сильвестров, Михаил Игнатьев).

32 мин., 1992

Фильм рассказывает о творчестве группы в 1990-1993 гг. Основной проблемой фильма является возможность устройства музейной среды, лишенной пространственных, временных и социальных ориентиров.

25 JUNE, 21:30, SCREEN 11
MU-ZEI GROUP,
FILM INTENSIVE COURSE

The film is based on photos and videos of actions and performances of the MU-ZEI art group (D.Troitzkiy, S. Lukyanov, A.Silvestrov, M. Ignatyev).

32 min., 1992

The film tells about activities of the art group MU-ZEI in 1990-1993. The film explores the possibility of arranging the museum environment that would have no spatial, temporal or social references.



«1-6 сентября 1992. ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС.

Цикл акций»:

- 1 сентября «День рождения»
- 2 сентября «Живой ковер»
- 3 сентября «Плетение»
- 4 сентября «Каждый есть Бойс в масштабе своей жизни»
- 5 сентября «Березка»
- 6 сентября «Встреча Рудольфа Шнайдера на Белорусском вокзале»



1-6 September, 1992. INTENSIVE COURSE.

A series of actions

- 1 September - Birthday
- 2 September - A Living Mat
- 3 September - Wickerwork
- 4 September - Everyone Is Boyce In Terms Of Their Own Life
- 5 September - Birch
- 6 September - Meeting Rudolf Schneider at Belorusskiy Railway Station



МЕДИА ФОРУМ 19–23.06.10

официальная программа 32 Московского международного кинофестиваля

О Медиа Форуме

Медиа Форум — самая авангардная из программ Московского Кинофестиваля — посвящена новым и экспериментальным формам экранной культуры. Акцентируя внимание на синтезе кино- и изобразительного искусства, на новых способах создания визуальных произведений, она непрерывно доказывает, что кинематограф на самом деле гораздо шире, чем то, что показывают в зрительных залах. В этом году мы пригласили художников из США, Западной, Восточной и Центральной Европы, классиков видеоискусства и авангардных медиа-художников, основателей интерактивного сетевого искусства и тех, кто особенно ценит живое общение с публикой.

Главные мероприятия программы Медиа Форума 2010:

- **Проект Transitland** (со-организатор — **Московский музей современного искусства**) — ретроспектива видеоарта Центральной и Восточной Европы 1989–2009 гг.
- Классик американского видеоискусства **Гари Хилл** с выставкой и мастер-классом (со-организатор — **GMG Gallery**)
- Основатели сетевого искусства **JODI** с живым мультимедийным перформансом и мастер-классом
- **Видеопрограммы** лучших зарубежных медиаарт-фестивалей



Prix Ars Electronica — Glenn Marshall. The Nest That Sailed The Sky, 2009 / Gary Hill. HanD Heard, 1995 – 96* / JODI. Net.art and live performance

About Media Forum

Media Forum is the most avant-garde program of the Moscow Film Festival, and it is dedicated to all the new and experimental forms of screen culture. Stressing the idea of syntesis of cinema and visual arts and new ways of creation of visual works, it always proves that cinematography is in fact much wider than is shown in audience halls. This year we have invited artists from the US, Western, Eastern and Central Europe, the classics of video art and ultramodern media-artists, the founders of the interactive art for the Internet, and those who particularly appreciate the live exchanges with the public.

The most important events of this year Media Forum program:

- **The Transitland project** (coorganizer — **Moscow Museum of Modern Art**) — retrospective of video art from Central and Eastern Europe 1989–2009
- **Gary Hill** — an exhibition and workshop of the classic (coorganizer — **GMG Gallery**) of American video art
- Legendary net.artists **JODI**
- Best Media Art Festivals` **Video Programs**



Transmediale — Ute Hoerner and Mathias Antlfinger. Le Nouveau Omiza, 2007 / Japan Media Art Festival — Claudius Gentinetta. The Cable Car, 2008* / Egon Bunne. Everything Changes, 1990

Расширяя границы кинематографа

MEDIA FORUM



the official program of the 32 Moscow International Film Festival

Больше, чем просто кинематограф...



Медиа Форум, как всегда, представляет зрителям некую альтернативу традиционному киноискусству, а, возможно, и направления, в которых развивается новейший кинематограф, те новые возможности, которые уже освоили художники и к которым с интересом присматриваются режиссеры. Если так и сформулировать миссию Медиа Форума на Московском Кинофестивале, то она требует гораздо большего разнообразия мероприятий и форматов, чем позволяют привычные кинозалы. Поэтому гости 32 кинофестиваля смогут посетить выставки и мастер-классы, клубные медиаарт-вечеринки.

Один из самых важных гостей Медиа Форума, американец **Гари Хилл**, придет не только для того, чтобы открыть выставку своих работ в GMG Gallery. В рамках мастер-класса признанный классик видеоарта расскажет о своей роли в становлении современного искусства: непосредственный участник событий, он точно знает, как начинались художественные эксперименты с видео и куда они привели нас сегодня.

«Transitland — видеоарт Восточной и Центральной Европы за двадцать лет: со времени падения Берлинской стены и до 2009 года» — это масштабная ретроспектива, задуманная ведущими центрами современного искусства Германии, Болгарии и Венгрии. Ей посвящена выставка в Музее современного искусства, лекции и круглый стол в Центре современной культуры «Гараж» — целая серия мероприятий Медиа Форума. Видеохудожники, родившиеся за «железным занавесом» рассуждают о том, что произошло с Европой после падения Берлинской стены, и о судьбах своих стран, многих из которых уже и не найти на карте мира.

Вечеринки на Медиа Форуме в этом году ожидаются особенно яркими и частыми. Во-первых, в клубном формате будут показаны лучшие произведения мировых медиаартфестивалей. Во-вторых, культовый дуэт **JODI** выступит с live-перформансом в клубе «Солянка».

Ольга Шишко,

директор Медиа Форума и Центра культуры и искусств «МедиаАртЛаб»

More than just cinema...

As always, **Media Forum** presents the audience with a certain alternative to the traditional cinema art, or probably demonstrates tendencies for the recent cinema development, the new opportunities that artists have already mastered and the filmmakers examine keenly. If this is indeed the Media Forum's mission at the Moscow Film Festival, then it requests a far greater variety of events and formats that can be provided by ordinary movie theaters. And thus the 32nd festival guests will be able to visit exhibitions, workshops and media art parties.

One of the Media Forum most important guests, the American artist **Gary Hill**, is coming to open an exhibition of his works in the GMG Gallery. At his work shop the recognized classic of video art will hold forth on his role in the making of contemporary art. This will be a first-hand account from one of the events' participants who knows exactly how the artistic experiments with video started and where they have led us today.

“The Transitland project — retrospective of video art from Central and Eastern Europe spanning from the fall of the Berlin Wall to the present day” is a major retrospective devised by the leading contemporary art centers of Germany, Hungary and Bulgaria. A whole series of Media Forum events are dedicated to it: an exhibition in the Moscow Museum of Modern Art, lectures and a panel discussion in the Garage Centre for Contemporary Culture. The video artists born behind the Iron curtain discuss things that went on in Europe after the fall of the Berlin wall and the destinies of their own countries, many of which have already disappeared from the map.

This year Media Forum parties are going to be especially brilliant and frequent. First, the screening of best works selections from the world media art festivals in the club format. Second, the cult net.artists **JODI** plans a live performance in the Solyanka club.

Olga Shishko,

Media Forum and Centre for Art and Culture MediaArtLab director

<http://mediaforum.mediaartlab.ru/>



МЕДИА ФОРУМ 19–23.06.10

официальная программа 32 Московского международного кинофестиваля

Проект Transitland — ретроспектива видеоарта Центральной и Восточной Европы со времени падения Берлинской стены и до наших дней:

ВЫСТАВКА

Центральная и Восточная Европа — единое информационное пространство, переживающее общие исторические перипетии в восьмидесятых и девяностых годах, в то же время эту часть единой Европы представляют очень разные страны со своими судьбами и традициями. Каждая жила с оглядкой на мировой контекст и художественными методами исследовала, да и заново формировала собственную национальную идентичность. Что же у всех нас общего? Чем мы отличаемся? — в попытках найти ответы на эти вопросы появился проект, инициированный ведущими центрами современного искусства нескольких стран, бывших товарищей по «железному занавесу»: **Центром современного искусства «ИнтерСпейс»** (София, Болгария), престижным фестивалем цифрового искусства и культуры **«Трансмедиаале»** (Берлин, Германия) и **Музеем современного искусства — Музеем Людвига** (Будапешт, Венгрия). Из множества работ международного жюри выбрало сто самых ярких — некий видеоконцентрат идей, мнений, культурных и социальных событий, в которых и воплотилось время с 1989 по 2009 год.



Yael Bartana. Mary Koszmary, 2007 / Mariana Vassileva. Journal, 2005 / Adrian Paci. Turn On, 2004

The Transitland project — retrospective of video art from Central and Eastern Europe spanning from the fall of the Berlin Wall to the present day:
exhibition

Central and Eastern Europe — a common information space, recovering from common historical turmoil in the 80s and 90s, at the same time this part of Europe is represented by very different countries with their own destinies and traditions. Each lived with an eye to the global context and used artistic techniques to investigate and re-form their own national identity. What do we all have in common? What makes us different? Thus the project was initiated by the leading centers of modern art in several countries, former comrades in the Iron curtain: **InterSpace Modern Art Center** (Sofia, Bulgaria), the famous **Transmediale festival for art and digital culture** (Berlin, Germany) and **Ludwig Museum of Modern Art** (Budapest, Hungary). From numerous entries an international jury selected a hundred of the most brilliant — video quintessence of ideas, opinions, cultural and social events, which showed the era from 1989 to 2009.



Harun Farocki, Andrei Ujice. Videograms of a Revolution, 1992 / Mare Tralla. Feltboots, 2005 / Artur Żmijewski. Them, 2007

Расширяя границы кинематографа

MEDIA FORUM

the official program of the 32 Moscow International Film Festival



Проект Transitland — ретроспектива видеоарта Центральной и Восточной Европы со времени падения Берлинской стены и до наших дней:
скрининги, мастер-классы, дискуссия

Проект Transitland на Медиа Форуме включает в себя разнообразные мероприятия. Для поклонников выставочного формата 30 мая откроется экспозиция в **Московском музее современного искусства**. Те, кто предпочитает последовательный просмотр подобранных кураторами видео, смогут посетить показы в **Центре современной культуры «Гараж»**: общая программа разбита на три тематических подборки, каждая из которых будет транслироваться отдельно. Те же, кто больше всего ценят живое общение с художниками, придут на **мастер-классы Анри Сала, Эгона Бунне и Милицы Томич, а дискуссия** соберет критиков и искусствоведов, которые также не упустят шанс высказать свое мнения о видеоискусстве после падения Берлинской стены.

Участники дискуссии:

- **Кэти Рей Хоффман** — независимый куратор, работает в Берлине, член жюри «Транзитленд»;
- **Дмитрий Виленский** — художник, теоретик и куратор, член группы «Что делать?»;
- **Константин Бохоров** — куратор, критик современного искусства, организатор выставок русского искусства, в том числе на Венецианской биеннале;
- Видеохудожники **Милица Томич** (Сербия), **Анри Сала** (Албания, Франция), **Эгон Бунне** (Германия), **Мариана Вассилева** (Болгария, Германия), **Маре Тралла** (Великобритания, Эстония), **Элеонора де Монтескью** (Германия, Эстония), **Елена Ковылина** (Россия) — участники проекта «Транзитленд».

Модерирует дискуссию **Ольга Шишко**, директор Медиа Форума и Центра культуры и искусств «МедиаАртЛаб».



Milica Tomić. I am Milica Tomić, 1999 / Egon Bunne. Everything Changes, 1990 / Anri Sala. Intervista, 1998

The Transitland project — retrospective of video art from Central and Eastern Europe spanning from the fall of the Berlin Wall to the present day:
screenings, workshops and panel discussion

In Media Forum there will be events in various formats for this project. For those who like to browse leisurely through artworks returning to see missed parts or favorites again, there will be an exhibition at the **Moscow Museum of Modern Art**. Those who prefer movie theatres will be able to attend screenings at the **Garage Center for Contemporary Culture**. The whole program is divided into three thematic video selections, which will be shown separately. Those who appreciate personal conversations with the artists will enjoy **the workshops of Anri Sala, Milica Tomić and Egon Bunne**. The **panel discussion** will bring together critics and art historians, who won't miss the opportunity to express their opinions about video art after the fall of the Berlin Wall.

Participants:

- **Kathy Rae Huffman** — free lance curator, writer and networker, Transitland Project jury member;
- **Dmitry Vilensky** — artist, theorist and curator, member of Chto delat? (What is to be done?) art-group;
- **Konstantin Bokhorov** — curator, theorist and art-critic. He organized Russian art exhibition in the Russian pavilion at the Venice biennial;
- Artists — **Milica Tomić** (Serbia), **Anri Sala** (Albania, France), **Egon Bunne** (Germany), **Mariana Vassileva** (Bulgaria, Germany), **Mare Tralla** (Great Britain, Estonia), **Eleonore de Montesquiou** (Germany, Estonia), **Elena Kovylyina** (Russia) — Transitland Project participants.

The Moderator — **Olga Shishko**, Media Forum and Centre for Art and Culture MediaArtLab director.

<http://mediaforum.mediaartlab.ru/>



МЕДИА ФОРУМ 19–23.06.10

официальная программа 32 Московского международного кинофестиваля

Гари Хилл — мастер-класс и выставка классика американского видеоискусства

Статус **Гари Хилла** как пионера и ключевой фигуры в истории видеоарта могут подтвердить Золотой лев Венецианской биеннале 1995 года, участие в IX кассельской «Документе», персональная выставка в Американском МОМА, регулярное участие в биеннале музея «Whitney», экспозициях Центра Помпиду и множество престижных наград и грантов. На самом деле, Гари Хилл — это один из тех художников, кто придумал, что такое видеоарт и каким ему быть.

Главная тема его творчества — это исследование отношений между словом, звуком и электронным изображением. Хилл показывает разрыв в произнесенном слове, увиденном предмете и настоящей реальности этого предмета, которые на самом деле имеют мало общего, связываясь воедино лишь в человеческом сознании. Формальная безупречность его сложных многоканальных видеоинсталляций говорит об исследовании образного мира видимой предметной среды и ее конфликте с человеческой коммуникацией.

На выставке в GMG gallery будут представлены самые знаковые работы автора, а в рамках мастер-класса в Центре современной культуры «Гараж» Гари Хилл покажет классические произведения и расскажет о своей роли в становлении современного искусства.



Gary Hill. Viewer, 1996 / Wall Piece, 2000 — Detail / Language Willing, 2002*

Gary Hill an exhibition and workshop of the classic of American video art

Gary Hill's status as a pioneer of video art and his place in its pantheon is attested to by his many awards and exhibitions — a Golden Lion at the Venice Film Festival in 1995; participation at the Documenta IX in Kassel; solo exhibitions at MOMA in New York; frequent participation at biennales at the Whitney Museum; exhibitions at the Pompidou Centre in Paris; and many other prestigious awards and grants. Gary Hill is one of the pillars who shaped the video-art of today as we know it.

The main theme of Hill's oeuvre is researching the relationship between word, sound, and the electronic image. He shows the divergence between the spoken word, the visible subject and the present reality of this subject, which actually has little in common, and are tied together only in human consciousness. The formal perfection of his complex multichannel video installations speaks about the author's research in the figurative world of the visible subject environment and its conflict with human communications.

The GMG Gallery will show Hill's most significant works, and at his workshop at the Garage Centre for Contemporary Culture he will show his choice works and describe his role in the development of contemporary video art.



Gary Hill. Up Against Down, 2008 — Detail / Withershins, 1995 / Accordions (The Belsunce Recordings, July 2001), 2001–02 — Detail*

* Courtesy of the artist and Donald Young Gallery, Chicago

Расширяя границы кинематографа

MEDIA FORUM

the official program of the 32 Moscow International Film Festival



JODI — основатели сетевого искусства с живым мультимедийным перформансом и мастер-классом

Из Нидерландов на Медиа Форум приезжают JODI (Джоан Хемскерк и Дирк Пасманс) — одни из самых известных в мире сетевых художников, ключевые фигуры для понимания, что такое net.art.

На самом деле сетевое искусство существует не только в окне вашего любимого браузера, оно иногда выходит в off-line, например, в ночной клуб, где его перформативный аспект становится уже совсем очевидным. JODI продемонстрируют это своим живым перформансом «The Folksomy» в клубе «Солянка». В качестве материала они на этот раз используют любительские видео с YouTube.com. Миллионы юзеров с любовью снимают, монтируют и выкладывают в сеть эти файлы, большей частью невразумительного качества, с отдельными вкраплениями действительно хороших работ. Сами JODI утверждают, что микшируя их в ходе мультимедиа перформанса, они исследуют отношения любви/ненависти между пользователями и новыми технологиями и, заодно, способ, каким функционирует эта система. В рамках мастер-класса в Центре современной культуры «Гараж» художники покажут свои классические работы, основанные на художественных экспериментах с интернетом, произведения, которые они начали создавать с середины 1990-х годов, а также расскажут о поиске новых форм визуального языка через использование программного обеспечения и компьютерных игр.



JODI. Net.art and live performance

JODI — live multimedia performance and a workshop from legendary net.artists

The Netherlands artists duo JODI (Joan Heemskerk and Dirk Paesmans) who are in fact the pioneers of net.art — will appear at the Media Forum.

The audience of Media Forum will discover that net art is not limited to the window of their favorite browser only, it sometimes goes off-line, for example, to a nightclub where the performance aspect is quite obvious. That's why JODI are planning to present a live performance The Folksomy at Solyanka Club. The materials they use are amateur videos from YouTube.com. Millions of users affectionately make, edit and upload their videos to the network; these files are mostly of meaningless quality, with rare splashes of really good work. Jodi state that when mixing them in a live multimedia performance they explore love and hate relationships between users and new technologies and, at the same time, they find out the means by which the system works. During their workshop at the Garage Center for Contemporary Culture Joan Heemskerk and Dirk Paesmans will screen their classical works based on artistic experiments with Internet that they started to make in the middle of 1990's. They will also describe the search for the new forms of visual language through the use of software and PC games.



JODI. Net.art and live performance

<http://mediaforum.mediaartlab.ru/>



МЕДИА ФОРУМ 19–23.06.10

официальная программа 32 Московского международного кинофестиваля

Видеопрограммы лучших зарубежных медиаарт-фестивалей

Медиа Форум представляет серию медиаарт-вечеринок, где в клубном формате будут показаны призы лучших мировых фестивалей: **Transmediale**, **PIKSEL**, **Prix Ars Electronica**, **Japan Media Art Festival**. Клубберов, эстетов и интеллектуалов ждут Институт Медиа, Архитектуры и Дизайна «Стрелка» и клуб «Солянка». Директор фестиваля **PIKSEL** **Гисли Фройсланд**, куратор «Арс Электроники» **Бьянка Петшер** и куратор «Трансмедиале» **Маркус Хубер** представят лучшие, по их мнению, проекты последних фестивалей и расскажут, что происходит в мультимедийном искусстве наших дней, как его оценивать, понимать и как вообще организуются фестивали такого уровня.

Prix Ars Electronica представляет лучшие работы в категориях «Компьютерная анимация/фильмы/визуальные эффекты», «Цифровая музыка», «Гибрид Арт», «Интерактивное искусство» и др.. **PIKSEL** объединяет художников и программистов, сторонников свободного программного обеспечения, предлагающих вырваться из-под контроля корпораций и сделать сетевые технологии открытыми для творчества. **Transmediale** представляет своим зрителям разнообразие художественных взглядов на проблему социокультурного влияния новых технологий. **Japan Media Art Festival** развивает национальное японское искусство новых медиа, где на первый план выходит аниме и манга — в новой экспериментальной обработке.



Prix Ars Electronica — Glenn Marshall. The Nest That Sailed The Sky, 2009 / **Japan Media Art Festival** — Nakamura Magico / Nakamura Masayoshi / Kawamura Masashi / Hal Kirkland. Hibi No Neiro (Tone of everyday), 2009 / **Transmediale** — Elodie Pong. After the Empire, 2008

Best Media Art Festivals' Video Programs

Media Forum presents a series of media art parties — an opportunity to get to know the best works from world famous media festivals: **Transmediale**, **PIKSEL**, **Prix Ars Electronica**, **Japan Media Art Festival** in a club atmosphere. The Strelka Institute for Media, Architecture and Design and Solyanka Club welcome aesthetes and intellectuals. **PIKSEL** Festival director Gisle Frøysland, **Ars Electronica** curator Bianca Petscher and **Transmediale** curator Markus Huber will present a selection of the best recent festival projects and talk about the state of multimedia art today, its assessment, comprehension and understanding and how the highest-level media art festivals are organized.

Prix Ars Electronica presents awarded works of the categories Computer Animation/Film/VFX, Digital Musics, Hybrid Art, Interactive Art etc.. **PIKSEL** unites artists and developers who advocate free software and propose to break free from the corporations' control and thus make technology open for creativity. **Transmediale** presents a variety of artistic views upon the sociocultural influence of the new technology to its audience. **Japan Media Art Festival** develops the national Japanese art of new media focusing on anime and manga in new experimental interpretation.



Japan Media Art Festival — Okawara Ryo. Animal Dance, 2009 / **Prix Ars Electronica** — SKHIZEIN / Jeremy Clapin, Jean-François Sarazin. Dark Prince, 2008 / **Transmediale** — Sun Xun. Heroes No Longer, 2008

Расширяя границы кинематографа

MEDIA FORUM



the official program of the 32 Moscow International Film Festival

Площадки / Venues

GMG Gallery

Леонтьевский переулоч, 2А/1

Московский музей современного искусства

Тверской бульвар, 9

Клуб «Солянка»

Солянка, 11/6, стр. 1

Центр современной культуры «Гараж»

ул. Образцова, 19/2, к. 1

Институт медиа, архитектуры и дизайна «Стрелка»

Берсенеvская наб., 14, стр. 5А

GMG Gallery

2А/1, Leont'evskiy lane

Moscow Museum of Modern Art

9, Tverskoy boulevard

Solyanka Club

11/6, Solyanka street

Garage Center for Contemporary Culture

19А, Obraztsova street

Strelka Institute for Media, Architecture and Design

14 bldg.5A, Bersenevskaya emb.



Transmediale — Adam Leech. Speech Bubble, 2008 / Gary Hill. Twofold (Goats and Sheep), 1995 / 2002* / Transmediale — Vincent Meessen. Dear Adviser, 2009

Благодарности / Our special thanks

Медиа Форум благодарит:

- Немецкий культурный центр им. Гёте в России
- Посольство королевства Нидерланды
- Посольство королевства Норвегия
- Музей современного искусства — Музей Людвига (Будапешт, Венгрия)
- Центр современного искусства ИнтерСпейс (София, Болгария)
- Студию Гари Хилла (Сиэтл, США)
- Japan Media Art Festival (Токио, Япония)
- PRIX Ars Electronica (Линц, Австрия)
- Фестиваль Transmediale (Берлин, Германия)
- Фестиваль PIKSEL (Берген, Норвегия)
- Гостиничную сеть Holiday Inn

Media Forum express it's thanks to:

- Goethe Institute Russia
- Embassy of the Kingdom of the Netherlands
- Embassy of the Kingdom of the Norway
- Ludwig Museum of Modern Art (Budapest, Hungary)
- InterSpace Modern Art Center (Sofia, Bulgaria)
- Gary Hill Studio (Seattle, USA)
- Japan Media Art Festival (Tokyo, Japan)
- PRIX Ars Electronica (Linz, Austria)
- Transmediale festival (Berlin, Germany)
- PIKSEL festival (Bergen, Norway)
- Holiday Inn InterContinental Hotels Group



Prix Ars Electronica — Iriz Pääbo. HA'Aki, 2008 / JODI. Net.art and live performance / Transmediale — Doug Fishbone. Hypno Project, 2009

<http://mediaforum.mediaartlab.ru/>

КИНОПРОГРАММЫ

НОВОЕ РОССИЙСКОЕ КИНО
ДЕБЮТЫ

НОВОЕ ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ КИНО
НОВАЯ РОССИЙСКАЯ АНИМАЦИЯ

"ОДНА НА ВСЕХ". РЕТРОСПЕКТИВА ФИЛЬМОВ К 65-ЛЕТИЮ ПОБЕДЫ

Фильмы союзных республик СССР о войне

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ – АНТИТЕРРОР: "МИР ДОМУ ТВОЕМУ"

ВЕЧЕР ПАМЯТИ БОРИСА ХМЕЛЬНИЦКОГО

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ

RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF



РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ

RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

PROGRAMS

NEW RUSSIAN CINEMA
DEBUTS

NEW DOCUMENTARY FILMS
NEW RUSSIAN ANIMATION

"ONE FOR EVERYONE". RETROSPECTIVE OF THE FILMS
TO THE 65TH ANNIVERSARY OF THE GREAT VICTORY

The Films about the II World War of the republics of the Soviet Union

SPECIAL SHOW ANTITERROR: "PEACE TO YOUR HOME"

SPECIAL EVENT. EVENING IN MEMORY OF ACTOR BORIS KHMELNITSKY

НОВОЕ ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ КИНО

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ

RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

18 – 24 июня 2010 года Малый зал Дома кино СК России (Васильевская, 13) 17:00

ВИКТОР АСТАФЬЕВ.
ВЕСЕЛЫЙ СОЛДАТ
Андрей Зайцев

ВЛАДИМИР НАБОКОВ.
РУССКИЕ КОРНИ
Ольга Чекалина

ВЛАДИМИР ШУХОВ.
РОССИИ ГЛАВНЫЙ ИНЖЕНЕР
Владислав Арясов

ДЕТСКИЙ ДЖАЗ
Виола Воробьева

ДИНАСТИЯ. КИНО ДЛИННОЮ В ВЕК
Ирина Уральская

ДРУГАЯ ЗЕМЛЯ
Михаил Барынин

ДУРА СМОТРИТ В ЗЕРКАЛО
Маша Павловская

ЗИМНИК. КРАЙ ЛЮТЫХ
Николай Евстифеев

ИВАН
Владимир Вороков

ИГРА
Владимир Головнев

КОЧЕВЬЕ
Родион Исмаилов

МНЕ ПРИСНИЛОСЬ
София Кучер

МОЙ ДРУГ ДОКТОР ЛИЗА
Тофик Шахвердиев

ОПЕРА «РУСАЛКА».
АНТОНИН ДВОРЖАК
Сергей Дебизев

ПРЕОДОЛЕНИЕ
Мансур Юмагулов

РАДУЖНЫЙ МАЗУТ. ДЕТИ 90-Х
София Гевейлер

САДИСЬ, ДЕТУЛЯ, Я ТЕБЯ УВЕКОВЕЧУ
Валерий Залотуха

СУМЕРКИ БОГОВ
Сергей Мирошниченко

СЫН
Глеб Якубовский

ТИХИЙ ОКЕАН
Анна Шишова

ЧАСТИ ТЕЛА
Мария Кравченко

МОНО ЛИЗА
Яна Конофальская

VICTOR ASTAFIEV.
MERRY SOLDIER
Andrei Zaitsev

VLADIMIR NABOKOV. RUSSIAN ROOTS
Olga Chekalina

VLADIMIR SHUKHOV.
THE CHIEF ENGINEER OF RUSSIA
Vladislav Ariasov

CHILDREN'S JAZZ
Viola Vorobieva

DYNASTY. A CENTURY-LONG FILM
Irina Uralskaya

ANOTHER LAND
Mikhail Barynin

A FOOL LOOKS INTO THE MIRROR
Masha Pavlovskaya

ICE-ROAD. THE LAND OF THE FIERCE
Nikolai Evstifeev

IVAN
Vladimir Vorokov

GAME
Vladimir Golovnyov

CAMPING GROUND
Rodion Ismailov

I HAD A DREAM
Sofia Kucher

MY FRIEND DOCTOR LIZA
Tofik Shakhverdiev

OPERA "RUSALKA". ANTONIN DVORJAK
Sergei Debizhev

PERSEVERANCE
Mansur Yumagulov

RAINBOW RESIDUAL FUEL. CHILDREN OF THE 90S
Sofia Geweiler

SIT DOWN SON, I'LL IMMORTALIZE YOU
Valery Zalotukha

TWILIGHT OF THE GODS
Sergei Miroshnichenko

SON
Gleb Yakubovsky

THE PACIFIC
Anna Shishova

BODY PARTS
Maria Kravchenko

MONO LIZA
Yana Konofalskaya

СПЕЦИАЛЬНОЕ СОБЫТИЕ / SPECIAL EVENT

«КАЛАШНИКОВ» ИЗ КАМЕННОГО ВЕКА
Сергей Ястржембский

“KALASHNIKOV” OF THE STONE AGE-
Sergei Yastrzhembsky

2010, June 18 – 24 Maly hall of House of Cinema of the Filmmakers Union of Russia (Vassilyevskaya str., 13) 17:00

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ

RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

NEW DOCUMENTARY FILMS

НОВАЯ РОССИЙСКАЯ АНИМАЦИЯ

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ

RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

18 – 23 июня 2010 года Малый зал Дома кино СК России (Васильевская, 13) 14:00

БАЛЛАДА О ЦИРЮЛЬНИКЕ Екатерина Колосовская	КОРОВА ЗА РУЛЁМ Алексей Миронов	ПРО ПТИЦУ Ольга Кудрявцева	СОВРЕМЕННЫЕ СКАЗКИ МИРА.
БЕЛКА И СТРЕЛКА. ЗВЕЗДНЫЕ СОБАКИ Святослав Ушаков, Инна Евланникова	КРУГЛЫЙ ГОД. СНЕГИ БЕЛЫ Вероника Федорова	ПУГОВКА Алексей Шелманов	ГУСЕНИЦЫ Елена Бухарина
ВОРОНА И ЛИСА Дмитрий Шестопалов	КРУГЛЫЙ ГОД. СНЕГИРИ И КОТЫ Вероника Федорова	РАССКАЗЫ А.П.ЧЕХОВА. БЕЗЗАКОНИЕ Наталья Мальгина	СОВРЕМЕННЫЕ СКАЗКИ МИРА.
ДВЕ ПРИНЦЕССЫ Мария Степанова	МАМА ВОДОЛАЗА Борис Коршунов	РАССКАЗЫ А.П.ЧЕХОВА. БЕЛОЛОБЫЙ Сергей Серегин	И ВСЕ-ТАКИ Елена Корюкова
ДЕТЕКТИВНОЕ АГЕНТСТВО «БУЛЬДОГ И ШОРТИ» Сергей Меринов	МАША И МЕДВЕДЬ. ВЕСНА ПРИШЛА Марина Нефедова	РАССКАЗЫ А.П.ЧЕХОВА. СЫН ПРОКУРОРА Оксана Холодова	СОВРЕМЕННЫЕ СКАЗКИ МИРА.
ЗАБВЕНИЕ Елизавета Манохина, Полина Манохина	МАША И МЕДВЕДЬ. СЛЕДЫ НЕВИДАННЫХ ЗВЕРЕЙ Олег Ужинов	РАССКАЗЫ А.П.ЧЕХОВА. ЧЕЛОВЕК В ПЕНСНЕ Хихус	И ЛЯ, И СИ, И ДО-ДИЕЗ Ольга Чернова
ЗАКОН ЖИЗНИ Ришат Гильметдинов	МОСТ Дина Великовская	СЕЛЯВИ Вячеслав Сыров	СОВРЕМЕННЫЕ СКАЗКИ МИРА.
ЗАПРЕТНЫЙ ТОРТ Роман Казаков	МУРАВЕЙКА Татьяна Мясалимова	СЛУШАЙ, КАК ТАЕТ СНЕГ Светлана Разгуляева	КРАСНЫЕ ШАПОЧКИ Александр Гурьев
КАК ХОМА СУСЛИКА ПОКУПАЛ Дмитрий Семенов	НАСЛЕДНЫЙ ПРИНЦ РЕСПУБЛИКИ Алексей Миронов	СМЕШАРИКИ. ИНДИЙСКИЙ ЧАЙ Джангир Сулейманов	СОВРЕМЕННЫЕ СКАЗКИ МИРА.
КАЧЕЛИ Елена Куркова	НЕБЕСНЫЙ СЛОН Мария Кузнецова, Алексей Зайцев	СМЕШАРИКИ. ТЕАТР Роман Соколов	ПУСТЬ ИГРАЕТ Юлия Микушина
КВАДРАТУРИН Валерий Кожин	НЕПЕЧАЛЬНАЯ ИСТОРИЯ Мария Муат	СОБАЧЬЯ ПЛОЩАДКА Леонид Шмельков	ТА СТОРОНА, ГДЕ ВЕТЕР Рим Шарафутдинов
КОЛЫБЕЛЬНЫЕ МИРА. ПОРТУГАЛЬСКАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ Лиза Скворцова	ПОЕЗДКА К МОРЮ Нина Бисярина	СО ВЕЧОРА ДОЖДИК Валентин Ольшванг	ТОМАТНАЯ ИСТОРИЯ Татьяна Полиектова, Ольга Полиектова
КОЛЫБЕЛЬНЫЕ МИРА. СЕФАРДСКАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ Лиза Скворцова	ПОСМОТРИТЕ ВВЕРХ Светлана Подъячева	СОВРЕМЕННЫЕ СКАЗКИ МИРА.	УРАЛЬСКИЕ БАЙКИ. НАХОДЧИВЫЙ УРАЛЕЦ Сергей Айнутдинов
		БЕДНЫЙ ШАРИК Анастасия Соколова	УРАЛЬСКИЕ БАЙКИ. ЧУДО-ПОЯС Сергей Айнутдинов
			ХОМБА Антон Кальченко
			ХРАБРЫЙ ГОНЗО Илья Суворкин

2010, June 18 – 23 Maly hall of House of Cinema of the Filmmakers Union of Russia (Vassilyevskaya str., 13) 14:00

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ

RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

NEW RUSSIAN ANIMATION

НОВАЯ РОССИЙСКАЯ АНИМАЦИЯ

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ

R U S S I A N F I L M P R O G R A M M S 3 2 M I F F

18 – 23 июня 2010 года Малый зал Дома кино СК России (Васильевская, 13) 14:00

THE BALLAD OF A BARBER Ekaterina Kolosovskaya	COW AT THE WHEEL Alexei Mironov	BUTTON Alexei Shelmanov	MODERN TALES OF THE WORLD. CATERPILLARS Elena Bukharina
BELKA AND STRELKA. THE STAR DOGS Sviatoslav Ushakov, Inna Evlannikova	ALL THE YEAR ROUND. SNOWS ARE WHITE Veronika Fedorova	A.P.CHEKHOV'S STORIES. LAWLESSNESS Natalia Malgina	CONTEMPORARY TALES OF THE WORLD. AND STILL Elena Koryukova
THE CROW AND THE FOX Dmitry Shestopalov	ALL THE YEAR ROUND. BULLFINCHERS AND CATS Veronika Fedorova	A.P.CHEKHOV'S STORIES. WHITE-FRONTED Sergei Seregin	CONTEMPORARY TALES OF THE WORLD. A AND B AND C-SHARP Olga Chernova
TWO PRINCESSES Maria Stepanova	DIVER'S MOTHER Boris Korshunov	A.P.CHEKHOV'S STORIES. THE ATTORNEY'S SON SAVES THE KING Oksana Kholodova	CONTEMPORARY TALES OF THE WORLD. RED RIDING HOODS Alexander Guriev
DETECTIVE AGENCY "BULLDOG AND SHORTY" Sergei Merinov	MASHA AND THE BEAR. SPRING HAS COME Marina Nefyodova	A.P.CHEKHOV'S STORIES. MAN WEARING PINCE-NEZ Khikhus	CONTEMPORARY TALES OF THE WORLD. LET HIM PLAY Yulia Mikushina
OBLIVION Elizaveta Manokhina, Polina Manokhina	MASHA AND THE BEAR. FOOTPRINTS OF MYSTERIOUS ANIMALS Oleg Uzhinov	CESTLAVIE Viacheslav Syrov	THE SIDE WHERE THE WIND BLOWS Rim Sharafutdinov
THE LAW OF LIFE Rishat Gilmetdinov	BRIDGE Dina Velikovskaya	LISTEN TO THE SNOW MELTING Svetlana Razguliayevea	TOMATO STORY Tatiana Poliektova, Olga Poliektova
FORBIDDEN CAKE Roman Kazakov	LITTLE ANT Tatiana Musaliyeva	SMESHARIKI. INDIAN TEA Dzhangir Suleimanov	THE URAL FABLES. RESOURCEFUL MAN FROM THE URALS Sergei Ainutdinov
HOW KHOMA BOUGHT THE GOPHER Dmitry Semenov	CROWN PRINCE OF THE REPUBLIC Alexei Mironov	SMESHARIKI. THEATRE Roman Sokolov	THE URAL FABLES. WONDER-BELT Sergei Ainutdinov
THE SWINGS Elena Kurkova	CELESTIAL ELEPHANT Maria Kuznetsova, Alexei Zaitsev	GROUND FOR DOGS Leonid Shmelkov	KHOMBA Anton Kalchenko
SQUARIN Valery Kozhin	NOT A SAD STORY Maria Muat	IT HAS BEEN RAINING SINCE LAST NIGHT Valentin Olshwang	BRAVE GONZO Ilia Suvorkin
LULLABIES OF THE WORLD. POTUGESE LULLABY Liza Skvortsova	A TRIP TO THE SEA Nina Bisiarina	MODERN TALES OF THE WORLD. POOR SHARIK Anastasia Sokolova	
LULLABIES OF THE WORLD. SEPHARDI'S LULLABY Liza Skvortsova	LOOK UP Svetlana Podyiacheva		
	ABOUT THE BIRD Olga Kudriavtseva		

2010, June 18 – 23 Maly hall of House of Cinema of the Filmmakers Union of Russia (Vassilyevskaya str., 13) 14:00

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ

R U S S I A N F I L M P R O G R A M M S 3 2 M I F F

NEW RUSSIAN ANIMATION

"ОДНА НА ВСЕХ". РЕТРОСПЕКТИВА ФИЛЬМОВ
К 65-ЛЕТИЮ ПОБЕДЫ
Фильмы союзных республик СССР о войне

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ
RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

18 – 25 июня 2010 года Белый зал Дома кино СК России (Васильевская, 13)

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

СССР, 1960, ч/б, 95 мин.
Режиссер Михаил Калик
Производство: киностудия «Молдова-фильм»

КТО ВЕРНЕТСЯ - ДОЛЮБИТ

СССР, 1966, ч/б, 67 мин.
Режиссер Леонид Осыка
Производство: Киностудия им. А.Довженко

ЛЕДОХОД

1962, СССР, ч/б, 94 мин.
Режиссер Калье Кийск
Производство: киностудия «Таллинфильм»

НЕВЕСТКА

СССР, 1972, цв., 79 мин.
Режиссер Ходжакули Нарлиев
Производство: киностудия «Туркменфильм»

НОКТЮРН

СССР, 1966, ч/б, 88 мин.
Режиссер Ростислав Горяев
Производство: Рижская киностудия

НУ И МОЛОДЕЖЬ!

СССР, 1969, ч/б, 99 мин.
Режиссер Резо Чхеидзе
Производство: киностудия «Грузия-фильм»

ПЕСНЬ О МАНШУК

СССР, 1969, ч/б, 78 мин.
Режиссер Мажит Бегалин
Производство: киностудия «Казахфильм»

РАННИЕ ЖУРАВЛИ

СССР, 1979, цв., 96 мин.
Режиссер Болотбек Шамшиев
Производство: «Ленфильм» / «Киргизфильм»

СОЛДАТЫ

СССР, 1956, ч/б, 106 мин.
Режиссер Александр Иванов
Производство: киностудия «Ленфильм»

ТЕРПКИЙ ВИНОГРАД

СССР, 1973, ч/б, 78 мин.
Режиссер Баграт Оганесян
Производство: киностудия «Арменфильм»

ТЫ НЕ СИРОТА

СССР, 1962, ч/б, 81 мин.
Режиссер Шухрат Аббасов
Производство: киностудия «Узбекфильм»

ФАКТ («Группа крови «Ноль»)

СССР, 1980, цв., 91 мин.
Режиссер Альмантас Грикявичюс
Производство: Литовская киностудия

ЧЕРЕЗ КЛАДБИЩЕ

СССР, 1964, ч/б, 82 мин.
Режиссер Виктор Туров
Производство: киностудия «Беларусьфильм»

2010, June 18 – 25 Bely hall of House of Cinema of the Filmmakers Union of Russia (Vassilyevskaya str., 13)

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ
RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

"ONE FOR EVERYONE". RETROSPECTIVE OF THE FILMS
TO THE 65TH ANNIVERSARY OF THE GREAT VICTORY
The Films about the II World War of the republics of the Soviet Union

"ОДНА НА ВСЕХ". РЕТРОСПЕКТИВА ФИЛЬМОВ
К 65-ЛЕТИЮ ПОБЕДЫ
Фильмы союзных республик СССР о войне

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ
RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

18 – 25 июня 2010 года Белый зал Дома кино СК России (Васильевская, 13)

LULLABY

USSR, 1960, b/w, 95 min
Director Mikhail Kalik
Production "Moldova-film" studio

THOSE WHO COME BACK WILL LOVE AGAIN

USSR, 1966, b/w, 67 min
Director Leonid Osyka
Production Dovzhenko filmstudio

ICE-BREAKER

1962, USSR, b/w, 94 min
Director Kaljo Kiisk
Production "Tallinfilm" studio

DAUGHTER-IN-LAW

USSR, 1972, color, 79 min.
Director Khodzhakuli Narliev
Production "Turkmenfilm" studio

NOCTURNE

USSR, 1966, b/w, 88 min.
Director Rostislav Goriayev
Production Riga film studio

LOOK AT THESE YOUNG PEOPLE!

USSR, 1969, b/w, 99 min
Director Rezo Chkheidze
Production "Gruzia-Film" studio

SONG OF MANSHUK

USSR, 1969, b/w, 78 min.
Director Mazhit Begalin
Production "Kazakhfilm" studio

EARLY CRANES

USSR, 1979, color, 96 min
Director Bolotbek Shamshiev
Production "Lenfilm"/"Kirghizfilm"

SOLDIERS

USSR, 1956, b/w, 106 min
Director Alexander Ivanov
Production "Lenfilm" studio

ACERB GRAPES

USSR, 1973, b/w, 76 min.
Director Bagrat Oganessian
Production "Armenfilm" studio

YOU ARE NOT AN ORPHAN

USSR, 1962, b/w, 81 min
Director Shukhrat Abbasov
Production "Uzbekfilm" studio

FACT (Blood Type Zero)

USSR, 1980, color, 91 min.
Director Alimantas Grikiavicius
Production Lietuvos Kinostudija

VIA THE CEMETERY

USSR, 1964, b/w, 82 min.
Director Viktor Turov
Production «Belarusfilm» film studio

2010, June 18 – 25 Bely hall of House of Cinema of the Filmmakers Union of Russia (Vassilyevskaya str., 13)

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ
RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

"ONE FOR EVERYONE". RETROSPECTIVE OF THE FILMS
TO THE 65TH ANNIVERSARY OF THE GREAT VICTORY
The Films about the II World War of the republics of the Soviet Union

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ – АНТИТЕРРОР:
"МИР ДОМУ ТВОЕМУ"

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ
RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

Малый зал Дома кино СК России (Васильевская, 13)

24 июня – 14.00

БЕСЛАН. НАДЕЖДА.

2009, док., 52 мин.

Автор сценария, режиссер
Вадим Цаликов

June 24 – 14.00

BESLAN. HOPE

2009, doc., 52 min.

Scriptwriter, Director
Vadim Tsalikov

24 июня – 17.00

АВГУСТ. ЦХИНВАЛ.

2009, док., 44 мин.

Автор сценария, режиссер
Аким Салбиев

June 24 – 17.00

AUGUST. TSHINVAL

2009, doc., 44 min.

Scriptwriter, Director
Akim Salbiyev

24 июня – 17.00

АБУБАКАР: ПЛАН «КАВКАЗ».

2008, док., 55 мин.

Автор сценария Антон Верницкий
Режиссер Наталья Родионова

June 24 – 17.00

ABUBAKAR: "CAUCASUS" PLAN

2008, doc, 55 min.

Scriptwriter Anton Vernitsky
Director Natalia Rodionova

25 июня – 14.00

ОБЫКНОВЕННЫЙ ВАХХАБИЗМ

2004, док., 75 мин.

Автор фильма Абдулла Алишаев

June 25 – 14.00

ORDINARY VANNABISM

2004, doc., 75 min.

Author of the film Abdulla Alishaev

Maliy hall of House of Cinema of the Filmmakers Union of Russia (Vassilyevskaya str., 13)

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ
RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

SPECIAL SHOW ANTITERROR:
"PEACE TO YOUR HOME"

ДИСКУССИОННЫЙ КЛУБ

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

22 июня, 15.00

Конференц-зал, Союза кинематографистов РФ
(Васильевская, 13)

КИНО О ВОЙНЕ: ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА

Кинематограф победителей: правда «окопная» или «генеральская»?

Кинематограф «детей войны»: человек и война, реконструкция баталлий
или приключения «наших» на войне?

Великая Отечественная в эпоху интернета.

June 22, 15.00

Conference Hall of the Filmmakers' Union
of the Russian Federation (Vassilyevskaya, 13)

MILITARY FILM: YESTERDAY, TODAY, TOMORROW

Winners' cinematograph: «trench» or «generals» truth?

«Children's of war» cinematograph: the man and the war, battles' reconstruction
or «our» adventures at the war?

World War II during the Internet epoque.

дополнительную информацию можно получить на сайте Союза кинематографистов РФ www.unikino.ru

23 июня, 15.00

Конференц-зал, Союза кинематографистов РФ
(Васильевская, 13)

РОССИЙСКОЕ КИНО И ТРАДИЦИОННЫЕ КУЛЬТУРЫ: кино как размышление и кино как развлечение

Религиозно-философское направление - "ноухау" нулевых.
Альтернативное фестивальное движение - "Золотой Витязь",
"Золотой минбар" (г. Казань), "Радонеж", "Покров" (г. Киев),
"Листопад" (г. Минск).

Вопросы внутренней цензуры мастеров экрана:
последствия свободы или вседозволенность.

Фильм как срез общественного сознания.
Критерии оценки кино и культурного процесса.

June 23, 15.00

Conference Hall of the Filmmakers' Union
of the Russian Federation (Vassilyevskaya, 13)

RUSSIAN FILMS AND TRADITIONAL CULTURES: Film as amusement and film as thoughts

Religious-philosophy direction - "know how" of the years of 2000's.
Alternative festival movement - "Zolotoy Vityaz",
"Zolotoy minbar" (Kazan), "Radonezh", "Pokrov" (Kiev),
"Listopad" (Minsk).

The questions of the personal censure of screen masters: the consequences
of freedom or permissiveness.

A Film as a section of mass consciousness.
Criteria of film and culture process evaluation.

дополнительную информацию можно получить на сайте Союза кинематографистов РФ www.unikino.ru

24 июня, 15.00

Конференц-зал, Союза кинематографистов РФ
(Васильевская, 13)

КИНЕМАТОГРАФ И ИДЕОЛОГИЯ

дополнительную информацию можно получить на сайте Союза кинематографистов РФ www.unikino.ru

June 24, 15.00

Conference Hall of the Filmmakers' Union
of the Russian Federation (Vassilyevskaya, 13)

CINEMA TOGRAPH AND IDEOLOGY

DISCUSSIONS CLUB

СПЕЦИАЛЬНОЕ СОБЫТИЕ

24 июня, 15.00

Большой-зал, Союза кинематографистов РФ
(Васильевская, 13)

ВЕЧЕР ПАМЯТИ АКТЕРА БОРИСА ХМЕЛЬНИЦКОГО

June 24, 15.00

Big Hall of the Filmmakers' Union
of the Russian Federation (Vassilyevskaya, 13)

EVENING IN MEMORY OF ACTOR BORIS KHMELNITSKY

РОССИЙСКИЕ КИНОПРОГРАММЫ 32 ММКФ RUSSIAN FILM PROGRAMS 32 MIFF

SPECIAL EVENT

32 МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ

THE 32 MOSCOW INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

президент

Никита Михалков

генеральный продюсер

Леонид Верещагин

генеральный директор

Наталья Семина

программный директор

Кирилл Разлогов

отборочная комиссия

Андрей Плахов

Евгения Тирдатова

Владимир Дмитриев

Петр Шепотинник

программа документального кино

Сергей Мирошниченко

Григорий Либергал

программа российского кино

Ирина Павлова

консультанты по международным связям

Роберто Стабиле (Италия)

Дино Динев (Франция, Болгария)

Нил Маккартни (Великобритания)

Питер Белсито (США)

Кирси Тюккюляйнен (Финляндия)

Иноуэ Тору (Япония)

Владимир Ястреба (Болгария)

Себастьян Аларкон (Чили)

Барабара Лорей де Лашарьер (Франция – Германия)

Пракаш Шарма (Индия)

Паскаль Рамонда (Франция)

president

Nikita Mikhalkov

general producer

Leonid Vereshchagin

festival director

Natalya Semina

program director

Kirill Razlogov

advisory selection board for the competition

Andrey Plakhov

Yevgeniya Tirdatova

Vladimir Dmitriyev

Peter Shepotinnik

documentary cinema program

Sergey Miroshnichenko

Grigory Libergal

russian cinema program

Irina Pavlova

foreign delegates and consultants

Sebastian Alarcon (Chile)

Peter Belsito (USA)

Dino Dinev (Bulgaria, France)

Barbara Lorey de Lacharriere (France - Germany)

Neil McCartney (UK)

Pascale Ramonda (France)

Prakash Sharma (India)

Roberto Stabile (Italy)

Inoue Toru (Japan)

Kirsi Tykkyläinen (Finland)

Vladimir Yastreba (Bulgaria)





F I A P F

L'ORÉAL PARIS



официальный визажист
Московского Кинофестиваля



Ева Лонгориа, актриса

ГЛАВНОЕ — ХОРОШИЕ МАНЕРЫ.

на правах рекламы



**АНМАД
ICE TEA —
хорошо
воспитанный
английский
чай.**



товар сертифицирован

АНМАД ТЕА – ОФИЦИАЛЬНЫЙ НАПИТОК ММКФ 2010

ВОСТОРГ ПЕРЕПИСАЛ ИСТОРИЮ ГИБРИДА.

Восторг — взрыв эмоций, сравнимый с разрядом энергии, пробегающей по жилам. Восторг значит по-настоящему мощный гибридный автомобиль. Представляем BMW ActiveHybrid — следующий шаг в развитии технологий BMW EfficientDynamics. Технологии эффективного расхода топлива объединились с удовольствием от вождения, которым славится BMW, чтобы стать сердцем совершенно новых BMW ActiveHybrid 7 и BMW ActiveHybrid X6. Оба автомобиля отличаются превосходной динамикой и великолепными показателями ускорения и крутящего момента при значительном сокращении количества потребляемого топлива. И поскольку представляемые модели являются полноразмерными автомобилями, Восторгу не приходится жертвовать пространством салона или багажного отделения. Новые BMW ActiveHybrid 7 и BMW ActiveHybrid X6 полностью отвечают всем требованиям Восторга. Узнайте больше на www.activehybrid.bmw.ru

НОВЫЕ BMW ACTIVE HYBRID 7 И BMW ACTIVE HYBRID X6.

BMW EfficientDynamics
Меньше топлива. Больше динамики.



BMW ACTIVE HYBRID: НОВОЕ ПОНИМАНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ.

Технологии BMW ActiveHybrid — следующий шаг в развитии философии BMW EfficientDynamics — позволяют соединить эффективность электромотора с непревзойденной производительностью двигателя внутреннего сгорания, что приводит к значительному сокращению потребляемого топлива.



Горячая Линия BMW: 8 (800) 2003 269



Реклама

Новые BMW
ActiveHybrid 7
ActiveHybrid X6

www.activehybrid.bmw.ru



С удовольствием
за рулем

ОФИЦИАЛЬНЫЙ СПОНСОР 32 МОСКОВСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ
OFFICIAL SPONSOR OF THE 32ND MOSCOW INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



WWW.GAZBANK.RU WWW.GABA.RU

СПОНСОР 32 МОСКОВСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ
SPONSOR OF THE 32ND MOSCOW INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Kodak

Motion Picture Film

WWW.KODAK.COM



Совершенство бесценно



Официальный партнер* 32 Московского
Международного Кинофестиваля

УМЕРЕННОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ ПИВА ВРЕДИТ ВАШЕМУ ЗДОРОВЬЮ

InStyle

ВСЕ САМОЕ
ИНТЕРЕСНОЕ - ВНУТРИ





IMPERIAL LEGEND



VEDA

ICE FILTERED

VODKA

300-ЛЕТИЕ ПРАВИТЕЛЬ ЕКАТЕРИНЫ II
НАЗНАЧА ЗОЛОТЫМ ВЕКОВ РОССИЙСКОГО
ГОСУДАРСТВА. УСТАВ ИМПЕРАТРИЦЫ О
ДАВАНИИ ДВОРЯНАМ ПРИВИЛЕГИИ
ПРОИЗВОДСТВА ВОДКИ В ОГРАНИЧЕННЫХ
КОЛИЧЕСТВАХ ВПЕРВЫЕ ПОЗВОЛЯЕТ
ДОСТИЧЬ УРОВНЯ ПОМАСТИТЕ ЗЛИТНОГО
НАПИТКА. ОЧИЩЕННУЮ ВНОГРУ
СВОИМИ ВОДКУ ДОПОЛНИТЕЛЬНО
ПОДВЕРГАЛИ ЛЕДНОЙ ФИЛЬТРАЦИИ
(«ВЫКОРЖИ»), ДОСТИГАЯ ИДЕАЛЬНОГО
КАЧЕСТВА И ХРУСТАЛЬНОЙ ПРОЗРАЧНОСТИ.

История Водки ВЕДА
9 августа 1963 года

ВЕДКА ФИЛЬТРАЦИЯ - ЛЕДОВАЯ ИСТОРИЯ

► 03VC 188/480

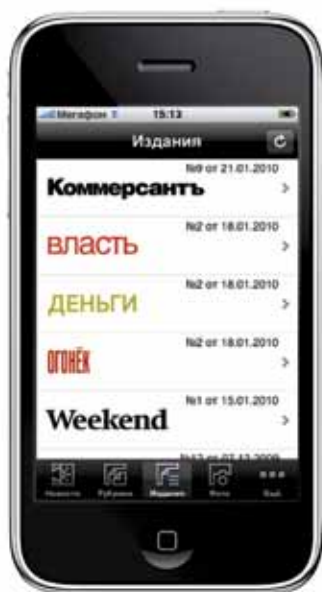
VEDA DISTILLERY
PRODUCED AND BOTTLED IN RUSSIA 40% 1.75L



ICE
FILTERED
ЛЕДЯНАЯ ФИЛЬТРАЦИЯ

www.veda-day.ru www.veda-night.ru

Коммерсантъ. Всегда на ваших экранах



Бесплатный сервис Издательского Дома

«Коммерсантъ» – приложение «Коммерсантъ» для мобильных платформ iPhone (iPod touch) и Windows Mobile. Новостная лента, газета «Коммерсантъ», журналы «Коммерсантъ Власть», «Коммерсантъ Деньги», «Коммерсантъ Секрет фирмы» и «Огонёк». Полный доступ ко всем статьям, удобный рубрикатор, поиск по архивам, фотогалереи событий и фотографии ведущих мировых агентств. Передача данных в сотовых сетях – в соответствии с условиями провайдера

В будущем – на мобильной платформе

Следите за ММКФ на Rambler



32

московский
международный
кино
фестиваль
17.06 – 26.06.2010



ИЗВЕСТИЯ

Общенациональная ежедневная газета, которая пользуется заслуженным доверием и уважением читателей. Круг интересов газеты — политика, экономика, культура и спорт, общественная жизнь и будни армии, городские новости и светская хроника. В каждом номере публикуются эксклюзивные репортажи, аналитика и комментарии высокопрофессиональных журналистов.

127994, ГСП-4, Москва, К-6, ул. Тверская, 18, к.1
Тел.: +7 (495) 650-65-45. Факс: +7 (495) 648-13-65

Russian national daily newspaper has won readers' trust and respect for comprehensive news coverage and in-depth analysis. The newspaper focuses on politics, economy, culture, sports, community, armed forces and society news. Each issue contains exclusive reports, analysis and comments written by artistic journalists.

bld. 1, 18, Tverskaya str., K-6, Moscow, 127994, Russia
Tel.: +7 (495) 650-65-45. Fax: +7 (495) 648-13-65

www.izvestia.ru



104.7

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПАРТНЕР 32 МОСКОВСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ
INFORMATION PARTNER OF THE 32ND MOSCOW INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



WWW.1TV.RU



ЗНАМЕНИТЫЙ ЖУРНАЛ О ЗНАМЕНИТЫХ ЛЮДЯХ!

HELLO!



В ПРОДАЖЕ КАЖДЫЙ ВТОРНИК!

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПАРТНЕР 32 МОСКОВСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ
INFORMATION PARTNER OF THE 32ND MOSCOW INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

СВОЙ
журнал Никиты Михалкова

WWW.SVOY.SU

Полная электронная версия
журнала до выхода из печати



www.kinobusiness.com

ОФИЦИАЛЬНОЕ КАФЕ 32 МОСКОВСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ
OFFICIAL CAFE OF THE 32ND MOSCOW INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

L'ALTRO BOSCO

WWW.BOSCO.RU

ИНДЕКС ФИЛЬМОВ

Н		
N.A.S.A. A VOLTA	295	
А		
АБРИКОС	296	
АВГУСТОВСКАЯ РАПСОДИЯ	242	
АВИАТОРША С КАЗБЕКА	82	
АД	232	
АД АНРИ-ЖОРЖА КЛУЗО	180	
АЛБАНЕЦ	30	
Б		
БАЛЕТ НА ДВОИХ	289	
БАНАНЫ	219	
БАСКЕТБОЛИСТКА № 5	287	
БЕЗУМНАЯ ЖИЗНЬ	208	
БЕЗУМНЫЙ ПЬЕРО	112	
БЕЗУХИЙ	187	
БЕРЛИН, БОКСХАГЕНЕР ПЛАТЦ	34	
БЕСА	62	
БИБИНУР	68	
БИТВА НА НЕРЕТВЕ	257	
БОГИНЯ	286	
БОЛЬ	134	
БРАТ	32	
БРЕСТСКАЯ КРЕПОСТЬ	88	
БУМАГА	294	
БУХТА	198	
В		
В РЕАЛЕ	295	
В СЕРДЦЕ ЛЖИ	232	
ВАВИЛОН XX	250	
ВАКАНТНОЕ МЕСТО	265	
ВЕГЕТАРИАНКА	152	
ВИДЕО БЕННИ	277	
ВИСОКОСНЫЙ ГОД	108	
ВНИЗ ПО ТЕЧЕНИЮ	36	
ВОИН И ВОЛК	145	
ВОРОБЕЙ	38	
ВЫБРОШЕННЫЙ НА БЕРЕГ МОРЯ	40	
Г		
ГАДКИЙ Я В 3D	89	
ГАЛЕРЬЯНКИ	119	
ГОРИТ ЛИ ПАРИЖ?	260	
Д		
ДВОЕ НА ВОЛНЕ	114	
ДЕНЬ ПОБЕДЫ	164	
ДЕРСУ УЗАЛА		242
ДИКАРЬ		123
ДИКИЕ ТРАВЫ		115
ДНЕВНИК ВОЕННОСЛУЖАЩЕЙ		129
ДО ВОСТРЕБОВАНИЯ		201
ДО ПОСЛЕДНЕЙ КАПЛИ КРОВИ		257
ДОПРОС		167
ДОРОГАЯ ЭЛИС		60
ДОСОН, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ № 10		186
ДЭВИД ХОЧЕТ ЛЕТАТЬ		179
ДЭНИЭЛ ЭЛЛСБЕРГ – САМЫЙ ОПАСНЫЙ		
ЧЕЛОВЕК В АМЕРИКЕ		203
Е		
ЕВРАЗИЕЦ		106
ЕДА И ДЕВИЦА		156
ЕЩЕ ОДИН ИДЕАЛЬНЫЙ МИР		206
Ж		
ЖАННА Д'АРК		225
ЖЕЛЕЗНЫЕ ВОРОНЫ		214
ЖЕНЩИНА И МУЖЧИНЫ		26
ЖЕНЩИНА С ПЯТЬЮ СЛОНАМИ		210
ЖИВОЙ!		125
ЖИЗНЬ ИИСУСА		274
ЖИЗНЬ РЫБ		84
ЖИЗНЬ УДАЛАСЬ		78
З		
ЗА НАШИХ ЛЮБИМЫХ		267
ЗАВОДСКАЯ ДЕВЧОНКА		292
ЗАМУЖЕСТВО МАРИИ БРАУН		267
И		
ИВАНОВ		173
ИГРА		293
ИГРОК		204
ИДИ И СМОТРИ		266
ИНТОНАЦИЯ. АРСЕН КАНОКОВ		280
ИНТОНАЦИЯ. ВАЛЕРИЙ ЗОРЬКИН		280
ИНТОНАЦИЯ. ВЛАДИМИР ЯКУНИН		281
ИНТОНАЦИЯ. СЕРГЕЙ СЛОНИМСКИЙ		281
ИНТОНАЦИЯ. ЮРИЙ ШМИДТ		281
ИНТОНАЦИЯ. БОРИС АВЕРИН		280
ИСЧЕЗНОВЕНИЕ ДЖУЛИИ		154
К		
КАК РАЙ ЗЕМНОЙ		42
КИНОПОЕЗД «БИШКЕК-МОСКВА»		161
КОКТЕБЕЛЬ		276
КОЛОСС РОДОССКИЙ		236

ИНДЕКС ФИЛЬМОВ

КОМИССАРЫ	249	ОРГАНИЗАЦИЯ СНОВИДЕНИЙ	76
КОНЦЕРТ	92	ОСВОБОЖДЕНИЕ. ЧАСТЬ 4	256
КОУЛ	44	ОСВОБОЖДЕНИЕ. ЧАСТЬ 5	256
КРАСНЫЙ ЛЁД. САГА О ХАНТАХ ЮГРЫ	91	ОТ АРАРАТА ДО СИОНА	220
КРЕПОСТЬ	218	ОТЧЕ НАШ	190
Л		П	
ЛАВКА ГОСПОДИНА ЛИНЯ	287	ПАРИКМАХЕРША	120
ЛЕОН	224	ПЕРЕКРЕСТКИ	286
ЛЕРМОНТОВ	247	ПИАНОМАНИЯ	200
ЛИВАН	100	ПЛАСТИЛИН	297
ЛИВЕНЬ	249	ПЛОХОЙ ДЕНЬ ДЛЯ РЫБАЛКИ	165
ЛИЦО	144	ПОДВОДНАЯ ЛОДКА	259
ЛУРД	276	ПОЕЗД / ЗАГАДОЧНЫЙ ПАССАЖИР	268
ЛЮБОВЬ И ДРУГИЕ ДЕМОНЫ	66	ПОМЕСТЬЕ	127
М		ПОСЛЕДНИЙ ДОНОС НА АННУ	46
МАДАДАЙО	243	ПОСЛЕДНИЙ ПОЕЗД ДОМОЙ	217
МАКС ШМЕЛИНГ	133	ПОСЛЕДНИЙ СЦЕНАРИЙ	213
МАЛЫШКА	104	ПОСЛЕДНЯЯ БИТВА	224
МАЧУКА	184	ПОСТЕЛЬНЫЕ СЦЕНЫ	74
МИЛАШКИ	230	ПОХОРОНЕННАЯ СТРАНА	80
МИССИЯ ЛОНДОН	93	ПОЭЗИЯ	149
МОСКВА	171	ПРИГНИ ГОЛОВУ / ЗА ПРИГОРШНЮ	
МОСТ ЧЕРЕЗ РЕКУ КВАЙ	259	ДИНАМИТА	238
МУДОЗВОНЫ /ВАЛЬСИРУЮЩИЕ	268	ПРИКРАСНИЙ НОВЫ ДЕН	126
МЫ ЖИВЕМ НА ЛЮДЯХ	205	ПРИНЦ СЛЁЗ	142
МЯСНИК	231	ПРИРОЖДЕННЫЕ УБИЙЦЫ	265
Н		ПРОГУЛЬЩИКИ	102
НА ДВОЙНОЙ ПОВОРОТ КЛЮЧА	230	ПРОИСХОЖДЕНИЕ	137
НА НЕСКОЛЬКО ДОЛЛАРОВ БОЛЬШЕ	236	ПРОМЕТЕЙ	246
НЕ ЗАБУДЬ МЕНЯ	292	ПРОТЕКТОР	121
НЕ СХОДИ С УМА	163	ПУТЕШЕСТВИЕ В АПРЕЛЬ	248
НЕВЕРОЯТНЫЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ АДЕЛЬ	28	ПУТЕШЕСТВИЕ В МЕТРОПОЛИС	176
НЕВИННЫЕ С ГРЯЗНЫМИ РУКАМИ	231	ПХАЧЖУ	143
НЕОКОНЧЕННЫЙ ФИЛЬМ	209	ПЯТНА НА СОЛНЦЕ	122
НЕПОСЛУШНЫЙ БАББИ	274	ПЯТЫЙ ЭЛЕМЕНТ	225
НЕСПЕШНАЯ ИГРА	107	Р	
НИЧЕГО	297	РАЗ, ДВА, ТРИ, ЧЕТЫРЕ, СЕМЬ	72
НОСТАЛЬГИЯ ПО СВЕТУ	192	РАЗДЕЛЕНИЕ	296
О		РАЗНЫЕ МАТЕРИ	48
О ЛЮДЯХ И БОГАХ	105	РЕВЕРС	70
ОБЫКНОВЕННАЯ ИСТОРИЯ	146	РЕСТРЕПО	207
ОБЪЯТЬЯ МЕЧТЫ	250	РОЗОЧКА	50
ОДНАЖДЫ	131	С	
ОДНАЖДЫ НА ДИКОМ ЗАПАДЕ	237	САМЫЙ ДЛИННЫЙ ДЕНЬ	258
ОЙ, ВЕЙ! МОЙ СЫН – ГЕЙ!!	90	СВАЛКА	216
ОКЕАНЫ	212	СДЕЛАНОВСША	275
ОКРАШЕННАЯ КОЖА	287	СИМВОЛ	103
		СЛЕДЫ НА ПЕСКЕ	52

ИНДЕКС ФИЛЬМОВ

СМЕРТЬ В ПЕНСНЕ, ИЛИ НАШ ЧЕХОВ	170	Э	
СНАЙПЕР	246	ЭДИП	293
СНЕГ И ПЕПЕЛ	160	ЭЛВИС И МАДОННА	155
СНЕЖНЫЙ ЗВЕРЁК	215	ЭТО НАЧИНАЕТСЯ С КОНЦА	58
СОГЛАСНЫЕ НА ВСЕ ИСПРАВЛЯЮТ МИР	199	ЭТО СОЗДАЛИ КУЧАРЫ	178
СОЛЯРИС	266	Ю	
СОТОВЫЙ ТЕЛЕФОН	288	ЮЖНАЯ ЗОНА	172
СТАРАЯ ШКОЛА КАПИТАЛИЗМА	166	Я	
СТОЛКНОВЕНИЕ	146	Я – ЭТО ЛЮБОВЬ	135
СХВАТКА	149	Я ЛЮБЛЮ	247
Т			
ТАБАЧНАЯ ДОРОГА	264		
ТАКСИ НА ТРОИХ	188		
ТАКСИСТ	264		
ТАНЕЦ: БАЛЕТ ПАРИЖСКОЙ ОПЕРЫ	211		
ТАНЦЫ НА ЛЬДУ	162		
ТЕЛОХРАНИТЕЛИ И УБИЙЦЫ	94		
ТОВАР И ДЕНЬГИ	275		
ТОРА! ТОРА! ТОРА!	260		
ТРУБКА	191		
ТУННЕЛЬ	294		
У			
УБИЙЦА С КАМЕРОЙ	54		
УРАГАН "КАЛАТОЗОВ"	177		
Ф			
ФИЛЬМ СОЦИАЛИЗМ	113		
ФИЛЬМ-ПРОСВЕЩЕНИЕ	56		
Х			
ХЕЙРАН	124		
ХИМИОТЕРАПИЯ	202		
ХОЛОСТЫЕ ВЫСТРЕЛЫ	153		
ХОРОШИЙ, ПЛОХОЙ, ЗЛОЙ	237		
ХОЧУ СВИСТЕТЬ – СВИЩУ!	101		
Ц			
ЦВЕТОК ЗЛА	233		
ЦЕРЕМОНИЯ	233		
Ч			
ЧЕРЕЗ КЛАДБИЩЕ	248		
ЧЕРКЕС	118		
ЧЕТЫРЕ ДНЯ НЕАПОЛЯ	258		
ЧУЖАЯ	130		
Ш			
ШАНС	128		

7

7X – LIKA BARN LEKA BÄST

A

À DOUBLE TOUR
A LA DERIVA
À NOS AMOURS
ACI
AL SHARAKISSA
AÑO BISIESTO
ANOTHER PERFECT WORLD
APRICOT
ARARATITS' SION
AU COEUR DU MENSONGE

B

BAD BOY BUBBY
BANANAS!
BAY RONG
BEDWAYS
BENNY'S VIDÉO
BESA
BIBINUR
BITKA NA NERETVI
BOXHAGENER PLATZ
BRAN NUE DAE
BRETSKAYA KREPOST
BURIED LAND

C

C'ERA UNA VOLTA IL WEST
ÇA COMMENCE PAR LA FIN
CACHIMBA
CES AMOURS LÀ
CHAESIKJUIIJA
CHANCE
CHEMIA
CHEREZ KLADBISCHE
CINETRAIN:BISHKEK-MOSCOW
COLE
CREATION

D

DAS BOOT
DAVID WANTS TO FLY
DAWSON.ISLA 10
DE VLIEGENIERSTER VAN KAZBEK
DEL AMOR Y OTROS DEMONIOS
DELI DELI OLMA
DENIZDEN GELEN

DER ALBANER
DER KAMERAMÖRDER
DERSU UZALA
DES HOMMES ET DES DIEUX
DESOREJADO
DESPICABLE ME
DESPRE ALTE MAME
DEUX DE LA VAGUE
DIE EHE DER MARIA BRAUN
DIE FRAU MIT DEN 5 ELEFANTEN
DIE FREMDE
DIE FRISEUSE
DIE REISE NACH METROPOLIS
DO KRWI OSTATNIEJ
DOMAINE

E

EKAMATH EKA RATEKA
EL ÚLTIMO GUIÓN. BUÑUEL EN LA
MEMORIA
ELVIS Y MADONA
ENGKWENTRO
EU CAND VREAU SA FLUIER, FLUIER

F

FACTORY GIRL
FILM SOCIALISME
FÖR KÄRLEKEN
FORGET ME NOT

G

GALERIANKI
GIÙ LA TESTA
GIULIAS VERSCHWINDEN
GJALLÉ!
GUANGBAN
GYE-MONG YOUNG-HWA
HACHI-GATSU NO KYÔSHIKYOKU
HEIRAN
HERMANO
HOREVONTAS STON PAGO

I

IDI I SMOTRI
IGRA
IL BUONO, IL BRUTTO, IL CATTIVO
IL COLOSSO DI RODI
IL POSTO
INDIGÈNE D'EURASIE
INTONATSIYA. VLADIMIR YAKUNIN
INTONATSIYA. ARSEN KANOKOV

INDEX OF FILMS

INTONATSIYA. BORIS AVERIN	280	LIVEN	249
INTONATSIYA. VALERY ZOR'KIN	280	LOURDES	276
INTONATSIYA. YURY SHMIDT	281	LUCKY LIFE	78
INTONATSIYA.SERGUEI SLONIMSKY	281	LUMIKKO	215
IO SONO L'AMORE	135		
IRON CROWS	214	M	
IT CAME FROM KUCHAR	178	MACHUCA	184
IVANOV	173	MADADAYO	243
		MADEINUSA	275
J		MAL DÍA PARA PESCAR	165
JAO NOK KRAJOK	146	MARFA SI BANII	275
JEANNE D'ARC	225	MAX SCHMELING	133
		MESHI TO OTOME	156
K		MINE VAGANTI	153
KOKTEBEL	276	MISIYA LONDON	93
KOMISSARY	249		
KRASNY LYOD. SAGA O HANTAKH YUGRY 91		N	
KUULUSTELU	167	N.A.S.A. A VOLTA	295
		NATURAL BORN KILLERS	265
L		NINE DE RIEN	297
L'ENFER	232	NIU LAN WU HAO	287
L'ENFER D'HENRI-GEORGES CLOUZOT	180	NOSTALGIA DE LA LUZ	192
L'OURAGAN KALATOZOV	177	NWEOBWEONGSAUI SUGI	129
LA CÉRÉMONIE	233		
LA DANSE – LE BALLET DE L'OPÉRA DE PARIS	211	O	
LA FLEUR DU MAL	233	OBYATIYA MECHTY	250
LA FORTERESSE	218	OCÉANS	212
LA PARTITA LENTA	107	OEDIPUS	293
LA PIVELLINA	104	ORGANIZATION OF DREAMS	76
LA VIDA DE LOS PECES	84	OSVOBOZHDENIYE. PART 3	256
LA VIDA LOCA	208	OSVOBOZHDENIYE. PART 4	256
LA VIE DE JÉSUS	274	OY VEY! MY SON IS GAY!	90
LANG ZAI JI	145		
LAST TRAIN HOME	217	P	
LE BOUCHER	231	PADRE NUESTRO	190
LE CONCERT	92	PAJU	143
LE DERNIER COMBAT	224	PAPER	294
LE QUATTRO GIORNATE DI NAPOLI	258	PARIS BRULE-T-IL?	260
LEBANON	100	PER UN PUGNO DI DOLLARI	236
LEI WANGZI	142	PIANOMANIA	200
LÉON	224	PIERROT LE FOU	112
LERMONTOV	247	PLASTACINE	297
LES AVENTURES EXTRAORDINAIRES		POCIAG	268
D'ADÈLE BLANC-SEC	28	POSTE RESTANTE	201
LES BONNES FEMMES	230	PROMETEY	246
LES HERBES FOLLES	115	PROTEKTOR	121
LES INNOCENTS AUX MAINS SALES	231	PUTESHESTVIYE V APREL	248
LES VALSEUSES	268		
LIANG GE REN DE BALEI	289	Q	
LIN JIA PU ZI	287	QUCHIS DGEEBI	102

R			
REAL	295	WASTE LAND	216
RESTREPO	207	WE LIVE IN PUBLIC	205
REWERS	70	Y	
RÓZYCZKA	50	YA LYUBLYU	247
		YANG HAN-MARI, YANG DOO-MARI	171
S		Z	
SAVAGE	123	ZEMSKÝ RÁJ TO NA POHLED	42
SEPARATION	296	ZONA SUR	172
SHEN NU	286		
SHI	149		
SHI YUE WEI CHENG	94		
SHINBORU	103		
SHIZI JIETOU	286		
SHOU JI	288		
SHTIKAT HAARCHION	209		
SMERT V PENSNE, ILI NASH TCHEKHOV	170		
SNAYPER	246		
SNOW AND ASHES	160		
SOLYARIS	266		
STARA ŠKOLA KAPITALIZMA	166		
STŮPKI V PYASŮKA	52		
T			
TAXI DRIVER	264		
TAXI PARA 3	188		
THE BRIDGE ON THE RIVER KWAI	259		
THE COVE	198		
THE FIFTH ELEMENT	225		
THE LONGEST DAY	258		
THE MOST DANGEROUS MAN IN AMERICA: DANIEL ELLSBERG AND THE PENTAGON			
PAPERS	203		
THE PLAYER	204		
THE TUNNEL	294		
THE YES MEN FIX THE WORLD	199		
TOBACCO ROAD	264		
TORA! TORA! TORA!	260		
U			
UTOLSÓ JELENTÉS ANNÁRÓL	46		
V			
VAVYLON XX	250		
VICTORY DAY	164		
VISAGE	144		
VOROBAY	38		
W			
WA PEI	287		

START YOUR REVOLUTION*

32
МОСКОВСКИЙ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КИНО
ФЕСТИВАЛЬ
17.06 – 26.06.2010

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЮВЕЛИР
МОСКОВСКОГО
КИНОФЕСТИВАЛЯ